叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 《小公主》(a Little Princess) 000001

2. 《小公主》(a Little Princess) 000002

3. 《小公主》(a Little Princess) 000003

4. 《小公主》(a Little Princess) 000004

5. 《小公主》(a Little Princess) 000005

6. 《小公主》(a Little Princess) 000006

7. 《小公主》(a Little Princess) 000007

8. 《小公主》(a Little Princess) 000008

9. 《小公主》(a Little Princess) 000009

10. 《小公主》(a Little Princess) 000010

11. 《小公主》(a Little Princess) 000011

12. 《小公主》(a Little Princess) 000012

13. 《小公主》(a Little Princess) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小公主》(A Little Princess)
第1/13页

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]
A	**Little**	**Princess**
一个	小的	公主

小公主

[baɪ]
by
经过

经过

['frɑːnsɪs]	['hɒdʒs(ə)n]	[bər'net]
Frances	**Hodgson**	**Burnett**
弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]
A	**LITTLE**	**PRINCESS**
一个	小的	公主

小公主

['sʌməri]	:	['særə]	[kruː]	,	[ə; eɪ]	['pjuːp(ə)l]	[æt; ət]	[mɪs]	['mɪntʃɪnz]	['lʌndən]	[skuːl]	,
Summary	**:**	**Sara**	**Crewe**	**,**	**a**	**pupil**	**at**	**Miss**	**Minchin's**	**London**	**school**	**,**
概括	:	萨拉	克鲁	,	一个	瞳孔	在	错过	明钦的	伦敦	学校	,

摘要：萨拉·克鲁是明钦小姐伦敦学校的一名学生，

[ɪz]	[left]	[ɪn]	['pɒvəti]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[daɪz]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	['leɪtə(r)]	['reskjuːd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪəriəs]	['benɪfæktə(r)]	.
is	**left**	**in**	**poverty**	**when**	**her**	**father**	**dies**	**,**	**but**	**is**	**later**	**rescued**	**by**	**a**	**mysterious**	**benefactor**	**.**
是	左边	在	贫困	什么时候	她	父亲	死亡	,	但	是	之后	获救	经过	一个	神秘	恩人	.

父亲去世后，她陷入贫困，但后来被一位神秘的恩人所救。

CONTENTS1	.
CONTENTS1	**.**
CONTENTS1	.

目录1.

Sara2	.
Sara2	**.**
Sara2	.

Sara2.

[ə; eɪ]	[frentʃ]	Lesson3	.
A	**French**	**Lesson3**	**.**
一个	法语	Lesson3	.

法语课3。

Ermengarde4	.
Ermengarde4	**.**
Ermengarde4	.

埃尔门加德4.

Lottie5	.
Lottie5	**.**
Lottie5	.

Lottie5。

Becky6	.
Becky6	**.**
Becky6	.

Becky6。

[ðə; ði]	['daɪmənd]	Mines7	.
The	**Diamond**	**Mines7**	**.**
这	钻石	Mines7	.

钻石矿7。

[ðə; ði]	['daɪmənd]	[maɪnz]	Again8	.
The	**Diamond**	**Mines**	**Again8**	**.**
这	钻石	矿山	Again8	.

钻石矿再起8.

[ɪn]	[ðə; ði]	Attic9	.
In	**the**	**Attic9**	**.**
在	这	Attic9	.

在阁楼9。

Melchisedec10	.
Melchisedec10	**.**
Melchisedec10	.

麦基洗德10日。

[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒentlmən]
The	**Indian**	**Gentleman**
这	印度	绅士

印度绅士

-	.	[ræm]	Dass12	.
11	**.**	**Ram**	**Dass12**	**.**
-	.	内存	Dass12	.

11. 拉姆·达斯12.

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	Wall13	.
The	**Other**	**Side**	**of**	**the**	**Wall13**	**.**
这	其他	边	的	这	Wall13	.

墙的另一边13.

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	Populace14	.
One	**of**	**the**	**Populace14**	**.**
一	的	这	Populace14	.

民众之一14。

[wɒt]	[ˌmɛlˈkɪzədɛk]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	Saw15	.
What	**Melchisedec**	**Heard**	**and**	**Saw15**	**.**
什么	麦基洗德	听到	和	Saw15	.

麦基洗德所听见和所看见的15.

[ðə; ði]	Magic16	.
The	**Magic16**	**.**
这	Magic16	.

神奇16强。

[ðə; ði]	Visitor17	.
The	**Visitor17**	**.**
这	Visitor17	.

访客17。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	"	-	.
"	**It**	**Is**	**the**	**Child**	**"**	**18**	**.**
"	它	是	这	孩子	"	-	.

“是孩子”18.

" [ai] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] " - .
" I Tried Not to Be " 19 .
" 我 尝试 不是 到 是 " - .

“我努力不成为”19.

[æn]
Anne
安妮

安妮

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] Princess1
A Little Princess1
一个 小的 Princess1

小公主1

['særə]
Sara
萨拉

萨拉

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] ['wɪntərz] [deɪ] ,
Once on a dark winter's day ,
一次 在 一个 黑暗的 冬天的 天 ,

在一个阴冷的冬日，

[wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fɒg] [hʌŋ] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðæt]
when the yellow fog hung so thick and heavy in the streets of London that
什么时候 这 黄色的 多雾路段 悬挂 所以 厚的 和 重的 在 这 街道 的 伦敦 那
[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [bleiz] [wɪð] [gæs][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]
the lamps were lighted and the shop windows blazed with gas as they do
这 灯 是 照明 和 这 店铺 视窗 燃烧的 和 气体 作为 他们 做
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

当伦敦街头笼罩着浓重的黄色雾气，以至于路灯亮起，商店橱窗里的煤气灯像夜晚一样闪耀时，

[æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][sæt][ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn]
an odd - looking little girl sat in a cab with her father and was driven
一个 奇怪的 - 寻找 小的 女孩 卫星 在 一个 出租车 和 她 父亲 和 曾是 驱动
['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
rather slowly through the big thoroughfares .
相当 缓慢地 通过 这 大的 干道 .

一个长相奇特的小女孩和她的父亲坐在出租车里，缓慢地驶过宽阔的街道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
She sat with her feet tucked under her , and leaned against her father
她 卫星 和 她 脚 塞进去 在下面 她 , 和 倾斜 反对 她 父亲
,
,
,

她蜷缩着双脚坐着，靠在父亲身上。

[huː] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
who held her in his arm ,
WHO 握住 她 在 他的 手臂 ,

他把她抱在怀里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] -
as she stared out of the window at the passing people with a queer old -
作为 她 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 通过 人们 和 一个 酷儿 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['θɔːtflnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] .
fashioned thoughtfulness in her big eyes .
造型 深思熟虑 在 她 大的 眼睛 .

她望着窗外来来往往的人群，大眼睛里闪烁着一种古怪而又略带老派的沉思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She was such a little girl that one did not expect to see such a look on her
她 曾是 这样的 一个 小的 女孩 那 一 做过 不是 预计 到 看 这样的 一个 看 在 她
[smɔːl] [feɪs] .
small face .
小的 脸 .

她那么小，谁也想不到她的小脸上会露出那样的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][əʊld] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv] [twelv] ,
It would have been an old look for a child of twelve ,
它 会 有 到过 一个 老的 看 为了 一个 孩子 的 十二 ,

对于一个十二岁的孩子来说，这身打扮显得太老气了。

[ænd; ənd]['særə] [kruː] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] .
and Sara Crewe was only seven .
和 萨拉 克鲁 曾是 仅有的 七 .

当时萨拉·克鲁只有七岁。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
The fact was , however ,
这 事实 曾是 , 然而 ,

然而，事实是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒd] [θɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [hɜː'self]
that she was always dreaming and thinking odd things and could not herself
那 她 曾是 总是 做梦 和 思维 奇怪的 事物 和 可以 不是 她自己
[rɪ'membə(r)] ['eni] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
remember any time when she had not been thinking things about grown - up people
记住 任何 时间 什么时候 她 有 不是 到过 思维 事物 关于 生长 - 向上 人们
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .
and the world they belonged to .
和 这 世界 他们 属于 到 .

她总是做梦，总是想一些奇怪的事情，她自己也想不起来什么时候她没有想过关于成年人和他们所属的世界的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
She felt as if she had lived a long , long time .
她 毛毡 作为 如果 她 有 居住地 一个 长的 , 长的 时间 .

她感觉自己好像已经活了很久很久。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [frɒm; frəm]
At this moment she was remembering the voyage she had just made from
在 这 片刻 她 曾是 记住 这 航程 她 有 只是 制成 从
[bɒm'beɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Bombay with her father ,
孟买 和 她 父亲 ,

此刻，她正在回忆刚刚和父亲一起从孟买出发的旅程。

['kæptɪn] [kruː] .
Captain Crewe .
队长 克鲁 .

克鲁船长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , [ɒv; əv][ðə; ði]['læskə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][ænd; ənd]
She was thinking of the big ship , of the Lascars passing silently to and
她 曾是 思维 的 这 大的 船 , 的 这 水手们 通过 默默 到 和
[frəʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
fro on it ,
弗 在 它 ,

她想着那艘大船，想着水手们在船上默默地来回穿梭。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɒt] [dek] ,
of the children playing about on the hot deck ,
的 这 孩子们 玩耍 关于 在 这 热的 甲板 ,

孩子们在滚烫的甲板上玩耍，

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] - [waɪvz] [huː] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk]
and of some young officers ' wives who used to try to make her talk
和 的 一些 年轻的 警官 - 妻子们 WHO 用过的 到 尝试 到 制作 她 讲话
[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
to them and laugh at the things she said .
到 他们 和 笑 在 这 事物 她 说 .

还有一些年轻军官的妻子，她们过去常常试图让她和她们说话，并嘲笑她说的话。

['prɪnsəpli] ,
Principally ,
主要 ,

主要而言，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌn]
she was thinking of what a queer thing it was that at one time one
她 曾是 思维 的 什么 一个 酷儿 事物 它 曾是 那 在 一 时间 一
[wɒz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
was in India in the blazing sun ,
曾是 在 印度 在 这 炽烈 太阳 ,

她心想，曾经身处烈日下的印度，这真是一件奇特的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and then in the middle of the ocean ,
和 然后 在 这 中间 的 这 海洋 ,

然后，在茫茫大海的中央，

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['viːəkl] [θruː] [streɪndʒ] [striːts] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]
and then driving in a strange vehicle through strange streets where the day was
和 然后 驾驶 在 一个 奇怪的 车辆 通过 奇怪的 街道 在哪里 这 天 曾是
[æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .
as dark as the night .
作为 黑暗的 作为 这 夜晚 .

然后，我们乘坐一辆陌生的车辆，行驶在陌生的街道上，白昼如同黑夜一般黑暗。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [səʊ] ['pʌzlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
She found this so puzzling that she moved closer to her father .
她 成立 这 所以 令人费解 那 她 已搬 更近 到 她 父亲 .

她对此感到非常困惑，于是搬到了离父亲更近的地方居住。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" Papa , " she said in a low , mysterious little voice which was almost a whisper ,
" 爸爸 , " 她 说 在 一个 低的 , 神秘 小的 嗓音 哪个 曾是 几乎 一个 耳语 ,
" [pə'pɑː] . "
" papa . "
" 爸爸 . "

“爸爸，”她用低沉、神秘的小声音说道，几乎是耳语，“爸爸。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːlɪŋ] ?
" What is it , darling ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

" [ˈkæptɪn] [kruː] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkləuzə(r)][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" Captain Crewe answered , holding her closer and looking down into her
" 队长 克鲁 回答 , 保持 她 更近 和 寻找 向下 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

克鲁船长回答道，他把她抱得更紧，低头看着她的脸。

" [wɒt] [ɪz][ˈsærə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? "
" What is Sara thinking of ? "
" 什么 是 萨拉 思维 的 ? "

萨拉在想什么呢？

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" Is this the place ?
" 是 这 这 地方 ?

“是这里吗？”

" [ˈsærə] [ˈwɪspəd] , [ˈkʌdlɪŋ] [stɪl] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
" Sara whispered , cuddling still closer to him .
" 萨拉 低声说道 , 拥抱 仍然 更近 到 他 .

萨拉轻声说道，同时更加贴近他。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pəˈpɑː] ? "
" Is it , papa ? "
" 是 它 , 爸爸 ? "

“是吗，爸爸？”

" [jes] , [ˈlɪt(ə)l][ˈsærə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Yes , little Sara , it is .
" 是的 , 小的 萨拉 , 它 是 .

“是的，小萨拉，就是这样。”

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst] .
We have reached it at last .
我们 有 达到 它 在 最后的 .

我们终于到达了目的地。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] ,
" And though she was only seven years old ,
" 和 尽管 她 曾是 仅有的 七 年 老的 ,

“尽管她当时只有七岁，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [sæd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
she knew that he felt sad when he said it .
她 知道 那 他 毛毡 伤心 什么时候 他 说 它 .

她知道他说这话时心里很难过。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)]
It seemed to her many years since he had begun to prepare her
它 似乎 到 她 许多 年 自从 他 有 开始 到 准备 她
[maɪnd][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [pleɪs] ,
mind for " the place ,
头脑 为了 " 这 地方 ,

在她看来，自从他开始让她为“那个地方”做好心理准备以来，已经过去了很多年了。

"	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**as**	**she**	**always**	**called**	**it**	**.**
"	作为	她	总是	称为	它	.

正如她一直称呼的那样。

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[daɪd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[nəʊn]	[ɔː(r)]	[mɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Her	**mother**	**had**	**died**	**when**	**she**	**was**	**born**	**,**	**so**	**she**	**had**	**never**	**known**	**or**	**missed**	**her**	**.**
她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	出生	,	所以	她	有	绝不	已知	或者	错过	她	.

她出生时母亲就去世了，所以她从未见过母亲，也从未思念过母亲。

[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	,	['hænsəm]	,	[rɪtʃ]	,	['petɪŋ]	['fɑːðə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
Her	**young**	**,**	**handsome**	**,**	**rich**	**,**	**petting**	**father**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**only**	**relation**	**she**	**had**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	年轻的	,	英俊的	,	富有的	,	抚摸	父亲	似乎	到	是	这	仅有的	关系	她	有	在	这	世界	.

她年轻英俊、富有、慈爱的父亲似乎是她在世界上唯一的亲人。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[pleɪd]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]	[biːn]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
They	**had**	**always**	**played**	**together**	**and**	**been**	**fond**	**of**	**each**	**other**	**.**
他们	有	总是	玩	一起	和	到过	喜爱	的	每个	其他	.

他们一直一起玩耍，彼此都很喜欢对方。

[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[njuː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪtʃ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	['piːp(ə)l]	[seɪ]	[səʊ]	[wen]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['lɪsənɪŋ]	,
She	**only**	**knew**	**he**	**was**	**rich**	**because**	**she**	**had**	**heard**	**people**	**say**	**so**	**when**	**they**	**thought**	**she**	**was**	**not**	**listening**	**,**
她	仅有的	知道	他	曾是	富有的	因为	她	有	听到	人们	说	所以	什么时候	他们	想法	她	曾是	不是	聆听	,

她之所以知道他很有钱，是因为她趁人不注意时听到别人这么说的。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[seɪ]	[ðæt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	[ʌp]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪtʃ]	,	[tuː]	.
and	**she**	**had**	**also**	**heard**	**them**	**say**	**that**	**when**	**she**	**grew**	**up**	**she**	**would**	**be**	**rich**	**,**	**too**	**.**
和	她	有	还	听到	他们	说	那	什么时候	她	生长	向上	她	会	是	富有的	,	也	.

她还听他们说过，她长大后也会变得富有。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	['biːɪŋ]	[rɪtʃ]	[ment]	.
She	**did**	**not**	**know**	**all**	**that**	**being**	**rich**	**meant**	**.**
她	做过	不是	知道	全部	那	存在	富有的	意思是	.

她并不了解富有的全部意义。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['bʌŋgələʊ]	,
She	**had**	**always**	**lived**	**in**	**a**	**beautiful**	**bungalow**	**,**
她	有	总是	居住地	在	一个	美丽的	平房	,

她一直住在漂亮的平房里，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	[juːst]	[tuː; tə]	['siːɪŋ]	['meni]	['sɜːvənts]	[huː]	[meɪd]	[sə'lɑːm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	"	[mɪsiː]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]	,
and	**had**	**been**	**used**	**to**	**seeing**	**many**	**servants**	**who**	**made**	**salaams**	**to**	**her**	**and**	**called**	**her**	**"**	**Missee**	**Sahib**	**,**
和	有	到过	用过的	到	看到	许多	仆人	WHO	制成	萨拉姆	到	她	和	称为	她	"	米西	萨希布	,

她早已习惯了许多仆人向她行礼，并称呼她为“小姐”。

"	**"**	"
[ænd; ənd]	**and**	和
[geɪv]	**gave**	给予
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[əʊn]	**own**	自己的
[wei]	**way**	方式
[ɪn]	**in**	在
['evriθɪŋ]	**everything**	一切
.	**.**	.

并事事都让她随心所欲。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[hæd; həd]	**had**	有
[tɒɪz]	**toys**	玩具
[ænd; ənd]	**and**	和
[pets]	**pets**	宠物
[ænd; ənd]	**and**	和
[æn; ən]	**an**	一个
['aɪə]	**ayah**	亚亚
[huː]	**who**	WHO
['wəːʃip]	**worshipped**	崇拜
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,

她曾拥有玩具、宠物，还有一个崇拜她的保姆。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['grædʒuəli]	**gradually**	逐步地
['lɜːnɪd]	**learned**	学习
[ðæt]	**that**	那
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[huː]	**who**	WHO
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[rɪtʃ]	**rich**	富有的
[hæd; həd]	**had**	有
[ðiːz]	**these**	这些
[θɪŋz]	**things**	事物
.	**:**	.

她渐渐了解到，有钱人都有这些东西。

[ðæt]	**That**	那
,	**,**	,
[haʊ'evə(r)]	**however**	然而
,	**,**	,
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɔːl]	**all**	全部
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[njuː]	**knew**	知道
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

然而，她对这件事的了解仅限于此。

['djʊərɪŋ]	**During**	期间
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ʃɔːt]	**short**	短的
[laɪf]	**life**	生活
['əʊnli]	**only**	仅有的
[wʌn]	**one**	一
[θɪŋ]	**thing**	事物
[hæd; həd]	**had**	有
['trʌbld]	**troubled**	麻烦
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
,	**,**	,

在她短暂的一生中，只有一件事困扰着她。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðæt]	**that**	那
[θɪŋ]	**thing**	事物
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
"	**"**	"
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪs]	**place**	地方
"	**"**	"
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['teɪkən]	**taken**	已采取
[tuː; tə]	**to**	到
[sʌm; səm]	**some**	一些
[deɪ]	**day**	天
.	**.**	.

而那个地方，就是她将来会被带去的地方。

[ðə; ði]	**The**	这
['klaɪmət]	**climate**	气候
[ɒv; əv]	**of**	的
['ɪndiə]	**India**	印度
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['veri]	**very**	非常
[bæd]	**bad**	坏的
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['tʃɪldrən]	**children**	孩子们
,	**,**	,

印度的气候对儿童来说非常恶劣。

[ænd; ənd]	**and**	和
[æz; əz]	**as**	作为
[suːn]	**soon**	很快
[æz; əz]	**as**	作为
['pɒsəb(ə)l]	**possible**	可能的
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[sent]	**sent**	发送
[ə'weɪ]	**away**	离开
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
—	**—**	—
['dʒen(ə)rəli]	**generally**	一般来说
[tuː; tə]	**to**	到
['ɪŋglənd]	**England**	英格兰
[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː; tə]	**to**	到
[skuːl]	**school**	学校
.	**.**	.

他们很快就被送离那里——通常是送往英国上学。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[siːn]	**seen**	已见
['ʌðə(r)]	**other**	其他
['tʃɪldrən]	**children**	孩子们
[gəʊ]	**go**	去
[ə'weɪ]	**away**	离开
,	**,**	,

她曾亲眼目睹其他孩子离开，

[ænd; ənd]	**and**	和
[hæd; həd]	**had**	有
[hɜːd]	**heard**	听到
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['fɑːðəz]	**fathers**	父亲们
[ænd; ənd]	**and**	和
['mʌðəz]	**mothers**	母亲们
[tɔːk]	**talk**	讲话
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðə; ði]	**the**	这
['lɛtəz]	**letters**	信件
[ðeɪ]	**they**	他们
[rɪ'siːvd]	**received**	已收到
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

他们听父母谈起过收到的父母的来信。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[nəʊn]	**known**	已知
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ə'blaɪdʒd]	**obliged**	有义务
[tuː; tə]	**to**	到
[gəʊ]	**go**	去
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
,	**,**	,

她早就知道自己也必须去。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	['sʌmtaɪmz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[njuː]
and	**though**	**sometimes**	**her**	**father's**	**stories**	**of**	**the**	**voyage**	**and**	**the**	**new**
和	尽管	有时	她	父亲的	故事	的	这	航程	和	这	新的

['kʌntri]	[hæd; həd]	[ə'træktɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
country	**had**	**attracted**	**her**	**,**
国家	有	吸引	她	,

虽然有时她会被父亲讲述的航行和新国家的故事所吸引，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['trʌbld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[steɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
she	**had**	**been**	**troubled**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stay**	**with**	**her**	**.**
她	有	到过	麻烦	经过	这	想法	那	他	可以	不是	停留	和	她	.

她一直很苦恼，因为他不能和她在一起。

"	['kʊd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pleɪs]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[pə'pɑː]	?
"	**Couldn't**	**you**	**go**	**to**	**that**	**place**	**with**	**me**	**,**	**papa**	**?**
"	不能	你	去	到	那	地方	和	我	,	爸爸	?

爸爸，您不能和我一起去那个地方吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[faɪv]	[j'iəz]	[əʊld]	.
"	**she**	**had**	**asked**	**when**	**she**	**was**	**five**	**years**	**old**	**.**
"	她	有	问	什么时候	她	曾是	五	年	老的	.

她五岁时就问过这个问题。

"	['kʊd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	,	[tuː]	?
"	**Couldn't**	**you**	**go**	**to**	**school**	**,**	**too**	**?**
"	不能	你	去	到	学校	,	也	?

你难道不能也去上学吗?

[ai]	[wʊd]	[help]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['lesnz]	.	"
I	**would**	**help**	**you**	**with**	**your**	**lessons**	**.**	**"**
我	会	帮助	你	和	你的	课程	.	"

我会帮助你学习。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[steɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɒŋ]	[taɪm]	,	['lɪt(ə)l]	['særə]	,
"	**But**	**you**	**will**	**not**	**have**	**to**	**stay**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**	**little**	**Sara**	**,**
"	但	你	将要	不是	有	到	停留	为了	一个	非常	长的	时间	,	小的	萨拉	,

“但是你不用待很久，小萨拉，

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[sed]	.
"	**he**	**had**	**always**	**said**	**.**
"	他	有	总是	说	.

“他总是这么说。”

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[haʊs]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	,
"	**You**	**will**	**go**	**to**	**a**	**nice**	**house**	**where**	**there**	**will**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**little**	**girls**	**,**
"	你	将要	去	到	一个	好的	房子	在哪里	那里	将要	是	一个	很多	的	小的	女孩们	,

“你会去一栋漂亮的房子，那里有很多小女孩，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pleɪ]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[send]	[juː; jʊ]	['plenti]	[ɒv; əv]	[bʊks]	,
and	**you**	**will**	**play**	**together**	**,**	**and**	**I**	**will**	**send**	**you**	**plenty**	**of**	**books**	**,**
和	你	将要	玩	一起	,	和	我	将要	发送	你	很多	的	图书	,

你们会一起玩，我会寄很多书给你们。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[grəʊ]	[səʊ]	[fɑːst]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[siːm]	['skeəsli]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]
and	**you**	**will**	**grow**	**so**	**fast**	**that**	**it**	**will**	**seem**	**scarcely**	**a**	**year**	**before**	**you**	**are**
和	你	将要	生长	所以	快速地	那	它	将要	似乎	几乎	一个	年	前	你	是

[bɪg]	[ɪ'nʌf]	[ænd; ənd]	['klevə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[pə'pɑː]	.
big	**enough**	**and**	**clever**	**enough**	**to**	**come**	**back**	**and**	**take**	**care**	**of**	**papa**	**.**
大的	足够的	和	聪明的	足够的	到	来	后退	和	拿	关心	的	爸爸	.

你会长得很快，感觉不到一年你就会足够大、足够聪明，可以回来照顾爸爸了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" She had liked to think of that .
" 她 有 喜欢 到 思考 的 那 .

她喜欢这样想。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪm] ,
To keep the house for her father ; to ride with him ,
到 保持 这 房子 为了 她 父亲 ; 到 骑 和 他 ,

替她父亲看家；陪他一起骑马。

[ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] ;
and sit at the head of his table when he had dinner parties ;
和 坐 在 这 头 的 他的 桌子 什么时候 他 有 晚餐 各方 ;

在他举办晚宴时，他会坐在餐桌的主位上；

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [məʊst]
to talk to him and read his books — that would be what she would like most
到 讲话 到 他 和 读 他的 图书 — 那 会 是 什么 她 会 喜欢 最多
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

能和他交谈，能读他的书——这将是她在这个世界上最渴望的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [pleɪs] " [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if one must go away to " the place " in England to attain it ,
和 如果 一 必须 去 离开 到 " 这 地方 " 在 英格兰 到 达到 它 ,

如果必须去英国的“那个地方”才能获得它，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] .
she must make up her mind to go .
她 必须 制作 向上 她 头脑 到 去 .

她必须下定决心去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
She did not care very much for other little girls ,
她 做过 不是 关心 非常 很多 为了 其他 小的 女孩们 ,

她不太喜欢其他小女孩，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'səʊl] [hɜː'self] .
but if she had plenty of books she could console herself .
但 如果 她 有 很多 的 图书 她 可以 安慰 她自己 .

但如果她有很多书，她就能安慰自己了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bʊks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
She liked books more than anything else , and was , in fact ,
她 喜欢 图书 更多的 比 任何事物 别的 , 和 曾是 , 在 事实 ,

她最喜欢书，事实上，

['ɔːlweɪz] [ɪn'ventɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜː'self] .
always inventing stories of beautiful things and telling them to herself .
总是 发明 故事 的 美丽的 事物 和 讲述 他们 到 她自己 .

她总是编造美好的故事，然后讲给自己听。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Sometimes she had told them to her father ,
有时 她 有 讲述 他们 到 她 父亲 ,

有时她会把这些事告诉她父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
and he had liked them as much as she did .
和 他 有 喜欢 他们 作为 很多 作为 她 做过 .

他和她一样喜欢它们。

" [wel] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .
" Well , papa , " she said softly , " if we are here I suppose we must be resigned .
" 出色地 , 爸爸 , " 她 说 轻轻 , " 如果 我们 是 这里 我 认为 我们 必须 是 辞职 .

“好吧，爸爸，”她轻声说道，“既然我们到了这里，我想我们只能认命了。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" He laughed at her old - fashioned speech and kissed her .
" 他 笑了 在 她 老的 - 造型 演讲 和 亲吻 她 .

他被她老派的言辞逗笑了，然后吻了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
He was really not at all resigned himself , though he knew he must keep that a secret .
他 曾是 真的 不是 在 全部 辞职 他自己 , 尽管 他 知道 他 必须 保持 那 一个 秘密 .

他其实一点也不认命，尽管他知道他必须保守这个秘密。

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['særə][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪm] ,
His quaint little Sara had been a great companion to him ,
他的 古雅 小的 萨拉 有 到过 一个 伟大的 伴侣 到 他 ,

他那古灵精怪的小萨拉一直是他的好伙伴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['feləʊ] [wen] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,
and he felt he should be a lonely fellow when , on his return to India ,
和 他 毛毡 他 应该 是 一个 孤独 同伴 什么时候 , 在 他的 返回 到 印度 ,

他觉得自己回到印度后会感到孤独。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɪts] [waɪt] [frɒk] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
he went into his bungalow knowing he need not expect to see the small figure in its white frock come forward to meet him .
他 去 进入 他的 平房 会心 他 需要 不是 预计 到 看 这 小的 数字 在 它是 白色的 连衣裙 来 向前 到 见面 他 .

他走进自己的小屋，知道自己不必期待看到那个身穿白大褂的小身影走出来迎接他。

[səʊ][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ,
So he held her very closely in his arms as the cab rolled into the big ,
所以 他 握住 她 非常 密切 在 他的 武器 作为 这 出租车 滚动 进入 这 大的 ,

于是，当出租车驶入大桥时，他紧紧地抱着她。

[dʌl] [skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
dull square in which stood the house which was their destination .
乏味的 正方形 在 哪个 站立 这 房子 哪个 曾是 他们的 目的地 .

这是一个乏味的广场，他们的目的地就坐落在广场上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [dʌl] , [brɪk] [haʊs] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ɪts] [rəʊ] ,
It was a big , dull , brick house , exactly like all the others in its row ,
它 曾是 一个 大的 , 乏味的 , 砖 房子 , 确切地 喜欢 全部 这 其他的 在 它是 排 ,

那是一栋又大又沉闷的砖房，和它那排其他房子一模一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [blæk] ['lɛtəz] :
but that on the front door there shone a brass plate on which was engraved in black letters :
但 那 在 这 正面 门 那里 闪耀 一个 黄铜 盘子 在 哪个 曾是 刻 在 黑色的 信件 :

但前门上闪闪发光的黄铜牌匾上，用黑色字母刻着：

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
MISS MINCHIN ,
错过 明钦 ,

明钦小姐

[sɪ'lekt] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
Select Seminary for Young Ladies .
选择 神学院 为了 年轻的 女士们 .

为年轻女性设立的精选神学院。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['særə] , " [sed] ['kæptɪn] [kruː] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l]
" Here we are , Sara , " said Captain Crewe , making his voice sound as cheerful
" 这里 我们 是 , 萨拉 , " 说 队长 克鲁 , 制作 他的 嗓音 声音 作为 快乐
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

“我们到了，萨拉，”克鲁船长说道，尽量让自己的声音听起来愉快些。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
Then he lifted her out of the cab and they mounted the steps and
然后 他 抬起 她 出去 的 这 出租车 和 他们 安装 这 步骤 和
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
rang the bell .
响铃 这 钟 .

然后他把她从驾驶室里抱出来，他们走上台阶，按响了门铃。

['særə]['ɒf(ə)n] [θɔːt] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
Sara often thought afterward that the house was somehow exactly like Miss Minchin .
萨拉 经常 想法 之后 那 这 房子 曾是 不知何故 确切地 喜欢 错过 明钦 .

萨拉后来常常觉得，这栋房子在某种程度上就像明钦小姐一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌgli] ;
It was respectable and well furnished , but everything in it was ugly ;
它 曾是 可敬 和 出色地 提供 , 但 一切 在 它 曾是 丑陋的 ;

它看起来很体面，家具也很齐全，但里面的东西都很丑陋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɑːmtʃeəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɑːd] [bəʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the very armchairs seemed to have hard bones in them .
和 这 非常 扶手椅 似乎 到 有 难的 骨头 在 他们 .

就连那些扶手椅看起来都像是有坚硬的骨头。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the hall everything was hard and polished — even the red cheeks of the
在 这 大厅 一切 曾是 难的 和 抛光 — 甚至 这 红色的 脸颊 的 这
[muːn] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['vɑːrnɪʃt] [lʊk] .
moon face on the tall clock in the corner had a severe varnished look .
月亮 脸 在 这 高的 钟 在 这 角落 有 一个 严重 涂漆 看 .

大厅里的一切都坚硬而光亮——就连角落里高钟上月亮脸的红色脸颊也显得格外冷峻，像是涂了一层清漆。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [wɪð]
The drawing room into which they were ushered was covered by a carpet with
这 绘画 房间 进入 哪个 他们 是 引导 曾是 涵盖 经过 一个 地毯 和
[ə; eɪ][skweə(r)] ['pæt(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
a square pattern upon it ,
一个 正方形 图案 之上 它 ,

他们被引到一间客厅，客厅里铺着一块方形图案的地毯。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['mɑːb(ə)l] ['taɪmpiːs] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevi] ['mɑːb(ə)l]['mænt(ə)l] .
the chairs were square , and a heavy marble timepiece stood upon the heavy marble mantel .
这 椅子 是 正方形 , 和 一个 重的 大理石 钟表 站立 之上 这 重的 大理石 壁炉架 .

椅子是方形的，沉重的大理石壁炉架上摆放着一个沉重的大理石钟表。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] ,
As she sat down in one of the stiff mahogany chairs ,
作为 她 卫星 向下 在 一 的 这 僵硬的 桃花心木 椅子 ,

她坐到一张硬邦邦的红木椅子上，

['særə][kɑːst][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [lʊks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Sara cast one of her quick looks about her .
萨拉 投掷 一 的 她 快的 看起来 关于 她 .

萨拉迅速地环顾四周。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't like it , papa , " she said .
" 我 不 喜欢 它 , 爸爸 , " 她 说 .

“爸爸，我不喜欢这样，”她说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai][deə(r)] [seɪ] ['səʊldʒəz] — ['iːv(ə)n] [breɪv] [wʌnz] — [doʊnt] ['riːəli] [laɪk] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
" But then I dare say soldiers — even brave ones — don't really LIKE going into battle :
" 但 然后 我 敢 说 士兵 — 甚至 勇敢的 一个 — 不 真的 喜欢 去 进入 战斗 .

“但我敢说，士兵——即使是勇敢的士兵——也并不喜欢上战场。”

" ['kæptɪn] [kruː] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] .
" Captain Crewe laughed outright at this .
" 队长 克鲁 笑了 直接 在 这 .

克鲁船长听后哈哈大笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['sɛərəz] [kwɪə(r)] ['spiːtʃɪz] .
He was young and full of fun , and he never tired of hearing Sara's queer speeches .
他 曾是 年轻的 和 满的 的 乐趣 , 和 他 绝不 疲劳的 的 听力 萨拉的 酷儿 演讲 .

他年轻活泼，永远听不腻萨拉那些古怪的言论。

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l]['særə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , little Sara , " he said .
" 哦 , 小的 萨拉 , " 他 说 .

“哦，小萨拉，”他说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wen] [ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['sɒləm] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What shall I do when I have no one to say solemn things to me ?
" 什么 将 我 做 什么时候 我 有 不 一 到 说 庄严 事物 到 我 ?

“当没有人对我说一些严肃的话时，我该怎么办？ ”

[nəʊ][wʌn] [els] [ɪz][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
No one else is as solemn as you are . "
不 一 别的 是 作为 庄严 作为 你 是 . "

没有人比你更严肃。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] ['sɒləm] [θɪŋz] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [səʊ] ? " [in'kwaiə] ['særə] .
" But why do solemn things make you laugh so ? " inquired Sara .
" 但 为什么 做 庄严 事物 制作 你 笑 所以 ? " 询问 萨拉 .

“可是为什么严肃的事情会让你笑得这么开心呢？ ”萨拉问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [fʌn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ]
" Because you are such fun when you say them , " he answered , laughing
" 因为 你 是 这样的 乐趣 什么时候 你 说 他们 , " 他 回答 , 笑
[stɪl] [mɔː(r)] .
still more .
仍然 更多的 .

“因为你说这些话的时候真的很有趣，”他回答道，笑得更厉害了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swept] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
And then suddenly he swept her into his arms and kissed her very
和 然后 突然 他 扫荡 她 进入 他的 武器 和 亲吻 她 非常
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

然后他突然一把将她搂入怀中，用力地吻了她。

['stɒpɪŋ] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [tɪəz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
stopping laughing all at once and looking almost as if tears had come into
停止 笑 全部 在 一次 和 寻找 几乎 作为 如果 眼泪 有 来 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他突然停止了笑声，看起来好像眼里噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
It was just then that Miss Minchin entered the room .
它 曾是 只是 然后 那 错过 明钦 进入 这 房间 .

就在这时，明钦小姐走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ['særə] [felt] : [tɔːl] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]
She was very like her house , Sara felt : tall and dull , and respectable
她 曾是 非常 喜欢 她 房子 , 萨拉 毛毡 : 高的 和 乏味的 , 和 可敬
[ænd; ənd] ['ʌgli] .
and ugly .
和 丑陋的 .

萨拉觉得她和她的房子很像：高大而乏味，体面而丑陋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːdʒ] , [kəʊld] , ['fɪʃi] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kəʊld] , ['fɪʃi] [smaɪl] .
She had large , cold , fishy eyes , and a large , cold , fishy smile .
她 有 大的 , 寒冷的 , 腥 眼睛 , 和 一个 大的 , 寒冷的 , 腥 微笑 .

她有一双又大又冷又像鱼一样的眼睛，还有一张又大又冷又像鱼一样的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['særə][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kruː] .
It spread itself into a very large smile when she saw Sara and Captain Crewe .
它 传播 本身 进入 一个 非常 大的 微笑 什么时候 她 锯 萨拉 和 队长 克鲁 .

当她看到萨拉和克鲁船长时，她的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm]
She had heard a great many desirable things of the young soldier from
她 有 听到 一个 伟大的 许多 理想 事物 的 这 年轻的 士兵 从
[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [tuː; tə][hɪm] .
the lady who had recommended her school to him .
这 女士 WHO 有 受到推崇的 她 学校 到 他 .

她从向这位年轻士兵推荐她学校的那位女士那里听说了许多关于他的美好事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['fɑːðə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]
she	**had**	**heard**	**that**	**he**	**was**	**a**	**rich**	**father**	**who**	**was**	**willing**	**to**	**spend**	**a**
她	有	听到	那	他	曾是	一个	富有的	父亲	WHO	曾是	愿意的	到	花费	一个

[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	.
great	**deal**	**of**	**money**	**on**	**his**	**little**	**daughter**	**.**
伟大的	交易	的	钱	在	他的	小的	女儿	.

她听说他是个有钱的父亲，愿意在小女儿身上花很多钱。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['prɪvəlɪdʒ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]
"	**It**	**will**	**be**	**a**	**great**	**privilege**	**to**	**have**	**charge**	**of**	**such**	**a**	**beautiful**	**and**
"	它	将要	是	一个	伟大的	特权	到	有	收费	的	这样的	一个	美丽的	和

['prɒmɪsɪŋ]	[tʃaɪld]	,
promising	**child**	**,**
有前途	孩子	,

“能够照顾这样一个美丽又有前途的孩子，将是我的荣幸。”

['kæptɪn]	[kruː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['teɪkɪŋ]	['sɛərəz]	[hænd]	[ænd; ənd]	['strəʊkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]
Captain	**Crewe**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**taking**	**Sara's**	**hand**	**and**	**stroking**	**it**
队长	克鲁	,	"	她	说	,	采取	萨拉的	手	和	抚摸	它

.
.
.

“克鲁船长，”她说着，握住萨拉的手，轻轻抚摸着。

"	['leɪdi]	['merɪdɪθ]	[hæz; həz]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'juːʒuəl]	['klevənəs]
"	**Lady**	**Meredith**	**has**	**told**	**me**	**of**	**her**	**unusual**	**cleverness**
"	女士	梅雷迪思	有	讲述	我	的	她	异常	聪明才智

.
.
.

“梅雷迪思夫人曾告诉我她非常聪明。”

[ə; eɪ]	['klevə(r)]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['treʒə(r)]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[laɪk]	[maɪn]	.
A	**clever**	**child**	**is**	**a**	**great**	**treasure**	**in**	**an**	**establishment**	**like**	**mine**	**.**
一个	聪明的	孩子	是	一个	伟大的	宝藏	在	一个	建立	喜欢	矿	.

在我所在的机构里，聪明的孩子是一笔宝贵的财富。

"	['særə]	[stʊd]	['kwaɪətli]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[mɪs]	['mɪntʃɪnz]	[feɪs]
"	**Sara**	**stood**	**quietly**	**,**	**with**	**her**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**Miss**	**Minchin's**	**face**
"	萨拉	站立	悄悄	,	和	她	眼睛	固定的	之上	错过	明钦的	脸

.
.
.

萨拉静静地站着，目光紧紧地盯着明钦小姐的脸。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒd]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]
She	**was**	**thinking**	**something**	**odd**	**,**	**as**	**usual**
她	曾是	思维	某物	奇怪的	,	作为	通常

.
.
.

她像往常一样，在想一些奇怪的事情。

"	[waɪ]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[tʃaɪld]	?
"	**Why**	**does**	**she**	**say**	**I**	**am**	**a**	**beautiful**	**child**	**?**
"	为什么	做	她	说	我	是	一个	美丽的	孩子	?

她为什么说我是个漂亮的孩子？

"	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	.
"	**she**	**was**	**thinking**	**.**
"	她	曾是	思维	.

她当时正在思考。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**I**	**am**	**not**	**beautiful**	**at**	**all**	**.**
"	我	是	不是	美丽的	在	全部	.

我一点也不漂亮。

['kɜːn(ə)l]	['greɪndʒɪz]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	['ɪzəʊbel]	,	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
Colonel	**Grange's**	**little**	**girl**	**,**	**Isobel**	**,**	**is**	**beautiful**	**.**
上校	格兰奇	小的	女孩	,	伊莎贝尔	,	是	美丽的	.

格兰奇上校的小女儿伊莎贝尔很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['kʌləd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [gəʊld] .
She has dimples and rose - colored cheeks , and long hair the color of gold .
她 有 酒窝 和 玫瑰 - 有色 脸颊 , 和 长的 头发 这 颜色 的 金子 .

她有酒窝和玫瑰色的脸颊，还有一头金色的长发。

[ai][hæv; həv] [ʃɔːt] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [griːn] [aɪz] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
I have short black hair and green eyes ; besides which ,
我 有 短的 黑色的 头发 和 绿色的 眼睛 ; 除了 哪个 ,

我有一头黑色短发和一双绿色的眼睛；除此之外，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɒt] [feə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I am a thin child and not fair in the least .
我 是 一个 薄的 孩子 和 不是 公平的 在 这 至少 .

我身材瘦弱，一点也不漂亮。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgliəst] ['tʃɪldrən] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
I am one of the ugliest children I ever saw .
我 是 一 的 这 最丑陋的 孩子们 我 曾经 锯 .

我是我见过的最丑的孩子之一。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
She is beginning by telling a story .
她 是 开始 经过 讲述 一个 故事 .

她要先讲个故事。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [tʃaɪld] .
" She was mistaken , however , in thinking she was an ugly child .
" 她 曾是 错误 , 然而 , 在 思维 她 曾是 一个 丑陋的 孩子 .

然而，她认为自己是个丑孩子的想法是错误的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk]['ɪzəʊbel][greɪndʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
She was not in the least like Isobel Grange , who had been the beauty of the regiment ,
她 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 伊莎贝尔 农庄 , WHO 有 到过 这 美丽 的 这 团 ,

她和伊莎贝尔·格兰奇一点都不像，伊莎贝尔·格兰奇曾是该团的美人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
but she had an odd charm of her own .
但 她 有 一个 奇怪的 魅力 的 她 自己的 .

但她有一种独特的魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , ['sʌp(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['rɑːðə(r)][tɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tens] ,
She was a slim , supple creature , rather tall for her age , and had an intense ,
她 曾是 一个 苗条的 , 柔软 生物 , 相当 高的 为了 她 年龄 , 和 有 一个 激烈的 ,

她身材苗条，体态柔韧，个子比同龄人高挑，而且性格强烈。

[ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
attractive little face .
吸引人的 小的 脸 .

可爱的小脸蛋。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [kwaɪt] [blæk] [ænd; ənd]['əʊnli] [kɜːld] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] ;
Her hair was heavy and quite black and only curled at the tips ;
她 头发 曾是 重的 和 相当 黑色的 和 仅有的 卷曲 在 这 尖端 ;

她的头发浓密乌黑，只有发梢微微卷曲；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːnɪʃ] [greɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] , ['wʌndəf(ə)l]
her eyes were greenish gray , it is true , but they were big , wonderful
她 眼睛 是 绿绿色 灰色的 , 它 是 真的 , 但 他们 是 大的 , 精彩的
[aɪz] [wɪð] [lɒŋ] ,
eyes with long ,
眼睛 和 长的 ,

她的眼睛是灰绿色的，没错，但那是一双又大又漂亮的眼睛，眼距很长。

[blæk] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['meni]
black lashes , and though she herself did not like the color of them , many
黑色的 睫毛 , 和 尽管 她 她自己 做过 不是 喜欢 这 颜色 的 他们 , 许多
['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] .
other people did .
其他 人们 做过 .

她留着黑色睫毛，虽然她自己并不喜欢这个颜色，但许多其他人却很喜欢。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɜːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Still she was very firm in her belief that she was an ugly little girl ,
仍然 她 曾是 非常 公司 在 她 信仰 那 她 曾是 一个 丑陋的 小的 女孩 ,

但她仍然坚信自己是个丑陋的小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] ['flætəri] .
and she was not at all elated by Miss Minchin's flattery .
和 她 曾是 不是 在 全部 欣喜若狂 经过 错过 明钦的 奉承 .

她对明钦小姐的奉承一点也不感到高兴。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] [ai] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" I should be telling a story if I said she was beautiful , " she thought ;
" 我 应该 是 讲述 一个 故事 如果 我 说 她 曾是 美丽的 , " 她 想法 ;

“如果我说她很漂亮，那我就是在讲故事了，”她心想；

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" and I should know I was telling a story .
" 和 我 应该 知道 我 曾是 讲述 一个 故事 .

“我应该知道，我是在讲故事。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɪn][maɪ] [wei] .
I believe I am as ugly as she is — in my way .
我 相信 我 是 作为 丑陋的 作为 她 是 — 在 我的 方式 .

我觉得我丑得跟她一样——只是丑的方式不同。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What did she say that for ?
什么 做过 她 说 那 为了 ?

她为什么会说出那样的话？

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" After she had known Miss Minchin longer she learned why she had said it .
" 后 她 有 已知 错过 明钦 更长 她 学习 为什么 她 有 说 它 .

“认识明钦小姐一段时间后，她才明白她为什么会那样说。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [huː]
She discovered that she said the same thing to each papa and mamma who
她 发现 那 她 说 这 相同的 事物 到 每个 爸爸 和 妈妈 WHO
[brɔːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .
brought a child to her school .
带来 一个 孩子 到 她 学校 .

她发现自己对每一位带孩子来她学校的爸爸妈妈都说了同样的话。

['særə] [stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [tɔːkt] .
Sara stood near her father and listened while he and Miss Minchin talked .
萨拉 站立 靠近 她 父亲 和 听着 尽管 他 和 错过 明钦 谈话 .

萨拉站在父亲身边，听着他和明钦小姐的谈话。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['semɪnəri]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['leɪdi]	['mɛrədɪθs]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[gɜːlz]	[hæd; həd]	[biːn]	['edʒukeɪtɪd]	[ðeə(r)]	,
She	**had**	**been**	**brought**	**to**	**the**	**seminary**	**because**	**Lady**	**Meredith's**	**two**	**little**	**girls**	**had**	**been**	**educated**	**there**	**,**
她	有	到过	带来	到	这	神学院	因为	女士	梅雷迪斯的	二	小的	女孩们	有	到过	受过教育	那里	,

她被带到这所神学院是因为梅雷迪思夫人的两个小女儿都曾在这里接受教育。

[ænd; ənd]	['kæptɪn]	[kruː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	['leɪdi]	['mɛrədɪθs]	[ɪk'spɪəriəns]	.
and	**Captain**	**Crewe**	**had**	**a**	**great**	**respect**	**for**	**Lady**	**Meredith's**	**experience**	**.**
和	队长	克鲁	有	一个	伟大的	尊重	为了	女士	梅雷迪斯的	经验	.

克鲁船长非常尊重梅雷迪思夫人的经验。

['særə]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[æz; əz]	"	[ə; eɪ]	['pɑːlə(r)]	['bɔːdə(r)]	,
Sara	**was**	**to**	**be**	**what**	**was**	**known**	**as**	**"**	**a**	**parlor**	**boarder**	**,**
萨拉	曾是	到	是	什么	曾是	已知	作为	"	一个	客厅	边境	,

萨拉将成为所谓的“寄宿房客”，

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	['iːv(ə)n]	['greɪtə(r)]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[ðæn; ðən]	['pɑːlə(r)]	['bɔːdəz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[dɪd]	.
"	**and**	**she**	**was**	**to**	**enjoy**	**even**	**greater**	**privileges**	**than**	**parlor**	**boarders**	**usually**	**did**	**.**
"	和	她	曾是	到	享受	甚至	更大的	特权	比	客厅	寄宿生	通常	做过	.

她将享有比普通寄宿生更大的特权。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['bedruːm]	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[ruːm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	;
She	**was**	**to**	**have**	**a**	**pretty**	**bedroom**	**and**	**sitting**	**room**	**of**	**her**	**own**	**;**
她	曾是	到	有	一个	漂亮的	卧室	和	坐着	房间	的	她	自己的	;

她将拥有自己漂亮的卧室和起居室；

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pəʊni]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	,
she	**was**	**to**	**have**	**a**	**pony**	**and**	**a**	**carriage**	**,**
她	曾是	到	有	一个	小马	和	一个	运输	,

她将拥有一匹小马和一辆马车。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪə]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɜːs]	[ɪn]	['ɪndiə]	.
and	**a**	**maid**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**	**ayah**	**who**	**had**	**been**	**her**	**nurse**	**in**	**India**	**.**
和	一个	女佣	到	拿	这	地方	的	这	亚亚	WHO	有	到过	她	护士	在	印度	.

还雇了一名女佣来代替之前在印度照顾她的保姆。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['æŋkʃəs]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	"	['kæptɪn]	[kruː]	[sed]
"	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**least**	**anxious**	**about**	**her**	**education**	**,**	**"**	**Captain**	**Crewe**	**said**
"	我	是	不是	在	这	至少	焦虑的	关于	她	教育	,	"	队长	克鲁	说

,	
,	
,	

“我一点也不担心她的教育问题，”克鲁上尉说。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[geɪ]	[lɑːf]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[held]	['sɛərəz]	[hænd]	[ænd; ənd]	['pætɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
with	**his**	**gay**	**laugh**	**,**	**as**	**he**	**held**	**Sara's**	**hand**	**and**	**patted**	**it**
和	他的	同性恋	笑	,	作为	他	握住	萨拉的	手	和	轻拍	它

.	
.	
.	

他笑着握住萨拉的手，轻轻拍了拍。

"	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	['lɜːnɪŋ]	[tuː]	[fɑːst]	[ænd; ənd]	[tuː]	[mʌtʃ]
"	**The**	**difficulty**	**will**	**be**	**to**	**keep**	**her**	**from**	**learning**	**too**	**fast**	**and**	**too**	**much**
"	这	困难	将要	是	到	保持	她	从	学习	也	快速地	和	也	很多

.	
.	
.	

“难点在于如何防止她学得太快、学得太多。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ['bɜːroʊɪŋ] ['ɪntuː] [bʊks] .
She is always sitting with her little nose burrowing into books .
她 是 总是 坐着 和 她 小的 鼻子 掘穴 进入 图书 .

她总是把小鼻子埋在书里。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [riːd] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] ;
She doesn't read them , Miss Minchin ;
她 不 读 他们 , 错过 明钦 ;

明钦小姐，她不看这些书；

[ʃiː; ʃi] ['gɒbl] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
she gobbles them up as if she were a little wolf instead of a little girl .
她 咕噜 他们 向上 作为 如果 她 是 一个 小的 狼 反而 的 一个 小的 女孩 .

她狼吞虎咽地吃掉它们，就像一只小狼而不是一个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [bʊks] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [grəʊn] - [ʌp]
She is always starving for new books to gobble , and she wants grown - up
她 是 总是 饥饿 为了 新的 图书 到 咕噜 , 和 她 想要 生长 - 向上
[bʊks] — [greɪt] ,
books — great ,
图书 — 伟大的 ,

她总是渴望读到很多新书，而且她想读的是成人读物——太好了！

[bɪg] , [fæt] [wʌnz] — [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]
big , fat ones — French and German as well as English — history and
大的 , 胖的 一个 — 法语 和 德语 作为 出色地 作为 英语 — 历史 和
[baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['poʊəts] ,
biography and poets ,
传 和 诗人 ,

厚重的、内容丰富的书籍——法语、德语以及英语——历史、传记和诗歌，

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and all sorts of things .
和 全部 排序 的 事物 .

以及各种各样的东西。

[dræg] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː] [mʌtʃ] .
Drag her away from her books when she reads too much .
拖 她 离开 从 她 图书 什么时候 她 阅读 也 很多 .

她读书太多的时候，要把她从书本前拉开。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɔː(r)] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] .
Make her ride her pony in the Row or go out and buy a new doll .
制作 她 骑 她 小马 在 这 排 或者 去 出去 和 买 一个 新的 玩具娃娃 .

让她骑着她的小马去街上玩，或者出去买个新娃娃。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [mɔː(r)] [wɪð] [dɒlz] . "
She ought to play more with dolls . "
她 应该 到 玩 更多的 和 娃娃 . "

她应该多玩玩娃娃。

" [pə'pɑː] , " [sed] ['særə] , " [juː; jʊ] [siː] ,
" Papa , " said Sara , " you see ,
" 爸爸 , " 说 萨拉 , " 你 看 ,

“爸爸,”萨拉说，“你看，

[ɪf] [ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] ['evri] [fjuː] [deɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)]
if I went out and bought a new doll every few days I should have more
如果 我 去 出去 和 买 一个 新的 玩具娃娃 每一个 很少 天 我 应该 有 更多的
[ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] .
than I could be fond of .
比 我 可以 是 喜爱 的 .

如果我每隔几天就出去买一个新娃娃，那我拥有的娃娃数量就远远超过我能喜欢的数量了。

[dɒlz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈɪntɪmət]	[frendz]	.
Dolls	**ought**	**to**	**be**	**intimate**	**friends**	**.**
娃娃	应该	到	是	亲密的	朋友们	.

玩偶应该成为亲密的朋友。

['eməli]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	['ɪntɪmət]	[frend]	.
Emily	**is**	**going**	**to**	**be**	**my**	**intimate**	**friend**	**.**
艾米丽	是	去	到	是	我的	亲密的	朋友	.

艾米丽将会成为我的知己好友。

"	['kæptɪn]	[kruː]	[lʊkt]	[æt; ət]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[lʊkt]	[æt; ət]	['kæptɪn]	[kruː]	.
"	**Captain**	**Crewe**	**looked**	**at**	**Miss**	**Minchin**	**and**	**Miss**	**Minchin**	**looked**	**at**	**Captain**	**Crewe**	**.**
"	队长	克鲁	看起来	在	错过	明钦	和	错过	明钦	看起来	在	队长	克鲁	.

克鲁船长看了看明钦小姐，明钦小姐也看了看克鲁船长。

"	[huː]	[ɪz]	['eməli]	?
"	**Who**	**is**	**Emily**	**?**
"	WHO	是	艾米丽	?

“艾米丽是谁？ ”

"	[ʃiː; ʃi]	[in'kwaiə]	.
"	**she**	**inquired**	**.**
"	她	询问	.

她问道。

"	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['særə]	,	"	['kæptɪn]	[kruː]	[sed]	,	['smaɪlɪŋ]	.
"	**Tell**	**her**	**,**	**Sara**	**,**	**"**	**Captain**	**Crewe**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
"	告诉	她	,	萨拉	,	"	队长	克鲁	说	,	微笑	.

“告诉她，萨拉，”克鲁船长笑着说。

['sɛərəz]	[griːn]	-	[greɪ]	[aɪz]	[lʊkt]	['veri]	['sɒləm]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[sɒft]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	.
Sara's	**green**	**-**	**gray**	**eyes**	**looked**	**very**	**solemn**	**and**	**quite**	**soft**	**as**	**she**	**answered**	**.**
萨拉的	绿色的	-	灰色的	眼睛	看起来	非常	庄严	和	相当	柔软的	作为	她	回答	.

萨拉回答时，她那双灰绿色的眼睛显得非常严肃，又十分温柔。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɒl]	[ai]	['hævnt]	[gɒt]	[jet]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**She**	**is**	**a**	**doll**	**I**	**haven't**	**got**	**yet**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	她	是	一个	玩具娃娃	我	还没有	得到	然而	,	"	她	说	.

“她是我还没拥有的娃娃，”她说。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɒl]	[pə'pɑː]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bai]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
"	**She**	**is**	**a**	**doll**	**papa**	**is**	**going**	**to**	**buy**	**for**	**me**	**.**
"	她	是	一个	玩具娃娃	爸爸	是	去	到	买	为了	我	.

“她是爸爸要给我买的洋娃娃。”

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
We	**are**	**going**	**out**	**together**	**to**	**find**	**her**	**.**
我们	是	去	出去	一起	到	寻找	她	.

我们一起去找她。

[ai]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	['eməli]	.
I	**have**	**called**	**her**	**Emily**	**.**
我	有	称为	她	艾米丽	.

我叫她艾米丽。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[frend]	[wen]	[pə'pɑː]	[ɪz]	[gɒn]	.
She	**is**	**going**	**to**	**be**	**my**	**friend**	**when**	**papa**	**is**	**gone**	**.**
她	是	去	到	是	我的	朋友	什么时候	爸爸	是	已消失	.

爸爸去世后，她会成为我的朋友。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɪm] .
I want her to talk to about him .
我 想 她 到 讲话 到 关于 他 .

我想让她和别人谈谈他。

" [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [lɑːdʒ] , ['fɪʃi] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['flætərɪŋ] [ɪn'diːd] .
" Miss Minchin's large , fishy smile became very flattering indeed .
" 错过 明钦的 大的 , 腥 微笑 成为 非常 奉承 的确 .

“明钦小姐那灿烂而略带鱼腥味的笑容确实非常讨人喜欢。”

" [wɒt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃaɪld] !
" What an original child !
" 什么 一个 原来的 孩子 !

“真是个有个性的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! "
" What a darling little creature ! "
" 什么 一个 亲爱的 小的 生物 ! "

“多么可爱的小家伙啊！”

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] [kruː] , ['drɔːɪŋ] ['særə] [kləʊz] .
" Yes , " said Captain Crewe , drawing Sara close .
" 是的 , " 说 队长 克鲁 , 绘画 萨拉 关闭 .

“是的,”克鲁船长说着，把萨拉拉近了些。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
" She is a darling little creature .
" 她 是 一个 亲爱的 小的 生物 .

她真是个可爱的小家伙。

[teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
Take great care of her for me , Miss Minchin .
拿 伟大的 关心 的 她 为了 我 , 错过 明钦 .

明钦小姐，请您替我好好照顾她。

" ['særə] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ; [ɪn][fækt] ,
" Sara stayed with her father at his hotel for several days ; in fact ,
" 萨拉 入住 和 她 父亲 在 他的 酒店 为了 一些 天 ; 在 事实 ,

“萨拉在她父亲的酒店里住了几天；事实上，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
she remained with him until he sailed away again to India .
她 剩余 和 他 直到 他 航行 离开 再次 到 印度 .

她一直陪伴着他，直到他再次扬帆前往印度。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [bɪg] [ʃɒps] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
They went out and visited many big shops together , and bought a great many
他们 去 出去 和 到访 许多 大的 商店 一起 , 和 买 一个 伟大的 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他们一起外出逛了很多大商店，买了很多东西。

[ðeɪ] [bɔːt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['særə] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn]
They bought , indeed , a great many more things than Sara needed ; but Captain
他们 买 , 的确 , 一个 伟大的 许多 更多的 事物 比 萨拉 需要 ; 但 队长
[kruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] ,
Crewe was a rash ,
克鲁 曾是 一个 皮疹 ,

他们买的东西确实远远超过了萨拉需要的；但克鲁船长行事鲁莽。

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd]
innocent young man and wanted his little girl to have everything she admired
清白的 年轻的 男人 和 通缉 他的 小的 女孩 到 有 一切 她 钦佩
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][əd'maɪəd] [hɪm'self] ,
and everything he admired himself ,
和 一切 他 钦佩 他自己 ,

一个天真的年轻人，希望他的小女儿拥有她所羡慕的一切，以及他自己所羡慕的一切。

[səʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [mʌtʃ] [tuː] [grænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
so between them they collected a wardrobe much too grand for a child of
所以 之间 他们 他们 集 一个 衣柜 很多 也 盛大 为了 一个 孩子 的
['sev(ə)n] .
seven .
七 .

于是，他们俩凑齐了一套对一个七岁孩子来说过于华丽的衣柜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['velvɪt] [dresɪz] [trɪmd] [wɪð] ['kɒstli] [fɜːrz] , [ænd; ənd] [leɪs] [dresɪz] , [ænd; ənd]
There were velvet dresses trimmed with costly furs , and lace dresses , and
那里 是 天鹅绒 连衣裙 修剪过的 和 昂贵 毛皮 , 和 蕾丝 连衣裙 , 和
[im'brɔidəd] [wʌnz] ,
embroidered ones ,
绣花 一个 ,

有镶着昂贵皮草的天鹅绒连衣裙，有蕾丝连衣裙，还有刺绣连衣裙。

[ænd; ənd][hæts] [wɪð] [greɪt] , [sɒft] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] , [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] [kəʊts] [ænd; ənd] [mʌf] ,
and hats with great , soft ostrich feathers , and ermine coats and muffs ,
和 帽子 和 伟大的 , 柔软的 鸵鸟 羽毛 , 和 貂 外套 和 耳罩 ,

还有缀有柔软鸵鸟毛的帽子、貂皮大衣和手筒。

[ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv]['taɪni] [glʌvz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃ,iːfs] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ]
and boxes of tiny gloves and handkerchiefs and silk stockings in such
和 盒子 的 微小的 手套 和 手帕 和 丝绸 长筒袜 在 这样的
[ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ]
abundant supplies that the polite young women behind the counters whispered to each
丰富 补给品 那 这 有礼貌的 年轻的 女性 在后面 这 计数器 低声说道 到 每个
['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ,
other that the odd little girl with the big ,
其他 那 这 奇怪的 小的 女孩 和 这 大的 ,

还有成箱的小手套、手帕和丝袜，数量如此之多，以至于柜台后面彬彬有礼的年轻女店员们互相窃窃私语，说那个古怪的小女孩，

['sɒləm] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['fɒrən] [ˌprɪn'ses] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
solemn eyes must be at least some foreign princess — perhaps the little
庄严 眼睛 必须 是 在 至少 一些 外国的 公主 — 也许 这 小的
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə] .
daughter of an Indian rajah .
女儿 的 一个 印度 拉贾 .

眼神庄重的女子一定是位外国公主——或许是印度王公的小女儿。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] ['eməli] ,
And at last they found Emily ,
和 在 最后的 他们 成立 艾米丽 ,

最后他们找到了艾米丽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔɪ] [ʃɒps] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
but they went to a number of toy shops and looked at a great many
但 他们 去 到 一个 数字 的 玩具 商店 和 看起来 在 一个 伟大的 许多
[dɒlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .
dolls before they discovered her .
娃娃 前 他们 发现 她 .

但他们逛了很多玩具店，看了很多娃娃，才发现了她。

" [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [dɒl] ['riːəli] , " ['særə] [sed] .
" I want her to look as if she wasn't a doll really , " Sara said .
" 我 想 她 到 看 作为 如果 她 不是 一个 玩具娃娃 真的 , " 萨拉 说 .

“我希望她看起来不像个真正的洋娃娃,”萨拉说。

" [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lisən] [wen] [ai] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" I want her to look as if she LISTENS when I talk to her .
" 我 想 她 到 看 作为 如果 她 听着 什么时候 我 讲话 到 她 .

“我希望当我跟她说话时，她看起来像是在认真听。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [dɒlz] ,
The trouble with dolls ,
这 麻烦 和 娃娃 ,

玩偶的麻烦之处

[pə'pɑː] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
papa " — and she put her head on one side and reflected as she said it
爸爸 " — 和 她 放 她 头 在 一 边 和 反映 作为 她 说 它
— " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [dɒlz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
— " the trouble with dolls is that they never seem to HEAR .
— " 这 麻烦 和 娃娃 是 那 他们 绝不 似乎 到 听到 .

“爸爸”——她说着，把头歪向一边，若有所思地说——“玩偶的问题在于它们似乎永远听不见。

" [səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][bɪg] [wʌnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [æt; ət] [dɒlz] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]
" So they looked at big ones and little ones — at dolls with black eyes and
" 所以 他们 看起来 在 大的 一个 和 小的 一个 — 在 娃娃 和 黑色的 眼睛 和
[dɒlz] [wɪð] [bluː] — [æt; ət] [dɒlz] [wɪð] [braʊn] [kɜːrlz][ænd; ənd] [dɒlz] [wɪð] ['gəʊldən] [breɪdz] ,
dolls with blue — at dolls with brown curls and dolls with golden braids ,
娃娃 和 蓝色的 — 在 娃娃 和 棕色的 卷发 和 娃娃 和 金的 辫子 ,

于是他们看着大的娃娃和小的娃娃——黑眼睛的娃娃和蓝眼睛的娃娃——棕色卷发的娃娃和金色辫子的娃娃，

[dɒlz] [drest] [ænd; ənd] [dɒlz] [ʌn'drest] .
dolls dressed and dolls undressed .
娃娃 穿着 和 娃娃 脱光衣服 .

穿衣服的娃娃和没穿衣服的娃娃。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['særə] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] .
" You see , " Sara said when they were examining one who had no clothes .
" 你 看 , " 萨拉 说 什么时候 他们 是 检查 一 WHO 有 不 衣服 .

“你看,”萨拉在检查一个没穿衣服的人时说道。

" [ɪf] , [wen] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [frɒks] ,
" If , when I find her , she has no frocks ,
" 如果 , 什么时候 我 寻找 她 , 她 有 不 连衣裙 ,

“如果我找到她时，她没有衣服，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [meɪd]
we can take her to a dressmaker and have her things made
我们 能 拿 她 到 一个 裁缝 和 有 她 事物 制成
[tuː; tə] [fɪt] .
to fit .
到 合身 .

我们可以带她去裁缝店，请裁缝给她做合身的衣服。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪt] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [ɒn] .
They will fit better if they are tried on .
他们 将要 合身 更好的 如果 他们 是 尝试 在 .
试穿一下会更合身。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [disə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət]
" After a number of disappointments they decided to walk and look in at
" 后 一个 数字 的 失望 他们 决定 到 走 和 看 在 在
[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kæb] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
the shop windows and let the cab follow them .
这 店铺 视窗 和 让 这 出租车 跟随 他们 .
“在经历了一系列失望之后，他们决定步行参观商店橱窗，让出租车跟着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , [wen] ,
They had passed two or three places without even going in , when ,
他们 有 通过了 二 或者 三 地方 没有 甚至 去 在 , 什么时候 ,
他们路过两三个地方都没进去，然后……

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
as they were approaching a shop which was really not a very large one ,
作为 他们 是 接近 一个 店铺 哪个 曾是 真的 不是 一个 非常 大的 一 ,
当他们走近一家其实并不大的商店时，

['særə] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] .
Sara suddenly started and clutched her father's arm .
萨拉 突然 开始 和 紧握 她 父亲的 手臂 .
萨拉突然惊醒，紧紧抓住父亲的手臂。

" [əʊ] , [pə'pɑː] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !
“哦，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['eməli] !
" There is Emily !
" 那里 是 艾米丽 !
“艾米丽在那里！”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
" A flush had risen to her face and there was an expression in
" 一个 冲洗 有 升起 到 她 脸 和 那里 曾是 一个 表达 在
[hɜː(r); hə(r)] [griːn] - [greɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rekəg'naɪzd] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
her green - gray eyes as if she had just recognized someone she was
她 绿色的 - 灰色的 眼睛 作为 如果 她 有 只是 认可 某人 她 曾是
['ɪntɪmət] [wɪð] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] .
intimate with and fond of .
亲密的 和 和 喜爱 的 .
“她脸上泛起了红晕，灰绿色的眼睛里流露出一种神情，仿佛认出了自己亲近且喜爱的人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
" She is actually waiting there for us !
" 她 是 实际上 等待 那里 为了 我们 !
她其实正在那里等我们！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ][ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" Let us go in to her . "
" 让 我们 去 在 到 她 . "

“我们进去看看她。”

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈkæptɪn] [kruː] ,
" Dear me , " said Captain Crewe ,
" 亲爱的 我 , " 说 队长 克鲁 ,

“我的天哪，”克鲁船长说道。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌjuː ˈes] . "
" I feel as if we ought to have someone to introduce us . "
" 我 感觉 作为 如果 我们 应该 到 有 某人 到 介绍 我们 . "

“我觉得我们应该找个人来介绍一下我们。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈsærə] .
" You must introduce me and I will introduce you , " said Sara .
" 你 必须 介绍 我 和 我 将要 介绍 你 , " 说 萨拉 .

“你得介绍我认识，我也会介绍你认识，”萨拉说。

" [bʌt; bət][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [səʊ] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem ˈiː] , [tuː]
" But I knew her the minute I saw her — so perhaps she knew me , too
" 但 我 知道 她 这 分钟 我 锯 她 — 所以 也许 她 知道 我 , 也
.
.
.

“但我第一眼见到她就认出了她——所以也许她也认出了我。”

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
" Perhaps she had known her .
" 也许 她 有 已知 她 .

“或许她认识她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ˈsærə] [tʊk]
She had certainly a very intelligent expression in her eyes when Sara took
她 有 当然 一个 非常 聪明的 表达 在 她 眼睛 什么时候 萨拉 采取
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her in her arms .
她 在 她 武器 .

当萨拉把她抱在怀里时，她的眼神中确实流露出一种非常聪慧的神情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [ˈiːzəli] ;
She was a large doll , but not too large to carry about easily ;
她 曾是 一个 大的 玩具娃娃 , 但 不是 也 大的 到 携带 关于 容易地 ;

她是个大娃娃，但又不会大到难以携带；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkɜːlɪŋ] [ˈɡəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] [əˈbaʊt]
she had naturally curling golden - brown hair , which hung like a mantle about
她 有 自然 冰壶 金的 - 棕色的 头发 , 哪个 悬挂 喜欢 一个 地幔 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她天生拥有一头金棕色的卷发，像斗篷一样披散在肩上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] , [klɪə(r)] , [ɡreɪ] - [bluː] , [wɪð] [sɒft] ,
and her eyes were a deep , clear , gray - blue , with soft ,
和 她 眼睛 是 一个 深的 , 清除 , 灰色的 - 蓝色的 , 和 柔软的 ,

她的眼睛是深邃、清澈的灰蓝色，带着柔和的光芒。

[θɪk] [ˈaɪlæʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈriːəl] [ˈaɪlæʃɪz] [ænd; ənd][nɒt][mɪə(r)] [ˈpeɪntɪd] [laɪnz] .
thick eyelashes which were real eyelashes and not mere painted lines .
厚的 睫毛 哪个 是 真实的 睫毛 和 不是 仅仅 绘 线条 .

浓密的睫毛，而且是真睫毛，不是画上去的线条。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['særə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
" Of course , " said Sara , looking into her face as she held her on
" 的 课程 , " 说 萨拉 , 寻找 进入 她 脸 作为 她 握住 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
her knee ,
她 膝盖 ,

“当然，”萨拉说着，一边把她抱在膝上，一边看着她的脸。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [pə'pɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['eməli] .
" of course papa , this is Emily .
" 的 课程 爸爸 , 这 是 艾米丽 .

“当然啦，爸爸，这是艾米丽。”

" [səʊ]['eməli][wɒz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] - [ʃɒp]
" So Emily was bought and actually taken to a children's outfitter's shop
" 所以 艾米丽 曾是 买 和 实际上 已采取 到 一个 孩子们的 - 店铺
[ænd; ənd] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [æz; əz][grænd][æz; əz]['sεərəz] [əʊn] .
and measured for a wardrobe as grand as Sara's own .
和 测量 为了 一个 衣柜 作为 盛大 作为 萨拉的 自己的 .

“于是艾米丽被买下，带到一家儿童服装店，量身定制了一套和萨拉一样华丽的衣橱。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪs] [frɒks] , [tuː] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [wʌnz] ,
She had lace frocks , too , and velvet and muslin ones ,
她 有 蕾丝 连衣裙 , 也 , 和 天鹅绒 和 细棉布 一个 ,

她也有蕾丝连衣裙，还有天鹅绒和薄纱连衣裙。

[ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] - [trɪmd] ['ʌndəkləʊðz] , [ænd; ənd] [glʌvz]
and hats and coats and beautiful lace - trimmed underclothes , and gloves
和 帽子 和 外套 和 美丽的 蕾丝 - 修剪过的 内衣 , 和 手套
[ænd; ənd] [h'ændkətʃiːfs] [ænd; ənd][fɜːrz] .
and handkerchiefs and furs .
和 手帕 和 毛皮 .

还有帽子、外套、漂亮的蕾丝边内衣、手套、手帕和皮草。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]
" I should like her always to look as if she was a child with a good
" 我 应该 喜欢 她 总是 到 看 作为 如果 她 曾是 一个 孩子 和 一个 好的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

我希望她永远看起来像个有慈母的孩子。

" [sed] ['særə] .
" said Sara .
" 说 萨拉 .

萨拉说道。

" [aɪm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" I'm her mother , though I am going to make a companion of her .
" 我是 她 母亲 , 尽管 我 是 去 到 制作 一个 伴侣 的 她 .

“我是她的母亲，但我打算让她成为我的伴侣。”

" ['kæptɪn] [kruː] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [trə'mendəsli] ,
" Captain Crewe would really have enjoyed the shopping tremendously ,
" 队长 克鲁 会 真的 有 享受 这 购物 非常 ,

“克鲁船长一定会非常享受购物的乐趣。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [kept] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
but that a sad thought kept tugging at his heart .
但 那 一个 伤心 想法 保留 拉扯 在 他的 心 .

但那个悲伤的念头始终萦绕在他的心头。

[ðɪs] [ɔːl] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [kweɪnt]
This all meant that he was going to be separated from his beloved , quaint
这 全部 意思是 那 他 曾是 去 到 是 分开 从 他的 心爱 , 古雅
['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] .
little comrade .
小的 同志 .

这一切都意味着他要和自己心爱的、古灵精怪的小伙伴分离了。

[hiː; hi] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd]
He got out of his bed in the middle of that night and went and stood
他 得到 出去 的 他的 床 在 这 中间 的 那 夜晚 和 去 和 站立
['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['særə] ,
looking down at Sara ,
寻找 向下 在 萨拉 ,

那天夜里，他半夜下了床，走到莎拉身边，低头看着她。

[huː] [leɪ] [ə'sliːp] [wɪð] ['eməli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
who lay asleep with Emily in her arms .
WHO 躺 睡着了 和 艾米丽 在 她 武器 .

她抱着艾米丽睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['ɛməliz] ['ɡəʊldən] - [braʊn]
Her black hair was spread out on the pillow and Emily's golden - brown
她 黑色的 头发 曾是 传播 出去 在 这 枕头 和 艾米丽的 金的 - 棕色的
[heə(r)] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
hair mingled with it ,
头发 混合 和 它 ,

她乌黑的头发散落在枕头上，与艾米丽金棕色的头发交织在一起。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [leɪs] - ['rʌfld] ['naɪtɡaʊn] ,
both of them had lace - ruffled nightgowns ,
两个都 的 他们 有 蕾丝 - 褶皱的 睡衣 ,

她们俩都穿着蕾丝花边的睡衣。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [tʃiːks] .
and both had long eyelashes which lay and curled up on their cheeks .
和 两个都 有 长的 睫毛 哪个 躺 和 卷曲 向上 在 他们的 脸颊 .

她们俩都有长长的睫毛，垂在脸颊上，微微卷曲。

['eməli] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] [ðæt] ['kæptɪn] [kruː] [felt] [ɡlæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Emily looked so like a real child that Captain Crewe felt glad she was there .
艾米丽 看起来 所以 喜欢 一个 真实的 孩子 那 队长 克鲁 毛毡 高兴的 她 曾是 那里 .

艾米莉看起来就像个真正的孩子，克鲁船长很高兴她能来。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][bɪɡ] [saɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He drew a big sigh and pulled his mustache with a boyish expression .
他 画 一个 大的 叹 和 拉 他的 胡子 和 一个 男孩气 表达 .

他长叹一口气，带着孩子气的表情拽了拽胡子。

" [heɪ] - [həʊ] , ['lɪt(ə)l]['særə] !
" Heigh - ho , little Sara !
" 身高 - 何 , 小的 萨拉 !

“嘿哟，小莎拉！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [wɪl] [mɪs]
" he said to himself " I don't believe you know how much your daddy will miss
" 他 说 到 他自己 " 我 不 相信 你 知道 如何 很多 你的 爸爸 将要 错过
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他自言自语道：“我不相信你知道你爸爸会多么想念你。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
" The next day he took her to Miss Minchin's and left her there .
" 这 下一个 天 他 采取 她 到 错过 明钦的 和 左边 她 那里 .

第二天，他把她带到明钦小姐家，然后把她留在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
He was to sail away the next morning .
他 曾是 到 帆 离开 这 下一个 早晨 .

他将于第二天早上启程离开。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'lisitəz] , ['mesəz] . ['bærəʊ] & ['skɪpˌwɜːrθ] ,
He explained to Miss Minchin that his solicitors , Messrs . Barrow & Skipworth ,
他 解释 到 错过 明钦 那 他的 律师 , 先生们 . 巴罗 & 斯基普沃思 ,

他向明钦小姐解释说，他的律师是巴罗和斯基普沃思律师事务所，

[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
had charge of his affairs in England and would give her any advice she wanted ,
有 收费 的 他的 事务 在 英格兰 和 会 给 她 任何 建议 她 通缉 ,

他负责处理自己在英国的事务，并会给她任何她想要的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] [ʃiː; ʃi] [sent] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['sɛərəz] [ɪk'spensɪz] .
and that they would pay the bills she sent in for Sara's expenses .
和 那 他们 会 支付 这 账单 她 发送 在 为了 萨拉的 开支 .

他们会支付她寄来的萨拉的开销账单。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]['særə] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He would write to Sara twice a week ,
他 会 写 到 萨拉 两次 一个 星期 ,

他每周会给萨拉写两封信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
and she was to be given every pleasure she asked for .
和 她 曾是 到 是 给定 每一个 乐趣 她 问 为了 .

她想要的一切快乐都应该得到满足。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She is a sensible little thing , and she never wants anything it isn't safe to give her ,
" 她 是 一个 明智的 小的 事物 , 和 她 绝不 想要 任何事物 它 不是 安全的 到 给 她 ,

“她是个懂事的小家伙，从来不想要任何不安全的东西。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['særə]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
Then he went with Sara into her little sitting room and they bade each other good - by .
然后 他 去 和 萨拉 进入 她 小的 坐着 房间 和 他们 巴德 每个 其他 好的 - 经过 .

然后他陪着萨拉进了她的小客厅，两人互相道别。

['særə][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [lə'pelz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] ,
Sara sat on his knee and held the lapels of his coat in her small hands ,
萨拉 卫星 在 他的 膝盖 和 握住 这 翻领 的 他的 外套 在 她 小的 双手 ,

萨拉坐在他的膝盖上，用她的小手抓住他的外套翻领。

[ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looked long and hard at his face .
和 看起来 长的 和 难的 在 他的 脸 .

他仔细地看了他很久很久。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɑːt] , ['lɪt(ə)l] ['særə] ? " [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
" Are you learning me by heart , little Sara ? " he said , stroking her hair .
" 是 你 学习 我 经过 心 , 小的 萨拉 ? " 他 说 , 抚摸 她 头发 .

“小萨拉，你是不是在把我的话背下来了？”他一边抚摸着她的头发一边说。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

“不,”她回答道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [baɪ] [hɑːt] .
" I know you by heart .
" 我 知道 你 经过 心 .

我非常了解你。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [hɑːt] .
You are inside my heart .
你 是 里面 我的 心 .

你在我心中。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]
" And they put their arms round each other and kissed as if they would never
" 和 他们 放 他们的 武器 圆形的 每个 其他 和 亲吻 作为 如果 他们 会 绝不
[let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gəʊ] .
let each other go .
让 每个 其他 去 .

他们紧紧相拥，热吻，仿佛永远也不想放开彼此。

[wen] [ðə; ði] [kæb] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
When the cab drove away from the door ,
什么时候 这 出租车 驾驶 离开 从 这 门 ,

出租车驶离门口时，

['særə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
Sara was sitting on the floor of her sitting room ,
萨拉 曾是 坐着 在 这 地面 的 她 坐着 房间 ,

萨拉坐在客厅的地板上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
with her hands under her chin and her eyes following it until it
和 她 双手 在下面 她 下巴 和 她 眼睛 下列的 它 直到 它
[hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] .
had turned the corner of the square .
有 转向 这 角落 的 这 正方形 .

她双手托着下巴，目光追随着它，直到它转过广场的拐角。

['eməli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Emily was sitting by her , and she looked after it , too .
艾米丽 曾是 坐着 经过 她 , 和 她 看起来 后 它 , 也 .

艾米丽坐在她旁边，也照看着它。

[wen] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [mɪs] [ə'miːliə] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]
When Miss Minchin sent her sister , Miss Amelia , to see what the child was
什么时候 错过 明钦 发送 她 姐姐 , 错过 阿米莉亚 , 到 看 什么 这 孩子 曾是
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

明钦小姐派她的妹妹阿米莉亚小姐去看那个孩子在做什么时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
she found she could not open the door .
她 成立 她 可以 不是 打开 这 门 .

她发现自己打不开门。

" [ai][hæv; həv] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
" I have locked it , " said a queer , polite little voice from inside .
" 我 有 已锁定 它 , " 说 一个 酷儿 , 有礼貌的 小的 嗓音 从 里面 .

“我已经锁上了,”里面传来一个古怪而礼貌的小声音。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [baɪ][maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" I want to be quite by myself , if you please .
" 我 想 到 是 相当 经过 我 , 如果 你 请 .

“请允许我一个人安静一会儿。”

" [mɪs] [ə'miːliə] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['dʌmpi] , [ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Miss Amelia was fat and dumpy , and stood very much in awe of her
" 错过 阿米莉亚 曾是 胖的 和 矮胖 , 和 站立 非常 很多 在 敬畏 的 她
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

“阿米莉亚小姐身材肥胖矮胖，对她的姐姐非常敬畏。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['betə(r)] - [neɪˌtʃəd] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ˌdisə'bei]
She was really the better - natured person of the two , but she never disobeyed
她 曾是 真的 这 更好的 - 自然 人 的 这 二 , 但 她 绝不 违抗命令
[mɪs] ['mɪntʃɪn] .
Miss Minchin .
错过 明钦 .

她其实是两人中性格比较温和的那一个，但她从来没有违抗过明钦小姐的命令。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmd] .
She went downstairs again , looking almost alarmed .
她 去 楼下 再次 , 寻找 几乎 惊慌 .

她再次下楼，看起来几乎有些惊慌。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃaɪld] , ['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I never saw such a funny , old - fashioned child , sister , " she said .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 有趣的 , 老的 - 造型 孩子 , 姐姐 , " 她 说 .

“我从来没见过这么有趣、这么老派的孩子，妹妹，”她说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [nɔɪz] .
" She has locked herself in , and she is not making the least particle of noise .
" 她 有 已锁定 她自己 在 , 和 她 是 不是 制作 这 至少 粒子 的 噪音 .
"
"
"

“她把自己锁在里面，一声不吭。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]
" It is much better than if she kicked and screamed , as some of
" 它 是 很多 更好的 比 如果 她 踢 和 尖叫 , 作为 一些 的
[ðem; ðəm][duː; də] ,
them do ,
他们 做 ,

“这比她像有些孩子那样又踢又叫要好得多。”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Miss Minchin answered .
" 错过 明钦 回答 .

明钦小姐回答道。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [spɔɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʊd] [set] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn]
" I expected that a child as much spoiled as she is would set the whole house in
" 我 预期的 那 一个 孩子 作为 很多 被宠坏了 作为 她 是 会 放 这 所有的 房子 在
[æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .
an uproar .
一个 骚动 .

“我原以为像她这样被宠坏的孩子会把整个家闹得天翻地覆。”

[ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "
If ever a child was given her own way in everything , she is . "
如果 曾经 一个 孩子 曾是 给定 她 自己的 方式 在 一切 ， 她 是 . "

如果说世上真有哪个孩子事事都随心所欲，那非她莫属。

" [aɪv] [biːn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ə'weɪ] , " [sed] [mɪs]
" I've been opening her trunks and putting her things away , " said Miss
" 我已经 到过 开幕 她 树干 和 推杆 她 事物 离开 , " 说 错过
[ə'miːliə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

“我一直在打开她的行李箱，把她的东西放好，”阿米莉亚小姐说。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] — ['seɪbl] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊts] ,
" I never saw anything like them — sable and ermine on her coats ,
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 他们 — 黑貂 和 貂 在 她 外套 ,

“我从未见过这样的景象——她外套上的貂皮和白貂皮，

[ænd; ənd] ['riːəl] [ˌvælənsi'en(z)] [leɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .
and real Valenciennes lace on her underclothing .
和 真实的 瓦朗谢讷 蕾丝 在 她 内衣 .

内衣上还穿着真正的瓦朗谢讷蕾丝。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
You have seen some of her clothes .
你 有 已见 一些 的 她 衣服 .

你见过她的一些衣服。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
What DO you think of them ? "
什么 做 你 思考 的 他们 ? "

你对他们有什么看法?

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , ['ʃɑːpli] ;
" I think they are perfectly ridiculous , " replied Miss Minchin , sharply ;
" 我 思考 他们 是 完美 荒谬的 , " 回复 错过 明钦 , 尖锐地 ;

“我觉得他们简直荒谬至极，”明钦小姐尖锐地回答道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['veri] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]
" but they will look very well at the head of the line when we take the
" 但 他们 将要 看 非常 出色地 在 这 头 的 这 线 什么时候 我们 拿 这
['skuːltʃɪldrən] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
schoolchildren to church on Sunday .
小学生 到 教会 在 星期日 .

“但是，当我们星期天带小学生去教堂时，他们站在队伍的最前面会显得非常精神。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
She has been provided for as if she were a little princess .
她 有 到过 假如 为了 作为 如果 她 是 一个 小的 公主 .

她被宠爱得像个小公主一样。

" [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒkt] [ruːm] ['særə][ænd; ənd]['eməli][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [stɛərd]
" And upstairs in the locked room Sara and Emily sat on the floor and stared
" 和 楼上 在 这 已锁定 房间 萨拉 和 艾米丽 卫星 在 这 地面 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
at the corner round which the cab had disappeared ,
在 这 角落 圆形的 哪个 这 出租车 有 消失 ,

“楼上，在锁着的房间里，萨拉和艾米丽坐在地板上，盯着出租车消失的那个角落。”

[waɪl] ['kæptɪn] [kruː] [lʊkt] ['bækwəd] ,
while Captain Crewe looked backward ,
尽管 队长 克鲁 看起来 落后 ,

克鲁船长回头望去时，

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][stɒp] . [ˌtuː'tuː]
waving and kissing his hand as if he could not bear to stop . 2
挥手 和 接吻 他的 手 作为 如果 他 可以 不是 熊 到 停止 . 2

他挥着手，亲吻着他的手，仿佛舍不得停下来。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n]
A French Lesson
一个 法语 课

法语课

[wen] ['særə] ['entəd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət]
When Sara entered the schoolroom the next morning everybody looked at
什么时候 萨拉 进入 这 教室 这 下一个 早晨 大家 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] , ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .
her with wide , interested eyes .
她 和 宽的 , 感兴趣的 眼睛 .

第二天早上，萨拉走进教室时，所有人都睁大了眼睛，饶有兴致地看着她。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evri] ['pjuːp(ə)l] — [frɒm; frəm] [lə'viniə] ['hɜːbət] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn]
By that time every pupil — from Lavinia Herbert , who was nearly thirteen
经过 那 时间 每一个 瞳孔 — 从 拉维尼亚 赫伯特 , WHO 曾是 几乎 十三
[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] ,
and felt quite grown up ,
和 毛毡 相当 生长 向上 ,

那时，每个学生——从快十三岁、觉得自己已经很成熟的拉维尼亚·赫伯特，

[tuː; tə] ['lɒti] ['lɛg] ,
to Lottie Legh ,
到 洛蒂 莱格 ,

致洛蒂·莱格

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][fɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] — [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt]
who was only just four and the baby of the school — had heard a great
WHO 曾是 仅有的 只是 四 和 这 婴儿 的 这 学校 — 有 听到 一个 伟大的
[diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
deal about her .
交易 关于 她 .

她当时只有四岁，是学校里最小的孩子——她听说过很多关于她的事。

[ðeɪ] [njuː] ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [ʃəʊ] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]
They knew very certainly that she was Miss Minchin's show pupil and was
他们 知道 非常 当然 那 她 曾是 错过 明钦的 展示 瞳孔 和 曾是
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
considered a credit to the establishment .
经过考虑的 一个 信用 到 这 建立 .

他们非常肯定她是明钦小姐的得意门生，被认为是学校的骄傲。

[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frentʃ]	[meɪd]	,
One	**or**	**two**	**of**	**them**	**had**	**even**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**French**	**maid**	**,**
一	或者	二	的	他们	有	甚至	捕捉	一个	一瞥	的	她	法语	女佣	,

他们当中甚至有一两个人瞥见了她的法国女仆。

[ˌmɛri'ɛt]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Mariette	**,**	**who**	**had**	**arrived**	**the**	**evening**	**before**	**.**
玛丽埃特	,	WHO	有	到达的	这	晚上	前	.

玛丽埃特前一天晚上就到了。

[lə'viniə]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	['sɛərəz]	[ruːm]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊpən]	,
Lavinia	**had**	**managed**	**to**	**pass**	**Sara's**	**room**	**when**	**the**	**door**	**was**	**open**	**,**
拉维尼亚	有	管理	到	经过	萨拉的	房间	什么时候	这	门	曾是	打开	,

拉维尼娅趁着萨拉的房间门开着，溜了进去。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌmɛri'ɛt]	['əʊpənɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[leɪt]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ʃɒp]	.
and	**had**	**seen**	**Mariette**	**opening**	**a**	**box**	**which**	**had**	**arrived**	**late**	**from**	**some**	**shop**	**.**
和	有	已见	玛丽埃特	开幕	一个	盒子	哪个	有	到达的	晚的	从	一些	店铺	.

他看到玛丽埃特打开了一个从某个商店迟到的盒子。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['petɪkəʊts]	[wɪð]	[leɪs]	[frɪlz]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	—	[frɪlz]	[ænd; ənd]	[frɪlz]	,
"	**It**	**was**	**full**	**of**	**petticoats**	**with**	**lace**	**frills**	**on**	**them**	**—**	**frills**	**and**	**frills**	**,**
"	它	曾是	满的	的	衬裙	和	蕾丝	褶边	在	他们	—	褶边	和	褶边	,

“里面全是带蕾丝花边的衬裙——到处都是花边，

"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	['dʒesi]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bent]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒi'ɒgrəfi]	.
"	**she**	**whispered**	**to**	**her**	**friend**	**Jessie**	**as**	**she**	**bent**	**over**	**her**	**geography**	**.**
"	她	低声说道	到	她	朋友	杰西	作为	她	弯曲	超过	她	地理	.

她一边低头看地理书，一边悄悄地对朋友杰西说。

"	[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃeɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	.
"	**I**	**saw**	**her**	**shaking**	**them**	**out**	**.**
"	我	锯	她	摇晃	他们	出去	.

我看到她把它们抖了出来。

[ai]	[hɜːd]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[seɪ]	[tuː; tə]	[mɪs]	[ə'miːliə]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊðz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[grænd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'dɪkjələs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
I	**heard**	**Miss**	**Minchin**	**say**	**to**	**Miss**	**Amelia**	**that**	**her**	**clothes**	**were**	**so**	**grand**	**that**	**they**	**were**	**ridiculous**	**for**	**a**	**child**	**.**
我	听到	错过	明钦	说	到	错过	阿米莉亚	那	她	衣服	是	所以	盛大	那	他们	是	荒谬的	为了	一个	孩子	.

我听到明钦小姐对阿米莉亚小姐说，她的衣服太华丽了，对一个孩子来说简直荒谬。

[maɪ]	['mæmə; mə'mɑː]	[sez]	[ðæt]	['tʃɪldrən]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[drest]	['sɪmpli]	.
My	**mamma**	**says**	**that**	**children**	**should**	**be**	**dressed**	**simply**	**.**
我的	妈妈	说道	那	孩子们	应该	是	穿着	简单地	.

我妈妈说孩子们应该穿得简单些。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[gɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['petɪkəʊts]	[ɒn]	[naʊ]	.
She	**has**	**got**	**one**	**of**	**those**	**petticoats**	**on**	**now**	**.**
她	有	得到	一	的	那些	衬裙	在	现在	.

她现在穿着那种衬裙。

[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	.	"
I	**saw**	**it**	**when**	**she**	**sat**	**down**	**.**	**"**
我	锯	它	什么时候	她	卫星	向下	.	"

我看到她坐下的时候。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] ! " ['wɪspəd] ['dʒesi] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dʒi'ɒgrəfi]
" She has silk stockings on ! " whispered Jessie , bending over her geography
" 她 有 丝绸 长筒袜 在 ! " 低声说道 杰西 , 弯曲 超过 她 地理
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

“她穿着丝袜！”杰西低声说道，同时也弯下腰看地理书。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [fiːt] !
" And what little feet !
" 和 什么 小的 脚 !

“多么小的脚啊！”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] . "
I never saw such little feet . "
我 绝不 锯 这样的 小的 脚 . "

我从没见过这么小的脚。

" [əʊ] , " [snɪft] [lə'viniə] , ['spaɪtfəli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
" Oh , " sniffed Lavinia , spitefully , " that is the way her slippers are made .
" 哦 , " 嗅了嗅 拉维尼亚 , 恶意地 , " 那 是 这 方式 她 拖鞋 是 制成 .

“哦，”拉维尼亚恶狠狠地哼了一声，“她的拖鞋就是这样做的。”

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] ['iːv(ə)n][bɪg] [fiːt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [smɔːl] [ɪf] [juː; jʊ]
My mamma says that even big feet can be made to look small if you
我的 妈妈 说道 那 甚至 大的 脚 能 是 制成 到 看 小的 如果 你
[hæv; həv][ə; eɪ]['klevə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
have a clever shoemaker .
有 一个 聪明的 鞋匠 .

我妈妈说，只要找到手艺好的鞋匠，即使是大脚也能修得显得小巧。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [æt; ət][ɔːl] .
I don't think she is pretty at all .
我 不 思考 她 是 漂亮的 在 全部 .

我觉得她一点也不漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['kʌlə(r)] . "
Her eyes are such a queer color . "
她 眼睛 是 这样的 一个 酷儿 颜色 . "

她的眼睛颜色真奇怪。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['prɪti] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['prɪti] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['dʒesi] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns]
" She isn't pretty as other pretty people are , " said Jessie , stealing a glance
" 她 不是 漂亮的 作为 其他 漂亮的 人们 是 , " 说 杰西 , 偷窃 一个 瞥一眼
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ;
across the room ;
穿过 这 房间 ;

“她不像其他漂亮的人那样漂亮，”杰西说着，偷偷瞥了一眼房间另一边；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" but she makes you want to look at her again .
" 但 她 制作 你 想 到 看 在 她 再次 .

但她却让你忍不住想再看她一眼。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [trə'mendəsli] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [griːn] .
She has tremendously long eyelashes , but her eyes are almost green .
她 有 非常 长的 睫毛 , 但 她 眼睛 是 几乎 绿色的 .

她的睫毛非常长，但她的眼睛却是近乎绿色的。

" ['særə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" Sara was sitting quietly in her seat , waiting to be told what to do .
" 萨拉 曾是 坐着 悄悄 在 她 座位 , 等待 到 是 讲述 什么 到 做 .

萨拉静静地坐在座位上，等着别人告诉她该做什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [nɪə(r)] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [desk] .
She had been placed near Miss Minchin's desk .
她 有 到过 放置 靠近 错过 明钦的 桌子 .
她被安排在明钦小姐的办公桌附近。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bæʃt] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
She was not abashed at all by the many pairs of eyes watching her .
她 曾是 不是 羞愧 在 全部 经过 这 许多 对 的 眼睛 观看 她 .
面对众多注视的目光，她丝毫没有感到羞愧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
She was interested and looked back quietly at the children who looked at her .
她 曾是 感兴趣的 和 看起来 后退 悄悄 在 这 孩子们 WHO 看起来 在 她 .
她饶有兴致地回头看了看那些看着她的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
She wondered what they were thinking of , and if they liked Miss Minchin ,
她 想知道 什么 他们 是 思维 的 , 和 如果 他们 喜欢 错过 明钦 ,
她想知道他们在想什么，以及他们是否喜欢明钦小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lesnz] ,
and if they cared for their lessons ,
和 如果 他们 关心 为了 他们的 课程 ,
如果他们重视自己的课程，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][pə'pɑː][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and if any of them had a papa at all like her own .
和 如果 任何 的 他们 有 一个 爸爸 在 全部 喜欢 她 自己的 .
如果他们中有人像她一样有个爸爸的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['eməli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
She had had a long talk with Emily about her papa that morning .
她 有 有 一个 长的 讲话 和 艾米丽 关于 她 爸爸 那 早晨 .
那天早上，她和艾米丽就她爸爸的事进行了长时间的谈话。

" [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] [naʊ] , ['eməli] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" He is on the sea now , Emily , " she had said .
" 他 是 在 这 海 现在 , 艾米丽 , " 她 有 说 .
“他现在在海上，艾米丽,”她曾这样说过。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [greɪt] [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" We must be very great friends to each other and tell each other things .
" 我们 必须 是 非常 伟大的 朋友们 到 每个 其他 和 告诉 每个 其他 事物 .
“我们必须成为非常好的朋友，互相倾诉心事。”

['eməli] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Emily , look at me .
艾米丽 , 看 在 我 .
艾米丽，看着我。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] [aɪz] [ai]['evə(r)] [sɔː] — [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] .
You have the nicest eyes I ever saw — but I wish you could speak .
你 有 这 最友善的 眼睛 我 曾经 锯 — 但 我 希望 你 可以 说话 .
你拥有我见过的最漂亮的眼睛——但我希望你能说话。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [θɔːts] ,
" She was a child full of imaginings and whimsical thoughts ,
" 她 曾是 一个 孩子 满的 的 想象 和 异想天开 想法 ,
“她是个充满想象力和奇思妙想的孩子，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
and one of her fancies was that there would be a great deal of
和 一 的 她 幻想 曾是 那 那里 会 是 一个 伟大的 交易 的
['kʌmfət] [ɪn] ['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] ['eməli] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['riːəli] [hɜːd] [ænd; ənd]
comfort in even pretending that Emily was alive and really heard and
舒适 在 甚至 假装 那 艾米丽 曾是 活 和 真的 听到 和
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

她幻想，即使只是假装艾米丽还活着，真的能听到和理解她，也会给她带来很大的安慰。

['ɑːftə(r)] [ˌmɛri'ɛt] [hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [bluː] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [frɒk]
After Mariette had dressed her in her dark - blue schoolroom frock
后 玛丽埃特 有 穿着 她 在 她 黑暗的 - 蓝色的 教室 连衣裙
[ænd; ənd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] ['rɪbən] ,
and tied her hair with a dark - blue ribbon ,
和 系 她 头发 和 一个 黑暗的 - 蓝色的 丝带 ,

玛丽埃特给她穿上深蓝色校服连衣裙，并用深蓝色丝带扎好头发后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['eməli] , [huː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
she went to Emily , who sat in a chair of her own , and gave her
她 去 到 艾米丽 , WHO 卫星 在 一个 椅子 的 她 自己的 , 和 给予 她
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .

她走到坐在自己椅子上的艾米丽身边，递给她一本书。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðæt] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌdaʊn'steəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ,
" You can read that while I am downstairs , " she said ; and ,
" 你 能 读 那 尽管 我 是 楼下 , " 她 说 ; 和 ,

“我下楼的时候你可以看,”她说；然后，

['siːɪŋ] [ˌmɛri'ɛt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
seeing Mariette looking at her curiously , she spoke to her with a serious
看到 玛丽埃特 寻找 在 她 奇怪的是 , 她 辐 到 她 和 一个 严肃的
['lɪt(ə)l] [feɪs] .
little face .
小的 脸 .

看到玛丽埃特好奇地看着她，她便一脸严肃地和她说话。

" [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [dɒlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" What I believe about dolls , " she said ,
" 什么 我 相信 关于 娃娃 , " 她 说 ,

“我对玩偶的看法是,”她说。

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː 'es] [nəʊ] [ə'baʊt] .
" is that they can do things they will not let us know about .
" 是 那 他们 能 做 事物 他们 将要 不是 让 我们 知道 关于 .
“那就是他们可以做一些我们不会让我们知道的事情。”

[pə'hæps] , ['riːəli] , ['eməli] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] ,
Perhaps , really , Emily can read and talk and walk ,
也许 , 真的 , 艾米丽 能 读 和 讲话 和 走 ,

或许，艾米丽真的能读会说也能走。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
but she will only do it when people are out of the room .
但 她 将要 仅有的 做 它 什么时候 人们 是 出去 的 这 房间 .

但她只会在房间里没人的时候才会这样做。

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .
That is her secret .
那 是 她 秘密 .

那是她的秘密。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [dɒlz] [kʊd; kəd][duː; də] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk]
You see , if people knew that dolls could do things , they would make them work
你 看 , 如果 人们 知道 那 娃娃 可以 做 事物 , 他们 会 制作 他们 工作
.
:
.

你看，如果人们知道玩偶可以做事情，他们就会让它们去做。

[səʊ] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] .
So , perhaps , they have promised each other to keep it a secret .
所以 , 也许 , 他们 有 承诺 每个 其他 到 保持 它 一个 秘密 .

所以，或许他们已经互相承诺保守这个秘密。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['eməli] [wɪl] [dʒʌst][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][steə(r)] ;
If you stay in the room , Emily will just sit there and stare ;
如果 你 停留 在 这 房间 , 艾米丽 将要 只是 坐 那里 和 盯 ;

如果你待在房间里，艾米丽就会坐在那里盯着你看；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] , [pə'hæps] ,
but if you go out , she will begin to read , perhaps ,
但 如果 你 去 出去 , 她 将要 开始 到 读 , 也许 ,

但如果你出门，她或许就会开始看书了。

[ɔː(r)][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
or go and look out of the window .
或者 去 和 看 出去 的 这 窗户 .

或者去窗边看看。

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,
Then if she heard either of us coming ,
然后 如果 她 听到 任何一个 的 我们 未来 ,

如果她听到我们其中一人走过来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][rʌn] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she would just run back and jump into her chair and pretend she had
她 会 只是 跑步 后退 和 跳 进入 她 椅子 和 假装 她 有
[biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
been there all the time . "
到过 那里 全部 这 时间 . "

她会跑回去，跳到椅子上，假装自己一直都在那里。

" [kɔm] [el] [ˌiː es 'tiː] [droʊl] !
" Comme elle est drole !
" comme 艾莉 est 可乐 !

"Comme elle est drole!

" [ˌmɛri'ɛt] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [hed]
" Mariette said to herself , and when she went downstairs she told the head
" 玛丽埃特 说 到 她自己 , 和 什么时候 她 去 楼下 她 讲述 这 头
['haʊsmeɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
housemaid about it .
保姆 关于 它 .

玛丽埃特心想，然后下楼把这件事告诉了女管家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [ɒd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]
But she had already begun to like this odd little girl who had such an
但 她 有 已经 开始 到 喜欢 这 奇怪的 小的 女孩 WHO 有 这样的 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [smɔːl] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['mænəz] .
intelligent small face and such perfect manners .
聪明的 小的 脸 和 这样的 完美的 礼仪 .

但她已经开始喜欢上这个古怪的小女孩了，她有着一张聪慧的小脸和完美的举止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][pə'laɪt] .
She had taken care of children before who were not so polite .
她 有 已采取 关心 的 孩子们 前 WHO 是 不是 所以 有礼貌的 .

她以前照顾过一些不太懂礼貌的孩子。

['særə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ə'priːʃətɪv] [wei]
Sara was a very fine little person , and had a gentle , appreciative way
萨拉 曾是 一个 非常 美好的 小的 人 , 和 有 一个 温和的 , 欣赏的 方式
[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
of saying ,
的 说 ,

萨拉是个非常可爱的小女孩，她说话的方式温柔而充满感激之情：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˌmɛri'ɛt] , "
" If you please , Mariette , "
" 如果 你 请 , 玛丽埃特 , "

“请你帮忙，玛丽埃特，”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmɛri'ɛt] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
" Thank you , Mariette , " which was very charming .
" 感谢 你 , 玛丽埃特 , " 哪个 曾是 非常 迷人 .

“谢谢你，玛丽埃特，”这真是太可爱了。

[ˌmɛri'ɛt] [təʊld][ðə; ði] [hed] ['haʊsmeɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Mariette told the head housemaid that she thanked her as if she was
玛丽埃特 讲述 这 头 保姆 那 她 谢谢 她 作为 如果 她 曾是
['θæŋkɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] .
thanking a lady .
谢谢 一个 女士 .

玛丽埃特告诉女管家，她向她道谢，就像向一位女士道谢一样。

" [el] [ə; eɪ] [-] [-] [prɪn'ses] , [sɛt] [pə'tiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Elle a l'air d'une princesse , cette petite , " she said .
" 艾丽 一个 巢穴 沙丘 公主 , cette 娇小 , " 她 说 .

“Elle a l'air d'une princesse，身材娇小，”她说。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [laɪkt]
Indeed , she was very much pleased with her new little mistress and liked
的确 , 她 曾是 非常 很多 高兴 和 她 新的 小的 情妇 和 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['greɪtli] .
her place greatly .
她 地方 非常 .

事实上，她对她的新小女主人非常满意，也很喜欢她现在的住处。

['ɑːftə(r)]['særə][hæd; həd][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
After Sara had sat in her seat in the schoolroom for a few minutes
后 萨拉 有 卫星 在 她 座位 在 这 教室 为了 一个 很少 分钟
,
,
,

萨拉在教室的座位上坐了几分钟后，

['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] [ə'pɒn]
being looked at by the pupils , Miss Minchin rapped in a dignified manner upon
存在 看起来 在 经过 这 学生 , 错过 明钦 说唱 在 一个 凝重 方式 之上
[hɜː(r); hə(r)] [desk] .
her desk .
她 桌子 .

在学生们的注视下，明钦小姐端庄地敲了敲桌子。

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] .
" Young ladies , " she said , " I wish to introduce you to your new companion .
" 年轻的 女士们 , " 她 说 , " 我 希望 到 介绍 你 到 你的 新的 伴侣 .

“年轻的女士们,”她说，“我想向你们介绍一下你们的新伴侣。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [rəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['særə] [rəʊz] ['ɔːlsəʊ] .
" All the little girls rose in their places , and Sara rose also .
" 全部 这 小的 女孩们 玫瑰 在 他们的 地方 , 和 萨拉 玫瑰 还 .

所有的小女孩都站了起来，萨拉也站了起来。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [kruː] ;
" I shall expect you all to be very agreeable to Miss Crewe ;
" 我 将 预计 你 全部 到 是 非常 同意 到 错过 克鲁 ;

“我希望你们都能对克鲁小姐非常顺从；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] — [ɪn][fækt] , [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .
she has just come to us from a great distance — in fact , from India .
她 有 只是 来 到 我们 从 一个 伟大的 距离 — 在 事实 , 从 印度 .

她刚从很远的地方来到这里——事实上，她来自印度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'kweɪntəns] .
As soon as lessons are over you must make each other's acquaintance .
作为 很快 作为 课程 是 超过 你 必须 制作 每个 其他的 熟人 .

课程结束后，你们必须尽快互相认识。

" [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [baʊd] [ˌserə'məʊniəsli] , [ænd; ənd]['særə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] ,
" The pupils bowed ceremoniously , and Sara made a little curtsy ,
" 这 学生 鞠躬 庄严地 , 和 萨拉 制成 一个 小的 屈膝礼 ,

学生们恭敬地鞠躬，萨拉也微微屈膝行了个礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
and then they sat down and looked at each other again .
和 然后 他们 卫星 向下 和 看起来 在 每个 其他 再次 .

然后他们坐了下来，再次对视了一眼。

" ['særə] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['mænə(r)] , " [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Sara , " said Miss Minchin in her schoolroom manner , " come here to me .
" 萨拉 , " 说 错过 明钦 在 她 教室 方式 , " 来 这里 到 我 .

“萨拉,”明钦小姐用她惯常的课堂腔调说道，“到我这里来。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [liːvz]
" She had taken a book from the desk and was turning over its leaves
" 她 有 已采取 一个 书 从 这 桌子 和 曾是 转弯 超过 它是 树叶
.
.
.

她从桌子上拿起一本书，正在翻阅书页。

['særə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] .
Sara went to her politely .
萨拉 去 到 她 礼貌地 .

萨拉礼貌地走过去和她说话。

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" As your papa has engaged a French maid for you , " she began ,
" 作为 你的 爸爸 有 已订婚的 一个 法语 女佣 为了 你 , " 她 开始 ,

“你爸爸给你雇了个法国女佣,”她开口说道。

" [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
" I conclude that he wishes you to make a special study of the French language .
" 我 结束 那 他 愿望 你 到 制作 一个 特别的 学习 的 这 法语 语言 .

“我由此推断，他希望你专门学习法语。”

" ['særə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] .
" Sara felt a little awkward .
" 萨拉 毛毡 一个 小的 尴尬的 .

萨拉感到有点尴尬。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] — [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] . "
" I think he engaged her , " she said , " because he — he thought I would like her , Miss Minchin . "
" 我 思考 他 已订婚的 她 , " 她 说 , " 因为 他 — 他 想法 我 会 喜欢 她 , 错过 明钦 . "

“我认为他追求她是因为他——他认为我会喜欢她，明钦小姐。”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['saʊə(r)] [smaɪl] ,
" I am afraid , " said Miss Minchin , with a slightly sour smile ,
" 我 是 害怕的 , " 说 错过 明钦 , 和 一个 轻微地 酸的 微笑 ,

“恐怕不行,”明钦小姐带着一丝苦笑说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" that you have been a very spoiled little girl and always imagine that things are done because you like them .
" 那 你 有 到过 一个 非常 被宠坏了 小的 女孩 和 总是 想象 那 事物 是 完毕 因为 你 喜欢 他们 .

“你一直是一个被宠坏的小女孩，总是认为事情的发生是因为你喜欢它们。”

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [frentʃ] .
My impression is that your papa wished you to learn French .
我的 印象 是 那 你的 爸爸 希望 你 到 学习 法语 .

我的感觉是，你爸爸希望你学习法语。

" [ɪf] ['særə][hæd; həd] [biːn] ['əʊldə][ɔː(r)] [les] [pʌŋk'tɪliəs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,
" If Sara had been older or less punctilious about being quite polite to people ,
" 如果 萨拉 有 到过 老 或者 较少的 一丝不苟 关于 存在 相当 有礼貌的 到 人们 ,

“如果萨拉年纪更大一些，或者不那么讲究待人礼貌，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] .
she could have explained herself in a very few words .
她 可以 有 解释 她自己 在 一个 非常 很少 字 .

她其实可以用寥寥数语解释清楚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
But , as it was , she felt a flush rising on her cheeks .
但 , 作为 它 曾是 , 她 毛毡 一个 冲洗 上升 在 她 脸颊 .

但是，她却感到双颊发烫。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
Miss Minchin was a very severe and imposing person ,
错过 明钦 曾是 一个 非常 严重 和 气势磅礴 人 ,

明钦小姐是一位非常严厉且令人敬畏的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['særə] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [ðæt]
and she seemed so absolutely sure that Sara knew nothing whatever of French that
和 她 似乎 所以 绝对地 当然 那 萨拉 知道 没有什么 任何 的 法语 那
[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ruːd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] .
she felt as if it would be almost rude to correct her .
她 毛毡 作为 如果 它 会 是 几乎 粗鲁的 到 正确的 她 .

她似乎非常肯定萨拉完全不懂法语，以至于她觉得纠正萨拉的法语几乎是一种失礼的行为。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['særə][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]
The truth was that Sara could not remember the time when she had not
这 真相 曾是 那 萨拉 可以 不是 记住 这 时间 什么时候 她 有 不是
[siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [frentʃ] .
seemed to know French .
似乎 到 知道 法语 .

事实上，萨拉已经记不清自己是什么时候开始似乎不懂法语的了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
Her father had often spoken it to her when she had been a
她 父亲 有 经常 说 它 到 她 什么时候 她 有 到过 一个
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

她父亲在她还是婴儿的时候就经常跟她说这句话。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kruː] [hæd; həd] [lʌvd]
Her mother had been a French woman , and Captain Crewe had loved
她 母亲 有 到过 一个 法语 女士 , 和 队长 克鲁 有 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
her language ,
她 语言 ,

她的母亲是法国人，克鲁船长很喜欢法语。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['særə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
so it happened that Sara had always heard and been familiar with it .
所以 它 发生 那 萨拉 有 总是 听到 和 到过 熟悉的 和 它 .

碰巧的是，萨拉一直都听说过这件事，也很熟悉它。

" [ai] — [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['riːəli] ['lɜːnɪd] [frentʃ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['traɪɪŋ] ['ʃaɪli]
" I — I have never really learned French , but — but — " she began , trying shyly
" 我 — 我 有 绝不 真的 学习 法语 , 但 — 但 — " 她 开始 , 尝试 害羞地
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [klɪə(r)] .
to make herself clear .
到 制作 她自己 清除 .

“我——我从来没有真正学过法语，但是——但是——”她开口说道，害羞地试图把话说清楚。

[wʌn] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [tʃiːf] ['siːkrət] [ə'nɔiəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [frentʃ]
One of Miss Minchin's chief secret annoyances was that she did not speak French
一 的 错过 明钦的 首席 秘密 烦心事 曾是 那 她 做过 不是 说话 法语
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

明钦小姐最让她暗自恼火的事情之一就是她自己不会说法语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [fækt] .
and was desirous of concealing the irritating fact .
和 曾是 渴望 的 隐藏 这 令人恼火的 事实 .

并且想要掩盖这个令人恼火的事实。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] ,
She , therefore ,
她 , 所以 ,

因此，她

[hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː'self] ['əʊpən][tuː; tə]
had no intention of discussing the matter and laying herself open to
有 不 意图 的 讨论 这 事情 和 躺下 她自己 打开 到
['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] .
innocent questioning by a new little pupil .
清白的 提问 经过 一个 新的 小的 瞳孔 .

她无意讨论此事，也不愿接受一个新来的小学生天真的提问。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [pə'laɪt] ['tɑːtnəs] .
" That is enough , " she said with polite tartness .
" 那 是 足够的 , " 她 说 和 有礼貌的 锋利 .

“够了，”她礼貌而略带讽刺地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
" If you have not learned , you must begin at once .
" 如果 你 有 不是 学习 , 你 必须 开始 在 一次 .

“如果你还没有学会，就必须马上开始学。”

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] , [mə'sjɜː] [dʌfɑːrdʒ] , [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
The French master , Monsieur Dufarge , will be here in a few minutes .
这 法语 掌握 , 先生 杜法格 , 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 .

法国大师杜法尔格先生几分钟后就到。

[teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] .
Take this book and look at it until he arrives .
拿 这 书 和 看 在 它 直到 他 到达 .

拿着这本书，等他来了再看。

" ['sɛərəz] [tʃiːks] [felt] [wɔːm] .
" Sara's cheeks felt warm .
" 萨拉的 脸颊 毛毡 温暖的 .

萨拉的脸颊感到一阵发烫。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .
She went back to her seat and opened the book .
她 去 后退 到 她 座位 和 打开 这 书 .

她回到座位上，打开了书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
She looked at the first page with a grave face .
她 看起来 在 这 第一的 页 和 一个 严重 脸 .

她神色凝重地看着第一页。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə]
She knew it would be rude to smile , and she was very determined not to
她 知道 它 会 是 粗鲁的 到 微笑 , 和 她 曾是 非常 决定 不是 到
[biː; bi] [ruːd] .
be rude .
是 粗鲁的 .

她知道微笑是不礼貌的，她非常决心不让自己显得无礼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [təʊld]
But it was very odd to find herself expected to study a page which told
但 它 曾是 非常 奇怪的 到 寻找 她自己 预期的 到 学习 一个 页 哪个 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " [ˌel'iː] [pɛr] " [ment] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
her that " le pere " meant " the father ,
她 那 " 勒 佩雷 " 意思是 " 这 父亲 ,

但令她感到非常奇怪的是，她发现自己需要学习一页内容，上面告诉她“le pere”的意思是“父亲”。

" [ænd; ənd] " [lɑː][mɪə(r)] " [ment] " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" and " la mere " meant " the mother .
" 和 " 拉 仅仅 " 意思是 " 这 母亲 .

“而“la mere”的意思是“母亲”。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] .
" Miss Minchin glanced toward her scrutinizingly .
" 错过 明钦 瞥了一眼 朝向 她 仔细地 .

“明钦小姐审视地看了她一眼。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [krɒs] , ['særə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You look rather cross , Sara , " she said .
" 你 看 相当 叉 , 萨拉 , " 她 说 .

“萨拉，你看上去很生气，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frentʃ] . "
" I am sorry you do not like the idea of learning French . "
" 我 是 对不起 你 做 不是 喜欢 这 主意 的 学习 法语 . "

“很遗憾你不喜欢学习法语。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] ; " [bʌt; bət]
" I am very fond of it , " answered Sara , thinking she would try again ; " but
" 我 是 非常 喜爱 的 它 , " 回答 萨拉 , 思维 她 会 尝试 再次 ; " 但
— "
— "
— "

“我很喜欢它，”萨拉回答道，心想她应该再试一次；“但是——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] - [bʌt; bət] - [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , " [sed] [mɪs]
" You must not say ' but ' when you are told to do things , " said Miss
" 你 必须 不是 说 - 但 - 什么时候 你 是 讲述 到 做 事物 , " 说 错过
['mɪntʃɪn] .
Minchin .
明钦 .

“当别人让你做某事时，你不能说‘但是’，”明钦小姐说。

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ə'gen] .
" Look at your book again .
" 看 在 你的 书 再次 .

“再看看你的书。”

" [ænd; ənd]['særə][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [smaɪl] ,
" And Sara did so , and did not smile ,
" 和 萨拉 做过 所以 , 和 做过 不是 微笑 ,

“萨拉照做了，但她没有笑。”

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] " [ˌel'iː][fiːs] " [ment] " [ðə; ði] [sʌn] , " [ænd; ənd] " [ˌel'iː] [frɛr] " [ment] "
even when she found that " le fils " meant " the son , " and " le frere " meant "
甚至 什么时候 她 成立 那 " 勒 fils " 意思是 " 这 儿子 , " 和 " 勒 弗雷尔 " 意思是 "
[ðə; ði] ['brʌðə(r)] . "
the brother . "
这 兄弟 . "

即使她发现“le fils”的意思是“儿子”，“le frere”的意思是“兄弟”。

" [wen] [mə'sjɜː] [dʌfɑːrdʒ] ['kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] .
" When Monsieur Dufarge comes , " she thought , " I can make him understand .
" 什么时候 先生 杜法格 来 , " 她 想法 , " 我 能 制作 他 理解 .

“等杜法尔格先生来了，”她想，“我可以让他明白。”

" [mə'sjɜː] [dʌfɑːrdʒ] [ə'raɪvd] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] .
" Monsieur Dufarge arrived very shortly afterward .
" 先生 杜法格 到达的 非常 不久 之后 .

“杜法尔格先生随后不久也到了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['frentʃmən] ,
He was a very nice , intelligent , middle - aged Frenchman ,
他 曾是 一个 非常 好的 , 聪明的 , 中间 - 老年人 法国人 ,

他是一位非常和蔼、聪明的法国中年男子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn]['særə] ['traɪɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [siːm]
and he looked interested when his eyes fell upon Sara trying politely to seem
和 他 看起来 感兴趣的 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 萨拉 尝试 礼貌地 到 似乎
[əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .
absorbed in her little book of phrases .
吸收 在 她 小的 书 的 短语 .

当他的目光落在萨拉身上时，他显得很感兴趣，萨拉正礼貌地假装认真地翻阅着她的小册子，里面收录着一些短语。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mædəm] ?
" Is this a new pupil for me , madame ?
" 是 这 一个 新的 瞳孔 为了 我 , 夫人 ?

“夫人，这是我的新学生吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" he said to Miss Minchin .
" 他 说 到 错过 明钦 .

他对明钦小姐说。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . "
" I hope that is my good fortune . "
" 我 希望 那 是 我的 好的 财富 . "

我希望这是我的好运。

" [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] — ['kæptɪn] [kruː] — [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
" Her papa — Captain Crewe — is very anxious that she should begin the language .
" 她 爸爸 — 队长 克鲁 — 是 非常 焦虑的 那 她 应该 开始 这 语言 .

“她爸爸——克鲁船长——非常希望她能开始学习这门语言。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
But I am afraid she has a childish prejudice against it .
但 我 是 害怕的 她 有 一个 幼稚 偏见 反对 它 .

但我恐怕她对它抱有幼稚的偏见。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
She does not seem to wish to learn , " said Miss Minchin .
她 做 不是 似乎 到 希望 到 学习 , " 说 错过 明钦 .

“她似乎不想学习，”明钦小姐说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli][tuː; tə]['særə] .
" I am sorry of that , mademoiselle , " he said kindly to Sara .
" 我 是 对不起 的 那 , 小姐 , " 他 说 亲切地 到 萨拉 .

“对此我深感抱歉，小姐，”他温和地对萨拉说。

" [pə'hæps] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [tə'geðə(r)] , [ai] [meɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
" Perhaps , when we begin to study together , I may show you that it is a
" 也许 , 什么时候 我们 开始 到 学习 一起 , 我 可能 展示 你 那 它 是 一个
['tʃɑːmɪŋ] [tʌŋ] .
charming tongue .
迷人 舌头 .

“或许，当我们开始一起学习时，我会让你看到这是一种多么迷人的语言。”

" ['lɪt(ə)l] ['særə] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
" Little Sara rose in her seat .
" 小的 萨拉 玫瑰 在 她 座位 .

小萨拉从座位上站了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['despərət] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn]
She was beginning to feel rather desperate , as if she were almost in
她 曾是 开始 到 感觉 相当 绝望的 , 作为 如果 她 是 几乎 在
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

她开始感到相当绝望，仿佛自己蒙受了耻辱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [məˈsjɜː] - [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪɡ] , [ɡriːn] - [ɡreɪ] [aɪz] ,
She looked up into Monsieur Dufarge's face with her big , green - gray eyes ,
她 看起来 向上 进入 先生 - 脸 和 她 大的 , 绿色的 - 灰色的 眼睛 ,

她抬起头，用她那双大大的灰绿色眼睛望着杜法尔先生的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈɪnəsntli] [əˈpiːlɪŋ] .
and they were quite innocently appealing .
和 他们 是 相当 天真地 上诉 .

它们确实很天真可爱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
She knew that he would understand as soon as she spoke .
她 知道 那 他 会 理解 作为 很快 作为 她 辐 .

她知道只要她开口，他就会明白。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [ɪn] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈfluːənt] [frentʃ] .
She began to explain quite simply in pretty and fluent French .
她 开始 到 解释 相当 简单地 在 漂亮的 和 流利 法语 .

她开始用优美流畅的法语简单地解释起来。

[ˈmædəm] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] .
Madame had not understood .
夫人 有 不是 理解 .

夫人没有听懂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈlɜːnɪd] [frentʃ] [ɪɡˈzæktli] — [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] — [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈpɑː]
She had not learned French exactly — not out of books — but her papa
她 有 不是 学习 法语 确切地 — 不是 出去 的 图书 — 但 她 爸爸
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈspəʊkən] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
and other people had always spoken it to her ,
和 其他 人们 有 总是 说 它 到 她 ,

她并没有系统地学习过法语——不是通过书本学习的——但她的爸爸和其他人一直都和她讲法语。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n]
and she had read it and written it as she had read and written
和 她 有 读 它 和 书面 它 作为 她 有 读 和 书面
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

她像阅读和写作英语一样阅读和写作了它。

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈpɑː] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [dɪd] .
Her papa loved it , and she loved it because he did .
她 爸爸 喜爱 它 , 和 她 喜爱 它 因为 他 做过 .

她爸爸很喜欢，她也因为爸爸喜欢而喜欢。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [hæd; həd] [biːn]
Her dear mamma , who had died when she was born , had been
她 亲爱的 妈妈 , WHO 有 死亡 什么时候 她 曾是 出生 , 有 到过
[frentʃ] .
French .
法语 .

她亲爱的母亲在她出生时就去世了，母亲是法国人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈeniθɪŋ] [məˈsjɜː] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
She would be glad to learn anything monsieur would teach her ,
她 会 是 高兴的 到 学习 任何事物 先生 会 教 她 ,

她很乐意学习先生愿意教她的任何知识。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['mædəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [njuː]
but what she had tried to explain to madame was that she already knew
但 什么 她 有 尝试 到 解释 到 夫人 曾是 那 她 已经 知道
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .
the words in this book — and she held out the little book of phrases .
这 字 在 这 书 — 和 她 握住 出去 这 小的 书 的 短语 .

但她试图向夫人解释的是，她已经知道这本书里的单词了——说着，她拿出了那本短语小册子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['stɑːtɪd] [kwaɪt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət]
When she began to speak Miss Minchin started quite violently and sat staring at
什么时候 她 开始 到 说话 错过 明钦 开始 相当 暴力 和 卫星 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪ,glæsɪz] ,
her over her eyeglasses ,
她 超过 她 眼镜 ,

当她开始说话时，明钦小姐反应相当激烈，她透过眼镜直勾勾地盯着她。

['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
almost indignantly , until she had finished .
几乎 愤慨地 , 直到 她 有 完成的 .

她几乎带着愤慨，直到说完为止。

[mə'sjɜː] [dʌfɑːrdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
Monsieur Dufarge began to smile , and his smile was one of great pleasure .
先生 杜法格 开始 到 微笑 , 和 他的 微笑 曾是 一 的 伟大的 乐趣 .

杜法尔格先生开始微笑，他的笑容充满了喜悦。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd]
To hear this pretty childish voice speaking his own language so simply and
到 听到 这 漂亮的 幼稚 嗓音 请讲 他的 自己的 语言 所以 简单地 和
['tʃɑːmɪŋli] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] — [wɪtʃ] [ɪn]
charmingly made him feel almost as if he were in his native land — which in
迷人地 制成 他 感觉 几乎 作为 如果 他 是 在 他的 本国的 土地 — 哪个 在
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ,

听到这稚嫩可爱的声音如此简单动人地用自己的语言说话，让他感觉仿佛回到了故乡——在黑暗中，

['fɒgi] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [wɜːld] [ə'weɪ] .
foggy days in London sometimes seemed worlds away .
雾蒙蒙的 天 在 伦敦 有时 似乎 世界 离开 .

伦敦的雾天有时感觉像是远在天边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [freɪz] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]
When she had finished , he took the phrase book from her , with a look
什么时候 她 有 完成的 , 他 采取 这 短语 书 从 她 , 和 一个 看
['ɔːlməʊst] [ə'fekʃənət] .
almost affectionate .
几乎 亲热 .

当她说完后，他从她手中接过短语手册，眼神中带着近乎宠溺的神情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
But he spoke to Miss Minchin .
但 他 辐 到 错过 明钦 .

但他和明钦小姐谈过了。

" [ɑː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ai] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Ah , madame , " he said , " there is not much I can teach her .
" 啊 , 夫人 , " 他 说 , " 那里 是 不是 很多 我 能 教 她 .

“啊，夫人，”他说，“我能教她的不多。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['lɜːnɪd] [frentʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [frentʃ] .
She has not LEARNED French ; she is French .
她 有 不是 学习 法语 ; 她 是 法语 .

她不是学的法语；她就是法国人。

[hɜː(r); hə(r)]['æksent][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] . "
Her accent is exquisite . "
她 口音 是 精美的 . "

她的口音非常优美。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] , ['tɜːnɪŋ]
" You ought to have told me , " exclaimed Miss Minchin , much mortified , turning
" 你 应该 到 有 讲述 我 , " 惊呼 错过 明钦 , 很多 羞愧难当 , 转弯
[tuː; tə]['særə] .
to Sara .
到 萨拉 .

“你应该告诉我的，”明钦小姐羞愧难当，转向萨拉说道。

" [ai] — [ai] [traɪd] , " [sed] ['særə] .
" I — I tried , " said Sara .
" 我 — 我 尝试 , " 说 萨拉 .

“我……我试过了，”萨拉说。

" [ai] — [ai] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [raɪt] .
" I — I suppose I did not begin right .
" 我 — 我 认为 我 做过 不是 开始 正确的 .

“我——我想我一开始就没做好。”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] ,
" Miss Minchin knew she had tried ,
" 错过 明钦 知道 她 有 尝试 ,

“明钦小姐知道她已经尽力了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and that it had not been her fault that she was not allowed to
和 那 它 有 不是 到过 她 过错 那 她 曾是 不是 允许 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

而且，不让她解释并不是她的错。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [lə'viniə]
And when she saw that the pupils had been listening and that Lavinia
和 什么时候 她 锯 那 这 学生 有 到过 聆听 和 那 拉维尼亚
[ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪglɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [frentʃ] ['græmə(r)] ,
and Jessie were giggling behind their French grammars ,
和 杰西 是 咯咯笑 在后面 他们的 法语 语法 ,

当她看到学生们都在认真听讲，而拉维尼亚和杰西却躲在法语语法书后面窃笑时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] .
she felt infuriated .
她 毛毡 愤怒的 .

她感到怒不可遏。

" ['saɪləns] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] !
" Silence , young ladies !
" 沉默 , 年轻的 女士们 !

“安静，小姑娘们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] , ['ræpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [desk] .
" she said severely , rapping upon the desk .
" 她 说 严重 , 说唱 之上 这 桌子 .

她严厉地说着，同时用力敲了敲桌子。

"	['saɪləns]	[æt; ət]	[wʌns]	!
"	**Silence**	**at**	**once**	**!**
"	沉默	在	一次	!

“立刻安静！ ”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['mɪnɪt]	[tuː; tə]	[fiːl]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[grʌdʒ]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**And**	**she**	**began**	**from**	**that**	**minute**	**to**	**feel**	**rather**	**a**	**grudge**	**against**	**her**
"	和	她	开始	从	那	分钟	到	感觉	相当	一个	怨恨	反对	她

[ʃəʊ]	['pjuːp(ə)l]	.	[θriː]
show	**pupil**	**.**	**3**
展示	瞳孔	.	3

从那一刻起，她开始对她的表演学生心生怨恨。

['ə,məngɑːd]
Ermengarde
埃尔门加德

埃尔门加德

[ɒn]	[ðæt]	[fɜːst]	['mɔːnɪŋ]	,	[wen]	['særə]	[sæt]	[æt; ət]	[mɪs]	['mɪntʃɪnz]	[saɪd]	,
On	**that**	**first**	**morning**	**,**	**when**	**Sara**	**sat**	**at**	**Miss**	**Minchin's**	**side**	**,**
在	那	第一的	早晨	,	什么时候	萨拉	卫星	在	错过	明钦的	边	,

那天早晨，萨拉坐在明钦小姐身边时，

[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	[wɒz; wəz]	[di'vəut]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[əb'zɜːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
aware	**that**	**the**	**whole**	**schoolroom**	**was**	**devoting**	**itself**	**to**	**observing**	**her**	**,**
意识到的	那	这	所有的	教室	曾是	奉献	本身	到	观察	她	,

她意识到全班同学都在注视着她，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]	['veri]	[suːn]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[eɪdʒ]	,
she	**had**	**noticed**	**very**	**soon**	**one**	**little**	**girl**	**,**	**about**	**her**	**own**	**age**	**,**
她	有	注意到	非常	很快	一	小的	女孩	,	关于	她	自己的	年龄	,

她很快注意到一个和她年纪相仿的小女孩。

[huː]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	[hɑːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[lait]	,	['rɑːðə(r)]	[dʌl]	,	[bluː]	[aɪz]	.
who	**looked**	**at**	**her**	**very**	**hard**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**light**	**,**	**rather**	**dull**	**,**	**blue**	**eyes**	**.**
WHO	看起来	在	她	非常	难的	和	一个	一对	的	光	,	相当	乏味的	,	蓝色的	眼睛	.

他用一双浅蓝色、略显暗淡的眼睛，非常仔细地打量着她。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fæt]	[tʃaɪld]	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['klevə(r)]	,
She	**was**	**a**	**fat**	**child**	**who**	**did**	**not**	**look**	**as**	**if**	**she**	**were**	**in**	**the**	**least**	**clever**	**,**
她	曾是	一个	胖的	孩子	WHO	做过	不是	看	作为	如果	她	是	在	这	至少	聪明的	,

她是个胖乎乎的孩子，看起来一点也不像聪明过人。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['neɪtʃərdli]	['paʊtɪŋ]	[maʊθ]	.
but	**she**	**had**	**a**	**good**	**-**	**naturedly**	**pouting**	**mouth**	**.**
但	她	有	一个	好的	-	自然地	撅嘴	嘴	.

但她总是带着一丝和善的嘟嘴表情。

[hɜː(r); hə(r)]	['flæksn]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	['breɪdɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[taɪt]	['pɪgteɪl]	,	[taɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rɪbən]	,
Her	**flaxen**	**hair**	**was**	**braided**	**in**	**a**	**tight**	**pigtail**	**,**	**tied**	**with**	**a**	**ribbon**	**,**
她	亚麻色	头发	曾是	编织	在	一个	紧的	猪尾巴	,	系	和	一个	丝带	,

她亚麻色的头发编成一条紧紧的辫子，用丝带扎了起来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['pʊld]	[ðɪs]	['pɪgteɪl]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['baɪtɪŋ]	[ðə; ði]
and	**she**	**had**	**pulled**	**this**	**pigtail**	**around**	**her**	**neck**	**,**	**and**	**was**	**biting**	**the**
和	她	有	拉	这	猪尾巴	大约	她	脖子	,	和	曾是	咬	这

[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪbən]	,
end	**of**	**the**	**ribbon**	**,**
结尾	的	这	丝带	,

她把那条辫子绕在脖子上，正咬着丝带的末端。

['restɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['elbəʊz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[desk]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stɛərd]	['wʌndrɪŋli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[njuː]	['pjuːp(ə)l]
resting	**her**	**elbows**	**on**	**the**	**desk**	**,**	**as**	**she**	**stared**	**wonderingly**	**at**	**the**	**new**	**pupil**
休息	她	肘部	在	这	桌子	，	作为	她	凝视	惊奇地	在	这	新的	瞳孔

她将手肘撑在桌子上，好奇地盯着这位新学生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)

第2/13页

[wen] [mə'sjɜː] [dʌfɑːrdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['særə] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ;
When Monsieur Dufarge began to speak to Sara , she looked a little frightened ;
什么时候 先生 杜法格 开始 到 说话 到 萨拉 ， 她 看起来 一个 小的 害怕 ；

当杜法尔先生开始和萨拉说话时，她看起来有点害怕；

[ænd; ənd] [wen] ['særə] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and when Sara stepped forward and , looking at him with the innocent ,
和 什么时候 萨拉 步 向前 和 ， 寻找 在 他 和 这 清白的 ，
[ə'piːlɪŋ] [aɪz] ,
appealing eyes ,
上诉 眼睛 ，

当萨拉走上前，用那双天真无邪、惹人怜爱的眼睛看着他时，

['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [ɪn] [frentʃ] , [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [dʒʌmp]
answered him , without any warning , in French , the fat little girl gave a startled jump
回答 他 ， 没有 任何 警告 ， 在 法语 ， 这 胖的 小的 女孩 给予 一个 惊慌 跳
,
,
,

他毫无预兆地用法语回答了他，胖乎乎的小女孩吓了一跳，跳了起来。

[ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] [red] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːd] [ə'meɪzmənt] .
and grew quite red in her awed amazement .
和 生长 相当 红色的 在 她 敬畏 惊愕 .

她惊叹不已，脸颊涨得通红。

['hævɪŋ] [wept] ['həʊpləs] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] " [lɑː]
Having wept hopeless tears for weeks in her efforts to remember that " la
拥有 哭泣 绝望 眼泪 为了 周 在 她 努力 到 记住 那 " 拉
[mɪə(r)] " [ment] " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
mere " meant " the mother ,
仅仅 " 意思是 " 这 母亲 ，

她连续几周绝望地流着泪，努力回忆“la mere”的意思是“母亲”，

" [ænd; ənd] " [ˌel'iː] [pɛr] , "
" and " le pere , "
" 和 " 勒 佩雷 ， "

“和“父亲，“

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
" the father ,
" 这 父亲 ，

父亲，

" — [wen] [wʌn] [spəʊk] ['sensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" — when one spoke sensible English — it was almost too much for her
" — 什么时候 一 辐 明智的 英语 — 它 曾是 几乎 也 很多 为了 她
['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [siːmd] [nɒt]
suddenly to find herself listening to a child her own age who seemed not
突然 到 寻找 她自己 聆听 到 一个 孩子 她 自己的 年龄 WHO 似乎 不是
['əʊnli] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,
only quite familiar with these words ,
仅有的 相当 熟悉的 和 这些 字 ，

“——当有人说一口流利的英语时——她突然发现自己在听一个和她同龄的孩子说话，而这个孩子似乎不仅非常熟悉这些词语，这让她几乎难以接受，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [njuː] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
but apparently knew any number of others ,
但 显然 知道 任何 数字 的 其他的 ,

但显然他认识很多其他人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][mɪks][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [vɜːrbz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['traɪflz] .
and could mix them up with verbs as if they were mere trifles .
和 可以 混合 他们 向上 和 动词 作为 如果 他们 是 仅仅 琐事 .

而且可以把它们和动词混为一谈，就好像它们只是无关紧要的小事一样。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] ['rɪbən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪgteɪl] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd]
She stared so hard and bit the ribbon on her pigtail so fast that she attracted
她 凝视 所以 难的 和 少量 这 丝带 在 她 猪尾巴 所以 快速地 那 她 吸引
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
the attention of Miss Minchin ,
这 注意力 的 错过 明钦 ,

她目不转睛地盯着前方，飞快地咬着辫子上的丝带，引起了明钦小姐的注意。

[huː] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪ'miːdiətli] [paʊnst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
who , feeling extremely cross at the moment , immediately pounced upon her .
WHO , 感觉 极其 叉 在 这 片刻 , 立即地 猛扑 之上 她 .

他当时非常生气，立刻扑向了她。

" [mɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] !
" Miss St . John !
" 错过 英石 . 约翰 !

“圣约翰小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [sɪ'vɪəli] .
" she exclaimed severely .
" 她 惊呼 严重 .

她厉声说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ?
" What do you mean by such conduct ?
" 什么 做 你 意思是 经过 这样的 执行 ?

你所说的这种行为是什么意思?

[rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] !
Remove your elbows !
消除 你的 肘部 !

把手肘拿开!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪbən] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] !
Take your ribbon out of your mouth !
拿 你的 丝带 出去 的 你的 嘴 !

把丝带从嘴里拿出来!

[sɪt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] !
Sit up at once !
坐 向上 在 一次 !

立刻坐直!

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmp] ,
" Upon which Miss St . John gave another jump ,
" 之上 哪个 错过 英石 . 约翰 给予 其他 跳 ,

于是圣约翰小姐又跳了起来，

[ænd; ənd] [wen] [lə'viniə] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['titə] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] — [səʊ] [red] ,
and when Lavinia and Jessie tittered she became redder than ever — so red ,
和 什么时候 拉维尼亚 和 杰西 窃笑 她 成为 更红 比 曾经 — 所以 红色的 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

当拉维尼亚和杰西窃笑时，她的脸变得更红了——真的红透了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [dʌl] ,
that she almost looked as if tears were coming into her poor , dull ,
那 她 几乎 看起来 作为 如果 眼泪 是 未来 进入 她 贫穷的 , 乏味的 ,
['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] ;
childish eyes ;
幼稚 眼睛 ;

她那双可怜的、黯淡的、稚嫩的眼睛里，仿佛要涌出泪水似的；

[ænd; ənd]['særə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]
and Sara saw her and was so sorry for her that she began
和 萨拉 锯 她 和 曾是 所以 对不起 为了 她 那 她 开始
['rɑːðə(r)][tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
rather to like her and want to be her friend .
相当 到 喜欢 她 和 想 到 是 她 朋友 .

萨拉看到她后，非常同情她，开始喜欢上她，想和她做朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [hɜːz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [freɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
It was a way of hers always to want to spring into any fray in which
它 曾是 一个 方式 的 她的 总是 到 想 到 春天 进入 任何 磨损 在 哪个
['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] .
someone was made uncomfortable or unhappy .
某人 曾是 制成 不舒服 或者 不开心 .

她总是喜欢在任何让别人感到不舒服或不开心的争执中挺身而出。

" [ɪf] ['særə][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
" If Sara had been a boy and lived a few centuries ago ,
" 如果 萨拉 有 到过 一个 男生 和 居住地 一个 很少 几个世纪 前 ,

“如果萨拉是个男孩，生活在几个世纪前，

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð]
" her father used to say , " she would have gone about the country with
" 她 父亲 用过的 到 说 , " 她 会 有 已消失 关于 这 国家 和
[hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [drɔːn] ,
her sword drawn ,
她 剑 绘制 ,

她父亲常说：“她会带着剑走遍全国。”

['reskjuːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn] [dɪ'stres] .
rescuing and defending everyone in distress .
救援 和 防守 每个人 在 痛苦 .

营救和保护所有处于困境中的人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
She always wants to fight when she sees people in trouble .
她 总是 想要 到 斗争 什么时候 她 看到 人们 在 麻烦 .

她一看到别人遇到麻烦就想出手相助。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][fæt] , [sləʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
" So she took rather a fancy to fat , slow , little Miss St . John ,
" 所以 她 采取 相当 一个 想要 到 胖的 , 慢的 , 小的 错过 英石 . 约翰 ,

“所以她对又胖又慢的圣约翰小姐颇有好感，

[ænd; ənd]	[kept]	['glɑːnsɪŋ]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
and	**kept**	**glancing**	**toward**	**her**	**through**	**the**	**morning**	**.**
和	保留	瞥了一眼	朝向	她	通过	这	早晨	.

整个上午，他都时不时地瞥向她。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	['lesnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['iːzi]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**saw**	**that**	**lessons**	**were**	**no**	**easy**	**matter**	**to**	**her**	**,**
她	锯	那	课程	是	不	简单的	事情	到	她	，

她意识到，对她来说，上课并非易事。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['evə(r)]	['biːɪŋ]	[spɔɪld]	[baɪ]	['biːɪŋ]	['triːtɪd]
and	**that**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**her**	**ever**	**being**	**spoiled**	**by**	**being**	**treated**
和	那	那里	曾是	不	危险	的	她	曾经	存在	被宠坏了	经过	存在	治疗

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]	['pjuːp(ə)l]	.
as	**a**	**show**	**pupil**	**.**
作为	一个	展示	瞳孔	.

而且她也不会因为被当作表演生对待而被宠坏。

[hɜː(r); hə(r)]	[frentʃ]	['les(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pə'θetɪk]	[θɪŋ]	.
Her	**French**	**lesson**	**was**	**a**	**pathetic**	**thing**	**.**
她	法语	课	曾是	一个	可怜的	事物	.

她的法语课简直糟糕透了。

[hɜː(r); hə(r)]	[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]	[meɪd]	['iːv(ə)n]	[mə'sjɜː]	[dʌfɑːrdʒ]	[smaɪl]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,
Her	**pronunciation**	**made**	**even**	**Monsieur**	**Dufarge**	**smile**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
她	发音	制成	甚至	先生	杜法格	微笑	在	尽管如此	的	他自己	，

她的发音甚至让杜法尔格先生都忍不住笑了。

[ænd; ənd]	[lə'viniə]	[ænd; ənd]	['dʒesi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['fɔːtʃənət]	[g'ɜːlz]	['aɪðə(r)]	['gɪg(ə)ld]	[ɔː(r)]	[lʊkt]
and	**Lavinia**	**and**	**Jessie**	**and**	**the**	**more**	**fortunate**	**girls**	**either**	**giggled**	**or**	**looked**
和	拉维尼亚	和	杰西	和	这	更多的	幸运	女孩们	任何一个	咯咯地笑	或者	看起来

[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['wʌndərɪŋ]	[dɪs'deɪn]	.
at	**her**	**in**	**wondering**	**disdain**	**.**
在	她	在	好奇	蔑视	.

拉维尼亚、杰西和其他一些比较幸运的女孩要么咯咯地笑，要么带着疑惑和轻蔑的眼神看着她。

[bʌt; bət]	['særə]	[dɪd]	[nɒt]	[lɑːf]	.
But	**Sara**	**did**	**not**	**laugh**	**.**
但	萨拉	做过	不是	笑	.

但萨拉没有笑。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[wen]	[mɪs]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɒn]	[kɔːld]	"	[ˌel'iː]	[bɒn]	[peɪn]	,
She	**tried**	**to**	**look**	**as**	**if**	**she**	**did**	**not**	**hear**	**when**	**Miss**	**St**	**.**	**John**	**called**	**"**	**le**	**bon**	**pain**	**,**
她	尝试	到	看	作为	如果	她	做过	不是	听到	什么时候	错过	英石	.	约翰	称为	"	勒	邦	疼痛	，

"
"
"

当圣约翰小姐喊“好面包”时，她装作没听见的样子。

"	[liː]	[bɒŋ]	[pæŋ]	.
"	**lee**	**bong**	**pang**	**.**
"	李	烟枪	疼痛	.

“李奉庞。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	,	[hɒt]	['lɪt(ə)l]	['tempə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
"	**She**	**had**	**a**	**fine**	**,**	**hot**	**little**	**temper**	**of**	**her**	**own**	**,**
"	她	有	一个	美好的	，	热的	小的	脾气	的	她	自己的	，

她自己也有着火爆的小脾气，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsævɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈtitə] [ænd; ənd] [sɔː]
and it made her feel rather savage when she heard the titters and saw
和 它 制成 她 感觉 相当 野蛮的 什么时候 她 听到 这 滴度 和 锯
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ，

听到窃笑声，看到可怜的人，她感到自己相当残忍。

[ˈstjuːpɪd] , [dɪˈstrest] [tʃaɪldz] [feɪs] .
stupid , distressed child's face .
愚蠢的 , 苦恼 孩子的 脸 .

愚蠢、痛苦的孩子的脸。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈfʌni] , [ˈriːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈəʊvə(r)]
" It isn't funny , really , " she said between her teeth , as she bent over
" 它 不是 有趣的 , 真的 , " 她 说 之间 她 牙齿 , 作为 她 弯曲 超过
[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
her book .
她 书 .

“一点都不好笑，”她咬牙切齿地说，一边低头看书。

" [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .
" They ought not to laugh .
" 他们 应该 不是 到 笑 .

他们不应该笑。

" [wen] [ˈlesnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə]
" When lessons were over and the pupils gathered together in groups to
" 什么时候 课程 是 超过 和 这 学生 聚集 一起 在 团体 到
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

“下课后，学生们三五成群地聚在一起讨论时，

[ˈsærə] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌndld] [ˈrɑːðə(r)]
Sara looked for Miss St . John , and finding her bundled rather
萨拉 看起来 为了 错过 英石 . 约翰 , 和 寻找 她 捆绑式 相当
[dɪsˈkɒnsələtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,
disconsolately in a window - seat ,
沮丧地 在 一个 窗户 - 座位 ,

萨拉寻找圣约翰小姐，发现她孤零零地蜷缩在窗边的座位上，神情十分沮丧。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] .
she walked over to her and spoke .
她 步行 超过 到 她 和 辐 .

她走到她跟前，开口说话。

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
She only said the kind of thing little girls always say to each other by way of
她 仅有的 说 这 种类 的 事物 小的 女孩们 总是 说 到 每个 其他 经过 方式 的
[bɪˈgɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
beginning an acquaintance ,
开始 一个 熟人 ,

她说的只是小女孩之间初次见面时常说的那种话。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfrendli] [əˈbaʊt] [ˈsærə] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but there was something friendly about Sara , and people always felt it .
但 那里 曾是 某物 友好的 关于 萨拉 , 和 人们 总是 毛毡 它 .

但萨拉身上有一种亲切的气质，人们总能感受到。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ə'meɪzmənt] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l][ɪz] ,
To explain Miss St . John's amazement one must recall that a new pupil is ,
到 解释 错过 英石 . 约翰的 惊愕 一 必须 记起 那 一个 新的 瞳孔 是 ,

要解释圣约翰小姐的惊讶，就必须记住，一个新学生是……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [θɪŋ] ;
for a short time , a somewhat uncertain thing ;
为了 一个 短的 时间 , 一个 有些 不确定 事物 ;

在短时间内，这多少有些不确定；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['pjuːp(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'tɪl]
and of this new pupil the entire school had talked the night before until
和 的 这 新的 瞳孔 这 全部的 学校 有 谈话 这 夜晚 前 直到
[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'sliːp] [kwaɪt] [ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['stɔːriz] .
it fell asleep quite exhausted by excitement and contradictory stories .
它 跌倒 睡着了 相当 筋疲力尽的 经过 激动 和 矛盾的 故事 .

前一天晚上，全校师生都在谈论这位新来的学生，直到兴奋和各种相互矛盾的传闻让他们筋疲力尽地睡着了。

[ə; eɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] ,
A new pupil with a carriage and a pony and a maid ,
一个 新的 瞳孔 和 一个 运输 和 一个 小马 和 一个 女佣 ,

一位新来的学生，带着马车、小马和女仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kweɪntəns]
and a voyage from India to discuss , was not an ordinary acquaintance
和 一个 航程 从 印度 到 讨论 , 曾是 不是 一个 普通的 熟人
.
.
.

而从印度远道而来洽谈此事，并非普通的熟人。

" [maɪ] [neɪmz] ['əˌmənɡɑːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" My name's Ermengarde St . John , " she answered .
" 我的 名字 埃尔门加德 英石 . 约翰 , " 她 回答 .

“我的名字是埃尔门加德·圣约翰,”她回答道。

" [maɪn] [ɪz]['særə] [kruː] , " [sed] ['særə] .
" Mine is Sara Crewe , " said Sara .
" 矿 是 萨拉 克鲁 , " 说 萨拉 .

“我的名字是萨拉·克鲁,”萨拉说。

" [jɔːz] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .
" Yours is very pretty .
" 此致 是 非常 漂亮的 .

你的很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] . "
It sounds like a story book . "
它 声音 喜欢 一个 故事 书 . "

听起来像个故事书。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['flʌtə] ['əˌmənɡɑːd] .
" Do you like it ? " fluttered Ermengarde .
" 做 你 喜欢 它 ? " 飘动 埃尔门加德 .

“你喜欢吗？”埃尔门加德问道。

" [ai] — [ai] [laɪk] [jɔːz] .
" I — I like yours .
" 我 — 我 喜欢 你的 .

我——我喜欢你的。

" [mɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['klevə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Miss St . John's chief trouble in life was that she had a clever father .
" 错过 英石 . 约翰的 首席 麻烦 在 生活 曾是 那 她 有 一个 聪明的 父亲 .

“圣约翰小姐一生中最大的烦恼就是她有一个聪明的父亲。”

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] .
Sometimes this seemed to her a dreadful calamity .
有时 这 似乎 到 她 一个 可怕 灾害 .

有时在她看来，这似乎是一场可怕的灾难。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , [huː] [spiːks] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['læŋɡwɪdʒ]
If you have a father who knows everything , who speaks seven or eight languages
如果 你 有 一个 父亲 WHO 知道 一切 , WHO 说话 七 或者 八 语言
,
,
,

如果你有一个无所不知、会说七八种语言的父亲，

[ænd; ənd][hæz; həz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pærəntli] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] ,
and has thousands of volumes which he has apparently learned by heart ,
和 有 数千 的 卷 哪个 他 有 显然 学习 经过 心 ,

他拥有数千卷书籍，显然都已背诵下来。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ik'spekt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n]
he frequently expects you to be familiar with the contents of your lesson
他 频繁地 预期 你 到 是 熟悉的 和 这 内容 的 你的 课
[bʊks] [æt; ət] [liːst] ;
books at least ;
图书 在 至少 ;

他经常期望你至少熟悉课本的内容；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and it is not improbable that he will feel you ought to be able to
和 它 是 不是 不太可能 那 他 将要 感觉 你 应该 到 是 有能力的 到
[rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['eksəsaɪz] .
remember a few incidents of history and to write a French exercise .
记住 一个 很少 事件 的 历史 和 到 写 一个 法语 锻炼 .

他很可能会觉得你应该能够记住一些历史事件并完成一篇法语练习。

['əˌmənɡɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
Ermengarde was a severe trial to Mr . St . John .
埃尔门加德 曾是 一个 严重 审判 到 先生 . 英石 . 约翰 .

埃尔门加德对圣约翰先生来说是一次严峻的考验。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['nəʊtəbli] [ænd; ənd]
He could not understand how a child of his could be a notably and
他 可以 不是 理解 如何 一个 孩子 的 他的 可以 是 一个 尤其 和
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [dʌl] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['nevə(r)] [ʃɒn] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
unmistakably dull creature who never shone in anything .
毫无疑问 乏味的 生物 WHO 绝不 闪耀 在 任何事物 .

他无法理解，自己的孩子怎么会是一个如此平庸、如此乏味的人，在任何方面都毫无亮点。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" he had said more than once , as he stared at her ,
" 他 有 说 更多的 比 一次 , 作为 他 凝视 在 她 ,

他盯着她看了好几次，说道：

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] !
" there are times when I think she is as stupid as her Aunt Eliza !
" 那里 是 时代 什么时候 我 思考 她 是 作为 愚蠢的 作为 她 阿姨 伊丽莎 !

“有时候我觉得她和她姨妈伊丽莎一样愚蠢！”

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ]
" If her Aunt Eliza had been slow to learn and quick to forget a
" 如果 她 阿姨 伊丽莎 有 到过 慢的 到 学习 和 快的 到 忘记 一个
[θɪŋ] [ɪn'taɪəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
thing entirely when she had learned it ,
事物 完全 什么时候 她 有 学习 它 ,

“如果她的姨妈伊丽莎学东西慢，学了又忘得很快，

['əˌmɛngɑːd] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Ermengarde was strikingly like her .
埃尔门加德 曾是 引人注目 喜欢 她 .

埃尔门加德和她惊人地相似。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] [dʌns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
She was the monumental dunce of the school , and it could not be
她 曾是 这 宏伟的 笨蛋 的 这 学校 , 和 它 可以 不是 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

她是全校出了名的笨蛋，这一点毋庸置疑。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" She must be MADE to learn , " her father said to Miss Minchin .
" 她 必须 是 制成 到 学习 , " 她 父亲 说 到 错过 明钦 .

“必须强迫她学习，”她父亲对明钦小姐说。

['kɒnsɪkwəntli] ['əˌmɛngɑːd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔː(r)][ɪn] [tɪəz]
Consequently Ermengarde spent the greater part of her life in disgrace or in tears
最后 埃尔门加德 花费 这 更大的 部分 的 她 生活 在 耻辱 或者 在 眼泪
.
.
.

因此，埃尔门加德一生的大部分时间都在耻辱或泪水中度过。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
She learned things and forgot them ; or , if she remembered them , she did not
她 学习 事物 和 忘了 他们 ; 或者 , 如果 她 记得 他们 , 她 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
understand them .
理解 他们 .

她学过东西，但又忘记了；或者，即使她记得，她也不理解。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['sɛərəz] [ə'kweɪntəns] ,
So it was natural that , having made Sara's acquaintance ,
所以 它 曾是 自然的 那 , 拥有 制成 萨拉的 熟人 ,

因此，在结识了萨拉之后，很自然地，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
she should sit and stare at her with profound admiration .
她 应该 坐 和 盯 在 她 和 深刻的 钦佩 .
她应该坐着，满怀钦佩地凝视着她。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [frentʃ] , [kænt] [juː; jʊ] ?
" You can speak French , can't you ?
" 你 能 说话 法语 , 不能 你 ?
你会说法语，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'spektfəli] .
" she said respectfully .
" 她 说 尊敬 .
她恭敬地说。

['særə] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [diːp] [wʌn] , [ænd; ənd] ,
Sara got on to the window - seat , which was a big , deep one , and ,
萨拉 得到 在 到 这 窗户 - 座位 , 哪个 曾是 一个 大的 , 深的 一 , 和 ,
萨拉坐到了靠窗的座位上，那是一个又大又深的座位，然后，

['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
tucking up her feet , sat with her hands clasped round her knees .
塞进 向上 她 脚 , 卫星 和 她 双手 紧握 圆形的 她 膝盖 .
她蜷起双脚，双手抱膝坐着。

" [ai] [kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I can speak it because I have heard it all my life , " she answered .
" 我 能 说话 它 因为 我 有 听到 它 全部 我的 生活 , " 她 回答 .
“我会说，因为我从小就听过这个词，”她回答说。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You could speak it if you had always heard it . "
" 你 可以 说话 它 如果 你 有 总是 听到 它 . "
“如果你一直都能听到它，你就能说出来。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['ə,mɑngɑ:d] .
" Oh , no , I couldn't , " said Ermengarde .
" 哦 , 不 , 我 不能 , " 说 埃尔门加德 .
“哦，不，我不能，”埃尔门加德说。

" [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I NEVER could speak it ! "
" 我 绝不 可以 说话 它 ! "
“我从来就说不出来！”

" [waɪ] ? " [in'kwaiə] ['særə] , ['kjʊəriəsli] .
" Why ? " inquired Sara , curiously .
" 为什么 ? " 询问 萨拉 , 奇怪的是 .
“为什么？”萨拉好奇地问道。

['ə,mɑngɑ:d] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪgteɪl] ['wɔbl] .
Ermengarde shook her head so that the pigtail wobbled .
埃尔门加德 摇晃 她 头 所以 那 这 猪尾巴 摇晃 .
埃尔门加德摇了摇头，辫子也跟着晃动起来。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You heard me just now , " she said .
" 你 听到 我 只是 现在 , " 她 说 .
“你刚才听到我说话了，”她说。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .
" I'm always like that .
" 我是 总是 喜欢 那 .
我一直都是这样。

[ai] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
I can't SAY the words .
我 不能 说 这 字 .

我无法说出那些话。

['ðer] [səʊ] [kwɪə(r)] .
They're so queer .
它们是 所以 酷儿 .

他们真是太古怪了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" She paused a moment , and then added with a touch of awe in her voice
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 额外 和 一个 触碰 的 敬畏 在 她 嗓音
,
,
,

她停顿了一下，然后带着一丝敬畏的语气补充道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You are CLEVER , aren't you ?
" 你 是 聪明的 , 不是 你 ?

你很聪明，对吧？

" ['særə] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [skweə(r)] ,
" Sara looked out of the window into the dingy square ,
" 萨拉 看起来 出去 的 这 窗户 进入 这 昏暗的 正方形 ,

萨拉望着窗外昏暗的广场，

[weə(r)] [ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wet] ,
where the sparrows were hopping and twittering on the wet ,
在哪里 这 麻雀 是 跳跃 和 推特 在 这 湿的 ,

麻雀在湿漉漉的草地上蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地叫着。

['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʊti] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
iron railings and the sooty branches of the trees .
铁 栏杆 和 这 煤烟 分支 的 这 树木 .

铁栏杆和树木沾满煤烟的树枝。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
She reflected a few moments .
她 反映 一个 很少 时刻 .

她沉思了片刻。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " ['klevə(r)] ,
She had heard it said very often that she was " clever ,
她 有 听到 它 说 非常 经常 那 她 曾是 " 聪明的 ,

她经常听到别人说她“聪明”，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
" and she wondered if she was — and IF she was , how it had
" 和 她 想知道 如果 她 曾是 — 和 如果 她 曾是 , 如何 它 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

她不禁怀疑自己是不是——如果是的话，这又是怎么发生的呢？

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道,”她说。

" [ai] [kænt] [tel] .
" I can't tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] , ['tʃʌbi] [feɪs] ,
" Then , seeing a mournful look on the round , chubby face ,
" 然后 , 看到 一个 悲哀 看 在 这 圆形的 , 胖乎乎的 脸 ,

“然后，看到那张圆圆的、胖乎乎的脸上露出悲伤的神情，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
she gave a little laugh and changed the subject .
她 给予 一个 小的 笑 和 已更改 这 主题 .

她轻笑一声，转移了话题。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eməli] ?
" Would you like to see Emily ?
" 会 你 喜欢 到 看 艾米丽 ?

你想见见艾米丽吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [huː] [ɪz] ['eməli] ?
" Who is Emily ?
" WHO 是 艾米丽 ?

“艾米丽是谁？ ”

" ['ə,məngɑːd] [ɑːskt] , [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] [dʌn] .
" Ermengarde asked , just as Miss Minchin had done .
" 埃尔门加德 问 , 只是 作为 错过 明钦 有 完毕 .

“埃尔门加德问道，就像明钦小姐那样。”

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['særə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Come up to my room and see , " said Sara , holding out her hand .
" 来 向上 到 我的 房间 和 看 , " 说 萨拉 , 保持 出去 她 手 .

“到我房间来看看吧,”萨拉说着，伸出了手。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .
They jumped down from the window - seat together , and went upstairs .
他们 跳了起来 向下 从 这 窗户 - 座位 一起 , 和 去 楼上 .

他们一起从窗边的座位上跳下来，然后上楼去了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " ['ə,məngɑːd] ['wɪspəd] ,
" Is it true , " Ermengarde whispered ,
" 是 它 真的 , " 埃尔门加德 低声说道 ,

“是真的吗？ ”埃尔门加德低声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ɔːl]
as they went through the hall — " is it true that you have a playroom all
作为 他们 去 通过 这 大厅 — " 是 它 真的 那 你 有 一个 游戏室 全部
[tuː; tə] [jɔː'self] ? "
to yourself ? "
到 你自己 ? "

他们穿过走廊时问道：“听说你真的有一个完全属于你自己的游戏室？ ”

" [jes] , " ['særə] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Sara answered .
" 是的 , " 萨拉 回答 .

“是的,”萨拉回答道。

"	[pə'pɑː]	[ɑːskt]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[wʌn]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	—	[wel]	,
"	**Papa**	**asked**	**Miss**	**Minchin**	**to**	**let**	**me**	**have**	**one**	**,**	**because**	**—**	**well**	**,**
"	爸爸	问	错过	明钦	到	让	我	有	一	,	因为	—	出色地	,

“爸爸请明钦小姐给我一个，因为——嗯，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wen]	[ai]	[pleɪ]	[ai]	[meɪk]	[ʌp]	['stɔːriz]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,
it	**was**	**because**	**when**	**I**	**play**	**I**	**make**	**up**	**stories**	**and**	**tell**	**them**	**to**	**myself**	**,**
它	曾是	因为	什么时候	我	玩	我	制作	向上	故事	和	告诉	他们	到	我	,

那是因为我玩游戏的时候会编故事，然后讲给自己听。

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**don't**	**like**	**people**	**to**	**hear**	**me**	**.**
和	我	不	喜欢	人们	到	听到	我	.

我不喜欢别人听到我说话。

[ˌaɪ 'tiː]	[spɔɪlz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[ai]	[θɪŋk]	['piːp(ə)l]	['lɪs(ə)n]	.
It	**spoils**	**it**	**if**	**I**	**think**	**people**	**listen**	**.**
它	战利品	它	如果	我	思考	人们	听	.

如果我觉得有人会听，那就糟了。

"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	['liːdɪŋ]	[tuː; tə]	['sɛərəz]	[ruːm]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	['ə,məngɑːd]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	,
"	**They**	**had**	**reached**	**the**	**passage**	**leading**	**to**	**Sara's**	**room**	**by**	**this**	**time**	**,**	**and**	**Ermengarde**	**stopped**	**short**	**,**
"	他们	有	达到	这	通道	领导	到	萨拉的	房间	经过	这	时间	,	和	埃尔门加德	停止	短的	,

“这时他们已经走到了通往萨拉房间的走廊，埃尔门加德突然停住了脚步。”

['steərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	['luːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	.
staring	**,**	**and**	**quite**	**losing**	**her**	**breath**	**.**
凝视	,	和	相当	输	她	气息	.

她目不转睛地盯着，几乎喘不过气来。

"	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ʌp]	['stɔːriz]	!
"	**You**	**MAKE**	**up**	**stories**	**!**
"	你	制作	向上	故事	!

你编造故事！

"	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	.
"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ðæt]	—	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[spiːk]	[frentʃ]	?
"	**Can**	**you**	**do**	**that**	**—**	**as**	**well**	**as**	**speak**	**French**	**?**
"	能	你	做	那	—	作为	出色地	作为	说话	法语	?

“你能做到这些——并且还会说法语吗？”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	?
CAN	**you**	**?**
能	你	?

你可以吗?

"	['særə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['sɪmp(ə)l]	[sə'praɪz]	.
"	**Sara**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**simple**	**surprise**	**.**
"	萨拉	看起来	在	她	在	简单的	惊喜	.

萨拉一脸惊讶地看着她。

"	[waɪ]	,	['eniwʌn]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ʌp]	[θɪŋz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Why**	**,**	**anyone**	**can**	**make**	**up**	**things**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	为什么	,	任何人	能	制作	向上	事物	,	"	她	说	.

“谁都能编故事，”她说。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[traɪd]	?
"	**Have**	**you**	**never**	**tried**	**?**
"	有	你	绝不	尝试	?

你从来没试过吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['wɔːrnɪŋli]	[ɒn]	-	.
"	**She**	**put**	**her**	**hand**	**warningly**	**on**	**Ermengarde's**	**.**
"	她	放	她	手	警告	在	-	.

她警告性地把手放在埃尔门加德的手上。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	['veri]	['kwaɪətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	,
"	**Let**	**us**	**go**	**very**	**quietly**	**to**	**the**	**door**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**
"	让	我们	去	非常	悄悄	到	这	门	,	"	她	低声说道	,

“我们悄悄地走到门口吧,”她低声说道。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[wɪl]	['əʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	['sʌd(ə)nli]	;	[pə'hæps]	[wiː; wi]	[meɪ]	[kætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**and**	**then**	**I**	**will**	**open**	**it**	**quite**	**suddenly**	**;**	**perhaps**	**we**	**may**	**catch**	**her**	**.**
"	和	然后	我	将要	打开	它	相当	突然	;	也许	我们	可能	抓住	她	.

“然后我会突然打开它；也许我们能抓住她。”

"	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]	['lɑːfɪŋ]	,
"	**She**	**was**	**half**	**laughing**	**,**
"	她	曾是	一半	笑	,

她半笑着，

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[mɪ'stɪəriəs]	[həʊp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɪtʃ]	['fæsɪneɪtɪd]	['ə,mənɡɑːd]	,
but	**there**	**was**	**a**	**touch**	**of**	**mysterious**	**hope**	**in**	**her**	**eyes**	**which**	**fascinated**	**Ermengarde**	**,**
但	那里	曾是	一个	触碰	的	神秘	希望	在	她	眼睛	哪个	着迷	埃尔门加德	,

但她眼中却闪过一丝神秘的希望，这让埃尔门加德着迷。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ɹɪm'əʊtəst]	[aɪ'dɪə]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	,
though	**she**	**had**	**not**	**the**	**remotest**	**idea**	**what**	**it**	**meant**	**,**
尽管	她	有	不是	这	最远	主意	什么	它	意思是	,

虽然她完全不明白这意味着什么，

[ɔː(r)]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	"	[kætʃ]	,	"	[ɔː(r)]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
or	**whom**	**it**	**was**	**she**	**wanted**	**to**	**"**	**catch**	**,**	**"**	**or**	**why**	**she**	**wanted**	**to**	**catch**	**her**	**.**
或者	谁	它	曾是	她	通缉	到	"	抓住	,	"	或者	为什么	她	通缉	到	抓住	她	.

或者她想“抓住”的是谁，或者她为什么要抓住她。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	,	['ə,mənɡɑːd]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[dɪ'laɪtfəli]	[ɪk'saɪtɪŋ]	.
Whatsoever	**she**	**meant**	**,**	**Ermengarde**	**was**	**sure**	**it**	**was**	**something**	**delightfully**	**exciting**	**.**
任何	她	意思是	,	埃尔门加德	曾是	当然	它	曾是	某物	令人愉悦	激动人心	.

无论她是什么意思，埃尔门加德都确信那一定是一件令人无比兴奋的事情。

[səʊ]	,	[kwaɪt]	[θrɪld]	[wɪð]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	['tɪptəʊ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	.
So	**,**	**quite**	**thrilled**	**with**	**expectation**	**,**	**she**	**followed**	**her**	**on**	**tiptoe**	**along**	**the**	**passage**	**.**
所以	,	相当	激动不已	和	期待	,	她	随后	她	在	脚尖	沿着	这	通道	.

于是，她满怀期待地踮着脚尖沿着走廊跟在她身后。

[ðeɪ]	[meɪd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[nɔɪz]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
They	**made**	**not**	**the**	**least**	**noise**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**door**	**.**
他们	制成	不是	这	至少	噪音	直到	他们	达到	这	门	.

他们一路悄无声息地走到门口。

[ðen] ['særə] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['əʊpən] .
Then Sara suddenly turned the handle , and threw it wide open .
然后 萨拉 突然 转向 这 处理 ， 和 扔 它 宽的 打开 .

然后萨拉突然转动把手，把门大开。

[ɪts] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt] [niːt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ə; eɪ]['faɪə(r)]['dʒentli] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
Its opening revealed the room quite neat and quiet , a fire gently burning in the grate ,
它是 开幕 揭晓 这 房间 相当 整洁的 和 安静的 ， 一个 火 轻轻地 燃烧 在 这 格特 ，

打开门，可以看到房间整洁安静，壁炉里燃着温暖的炉火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
and a wonderful doll sitting in a chair by it , apparently reading a book .
和 一个 精彩的 玩具娃娃 坐着 在 一个 椅子 经过 它 ， 显然 阅读 一个 书 .

旁边椅子上坐着一个漂亮的娃娃，好像在看书。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
" Oh , she got back to her seat before we could see her !
" 哦 ， 她 得到 后退 到 她 座位 前 我们 可以 看 她 ！

“哦，在我们还没看到她之前，她就已经回到座位上了！ ”

" ['særə] [ɪk'spleɪnd] .
" Sara explained .
" 萨拉 解释 .

萨拉解释道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
" Of course they always do .
" 的 课程 他们 总是 做 .

“他们当然总是这样。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
They are as quick as lightning .
他们 是 作为 快的 作为 闪电 .

它们速度快如闪电。

" ['ə,məngɑːd] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
" Ermengarde looked from her to the doll and back again .
" 埃尔门加德 看起来 从 她 到 这 玩具娃娃 和 后退 再次 .

“埃尔门加德的目光在她和玩偶之间来回游移。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] — [wɔːk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .
" Can she — walk ? " she asked breathlessly .
" 能 她 — 走 ? " 她 问 气喘吁吁 .

“她能走路吗？”她气喘吁吁地问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] .
" Yes , " answered Sara .
" 是的 ， " 回答 萨拉 .

“是的，”萨拉回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
" At least I believe she can .
" 在 至少 我 相信 她 能 .

“至少我相信她可以。”

[æt; ət] [liːst] [ai] [prɪ'tend] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
At least I PRETEND I believe she can .
在 至少 我 假装 我 相信 她 能 .

至少我假装相信她能做到。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[meɪks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[truː]	.
And	**that**	**makes**	**it**	**seem**	**as**	**if**	**it**	**were**	**true**	**.**
和	那	制作	它	似乎	作为	如果	它	是	真的	.

这就让人觉得好像是真的一样。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈnevə(r)]	[prɪˈtendɪd]	[θɪŋz]	?	"
Have	**you**	**never**	**pretended**	**things**	**?**	**"**
有	你	绝不	假装	事物	?	"

你从来没伪装过吗?

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	[ˈəˌmənɡɑːd]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Ermengarde**	**.**
"	不	,	"	说	埃尔门加德	.

“不,”埃尔门加德说。

"	[ˈnevə(r)]	.
"	**Never**	**.**
"	绝不	.

“绝不。

[ai]	—	[tel]	[ˌem ˈiː]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**—**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**.**
我	—	告诉	我	关于	它	.

我——跟我说说吧。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[bɪˈwɪtʃt]	[baɪ]	[ðɪs]	[ɒd]	,
"	**She**	**was**	**so**	**bewitched**	**by**	**this**	**odd**	**,**
"	她	曾是	所以	着迷	经过	这	奇怪的	,

她被这件奇特的事情深深吸引了,

[njuː]	[kəmˈpænjən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈæktʃuəli]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ˈsærə]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[æt; ət]	[ˈeməli]	—
new	**companion**	**that**	**she**	**actually**	**stared**	**at**	**Sara**	**instead**	**of**	**at**	**Emily**	**—**
新的	伴侣	那	她	实际上	凝视	在	萨拉	反而	的	在	艾米丽	—

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]	[ðæt]	[ˈeməli]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əˈtræktɪv]	[dɒl]	[ˈpɜːs(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈevə(r)]
notwithstanding	**that**	**Emily**	**was**	**the**	**most**	**attractive**	**doll**	**person**	**she**	**had**	**ever**
虽然	那	艾米丽	曾是	这	最多	吸引人的	玩具娃娃	人	她	有	曾经

[siːn]	.
seen	**.**
已见	.

新来的同伴竟然盯着萨拉看，而不是艾米丽——尽管艾米丽是她见过的最漂亮的玩偶人。

"	[let]	[ˌjuː ˈes]	[sɪt]	[daʊn]	,	"	[sed]	[ˈsærə]	,	"	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	.
"	**Let**	**us**	**sit**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**,**	**"**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	让	我们	坐	向下	,	"	说	萨拉	,	"	和	我	将要	告诉	你	.

“我们坐下吧,”萨拉说，“我会告诉你。”

[ɪts]	[səʊ]	[ˈiːzi]	[ðæt]	[wen]	[juː; jʊ]	[bɪˈɡɪn]	[juː; jʊ]	[kænt]	[stɒp]	.
It's	**so**	**easy**	**that**	**when**	**you**	**begin**	**you**	**can't**	**stop**	**.**
它是	所以	简单的	那	什么时候	你	开始	你	不能	停止	.

它太容易了，一旦开始就停不下来。

[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[ɡəʊ]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ˈduːɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlweɪz]	.
You	**just**	**go**	**on**	**and**	**on**	**doing**	**it**	**always**	**.**
你	只是	去	在	和	在	正在做	它	总是	.

你就这样一直做下去。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	.
And	**it's**	**beautiful**	**.**
和	它是	美丽的	.

而且它很漂亮。

['eməli] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] .
Emily , you must listen .
艾米丽 , 你 必须 听 .

艾米丽，你必须听我说。

[ðɪs] [ɪz] ['ə,məngɑ:d] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , ['eməli] .
This is Ermengarde St . John , Emily .
这 是 埃尔门加德 英石 . 约翰 , 艾米丽 .

这是埃尔门加德·圣约翰，艾米丽。

['ə,məngɑ:d] , [ðɪs] [ɪz] ['eməli] .
Ermengarde , this is Emily .
埃尔门加德 , 这 是 艾米丽 .

埃尔门加德，这是艾米丽。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ? "
Would you like to hold her ? "
会 你 喜欢 到 抓住 她 ? "

你想抱抱她吗?

" [əʊ] , [meɪ] [ai] ? " [sed] ['ə,məngɑ:d] .
" Oh , may I ? " said Ermengarde .
" 哦 , 可能 我 ? " 说 埃尔门加德 .

“哦，我可以吗？”埃尔门加德说道。

" [meɪ] [ai] , ['riːəli] ?
" May I , really ?
" 可能 我 , 真的 ?

“真的可以吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
She is beautiful !
她 是 美丽的 !

她真漂亮!

" [ænd; ənd]['eməli][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" And Emily was put into her arms .
" 和 艾米丽 曾是 放 进入 她 武器 .

“然后艾米丽被放进了她的怀里。”

['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dʌl] ,
Never in her dull ,
绝不 在 她 乏味的 ,

她从不沉闷,

[ʃɔːt] [laɪf][hæd; həd] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]
short life had Miss St . John dreamed of such an hour as the one she
短的 生活 有 错过 英石 . 约翰 梦见 的 这样的 一个 小时 作为 这 一 她
[spent] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] [njuː] ['pjuːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [bel] [rɪŋ] [ænd; ənd]
spent with the queer new pupil before they heard the lunch - bell ring and
花费 和 这 酷儿 新的 瞳孔 前 他们 听到 这 午餐 - 钟 戒指 和
[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
were obliged to go downstairs .
是 有义务 到 去 楼下 .

圣约翰小姐短暂的一生中，曾梦想过像她和那位古怪的新学生共度的那一个小时那样的时光，直到午餐铃声响起，他们不得不下楼。

['særə][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
Sara sat upon the hearth - rug and told her strange things .
萨拉 卫星 之上 这 炉 - 小地毯 和 讲述 她 奇怪的 事物 .

萨拉坐在壁炉地毯上，跟她讲了一些奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi][sæt]['rɑːðə(r)] ['hʌdld] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːn] [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
She sat rather huddled up , and her green eyes shone and her cheeks
她 卫星 相当 蜷缩着 向上 , 和 她 绿色的 眼睛 闪耀 和 她 脸颊
[flʌʃt] .
flushed .
酡 .

她蜷缩着身子坐着，绿色的眼睛闪闪发光，双颊泛红。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ;
She told stories of the voyage , and stories of India ;
她 讲述 故事 的 这 航程 , 和 故事 的 印度 ;

她讲述了航行中的故事，以及在印度的故事；

[bʌt; bət] [wɒt] ['fæsɪneɪtɪd] ['ə,məngɑːd] [ðə; ði][məʊst][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒlz] [huː]
but what fascinated Ermengarde the most was her fancy about the dolls who
但 什么 着迷 埃尔门加德 这 最多 曾是 她 想要 关于 这 娃娃 WHO
[wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
walked and talked ,
步行 和 谈话 ,

但最令埃尔门加德着迷的，是那些会走路会说话的玩偶。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]
and who could do anything they chose when the human beings were out
和 WHO 可以 做 任何事物 他们 选择 什么时候 这 人类 生物 是 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

当房间里其他人都不在的时候，他们可以为所欲为。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst] [kiːp] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd][səʊ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz]
but who must keep their powers a secret and so flew back to their places
但 WHO 必须 保持 他们的 权力 一个 秘密 和 所以 飞翔 后退 到 他们的 地方
" [laɪk] ['laɪtnɪŋ] " [wen] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
" like lightning " when people returned to the room .
" 喜欢 闪电 " 什么时候 人们 返回 到 这 房间 .

但他们必须保守自己的力量秘密，所以当人们回到房间时，他们“像闪电一样”飞回了自己的位置。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['særə] , ['sɪəriəsli] .
" WE couldn't do it , " said Sara , seriously .
" 我们 不能 做 它 , " 说 萨拉 , 严重地 .

“我们做不到,”萨拉严肃地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mædʒɪk] .
" You see , it's a kind of magic .
" 你 看 , 它是 一个 种类 的 魔法 .

你看，这是一种魔法。

" [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eməli] ,
" Once , when she was relating the story of the search for Emily ,
" 一次 , 什么时候 她 曾是 相关 这 故事 的 这 搜索 为了 艾米丽 ,

“有一次，当她讲述寻找艾米丽的故事时，

['ə,məngɑːd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] .
Ermengarde saw her face suddenly change .
埃尔门加德 锯 她 脸 突然 改变 .

埃尔门加德看到她的脸色突然变了。

[ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
A cloud seemed to pass over it and put out the light in her shining
一个 云 似乎 到 经过 超过 它 和 放 出去 这 光 在 她 灼灼
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

仿佛有一团乌云飘过，遮蔽了她明亮的双眸。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] , [sæd]['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,
She drew her breath in so sharply that it made a funny , sad little sound ,
她 画 她 气息 在 所以 尖锐地 那 它 制成 一个 有趣的 , 伤心 小的 声音 ,

她猛地吸了一口气，发出了一声滑稽又悲伤的短促声响。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [kləʊzd] ,
and then she shut her lips and held them tightly closed ,
和 然后 她 关闭 她 嘴唇 和 握住 他们 紧紧 关闭 ,

然后她闭上嘴唇，紧紧地闭着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
as if she was determined either to do or NOT to do something .
作为 如果 她 曾是 决定 任何一个 到 做 或者 不是 到 做 某物 .

仿佛她已经下定决心要么做某件事，要么不做某件事。

['ə,məngɑːd] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Ermengarde had an idea that if she had been like any other little girl ,
埃尔门加德 有 一个 主意 那 如果 她 有 到过 喜欢 任何 其他 小的 女孩 ,

埃尔门加德心想，如果她和其他小女孩一样的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
she might have suddenly burst out sobbing and crying .
她 可能 有 突然 爆裂 出去 啜泣 和 哭泣 .

她可能突然放声大哭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [peɪn] ?
" Have you a — a pain ?
" 有 你 一个 — 一个 疼痛 ?

你……你感到疼痛吗?

" ['ə,məngɑːd] ['ventʃəd] .
" Ermengarde ventured .
" 埃尔门加德 冒险 .

埃尔门加德冒险说道。

" [jes] , " ['særə] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" Yes , " Sara answered , after a moment's silence .
" 是的 , " 萨拉 回答 , 后 一个 瞬间 沉默 .

“是的,”萨拉沉默片刻后回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .
" But it is not in my body .
" 但 它 是 不是 在 我的 身体 .

但它不在我的身体里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] ['stedi] ,
" Then she added something in a low voice which she tried to keep quite steady ,
" 然后 她 额外 某物 在 一个 低的 嗓音 哪个 她 尝试 到 保持 相当 稳定的 ,

然后她低声补充道，并尽量保持声音平稳。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
and it was this :
和 它 曾是 这 :

事情是这样的:

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?
" Do you love your father more than anything else in all the whole world ?
" 做 你 爱 你的 父亲 更多的 比 任何事物 别的 在 全部 这 所有的 世界 ?

你爱你的父亲胜过世界上任何事物吗?

" - [maʊθ] [fel] ['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Ermengarde's mouth fell open a little .
" - 嘴 跌倒 打开 一个 小的 .

埃尔门加德的嘴微微张开。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [tʃaɪld] [æt; ət][ə; eɪ]
She knew that it would be far from behaving like a respectable child at a
她 知道 那 它 会 是 远的 从 行为 喜欢 一个 可敬 孩子 在 一个
[sɪ'lekt] ['semɪnəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
select seminary to say that it had never occurred to you that you COULD
选择 神学院 到 说 那 它 有 绝不 发生 到 你 那 你 可以
[lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
love your father ,
爱 你的 父亲 ,

她知道，在这样一所精英神学院里，一个举止得体的孩子如果说自己从未想过可以爱自己的父亲，那将远远不符合校规。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['despərət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti]
that you would do anything desperate to avoid being left alone in his society
那 你 会 做 任何事物 绝望的 到 避免 存在 左边 独自的 在 他的 社会
[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
for ten minutes .
为了 十 分钟 .

你会不惜一切代价，避免在他身边独自待上哪怕十分钟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .
She was , indeed , greatly embarrassed .
她 曾是 , 的确 , 非常 尴尬的 .

她确实感到非常尴尬。

" [ai] — [ai] ['skeəsli] ['evə(r)] [siː] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" I — I scarcely ever see him , " she stammered .
" 我 — 我 几乎 曾经 看 他 , " 她 结结巴巴 .

“我……我几乎见不到他,”她结结巴巴地说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] — ['riːdɪŋ] [θɪŋz] . "
" He is always in the library — reading things . "
" 他 是 总是 在 这 图书馆 — 阅读 事物 . "

“他总是待在图书馆里——看书。”

" [ai] [lʌv] [maɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , " ['særə] [sed] .
" I love mine more than all the world ten times over , " Sara said .
" 我 爱 矿 更多的 比 全部 这 世界 十 时代 超过 , " 萨拉 说 .

“我爱我的爱胜过全世界十倍,”萨拉说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ] [peɪn] [ɪz] .
" That is what my pain is .
" 那 是 什么 我的 疼痛 是 .

这就是我的痛苦所在。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] .
He has gone away .
他 有 已消失 离开 .

他走了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwaɪətli] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] , ['hʌdld] - [ʌp] [niːz] ,
" She put her head quietly down on her little , huddled - up knees ,
" 她 放 她 头 悄悄 向下 在 她 小的 , 蜷缩着 - 向上 膝盖 ,

她静静地把头埋在蜷缩的小膝盖上，

[ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and sat very still for a few minutes .
和 卫星 非常 仍然 为了 一个 很少 分钟 .

然后静静地坐了几分钟。

" [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [laʊd] , " [θɔ:t] ['ə,mɛngɑ:d] , ['fɪəfəli] .
" She's going to cry out loud , " thought Ermengarde , fearfully .
" 她是 去 到 哭 出去 大声 , " 想法 埃尔门加德 , 恐惧地 .

“她要放声大哭了,”埃尔门加德恐惧地想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [blæk] [lɒks] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] .
Her short , black locks tumbled about her ears , and she sat still .
她 短的 , 黑色的 锁 翻滚 关于 她 耳朵 , 和 她 卫星 仍然 .

她短短的黑色头发垂落在耳边，她静静地坐着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Then she spoke without lifting her head .
然后 她 辐 没有 举重 她 头 .

然后她头也不抬地开口说话了。

" [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] [ai] [wʊd] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I promised him I would bear it , " she said .
" 我 承诺 他 我 会 熊 它 , " 她 说 .

“我答应过他我会忍受的,”她说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
" And I will .
" 和 我 将要 .

我会的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] [θɪŋz] .
You have to bear things .
你 有 到 熊 事物 .

你必须忍受这一切。

[θɪŋk] [wɒt] ['səʊldʒəz][beə(r)] !
Think what soldiers bear !
思考 什么 士兵 熊 !

想想士兵们承受着什么！

[pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
Papa is a soldier .
爸爸 是 一个 士兵 .

爸爸是一名军人。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrstinɪs]
If there was a war he would have to bear marching and thirstiness
如果 那里 曾是 一个 战争 他 会 有 到 熊 行军 和 口渴
[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [diːp] [wuːndz] .
and , perhaps , deep wounds .
和 , 也许 , 深的 伤口 .

如果发生战争，他将不得不忍受行军、口渴，甚至可能遭受重伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [nɒt] [wʌn] [wɜːd] .
And he would never say a word — not one word .
和 他 会 绝不 说 一个 单词 — 不是 一 单词 .

他一句话也不说——一个字也不说。

" ['ə,məngɑːd] [kʊd; kəd]['əʊnli] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
" Ermengarde could only gaze at her , but she felt that she was beginning
" 埃尔门加德 可以 仅有的 目光 在 她 , 但 她 毛毡 那 她 曾是 开始
[tuː; tə][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to adore her .
到 崇拜 她 .

“埃尔门加德只能凝视着她，但她感觉自己开始爱上她了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] .
She was so wonderful and different from anyone else .
她 曾是 所以 精彩的 和 不同的 从 任何人 别的 .

她非常出色，与任何人都不同。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [lɒks] , [wɪð] [ə; eɪ]
Presently , she lifted her face and shook back her black locks , with a
目前 , 她 抬起 她 脸 和 摇晃 后退 她 黑色的 锁 , 和 一个
[kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
queer little smile .
酷儿 小的 微笑 .

这时，她抬起头，甩了甩黑色的头发，露出一丝古怪的微笑。

" [ɪf] [ai][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt]
" If I go on talking and talking , " she said , " and telling you things about
" 如果 我 去 在 说 和 说 , " 她 说 , " 和 讲述 你 事物 关于
[prɪ'tendɪŋ] ,
pretending ,
假装 ,

“如果我继续说下去，”她说，“继续跟你讲关于假装的事情，

[ai][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
I shall bear it better .
我 将 熊 它 更好的 .

我会更好地承受的。

[juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] , [bʌt; bət][juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
You don't forget , but you bear it better .
你 不 忘记 , 但 你 熊 它 更好的 .

你不会忘记，但你会更好地承受。

" ['ə,məngɑːd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" Ermengarde did not know why a lump came into her throat and her
" 埃尔门加德 做过 不是 知道 为什么 一个 块 来了 进入 她 喉 和 她
[aɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
eyes felt as if tears were in them .
眼睛 毛毡 作为 如果 眼泪 是 在 他们 .

“埃尔门加德不知道为什么她喉咙哽咽，感觉眼泪好像要涌出来了。

"	[lə'viniə]	[ænd; ənd]	['dʒesi]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[best]	[frendz]	,	-	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['rɑːðə(r)]	['hʌskɪli]	.
"	**Lavinia**	**and**	**Jessie**	**are**	**'**	**best**	**friends**	**,**	**'**	**"**	**she**	**said**	**rather**	**huskily**	**.**
"	拉维尼亚	和	杰西	是	-	最好的	朋友们	,	-	"	她	说	相当	沙哑地	.

“拉维尼亚和杰西是‘最好的朋友’,”她声音有些沙哑地说。

"	[ai]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	-	[best]	[frendz]	.	-
"	**I**	**wish**	**we**	**could**	**be**	**'**	**best**	**friends**	**.**	**'**
"	我	希望	我们	可以	是	-	最好的	朋友们	.	-

“我希望我们能成为‘最好的朋友’。”

[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔːz]	?
Would	**you**	**have**	**me**	**for**	**yours**	**?**
会	你	有	我	为了	你的	?

你愿意让我成为你的吗?

[jʊr; jər]	['klevə(r)]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ðə; ði]	[stj'uːpɪdəst]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	,	[bʌt; bət]
You're	**clever**	**,**	**and**	**I'm**	**the**	**stupidest**	**child**	**in**	**the**	**school**	**,**	**but**
你是	聪明的	,	和	我是	这	最愚蠢的	孩子	在	这	学校	,	但

你很聪明，而我是学校里最笨的孩子，但是

[ai]	—
I	**—**
我	—

我-

[əʊ]	,	[ai]	[duː; də]	[səʊ]	[laɪk]	[juː; jʊ]	!	"
oh	**,**	**I**	**do**	**so**	**like**	**you**	**!**	**"**
哦	,	我	做	所以	喜欢	你	!	"

哦，我真的好喜欢你！

"	[aɪm]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	"	[sed]	['særə]	.
"	**I'm**	**glad**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**.**
"	我是	高兴的	的	那	,	"	说	萨拉	.

“我很高兴,”萨拉说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[juː; jʊ]	['θæŋkfl]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪkt]	.
"	**It**	**makes**	**you**	**thankful**	**when**	**you**	**are**	**liked**	**.**
"	它	制作	你	感恩	什么时候	你	是	喜欢	.

“被人喜欢会让你心存感激。”

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[wiː; wi]	[wɪl]	[biː; bi]	[frendz]	.
We	**will**	**be**	**friends**	**.**
我们	将要	是	朋友们	.

我们会成为朋友。

[ænd; ənd]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	"	—	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[gliːm]	['laɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	—	"	[ai]	[kæn; kən]
And	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**"**	**—**	**a**	**sudden**	**gleam**	**lighting**	**her**	**face**	**—**	**"**	**I**	**can**
和	患病的	告诉	你	什么	"	—	一个	突然	闪耀	灯光	她	脸	—	"	我	能

[help]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[frentʃ]	['lesnz]	.	"	[fɔːr]
help	**you**	**with**	**your**	**French**	**lessons**	**.**	**"**	**4**
帮助	你	和	你的	法语	课程	.	"	4

“而且我告诉你,”她脸上突然闪过一丝光芒，“我可以帮你补习法语。”4

['lɒti]
Lottie
洛蒂

洛蒂

[ɪf] ['særə][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][tʃaɪld] ,
If Sara had been a different kind of child ,
如果 萨拉 有 到过 一个 不同的 种类 的 孩子 ,

如果萨拉是另一种类型的孩子，

[ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][led][æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [sɪ'lekt] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'ɪəz] [wʊd]
the life she led at Miss Minchin's Select Seminary for the next few years would
这 生活 她 引领 在 错过 明钦的 选择 神学院 为了 这 下一个 很少 年 会
[nɒt][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
not have been at all good for her .
不是 有 到过 在 全部 好的 为了 她 .

接下来的几年，她在明钦小姐的精英女子学院的生活对她来说一点也不好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [æt; ət][ðə; ði]
She was treated more as if she were a distinguished guest at the
她 曾是 治疗 更多的 作为 如果 她 是 一个 杰出的 客人 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
establishment than as if she were a mere little girl .
建立 比 作为 如果 她 是 一个 仅仅 小的 女孩 .

她受到的待遇更像是贵宾，而不是一个普通的小女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [tʃaɪld] ,
If she had been a self - opinionated , domineering child ,
如果 她 有 到过 一个 自己 - 自以为是 , 盛气凌人 孩子 ,

如果她从小就是一个固执己见、专横跋扈的孩子，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'beərəb(ə)l] [θruː] ['biːɪŋ] [səʊ]
she might have become disagreeable enough to be unbearable through being so
她 可能 有 变得 令人不快的 足够的 到 是 难以忍受 通过 存在 所以
[mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ænd; ənd] ['flætəd] .
much indulged and flattered .
很多 沉溺其中 和 受宠若惊 .

她可能因为受到过多的纵容和奉承而变得令人难以忍受。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪndələnt] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] .
If she had been an indolent child , she would have learned nothing .
如果 她 有 到过 一个 懒惰的 孩子 , 她 会 有 学习 没有什么 .

如果她是个懒惰的孩子，她就什么也学不到。

['praɪvətli] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Privately Miss Minchin disliked her ,
私下 错过 明钦 不喜欢 她 ,

明钦小姐私下里不喜欢她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['wɜːldli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [mait]
but she was far too worldly a woman to do or say anything which might
但 她 曾是 远的 也 世俗 一个 女士 到 做 或者 说 任何事物 哪个 可能
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pjuːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .
make such a desirable pupil wish to leave her school .
制作 这样的 一个 理想 瞳孔 希望 到 离开 她 学校 .

但她见多识广，不会做出或说出任何会让这样一位优秀学生想要离开学校的事情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ɪf] ['særə] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][tuː; tə] [tel] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She knew quite well that if Sara wrote to her papa to tell him she was
她 知道 相当 出色地 那 如果 萨拉 写道 到 她 爸爸 到 告诉 他 她 曾是
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] ,
uncomfortable or unhappy ,
不舒服 或者 不开心 ,

她很清楚，如果萨拉写信告诉爸爸她感到不舒服或不开心，

['kæptɪn]	[kruː]	[wʊd]	[rɪ'muːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Captain	**Crewe**	**would**	**remove**	**her**	**at**	**once**	**.**
队长	克鲁	会	消除	她	在	一次	.

克鲁船长会立即把她带走。

[mɪs]	['mɪntʃɪnz]	[ə'pɪnjən]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'tɪnjuəli]	[preɪzd]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[fə'bɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	,
Miss	**Minchin's**	**opinion**	**was**	**that**	**if**	**a**	**child**	**were**	**continually**	**praised**	**and**	**never**	**forbidden**	**to**	**do**	**what**	**she**	**liked**	**,**
错过	明钦的	观点	曾是	那	如果	一个	孩子	是	持续	赞扬	和	绝不	禁止	到	做	什么	她	喜欢	,

明钦小姐认为，如果一个孩子不断受到表扬，并且从不被禁止做她喜欢的事情，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['triːtɪd]	.
she	**would**	**be**	**sure**	**to**	**be**	**fond**	**of**	**the**	**place**	**where**	**she**	**was**	**so**	**treated**	**.**
她	会	是	当然	到	是	喜爱	的	这	地方	在哪里	她	曾是	所以	治疗	.

她一定会喜欢上这个对她如此优待的地方。

[ə'kɔːdɪŋli]	,	['særə]	[wɒz; wəz]	[preɪzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwɪknəs]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['lesnz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʊd]	['mænəz]	,
Accordingly	**,**	**Sara**	**was**	**praised**	**for**	**her**	**quickness**	**at**	**her**	**lessons**	**,**	**for**	**her**	**good**	**manners**	**,**
因此	,	萨拉	曾是	赞扬	为了	她	速度	在	她	课程	,	为了	她	好的	礼仪	,

因此，萨拉因上课速度快、举止得体而受到表扬。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['feləʊ]	['pjuːp(ə)lz]	,
for	**her**	**amiability**	**to**	**her**	**fellow**	**pupils**	**,**
为了	她	和蔼	到	她	同伴	学生	,

因为她对同学们很友善，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌdʒenə'rɒsəti]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	['sɪkspəns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊl]	['lɪt(ə)l]	[pɜːs]	;
for	**her**	**generosity**	**if**	**she**	**gave**	**sixpence**	**to**	**a**	**beggar**	**out**	**of**	**her**	**full**	**little**	**purse**	**;**
为了	她	慷慨	如果	她	给予	六便士	到	一个	乞丐	出去	的	她	满的	小的	钱包	;

如果她从自己鼓鼓囊囊的小钱包里拿出六便士给乞丐，那便是对她慷慨的最好褒奖；

[ðə; ði]	['sɪmplɪst]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[wɒz; wəz]	['triːtɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['vɜːtʃuː]	,
the	**simplest**	**thing**	**she**	**did**	**was**	**treated**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**virtue**	**,**
这	最简单的	事物	她	做过	曾是	治疗	作为	如果	它	是	一个	美德	,

她做的最简单的事都被视为一种美德。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	['lɪt(ə)l]	[breɪn]	,
and	**if**	**she**	**had**	**not**	**had**	**a**	**disposition**	**and**	**a**	**clever**	**little**	**brain**	**,**
和	如果	她	有	不是	有	一个	处置	和	一个	聪明的	小的	脑	,

如果她没有那份天性和聪颖的小脑袋瓜，

[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['veri]	[self]	-	['sætɪsfaɪd]	[jʌŋ]	['pɜːs(ə)n]	.
she	**might**	**have**	**been**	**a**	**very**	**self**	**-**	**satisfied**	**young**	**person**	**.**
她	可能	有	到过	一个	非常	自己	-	使满意	年轻的	人	.

她可能是一个非常自满的年轻人。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['klevə(r)]	['lɪt(ə)l]	[breɪn]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['sensəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[truː]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːkəmstənsɪz]	,
But	**the**	**clever**	**little**	**brain**	**told**	**her**	**a**	**great**	**many**	**sensible**	**and**	**true**	**things**	**about**	**herself**	**and**	**her**	**circumstances**	**,**
但	这	聪明的	小的	脑	讲述	她	一个	伟大的	许多	明智的	和	真的	事物	关于	她自己	和	她	情况	,

但是，她那聪慧的小脑袋瓜告诉了她许多关于自己和自身处境的明智而真实的道理。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ə,məngɑːd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .

and now and then she talked these things over to Ermengarde as time went on .

和 现在 和 然后 她 谈话 这些 事物 超过 到 埃尔门加德 作为 时间 去 在 .

随着时间的推移，她时不时地会把这些事情告诉埃尔门加德。

" [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['æksɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

" Things happen to people by accident , " she used to say .

" 事物 发生 到 人们 经过 事故 , " 她 用过的 到 说 .

她过去常说：“人身上发生的很多事都是偶然的。”

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [naɪs] ['æksɪdənts] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" A lot of nice accidents have happened to me .

" 一个 很多 的 好的 事故 有 发生 到 我 .

“我经历过很多美好的意外。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['lesnz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

It just HAPPENED that I always liked lessons and books ,

它 只是 发生 那 我 总是 喜欢 课程 和 图书 ,

我碰巧一直都喜欢上课和读书。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] .

and could remember things when I learned them .

和 可以 记住 事物 什么时候 我 学习 他们 .

而且我能记住我学过的东西。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [naɪs] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

It just happened that I was born with a father who was beautiful and nice and clever ,

它 只是 发生 那 我 曾是 出生 和 一个 父亲 WHO 曾是 美丽的 和 好的 和 聪明的 ,

我碰巧生来就有一个英俊、善良、聪明的父亲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ai] [laɪkt] .

and could give me everything I liked .

和 可以 给 我 一切 我 喜欢 .

可以给我我想要的一切。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

Perhaps I have not really a good temper at all ,

也许 我 有 不是 真的 一个 好的 脾气 在 全部 ,

或许我根本就脾气不好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but if you have everything you want and everyone is kind to you ,

但 如果 你 有 一切 你 想 和 每个人 是 种类 到 你 ,

但如果你拥有你想要的一切，而且每个人都对你很好，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [gʊd] - ['tempəd] ?

how can you help but be good - tempered ?

如何 能 你 帮助 但 是 好的 - 淬火 ?

你怎么可能不性情温和呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] " — ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəs] — " [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wʌn] .

I don't know " — looking quite serious — " how I shall ever find out whether I am really a nice child or a horrid one .

我 不 知道 " — 寻找 相当 严肃的 — " 如何 我 将 曾经 寻找 出去 无论 我 是 真的 一个 好的 孩子 或者 一个 可怕的 一 .

“我不知道，”他神情严肃地说，“我该如何才能知道自己究竟是一个好孩子还是一个坏孩子。”

[pə'hæps]	[aɪm]	[ə; eɪ]	['hɪdiəs]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɪl]	['evə(r)]	[nəʊ]	,
Perhaps	**I'm**	**a**	**HIDEOUS**	**child**	**,**	**and**	**no**	**one**	**will**	**ever**	**know**	**,**
也许	我是	一个	可怕	孩子	,	和	不	一	将要	曾经	知道	,

也许我小时候丑陋不堪，但永远不会有人知道。

[dʒʌst]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	['eni]	['traɪəlz]	.	"
just	**because**	**I**	**never**	**have**	**any**	**trials**	**.**	**"**
只是	因为	我	绝不	有	任何	试验	.	"

就因为我从来没有经历过任何考验。

"	[lə'viniə]	[hæz; həz]	[nəʊ]	['traɪəlz]	,	"	[sed]	['ə,məngɑːd]	,	['stɒlɪdli]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['hɒrɪd]	[ɪ'nʌf]	.
"	**Lavinia**	**has**	**no**	**trials**	**,**	**"**	**said**	**Ermengarde**	**,**	**stolidly**	**,**	**"**	**and**	**she**	**is**	**horrid**	**enough**	**.**
"	拉维尼亚	有	不	试验	,	"	说	埃尔门加德	,	沉稳地	,	"	和	她	是	可怕的	足够的	.

“拉维尼娅没有审判,”埃尔门加德平静地说，“但她已经够可怕了。”

"	['særə]	[rʌbd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[nəʊz]	[rɪ'flektɪvli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	['əʊvə(r)]
"	**Sara**	**rubbed**	**the**	**end**	**of**	**her**	**little**	**nose**	**reflectively**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**the**	**matter**	**over**
"	萨拉	摩擦	这	结尾	的	她	小的	鼻子	反思地	,	作为	她	想法	这	事情	超过

.
.
.

萨拉若有所思地揉了揉她的小鼻子，似乎在思考这件事。

"	[wel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	"	[pə'hæps]	—	[pə'hæps]	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[lə'viniə]	[ɪz]
"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**perhaps**	**—**	**perhaps**	**that**	**is**	**because**	**Lavinia**	**is**
"	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	"	也许	—	也许	那	是	因为	拉维尼亚	是

['grəʊɪŋ]	.
GROWING	**.**
生长	.

“嗯,”她最后说道，“也许——也许是因为拉维尼亚正在长大。”

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃærətəbl]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[hɜːd]	[mɪs]	[ə'miːliə]	[seɪ]	[ðæt]	[lə'viniə]
"	**This**	**was**	**the**	**result**	**of**	**a**	**charitable**	**recollection**	**of**	**having**	**heard**	**Miss**	**Amelia**	**say**	**that**	**Lavinia**
"	这	曾是	这	结果	的	一个	慈善	回忆	的	拥有	听到	错过	阿米莉亚	说	那	拉维尼亚

[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	[səʊ]	[fɑːst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'fektɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	[ænd; ənd]	['tempə(r)]	.
was	**growing**	**so**	**fast**	**that**	**she**	**believed**	**it**	**affected**	**her**	**health**	**and**	**temper**	**.**
曾是	生长	所以	快速地	那	她	相信	它	做作的	她	健康	和	脾气	.

“这是出于善意的回忆，我曾听阿米莉亚小姐说，拉维尼亚长得太快了，她认为这影响了她的健康和脾气。

[lə'viniə]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[wɒz; wəz]	['spaɪtf(ə)l]	.
Lavinia	**,**	**in**	**fact**	**,**	**was**	**spiteful**	**.**
拉维尼亚	,	在	事实	,	曾是	恶毒的	.

事实上，拉维尼娅心怀恶意。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'ɔːdɪnətli]	['dʒeləs]	[ɒv; əv]	['særə]	.
She	**was**	**inordinately**	**jealous**	**of**	**Sara**	**.**
她	曾是	过度	嫉妒的	的	萨拉	.

她对萨拉极度嫉妒。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[njuː]	['pjuːpəlz]	[ə'raɪv(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[hɜː'self]	[ðə; ði]	['liːdə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
Until	**the**	**new**	**pupil's**	**arrival**	**,**	**she**	**had**	**felt**	**herself**	**the**	**leader**	**in**	**the**	**school**	**.**
直到	这	新的	学生们的	到达	,	她	有	毛毡	她自己	这	领导者	在	这	学校	.

在新同学到来之前，她一直觉得自己是学校里的领导者。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[led]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[hɜː'self]	[ɪk'striːmli]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[ɪf]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[dɪd]	[nɒt]	['fɒləʊ]
She	**had**	**led**	**because**	**she**	**was**	**capable**	**of**	**making**	**herself**	**extremely**	**disagreeable**	**if**	**the**	**others**	**did**	**not**	**follow**
她	有	引领	因为	她	曾是	有能力的	的	制作	她自己	极其	令人不快的	如果	这	其他的	做过	不是	跟随

[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**.**
她	.

她之所以能领导大家，是因为如果其他人不听从她，她会让自己变得非常令人讨厌。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɔmiˈniə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
She domineered over the little children ,
她 专横跋扈 超过 这 小的 孩子们 ,

她对小孩子们颐指气使，

[ænd; ənd] [əˈsjuːmd] [grænd] [eəz] [wɪð] [ðəʊz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .
and assumed grand airs with those big enough to be her companions .
和 假定 盛大 播出 和 那些 大的 足够的 到 是 她 同伴 .

她对那些有身份地位的人摆出一副高高在上的姿态。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈprɪti] ,
She was rather pretty ,
她 曾是 相当 漂亮的 ,

她长得挺漂亮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] - [drest] [ˈpjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sɪˈlekt]
and had been the best - dressed pupil in the procession when the Select
和 有 到过 这 最好的 - 穿着 瞳孔 在 这 游行 什么时候 这 选择
[ˈsemɪnəri] [wɔːkt] [aʊt] [tuː] [baɪ] [tuː] ,
Seminary walked out two by two ,
神学院 步行 出去 二 经过 二 ,

当精英神学院的学生两人一组走出队伍时，他是队伍中穿着最得体的学生。

[ʌnˈtɪl] [ˈsɛərəz] [ˈvelvɪt] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˈseɪbl] [mʌf] [əˈpɪəd] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [ˈɒstrɪtʃ]
until Sara's velvet coats and sable muffs appeared , combined with drooping ostrich
直到 萨拉的 天鹅绒 外套 和 黑貂 耳罩 出现 , 合并 和 下垂 鸵鸟
[ˈfeðər] ,
feathers ,
羽毛 ,

直到萨拉的天鹅绒外套和貂皮手筒出现，再加上下垂的鸵鸟毛，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][led][baɪ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
and were led by Miss Minchin at the head of the line .
和 是 引领 经过 错过 明钦 在 这 头 的 这 线 .

她们由明钦小姐领头。

[ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪtə(r)] [ɪˈnʌf] ;
This , at the beginning , had been bitter enough ;
这 , 在 这 开始 , 有 到过 苦的 足够的 ;

起初，这已经够苦涩的了；

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈsærə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈliːdə(r)] ,
but as time went on it became apparent that Sara was a leader ,
但 作为 时间 去 在 它 成为 明显 那 萨拉 曾是 一个 领导者 ,

但随着时间的推移，萨拉的领导才能逐渐显露出来。

[tuː] , [ænd; ənd][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːˈself] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]
too , and not because she could make herself disagreeable , but because she
也 , 和 不是 因为 她 可以 制作 她自己 令人不快的 , 但 因为 她
[ˈnevə(r)][dɪd] .
never did .
绝不 做过 .

而且，这并非因为她能让自己变得令人讨厌，而是因为她从来没有那样做过。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsærə] [kruː] , " [ˈdʒesi] [hæd; həd] [ɪnˈreɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] " [best] [frend] "
" There's one thing about Sara Crewe , " Jessie had enraged her " best friend "
" 有 一 事物 关于 萨拉 克鲁 , " 杰西 有 愤怒 她 " 最好的 朋友 "
[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈɒnɪstli] ,
by saying honestly ,
经过 说 诚实地 ,

“关于萨拉·克鲁，有一件事，”杰西坦诚地说道，这番话激怒了她的“闺蜜”，

" [ʃiːz] ['nevə(r)] - [grænd] - [ə'baʊt] [hɜː'self] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ,
" she's never ' grand ' about herself the least bit , and you know she might be ,
" 她是 绝不 - 盛大 - 关于 她自己 这 至少 少量 , 和 你 知道 她 可能 是 ,
[lævi] .
Lavvie .
拉维 .

“她从不自视甚高，但你知道她可能真的有点自负，拉维。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪf] [ai][hæd; həd][səʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz]
I believe I couldn't help being — just a little — if I had so many fine things
我 相信 我 不能 帮助 存在 — 只是 一个 小的 — 如果 我 有 所以 许多 美好的 事物
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] .
and was made such a fuss over .
和 曾是 制成 这样的 一个 大惊小怪 超过 .

我想，如果我拥有这么多好东西，又受到这么多人的宠爱，我恐怕很难不变得——哪怕只有一点点。

[ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wen] ['peərənts] [kʌm] . "
It's disgusting , the way Miss Minchin shows her off when parents come . "
它是 令人作呕 , 这 方式 错过 明钦 演出 她 离开 什么时候 父母 来 . "

明钦小姐在家长来访时炫耀女儿的方式真令人作呕。

" - [dɪə(r)]['særə][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌzˌgreɪv]
" ' Dear Sara must come into the drawing room and talk to Mrs . Musgrave
" - 亲爱的 萨拉 必须 来 进入 这 绘画 房间 和 讲话 到 太太 . 穆斯格雷夫
[ə'baʊt] ['ɪndiə] ,
about India ,
关于 印度 ,

“亲爱的萨拉必须到客厅来，和穆斯格雷夫太太谈谈印度的事。”

- " ['mɪmɪkt] [lə'viniə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['haɪli] ['fleɪvəd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
' " mimicked Lavinia , in her most highly flavored imitation of Miss Minchin .
- " 模仿 拉维尼亚 , 在 她 最多 高度 调味 模仿 的 错过 明钦 .

拉维尼亚模仿着明钦小姐，模仿得惟妙惟肖。

" - [dɪə(r)]['særə][mʌst; məst] [spiːk] [frentʃ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['pɪtkɪn] .
" ' Dear Sara must speak French to Lady Pitkin .
" - 亲爱的 萨拉 必须 说话 法语 到 女士 皮特金 .

“亲爱的萨拉必须用法语和皮特金夫人交谈。”

[hɜː(r); hə(r)]['æksent][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪkt] . -
Her accent is so perfect . '
她 口音 是 所以 完美的 . -

她的口音太完美了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
She didn't learn her French at the Seminary , at any rate .
她 没有 学习 她 法语 在 这 神学院 , 在 任何 速度 .

无论如何，她的法语并不是在神学院学的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['klevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And there's nothing so clever in her knowing it .
和 有 没有什么 所以 聪明的 在 她 会心 它 .

她知道这一点并没有什么了不起的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
She says herself she didn't learn it at all .
她 说道 她自己 她 没有 学习 它 在 全部 .

她自己也说她根本没学过。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
She just picked it up , because she always heard her papa speak it .
她 只是 挑选 它 向上 , 因为 她 总是 听到 她 爸爸 说话 它 .

她只是因为经常听爸爸说这个词，所以就学会了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][grænd][ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['ɒfɪsə(r)] . "
And , as to her papa , there is nothing so grand in being an Indian officer . "
和 , 作为 到 她 爸爸 , 那里 是 没有什么 所以 盛大 在 存在 一个 印度 官 . "

至于她爸爸，在他看来，当一名印度军官并没有什么了不起的。

" [wel] , " [sed] ['dʒesi] , ['sləʊli] , " [hiːz] [kɪld] [t'aɪgəz] .
" Well , " said Jessie , slowly , " he's killed tigers .
" 出色地 , " 说 杰西 , 缓慢地 , " 他是 被杀 老虎 .

“嗯,”杰西慢慢地说，“他杀过老虎。”

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][skɪn]['særə][hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
He killed the one in the skin Sara has in her room .
他 被杀 这 一 在 这 皮肤 萨拉 有 在 她 房间 .

他杀死了萨拉房间里那只穿着人皮的怪物。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
That's why she likes it so .
那就是 为什么 她 点赞 它 所以 .

这就是她如此喜欢它的原因。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strəʊks] [ɪts] [hed] ,
She lies on it and strokes its head ,
她 谎言 在 它 和 笔画 它是 头 ,

她躺在它身上，抚摸着它的头。

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] . "
and talks to it as if it was a cat . "
和 会谈 到 它 作为 如果 它 曾是 一个 猫 . "

并像对待猫一样和它说话。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] , " [snæpt] [lə'viniə] .
" She's always doing something silly , " snapped Lavinia .
" 她是 总是 正在做 某物 愚蠢的 , " 啪啪 拉维尼亚 .

“她总是做些傻事,”拉维尼亚厉声说道。

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] ['sɪli] .
" My mamma says that way of hers of pretending things is silly .
" 我的 妈妈 说道 那 方式 的 她的 的 假装 事物 是 愚蠢的 .

“我妈妈说她那种装模作样的做法很傻。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [ɪk'sentrɪk] .
She says she will grow up eccentric .
她 说道 她 将要 生长 向上 偏心 .

她说她长大后会变得古怪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['særə][wɒz; wəz]['nevə(r)] " [grænd] .
" It was quite true that Sara was never " grand .
" 它 曾是 相当 真的 那 萨拉 曾是 绝不 " 盛大 .

“萨拉确实从来就不是个‘高贵的人’。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [hænd] .
" She was a friendly little soul , and shared her privileges and belongings with a free hand .
" 她 曾是 一个 友好的 小的 灵魂 , 和 共享 她 特权 和 财物 和 一个 自由的 手 .

“她心地善良，乐于与人分享自己的特权和财物。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
The little ones ,
这 小的 一个 ,

小家伙们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dis'dein] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]
who were accustomed to being disdained and ordered out of the way by
WHO 是 习惯 到 存在 轻蔑 和 订购 出去 的 这 方式 经过
[mə'tʃʊə(r)] ['leɪdɪz] [eɪdʒd] [ten] [ænd; ənd] [twelv] ,
mature ladies aged ten and twelve ,
成熟 女士们 老年人 十 和 十二 ,

那些习惯于被十岁、十二岁的成熟女性轻蔑地对待并命令让开的人，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə][kraɪ][baɪ] [ðɪs] [məʊst] ['envid] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
were never made to cry by this most envied of them all .
是 绝不 制成 到 哭 经过 这 最多 令人羡慕 的 他们 全部 .

这些人中最令人羡慕的，却从未让他们流过眼泪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðəli] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [skreɪpt]
She was a motherly young person , and when people fell down and scraped
她 曾是 一个 母性 年轻的 人 , 和 什么时候 人们 跌倒 向下 和 刮擦
[ðeə(r)] [niːz] ,
their knees ,
他们的 膝盖 ,

她是一位充满母爱的年轻人，当人们摔倒擦破膝盖时，

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðem; ðəm] ,
she ran and helped them up and patted them ,
她 跑 和 帮助 他们 向上 和 轻拍 他们 ,

她跑过去扶起他们，轻轻拍了拍他们。

[ɔː(r)] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['bɒnbɒn] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ]
or found in her pocket a bonbon or some other article of a soothing
或者 成立 在 她 口袋 一个 糖果 或者 一些 其他 文章 的 一个 舒缓
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

或者在她的口袋里发现了一颗糖果或其他能让人感到舒缓的物品。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [jiəz] [æz; əz][ə; eɪ]
She never pushed them out of her way or alluded to their years as a
她 绝不 推动 他们 出去 的 她 方式 或者 暗示 到 他们的 年 作为 一个
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɒt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [smɔːl] ['kærəktəz] .
humiliation and a blot upon their small characters .
屈辱 和 一个 印迹 之上 他们的 小的 人物 .

她从未将他们拒之门外，也从未暗示他们的年龄是耻辱，是他们渺小品格上的污点。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ,
" If you are four you are four ,
" 如果 你 是 四 你 是 四 ,

“如果你是四岁，你就是四岁。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə] [lə'viniə] [ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
" she said severely to Lavinia on an occasion of her having — it must
" 她 说 严重 到 拉维尼亚 在 一个 场合 的 她 拥有 — 它 必须
[biː; bi] [kən'fest] — [slæpt] ['lɒti] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ə; eɪ][bræt] ; "
be confessed — slapped Lottie and called her " a brat ; "
是 坦白 — 被掌掴 洛蒂 和 称为 她 " 一个 小子 ; "

“她严厉地对拉维尼亚说，有一次，拉维尼亚打了洛蒂一巴掌，还骂她是‘小丫头’;” 必须承认这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [nekst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][sɪks][ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" but you will be five next year , and six the year after that .
" 但 你 将要 是 五 下一个 年 , 和 六 这 年 后 那 .

“但是你明年就五岁了，后年就六岁了。”

[ænd; ənd] , " ['əʊpənɪŋ] [lɑːdʒ] , [kən'vikt] [aɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
And , " opening large , convicting eyes , " it takes sixteen years to make you
和 , " 开幕 大的 , 定罪 眼睛 , " 它 需要 十六 年 到 制作 你
['twenti] . "
twenty . "
二十 . "

“睁开那双充满信念的大眼睛，说道：‘十六年才能让你变成二十岁。’”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [lə'viniə] , " [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] !
" Dear me , " said Lavinia , " how we can calculate !
" 亲爱的 我 , " 说 拉维尼亚 , " 如何 我们 能 计算 !

“天哪,”拉维尼亚说，“我们该如何计算呢！”

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][fɔː(r)] [meɪd] ['twenti] — [ænd; ənd]
it was not to be denied that sixteen and four made twenty — and
它 曾是 不是 到 是 否认 那 十六 和 四 制成 二十 — 和
['twenti] [wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ðə; ði][məʊst] ['deərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm]
twenty was an age the most daring were scarcely bold enough to dream
二十 曾是 一个 年龄 这 最多 大胆 是 几乎 大胆的 足够的 到 梦
[ɒv; əv] .
of .
的 .

不可否认，十六加四等于二十——而二十岁，即使是最勇敢的人也几乎不敢奢望。

[səʊ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ə'dɔːrd] ['særə] .
So the younger children adored Sara .
所以 这 年轻 孩子们 受人喜爱 萨拉 .

所以年纪小的孩子们都很喜欢萨拉。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] ,
More than once she had been known to have a tea party ,
更多的 比 一次 她 有 到过 已知 到 有 一个 茶 派对 ,

她不止一次举办过茶会，

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'spaɪzd] [wʌnz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
made up of these despised ones , in her own room .
制成 向上 的 这些 被鄙视的 一个 , 在 她 自己的 房间 .

由这些她鄙视的人组成，在她自己的房间里。

[ænd; ənd]['eməli][hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [wɪð] ,
And Emily had been played with ,
和 艾米丽 有 到过 玩 和 ,

艾米丽曾被人玩弄过，

[ænd; ənd] ['ɛməliz] [əʊn] [tiː] ['sɜːvɪs] [juːst] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [kʌps] [wɪtʃ] [held] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
and Emily's own tea service used — the one with cups which held quite a lot of
和 艾米丽的 自己的 茶 服务 用过的 — 这 一 和 杯子 哪个 握住 相当 一个 很多 的
[mʌtʃ] - ['swiːtnd] [wiːk] [tiː] [ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] ['flaʊəz] [ɒn][ðem; ðəm] .
much - sweetened weak tea and had blue flowers on them .
很多 - 加糖 虚弱的 茶 和 有 蓝色的 花朵 在 他们 .

还有艾米丽自己的茶具——茶杯里盛了很多加了很多糖的淡茶，杯子上还印着蓝色的花朵。

[nəʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	[siːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['veri]	['riːəl]	[dɑːlz]	[tiː]	[set]	[bɪ'fɔː(r)]	.
No	**one**	**had**	**seen**	**such**	**a**	**very**	**real**	**doll's**	**tea**	**set**	**before**	**.**
不	一	有	已见	这样的	一个	非常	真实的	娃娃的	茶	放	前	.

此前从未有人见过如此逼真的娃娃茶具。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ˌɑːftə'nuːn]	['særə]	[wɒz; wəz]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gɒdes; 'gɒdəs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[baɪ]
From	**that**	**afternoon**	**Sara**	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**goddess**	**and**	**a**	**queen**	**by**
从	那	下午	萨拉	曾是	认为	作为	一个	女神	和	一个	女王	经过

[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['ælfəbet]	[klɑːs]	.
the	**entire**	**alphabet**	**class**	**.**
这	全部的	字母	班级	.

从那天下午起，萨拉就被整个字母班的同学们视为女神和女王。

['lɒti]	['lɛg]	['wəːʃip]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'stent]	[ðæt]	[ɪf]	['særə]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]
Lottie	**Legh**	**worshipped**	**her**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**if**	**Sara**	**had**	**not**	**been**
洛蒂	莱格	崇拜	她	到	这样的	一个	程度	那	如果	萨拉	有	不是	到过

[ə; eɪ]	['mʌðəli]	['pɜːs(ə)n]	,
a	**motherly**	**person**	**,**
一个	母性	人	,

洛蒂·莱格对她崇拜至极，以至于如果萨拉不是个慈母，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['taɪəsəm]	.
she	**would**	**have**	**found**	**her**	**tiresome**	**.**
她	会	有	成立	她	令人厌烦	.

她会觉得她很烦人。

['lɒti]	[hæd; həd]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	[skuːl]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	['flaɪti]	[jʌŋ]	[pə'pɑː]	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]
Lottie	**had**	**been**	**sent**	**to**	**school**	**by**	**a**	**rather**	**flighty**	**young**	**papa**	**who**	**could**	**not**
洛蒂	有	到过	发送	到	学校	经过	一个	相当	轻浮	年轻的	爸爸	WHO	可以	不是

[ɪ'mædʒɪn]	[wɒt]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
imagine	**what**	**else**	**to**	**do**	**with**	**her**	**.**
想象	什么	别的	到	做	和	她	.

洛蒂是被她那有点轻浮的年轻爸爸送到学校的，因为他想不出除了送她上学还能做什么。

[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[daɪd]	,
Her	**young**	**mother**	**had**	**died**	**,**
她	年轻的	母亲	有	死亡	,

她年轻的母亲去世了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[biːn]	['triːtɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[dɒl]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	[spɔɪld]
and	**as**	**the**	**child**	**had**	**been**	**treated**	**like**	**a**	**favorite**	**doll**	**or**	**a**	**very**	**spoiled**
和	作为	这	孩子	有	到过	治疗	喜欢	一个	最喜欢的	玩具娃娃	或者	一个	非常	被宠坏了

[pet]	['mʌŋki]	[ɔː(r)]	[læp]	[dɒg]	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,
pet	**monkey**	**or**	**lap**	**dog**	**ever**	**since**	**the**	**first**	**hour**	**of**	**her**	**life**	**,**
宠物	猴	或者	膝	狗	曾经	自从	这	第一的	小时	的	她	生活	,

从出生第一小时起，这个孩子就被当作心爱的洋娃娃、被宠坏的宠物猴或宠物狗一样对待。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ə'pɔːlɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	.
she	**was**	**a**	**very**	**appalling**	**little**	**creature**	**.**
她	曾是	一个	非常	令人震惊	小的	生物	.

她真是个令人厌恶的小东西。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	['eniθɪŋ]	[ɔː(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	['eniθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wept]	[ænd; ənd]	[haul]	;
When	**she**	**wanted**	**anything**	**or**	**did**	**not**	**want**	**anything**	**she**	**wept**	**and**	**howled**	**;**
什么时候	她	通缉	任何事物	或者	做过	不是	想	任何事物	她	哭泣	和	嚎叫	;

她想要什么东西或不想要什么东西时，就会哭喊；

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	['wɒntɪd]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	,
and	**,**	**as**	**she**	**always**	**wanted**	**the**	**things**	**she**	**could**	**not**	**have**	**,**
和	,	作为	她	总是	通缉	这	事物	她	可以	不是	有	,

而且，因为她总是想要那些她得不到的东西，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and did not want the things that were best for her ,
和 做过 不是 想 这 事物 那 是 最好的 为了 她 ,

但她却不想要那些对她最好的东西。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [weil] [ɪn][wʌn] [pɑːt]
her shrill little voice was usually to be heard uplifted in wails in one part
她 尖锐 小的 嗓音 曾是 通常 到 是 听到 提升 在 哀嚎 在 一 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
of the house or another .
的 这 房子 或者 其他 .

人们经常能听到她那尖细的声音在房子的某个角落里变成哭声。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒgɪst] ['wepən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]
Her strongest weapon was that in some mysterious way she had found out
她 最强 武器 曾是 那 在 一些 神秘 方式 她 有 成立 出去
[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɔːt]
that a very small girl who had lost her mother was a person who ought
那 一个 非常 小的 女孩 WHO 有 丢失的 她 母亲 曾是 一个 人 WHO 应该
[tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .
to be pitied and made much of .
到 是 可怜的 和 制成 很多 的 .

她最强大的武器是，她以某种神秘的方式发现，一个失去母亲的小女孩是一个值得同情和重视的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [hɜːd] [sʌm; səm] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]
She had probably heard some grown - up people talking her over in the early
她 有 大概 听到 一些 生长 - 向上 人们 说 她 超过 在 这 早期的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

她早年间可能听过一些大人对她指手画脚。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] .
after her mother's death .
后 她 母亲的 死亡 .

母亲去世后。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .
So it became her habit to make great use of this knowledge .
所以 它 成为 她 习惯 到 制作 伟大的 使用 的 这 知识 .

于是，她便养成了充分利用这些知识的习惯。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['særə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] , [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]
The first time Sara took her in charge was one morning when , on passing a
这 第一的 时间 萨拉 采取 她 在 收费 曾是 一 早晨 什么时候 , 在 通过 一个
['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
sitting room ,
坐着 房间 ,

萨拉第一次接管她的工作是在一天早上，当时她路过一间客厅，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [bəuθ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [ə'miːliə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['æŋgri] [weil]
she heard both Miss Minchin and Miss Amelia trying to suppress the angry wails
她 听到 两个都 错过 明钦 和 错过 阿米莉亚 尝试 到 压制 这 生气的 哀嚎
[ɒv; əv][sʌm; səm][tʃaɪld] [huː] ,
of some child who ,
的 一些 孩子 WHO ,

她听到明钦小姐和阿米莉亚小姐都在努力压制某个孩子的愤怒哭喊声，

['evɪdəntli] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] .
evidently , refused to be silenced .
显然 , 拒绝 到 是 沉默 .

显然，他拒绝保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [səʊ] ['strenjuəsli] [ɪn'diːd] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːlməʊst] [ʃaʊt] —
She refused so strenuously indeed that Miss Minchin was obliged to almost shout —
她 拒绝 所以 竭尽全力 的确 那 错过 明钦 曾是 有义务 到 几乎 喊 —
[ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['mænə(r)] — [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [hɜːd] .
in a stately and severe manner — to make herself heard .
在 一个 庄严 和 严重 方式 — 到 制作 她自己 听到 .

她断然拒绝，以至于明钦小姐不得不以庄严而严厉的语气几乎大声喊叫，才能让别人听到她的话。

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What IS she crying for ?
" 什么 是 她 哭泣 为了 ?

她到底在哭什么？

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [jeld] .
" she almost yelled .
" 她 几乎 大喊 .

她几乎是喊出来的。

" [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] !
" Oh — oh — oh !
" 哦 — 哦 — 哦 !

“哦——哦——哦！

" ['særə] [hɜːd] ; " [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [mæm] — [mɑː] - [ə; eɪ] ! "
" Sara heard ; " I haven't got any mam — ma - a ! "
" 萨拉 听到 ; " 我 还没有 得到 任何 妈妈 — 玛 - 一个 ! "

萨拉听到：“我没有妈妈——妈妈！”

" [əʊ] , ['lɒti] ! " [skriːmd] [mɪs] [ə'miːliə] .
" Oh , Lottie ! " screamed Miss Amelia .
" 哦 , 洛蒂 ! " 尖叫 错过 阿米莉亚 .

“哦，洛蒂！”艾米莉亚小姐尖叫道。

" [duː; də] [stɒp] , ['dɑːlɪŋ] !
" Do stop , darling !
" 做 停止 , 亲爱的 !

“亲爱的，别这样！”

[doʊnt][kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭！

[pliːz] [doʊnt] ! "
Please don't ! "
请 不 ! "

请不要这样！

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh ! Oh ! Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! 哦 ! 哦 !

“哦！哦！哦！哦！哦！

" ['lɒti] [haul] [tem'pestjʊəsli] .
" Lottie howled tempestuously .
" 洛蒂 嚎叫 狂风暴雨般地 .

洛蒂发出凄厉的嚎叫。

" ['hævnt] — [gɒt] — ['eni] — [mæm] — [mɑː] - [ə; eɪ] ! "
" Haven't — got — any — mam — ma - a ! "
" 还没有 — 得到 — 任何 — 妈妈 — 玛 - 一个 ! "

“我没有——有——任何——妈妈——妈妈！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪpt]	,	"	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[prə'kleɪmd]	.
"	**She**	**ought**	**to**	**be**	**whipped**	**,**	**"**	**Miss**	**Minchin**	**proclaimed**	**.**
"	她	应该	到	是	鞭打	,	"	错过	明钦	宣布	.

“她应该被鞭打，”明钦小姐宣称。

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wɪpt]	,	[juː; jʊ]	['nɔːti]	[tʃaɪld]	!
"	**You**	**SHALL**	**be**	**whipped**	**,**	**you**	**naughty**	**child**	**!**
"	你	将	是	鞭打	,	你	淘气	孩子	!

“你这个淘气的孩子，一定要挨鞭子！”

"	['lɒti]	[weɪld]	[mɔː(r)]	['laʊdli]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
"	**Lottie**	**wailed**	**more**	**loudly**	**than**	**ever**	**.**
"	洛蒂	哀嚎	更多的	高声	比	曾经	.

洛蒂的哭声比以往任何时候都更加响亮。

[mɪs]	[ə'miːliə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	.
Miss	**Amelia**	**began**	**to**	**cry**	**.**
错过	阿米莉亚	开始	到	哭	.

阿米莉亚小姐开始哭泣。

[mɪs]	['mɪntʃɪnz]	[vɔɪs]	[rəʊz]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlməʊst]	['θʌndə]	,
Miss	**Minchin's**	**voice**	**rose**	**until**	**it**	**almost**	**thundered**	**,**
错过	明钦的	嗓音	玫瑰	直到	它	几乎	雷鸣	,

明钦小姐的声音越来越高，几乎像打雷一样。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	[ɪn]	['ɪmpətənt]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
then	**suddenly**	**she**	**sprang**	**up**	**from**	**her**	**chair**	**in**	**impotent**	**indignation**	**and**
然后	突然	她	弹簧	向上	从	她	椅子	在	阳痿	愤慨	和

[flaʊnst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
flounced	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
踱步	出去	的	这	房间	,

然后她突然无力地从椅子上跳起来，愤愤不平地走出了房间。

['liːvɪŋ]	[mɪs]	[ə'miːliə]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
leaving	**Miss**	**Amelia**	**to**	**arrange**	**the**	**matter**	**.**
离开	错过	阿米莉亚	到	安排	这	事情	.

留下阿米莉亚小姐处理此事。

['særə]	[hæd; həd]	[pɔːzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	['wʌndərɪŋ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Sara	**had**	**paused**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**wondering**	**if**	**she**	**ought**	**to**	**go**	**into**	**the**	**room**	**,**
萨拉	有	暂停	在	这	大厅	,	好奇	如果	她	应该	到	去	进入	这	房间	,

萨拉在走廊里停了下来，犹豫着是否应该进房间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	[bɪ'gʌn]	[ə; eɪ]	['frendli]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð]	['lɒti]	[ænd; ənd]	[mait]
because	**she**	**had**	**recently**	**begun**	**a**	**friendly**	**acquaintance**	**with**	**Lottie**	**and**	**might**
因为	她	有	最近	开始	一个	友好的	熟人	和	洛蒂	和	可能

[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['kwaɪət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
be	**able**	**to**	**quiet**	**her**	**.**
是	有能力的	到	安静的	她	.

因为她最近和洛蒂成了友好的熟人，或许能让洛蒂安静下来。

[wen]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[keɪm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['rɑːðə(r)]	[ə'nɔɪd]	.
When	**Miss**	**Minchin**	**came**	**out**	**and**	**saw**	**her**	**,**	**she**	**looked**	**rather**	**annoyed**	**.**
什么时候	错过	明钦	来了	出去	和	锯	她	,	她	看起来	相当	恼怒	.

当明钦小姐出来看到她时，她看起来很生气。

[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	,	[æz; əz]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
She	**realized**	**that**	**her**	**voice**	**,**	**as**	**heard**	**from**	**inside**	**the**	**room**	**,**
她	已实现	那	她	嗓音	,	作为	听到	从	里面	这	房间	,

她意识到，从房间里面听到的，是她自己的声音。

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['saʊndɪd]	['aɪðə(r)]	['dɪgnɪfaɪd]	[ɔː(r)]	['eɪmiəb(ə)l]	.
could	**not**	**have**	**sounded**	**either**	**dignified**	**or**	**amiable**	**.**
可以	不是	有	听起来	任何一个	凝重	或者	可亲	.

听起来既不庄重也不和蔼。

"	[əʊ]	,	['særə]	!
"	**Oh**	**,**	**Sara**	**!**
"	哦	,	萨拉	!

“哦，莎拉！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[in'devə]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	[smaɪl]	.
"	**she**	**exclaimed**	**,**	**endeavoring**	**to**	**produce**	**a**	**suitable**	**smile**	**.**
"	她	惊呼	,	努力	到	生产	一个	合适的	微笑	.

她惊呼道，努力挤出一个合适的笑容。

"	[ai]	[stɒpt]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	['særə]	,	"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['lɒti]	—	[ænd; ənd]
"	**I**	**stopped**	**,**	**"**	**explained**	**Sara**	**,**	**"**	**because**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**Lottie**	**—**	**and**
"	我	停止	,	"	解释	萨拉	,	"	因为	我	知道	它	曾是	洛蒂	—	和

[ai]	[θɔːt]	,
I	**thought**	**,**
我	想法	,

“我停了下来，”萨拉解释说，“因为我知道那是洛蒂——我想，

[pə'hæps]	—	[dʒʌst]	[pə'hæps]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[biː; bi]	['kwaɪət]	.
perhaps	**—**	**just**	**perhaps**	**,**	**I**	**could**	**make**	**her**	**be**	**quiet**	**.**
也许	—	只是	也许	,	我	可以	制作	她	是	安静的	.

或许——或许，我可以让她安静下来。

[meɪ]	[ai]	[traɪ]	,	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	?	"
May	**I**	**try**	**,**	**Miss**	**Minchin**	**?**	**"**
可能	我	尝试	,	错过	明钦	?	"

我可以试试吗，明钦小姐?

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	[tʃaɪld]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	,	['drɔːɪŋ]
"	**If**	**you**	**can**	**,**	**you**	**are**	**a**	**clever**	**child**	**,**	**"**	**answered**	**Miss**	**Minchin**	**,**	**drawing**
"	如果	你	能	,	你	是	一个	聪明的	孩子	,	"	回答	错过	明钦	,	绘画

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	['ʃɑːpli]	.
in	**her**	**mouth**	**sharply**	**.**
在	她	嘴	尖锐地	.

“如果你能做到，那你就是个聪明的孩子，”明钦小姐回答道，同时猛地抿了抿嘴。

[ðen]	,	['siːɪŋ]	[ðæt]	['særə]	[lʊkt]	['slaɪtli]	[tʃɪld]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[æ'sperəti]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʃeɪndʒd]
Then	**,**	**seeing**	**that**	**Sara**	**looked**	**slightly**	**chilled**	**by**	**her**	**asperity**	**,**	**she**	**changed**
然后	,	看到	那	萨拉	看起来	轻微地	冷藏	经过	她	粗糙度	,	她	已更改

[hɜː(r); hə(r)]	['mænə(r)]	.
her	**manner**	**.**
她	方式	.

然后，见萨拉似乎被她的冷淡态度吓了一跳，她便改变了态度。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['klevə(r)]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pruːvɪŋ]	[wei]	.
"	**But**	**you**	**are**	**clever**	**in**	**everything**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**her**	**approving**	**way**	**.**
"	但	你	是	聪明的	在	一切	,	"	她	说	在	她	批准	方式	.

“但你各方面都很聪明，”她赞许地说。

"	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**I**	**dare**	**say**	**you**	**can**	**manage**	**her**	**.**
"	我	敢	说	你	能	管理	她	.

“我敢说你能管住她。”

[gəʊ]	[ɪn]	.
Go	**in**	**.**
去	在	.

进去。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
" And she left her .
" 和 她 左边 她 .

然后她离开了她。

[wen] ['særə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lɒti] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
When Sara entered the room , Lottie was lying upon the floor ,
什么时候 萨拉 进入 这 房间 , 洛蒂 曾是 说谎 之上 这 地面 ,

萨拉走进房间时，洛蒂正躺在地板上。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fæt] [legz] ['vaɪələntli] ,
screaming and kicking her small fat legs violently ,
尖叫 和 踢 她 小的 胖的 腿 暴力 ,

她尖叫着，用力踢着她那双胖乎乎的小腿。

[ænd; ənd] [mɪs] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
and Miss Amelia was bending over her in consternation and despair ,
和 错过 阿米莉亚 曾是 弯曲 超过 她 在 惊愕 和 绝望 ,

阿米莉亚小姐惊恐绝望地俯身看着她，

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd][dæmp] [wɪð] [hiːt] .
looking quite red and damp with heat .
寻找 相当 红色的 和 潮湿 和 热 .

看起来又红又湿，像是被热透了。

['lɒti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] , [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɜːsəri] [æt; ət] [həʊm] ,
Lottie had always found , when in her own nursery at home ,
洛蒂 有 总是 成立 , 什么时候 在 她 自己的 苗圃 在 家 ,

洛蒂总是发现，当她在家里的育婴室里时，

[ðæt] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kwaiətid] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .
that kicking and screaming would always be quieted by any means she insisted on .
那 踢 和 尖叫 会 总是 是 安静 经过 任何 方法 她 坚持 在 .

她坚持要用任何手段让孩子停止踢打和尖叫。

[pɔː(r); pʊə(r)] [plʌmp] [mɪs] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɜːst] [wʌn] ['meθəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
Poor plump Miss Amelia was trying first one method , and then another .
贫穷的 丰满 错过 阿米莉亚 曾是 尝试 第一的 一 方法 , 和 然后 其他 .

可怜的胖小姐艾米莉亚先尝试了一种方法，然后又尝试了另一种方法。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn]['məʊmənt] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['mæmə; mə'mɑː] ,
" Poor darling , " she said one moment , " I know you haven't any mamma ,
" 贫穷的 亲爱的 , " 她 说 一 片刻 , " 我 知道 你 还没有 任何 妈妈 ,

“可怜的孩子，”她突然说道，“我知道你没有妈妈。”

[pɔː(r); pʊə(r)] — " [ðen] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [stɒp] , ['lɒti] , [ai] [wɪl] [ʃeɪk]
poor — " Then in quite another tone , " If you don't stop , Lottie , I will shake
贫穷的 — " 然后 在 相当 其他 语气 , " 如果 你 不 停止 , 洛蒂 , 我 将要 摇
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“可怜的——”然后语气完全变了，“洛蒂，如果你不停下来，我就摇醒你。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] !
Poor little angel !
贫穷的 小的 天使 !

可怜的小天使!

[ðeə(r)] — !
There — !
那里 — !

那里-!

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] , [bæd] , [dɪ'testəbl] [tʃaɪld] , [ai] [wɪl] [smæk] [juː; jʊ] !
You wicked , bad , detestable child , I will smack you !
你 邪恶 , 坏的 , 可恨 孩子 , 我 将要 啪 你 !

你这个邪恶、坏、可恶的孩子，我要打你！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

" ['særə] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kwaɪətli] .
" Sara went to them quietly .
" 萨拉 去 到 他们 悄悄 .

萨拉静静地走向他们。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
She did not know at all what she was going to do ,
她 做过 不是 知道 在 全部 什么 她 曾是 去 到 做 ,

她完全不知道自己要做什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['ɪnwəd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [seɪ]
but she had a vague inward conviction that it would be better not to say
但 她 有 一个 模糊的 向内 定罪 那 它 会 是 更好的 不是 到 说
[sʌtʃ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [kwaɪt] [səʊ] ['helpləsli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] .
such different kinds of things quite so helplessly and excitedly .
这样的 不同的 种类 的 事物 相当 所以 无助地 和 兴奋地 .

但她内心深处隐隐觉得，最好不要如此无助和激动地说出这些截然不同的话。

" [mɪs] [ə'miːliə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Miss Amelia , " she said in a low voice ,
" 错过 阿米莉亚 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“艾米莉亚小姐,”她低声说道。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [sez] [ai] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][stɒp] — [meɪ] [ai] ?
" Miss Minchin says I may try to make her stop — may I ?
" 错过 明钦 说道 我 可能 尝试 到 制作 她 停止 — 可能 我 ?

“明钦小姐说我可以试着让她停下来——我可以吗？”

" [mɪs] [ə'miːliə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləsli] .
" Miss Amelia turned and looked at her hopelessly .
" 错过 阿米莉亚 转向 和 看起来 在 她 绝望地 .

“阿米莉亚小姐转过身，绝望地看着她。”

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
" Oh , DO you think you can ?
" 哦 , 做 你 思考 你 能 ?

“哦，你认为你能做到吗？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] " , ['ɑːnsə(r)d] ['særə] , [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['wɪspə(r)] ; "
" I don't know whether I CAN " , answered Sara , still in her half - whisper ; "
" 我 不 知道 无论 我 能 " , 回答 萨拉 , 仍然 在 她 一半 - 耳语 ; "
[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ] .
but I will try .
但 我 将要 尝试 .

“我不知道我是否能做到,”萨拉仍然低声回答，“但我会尝试。”

"	[mɪs]	[ə'miːliə]	['stʌmb(ə)ld]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hevi]	[saɪ]	,
"	**Miss**	**Amelia**	**stumbled**	**up**	**from**	**her**	**knees**	**with**	**a**	**heavy**	**sigh**	**,**
"	错过	阿米莉亚	踉跄	向上	从	她	膝盖	和	一个	重的	叹	,

“阿米莉亚小姐重重地叹了口气，踉跄着从跪着的姿势站了起来。”

[ænd; ənd]	['lɑːtiz]	[fæt]	['lɪt(ə)l]	[legz]	[kɪkt]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	['evə(r)]	.
and	**Lottie's**	**fat**	**little**	**legs**	**kicked**	**as**	**hard**	**as**	**ever**	**.**
和	洛蒂的	胖的	小的	腿	踢	作为	难的	作为	曾经	.

洛蒂胖乎乎的小腿像往常一样用力地踢着。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[stiːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	"	[sed]	['særə]	,	"	[aɪ]	[wɪl]	[steɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
"	**If**	**you**	**will**	**steal**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**,**	**"**	**I**	**will**	**stay**	**with**	**her**	**.**	**"**
"	如果	你	将要	偷	出去	的	这	房间	,	"	说	萨拉	,	"	我	将要	停留	和	她	.	"

“如果你能偷偷溜出房间，”萨拉说，“我就留下来陪她。”

"	[əʊ]	,	['særə]	!
"	**Oh**	**,**	**Sara**	**!**
"	哦	,	萨拉	!

“哦，莎拉！”

"	['ɔːlməʊst]	['hwimpə]	[mɪs]	[ə'miːliə]	.
"	**almost**	**whimpered**	**Miss**	**Amelia**	**.**
"	几乎	呜咽	错过	阿米莉亚	.

“艾米莉亚小姐几乎呜咽了一声。”

"	[wiː; wi]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[tʃaɪld]	[bɪ'fɔː(r)]	.
"	**We**	**never**	**had**	**such**	**a**	**dreadful**	**child**	**before**	**.**
"	我们	绝不	有	这样的	一个	可怕	孩子	前	.

“我们以前从未遇到过这么糟糕的孩子。”

[aɪ]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**don't**	**believe**	**we**	**can**	**keep**	**her**	**.**
我	不	相信	我们	能	保持	她	.

我不认为我们能留住她。

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[krept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**But**	**she**	**crept**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
"	但	她	悄悄地爬	出去	的	这	房间	,

但她悄悄溜出了房间。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[rɪ'liːvd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**was**	**very**	**much**	**relieved**	**to**	**find**	**an**	**excuse**	**for**	**doing**	**it**	**.**
和	曾是	非常	很多	松了口气	到	寻找	一个	原谅	为了	正在做	它	.

找到这么做的理由后，他感到非常轻松。

['særə]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['haʊlɪŋ]	['fjʊəriəs]	[tʃaɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	,
Sara	**stood**	**by**	**the**	**howling**	**furious**	**child**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
萨拉	站立	经过	这	嚎叫	狂怒	孩子	为了	一个	很少	时刻	,

萨拉站在嚎啕大哭、愤怒不已的孩子旁边，沉默了片刻。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	['eniθɪŋ]	.
and	**looked**	**down**	**at**	**her**	**without**	**saying**	**anything**	**.**
和	看起来	向下	在	她	没有	说	任何事物	.

他低头看着她，一言不发。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[flæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
Then	**she**	**sat**	**down**	**flat**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**her**	**and**	**waited**	**.**
然后	她	卫星	向下	平坦的	在	这	地面	旁	她	和	等待	.

然后她平躺在她旁边的地板上，等待着。

[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɑːtiz]	['æŋgri]	[skriːmz]	,	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['kwaɪət]	.
Except	**for**	**Lottie's**	**angry**	**screams**	**,**	**the**	**room**	**was**	**quite**	**quiet**	**.**
除了	为了	洛蒂的	生气的	尖叫	,	这	房间	曾是	相当	安静的	.

除了洛蒂愤怒的尖叫声，房间里很安静。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[mɪs]	['lɛg]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	,
This	**was**	**a**	**new**	**state**	**of**	**affairs**	**for**	**little**	**Miss**	**Legh**	**,**	**who**	**was**	**accustomed**	**,**
这	曾是	一个	新的	状态	的	事务	为了	小的	错过	莱格	，	WHO	曾是	习惯	，

对于习惯了旧生活的莱格小姐来说，这是一种全新的情况。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[skriːmd]	,	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	['prəʊtest]	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔː(r)]	[ænd; ənd]	[kə'mɑːnd]
when	**she**	**screamed**	**,**	**to**	**hear**	**other**	**people**	**protest**	**and**	**implore**	**and**	**command**
什么时候	她	尖叫	，	到	听到	其他	人们	反对	和	恳求	和	命令

[ænd; ənd]	[kəʊks]	[baɪ]	[tɜːnz]	.
and	**coax**	**by**	**turns**	**.**
和	哄	经过	转弯	.

当她尖叫时，听到其他人轮番抗议、恳求、命令和哄劝。

[tuː; tə]	[laɪ]	[ænd; ənd]	[kɪk]	[ænd; ənd]	[ʃriːk]	,
To	**lie**	**and**	**kick**	**and**	**shriek**	**,**
到	说谎	和	踢	和	尖叫	，

撒谎、踢打、尖叫，

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['pɜːs(ə)n]	[nɪə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	,	[ə'træktɪd]
and	**find**	**the**	**only**	**person**	**near**	**you**	**not**	**seeming**	**to**	**mind**	**in**	**the**	**least**	**,**	**attracted**
和	寻找	这	仅有的	人	靠近	你	不是	似乎	到	头脑	在	这	至少	，	吸引

[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
her	**attention**	**.**
她	注意力	.

而你身边唯一一个似乎毫不在意的人，引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[taɪt]	-	[ʃʌt]	['striːmɪŋ]	[aɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[huː]	[ðɪs]	['pɜːs(ə)n]	[wɒz; wəz]	.
She	**opened**	**her**	**tight**	**-**	**shut**	**streaming**	**eyes**	**to**	**see**	**who**	**this**	**person**	**was**	**.**
她	打开	她	紧的	-	关闭	流媒体	眼睛	到	看	WHO	这	人	曾是	.

她睁开紧闭的、泪流满面的双眼，想看看这个人是谁。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə'nʌðə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	.
And	**it**	**was**	**only**	**another**	**little**	**girl**	**.**
和	它	曾是	仅有的	其他	小的	女孩	.

而她只不过是另一个小女孩而已。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[əʊnd]	['eməli]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪs]	[θɪŋz]	.
But	**it**	**was**	**the**	**one**	**who**	**owned**	**Emily**	**and**	**all**	**the**	**nice**	**things**	**.**
但	它	曾是	这	一	WHO	拥有	艾米丽	和	全部	这	好的	事物	.

但他才是拥有艾米丽和所有美好事物的人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['stedəli]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['mɪəli]
And	**she**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**steadily**	**and**	**as**	**if**	**she**	**was**	**merely**
和	她	曾是	寻找	在	她	稳步	和	作为	如果	她	曾是	仅仅

['θɪŋkɪŋ]	.
thinking	**.**
思维	.

她目光坚定地注视着她，仿佛在思考着什么。

['hævɪŋ]	[pɔːzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðɪs]	[aʊt]	,	['lɒti]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]
Having	**paused**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**to**	**find**	**this**	**out**	**,**	**Lottie**	**thought**	**she**
拥有	暂停	为了	一个	很少	秒	到	寻找	这	出去	，	洛蒂	想法	她

[mʌst; məst]	[bɪ'gɪn]	[ə'gen]	,
must	**begin**	**again**	**,**
必须	开始	再次	，

洛蒂停顿了几秒钟弄明白这件事后，心想她必须重新开始。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['sɛərəz]	[ɒd]	,
but	**the**	**quiet**	**of**	**the**	**room**	**and**	**of**	**Sara's**	**odd**	**,**
但	这	安静的	的	这	房间	和	的	萨拉的	奇怪的	，

但房间里的寂静，以及萨拉古怪的举止，

[ˈɪntrəstɪd] [feɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [haʊl] [ˈrɑːðə(r)] [hɑːf] - [hɑːtɪd] .
interested face made her first howl rather half - hearted .
感兴趣的 脸 制成 她 第一的 嗥 相当 一半 - 心地 .

她脸上露出饶有兴味的表情，第一次嚎叫却显得有些勉强。

" [aɪ] — [ˈhævnt] — [ˈeni] — [mɑː] — [mɑː] — [mɑː] - [ə; eɪ] !
" I — haven't — any — ma — ma — ma - a !
" 我 — 还没有 — 任何 — 玛 — 玛 — 玛 - 一个 !

“我——没有——任何——妈妈——妈妈——妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] .
" she announced ; but her voice was not so strong .
" 她 宣布 ; 但 她 嗓音 曾是 不是 所以 强的 .

她宣布道；但她的声音并不洪亮。

[ˈsærə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈstedəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪn]
Sara looked at her still more steadily , but with a sort of understanding in
萨拉 看起来 在 她 仍然 更多的 稳步 , 但 和 一个 种类 的 理解 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

萨拉的目光更加坚定地注视着她，眼神中带着一丝理解。

" [ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv] [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Neither have I , " she said .
" 两者都不 有 我 , " 她 说 .

“我也没有,”她说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪŋ] .
This was so unexpected that it was astounding .
这 曾是 所以 意外 那 它 曾是 惊人 .

这太出乎意料了，简直令人震惊。

[ˈlɒti] [ˈæktʃuəli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪgl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [steərd] .
Lottie actually dropped her legs , gave a wriggle , and lay and stared .
洛蒂 实际上 掉落 她 腿 , 给予 一个 扭动 , 和 躺 和 凝视 .

洛蒂竟然垂下双腿，扭动了一下身子，然后躺下凝视着。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [tʃaɪld] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] .
A new idea will stop a crying child when nothing else will .
一个 新的 主意 将要 停止 一个 哭泣 孩子 什么时候 没有什么 别的 将要 .

当其他方法都无效时，一个新办法就能让哭闹的孩子安静下来。

[ˈɔːlsəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [waɪl] [ˈlɒti] [dɪsˈlaɪkt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [krɒs] ,
Also it was true that while Lottie disliked Miss Minchin , who was cross ,
还 它 曾是 真的 那 尽管 洛蒂 不喜欢 错过 明钦 , WHO 曾是 叉 ,

此外，洛蒂确实不喜欢脾气暴躁的明钦小姐，

[ænd; ənd] [mɪs] [əˈmiːliə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃli] [ɪnˈdʌldʒənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [ˈsærə] , [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz]
and Miss Amelia , who was foolishly indulgent , she rather liked Sara , little as
和 错过 阿米莉亚 , WHO 曾是 愚蠢地 放纵的 , 她 相当 喜欢 萨拉 , 小的 作为
[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
she knew her .
她 知道 她 .

而阿米莉亚小姐则愚钝地宽容，尽管对萨拉了解甚少，却很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgriːvəns] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
She did not want to give up her grievance , but her thoughts were
她 做过 不是 想 到 给 向上 她 不满 , 但 她 想法 是
[dɪˈstræktɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
distracted from it ,
愣 从 它 ,

她不想放弃自己的不满，但她的思绪却被其他事情分散了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['rigl] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌlki] [ˌes əʊ 'biː] , [sed] , " [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

so she wriggled again , and , after a sulky sob , said , " Where is she ?

所以 她 扭动 再次 , 和 , 后 一个 闷闷不乐的 哭泣 , 说 , " 在哪里 是 她 ?

于是她又扭动了一下身子，闷闷不乐地抽泣了一声，说道：“她在哪儿？ ”

" ['særə] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

" Sara paused a moment .

" 萨拉 暂停 一个 片刻 .

萨拉停顿了一下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Because she had been told that her mamma was in heaven ,

因为 她 有 到过 讲述 那 她 妈妈 曾是 在 天堂 ,

因为她被告知她的妈妈去了天堂，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

she had thought a great deal about the matter ,

她 有 想法 一个 伟大的 交易 关于 这 事情 ,

她对此事深思熟虑过。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and her thoughts had not been quite like those of other people .

和 她 想法 有 不是 到过 相当 喜欢 那些 的 其他 人们 .

她的想法与其他人不太一样。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" She went to heaven , " she said .

" 她 去 到 天堂 , " 她 说 .

“她去了天堂，”她说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

" But I am sure she comes out sometimes to see me — though I don't see her .

" 但 我 是 当然 她 来 出去 有时 到 看 我 — 尽管 我 不 看 她 .

“但我确信她有时会出来看我——虽然我没见到她。”

[səʊ] [dʌz] [jɔːz] .

So does yours .

所以 做 你的 .

你的也是。

[pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

Perhaps they can both see us now .

也许 他们 能 两个都 看 我们 现在 .

或许他们现在都能看到我们了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Perhaps they are both in this room .

也许 他们 是 两个都 在 这 房间 .

或许他们两个都在这间屋子里。

" ['lɒti] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

" Lottie sat bolt upright , and looked about her .

" 洛蒂 卫星 螺栓 直立 , 和 看起来 关于 她 .

洛蒂猛地坐直，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['lɪt(ə)l] , ['kɜːli] - ['hedɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪz]
She was a pretty , little , curly - headed creature , and her round eyes
她 曾是 一个 漂亮的 , 小的 , 卷曲 - 标题 生物 , 和 她 圆形的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wet] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] .
were like wet forget - me - nots .
是 喜欢 湿的 忘记 - 我 - 不 .

她是个漂亮的小姑娘，一头卷发，圆圆的眼睛像湿润的勿忘我。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
If her mamma had seen her during the last half - hour ,
如果 她 妈妈 有 已见 她 期间 这 最后的 一半 - 小时 ,

如果她妈妈在过去半小时内见过她，

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][tʃaɪld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd]
she might not have thought her the kind of child who ought to be related
她 可能 不是 有 想法 她 这 种类 的 孩子 WHO 应该 到 是 有关的
[tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] .
to an angel .
到 一个 天使 .

她可能并不认为她是那种应该与天使有血缘关系的孩子。

['særə] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
Sara went on talking .
萨拉 去 在 说 .

萨拉继续说了下去。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] ,
Perhaps some people might think that what she said was rather like a fairy story ,
也许 一些 人们 可能 思考 那 什么 她 说 曾是 相当 喜欢 一个 仙女 故事 ,

或许有些人会觉得她说的就像童话故事一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['riːəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɒti] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
but it was all so real to her own imagination that Lottie began to
但 它 曾是 全部 所以 真实的 到 她 自己的 想像力 那 洛蒂 开始 到
['lɪs(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
listen in spite of herself .
听 在 尽管如此 的 她自己 .

但这一切在她自己的想象中如此真实，以至于洛蒂不由自主地开始倾听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] ,
She had been told that her mamma had wings and a crown ,
她 有 到过 讲述 那 她 妈妈 有 翅膀 和 一个 王冠 ,

她曾被告知她的妈妈有翅膀和王冠，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['naɪtgaʊn] ,
and she had been shown pictures of ladies in beautiful white nightgowns ,
和 她 有 到过 所示 图片 的 女士们 在 美丽的 白色的 睡衣 ,

她曾看过一些女士身穿漂亮白色睡衣的照片，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['eɪndʒəls] .
who were said to be angels .
WHO 是 说 到 是 天使 .

据说他们是天使。

[bʌt; bət]['særə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] [weə(r)] ['riːəl]
But Sara seemed to be telling a real story about a lovely country where real
但 萨拉 似乎 到 是 讲述 一个 真实的 故事 关于 一个 迷人的 国家 在哪里 真实的
['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] .
people were .
人们 是 .

但萨拉似乎在讲述一个关于美丽国度和那里真实人民的真实故事。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fər'get] [hɜː'self] , [æz; əz]
" There are fields and fields of flowers , " she said , forgetting herself , as
" 那里 是 字段 和 字段 的 花朵 , " 她 说 , 遗忘 她自己 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

“这里有一望无际的花田,”她喃喃自语，像往常一样忘乎所以。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
when she began , and talking rather as if she were in a dream ,
什么时候 她 开始 , 和 说 相当 作为 如果 她 是 在 一个 梦 ,

她开始说话时，语气就像在做梦一样，

" ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['lɪliz] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [bləʊz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː]
" fields and fields of lilies — and when the soft wind blows over them it
" 字段 和 字段 的 百合花 — 和 什么时候 这 柔软的 风 打击 超过 他们 它
[wɒfts] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] — [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['ɔːlweɪz] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] ,
wafts the scent of them into the air — and everybody always breathes it ,
飘动 这 香味 的 他们 进入 这 空气 — 和 大家 总是 呼吸 它 ,

“一望无际的百合花田——当微风吹过，百合的芬芳便飘散到空气中——每个人都能闻到这芬芳。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bləʊɪŋ] .
because the soft wind is always blowing .
因为 这 柔软的 风 是 总是 吹 .

因为微风总是吹拂着。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪli] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
And little children run about in the lily fields and gather armfuls of them ,
和 小的 孩子们 跑步 关于 在 这 百合 字段 和 收集 满满的 的 他们 ,

小孩子们在百合花田里奔跑，采摘一大捧一大捧的百合花。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [riːðz; riːθs] .
and laugh and make little wreaths .
和 笑 和 制作 小的 花圈 .

然后欢笑，并制作小花环。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .
And the streets are shining .
和 这 街道 是 灼灼 .

街道灯火通明。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['taɪəd] , [haʊ'evə(r)] [fɑː(r)] [ðeɪ] [wɔːk] .
And people are never tired , however far they walk .
和 人们 是 绝不 疲劳的 , 然而 远的 他们 走 .

人们无论走多远都不会感到疲倦。

[ðeɪ] [kæn; kən] [fləʊt] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [laɪk] .
They can float anywhere they like .
他们 能 漂浮 任何地方 他们 喜欢 .

它们可以随心所欲地漂浮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːlz] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
And there are walls made of pearl and gold all round the city ,
和 那里 是 墙壁 制成 的 珍珠 和 金子 全部 圆形的 这 城市 ,

城市四周都建有珍珠和黄金砌成的城墙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
but they are low enough for the people to go and lean on them ,
但 他们 是 低的 足够的 为了 这 人们 到 去 和 倾斜 在 他们 ,

但它们的高度足够低，人们可以走过去倚靠它们。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [send] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mesɪdʒɪz] .
and look down onto the earth and smile , and send beautiful messages .
和 看 向下 到 这 地球 和 微笑 , 和 发送 美丽的 消息 .

俯瞰大地，微笑，传递美好的信息。

" [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] , ['lɒti] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ,
" Whatsoever story she had begun to tell , Lottie would , no doubt , have stopped crying ,
" 任何 故事 她 有 开始 到 告诉 , 洛蒂 会 , 不 怀疑 , 有 停止 哭泣 ,

“无论她开始讲什么故事，毫无疑问，洛蒂都会停止哭泣。”

[ænd; ənd] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntuː] ['lɪsənɪŋ] ;
and been fascinated into listening ;
和 到过 着迷 进入 聆听 ;

并被深深吸引，开始倾听；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiə] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ʌðə(r)z] .
but there was no denying that this story was prettier than most others .
但 那里 曾是 不 否认 那 这 故事 曾是 更漂亮 比 最多 其他的 .

但不可否认的是，这个故事比大多数其他故事都更动人。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] [kləʊz] [tuː; tə] ['særə] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [keɪm] — [fɑː(r)] [tuː] [suːn] .
She dragged herself close to Sara , and drank in every word until the end came — far too soon .
她 拖拽 她自己 关闭 到 萨拉 , 和 喝 在 每一个 单词 直到 这 结尾 来了 — 远的 也 很快 .

她拖着疲惫的身体靠近萨拉，贪婪地聆听着她说的每一句话，直到一切结束——而这结束得太快了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ['ɒmɪnəsli] .
When it did come , she was so sorry that she put up her lip ominously .
什么时候 它 做过 来 , 她 曾是 所以 对不起 那 她 放 向上 她 唇 不祥地 .

当那一天真的到来时，她非常抱歉，阴沉地抿了抿嘴。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I want to go there , " she cried .
" 我 想 到 去 那里 , " 她 哭 .

“我想去那里,”她哭着说。

" [ai] — ['hævnt] ['eni] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] .
" I — haven't any mamma in this school .
" 我 — 还没有 任何 妈妈 在 这 学校 .

“我——在这所学校里没有妈妈。”

" ['særə] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] .
" Sara saw the danger signal , and came out of her dream .
" 萨拉 锯 这 危险 信号 , 和 来了 出去 的 她 梦 .

“萨拉看到了危险信号，从梦中惊醒过来。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [hænd] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
She took hold of the chubby hand and pulled her close to her side with a coaxing little laugh .
她 采取 抓住 的 这 胖乎乎的 手 和 拉 她 关闭 到 她 边 和 一个 哄骗 小的 笑 .

她握住那只胖乎乎的小手，笑着哄着她，把她拉到自己身边。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will be your mamma , " she said .
" 我 将要 是 你的 妈妈 , " 她 说 .

“我会做你的妈妈,”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] .
" We will play that you are my little girl .
" 我们 将要 玩 那 你 是 我的 小的 女孩 .

“我们会扮演你是我的小女孩。”

[ænd; ənd] ['eməli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
And Emily shall be your sister .
和 艾米丽 将 是 你的 姐姐 .

艾米丽将成为你的妹妹。

" ['lɑːtiz] ['dɪmplz] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .
" Lottie's dimples all began to show themselves .
" 洛蒂的 酒窝 全部 开始 到 展示 他们自己 .

“洛蒂的酒窝都开始显现出来了。”

" [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] ?
" Shall she ?
" 将 她 ?

她会吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Yes , " answered Sara , jumping to her feet .
" 是的 , " 回答 萨拉 , 跳 到 她 脚 .

“是的,”萨拉回答道，同时跳了起来。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" Let us go and tell her .
" 让 我们 去 和 告诉 她 .

我们去告诉她吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
And then I will wash your face and brush your hair .
和 然后 我 将要 洗 你的 脸 和 刷子 你的 头发 .

然后我会帮你洗脸、梳头。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɒti] [ə'griːd] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [trɔt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
" To which Lottie agreed quite cheerfully , and trotted out of the room and
" 到 哪个 洛蒂 同意 相当 愉快地 , 和 小跑 出去 的 这 房间 和
[ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
upstairs with her ,
楼上 和 她 ,

洛蒂欣然同意，和她一起小跑着出了房间，上了楼。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['aʊərz] ['trædʒədi]
without seeming even to remember that the whole of the last hour's tragedy
没有 似乎 甚至 到 记住 那 这 所有的 的 这 最后的 小时 悲剧
[hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd]
had been caused by the fact that she had refused to be washed and
有 到过 导致 经过 这 事实 那 她 有 拒绝 到 是 洗过 和
[brʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)]
brushed for lunch and Miss Minchin had been called in to use her
刷过 为了 午餐 和 错过 明钦 有 到过 称为 在 到 使用 她
[mə'dʒestɪk] [ɔː'θɒrəti] .
majestic authority .
雄伟 权威 .

她似乎完全忘记了，过去一个小时的悲剧都是因为她拒绝在午餐前洗澡刷牙，而明钦小姐被叫来行使她威严的权威所致。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['særə][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] . [faɪv]
And from that time Sara was an adopted mother . 5
和 从 那 时间 萨拉 曾是 一个 已采用 母亲 . 5

从那时起，萨拉就成了一位养母。5

['beki]
Becky
贝基

贝基

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)]['særə] [pə'zest] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
Of course the greatest power Sara possessed and the one which gained her
的 课程 这 最 力量 萨拉 拥有 和 这 一 哪个 获得 她
['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fɑːloʊərz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ðə; ði]
even more followers than her luxuries and the fact that she was " the
甚至 更多的 追随者 比 她 奢侈品 和 这 事实 那 她 曾是 " 这
[ʃəʊ] ['pjuːp(ə)l] ,
show pupil ,
展示 瞳孔 ,

当然，萨拉拥有的最强大的力量，也是让她比她的奢侈品和“表演学生”身份赢得更多追随者的力量，

" [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [lə'viniə] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['enviəs] [ɒv; əv] ,
" the power that Lavinia and certain other girls were most envious of ,
" 这 力量 那 拉维尼亚 和 肯定 其他 女孩们 是 最多 羡慕 的 ,

“拉维尼亚和其他一些女孩最羡慕的那种力量，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
and at the same time most fascinated by in spite of themselves ,
和 在 这 相同的 时间 最多 着迷 经过 在 尽管如此 的 他们自己 ,

同时，尽管他们自己不自觉地，却也对……最着迷。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
was her power of telling stories and of making everything she talked
曾是 她 力量 的 讲述 故事 和 的 制作 一切 她 谈话
[ə'baʊt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
about seem like a story ,
关于 似乎 喜欢 一个 故事 ,

她最厉害的地方在于她讲故事的能力，以及她能把她说的每件事都讲成一个故事。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɔː(r)][nɒt] .
whether it was one or not .
无论 它 曾是 一 或者 不是 .

不管是不是其中之一。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ]['telə(r)][ɒv; əv] ['stɔːriz] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['wʌndə(r)]
Anyone who has been at school with a teller of stories knows what the wonder
任何人 WHO 有 到过 在 学校 和 一个 出纳员 的 故事 知道 什么 这 想知道
[miːnz] — [haʊ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
means — how he or she is followed about and besought in a whisper to relate
方法 — 如何 他 或者 她 是 随后 关于 和 恳求 在 一个 耳语 到 涉及
[rəʊ'mænsiz] ;
romances ;
浪漫故事 ;

凡是在学校里遇到过爱讲故事的人的人都知道这种奇妙的感觉——他们会被人簇拥着，并被人低声恳求讲述浪漫故事；

[haʊ] [gruːps] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]
how groups gather round and hang on the outskirts of the favored party in the
如何 团体 收集 圆形的 和 悬挂 在 这 郊区 的 这 受青睐 派对 在 这
[həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
hope of being allowed to join in and listen .
希望 的 存在 允许 到 加入 在 和 听 .

人们聚集在受青睐的一方周围，徘徊在边缘，希望能够加入其中，聆听他们的讲话。

['særə]	[nɒt]	['əʊnli]	[kʊd; kəd]	[tel]	['stɔːriz]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ə'dɔːrd]	['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
Sara	**not**	**only**	**could**	**tell**	**stories**	**,**	**but**	**she**	**adored**	**telling**	**them**	**.**
萨拉	不是	仅有的	可以	告诉	故事	，	但	她	受人喜爱	讲述	他们	.

萨拉不仅会讲故事，而且非常喜欢讲故事。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɔː(r)]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːk(ə)l]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪn'vent]
When	**she**	**sat**	**or**	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**circle**	**and**	**began**	**to**	**invent**
什么时候	她	卫星	或者	站立	在	这	中间	的	一个	圆圈	和	开始	到	发明

['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋz]	,
wonderful	**things**	**,**
精彩的	事物	，

当她坐在或站在圆圈中央，开始创造奇妙的事物时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)

第3/13页

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd] ,
her green eyes grew big and shining , her cheeks flushed , and ,
她 绿色的 眼睛 生长 大的 和 灼灼 , 她 脸颊 酡 , 和 ,

她的绿色眼睛睁得大大的，闪闪发光，双颊泛红，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
without knowing that she was doing it ,
没有 会心 那 她 曾是 正在做 它 ,

她自己却不知道她在做什么。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] [ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['lʌvli] [ɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɔː(r)]
she began to act and made what she told lovely or alarming by the raising or
她 开始 到 行为 和 制成 什么 她 讲述 迷人的 或者 令人担忧 经过 这 提高 或者
['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
dropping of her voice ,
下降 的 她 嗓音 ,

她开始行动，通过提高或降低音量，使她所说的话变得可爱或令人担忧。

[ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
the bend and sway of her slim body , and the dramatic movement of
这 弯曲 和 摇摆 的 她 苗条的 身体 , 和 这 戏剧性 移动 的
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
her hands .
她 双手 .

她纤细身躯的弯曲和摇摆，以及她双手夸张的动作。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]
She forgot that she was talking to listening children ; she saw and lived with
她 忘了 那 她 曾是 说 到 聆听 孩子们 ; 她 锯 和 居住地 和
[ðə; ði] ['feəri] [fəʊk] ,
the fairy folk ,
这 仙女 民间 ,

她忘记了自己是在和孩子们说话；她看到了仙子，并和他们一起生活。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] , [huːz] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
or the kings and queens and beautiful ladies , whose adventures she was
或者 这 国王 和 女王们 和 美丽的 女士们 , 谁 冒险 她 曾是
[næ'ret] .
narrating .
叙述 .

或者说，是她所讲述的那些国王、王后和美丽女士们的冒险故事。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ]
Sometimes when she had finished her story , she was quite out of breath
有时 什么时候 她 有 完成的 她 故事 , 她 曾是 相当 出去 的 气息
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

有时她讲完故事后，会激动得气喘吁吁。

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , ['lɪt(ə)l] , [kwɪk] - ['raɪzɪŋ] [tʃest] ,
and would lay her hand on her thin , little , quick - rising chest ,
和 会 躺 她 手 在 她 薄的 , 小的 , 快的 - 上升 胸部 ,

然后她会把手放在自己纤细、小巧、快速起伏的胸口上，

[ænd; ənd][hɑːf] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hɜː'self] .
and half laugh as if at herself .
和 一半 笑 作为 如果 在 她自己 .

她半笑着，仿佛在嘲笑自己。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" When I am telling it , " she would say ,
" 什么时候 我 是 讲述 它 , " 她 会 说 ,

“当我讲述这件事的时候,”她会说,

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [ʌp] .
" it doesn't seem as if it was only made up .
" 它 不 似乎 作为 如果 它 曾是 仅有的 制成 向上 .

“这似乎并非完全是编造的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
It seems more real than you are — more real than the schoolroom .
它 似乎 更多的 真实的 比 你 是 — 更多的 真实的 比 这 教室 .

它似乎比你更真实——比教室更真实。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] — [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I feel as if I were all the people in the story — one after the other .
我 感觉 作为 如果 我 是 全部 这 人们 在 这 故事 — 一 后 这 其他 .

我感觉自己就像故事里的所有人物——一个接一个地出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] .
It is queer .
它 是 酷儿 .

这很奇怪。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [skuːl] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [wen] , [wʌn] ['fɒgi] ['wɪntərz]
" She had been at Miss Minchin's school about two years when , one foggy winter's
" 她 有 到过 在 错过 明钦的 学校 关于 二 年 什么时候 , 一 雾蒙蒙的 冬天的
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“她在明钦小姐的学校待了大约两年，在一个雾蒙蒙的冬日午后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
as she was getting out of her carriage ,
作为 她 曾是 获得 出去 的 她 运输 ,

她正要下马车时，

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrmɪst] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜːrz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
comfortably wrapped up in her warmest velvets and furs and looking
舒适地 包装 向上 在 她 最温暖 天鹅绒 和 毛皮 和 寻找
['veri] [mʌtʃ] ['grændə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
very much grander than she knew ,
非常 很多 更宏伟 比 她 知道 ,

她舒适地裹在最温暖的天鹅绒和皮草里，看起来比她自己意识到的要雍容华贵得多。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
she caught sight , as she crossed the pavement ,
她 捕捉 视线 , 作为 她 交叉 这 路面 ,

她穿过人行道时，瞥见了什么。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['eəriə] [steps] ,
of a dingy little figure standing on the area steps ,
的 一个 昏暗的 小的 数字 常设 在 这 区域 步骤 ,

一个衣衫褴褛的小身影站在台阶上，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [nek] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [mait] [pɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː]
and stretching its neck so that its wide - open eyes might peer at her through
和 伸展 它是 脖子 所以 那 它是 宽的 - 打开 眼睛 可能 同伴 在 她 通过
[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
the railings .
这 栏杆 .

它伸长脖子，睁大眼睛透过栏杆凝视着她。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌdʒi] [feɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
Something in the eagerness and timidity of the smudgy face made her look
某物 在 这 渴望 和 胆怯 的 这 模糊的 脸 制成 她 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

那张满是污渍的脸上流露出的渴望和羞怯，让她忍不住看向它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]
and when she looked she smiled because it was her way to smile at
和 什么时候 她 看起来 她 微笑 因为 它 曾是 她 方式 到 微笑 在
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

她看着我，脸上露出了笑容，因为这是她对人微笑的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌdʒi] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz]
But the owner of the smudgy face and the wide - open eyes evidently was
但 这 所有者 的 这 模糊的 脸 和 这 宽的 - 打开 眼睛 显然 曾是
[ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
afraid that she ought not to have been caught looking at pupils of importance
害怕的 那 她 应该 不是 到 有 到过 捕捉 寻找 在 学生 的 重要性
.
:
.

但那位脸上满是污渍、眼睛睁得大大的女子显然害怕自己不应该被发现偷看重要的人。

[ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-] [bæk] ['ɪntuː]
She dodged out of sight like a jack - in - the - box and scurried back into
她 躲避 出去 的 视线 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 和 匆匆跑过 后退 进入
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

她像弹簧玩具一样躲开了，溜回了厨房。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fə'lɔːn]
disappearing so suddenly that if she had not been such a poor little forlorn
消失 所以 突然 那 如果 她 有 不是 到过 这样的 一个 贫穷的 小的 绝望
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她消失得如此突然，如果她不是那么可怜又孤苦伶仃的小东西的话，

['særə] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
Sara would have laughed in spite of herself .
萨拉 会 有 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

萨拉会情不自禁地笑出声来。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
That very evening ,
那 非常 晚上 ,

就在当晚，

[æz; əz]['særə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪsnər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
as Sara was sitting in the midst of a group of listeners in a corner of
作为 萨拉 曾是 坐着 在 这 中间 的 一个 团体 的 听众 在 一个 角落 的
[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['telɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ,
the schoolroom telling one of her stories ,
这 教室 讲述 一 的 她 故事 ,

萨拉坐在教室角落里，周围是一群听众，她正在讲述她的故事。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['fɪgə(r)] ['tɪmɪdli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊl] [bɒks] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi]
the very same figure timidly entered the room , carrying a coal box much too heavy
这 非常 相同的 数字 胆怯地 进入 这 房间 , 携带 一个 煤炭 盒子 很多 也 重的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

同一个身影怯生生地走进房间，手里提着一个对她来说太重的煤箱。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [swiːp] [ʌp]
and knelt down upon the hearth rug to replenish the fire and sweep up
和 跪下 向下 之上 这 炉 小地毯 到 补充 这 火 和 扫 向上
[ðə; ði] ['æʃɪz] .
the ashes .
这 灰烬 .

然后跪在壁炉地毯上，添满火，扫掉炉灰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['eəriə] ['reɪlɪŋz]
She was cleaner than she had been when she peeped through the area railings
她 曾是 清洁工 比 她 有 到过 什么时候 她 偷窥 通过 这 区域 栏杆
,
,
,

她比之前透过围栏往里窥视时干净多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] .
but she looked just as frightened .
但 她 看起来 只是 作为 害怕 .

但她看起来同样害怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
She was evidently afraid to look at the children or seem to be listening .
她 曾是 显然 害怕的 到 看 在 这 孩子们 或者 似乎 到 是 聆听 .

她显然害怕看孩子们，也不敢表现出在听。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [nəʊ]
She put on pieces of coal cautiously with her fingers so that she might make no
她 放 在 件 的 煤炭 谨慎地 和 她 手指 所以 那 她 可能 制作 不
[dɪ'stɜːbɪŋ] [nɔɪz] ,
disturbing noise ,
令人不安 噪音 ,

她小心翼翼地用手指将煤块放在上面，以免发出任何扰人的声响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)]['aɪənz] ['veri] ['sɒftli] .
and she swept about the fire irons very softly .
和 她 扫荡 关于 这 火 熨斗 非常 轻轻 .

她轻轻地扫了扫火炉上的铁器。

[bʌt; bət]['særə] [sɔː] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
But Sara saw in two minutes that she was deeply interested in what was going
但 萨拉 锯 在 二 分钟 那 她 曾是 深 感兴趣的 在 什么 曾是 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

但萨拉只用了两分钟就看出她对正在发生的事情非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]
and that she was doing her work slowly in the hope of catching a word
和 那 她 曾是 正在做 她 工作 缓慢地 在 这 希望 的 捕捉 一个 单词
[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .
here and there .
这里 和 那里 .

她故意放慢速度工作，希望能偶尔听到几个字。

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
And realizing this , she raised her voice and spoke more clearly .
和 意识到 这 , 她 提高 她 嗓音 和 辐 更多的 清楚地 .

意识到这一点后，她提高了音量，说话也更加清晰了。

" [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [swæm] ['sɒftli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [griːn] ['wɔːtə(r)] ,
" The Mermaids swam softly about in the crystal - green water ,
" 这 美人鱼 游泳 轻轻 关于 在 这 水晶 - 绿色的 水 ,

美人鱼们在碧绿的海水中轻柔地游来游去，

[ænd; ənd] [drægd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [diːp] - [siː] [pɜːlz] , " [ʃiː; ʃi]
and dragged after them a fishing - net woven of deep - sea pearls , " she
和 拖拽 后 他们 一个 钓鱼 - 网 编织 的 深的 - 海 珍珠 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“然后拖着一张用深海珍珠编织的渔网追赶他们,”她说。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [rɒk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
" The Princess sat on the white rock and watched them .
" 这 公主 卫星 在 这 白色的 岩石 和 观看 他们 .

公主坐在白色的岩石上，看着他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪns]
" It was a wonderful story about a princess who was loved by a Prince
" 它 曾是 一个 精彩的 故事 关于 一个 公主 WHO 曾是 喜爱 经过 一个 王子
['mɜːmæn] ,
Merman ,
人鱼 ,

这是一个关于一位公主和一位人鱼王子之间发生的美妙故事。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [keɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .
and went to live with him in shining caves under the sea .
和 去 到 居住 和 他 在 灼灼 洞穴 在下面 这 海 .

然后他们一起搬到海底闪闪发光的洞穴里居住。

[ðə; ði] [smɔːl] [drʌdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
The small drudge before the grate swept the hearth once and then swept it again
这 小的 苦力 前 这 格特 扫荡 这 炉 一次 和 然后 扫荡 它 再次
.
.
.

炉栅前的小农夫扫了一遍炉膛，然后又扫了一遍。

['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ,
Having done it twice , she did it three times ; and ,
拥有 完毕 它 两次 , 她 做过 它 三 时代 ; 和 ,

她做了两次之后，又做了三次；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
as she was doing it the third time ,
作为 她 曾是 正在做 它 这 第三 时间 ,

当她第三次这样做的时候，

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[səʊ]	[l'ɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[spel]
the	**sound**	**of**	**the**	**story**	**so**	**lured**	**her**	**to**	**listen**	**that**	**she**	**fell**	**under**	**the**	**spell**
这	声音	的	这	故事	所以	诱饵	她	到	听	那	她	跌倒	在下面	这	拼写

[ænd; ənd]	['æktʃuəli]	[fə'gɒt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
and	**actually**	**forgot**	**that**	**she**	**had**	**no**	**right**	**to**	**listen**	**at**	**all**	**,**
和	实际上	忘了	那	她	有	不	正确的	到	听	在	全部	,

故事的旋律如此引人入胜，以至于她完全沉浸其中，忘记了自己根本没有权利去听。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[fə'gɒt]	['evriθɪŋ]	[els]	.
and	**also**	**forgot**	**everything**	**else**	**.**
和	还	忘了	一切	别的	.

而且也把其他所有事都忘了。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiːlz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	[rʌg]	,
She	**sat**	**down**	**upon**	**her**	**heels**	**as**	**she**	**knelt**	**on**	**the**	**hearth**	**rug**	**,**
她	卫星	向下	之上	她	高跟鞋	作为	她	跪下	在	这	炉	小地毯	,

她跪在壁炉地毯上，然后脚跟坐了下来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	[hʌŋ]	['aɪdli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	.
and	**the**	**brush**	**hung**	**idly**	**in**	**her**	**fingers**	**.**
和	这	刷子	悬挂	闲散地	在	她	手指	.

画笔无力地挂在她指间。

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːritelə(r)]	[went]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['waɪndɪŋ]
The	**voice**	**of**	**the**	**storyteller**	**went**	**on**	**and**	**drew**	**her**	**with**	**it**	**into**	**winding**
这	嗓音	的	这	讲故事的人	去	在	和	画	她	和	它	进入	绕线

[g'rɒtəʊz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	,
grottos	**under**	**the**	**sea**	**,**
洞穴	在下面	这	海	,

说书人的声音继续响起，带着她进入了海底蜿蜒曲折的洞穴。

['gləʊɪŋ]	[wɪð]	[sɒft]	,	[klɪə(r)]	[bluː]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[peɪvd]	[wɪð]	[pjʊə(r)]	['gəʊldən]	[sændz]	.
glowing	**with**	**soft**	**,**	**clear**	**blue**	**light**	**,**	**and**	**paved**	**with**	**pure**	**golden**	**sands**	**.**
发光	和	柔软的	,	清除	蓝色的	光	,	和	铺砌路面	和	纯的	金的	沙子	.

散发着柔和清澈的蓝色光芒，铺满了纯净的金色细沙。

[streɪndʒ]	[siː]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	[græs]	[weɪvd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[feɪnt]	['sɪŋɪŋ]
Strange	**sea**	**flowers**	**and**	**grasses**	**waved**	**about**	**her**	**,**	**and**	**far**	**away**	**faint**	**singing**
奇怪的	海	花朵	和	草	挥手	关于	她	,	和	远的	离开	头晕的	歌唱

[ænd; ənd]	['mjuːzɪk]	['ekəʊd]	.
and	**music**	**echoed**	**.**
和	音乐	回声	.

奇异的海花和海草在她周围摇曳，远处传来微弱的歌声和音乐。

[ðə; ði]	[hɑːθ]	[brʌʃ]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːk]	-	['rʌfən]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[lə'viniə]	['hɜːbət]
The	**hearth**	**brush**	**fell**	**from**	**the**	**work**	**-**	**roughened**	**hand**	**,**	**and**	**Lavinia**	**Herbert**
这	炉	刷子	跌倒	从	这	工作	-	粗糙	手	,	和	拉维尼亚	赫伯特

[lʊkt]	[raʊnd]	.
looked	**round**	**.**
看起来	圆形的	.

炉刷从那只饱经风霜的手中滑落，拉维尼亚·赫伯特环顾四周。

"	[ðæt]	[gɜːl]	[hæz; həz]	[biːn]	['lɪsənɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**That**	**girl**	**has**	**been**	**listening**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那	女孩	有	到过	聆听	,	"	她	说	.

“那个女孩一直在偷听，”她说。

[ðə; ði]	['kʌlprɪt]	[snætʃt]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[brʌʃ]	,	[ænd; ənd]	['skræmb(ə)ld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
The	**culprit**	**snatched**	**up**	**her**	**brush**	**,**	**and**	**scrambled**	**to**	**her**	**feet**	**.**
这	罪魁祸首	抢夺	向上	她	刷子	,	和	打乱	到	她	脚	.

罪犯一把抢过她的画笔，慌忙站了起来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][kəʊl][bɒks][ænd; ənd] ['sɪmpli] ['skʌtl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]
She caught at the coal box and simply scuttled out of the room like a
她 捕捉 在 这 煤炭 盒子 和 简单地 沉没 出去 的 这 房间 喜欢 一个
['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] .
frightened rabbit .
害怕 兔子 .

她抓住煤箱，像一只受惊的兔子一样，嗖地一下溜出了房间。

['særə] [felt] ['rɑːðə(r)] [hɒt] - ['tempəd] .
Sara felt rather hot - tempered .
萨拉 毛毡 相当 热的 - 淬火 .

萨拉当时心情有些急躁。

" [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I knew she was listening , " she said .
" 我 知道 她 曾是 聆听 , " 她 说 .

“我知道她在听,”她说。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Why shouldn't she ?
" 为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢?

" [lə'viniə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [greɪt] ['elɪgəns] .
" Lavinia tossed her head with great elegance .
" 拉维尼亚 抛掷 她 头 和 伟大的 优雅 .

拉维尼娅优雅地甩了甩头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
" Well , " she remarked ,
" 出色地 , " 她 评论 ,

“嗯,”她说道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə]
" I do not know whether your mamma would like you to tell stories to
" 我 做 不是 知道 无论 你的 妈妈 会 喜欢 你 到 告诉 故事 到
['sɜːvənt] [g'ɜːlz] ,
servant girls ,
仆人 女孩们 ,

我不知道你妈妈是否希望你给女佣讲故事，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
but I know MY mamma wouldn't like ME to do it . "
但 我 知道 我的 妈妈 不会 喜欢 我 到 做 它 . "

但我知道我妈妈不会希望我这么做。

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] ['særə] , ['lʊkɪŋ] [ɒd] .
" My mamma ! " said Sara , looking odd .
" 我的 妈妈 ! " 说 萨拉 , 寻找 奇怪的 .

“我妈妈！”萨拉神情怪异地说。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" I don't believe she would mind in the least .
" 我 不 相信 她 会 头脑 在 这 至少 .

“我一点也不认为她会介意。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['stɔːriz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] . "
She knows that stories belong to everybody . "
她 知道 那 故事 属于 到 大家 . "

她知道故事属于每个人。

" [ai] [θɔːt] , " [riˈtɔːt] [ləˈviniə] , [ɪn] [sɪˈvɪə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː]
" I thought , " retorted Lavinia , in severe recollection , " that your mamma
" 我 想法 , " 反驳 拉维尼亚 , 在 严重 回忆 , " 那 你的 妈妈
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

“我以为,”拉维尼娅痛苦地回忆道，“你妈妈已经死了。”

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [θɪŋz] ? "
How can she know things ? "
如何 能 她 知道 事物 ? "

她怎么会知道这些事?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [θɪŋz] ? " [sed] [ˈsærə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Do you think she DOESN'T know things ? " said Sara , in her stern little voice .
" 做 你 思考 她 不 知道 事物 ? " 说 萨拉 , 在 她 船尾 小的 嗓音 .

“你觉得她什么都不知道吗? ”萨拉用她那严厉的小声音说道。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [stɜːn] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
Sometimes she had a rather stern little voice .
有时 她 有 一个 相当 船尾 小的 嗓音 .

有时她说话的声音很小，但语气却很严厉。

" [ˈsɛərəz][ˈmæmə; məˈmɑː] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] , " [paɪpt] [ɪn] [ˈlɒti] .
" Sara's mamma knows everything , " piped in Lottie .
" 萨拉的 妈妈 知道 一切 , " 管道 在 洛蒂 .

“萨拉的妈妈什么都知道,”洛蒂插嘴道。

" [səʊ] [dʌz] [maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː] — - [sɛpt] [ˈsærə][ɪz][maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː][æt; ət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] — [maɪ]
" So does my mamma — ' cept Sara is my mamma at Miss Minchin's — my
" 所以 做 我的 妈妈 — - 除外 萨拉 是 我的 妈妈 在 错过 明钦的 — 我的
[ˈʌðə(r)] [wʌn] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] .
other one knows everything .
其他 一 知道 一切 .

“我妈妈也是——只不过萨拉是我在明钦小姐家的妈妈——我的另一个妈妈什么都知道。”

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈlɪliz] , [ænd; ənd]
The streets are shining , and there are fields and fields of lilies , and
这 街道 是 灼灼 , 和 那里 是 字段 和 字段 的 百合花 , 和
[ˈevribɒdi] [ˈgæðəz] [ðem; ðəm] .
everybody gathers them .
大家 聚集 他们 .

街道灯火通明，遍地百合花，大家都在采摘。

[ˈsærə] [telz] [ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bed] . "
Sara tells me when she puts me to bed . "
萨拉 讲述 我 什么时候 她 放置 我 到 床 . "

萨拉会在哄我睡觉的时候告诉我。

" [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] , " [sed] [ləˈviniə] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][ˈsærə] ; " [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeəri] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n]
" You wicked thing , " said Lavinia , turning on Sara ; " making fairy stories about heaven
" 你 邪恶 事物 , " 说 拉维尼亚 , 转弯 在 萨拉 ; " 制作 仙女 故事 关于 天堂
. "
. "
. "

“你这个坏东西,”拉维尼娅转过身对萨拉说，“编造关于天堂的童话故事。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈsplendɪd] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈsærə] .
" There are much more splendid stories in Revelation , " returned Sara .
" 那里 是 很多 更多的 灿烂 故事 在 启示 , " 返回 萨拉 .

“《启示录》里还有更多精彩的故事呢,”萨拉回答道。

" [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] !
" Just look and see !
" 只是 看 和 看 !

看看就知道了！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['feəri] ['stɔːriz] ?
How do you know mine are fairy stories ?
如何 做 你 知道 矿 是 仙女 故事 ?

你怎么知道我讲的是童话故事?

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] " — [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ɒv; əv] [ʌn'hɛvənli] ['tempə(r)] — " [juː; jʊ] [wɪl]
But I can tell you " — with a fine bit of unheavenly temper — " you will
但 我 能 告诉 你 " — 和 一个 美好的 少量 的 不祥的 脾气 — " 你 将要
['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [nɒt] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['kɪndə(r)][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]
never find out whether they are or not if you're not kinder to people than
绝不 寻找 出去 无论 他们 是 或者 不是 如果 你是 不是 幼儿园 到 人们 比
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
you are now .
你 是 现在 .

但我可以告诉你——带着一丝不祥的脾气——“如果你不比现在更善待他人，你永远不会知道他们是不是。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['lɒti] .
Come along , Lottie .
来 沿着 , 洛蒂 .

跟我来，洛蒂。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" And she marched out of the room ,
" 和 她 行军 出去 的 这 房间 ,

然后她径直走出了房间。

['rɑːðə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [ə'gen] ['sʌmweə(r)] ,
rather hoping that she might see the little servant again somewhere ,
相当 希望 那 她 可能 看 这 小的 仆人 再次 某处 ,

她反而希望自己能在某个地方再次见到那个小女仆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
but she found no trace of her when she got into the hall .
但 她 成立 不 痕迹 的 她 什么时候 她 得到 进入 这 大厅 .

但当她走进大厅时，却没发现她的踪迹。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [meɪks] [ðə; ði]['faɪərz] ?
" Who is that little girl who makes the fires ?
" WHO 是 那 小的 女孩 WHO 制作 这 火灾 ?

“那个生火的小女孩是谁? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌmɛri'ɛt] [ðæt] [naɪt] .
" she asked Mariette that night .
" 她 问 玛丽埃特 那 夜晚 .

“那天晚上她问了玛丽埃特。”

[ˌmɛri'ɛt] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
Mariette broke forth into a flow of description .
玛丽埃特 打破 前进 进入 一个 流动 的 描述 .

玛丽埃特突然滔滔不绝地描述起来。

[ɑː] , [ɪn'diːd] , [ˌmædəmwə'zel] ['særə] [mait] [wel] [ɑːsk] .
Ah , indeed , Mademoiselle Sara might well ask .
啊 , 的确 , 小姐 萨拉 可能 出色地 问 .

啊，萨拉小姐很可能会这么问。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['skʌləri] [meɪd]
She was a forlorn little thing who had just taken the place of scullery maid
她 曾是 一个 绝望 小的 事物 WHO 有 只是 已采取 这 地方 的 洗碗间 女佣
— [ðəʊ] ,
— though ,
一 尽管 ,

她是个可怜的小姑娘，刚刚接替了厨房女佣的职位——尽管如此，

[æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['skʌləri] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .
as to being scullery maid , she was everything else besides .
作为 到 存在 洗碗间 女佣 , 她 曾是 一切 别的 除了 .

至于厨房女佣这个身份，她除了这个身份之外，什么都做过。

[ʃiː; ʃi] [blæk] [buːts] [ænd; ənd] [greit] , [ænd; ənd] ['kærid] ['hevi] [kəʊl] - ['skʌtl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
She blacked boots and grates , and carried heavy coal - scuttles up and down
她 变黑 靴子 和 格栅 , 和 携带 重的 煤炭 - 冲刷 向上 和 向下
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

她负责擦亮靴子和炉栅，还要扛着沉重的煤斗上下楼梯。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [flɔːz] [ænd; ənd] [kliːnd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [baɪ]
and scrubbed floors and cleaned windows , and was ordered about by
和 擦洗过 楼层 和 已清洗 视窗 , 和 曾是 订购 关于 经过
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

她负责擦地板、擦窗户，而且被所有人呼来喝去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['stʌntɪd] [ɪn] [grəʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
She was fourteen years old , but was so stunted in growth that she looked
她 曾是 十四 年 老的 , 但 曾是 所以 发育不良 在 生长 那 她 看起来
[ə'baʊt] [twelv] .
about twelve .
关于 十二 .

她十四岁，但发育迟缓，看起来像十二岁左右。

[ɪn] [truːθ] , [ˌmɛri'ɛt] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
In truth , Mariette was sorry for her .
在 真相 , 玛丽埃特 曾是 对不起 为了 她 .

事实上，玛丽埃特很同情她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz]
She was so timid that if one chanced to speak to her it appeared as
她 曾是 所以 胆小 那 如果 一 偶然 到 说话 到 她 它 出现 作为
[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
if her poor ,
如果 她 贫穷的 ,

她非常胆小，以至于如果有人碰巧和她说话，看起来就像她可怜的……

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
frightened eyes would jump out of her head .
害怕 眼睛 会 跳 出去 的 她 头 .

她惊恐的眼神仿佛要从眼眶里蹦出来。

" [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['særə] , [huː] [hæd; həd][sæt][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" What is her name ? " asked Sara , who had sat by the table ,
" 什么 是 她 姓名 ? " 问 萨拉 , WHO 有 卫星 经过 这 桌子 ,

“她叫什么名字？”坐在桌旁的萨拉问道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [əb'sɔːbɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
with her chin on her hands , as she listened absorbedly to the recital .
和 她 下巴 在 她 双手 , 作为 她 听着 吸收地 到 这 独奏会 .

她双手托着下巴，全神贯注地聆听着演奏。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['beki] .
Her name was Becky .
她 姓名 曾是 贝基 .

她的名字叫贝基。

[ˌmɛri'ɛt] [hɜːd] ['evriwʌn] [bɪ'ləʊ] - [steəz] ['kɔːlɪŋ] , " ['beki] , [duː; də] [ðɪs] , " [ænd; ənd] " ['beki] , [duː; də] [ðæt] ,
Mariette heard everyone below - stairs calling , " Becky , do this , " and " Becky , do that ,
玛丽埃特 听到 每个人 以下 - 楼梯 呼叫 , " 贝基 , 做 这 , " 和 " 贝基 , 做 那 ,

玛丽埃特听到楼下所有人都在喊：“贝基，做这个！”“贝基，做那个！”

" ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
" every five minutes in the day .
" 每一个 五 分钟 在 这 天 .

每天每五分钟一次。

['særə][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] ['beki] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌmɛri'ɛt] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Sara sat and looked into the fire , reflecting on Becky for some time after Mariette left her .
萨拉 卫星 和 看起来 进入 这 火 , 反思 在 贝基 为了 一些 时间 后 玛丽埃特 左边 她 .

玛丽埃特离开贝基后，萨拉坐着，望着炉火，思念了贝基一段时间。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['beki] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - [juːst] ['herəʊɪn] .
She made up a story of which Becky was the ill - used heroine .
她 制成 向上 一个 故事 的 哪个 贝基 曾是 这 患病的 - 用过的 女英雄 .

她编造了一个故事，把贝基塑造成受虐待的女主角。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
She thought she looked as if she had never had quite enough to eat .
她 想法 她 看起来 作为 如果 她 有 绝不 有 相当 足够的 到 吃 .

她觉得自己看上去好像总是吃不饱似的。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
Her very eyes were hungry .
她 非常 眼睛 是 饥饿的 .

她的眼神里充满了渴望。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
She hoped she should see her again ,
她 希望 她 应该 看 她 再次 ,

她希望还能再见到她。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [steəz] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,
but though she caught sight of her carrying things up or down stairs on several occasions ,
但 尽管 她 捕捉 视线 的 她 携带 事物 向上 或者 向下 楼梯 在 一些 场合 ,

虽然她曾多次看到她抱着东西上下楼梯，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [səʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
she always seemed in such a hurry and so afraid of being seen that it was
她 总是 似乎 在 这样的 一个 匆忙 和 所以 害怕的 的 存在 已见 那 它 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
impossible to speak to her .
不可能的 到 说话 到 她 .

她总是显得那么匆忙，那么害怕被人看见，以至于根本无法和她说话。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] , [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɒgi] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
But a few weeks later , on another foggy afternoon ,
但 一个 很少 周 之后 ， 在 其他 雾蒙蒙的 下午 ，

但几周后，在另一个雾蒙蒙的午后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [kənˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [pəˈθetɪk]
when she entered her sitting room she found herself confronting a rather pathetic
什么时候 她 进入 她 坐着 房间 她 成立 她自己 面对 一个 相当 可怜的
[ˈpɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

当她走进客厅时，发现自己面对着一幅相当凄凉的景象。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pet] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [braɪt] [ˈfaɪə(r)] ,
In her own special and pet easy - chair before the bright fire ,
在 她 自己的 特别的 和 宠物 简单的 - 椅子 前 这 明亮的 火 ，

在她专属的、心爱的、舒适的扶手椅上，在明亮的炉火前，

[ˈbeki] — [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊl] [smʌdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪprən] ,
Becky — with a coal smudge on her nose and several on her apron ,
贝基 — 和 一个 煤炭 弄脏 在 她 鼻子 和 一些 在 她 围裙 ，

贝基——鼻子上沾着煤渣，围裙上也沾着好几块煤渣，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kæp] [ˈhæŋɪŋ] [hɑːf] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
with her poor little cap hanging half off her head ,
和 她 贫穷的 小的 帽 绞刑 一半 离开 她 头 ，

她那顶可怜的小帽子半挂在头上，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈempti] [kəʊl] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [sæt] [fɑːst] [əˈsliːp] ,
and an empty coal box on the floor near her — sat fast asleep ,
和 一个 空的 煤炭 盒子 在 这 地面 靠近 她 — 卫星 快速地 睡着了 ，

她身旁地板上放着一个空煤箱——她正熟睡着。

[ˈtaɪəd] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈdjʊərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [jʌŋ] [ˈbɒdi] .
tired out beyond even the endurance of her hard - working young body .
疲劳的 出去 超过 甚至 这 耐力 的 她 难的 - 在职的 年轻的 身体 .

即使是她年轻力壮的身体，也已经筋疲力尽，无法再承受更多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
She had been sent up to put the bedrooms in order for the evening .
她 有 到过 发送 向上 到 放 这 卧室 在 命令 为了 这 晚上 .

她被派上去整理卧室，为晚上做准备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt]
There were a great many of them , and she had been running about
那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 ， 和 她 有 到过 跑步 关于
[ɔːl] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

人很多，她一整天都在到处跑。

[ˈsɛərəz] [rʊmz; ruːmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑːst] .
Sara's rooms she had saved until the last .
萨拉的 房间 她 有 已保存 直到 这 最后的 .

萨拉的房间，她一直留到最后才布置。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] .
They were not like the other rooms , which were plain and bare .
他们 是 不是 喜欢 这 其他 房间 ， 哪个 是 清楚的 和 裸 .

它们不像其他房间那样简陋空荡。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [mɪə(r)] ['nesəsəriz] .
Ordinary pupils were expected to be satisfied with mere necessaries .
普通的 学生 是 预期的 到 是 使满意 和 仅仅 必需品 .

普通学生只需满足于基本生活必需品即可。

['sɛərəz] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [siːmd] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] ,
Sara's comfortable sitting room seemed a bower of luxury to the scullery maid ,
萨拉的 舒服的 坐着 房间 似乎 一个 凉亭 的 奢华 到 这 洗碗间 女佣 ，

在厨房女佣看来，萨拉舒适的起居室简直就是一处奢华的休憩之所。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , ['mɪəli] [ə; eɪ] [naɪs] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
though it was , in fact , merely a nice , bright little room .
尽管 它 曾是 ， 在 事实 ， 仅仅 一个 好的 ， 明亮的 小的 房间 .

但实际上，它只不过是一个漂亮明亮的小房间而已。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ;
But there were pictures and books in it , and curious things from India ;
但 那里 是 图片 和 图书 在 它 ， 和 好奇的 事物 从 印度 ；

但里面有图片、书籍，还有一些来自印度的奇特物品；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊfə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] , [sɒft] [tʃeə(r)] ; ['eməli] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
there was a sofa and the low , soft chair ; Emily sat in a chair of her own ,
那里 曾是 一个 沙发 和 这 低的 ，柔软的 椅子 ； 艾米丽 卫星 在 一个 椅子 的 她 自己的 ，

那里有一张沙发和一把矮矮的软椅；艾米丽坐在她自己的椅子上。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
with the air of a presiding goddess ,
和 这 空气 的 一个 主持 女神 ，

她带着主宰女神般的气场，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [greɪt] .
and there was always a glowing fire and a polished grate .
和 那里 曾是 总是 一个 发光 火 和 一个 抛光 格特 .

炉膛里总是燃着熊熊的火焰，炉篦也擦得锃亮。

['beki] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] ,
Becky saved it until the end of her afternoon's work ,
贝基 已保存 它 直到 这 结尾 的 她 下午 工作 ，

贝基把它留到下午工作结束的时候才做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
because it rested her to go into it ,
因为 它 休息 她 到 去 进入 它 ，

因为这样做能让她休息一下，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and she always hoped to snatch a few minutes to sit down in the soft chair and look about her ,
和 她 总是 希望 到 抢夺 一个 很少 分钟 到 坐 向下 在 这 柔软的 椅子 和 看 关于 她 ，

她总是希望能抽出几分钟时间，坐在柔软的椅子上环顾四周。

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[huː]	[əʊnd]	[sʌtʃ]
and	**think**	**about**	**the**	**wonderful**	**good**	**fortune**	**of**	**the**	**child**	**who**	**owned**	**such**
和	思考	关于	这	精彩的	好的	财富	的	这	孩子	WHO	拥有	这样的

[sə'raʊndɪŋz]	[ænd; ənd]	[huː]	[went]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[deɪz]	[ɪn]	['bjuːtɪf(ə)l]	[hæts]	[ænd; ənd]	[kəʊts]	[wʌn]
surroundings	**and**	**who**	**went**	**out**	**on**	**the**	**cold**	**days**	**in**	**beautiful**	**hats**	**and**	**coats**	**one**
周围环境	和	WHO	去	出去	在	这	寒冷的	天	在	美丽的	帽子	和	外套	一

[traɪd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[θruː]	[ðə; ði]	['eəriə]	['reɪlɪŋ]	.
tried	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**through**	**the**	**area**	**railing**	**.**
尝试	到	抓住	一个	一瞥	的	通过	这	区域	栏杆	.

想想看，拥有这样环境的孩子是多么幸运，在寒冷的冬日里，他戴着漂亮的帽子，穿着漂亮的外套出门，人们都想透过栏杆一睹他的风采。

[ɒn]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sæt]	[daʊn]	,	[ðə; ði]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
On	**this**	**afternoon**	**,**	**when**	**she**	**had**	**sat**	**down**	**,**	**the**	**sensation**	**of**	**relief**	**to**	**her**
在	这	下午	,	什么时候	她	有	卫星	向下	,	这	感觉	的	宽慰	到	她

[ʃɔːt]	,
short	**,**
短的	,

那天下午，她坐下后，短小的身躯感到一阵轻松，

['eɪkɪŋ]	[legz]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['wʌndəf(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]
aching	**legs**	**had**	**been**	**so**	**wonderful**	**and**	**delightful**	**that**	**it**	**had**	**seemed**	**to**
疼痛	腿	有	到过	所以	精彩的	和	愉快	那	它	有	似乎	到

[suːð]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	['bɒdi]	,
soothe	**her**	**whole**	**body**	**,**
舒缓	她	所有的	身体	,

腿部的酸痛感是如此美妙和令人愉悦，仿佛舒缓了她全身的肌肤。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[hæd; həd]	[krept]	['əʊvə(r)]
and	**the**	**glow**	**of**	**warmth**	**and**	**comfort**	**from**	**the**	**fire**	**had**	**crept**	**over**
和	这	辉光	的	温暖	和	舒适	从	这	火	有	悄悄地爬	超过

[hɜː(r); hə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[spel]	,
her	**like**	**a**	**spell**	**,**
她	喜欢	一个	拼写	,

炉火带来的温暖和舒适感如同魔咒般笼罩着她。

[ʌn'tɪl]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[red]	[kəʊl]	,	[ə; eɪ]	['taɪəd]	,	[sləʊ]	[smaɪl]	[stəʊl]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
until	**,**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**red**	**coals**	**,**	**a**	**tired**	**,**	**slow**	**smile**	**stole**	**over**	**her**
直到	,	作为	她	看起来	在	这	红色的	煤炭	,	一个	疲劳的	,	慢的	微笑	偷窃	超过	她

[smʌdʒd]	[feɪs]	,
smudged	**face**	**,**
模糊的	脸	,

直到她望着红色的煤炭，疲惫而缓慢的微笑才慢慢爬上她满是污渍的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[n'ɒdɪd]	['fɔːwəd]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['biːɪŋ]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]
her	**head**	**nodded**	**forward**	**without**	**her**	**being**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**her**	**eyes**
她	头	点头	向前	没有	她	存在	意识到的	的	它	,	她	眼睛

[druːp]	,
drooped	**,**
下垂	,

她无意识地点了点头，眼皮耷拉了下来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	.
and	**she**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
和	她	跌倒	快速地	睡着了	.

她很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['riːəli]	[biːn]	['əʊnli]	[ə'baʊt]	[ten]	['mɪnɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wen]	['særə]	['entəd]	,
She	**had**	**really**	**been**	**only**	**about**	**ten**	**minutes**	**in**	**the**	**room**	**when**	**Sara**	**entered**	**,**
她	有	真的	到过	仅有的	关于	十	分钟	在	这	房间	什么时候	萨拉	进入	,

她进房间大概才十分钟，萨拉就进来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,
but she was in as deep a sleep as if she had been ,
但 她 曾是 在 作为 深的 一个 睡觉 作为 如果 她 有 到过 ，
但她睡得很沉，就像一直睡着了一样。

[laɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , ['slʌmbə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
like the Sleeping Beauty , slumbering for a hundred years .
喜欢 这 睡眠 美丽 ， 沉睡 为了 一个 百 年 .
就像睡美人一样，沉睡了一百年。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['beki] — [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [æt; ət][ɔːl] .
But she did not look — poor Becky — like a Sleeping Beauty at all .
但 她 做过 不是 看 — 贫穷的 贝基 — 喜欢 一个 睡眠 美丽 在 全部 .
但她看起来一点也不像睡美人——可怜的贝基。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊnli] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] , ['stʌntɪd] , [wɔːn] - [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['skʌləri] [drʌdʒ] .
She looked only like an ugly , stunted , worn - out little scullery drudge .
她 看起来 仅有的 喜欢 一个 丑陋的 ， 发育不良 ， 磨损 - 出去 小的 洗碗间 苦力 .
她看起来就像一个丑陋、矮小、疲惫不堪的小厨房女佣。

['særə] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
Sara seemed as much unlike her as if she were a creature from
萨拉 似乎 作为 很多 与此不同 她 作为 如果 她 是 一个 生物 从
[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
another world .
其他 世界 .
萨拉和她看起来截然不同，仿佛是来自另一个世界的生物。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['les(ə)n] ,
On this particular afternoon she had been taking her dancing lesson ,
在 这 特别的 下午 她 有 到过 采取 她 跳舞 课 ，
那天下午，她正在上舞蹈课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ə'pɪəd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][grænd]
and the afternoon on which the dancing master appeared was rather a grand
和 这 下午 在 哪个 这 跳舞 掌握 出现 曾是 相当 一个 盛大
[ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] ,
occasion at the seminary ,
场合 在 这 神学院 ，
舞蹈老师出现的那天下午，对神学院来说是一件相当盛大的事情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ['evri] [wiːk] .
though it occurred every week .
尽管 它 发生 每一个 星期 .
虽然这种情况每周都会发生。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ə'taɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] [frɒks] , [ænd; ənd][æz; əz]['særə] [dɑːnst]
The pupils were attired in their prettiest frocks , and as Sara danced
这 学生 是 穿着 在 他们的 最漂亮的 连衣裙 ， 和 作为 萨拉 跳舞
[pə'tɪkjələli] [wel] ,
particularly well ,
特别 出色地 ，
学生们都穿着最漂亮的裙子，萨拉跳舞跳得尤其好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,
she was very much brought forward ,
她 曾是 非常 很多 带来 向前 ，
她被大力提拔，

[ænd; ənd] [ˌmɛri'ɛt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [daɪ'æfənəs] [ænd; ənd] [faɪn]
and Mariette was requested to make her as diaphanous and fine
和 玛丽埃特 曾是 请求 到 制作 她 作为 透明的 和 美好的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

玛丽埃特被要求尽可能地把她做得轻盈飘逸、精致美观。

[tə'deɪ] [ə; eɪ] [frɒk] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Today a frock the color of a rose had been put on her ,
今天 一个 连衣裙 这 颜色 的 一个 玫瑰 有 到过 放 在 她 ,

今天她穿上了一件玫瑰色的连衣裙。

[ænd; ənd] [ˌmɛri'ɛt] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['riːəl] [bʌdz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [riːθ]
and Mariette had bought some real buds and made her a wreath
和 玛丽埃特 有 买 一些 真实的 花蕾 和 制成 她 一个 花圈
[tuː; tə][weə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [lɒks] .
to wear on her black locks .
到 穿 在 她 黑色的 锁 .

玛丽埃特买了一些真正的花蕾，为她做了一个花环，让她戴在乌黑的头发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ,
She had been learning a new ,
她 有 到过 学习 一个 新的 ,

她一直在学习一种新的……

[dɪ'laɪtf(ə)l] [dɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
delightful dance in which she had been skimming and flying about the room ,
愉快 舞蹈 在 哪个 她 有 到过 撇脂 和 飞行 关于 这 房间 ,

她翩翩起舞，在房间里轻盈地飞翔，令人赏心悦目。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] - ['kʌləd] ['bʌtəflaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [hæd; həd]
like a large rose - colored butterfly , and the enjoyment and exercise had
喜欢 一个 大的 玫瑰 - 有色 蝴蝶 , 和 这 享受 和 锻炼 有
[brɔːt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ,
brought a brilliant ,
带来 一个 杰出的 ,

就像一只巨大的玫瑰色蝴蝶，而享受和锻炼带来了灿烂的笑容。

['hæpi] [gləʊ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
happy glow into her face .
快乐的 辉光 进入 她 脸 .

她脸上洋溢着幸福的笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
When she entered the room ,
什么时候 她 进入 这 房间 ,

当她走进房间时，

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [steps] — [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] ['beki] ,
she floated in with a few of the butterfly steps — and there sat Becky ,
她 漂浮 在 和 一个 很少 的 这 蝴蝶 步骤 — 和 那里 卫星 贝基 ,

她轻盈地迈着蝴蝶步走了进来——贝基就坐在那里。

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæp] ['saɪdweɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
nodding her cap sideways off her head .
点头 她 帽 侧身 离开 她 头 .

她歪着头，把帽子从头上摘了下来。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['særə] , ['sɒftli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh ! " cried Sara , softly , when she saw her .
" 哦 ! " 哭 萨拉 , 轻轻 , 什么时候 她 锯 她 .

“哦！”萨拉看到她时，轻轻地叫了一声。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" That poor thing !
" 那 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [krɒs] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [tʃeə(r)]
" It did not occur to her to feel cross at finding her pet chair
" 它 做过 不是 发生 到 她 到 感觉 叉 在 寻找 她 宠物 椅子
[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ,
occupied by the small ,
占领 经过 这 小的 ,

她并没有因为发现自己心爱的椅子被小家伙占了而感到生气，

[ˈdɪndʒi] [ˈfɪɡə(r)] .
dingy figure .
昏暗的 数字 .

黯淡的身影。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɡlæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .
To tell the truth , she was quite glad to find it there .
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 相当 高兴的 到 寻找 它 那里 .

说实话，她很高兴在那里找到它。

[wen] [ðə; ði] [ɪl] - [juːst] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ˈweikən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə]
When the ill - used heroine of her story wakened , she could talk to
什么时候 这 患病的 - 用过的 女英雄 的 她 故事 醒来 , 她 可以 讲话 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当故事中那位饱受虐待的女主人公醒来时，她就能和她交谈了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
She crept toward her quietly , and stood looking at her .
她 悄悄地爬 朝向 她 悄悄 , 和 站立 寻找 在 她 .

她悄悄地蹑手蹑脚地走到她身边，站在那里看着她。

[ˈbeki] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snɔː(r)] .
Becky gave a little snore .
贝基 给予 一个 小的 鼾 .

贝基打了个轻微的鼾声。

" [ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [ˈweɪkən] [hɜːˈself] , " [ˈsærə] [sed] .
" I wish she'd waken herself , " Sara said .
" 我 希望 棚 唤醒 她自己 , " 萨拉 说 .

“我希望她能自己醒过来,”萨拉说。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][ˈweɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
" I don't like to waken her .
" 我 不 喜欢 到 唤醒 她 .

我不喜欢叫醒她。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wʊd] [biː; bi] [krɒs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] .
But Miss Minchin would be cross if she found out .
但 错过 明钦 会 是 叉 如果 她 成立 出去 .

但如果明钦小姐知道了，她会很生气的。

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I'll just wait a few minutes .
患病的 只是 等待 一个 很少 分钟 .

我再等几分钟。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] ,
" She took a seat on the edge of the table , and sat swinging her slim ,
" 她 采取 一个 座位 在 这 边缘 的 这 桌子 ， 和 卫星 摇摆 她 苗条的 ，

她坐在桌边，摇晃着她纤细的腰肢，

[rəʊz] - ['kʌləd] [legz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][duː; də] .
rose - colored legs , and wondering what it would be best to do .
玫瑰 - 有色 腿 ， 和 好奇 什么 它 会 是 最好的 到 做 .

双腿泛着玫瑰色，不知道该怎么办才好。

[mɪs] [ə'miːliə] [mait] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Miss Amelia might come in at any moment , and if she did ,
错过 阿米莉亚 可能 来 在 在 任何 片刻 ， 和 如果 她 做过 ，

阿米莉亚小姐随时可能进来，如果她进来了，

['beki] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] .
Becky would be sure to be scolded .
贝基 会 是 当然 到 是 责骂 .

贝基肯定会被训斥一顿。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" But she is so tired , " she thought .
" 但 她 是 所以 疲劳的 ， " 她 想法 .

“可是她太累了，”她心想。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['taɪəd] !
" She is so tired !
" 她 是 所以 疲劳的 ！

她太累了！

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [kəʊl] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .
" A piece of flaming coal ended her perplexity for her that very moment .
" 一个 片 的 炽盛 煤炭 结束 她 困惑 为了 她 那 非常 片刻 .

一块燃烧的煤炭在那一刻解开了她的困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['fendə(r)] .
It broke off from a large lump and fell on to the fender .
它 打破 离开 从 一个 大的 块 和 跌倒 在 到 这 挡泥板 .

它从一大块木头上脱落，掉到了挡泥板上。

['beki] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɑːsp] .
Becky started , and opened her eyes with a frightened gasp .
贝基 开始 ， 和 打开 她 眼睛 和 一个 害怕 喘气 .

贝基吓了一跳，惊恐地睁开眼睛，倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
She did not know she had fallen asleep .
她 做过 不是 知道 她 有 倒下 睡着了 .

她不知道自己已经睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gləʊ] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['steərɪŋ] [ɪn][waɪld] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pjuːp(ə)l] ,
She had only sat down for one moment and felt the beautiful glow — and here she found herself staring in wild alarm at the wonderful pupil ,
她 有 仅有的 卫星 向下 为了 一 片刻 和 毛毡 这 美丽的 辉光 — 和 这里 她 成立 她自己 凝视 在 荒野 警报 在 这 精彩的 瞳孔 ，

她才坐下片刻，感受到那美丽的光芒——而现在，她却惊恐地盯着那颗奇妙的瞳孔。

[huː] [sæt] [pɜːtʃt] [kwaɪt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] ['feəri] , [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .
who sat perched quite near her , like a rose - colored fairy , with interested eyes .
WHO 卫星 栖息 相当 靠近 她 , 喜欢 一个 玫瑰 - 有色 仙女 , 和 感兴趣的 眼睛 .

一个像玫瑰色仙子一样栖息在她旁边的家伙，眼神充满好奇。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kæp] .
She sprang up and clutched at her cap .
她 弹簧 向上 和 紧握 在 她 帽 .

她猛地跳起来，一把抓住帽子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] ['waɪldli][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
She felt it dangling over her ear , and tried wildly to put it
她 毛毡 它 悬挂 超过 她 耳朵 , 和 尝试 疯狂地 到 放 它
[streɪt] .
straight .
直的 .

她感觉它挂在耳朵上，拼命想把它拉直。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɒt] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
Oh , she had got herself into trouble now with a vengeance !
哦 , 她 有 得到 她自己 进入 麻烦 现在 和 一个 复仇 !

哦，她这下可真是惹上大麻烦了！

[tuː; tə][hæv; həv] ['impjudəntli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tʃeə(r)] !
To have impudently fallen asleep on such a young lady's chair !
到 有 厚颜无耻地 倒下 睡着了 在 这样的 一个 年轻的 女士的 椅子 !

竟然厚颜无耻地在一位年轻女士的椅子上睡着了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] .
She would be turned out of doors without wages .
她 会 是 转向 出去 的 门 没有 工资 .

她将被赶出家门，而且没有工资。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] ['breθləs] [ˌes əʊ 'biː] .
She made a sound like a big breathless sob .
她 制成 一个 声音 喜欢 一个 大的 喘不过气 哭泣 .

她发出了一声像是喘不过气来的抽泣声。

" [əʊ] , [mɪs] !
" Oh , miss !
" 哦 , 错过 !

“哦，小姐！

[əʊ] , [mɪs] !
Oh , miss !
哦 , 错过 !

哦，小姐！

" [ʃiː; ʃi] ['stʌtə] .
" she stuttered .
" 她 结巴 .

她结结巴巴地说。

" [ai][ɑːrst][jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] !
" I arst yer pardon , miss !
" 我 艺术家 你的 赦免 , 错过 !

“对不起，小姐！”

[əʊ] , [ai][duː; də] , [mɪs] !
Oh , I do , miss !
哦 , 我 做 , 错过 !

哦，是的，小姐！

" ['særə] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Sara jumped down , and came quite close to her .
" 萨拉 跳了起来 向下 , 和 来了 相当 关闭 到 她 .
萨拉跳了下来，离她很近。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Don't be frightened , " she said ,
" 不 是 害怕 , " 她 说 ,
“别害怕,”她说。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [hɜː'self] .
quite as if she had been speaking to a little girl like herself .
相当 作为 如果 她 有 到过 请讲 到 一个 小的 女孩 喜欢 她自己 .
就好像她是在跟自己一样的小女孩说话一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ðə; ði] [liːst] [bɪt] . "
" It doesn't matter the least bit . "
" 它 不 事情 这 至少 少量 . "
“一点也不重要。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['beki] .
" I didn't go to do it , miss , " protested Becky .
" 我 没有 去 到 做 它 , 错过 , " 抗议 贝基 .
“我没去干那事，小姐,”贝基抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)] — [æn; ən] - [ˌem 'iː] [biːn] - [səʊ]['taɪəd] .
" It was the warm fire — an ' me bein ' so tired .
" 它 曾是 这 温暖的 火 — 一个 - 我 是 - 所以 疲劳的 .
“是因为温暖的炉火——以及我当时的疲惫。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - !
It — it WASN'T impertience !
它 — 它 不是 - !
那——那不是鲁莽!

" ['særə] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Sara broke into a friendly little laugh , and put her hand on her
" 萨拉 打破 进入 一个 友好的 小的 笑 , 和 放 她 手 在 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .
萨拉友好地轻笑了一声，把手放在她的肩膀上。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" You were tired , " she said ; " you could not help it .
" 你 是 疲劳的 , " 她 说 ; " 你 可以 不是 帮助 它 .
“你当时很累,”她说，“你没办法避免。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ə'weɪk] [jet] .
You are not really awake yet .
你 是 不是 真的 醒 然而 .
你还没真正醒来。

" [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beki] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
" How poor Becky stared at her !
" 如何 贫穷的 贝基 凝视 在 她 !
可怜的贝基盯着她看!

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , ['frendli] [saʊnd] [ɪn] ['ɛniˌwʌnz] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
In fact , she had never heard such a nice , friendly sound in anyone's voice before .
在 事实 , 她 有 绝不 听到 这样的 一个 好的 , 友好的 声音 在 任何人的 嗓音 前 .
事实上，她以前从未听过如此悦耳、友好的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skəuldid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
She was used to being ordered about and scolded , and having her ears
她 曾是 用过的 到 存在 订购 关于 和 责骂 ， 和 拥有 她 耳朵
[bɒkst] .
boxed .
盒装 .

她早已习惯被人颐指气使、责骂，以及被人打耳朵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - ['kʌləd] ['dɑːnsɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['splendə(r)] — [wɒz; wəz]
And this one — in her rose - colored dancing afternoon splendor — was
和 这 一 — 在 她 玫瑰 - 有色 跳舞 下午 辉煌 — 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [æt; ət][ɔːl] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
looking at her as if she were not a culprit at all — as if she
寻找 在 她 作为 如果 她 是 不是 一个 罪魁祸首 在 全部 — 作为 如果 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] !
had a right to be tired — even to fall asleep !
有 一个 正确的 到 是 疲劳的 — 甚至 到 落下 睡着了 !

而这位——身着玫瑰色舞姿的午后华服——正看着她，仿佛她根本不是罪魁祸首——仿佛她有权利感到疲倦——甚至睡着！

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ,
The touch of the soft ,
这 触碰 的 这 柔软的 ,

柔软的触感，

[slɪm] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
slim little paw on her shoulder was the most amazing thing she had ever
苗条的 小的 爪子 在 她 肩膀 曾是 这 最多 惊人的 事物 她 有 曾经
[nəʊn] .
known .
已知 .

一只纤细的小爪子搭在她肩上，这是她所经历过的最神奇的事情。

" [eɪnt] — [eɪnt] [jə(r)]['æŋgri] , [mɪs] ?
" Ain't — ain't yer angry , miss ?
" 不是 — 不是 你的 生气的 , 错过 ?

“小姐，你不生气吗？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [eɪnt] [jə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ? "
" Ain't yer goin ' to tell the missus ? "
" 不是 你的 去 - 到 告诉 这 太太 ? "

你不打算告诉老婆吗?

" [nəʊ] , " [kraɪd] [aʊt] ['særə] .
" No , " cried out Sara .
" 不 , " 哭 出去 萨拉 .

“不！”萨拉喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] .
" Of course I'm not .
" 的 课程 我是 不是 .

“我当然不是。”

" [ðə; ði] ['wəʊfl] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] - ['smʌtɪd] [feɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" The woeful fright in the coal - smutted face made her suddenly so sorry that she
" 这 悲惨的 惊吓 在 这 煤炭 - 污秽的 脸 制成 她 突然 所以 对不起 那 她
[kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
could scarcely bear it .
可以 几乎 熊 它 .

“煤灰蒙蒙的脸上那令人心碎的惊恐让她突然感到无比难过，几乎无法忍受。”

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [θɔːts] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
One of her queer thoughts rushed into her mind .
一 的 她 酷儿 想法 匆忙 进入 她 头脑 .

她脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] ['bɛkiz] [tʃiːk] .
She put her hand against Becky's cheek .
她 放 她 手 反对 贝基的 脸颊 .

她把手放在贝基的脸颊上。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ]
" Why , " she said , " we are just the same — I am only a little girl like you
" 为什么 , " 她 说 , " 我们 是 只是 这 相同的 — 我 是 仅有的 一个 小的 女孩 喜欢 你
.
.
.

“为什么，”她说，“我们是一样的——我和你一样，只是个小女孩。”

[ɪts] [dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌem 'iː] !
It's just an accident that I am not you , and you are not me !
它是 只是 一个 事故 那 我 是 不是 你 , 和 你 是 不是 我 !

我只是个巧合，我不是你，你也不是我！

" ['beki] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Becky did not understand in the least .
" 贝基 做过 不是 理解 在 这 至少 .

贝基一点也不明白。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [θɔːts] ,
Her mind could not grasp such amazing thoughts ,
她 头脑 可以 不是 抓牢 这样的 惊人的 想法 ,

她的大脑无法理解如此惊人的想法。

[ænd; ənd] " [æn; ən]['æksɪdənt] " [ment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kə'læməti] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]
and " an accident " meant to her a calamity in which some one was
和 " 一个 事故 " 意思是 到 她 一个 灾害 在 哪个 一些 一 曾是
[rʌn] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [fel] [ɒf] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] " [ðə; ði] - - . "
run over or fell off a ladder and was carried to " the ' orspital . "
跑步 超过 或者 跌倒 离开 一个 梯子 和 曾是 携带 到 " 这 - - . "

而她眼中的“事故”指的是有人被车撞倒或从梯子上摔下来，然后被送到“医院”的灾难。

" [ə; eɪ] - ['æksɪdənt] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [rɪ'spektfəli] .
" A ' accident , miss , " she fluttered respectfully .
" 一个 - 事故 , 错过 , " 她 飘动 尊敬 .

“小姐，那是一场意外。”她恭敬地说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is it ? "
" 是 它 ? "

是吗？

" [jes] , " ['særə] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
" Yes , " Sara answered , and she looked at her dreamily for a moment
" 是的 , " 萨拉 回答 , 和 她 看起来 在 她 梦幻般地 为了 一个 片刻
.
.
.

“是的，”萨拉回答道，她梦幻般地看了她一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] .
But the next she spoke in a different tone .
但 这 下一个 她 辐 在 一个 不同的 语气 .

但她接下来说话的语气却不一样了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['beki] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
She realized that Becky did not know what she meant .
她 已实现 那 贝基 做过 不是 知道 什么 她 意思是 .

她意识到贝基并不明白她的意思。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Have you done your work ? " she asked .
" 有 你 完毕 你的 工作 ? " 她 问 .

“你做完作业了吗？”她问。

" [deə(r)][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
" Dare you stay here a few minutes ?
" 敢 你 停留 这里 一个 很少 分钟 ?

你敢在这里待几分钟吗？

" ['beki] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] .
" Becky lost her breath again .
" 贝基 丢失的 她 气息 再次 .

贝基又喘不过气来了。

" [hɪə(r)] , [mɪs] ?
" Here , miss ?
" 这里 , 错过 ?

“小姐，在这儿吗？”

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我？

" ['særə][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" Sara ran to the door , opened it , and looked out and listened .
" 萨拉 跑 到 这 门 , 打开 它 , 和 看起来 出去 和 听着 .

萨拉跑到门口，打开门，向外张望，侧耳倾听。

" [nəʊ][wʌn][ɪz] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" No one is anywhere about , " she explained .
" 不 一 是 任何地方 关于 , " 她 解释 .

“周围一个人也没有，”她解释说。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [steɪ] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪl] .
" If your bedrooms are finished , perhaps you might stay a tiny while .
" 如果 你的 卧室 是 完成的 , 也许 你 可能 停留 一个 微小的 尽管 .

“如果你们的卧室装修好了，或许可以小住一段时间。”

[ai] [θɔːt] — [pə'hæps] — [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] .
I thought — perhaps — you might like a piece of cake .
我 想法 — 也许 — 你 可能 喜欢 一个 片 的 蛋糕 .

我想——或许——你会喜欢一块蛋糕。

" [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə] ['beki] [laɪk][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
" The next ten minutes seemed to Becky like a sort of delirium .
" 这 下一个 十 分钟 似乎 到 贝基 喜欢 一个 种类 的 谵妄 .

“接下来的十分钟，贝基感觉自己仿佛陷入了一种谵妄状态。”

['særə]['əʊpənd][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ɒv; əv] [keɪk] .
Sara opened a cupboard , and gave her a thick slice of cake .
萨拉 打开 一个 橱柜 , 和 给予 她 一个 厚的 片 的 蛋糕 .

萨拉打开橱柜，递给她一大块蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ɪn] ['hʌŋgri] [baɪts] .
She seemed to rejoice when it was devoured in hungry bites .
她 似乎 到 麾 什么时候 它 曾是 吞噬 在 饥饿的 咬 .

看到它被狼吞虎咽地吃掉，她似乎很高兴。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] ['bɛkiz] [fɪəz] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn]
She talked and asked questions , and laughed until Becky's fears actually began
她 谈话 和 问 问题 , 和 笑了 直到 贝基的 恐惧 实际上 开始
[tuː; tə][kɑːm] [ðəm'selvz] ,
to calm themselves ,
到 冷静的 他们自己 ,

她一边说话一边问问题，还不停地笑，直到贝基的恐惧感开始逐渐消退。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['gæðəd] ['bəʊldnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)][səʊ]
and she once or twice gathered boldness enough to ask a question or so
和 她 一次 或者 两次 聚集 大胆 足够的 到 问 一个 问题 或者 所以
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她也曾一两次鼓起勇气亲自问过一两个问题。

['deərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
daring as she felt it to be .
大胆 作为 她 毛毡 它 到 是 .

她觉得这样做很冒险。

" [ɪz] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd] [frɒk] .
" Is that — " she ventured , looking longingly at the rose - colored frock .
" 是 那 — " 她 冒险 , 寻找 渴望地 在 这 玫瑰 - 有色 连衣裙 .

“那是——”她试探着问道，渴望地望着那件玫瑰色的连衣裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
And she asked it almost in a whisper .
和 她 问 它 几乎 在 一个 耳语 .

她几乎是低声问的。

" [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][jɔː(r); jə(r)][best] ? "
" Is that there your best ? "
" 是 那 那里 你的 最好的 ? "

“这就是你最好的水平吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [frɒks] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] .
" It is one of my dancing - frocks , " answered Sara .
" 它 是 一 的 我的 跳舞 - 连衣裙 , " 回答 萨拉 .

“这是我的一件舞裙，”萨拉回答道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" I like it , don't you ?
" 我 喜欢 它 , 不 你 ?

“我喜欢它，你不喜欢吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['beki] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" For a few seconds Becky was almost speechless with admiration .
" 为了 一个 很少 秒 贝基 曾是 几乎 无言 和 钦佩 .

“贝基有好几秒钟都激动得说不出话来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] , " [ai] [siː] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
Then she said in an awed voice , " Onct I see a princess .
然后 她 说 在 一个 敬畏 嗓音 , " 仅限 我 看 一个 公主 .

然后她用敬畏的语气说：“当我看到一位公主时。”

[ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvɪn] - ['gɑːd(ə)n] ,
I was standin ' in the street with the crowd outside Covin ' Garden ,
我 曾是 替身 - 在 这 街道 和 这 人群 外部 科文 - 花园 ,

我当时和人群一起站在科文花园外的街道上，

['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [swelz] [gəʊ][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] - .
watchin ' the swells go inter the operer .
观看 - 这 涌浪 去 间 这 - .

看着海浪涌入歌剧院。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['evriwʌn] [stɛərd] [æt; ət][məʊst] .
An ' there was one everyone stared at most .
一个 - 那里 曾是 一 每个人 凝视 在 最多 .

其中有一张照片吸引了所有人的目光。

[ðeɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - [ðæts] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -
They ses to each other , ' That's the princess . '
他们 ses 到 每个 其他 , - 那就是 这 公主 . -

他们互相说道：“那就是公主。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊd] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪŋk] [ɔːl]['əʊvə(r)] — [æn; ən]
She was a growed - up young lady , but she was pink all over — gownd an
她 曾是 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 , 但 她 曾是 粉色的全部 超过 — 礼服 一个
- [kləʊk] ,
' cloak ,
- 披风 ,

她是一位成熟的年轻女士，但她全身都是粉红色的——长袍和披风都是如此。

[æn; ən] - ['flaʊəz] [æn; ən] - [ɔːl] .
an ' flowers an ' all .
一个 - 花朵 一个 - 全部 .

还有鲜花等等。

[ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [siː] [juː; jʊ] , ['sɪtɪn] - [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [mɪs] .
I called her to mind the minnit I see you , sittin ' there on the table , miss .
我 称为 她 到 头脑 这 最小 我 看 你 , 坐着 - 那里 在 这 桌子 , 错过 .

我叫她过来，让她留意一下，我看到你坐在桌子上，小姐。

[juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
You looked like her . "
你 看起来 喜欢 她 . "

你长得像她。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] , " [sed] ['særə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [vɔɪs] ,
" I've often thought , " said Sara , in her reflecting voice ,
" 我已经 经常 想法 , " 说 萨拉 , 在 她 反思 嗓音 ,

“我常常想,”萨拉若有所思地说，

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ; [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] .
" that I should like to be a princess ; I wonder what it feels like .
" 那 我 应该 喜欢 到 是 一个 公主 ; 我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 .

“我想当公主；我想知道那是什么感觉。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [prɪ'tendɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] .
I believe I will begin pretending I am one .
我 相信 我 将要 开始 假装 我 是 一 .

我想我以后会开始假装自己是其中一员。

" ['beki] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Becky stared at her admiringly , and , as before , did not understand her in the least .
" 贝基 凝视 在 她 钦佩地 , 和 , 作为 前 , 做过 不是 理解 她 在 这 至少 .

贝基钦佩地盯着她，和以前一样，一点也不理解她。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
She watched her with a sort of adoration .
她 观看 她 和 一个 种类 的 崇拜 .

她带着一种崇拜的目光注视着她。

['veri] [suːn] ['særə] [left] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kwestʃən] .
Very soon Sara left her reflections and turned to her with a new question .
非常 很快 萨拉 左边 她 反思 和 转向 到 她 和 一个 新的 问题 .

很快，萨拉就结束了沉思，转过身来向她提出了一个新的问题。

" ['beki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] ? "
" Becky , " she said , " weren't you listening to that story ? "
" 贝基 , " 她 说 , " 不是 你 聆听 到 那 故事 ? "

“贝基，”她说，“你没听到那个故事吗？ ”

" [jes] , [mɪs] , " [kən'fest] ['beki] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [ə'gen] .
" Yes , miss , " confessed Becky , a little alarmed again .
" 是的 , 错过 , " 坦白 贝基 , 一个 小的 惊慌 再次 .

“是的，小姐，”贝基承认道，又有些惊慌。

" [ai] [noʊd] [ai] ['hædnt] [ɔrtɚ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]
" I knowed I hadn't orter , but it was that beautiful
" 我 已知 我 之前没有 或 , 但 它 曾是 那 美丽的

我知道我没有失败，但它就是那么美。

[ai] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
I — I couldn't help it . "
我 — 我 不能 帮助 它 . "

我……我控制不住自己。

" [ai] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['særə] .
" I liked you to listen to it , " said Sara .
" 我 喜欢 你 到 听 到 它 , " 说 萨拉 .

“我希望你能听听，”萨拉说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] ,
" If you tell stories ,
" 如果 你 告诉 故事 ,

如果你讲故事，

[juː; jʊ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
you like nothing so much as to tell them to people who want to listen .
你 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 到 告诉 他们 到 人们 WHO 想 到 听 .

你最喜欢的就是把这些故事讲给愿意听的人听。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I don't know why it is .
我 不 知道 为什么 它 是 .

我不知道为什么会这样。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] ?
Would you like to hear the rest ?
会 你 喜欢 到 听到 这 休息 ?

你想听剩下的部分吗?

" ['beki] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] .
" Becky lost her breath again .
" 贝基 丢失的 她 气息 再次 .

贝基又喘不过气来了。

" [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Me hear it ?
" 我 听到 它 ?

我听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [mɪs] !
" Like as if I was a pupil , miss !
" 喜欢 作为 如果 我 曾是 一个 瞳孔 , 错过 !

“就好像我是个学生似的，小姐！”

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [mɜr] - ['beɪbiz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['lɑːfɪŋ] —
All about the Prince — and the little white Mer - babies swimming about laughing —
全部 关于 这 王子 — 和 这 小的 白色的 梅尔 - 婴儿 游泳 关于 笑 —
[wɪð] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ?
with stars in their hair ?
和 明星 在 他们的 头发 ?

一切都与王子有关——还有那些头发上戴着星星、咯咯笑着游来游去的小白人鱼宝宝们?

" ['særə] [n'ɒdɪd] .
" Sara nodded .
" 萨拉 点头 .

萨拉点了点头。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" You haven't time to hear it now , I'm afraid , " she said ;
" 你 还没有 时间 到 听到 它 现在 , 我是 害怕的 , " 她 说 ;

“恐怕你现在没时间听了,”她说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][maɪ][rʊmz; ruːmz] ,
" but if you will tell me just what time you come to do my rooms ,
" 但 如果 你 将要 告诉 我 只是 什么 时间 你 来 到 做 我的 房间 ,

“但是，如果你能告诉我你什么时候来打扫我的房间,

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
I will try to be here and tell you a bit of it every day until it is
我 将要 尝试 到 是 这里 和 告诉 你 一个 少量 的 它 每一个 天 直到 它 是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

我会尽量每天都在这里，跟你们讲讲这件事的进展，直到它完成为止。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lɒŋ] [wʌn] — [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [njuː] ['bɪts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

It's a lovely long one — and I'm always putting new bits to it . "

它是 一个 迷人的 长的 一 — 和 我是 总是 推杆 新的 比特 到 它 . "

这是一部很棒的长篇作品——而且我一直在不断地添加新的内容。

" [ðen] , " [briːðd] ['beki] , [dɪ'vaʊtli] ,

" Then , " breathed Becky , devoutly ,

" 然后 , " 呼吸 贝基 , 虔诚地 ,

“然后，”贝基虔诚地喘息着说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [kəʊl] ['bɒksɪz][wɒz; wəz] — [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kʊk] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

" I wouldn't mind HOW heavy the coal boxes was — or WHAT the cook done to me ,

" 我 不会 头脑 如何 重的 这 煤炭 盒子 曾是 — 或者 什么 这 厨师 完毕 到 我 ,

“我不在乎煤箱有多重——也不在乎厨师对我做了什么，

[ɪf] — [ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "

if — if I might have that to think of . "

如果 — 如果 我 可能 有 那 到 思考 的 . "

如果——如果我能考虑一下的话。

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['særə] .

" You may , " said Sara .

" 你 可能 , " 说 萨拉 .

“你可以，”萨拉说。

" [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" I'll tell it ALL to you .

" 患病的 告诉 它 全部 到 你 .

我会把一切都告诉你。

" [wen] ['beki] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['beki] [huː] [hæd; həd] ['stæɡəd] [ʌp] ,

" When Becky went downstairs , she was not the same Becky who had staggered up ,

" 什么时候 贝基 去 楼下 , 她 曾是 不是 这 相同的 贝基 WHO 有 交错 向上 ,

“贝基下楼时，已经不是之前踉跄上楼的那个贝基了。”

['ləʊdɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] ['skʌt(ə)l] .

loaded down by the weight of the coal scuttle .

已加载 向下 经过 这 重量 的 这 煤炭 偷偷溜走 .

被煤斗的重量压垮了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fed] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

She had an extra piece of cake in her pocket , and she had been fed and warmed ,

她 有 一个 额外的 片 的 蛋糕 在 她 口袋 , 和 她 有 到过 美联储 和 温暖 ,

她口袋里还有一块额外的蛋糕，而且她已经吃饱穿暖了。

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli][baɪ] [keɪk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

but not only by cake and fire .

但 不是 仅有的 经过 蛋糕 和 火 .

但不仅仅是用蛋糕和火。

['sʌmθɪŋ]	[els]	[hæd; həd]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[fed]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌmθɪŋ]	[els]
Something	**else**	**had**	**warmed**	**and**	**fed**	**her**	**,**	**and**	**the**	**something**	**else**
某物	别的	有	温暖	和	美联储	她	，	和	这	某物	别的

[wɒz; wəz]	['særə]	.
was	**Sara**	**.**
曾是	萨拉	.

有别的东西温暖着她，喂养着她，而那个别的东西就是萨拉。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	['særə]	[sæt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvərɪt]	[pɜːtʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
When	**she**	**was**	**gone**	**Sara**	**sat**	**on**	**her**	**favorite**	**perch**	**on**	**the**	**end**	**of**	**her**
什么时候	她	曾是	已消失	萨拉	卫星	在	她	最喜欢的	栖息	在	这	结尾	的	她

['teɪb(ə)l]	.
table	**.**
桌子	.

她走后，萨拉坐在桌子尽头她最喜欢的栖木上。

[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['elbəʊz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	,	[ænd; ənd]
Her	**feet**	**were**	**on**	**a**	**chair**	**,**	**her**	**elbows**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**and**
她	脚	是	在	一个	椅子	，	她	肘部	在	她	膝盖	，	和

[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɪn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
her	**chin**	**in**	**her**	**hands**	**.**
她	下巴	在	她	双手	.

她双脚放在椅子上，手肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

"	[ɪf]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	—	[ə; eɪ]	['riːəl]	[ˌprɪn'ses]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[m'ɜːməd]	,	"	[ai]	[kʊd; kəd]	['skætə(r)]
"	**If**	**I**	**WAS**	**a**	**princess**	**—**	**a**	**REAL**	**princess**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**,**	**"**	**I**	**could**	**scatter**
"	如果	我	曾是	一个	公主	—	一个	真实的	公主	，	"	她	低声说道	，	"	我	可以	分散

[lɑː'dʒes]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɒpjələs]	.
largess	**to**	**the**	**populace**	**.**
慷慨	到	这	民众	.

“如果我是一位公主——一位真正的公主，”她喃喃自语道，“我就可以慷慨地施舍给民众。”

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[prɪ'tend]	[ˌprɪn'ses]	,
But	**even**	**if**	**I**	**am**	**only**	**a**	**pretend**	**princess**	**,**
但	甚至	如果	我	是	仅有的	一个	假装	公主	，

但即便我只是个假扮的公主，

[ai]	[kæn; kən]	[ɪn'vent]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	['piːp(ə)l]	.
I	**can**	**invent**	**little**	**things**	**to**	**do**	**for**	**people**	**.**
我	能	发明	小的	事物	到	做	为了	人们	.

我可以想出一些小办法来帮助别人。

[θɪŋz]	[laɪk]	[ðɪs]	.
Things	**like**	**this**	**.**
事物	喜欢	这	.

诸如此类的事情。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[lɑː'dʒes]	.
She	**was**	**just**	**as**	**happy**	**as**	**if**	**it**	**was**	**largess**	**.**
她	曾是	只是	作为	快乐的	作为	如果	它	曾是	慷慨	.

她高兴得就像收到了慷慨的馈赠一样。

[aɪl]	[prɪ'tend]	[ðæt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[θɪŋz]	['piːp(ə)l]	[laɪk]	[ɪz]	['skætərɪŋ]	[lɑː'dʒes]	.
I'll	**pretend**	**that**	**to**	**do**	**things**	**people**	**like**	**is**	**scattering**	**largess**	**.**
患病的	假装	那	到	做	事物	人们	喜欢	是	散射	慷慨	.

我会假装做人们喜欢的事就是慷慨解囊。

[aɪv]	['skætəd]	[lɑː'dʒes]	.	"	[sɪks]
I've	**scattered**	**largess**	**.**	**"**	**6**
我已经	疏散	慷慨	.	"	6

我慷慨解囊。”6

[ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz]

The Diamond Mines

这 钻石 矿山

钻石矿

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Not very long after this a very exciting thing happened .

不是 非常 长的 后 这 一个 非常 激动人心 事物 发生 .

此后不久，发生了一件非常激动人心的事情。

[nɒt] ['əʊnli]['særə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Not only Sara , but the entire school , found it exciting ,

不是 仅有的 萨拉 , 但 这 全部的 学校 , 成立 它 激动人心 ,

不仅是萨拉，全校师生都觉得这很令人兴奋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd]

and made it the chief subject of conversation for weeks after it occurred

和 制成 它 这 首席 主题 的 对话 为了 周 后 它 发生

.

.

.

这件事发生后的几周里，一直是人们谈论的主要话题。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['kæptɪn] [kruː] [təʊld] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

In one of his letters Captain Crewe told a most interesting story .

在 一 的 他的 信件 队长 克鲁 讲述 一个 最多 有趣的 故事 .

克鲁船长在其中一封信中讲述了一个非常有趣的故事。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]

A friend who had been at school with him when he was a boy had

一个 朋友 WHO 有 到过 在 学校 和 他 什么时候 他 曾是 一个 男生 有

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] ['ɪndiə] .

unexpectedly come to see him in India .

不料 来 到 看 他 在 印度 .

一位他儿时的同学意外地从印度来看望他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['daɪəməndz][hæd; həd]

He was the owner of a large tract of land upon which diamonds had

他 曾是 这 所有者 的 一个 大的 通道 的 土地 之上 哪个 钻石 有

[biːn] [faʊnd] ,

been found ,

到过 成立 ,

他拥有一大片土地，上面曾发现过钻石。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] .

and he was engaged in developing the mines .

和 他 曾是 已订婚的 在 发展 这 矿井 .

他当时正从事矿山开发工作。

[ɪf] [ɔːl] [went] [æz; əz][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] ,

If all went as was confidently expected ,

如果全部 去 作为 曾是 自信地 预期的 ,

如果一切都如预期般顺利进行，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] ['dɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

he would become possessed of such wealth as it made one dizzy to think of

他 会 变得 拥有 的 这样的 财富 作为 它 制成 一 晕眩的 到 思考 的

;

;

;

他将拥有令人瞠目结舌的财富；

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skuːl]	[deɪz]	,
and	**because**	**he**	**was**	**fond**	**of**	**the**	**friend**	**of**	**his**	**school**	**days**	**,**
和	因为	他	曾是	喜爱	的	这	朋友	的	他的	学校	天	，

因为他很喜欢这位学生时代的朋友，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'nɔːməs]	['fɔːtʃuːn]	[baɪ]
he	**had**	**given**	**him**	**an**	**opportunity**	**to**	**share**	**in**	**this**	**enormous**	**fortune**	**by**
他	有	给定	他	一个	机会	到	分享	在	这	巨大的	财富	经过

[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɑːtnə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[skiːm]	.
becoming	**a**	**partner**	**in**	**his**	**scheme**	**.**
成为	一个	伙伴	在	他的	方案	.

他给了他一个机会，让他通过成为自己计划的合伙人来分享这笔巨额财富。

[ðɪs]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[wɒz; wəz]	[wɒt]	['særə]	['gæðəd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['lɛtəz]	.
This	**,**	**at**	**least**	**,**	**was**	**what**	**Sara**	**gathered**	**from**	**his**	**letters**	**.**
这	，	在	至少	，	曾是	什么	萨拉	聚集	从	他的	信件	.

至少，萨拉从他的信件中了解到这一点。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	['eni]	['ʌðə(r)]	['bɪznəs]	[skiːm]	,	[haʊ'evə(r)]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	,
It	**is**	**true**	**that**	**any**	**other**	**business**	**scheme**	**,**	**however**	**magnificent**	**,**
它	是	真的	那	任何	其他	商业	方案	，	然而	壮丽	，

的确，任何其他商业计划，无论多么宏伟，

[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[smɔːl]	[ə'trækʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
would	**have**	**had**	**but**	**small**	**attraction**	**for**	**her**	**or**	**for**	**the**
会	有	有	但	小的	景点	为了	她	或者	为了	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	;
schoolroom	**;**
教室	；

她对她或教室都不会有什么兴趣；

[bʌt; bət]	"	['daɪmənd]	[maɪnz]	"	['saʊndɪd]	[səʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]
but	**"**	**diamond**	**mines**	**"**	**sounded**	**so**	**like**	**the**	**Arabian**	**Nights**	**that**	**no**	**one**	**could**	**be**
但	"	钻石	矿井	"	听起来	所以	喜欢	这	阿拉伯	夜晚	那	不	一	可以	是

[ɪn'dɪfrənt]	.
indifferent	**.**
冷漠	.

但“钻石矿”听起来太像《一千零一夜》了，没有人能无动于衷。

['særə]	[θɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɪn'tʃɑːntɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	['pɪktʃəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ə,məngɑːd]	[ænd; ənd]
Sara	**thought**	**them**	**enchanting**	**,**	**and**	**painted**	**pictures**	**,**	**for**	**Ermengarde**	**and**
萨拉	想法	他们	妖娆	，	和	绘	图片	，	为了	埃尔门加德	和

['lɒti]	,
Lottie	**,**
洛蒂	，

萨拉觉得它们很迷人，便为埃尔门加德和洛蒂画了画。

[ɒv; əv]	[ˌlæbə'rɪnθaɪn]	[p'æsɪdʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baʊəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
of	**labyrinthine**	**passages**	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**,**
的	迷宫般的	段落	在	这	肠道	的	这	地球	，

地球深处错综复杂的通道，

[weə(r)]	['spɑːklɪŋ]	[stəʊnz]	['stʌdɪd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ruːfs]	[ænd; ənd]	['siːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	,
where	**sparkling**	**stones**	**studded**	**the**	**walls**	**and**	**roofs**	**and**	**ceilings**	**,**	**and**	**strange**	**,**
在哪里	闪闪发光	石头	带钉的	这	墙壁	和	屋顶	和	天花板	，	和	奇怪的	，

墙壁、屋顶和天花板上镶嵌着闪闪发光的石头，而且很奇怪，

[dɑːk]	[men]	[dʌg]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[wɪð]	['hevi]	[pɪks]	.
dark	**men**	**dug**	**them**	**out**	**with**	**heavy**	**picks**	**.**
黑暗的	男人	挖	他们	出去	和	重的	精选	.

几个黑皮肤的男人用沉重的镐头把它们挖了出来。

[ˈə,mənɡɑːd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ˈlɒti] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːˈtəʊld][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
Ermengarde delighted in the story , and Lottie insisted on its being retold to her every evening .
埃尔门加德 高兴极了 在 这 故事 ， 和 洛蒂 坚持 在 它是 存在 重述 到 她 每一个 晚上 .

埃尔门加德很喜欢这个故事，洛蒂则坚持每天晚上都要埃尔门加德把这个故事讲给她听。

[ləˈviniə] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈspaɪtf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Lavinia was very spiteful about it ,
拉维尼亚 曾是 非常 恶毒的 关于 它 ，

拉维尼娅对此非常记恨。

[ænd; ənd][təʊld] [ˈdʒesi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] [ɪɡˈzɪstɪd] .
and told Jessie that she didn't believe such things as diamond mines existed .
和 讲述 杰西 那 她 没有 相信 这样的 事物 作为 钻石 矿井 存在 .

她告诉杰西，她不相信世上存在钻石矿之类的东西。

" [maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [kɒst] [ˈfɔːti] [paʊndz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My mamma has a diamond ring which cost forty pounds , " she said .
" 我的 妈妈 有 一个 钻石 戒指 哪个 成本 四十 磅 ， " 她 说 .

“我妈妈有一枚价值四十英镑的钻戒,”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [wʌn] , [ˈaɪðə(r)] .
" And it is not a big one , either .
" 和 它 是 不是 一个 大的 一 ，任何一个 .

而且它也不是什么大事。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [maɪnz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] , [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] . "
If there were mines full of diamonds , people would be so rich it would be ridiculous . "
如果 那里 是 矿井 满的 的 钻石 ， 人们 会 是 所以 富有的 它 会 是 荒谬的 . "

如果钻石矿遍地，人们会富得离谱。

" [pəˈhæps] [ˈsærə] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] , " [ˈɡɪɡ(ə)ld] [ˈdʒesi] .
" Perhaps Sara will be so rich that she will be ridiculous , " giggled Jessie .
" 也许 萨拉 将要 是 所以 富有的 那 她 将要 是 荒谬的 ， " 咯咯地笑 杰西 .

“也许萨拉会变得非常富有，以至于令人啼笑皆非,”杰西咯咯地笑着说。

" [ʃiːz] [rɪˈdɪkjələs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] , " [ləˈviniə] [snɪft] .
" She's ridiculous without being rich , " Lavinia sniffed .
" 她是 荒谬的 没有 存在 富有的 ， " 拉维尼亚 嗅了嗅 .

“她没钱的时候真是太可笑了,”拉维尼亚冷哼一声。

" [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈdʒesi] .
" I believe you hate her , " said Jessie .
" 我 相信 你 恨 她 ， " 说 杰西 .

“我相信你恨她,”杰西说。

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] , " [snæpt] [ləˈviniə] .
" No , I don't , " snapped Lavinia .
" 不 ， 我 不 ， " 啪啪 拉维尼亚 .

“不，我没有,”拉维尼亚厉声说道。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [maɪnz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] . "
" But I don't believe in mines full of diamonds . "
" 但 我 不 相信 在 矿井 满的 的 钻石 . "

“但我并不相信世上存在满是钻石的矿藏。”

" [wel] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['dʒesi] .

" Well , people have to get them from somewhere , " said Jessie .

" 出色地 , 人们 有 到 得到 他们 从 某处 , " 说 杰西 .

“嗯，人们总得从某个地方得到它们吧，”杰西说。

" [lə'viniə] , " [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['gɪg(ə)l] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['gɜːtruːd] [sez] ? "

" Lavinia , " with a new giggle , " what do you think Gertrude says ? "

" 拉维尼亚 , " 和 一个 新的 傻笑 , " 什么 做 你 思考 格特鲁德 说道 ? "

“拉维尼亚，”她咯咯地笑着说，“你觉得格特鲁德会说什么？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt]

" I don't know , I'm sure ; and I don't care if it's something more about that

" 我 不 知道 , 我是 当然 ; 和 我 不 关心 如果 它是 某物 更多的 关于 那

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['særə] . "

everlasting Sara . "

永恒 萨拉 . "

“我不知道，我确定；我也不在乎这是否与那个永恒的莎拉有关。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" Well , it is .

" 出色地 , 它 是 .

“嗯，确实如此。”

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [prɪ'tendz] - [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

One of her ' pretends ' is that she is a princess .

一 的 她 - 假装 - 是 那 她 是 一个 公主 .

她扮演的角色之一是公主。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — ['iːv(ə)n][ɪn] [skuːl] .

She plays it all the time — even in school .

她 演出 它 全部 这 时间 — 甚至 在 学校 .

她经常玩这个游戏——甚至在学校也玩。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ['betə(r)] .

She says it makes her learn her lessons better .

她 说道 它 制作 她 学习 她 课程 更好的 .

她说这让她能更好地吸取教训。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['ə,məngɑːd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [tuː] , [bʌt; bət] ['ə,məngɑːd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [fæt] . "

She wants Ermengarde to be one , too , but Ermengarde says she is too fat . "

她 想要 埃尔门加德 到 是 一 , 也 , 但 埃尔门加德 说道 她 是 也 胖的 . "

她也希望埃尔门加德能成为其中一员，但埃尔门加德说她太胖了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [fæt] , " [sed] [lə'viniə] .

" She IS too fat , " said Lavinia .

" 她 是 也 胖的 , " 说 拉维尼亚 .

“她确实太胖了，”拉维尼亚说。

" [ænd; ənd]['særə][ɪz] [tuː] [θɪn] .

" And Sara is too thin .

" 和 萨拉 是 也 薄的 .

“而且萨拉太瘦了。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['dʒesi] ['gɪg(ə)ld] [ə'gen] .

" Naturally , Jessie giggled again .

" 自然 , 杰西 咯咯地笑 再次 .

“杰西自然而然地又咯咯笑了起来。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ]
" She says it has nothing to do with what you look like , or what you
" 她 说道 它 有 没有什么 到 做 和 什么 你 看 喜欢 , 或者 什么 你
[hæv; həv] .
have .
有 .

她说这与你的外貌或你拥有什么无关。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] . "
It has only to do with what you THINK of , and what you DO . "
它 有 仅有的 到 做 和 什么 你 思考 的 , 和 什么 你 做 . "

这只与你的想法和你的行动有关。

" [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɡə(r)] , " [sed]
" I suppose she thinks she could be a princess if she was a beggar , " said
" 我 认为 她 思考 她 可以 是 一个 公主 如果 她 曾是 一个 乞丐 , " 说
[ləˈviniə] .
Lavinia .
拉维尼亚 .

“我猜她以为如果自己是个乞丐，就能当公主，”拉维尼亚说。

" [let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] .
" Let us begin to call her Your Royal Highness .
" 让 我们 开始 到 称呼 她 你的 皇家 高度 .

让我们开始称呼她为殿下吧。

" [ˈlesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
" Lessons for the day were over , and they were sitting before the
" 课程 为了 这 天 是 超过 , 和 他们 是 坐着 前 这
[ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm][ˈfaɪə(r)] ,
schoolroom fire ,
教室 火 ,

当天的课程结束了，他们正坐在教室的火灾现场前。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .
enjoying the time they liked best .
享受 这 时间 他们 喜欢 最好的 .

享受他们最喜欢的时光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [əˈmiːliə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tiː]
It was the time when Miss Minchin and Miss Amelia were taking their tea
它 曾是 这 时间 什么时候 错过 明钦 和 错过 阿米莉亚 是 采取 他们的 茶
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
in the sitting room sacred to themselves .
在 这 坐着 房间 神圣 到 他们自己 .

当时，明钦小姐和阿米莉亚小姐正在她们专属的客厅里喝茶。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈsiːkrəts]
At this hour a great deal of talking was done , and a great many secrets
在 这 小时 一个 伟大的 交易 的 说 曾是 完毕 , 和 一个 伟大的 许多 秘密
[tʃeɪndʒd] [hændz] ,
changed hands ,
已更改 双手 ,

此时此刻，人们进行了大量的交谈，许多秘密也随之交换。

[pəˈtɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈpjuːp(ə)lz] [bɪˈheɪvd] [ðəmˈselvz] [wel] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈskwɒb(ə)l]
particularly if the younger pupils behaved themselves well , and did not squabble
特别 如果 这 年轻 学生 表现 他们自己 出色地 , 和 做过 不是 争吵
[ɔː(r)] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈnɔɪzɪli] ,
or run about noisily ,
或者 跑步 关于 喧闹地 ,

尤其是如果低年级的学生表现良好，不吵闹、不喧哗地跑来跑去的话。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
which it must be confessed they usually did .
哪个 它 必须 是 坦白 他们 通常 做过 .

但必须承认，他们通常确实这么做了。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd]
When they made an uproar the older girls usually interfered with scolding and
什么时候 他们 制成 一个 骚动 这 老 女孩们 通常 干扰 和 责骂 和
[ʃeɪks] .
shakes .
奶昔 .

当她们吵闹时，年纪大一些的女孩通常会出面干预，斥责并摇晃她们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]
They were expected to keep order , and there was danger that if they did
他们 是 预期的 到 保持 命令 , 和 那里 曾是 危险 那 如果 他们 做过
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

他们被要求维持秩序，否则就有危险，

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɔː(r)] [mɪs] [ə'miːliə] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [fes'tiviti] .
Miss Minchin or Miss Amelia would appear and put an end to festivities .
错过 明钦 或者 错过 阿米莉亚 会 出现 和 放 一个 结尾 到 庆祝活动 .

明钦小姐或阿米莉亚小姐会出现，结束庆祝活动。

['iːv(ə)n][æz; əz] [lə'viniə] [spəʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['særə] ['entəd] [wɪð] ['lɒti] ,
Even as Lavinia spoke the door opened and Sara entered with Lottie ,
甚至 作为 拉维尼亚 辐 这 门 打开 和 萨拉 进入 和 洛蒂 ,

拉维尼亚话音未落，门就开了，萨拉带着洛蒂走了进来。

[huːz] ['hæbɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] [trɒt] ['evriweə(r)] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] .
whose habit was to trot everywhere after her like a little dog .
谁 习惯 曾是 到 小跑 到处 后 她 喜欢 一个 小的 狗 .

它习惯像小狗一样跟在她身后到处跑。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [lə'viniə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" There she is , with that horrid child ! " exclaimed Lavinia in a whisper .
" 那里 她 是 , 和 那 可怕的 孩子 ! " 惊呼 拉维尼亚 在 一个 耳语 .

“她在那儿，带着那个可怕的孩子！”拉维尼娅低声惊呼道。

" [ɪf] [ʃiːz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ?
" If she's so fond of her , why doesn't she keep her in her own room ?
" 如果 她是 所以 喜爱 的 她 , 为什么 不 她 保持 她 在 她 自己的 房间 ?

“如果她那么喜欢她，为什么不把她放在自己的房间里呢？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
She will begin howling about something in five minutes .
她 将要 开始 嚎叫 关于 某物 在 五 分钟 .

五分钟后她就会开始嚎啕大哭。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['lɒti] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
" It happened that Lottie had been seized with a sudden desire to play in the
" 它 发生 那 洛蒂 有 到过 查获 和 一个 突然 欲望 到 玩 在 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

“当时洛蒂突然很想在教室里玩耍，

[ænd; ənd][hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['peərənt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and had begged her adopted parent to come with her .
和 有 乞求 她 已采用 父母 到 来 和 她 .

她曾恳求养父母陪她一起去。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
She joined a group of little ones who were playing in a corner .
她 加入 一个 团体 的 小的 一个 WHO 是 玩耍 在 一个 角落 .

她加入了一群在角落里玩耍的小朋友。

['særə] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd]
Sara curled herself up in the window - seat , opened a book , and began to read
萨拉 卷曲 她自己 向上 在 这 窗户 - 座位 , 打开 一个 书 , 和 开始 到 读
.
:
.

萨拉蜷缩在窗边的座位上，打开一本书，开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
It was a book about the French Revolution ,
它 曾是 一个 书 关于 这 法语 革命 ,

这是一本关于法国大革命的书。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [bæ'stiːl]
and she was soon lost in a harrowing picture of the prisoners in the Bastille
和 她 曾是 很快 丢失的 在 一个 令人痛心的 图片 的 这 囚犯 在 这 巴士底狱
— [men] [huː] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drægd]
— men who had spent so many years in dungeons that when they were dragged
— 男人 WHO 有 花费 所以 许多 年 在 地下城 那 什么时候 他们 是 拖拽
[aʊt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] ,
out by those who rescued them ,
出去 经过 那些 WHO 获救 他们 ,

她很快就沉浸在巴士底狱囚犯们的悲惨景象中——这些囚犯在牢房里度过了多年的时光，以至于当他们被营救他们的人拖出来时，

[ðeə(r)] [lɒŋ] , [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪrdz] ['ɔːlməʊst] [hɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
their long , gray hair and beards almost hid their faces ,
他们的 长的 , 灰色的 头发 和 胡须 几乎 隐藏 他们的 面孔 ,

他们长长的灰白头发和胡须几乎遮住了脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
and they had forgotten that an outside world existed at all ,
和 他们 有 被遗忘的 那 一个 外部 世界 存在 在 全部 ,

他们已经完全忘记了外面世界的存在。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['biːɪŋs] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
and were like beings in a dream .
和 是 喜欢 生物 在 一个 梦 .

就像身处梦境一般。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l]
She was so far away from the schoolroom that it was not agreeable
她 曾是 所以 远的 离开 从 这 教室 那 它 曾是 不是 同意
[tuː; tə] [biː; bi] [drægd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊl] [frɒm; frəm] ['lɒti] .
to be dragged back suddenly by a howl from Lottie .
到 是 拖拽 后退 突然 经过 一个 嚎 从 洛蒂 .

她离教室很远，被洛蒂的一声嚎叫突然拖了回来，这让她很不高兴。

['nevə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Never did she find anything so difficult as to keep herself from losing her
绝不 做过 她 寻找 任何事物 所以 难的 作为 到 保持 她自己 从 输 她
['tempə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːbd] [waɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
temper when she was suddenly disturbed while absorbed in a book .
脾气 什么时候 她 曾是 突然 不安 尽管 吸收 在 一个 书 .

她从未觉得有什么事比得上在专心读书时突然被打扰而难以控制自己的脾气。

['piːp(ə)l]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[swiːps]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
People	**who**	**are**	**fond**	**of**	**books**	**know**	**the**	**feeling**	**of**	**irritation**	**which**	**sweeps**	**over**	**them**	**at**	**such**	**a**	**moment**	**.**
人们	WHO	是	喜爱	的	图书	知道	这	感觉	的	刺激	哪个	扫荡	超过	他们	在	这样的	一个	片刻	.

爱书之人，都知道在这种时候会涌上心头的烦躁之感。

[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['snæpɪʃ]	[ɪz]	[wʌn]	[nɒt]	['iːzi]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	.
The	**temptation**	**to**	**be**	**unreasonable**	**and**	**snappish**	**is**	**one**	**not**	**easy**	**to**	**manage**	**.**
这	诱惑	到	是	不合理	和	暴躁	是	一	不是	简单的	到	管理	.

要克制自己不讲道理、动不动就发脾气的冲动并不容易。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmwʌn]	[hæd; həd]	[hɪt]	[ˌem 'iː]	,
"	**It**	**makes**	**me**	**feel**	**as**	**if**	**someone**	**had**	**hit**	**me**	**,**
"	它	制作	我	感觉	作为	如果	某人	有	打	我	,

“这让我感觉好像被人打了一样。”

"	['særə]	[hæd; həd]	[təʊld]	['ə,məngɑːd]	[wʌns]	[ɪn]	['kɒnfɪdəns]	.
"	**Sara**	**had**	**told**	**Ermengarde**	**once**	**in**	**confidence**	**.**
"	萨拉	有	讲述	埃尔门加德	一次	在	信心	.

萨拉曾私下告诉过埃尔门加德一次。

"	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[hɪt]	[bæk]	.
"	**And**	**as**	**if**	**I**	**want**	**to**	**hit**	**back**	**.**
"	和	作为	如果	我	想	到	打	后退	.

“好像我想反击似的。”

[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[θɪŋz]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[kiːp]	[frɒm; frəm]	['seɪɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[ɪl]	-	['tempəd]	.	
I	**have**	**to**	**remember**	**things**	**quickly**	**to**	**keep**	**from**	**saying**	**something**	**ill**	**-**	**tempered**	**.**	
我	有	到	记住	事物	迅速地	到	保持	从	说	某物	患病的	-	淬火	.	

我必须迅速记住事情，以免说出不合时宜的话。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[θɪŋz]	['kwɪkli]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	-	[siːt]	[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmftəb(ə)l]	['kɔːnə(r)]	.	
"	**She**	**had**	**to**	**remember**	**things**	**quickly**	**when**	**she**	**laid**	**her**	**book**	**on**	**the**	**window**	**-**	**seat**	**and**	**jumped**	**down**	**from**	**her**	**comfortable**	**corner**	**.**	
"	她	有	到	记住	事物	迅速地	什么时候	她	铺设	她	书	在	这	窗户	-	座位	和	跳了起来	向下	从	她	舒服的	角落	.	

“她把书放在窗台上，从舒适的角落跳下来时，必须迅速记住一些事情。”

['lɒti]	[hæd; həd]	[biːn]	['slaɪdɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	[flɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	,	
Lottie	**had**	**been**	**sliding**	**across**	**the**	**schoolroom**	**floor**	**,**	**and**	**,**	
洛蒂	有	到过	滑动	穿过	这	教室	地面	,	和	,	

洛蒂一直在教室地板上滑来滑去，

['hævɪŋ]	[fɜːst]	['ɪrɪteɪtɪd]	[lə'viniə]	[ænd; ənd]	['dʒesi]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	,
having	**first**	**irritated**	**Lavinia**	**and**	**Jessie**	**by**	**making**	**a**	**noise**	**,**
拥有	第一的	受刺激	拉维尼亚	和	杰西	经过	制作	一个	噪音	,

他先是制造噪音惹恼了拉维尼亚和杰西，

[hæd; həd]	[endid]	[baɪ]	['fɔːlɪŋ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['hɜːtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fæt]	[niː]	.
had	**ended**	**by**	**falling**	**down**	**and**	**hurting**	**her**	**fat**	**knee**	**.**
有	结束	经过	坠落	向下	和	受伤	她	胖的	膝盖	.

最后她摔倒在地，伤到了她肥胖的膝盖。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['skriːmɪŋ]	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gruːp]
She	**was**	**screaming**	**and**	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**group**
她	曾是	尖叫	和	跳舞	向上	和	向下	在	这	中间	的	一个	团体

[ɒv; əv]	[frendz]	[ænd; ənd]	['enəmɪz]	,
of	**friends**	**and**	**enemies**	**,**
的	朋友们	和	敌人	,

她站在一群朋友和敌人中间，又喊又跳，

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'tɜːnətli]	['kəʊksɪŋ]	[ænd; ənd]	['skəʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
who	**were**	**alternately**	**coaxing**	**and**	**scolding**	**her**	**.**
WHO	是	交替	哄骗	和	责骂	她	.

他们一会儿哄她，一会儿责骂她。

"	[stɒp]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	,	[juː; jʊ]	[kraɪ]	-	['beɪbi]	!
"	**Stop**	**this**	**minute**	**,**	**you**	**cry**	**-**	**baby**	**!**
"	停止	这	分钟	,	你	哭	-	婴儿	!

“你这个爱哭鬼，立刻住手！”

[stɒp]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	!
Stop	**this**	**minute**	**!**
停止	这	分钟	!

立即停止！

"	[lə'viniə]	[kə'mɑːnd]	.
"	**Lavinia**	**commanded**	**.**
"	拉维尼亚	命令	.

拉维尼娅命令道。

"	[aɪm]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	-	['beɪbi]	.	.	.
"	**I'm**	**not**	**a**	**cry**	**-**	**baby**	**.**	**.**	**.**
"	我是	不是	一个	哭	-	婴儿	.	.	.

我不是个爱哭鬼……

[aɪm]	[nɒt]	!	"	[weɪld]	['lɒti]	.
I'm	**not**	**!**	**"**	**wailed**	**Lottie**	**.**
我是	不是	!	"	哀嚎	洛蒂	.

“我不是！”洛蒂哭喊道。

"	['særə]	,	['ɛs.eɪ]	—	['rɑː]	!	"
"	**Sara**	**,**	**Sa**	**—**	**ra**	**!**	**"**
"	萨拉	,	萨	—	拉	!	"

“萨拉，萨拉！”

"	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[stɒp]	,	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[kraɪd]	['dʒesi]	.
"	**If**	**she**	**doesn't**	**stop**	**,**	**Miss**	**Minchin**	**will**	**hear**	**her**	**,**	**"**	**cried**	**Jessie**	**.**
"	如果	她	不	停止	,	错过	明钦	将要	听到	她	,	"	哭	杰西	.

“如果她再不停下来，明钦小姐就会听到她说话了，”杰西喊道。

"	['lɒti]	['dɑːlɪŋ]	,	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['peni]	!	"
"	**Lottie**	**darling**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**penny**	**!**	**"**
"	洛蒂	亲爱的	,	患病的	给	你	一个	一分钱	!	"

“亲爱的洛蒂，我给你一便士！”

"	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[jɔː(r); jə(r)]	['peni]	,	"	[sɔb]	['lɒti]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fæt]
"	**I**	**don't**	**want**	**your**	**penny**	**,**	**"**	**sobbed**	**Lottie**	**;**	**and**	**she**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**fat**
"	我	不	想	你的	一分钱	,	"	啜泣	洛蒂	;	和	她	看起来	向下	在	这	胖的

[niː]	,
knee	**,**
膝盖	,

“我不要你的一分钱，”洛蒂抽泣着说；她低头看着自己肥胖的膝盖。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] .
and , seeing a drop of blood on it , burst forth again .
和 , 看到 一个 降低 的 血 在 它 , 爆裂 前进 再次 .

看到上面有一滴血，又猛地吐了出来。

['særə] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Sara flew across the room and , kneeling down , put her arms round her .
萨拉 飞翔 穿过 这 房间 和 , 跪着 向下 , 放 她 武器 圆形的 她 .

萨拉飞快地穿过房间，跪下来，搂住了她。

" [naʊ] , ['lɒti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now , Lottie , " she said .
" 现在 , 洛蒂 , " 她 说 .

“好了，洛蒂，”她说。

" [naʊ] , ['lɒti] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['særə] . "
" Now , Lottie , you PROMISED Sara . "
" 现在 , 洛蒂 , 你 承诺 萨拉 . "

“洛蒂，你答应过萨拉的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] - ['beɪbi] , " [wept] ['lɒti] .
" She said I was a cry - baby , " wept Lottie .
" 她 说 我 曾是 一个 哭 - 婴儿 , " 哭泣 洛蒂 .

“她说我是个爱哭鬼，”洛蒂哭着说。

['særə] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['stedi] [vɔɪs] ['lɒti] [njuː] .
Sara patted her , but spoke in the steady voice Lottie knew .
萨拉 轻拍 她 , 但 辐 在 这 稳定的 嗓音 洛蒂 知道 .

萨拉拍了拍她，但说话的声音却很沉稳，是洛蒂熟悉的那种声音。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kraɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] , ['lɒti] [pet] .
" But if you cry , you will be one , Lottie pet .
" 但 如果 你 哭 , 你 将要 是 一 , 洛蒂 宠物 .

“但如果你哭了，你就会变成那样，洛蒂宠物。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] .
You PROMISED .
你 承诺 .

你答应过。

" ['lɒti] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
" Lottie remembered that she had promised , but she preferred to lift up her
" 洛蒂 记得 那 她 有 承诺 , 但 她 首选 到 举起 向上 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

洛蒂记得她答应过别人，但她还是决定提高音量。

" [ai] ['hævnt] ['eni] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd] .
" I haven't any mamma , " she proclaimed .
" 我 还没有 任何 妈妈 , " 她 宣布 .

“我没有妈妈，”她宣称。

" [ai] ['hævnt] — [ə; eɪ] [bɪt] — [ɒv; əv] ['mæmə; mə'mɑː] . "
" I haven't — a bit — of mamma . "
" 我 还没有 — 一个 少量 — 的 妈妈 . "

“我一点儿也没有妈妈。”

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] ['særə] , ['tʃɪəfəli] .
" Yes , you have , " said Sara , cheerfully .
" 是的 , 你 有 , " 说 萨拉 , 愉快地 .

“是的，你有，”萨拉高兴地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?
" Have you forgotten ?
" 有 你 被遗忘的 ?

你忘记了吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['særə][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ?
Don't you know that Sara is your mamma ?
不 你 知道 那 萨拉 是 你的 妈妈 ?

你不知道萨拉是你的妈妈吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] ['særə][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ?
Don't you want Sara for your mamma ?
不 你 想 萨拉 为了 你的 妈妈 ?

你难道不想让萨拉做你的妈妈吗?

" ['lɒti] ['kʌdl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'səʊl] [snɪf] .
" Lottie cuddled up to her with a consoled sniff .
" 洛蒂 依偎 向上 到 她 和 一个 安慰 嗅 .

洛蒂依偎在她身边，安慰地抽泣着。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['særə] [went] [ɒn] ,
" Come and sit in the window - seat with me , " Sara went on ,
" 来 和 坐 在 这 窗户 - 座位 和 我 , " 萨拉 去 在 ,

“过来和我一起坐在靠窗的座位上,”萨拉继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" and I'll whisper a story to you . "
" 和 患病的 耳语 一个 故事 到 你 . "

“我会悄悄地给你讲个故事。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['hwimpə] ['lɒti] .
" Will you ? " whimpered Lottie .
" 将要 你 ? " 呜咽 洛蒂 .

“你愿意吗? ”洛蒂呜咽着问。

" [wɪl] [juː; jʊ] — [tel] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] ? "
" Will you — tell me — about the diamond mines ? "
" 将要 你 — 告诉 我 — 关于 这 钻石 矿井 ? "

“你能告诉我一些关于钻石矿的事情吗? ”

" [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] ? " [brəʊk] [aʊt] [lə'viniə] .
" The diamond mines ? " broke out Lavinia .
" 这 钻石 矿井 ? " 打破 出去 拉维尼亚 .

“钻石矿? ”拉维尼亚突然问道。

" ['nɑːsti] , ['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [θɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [slæp] [hɜː(r); hə(r)] !
" Nasty , little spoiled thing , I should like to SLAP her !
" 可恶的 , 小的 被宠坏了 事物 , 我 应该 喜欢 到 拍击 她 !

“这个讨厌的、被宠坏的小东西，我真想扇她耳光! ”

" ['særə] [gɒt] [ʌp] ['kwɪkli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Sara got up quickly on her feet .
" 萨拉 得到 向上 迅速地 在 她 脚 .

萨拉迅速站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
It must be remembered that she had been very deeply absorbed in the book
它 必须 是 记得 那 她 有 到过 非常 深 吸收 在 这 书
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bæ'stiːl] ,
about the Bastille ,
关于 这 巴士底狱 ,

必须记住，她当时正全神贯注地阅读那本关于巴士底狱的书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sevrəl] [θɪŋz] ['ræpɪdli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and she had had to recall several things rapidly when she realized that she
和 她 有 有 到 记起 一些 事物 快速 什么时候 她 已实现 那 她
[mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] .
must go and take care of her adopted child .
必须 去 和 拿 关心 的 她 已采用 孩子 .

当她意识到自己必须去照顾她的养子时，她不得不迅速回忆起几件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [lə'viniə] .
She was not an angel , and she was not fond of Lavinia .
她 曾是 不是 一个 天使 , 和 她 曾是 不是 喜爱 的 拉维尼亚 .

她并非天使，而且她也不喜欢拉维尼娅。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm]['faɪə(r)] ,
" Well , " she said , with some fire ,
" 出色地 , " 她 说 , 和 一些 火 ,

“好吧,”她带着几分火气说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][slæp][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][slæp][juː; jʊ] ! " [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː'self]
" I should like to slap YOU — but I don't want to slap you ! " restraining herself
" 我 应该 喜欢 到 拍击 你 — 但 我 不 想 到 拍击 你 ! " 限制 她自己
.
.
.

“我很想打你——但我不想打你！”她强忍着怒火。

" [æt; ət] [liːst] [ai][bəuθ] [wɒnt] [tuː; tə][slæp][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][slæp][juː; jʊ] —
" At least I both want to slap you — and I should LIKE to slap you —
" 在 至少 我 两个都 想 到 拍击 你 — 和 我 应该 喜欢 到 拍击 你 —
[bʌt; bət][ai] [woʊnt] [slæp][juː; jʊ] .
but I WON'T slap you .
但 我 惯于 拍击 你 .

“至少我既想打你——而且我应该很想打你——但我不会打你。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪt(ə)l] ['gʌtə(r)] ['tʃɪldrən] .
We are not little gutter children .
我们 是 不是 小的 排水沟 孩子们 .

我们不是街头流浪儿。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
We are both old enough to know better .
我们 是 两个都 老的 足够的 到 知道 更好的 .

我们俩年纪都不小了，应该更懂事才对。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [lə'vɪniəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
" Here was Lavinia's opportunity .
" 这里 曾是 拉维尼亚的 机会 .

这是拉维尼亚的机会。

" [ɑː] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah , yes , your royal highness , " she said .
" 啊 , 是的 , 你的 皇家 高度 , " 她 说 .

“啊，是的，殿下,”她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪn'sesɪs] , [ai] [bɪ'liːv] .
" We are princesses , I believe .
" 我们 是 公主们 , 我 相信 .

“我相信我们都是公主。”

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] .
At least one of us is .
在 至少 一 的 我们 是 .

我们当中至少有一个人是。

[ðə; ði]	[skuːl]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[naʊ]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pjuːp(ə)l]	.
The	**school**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**fashionable**	**now**	**Miss**	**Minchin**	**has**	**a**	**princess**	**for**	**a**	**pupil**	**.**
这	学校	应该	到	是	非常	时髦	现在	错过	明钦	有	一个	公主	为了	一个	瞳孔	.

现在明钦小姐招收了一位公主学生，这所学校应该会变得非常时髦。

"	['særə]	['stɑːtɪd]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Sara**	**started**	**toward**	**her**	**.**
"	萨拉	开始	朝向	她	.

萨拉朝她走去。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bɒks]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	.
She	**looked**	**as**	**if**	**she**	**were**	**going**	**to**	**box**	**her**	**ears**	**.**
她	看起来	作为	如果	她	是	去	到	盒子	她	耳朵	.

她看起来像是要揍自己的耳朵。

[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
Perhaps	**she**	**was**	**.**
也许	她	曾是	.

或许她是。

[hɜː(r); hə(r)]	[trɪk]	[ɒv; əv]	[prɪ'tendɪŋ]	[θɪŋz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
Her	**trick**	**of**	**pretending**	**things**	**was**	**the**	**joy**	**of**	**her**	**life**	**.**
她	诡计	的	假装	事物	曾是	这	喜悦	的	她	生活	.

她最喜欢伪装自己的伎俩，而这正是她人生最大的乐趣。

[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[g'ɜːlz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	.
She	**never**	**spoke**	**of**	**it**	**to**	**girls**	**she**	**was**	**not**	**fond**	**of**	**.**
她	绝不	辐	的	它	到	女孩们	她	曾是	不是	喜爱	的	.

她从不跟自己不喜欢的女孩提起这件事。

[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	"	[prɪ'tend]	"	[ə'baʊt]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	[wɒz; wəz]	['veri]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
Her	**new**	**"**	**pretend**	**"**	**about**	**being**	**a**	**princess**	**was**	**very**	**near**	**to**	**her**	**heart**	**,**
她	新的	"	假装	"	关于	存在	一个	公主	曾是	非常	靠近	到	她	心	,

她新近扮演的公主角色让她非常着迷。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ʃaɪ]	[ænd; ənd]	['sensətɪv]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**she**	**was**	**shy**	**and**	**sensitive**	**about**	**it**	**.**
和	她	曾是	害羞的	和	敏感的	关于	它	.

她对此既害羞又敏感。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	,
She	**had**	**meant**	**it**	**to**	**be**	**rather**	**a**	**secret**	**,**
她	有	意思是	它	到	是	相当	一个	秘密	,

她原本打算把这件事保密，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[lə'viniə]	[dɪ'raɪdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	['nɪəli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
and	**here**	**was**	**Lavinia**	**deriding**	**it**	**before**	**nearly**	**all**	**the**	**school**	**.**
和	这里	曾是	拉维尼亚	嘲笑	它	前	几乎	全部	这	学校	.

而拉维尼亚却在几乎全校师生面前嘲笑它。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[rʌʃ]	[ʌp]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['tɪŋgl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	.
She	**felt**	**the**	**blood**	**rush**	**up**	**into**	**her**	**face**	**and**	**tingle**	**in**	**her**	**ears**	**.**
她	毛毡	这	血	匆忙	向上	进入	她	脸	和	刺痛	在	她	耳朵	.

她感到血液涌上脸颊，耳朵也一阵刺痛。

[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[dʒʌst]	[seɪvd]	[hɜː'self]	.
She	**only**	**just**	**saved**	**herself**	**.**
她	仅有的	只是	已保存	她自己	.

她只是侥幸逃过一劫。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [flai]['ɪntuː]['reɪdʒɪz] .
If you were a princess , you did not fly into rages .
如果 你 是 一个 公主 ， 你 做过 不是 飞 进入 愤怒 .

如果你是一位公主，你就不会动不动就发怒。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [drɒpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Her hand dropped , and she stood quite still a moment .
她 手 掉落 ， 和 她 站立 相当 仍然 一个 片刻 .

她的手垂了下来，她愣在那里，一动不动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stedi] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ,
When she spoke it was in a quiet , steady voice ; she held her head up ,
什么时候 她 辐 它 曾是 在 一个 安静的 ， 稳定的 嗓音 ； 她 握住 她 头 向上 ，

她说话时声音轻柔而沉稳；她昂着头。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and everybody listened to her .
和 大家 听着 到 她 .

大家都听她的话。

" [ɪts] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's true , " she said .
" 它是 真的 ， " 她 说 .

“没错,”她说。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][duː; də] [prɪ'tend] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
" Sometimes I do pretend I am a princess .
" 有时 我 做 假装 我 是 一个 公主 .

“有时候我确实会假装自己是公主。”

[ai] [prɪ'tend] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] .
I pretend I am a princess , so that I can try and behave like one .
我 假装 我 是 一个 公主 ， 所以 那 我 能 尝试 和 表现 喜欢 一 .

我假装自己是公主，这样我就可以试着像公主一样行事。

" [lə'viniə] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Lavinia could not think of exactly the right thing to say .
" 拉维尼亚 可以 不是 思考 的 确切地 这 正确的 事物 到 说 .

拉维尼娅一时想不出该说些什么。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ]
Several times she had found that she could not think of a satisfactory reply
一些 时代 她 有 成立 那 她 可以 不是 思考 的 一个 令人满意的 回复
[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['særə] .
when she was dealing with Sara .
什么时候 她 曾是 处理 和 萨拉 .

她曾多次发现自己在与萨拉交谈时，无法想出一个令人满意的答复。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] ,
The reason for this was that , somehow ,
这 原因 为了 这 曾是 那 ， 不知何故 ，

原因在于，不知何故，

[ðə; ði] [rest] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veɪgli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] .
the rest always seemed to be vaguely in sympathy with her opponent .
这 休息 总是 似乎 到 是 依稀 在 同情 和 她 对手 .

其余的人似乎总是对她的对手抱有某种程度的同情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] ['ɪntrəstədli] .
She saw now that they were pricking up their ears interestedly .
她 锯 现在 那 他们 是 刺 向上 他们的 耳朵 饶有兴趣地 .

她发现他们正饶有兴趣地竖起耳朵。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [laɪkt] [prɪn'sesɪs] ,
The truth was , they liked princesses ,
这 真相 曾是 , 他们 喜欢 公主们 ,

事实是，他们喜欢公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [həʊpt] [ðeɪ] [mait] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ,
and they all hoped they might hear something more definite about this one ,
和 他们 全部 希望 他们 可能 听到 某物 更多的 定 关于 这 一 ,

他们都希望能够听到关于这件事的更确切的消息。

[ænd; ənd] [druː] ['nɪərə(r)]['særə] [ə'kɔːdɪŋli] .
and drew nearer Sara accordingly .
和 画 更近 萨拉 因此 .

于是，他便靠近了萨拉。

[lə'viniə] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪn'vent] [wʌn] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['rɑːðə(r)] [flæt] .
Lavinia could only invent one remark , and it fell rather flat .
拉维尼亚 可以 仅有的 发明 一 评论 , 和 它 跌倒 相当 平坦的 .

拉维尼娅只能想出一个说法，而且这个说法相当冷淡。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [həʊp] , [wen] [juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] , [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get]
" Dear me , " she said , " I hope , when you ascend the throne , you won't forget
" 亲爱的 我 , " 她 说 , " 我 希望 , 什么时候 你 上升 这 王座 , 你 惯于 忘记
[ˌjuː 'es] ! "
us ! "
我们 ! "

“天哪，”她说，“我希望，当你登上王位时，不会忘记我们！”

" [ai][woʊnt] , " [sed] ['særə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,
" I won't , " said Sara , and she did not utter another word , but stood quite still ,
" 我 惯于 , " 说 萨拉 , 和 她 做过 不是 说出 其他 单词 , 但 站立 相当 仍然 ,

“我不会，”萨拉说，她没有再说一句话，只是静静地站在那里。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['dʒɛsiz] [ɑːm] [ænd; ənd]
and stared at her steadily as she saw her take Jessie's arm and
和 凝视 在 她 稳步 作为 她 锯 她 拿 杰西的 手臂 和
[tɜːn] [ə'weɪ] .
turn away .
转动 离开 .

她目不转睛地盯着她，看着她挽着杰西的胳膊转身离开。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] "
the girls who were jealous of her used to speak of her as "
这 女孩们 WHO 是 嫉妒的 的 她 用过的 到 说话 的 她 作为 "
[ˌprɪn'ses] ['særə] " [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [dɪs'deɪnf(ə)l] ,
Princess Sara " whenever they wished to be particularly disdainful ,
公主 萨拉 " 每当 他们 希望 到 是 特别 轻蔑的 ,

那些嫉妒她的女孩们，每当想要特别轻蔑她的时候，就会称她为“萨拉公主”。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ə'mʌŋ]
and those who were fond of her gave her the name among
和 那些 WHO 是 喜爱 的 她 给予 她 这 姓名 之中
[ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
themselves as a term of affection .
他们自己 作为 一个 学期 的 感情 .

喜欢她的人私下里就用这个名字来表达对她的爱意。

[nəʊ][wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ˌprɪn'ses] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['særə] ,
No one called her " princess " instead of " Sara ,
不 一 称为 她 " 公主 " 反而 的 " 萨拉 ,

没有人叫她“公主”，而是叫她“萨拉”。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd]
" but her adorers were much pleased with the picturesqueness and
" 但 她 崇拜者 是 很多 高兴 和 这 风景如画 和
['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
grandeur of the title ,
宏伟 的 这 标题 ,

但是，她的崇拜者们对这个标题的优美和宏伟感到非常满意。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ]
and Miss Minchin , hearing of it , mentioned it more than once to visiting
和 错过 明钦 , 听力 的 它 , 提及 它 更多的 比 一次 到 访问
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

明钦小姐听闻此事后，不止一次地向来访的家长提及此事。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .
feeling that it rather suggested a sort of royal boarding school .
感觉 那 它 相当 建议 一个 种类 的 皇家 登机 学校 .

感觉它更像是一所皇家寄宿学校。

[tuː; tə] ['beki] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
To Becky it seemed the most appropriate thing in the world .
到 贝基 它 似乎 这 最多 合适的 事物 在 这 世界 .

在贝基看来，这似乎是世界上最合适的事情。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒgi] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['terɪfaɪd]
The acquaintance begun on the foggy afternoon when she had jumped up terrified
这 熟人 开始 在 这 雾蒙蒙的 下午 什么时候 她 有 跳了起来 向上 恐惧
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,
from her sleep in the comfortable chair ,
从 她 睡觉 在 这 舒服的 椅子 ,

这段相识始于一个雾蒙蒙的午后，当时她惊恐地从舒适的椅子上跳了起来。

[hæd; həd] ['raipən] [ænd; ənd] [grəʊn] ,
had ripened and grown ,
有 成熟的 和 生长 ,

已经成熟长大了，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [ə'miːliə] [njuː] ['veri]
though it must be confessed that Miss Minchin and Miss Amelia knew very
尽管 它 必须 是 坦白 那 错过 明钦 和 错过 阿米莉亚 知道 非常
['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
little about it .
小的 关于 它 .

但必须承认的是，明钦小姐和阿米莉亚小姐对此知之甚少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['særə][wɒz; wəz] " [kaɪnd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] ,
They were aware that Sara was " kind " to the scullery maid ,
他们 是 意识到的 那 萨拉 曾是 " 种类 " 到 这 洗碗间 女佣 ,

他们知道萨拉对厨房女佣很“友善”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['moʊmənts] [snætʃt] ['perələsli] [wen] ,
but they knew nothing of certain delightful moments snatched perilously when ,
但 他们 知道 没有什么 的 肯定 愉快 时刻 抢夺 危险地 什么时候 ,

但他们对那些险象环生、转瞬即逝的美好瞬间却一无所知。

[ðə; ði]	[ˌʌp'steəz]	[rʊmz; ruːmz]	['biːɪŋ]	[set]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[wɪð]	['laɪtnɪŋ]	[rə'pɪdəti]	,	['sɛərəz]	['sɪtɪŋ]	[ruːm]
the	upstairs	rooms	being	set	in	order	with	lightning	rapidity	,	Sara's	sitting	room
这	楼上	房间	存在	放	在	命令	和	闪电	快速	,	萨拉的	坐着	房间

[wɒz; wəz]	[riːtʃt]	,
was	reached	,
曾是	达到	,

楼上的房间很快就被收拾妥当，萨拉的起居室也随之被来到了这里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hevi]	[kəʊl]	[bɒks]	[set]	[daʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	.
and	the	heavy	coal	box	set	down	with	a	sigh	of	joy	.
和	这	重的	煤炭	盒子	放	向下	和	一个	叹	的	喜悦	.

他放下沉重的煤箱，长舒一口气，感到无比欣慰。

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[taɪmz]	['stɔːriz]	[wɜː(r); wə(r)]	[təʊld]	[baɪ]	[in'stɔːlmənts]	,
At	such	times	stories	were	told	by	installments	,
在	这样的	时代	故事	是	讲述	经过	分期付款	,

在那个时代，故事都是分期讲述的。

[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sætɪsfaɪɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['aɪðə(r)]	[prə'djuːst]	[ænd; ənd]	['iːt(ə)n]	[ɔː(r)]	['heɪstɪli]
things	of	a	satisfying	nature	were	either	produced	and	eaten	or	hastily
事物	的	一个	令人满意	自然	是	任何一个	生产	和	吃	或者	草草

[tʌkt]	['ɪntuː]	[p'ɒkɪts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv]	[æt; ət]	[naɪt]	,
tucked	into	pockets	to	be	disposed	of	at	night	,
塞进去	进入	口袋	到	是	处置	的	在	夜晚	,

人们要么生产并食用令人愉悦的东西，要么匆匆塞进口袋，准备晚上丢弃。

[wen]	['beki]	[went]	[ˌʌp'steəz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ætɪk]	[tuː; tə]	[bed]	.
when	Becky	went	upstairs	to	her	attic	to	bed	.
什么时候	贝基	去	楼上	到	她	阁楼	到	床	.

贝基上楼去阁楼睡觉了。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[iːt]	-	[ɪm]	['keəf(ə)l]	,	[mɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wʌns]	;
"	But	I	has	to	eat	'	em	careful	,	miss	,	"	she	said	once	;
"	但	我	有	到	吃	-	呃	小心	,	错过	,	"	她	说	一次	;

“但我得小心点吃，小姐，”她曾经说过；

"	-	[kəz; kɒz]	[ɪf]	[ai]	[liːvz]	[krʌmz]	[ðə; ði]	[ræts]	[kʌm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[get]	-	[ɪm]	.	"
"	'	cos	if	I	leaves	crumbs	the	rats	come	out	to	get	'	em	.	"
"	-	化学	如果	我	树叶	面包屑	这	老鼠	来	出去	到	得到	-	呃	.	"

“因为如果我留下面包屑，老鼠就会出来吃。”

"	[ræts]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['særə]	,	[ɪn]	['hɒrə(r)]	.
"	Rats	!	"	exclaimed	Sara	,	in	horror	.
"	老鼠	!	"	惊呼	萨拉	,	在	恐怖	.

“老鼠！”萨拉惊恐地喊道。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[ræts]	[ðeə(r)]	?	"
"	Are	there	RATS	there	?	"
"	是	那里	老鼠	那里	?	"

那里有老鼠吗?

"	[lɒts]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	,	[mɪs]	,	"	['beki]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	-	[ɒv; əv]	-	[fækt]	['mænə(r)]	.
"	Lots	of	'	em	,	miss	,	"	Becky	answered	in	quite	a	matter	-	of	-	fact	manner	.
"	很多	的	-	呃	,	错过	,	"	贝基	回答	在	相当	一个	事情	-	的	-	事实	方式	.

“有很多，小姐，”贝基用一种相当平淡的语气回答道。

"	[ðeə(r)]	['məʊstli]	[ɪz]	[ræts]	[æn; ən]	-	[maɪs]	[ɪn]	['ætik]	.
"	There	mostly	is	rats	an	'	mice	in	attics	.
"	那里	大多	是	老鼠	一个	-	小鼠	在	阁楼	.

阁楼里大多是老鼠。

[juː; jʊ] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪks] ['skʌtlɪŋ] [ə'baʊt] .
You gets used to the noise they makes scuttling about .
你 获得 用过的 到 这 噪音 他们 制作 匆匆而过 关于 .

你会习惯它们四处乱窜发出的声音。

[aɪv] [gɒt] [səʊ] [ai] [doʊnt] [maɪnd] - [ɪm] [es] - [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [rʌn] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['pɪlə(r)] . "
I've got so I don't mind ' em s ' long as they don't run over my piller . "
我已经 得到 所以 我 不 头脑 - 呃 s - 长的 作为 他们 不 跑步 超过 我的 柱子 . "

我并不介意，只要它们不撞到我的柱子就行。

" [ɜː] ! " [sed] ['særə] .
" Ugh ! " said Sara .
" 啊 ! " 说 萨拉 .

“呃！”萨拉说道。

" [juː; jʊ] [gets] [juːst] [tuː; tə] ['ɛniˌθɪn] - ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['beki] .
" You gets used to anythin ' after a bit , " said Becky .
" 你 获得 用过的 到 任何东西 - 后 一个 少量 , " 说 贝基 .

“时间长了什么都会习惯的，”贝基说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [mɪs] , [ɪf] [jʊr; jər] [bɔːn] [ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] .
" You have to , miss , if you're born a scullery maid .
" 你 有 到 , 错过 , 如果 你是 出生 一个 洗碗间 女佣 .

“小姐，如果你生来就是个厨房女佣，你就必须这么做。”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ræts] [ðæn; ðən] ['kɒkrəʊtʃɪz] . "
I'd rather have rats than cockroaches . "
ID 相当 有 老鼠 比 蟑螂 . "

我宁愿养老鼠也不要蟑螂。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [sed] ['særə] ; " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [taɪm] ,
" So would I , " said Sara ; " I suppose you might make friends with a rat in time ,
" 所以 会 我 , " 说 萨拉 ; " 我 认为 你 可能 制作 朋友们 和 一个 鼠 在 时间 ,

“我也会这么做，”萨拉说；“我想你假以时日或许能和老鼠成为朋友。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] .
but I don't believe I should like to make friends with a cockroach .
但 我 不 相信 我 应该 喜欢 到 制作 朋友们 和 一个 蟑螂 .

但我认为我不应该喜欢和蟑螂交朋友。

" ['sʌmtaɪmz] ['beki] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ,
" Sometimes Becky did not dare to spend more than a few minutes in the bright ,
" 有时 贝基 做过 不是 敢 到 花费 更多的 比 一个 很少 分钟 在 这 明亮的 ,

“有时候，贝基甚至不敢在明亮的阳光下待超过几分钟，

[wɔːm] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [pə'hæps] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
warm room , and when this was the case perhaps only a few words could be exchanged ,
温暖的 房间 , 和 什么时候 这 曾是 这 案件 也许 仅有的 一个 很少 字 可以 是 交换 ,

温暖的房间，在这种情况下，或许只能进行寥寥数语的交流。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːtʃəs] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɒkɪt] ['beki] ['kærid] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [skɜːt] ,
and a small purchase slipped into the old - fashioned pocket Becky carried under her dress skirt ,
和 一个 小的 购买 滑倒了 进入 这 老的 - 造型 口袋 贝基 携带 在下面 她 裙子 裙子 ,

贝基把买来的小东西塞进了她裙子下面那个老式的口袋里。

[taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [teɪp] .
tied round her waist with a band of tape .
系 圆形的 她 腰部 和 一个 乐队 的 磁带 .

用胶带将她绑在腰间。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
The search for and discovery of satisfying things to eat which could be
这 搜索 为了 和 发现 的 令人满意 事物 到 吃 哪个 可以 是
[pækt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['kʌmpəs] ,
packed into small compass ,
包装 进入 小的 罗盘 ,

寻找并发现可以装进小罗盘里的美味食物，

['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['sɛərəz] [ɪg'zɪstəns] .
added a new interest to Sara's existence .
额外 一个 新的 兴趣 到 萨拉的 存在 .

这给萨拉的生活增添了新的乐趣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɔː(r)] [wɔːkt] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ['iːgəli] .
When she drove or walked out , she used to look into shop windows eagerly .
什么时候 她 驾驶 或者 步行 出去 , 她 用过的 到 看 进入 店铺 视窗 急切地 .

她开车或步行外出时，总是热切地看着商店橱窗。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [miːt] [paɪz]
The first time it occurred to her to bring home two or three little meat pies
这 第一的 时间 它 发生 到 她 到 带来 家 二 或者 三 小的 肉 馅饼
,
,
,

她第一次想到要带两三个小肉馅饼回家时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
she felt that she had hit upon a discovery .
她 毛毡 那 她 有 打 之上 一个 发现 .

她觉得自己有了重大发现。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [ðem; ðəm] , ['bɛkiz] [aɪz] [kwaɪt] ['spɑːkl] .
When she exhibited them , Becky's eyes quite sparkled .
什么时候 她 展出 他们 , 贝基的 眼睛 相当 闪闪发光 .

当她展示这些照片时，贝基的眼睛闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)

第4/13页

"	[əʊ]	,	[mɪs]	!
"	**Oh**	**,**	**miss**	**!**
"	哦	,	错过	!

“哦，小姐！

"	[ʃiː; ʃi]	[mˈɜːməd]	.
"	**she**	**murmured**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

"	[ðem; ðəm]	[wɪl]	[biː; bi]	[naɪs]	[æn; ən]	-	[ˈfɪlˈɪn]	.	-
"	**Them**	**will**	**be**	**nice**	**an**	**'**	**fillin**	**.**	**'**
"	他们	将要	是	好的	一个	-	填写	.	-

“它们会很好，而且很合适。”

[ɪts]	-	[ðæts]	[best]	.
It's	**fillin'ness**	**that's**	**best**	**.**
它是	-	那就是	最好的	.

饱腹感才是最重要的。

[spʌndʒ]	[keɪks]	[ə; eɪ]	-	[ˈiːvnli]	[θɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[melts]	[əˈweɪ]	[laɪk]	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ˌʌndəˈstænd]	,	[mɪs]
Sponge	**cake's**	**a**	**'**	**evenly**	**thing**	**,**	**but**	**it**	**melts**	**away**	**like**	**—**	**if**	**you**	**understand**	**,**	**miss**
海绵	蛋糕的	一个	-	均匀地	事物	,	但	它	融化	离开	喜欢	—	如果	你	理解	,	错过

.
.
.

海绵蛋糕是一种“均匀的东西”，但它融化得就像——如果你明白的话，小姐。

[θɛsəl]	[dʒʌst]	[steɪ]	[ɪn]	[jə(r)]		.	"
These'll	**just**	**STAY**	**in**	**yer**	**stummick**	**.**	**"**
这些将	只是	停留	在	你的	stummick	.	"

这些东西就一直待在你肚子里。

"	[wel]	,	"	[ˈhezɪteɪtɪd]	[ˈsærə]	,	"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[gʊd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[steɪd]	[ˈɔːlweɪz]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**hesitated**	**Sara**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**would**	**be**	**good**	**if**	**they**	**stayed**	**always**	**,**
"	出色地	,	"	犹豫了一下	萨拉	,	"	我	不	思考	它	会	是	好的	如果	他们	入住	总是	,

“嗯，”萨拉犹豫了一下，“我觉得他们一直待在这里不太好。”

[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[bɪˈliːv]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈsætɪsfaɪɪŋ]	.
but	**I**	**do**	**believe**	**they**	**will**	**be**	**satisfying**	**.**
但	我	做	相信	他们	将要	是	令人满意	.

但我相信它们会令人满意。

"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsætɪsfaɪɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[biːf]	[ˈsænwɪtʃz]	,	[bɔːt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
"	**They**	**were**	**satisfying**	**—**	**and**	**so**	**were**	**beef**	**sandwiches**	**,**	**bought**	**at**	**a**
"	他们	是	令人满意	—	和	所以	是	牛肉	三明治	,	买	在	一个

[kʊk]	-	[ʃɒp]	—	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rəʊlz]	[ænd; ənd]	[bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə]	[ˈsɒsɪdʒ]	.
cook	**-**	**shop**	**—**	**and**	**so**	**were**	**rolls**	**and**	**Bologna**	**sausage**	**.**
厨师	-	店铺	—	和	所以	是	卷	和	博洛尼亚	香肠	.

“它们令人满足——在熟食店买的牛肉三明治也令人满足——面包卷和博洛尼亚香肠也令人满足。”

[ɪn]	[taɪm]	,	[ˈbeki]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌŋgri]	,	[ˈtaɪəd]	[ˈfiːlɪŋ]	,
In	**time**	**,**	**Becky**	**began**	**to**	**lose**	**her**	**hungry**	**,**	**tired**	**feeling**	**,**
在	时间	,	贝基	开始	到	失去	她	饥饿的	,	疲劳的	感觉	,

随着时间的推移，贝基开始不再感到饥饿和疲倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] [bɒks][dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [ʌn'beərəbli] ['hevi] .
and the coal box did not seem so unbearably heavy .
和 这 煤炭 盒子 做过 不是 似乎 所以 难以忍受 重的 .
煤箱似乎也没那么重了。

[haʊ'evə(r)] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
However heavy it was , and whatsoever the temper of the cook ,
然而 重的 它 曾是 ， 和 任何 这 脾气 的 这 厨师 ，
无论它多么沉重，无论厨师脾气多么暴躁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hiːpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
and the hardness of the work heaped upon her shoulders ,
和 这 硬度 的 这 工作 堆积如山 之上 她 肩膀 ，
她肩上肩负着繁重的工作，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] — [ðə; ði]
she had always the chance of the afternoon to look forward to — the
她 有 总是 这 机会 的 这 下午 到 看 向前 到 — 这
[tʃɑːns] [ðæt] [mɪs] ['særə] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
chance that Miss Sara would be able to be in her sitting room .
机会 那 错过 萨拉 会 是 有能力的 到 是 在 她 坐着 房间 .
她总是盼望着下午的时光——盼望着萨拉小姐能待在她的客厅里。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['særə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [paɪz] .
In fact , the mere seeing of Miss Sara would have been enough without meat pies .
在 事实 ， 这 仅仅 看到 的 错过 萨拉 会 有 到过 足够的 没有 肉 馅饼 .
事实上，即使没有肉馅饼，光是见到萨拉小姐就足够了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [taɪm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['frendli] ,
If there was time only for a few words , they were always friendly ,
如果 那里 曾是 时间 仅有的 为了 一个 很少 字 ， 他们 是 总是 友好的 ，
即使只有时间说几句话，他们也总是很友善。

['meri] [wɜːdz] [ðæt] [pʊt] [hɑːt] ['ɪntuː][wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
merry words that put heart into one ; and if there was time for more ,
欢乐 字 那 放 心 进入 一 ； 和 如果 那里 曾是 时间 为了 更多的 ，
那些令人愉悦的话语，让人心生温暖；如果时间允许，我还会说更多。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
then there was an installment of a story to be told ,
然后 那里 曾是 一个 分期付款 的 一个 故事 到 是 讲述 ，
然后，故事还有一部分要讲。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wʌn] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [wʌnz]
or some other thing one remembered afterward and sometimes lay awake in one's
或者 一些 其他 事物 一 记得 之后 和 有时 躺 醒 在 一个人的
[bed][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] .
bed in the attic to think over .
床 在 这 阁楼 到 思考 超过 .
或者事后想起的其他事情，有时甚至会在阁楼的床上辗转反侧地思考。

['særə] — [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
Sara — who was only doing what she unconsciously liked better than anything else ,
萨拉 — WHO 曾是 仅有的 正在做 什么 她 不知不觉 喜欢 更好的 比 任何事物 别的 ，
萨拉——她只是在做她潜意识里比其他任何事情都更喜欢的事情而已。

['neɪtʃə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪvə(r)] — [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
Nature having made her for a giver — had not the least idea what she
自然 拥有 制成 她 为了 一个 赠予者 — 有 不是 这 至少 主意 什么 她
[ment] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['beki] ,
meant to poor Becky ,
意思是 到 贫穷的 贝基 ，
她生来乐于奉献，却丝毫没有意识到自己对可怜的贝基意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] .
and how wonderful a benefactor she seemed .
和 如何 精彩的 一个 恩人 她 似乎 .

她看起来真是一位了不起的慈善家。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['əʊpən] ,
If Nature has made you for a giver , your hands are born open ,
如果 自然 有 制成 你 为了 一个 赠予者 , 你的 双手 是 出生 打开 ,

如果你天生乐于付出，那么你生来就敞开双手。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [jɔː(r); jə(r)][hændz]
and so is your heart ; and though there may be times when your hands
和 所以 是 你的 心 ; 和 尽管 那里 可能 是 时代 什么时候 你的 双手
[ɑː(r); ə(r)] ['empti] ,
are empty ,
是 空的 ,

你的心也是如此；即使有时你两手空空，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] — [wɔːm]
your heart is always full , and you can give things out of that — warm
你的 心 是 总是 满的 , 和 你 能 给 事物 出去 的 那 — 温暖的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你的内心总是充满爱，你可以从中给予温暖的东西。

[kaɪnd] [θɪŋz] , [swiːt] [θɪŋz] — [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
kind things , sweet things — help and comfort and laughter — and sometimes
种类 事物 , 甜的 事物 — 帮助 和 舒适 和 笑声 — 和 有时
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

善良的事，甜蜜的事——帮助、安慰和欢笑——有时还有同性恋，

[kaɪnd] ['lɑːftə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] [help] [ɒv; əv] [ɔːl] .
kind laughter is the best help of all .
种类 笑声 是 这 最好的 帮助 的 全部 .

善意的笑声是最好的帮助。

['beki] [hæd; həd] ['skeəsli] [nəʊn] [wɒt] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l]
Becky had scarcely known what laughter was through all her poor , little
贝基 有 几乎 已知 什么 笑声 曾是 通过 全部 她 贫穷的 , 小的
[hɑːd] - ['drɪvn] [laɪf] .
hard - driven life .
难的 - 驱动 生活 .

贝基一生贫穷艰辛，几乎从未体会过笑声的滋味。

['særə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]
Sara made her laugh , and laughed with her ; and , though neither of
萨拉 制成 她 笑 , 和 笑了 和 她 ; 和 , 尽管 两者都不 的
[ðem; ðəm] [kwaɪt] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
them quite knew it ,
他们 相当 知道 它 ,

萨拉逗她笑了，也和她一起笑；虽然她们俩当时都没完全意识到这一点，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] " ['fɪl'ɪn] - " [æz; əz][ðə; ði] [miːt] [paɪz] .
the laughter was as " fillin ' " as the meat pies .
这 笑声 曾是 作为 " 填写 - " 作为 这 肉 馅饼 .

笑声和肉馅饼一样“饱腹”。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['sɛərəz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
A few weeks before Sara's eleventh birthday a letter came to her from
一个 很少 周 前 萨拉的 第十一 生日 一个 信 来了 到 她 从
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

在萨拉十一岁生日前几周，她收到了父亲的来信。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɒɪɪʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
which did not seem to be written in such boyish high spirits as usual .
哪个 做过 不是 似乎 到 是 书面 在 这样的 男孩气 高的 烈酒 作为 通常 .

这篇文章似乎没有像往常那样充满少年般的热情洋溢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs]
He was not very well , and was evidently overweighted by the business
他 曾是 不是 非常 出色地 , 和 曾是 显然 超重 经过 这 商业
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] .
connected with the diamond mines .
连接 和 这 钻石 矿井 .

他身体不太好，而且显然是因为钻石矿的生意而体重超标。

" [juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l] ['særə] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [æt; ət] [ɔːl] ,
" You see , little Sara , " he wrote , " your daddy is not a businessman at all ,
" 你 看 , 小的 萨拉 , " 他 写道 , " 你的 爸爸 是 不是 一个 商人 在 全部 ,

“你看，小萨拉，”他写道，“你爸爸根本不是商人。”

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] ['bɒðə(r)] [hɪm] .
and figures and documents bother him .
和 数据 和 文件 打扰 他 .

数字和文件让他感到困扰。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [siːm] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] .
He does not really understand them , and all this seems so enormous .
他 做 不是 真的 理解 他们 , 和 全部 这 似乎 所以 巨大的 .

他并不真正了解它们，这一切对他来说都太庞大了。

[pə'hæps] , [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fiːvərɪʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'weɪk] , ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] ,
Perhaps , if I was not feverish I should not be awake , tossing about ,
也许 , 如果 我 曾是 不是 发烧 我 应该 不是 是 醒 , 抛掷 关于 ,

也许，如果我没发烧，就不会醒着翻来覆去睡不着了。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [driːmz] .
one half of the night and spend the other half in troublesome dreams .
一 一半 的 这 夜晚 和 花费 这 其他 一半 在 麻烦的 梦境 .

半夜醒来，另一半夜则在噩梦中度过。

[ɪf] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ai] [deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['sɒləm] , [gʊd]
If my little missus were here , I dare say she would give me some solemn , good
如果 我的 小的 太太 是 这里 , 我 敢 说 她 会 给 我 一些 庄严 , 好的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

如果我老婆在这儿，我敢说她会给我一些严肃而有益的建议。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] ?
You would , wouldn't you , Little Missus ?
你 会 , 不会 你 , 小的 太太 ?

你当然会这么做，对吧，小小姐?

" [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [dʒəʊks][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] "
" One of his many jokes had been to call her his " little missus "
" 一 的 他的 许多 笑话 有 到过 到 称呼 她 他的 " 小的 太太 "
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [eə(r)] .
because she had such an old - fashioned air .
因为 她 有 这样的 一个 老的 - 造型 空气 .

“他经常开玩笑，其中之一就是称她为他的‘小太太’，因为她身上散发着一种老派的气质。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
He had made wonderful preparations for her birthday .
他 有 制成 精彩的 准备工作 为了 她 生日 .

他为她的生日做了周密的准备。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Among other things , a new doll had been ordered in Paris , and her
之中 其他 事物 , 一个 新的 玩具娃娃 有 到过 订购 在 巴黎 , 和 她
['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
wardrobe was to be ,
衣柜 曾是 到 是 ,

其中一件物品是在巴黎订购的，她的衣橱也即将……

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['splendɪd] [pə'fekʃ(ə)n] .
indeed , a marvel of splendid perfection .
的确 , 一个 奇迹 的 灿烂 完美 .

的确，堪称完美无瑕的奇迹。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dɒl] [wʊd] [biː; bi]
When she had replied to the letter asking her if the doll would be
什么时候 她 有 回复 到 这 信 问 她 如果 这 玩具娃娃 会 是
[æn; ən] [ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt] ,
an acceptable present ,
一个 可接受 展示 ,

当她回复那封询问她娃娃是否可以作为礼物的信时，

['særə][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kweɪnt] .
Sara had been very quaint .
萨拉 有 到过 非常 古雅 .

萨拉是个非常古怪的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] [əʊld] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ; " [juː; jʊ] [siː] ,
" I am getting very old , " she wrote ; " you see ,
" 我 是 获得 非常 老的 , " 她 写道 ; " 你 看 ,

“我年纪大了,”她写道；“你看，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [dɒl] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
I shall never live to have another doll given me .
我 将 绝不 居住 到 有 其他 玩具娃娃 给定 我 .

我这辈子恐怕再也收不到第二个娃娃了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [dɒl] .
This will be my last doll .
这 将要 是 我的 最后的玩具娃娃 .

这将是我的最后一个娃娃。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɒləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is something solemn about it .
那里 是 某物 庄严 关于 它 .

它给人一种庄严肃穆的感觉。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['pəʊətri] ,
If I could write poetry ,
如果 我 可以 写 诗 ,

如果我会写诗，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] [lɑːst] [dɒl] - [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .
I am sure a poem about ' A Last Doll ' would be very nice .
我 是 当然 一个 诗 关于 - 一个 最后的玩具娃娃 - 会 是 非常 好的 .
我相信一首关于“最后一个娃娃”的诗会非常优美。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [raɪt] ['pəʊətri] .
But I cannot write poetry .
但 我 不能 写 诗 .
但我不会写诗。

[ai][hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] .
I have tried , and it made me laugh .
我 有 尝试 , 和 它 制成 我 笑 .
我试过了，这让我笑了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [wɒts] [ɔː(r)] ['kəʊlərɪdʒ] [ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
It did not sound like Watts or Coleridge or Shakespeare at all .
它 做过 不是 声音 喜欢 瓦特 或者 柯尔律治 或者 莎士比亚 在 全部 .
听起来一点也不像瓦茨、柯勒律治或莎士比亚的风格。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [teɪk] ['ɛməliz] [pleɪs] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɑːst] [dɒl] ['veri] [mʌtʃ] ;
No one could ever take Emily's place , but I should respect the Last Doll very much ;
不 一 可以 曾经 拿 艾米丽的 地方 , 但 我 应该 尊重 这 最后的玩具娃娃 非常 很多 ;
没有人能够取代艾米丽的位置，但我应该非常尊敬最后的玩偶；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am sure the school would love it .
和 我 是 当然 这 学校 会 爱 它 .
我相信学校一定会非常高兴。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [dɒlz] ,
They all like dolls ,
他们 全部 喜欢 娃娃 ,
他们都喜欢娃娃。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] — [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌfɪf'tiːn] [wʌnz] — [prɪ'tend] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɡrəʊn] [ʌp] .
though some of the big ones — the almost fifteen ones — pretend they are too grown up .
尽管 一些 的 这 大的 一个 — 这 几乎 十五 一个 — 假装 他们 是 也 生长 向上 .
虽然其中一些大人物——将近十五位——装作很成熟的样子。

" ['kæptɪn] [kruː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌŋɡələʊ] [ɪn] ['ɪndiə] .
" Captain Crewe had a splitting headache when he read this letter in his bungalow in India .
" 队长 克鲁 有 一个 分裂 头痛 什么时候 他 读 这 信 在 他的 平房 在 印度 .
“克鲁船长在印度的别墅里读到这封信时，头痛欲裂。”

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['æŋkʃəs] [dred] ,
The table before him was heaped with papers and letters which were alarming him and filling him with anxious dread ,
这 桌子 前 他 曾是 堆积如山 和 文件 和 信件 哪个 是 令人担忧 他 和 填充 他 和 焦虑的 恐惧 ,
他面前的桌子上堆满了文件和信件，这让他感到不安和恐惧。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lɑːft]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lɑːft]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	.
but	**he**	**laughed**	**as**	**he**	**had**	**not**	**laughed**	**for**	**weeks**	**.**
但	他	笑了	作为	他	有	不是	笑了	为了	周	.

但他笑了，因为他已经好几个星期没笑过了。

"	[əʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ʃiːz]	['betə(r)]	[fʌn]	['evri]	[jɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[laɪvz; lɪvz]	.
"	**Oh**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**she's**	**better**	**fun**	**every**	**year**	**she**	**lives**	**.**
"	哦	,	"	他	说	,	"	她是	更好的	乐趣	每一个	年	她	生活	.

“哦，”他说，“她活得越久越有趣。”

[gɒd]	[grɑːnt]	[ðɪs]	['bɪznəs]	[meɪ]	[raɪt]	[ɪt'self]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem 'iː]	[friː]	[tuː; tə]	[rʌn]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
God	**grant**	**this**	**business**	**may**	**right**	**itself**	**and**	**leave**	**me**	**free**	**to**	**run**	**home**	**and**	**see**	**her**	**.**
上帝	授予	这	商业	可能	正确的	本身	和	离开	我	自由的	到	跑步	家	和	看	她	.

但愿这件事能尽快好转，让我能自由地回家去看她。

[wɒt]	[ˌwʊdnt]	[ai]	[gɪv]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[ɑːmz]	[raʊnd]	[maɪ]	[nek]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	!
What	**wouldn't**	**I**	**give**	**to**	**have**	**her**	**little**	**arms**	**round**	**my**	**neck**	**this**	**minute**	**!**
什么	不会	我	给	到	有	她	小的	武器	圆形的	我的	脖子	这	分钟	!

我多么希望此刻她的小胳膊能搂住我的脖子！

[wɒt]	[ˌwʊdnt]	[ai]	[gɪv]	!
What	**WOULDN'T**	**I**	**give**	**!**
什么	不会	我	给	!

我愿意付出一切！

"	[ðə; ði]	['bɜːθdeɪ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['selɪbreɪtɪd]	[baɪ]	[greɪt]	[fes'tiviti]	.
"	**The**	**birthday**	**was**	**to**	**be**	**celebrated**	**by**	**great**	**festivities**	**.**
"	这	生日	曾是	到	是	著名	经过	伟大的	庆祝活动	.

“生日当天将举行盛大的庆祝活动。”

[ðə; ði]	['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dekəreɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	.
The	**schoolroom**	**was**	**to**	**be**	**decorated**	**,**	**and**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**party**	**.**
这	教室	曾是	到	是	装饰	,	和	那里	曾是	到	是	一个	派对	.

教室要进行装饰，还要举办一个派对。

[ðə; ði]	['bɒksɪz]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nts]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['əʊpənd]	[wɪð]	[greɪt]	['serəməni]	,
The	**boxes**	**containing**	**the**	**presents**	**were**	**to**	**be**	**opened**	**with**	**great**	**ceremony**	**,**
这	盒子	包含	这	礼物	是	到	是	打开	和	伟大的	仪式	,

装有礼物的盒子要隆重地打开。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['glɪtərɪŋ]	[fiːst]	[spred]	[ɪn]	[mɪs]	['mɪntʃɪnz]	['seɪkrɪd]	[ruːm]	.
and	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**glittering**	**feast**	**spread**	**in**	**Miss**	**Minchin's**	**sacred**	**room**	**.**
和	那里	曾是	到	是	一个	闪闪发光	盛宴	传播	在	错过	明钦的	神圣	房间	.

在明钦小姐的圣殿里，将举行一场盛大的宴会。

[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ə'raɪvd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːl]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	.
When	**the**	**day**	**arrived**	**the**	**whole**	**house**	**was**	**in**	**a**	**whirl**	**of**	**excitement**	**.**
什么时候	这	天	到达的	这	所有的	房子	曾是	在	一个	旋转	的	激动	.

那天到来时，整个房子都沸腾了。

[haʊ]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[pɑːst]	['nəʊbədi]	[kwaɪt]	[njuː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[siːmd]	[sʌtʃ]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	.
How	**the**	**morning**	**passed**	**nobody**	**quite**	**knew**	**,**	**because**	**there**	**seemed**	**such**	**preparations**	**to**	**be**	**made**	**.**
如何	这	早晨	通过了	无人	相当	知道	,	因为	那里	似乎	这样的	准备工作	到	是	制成	.

上午的时间是如何流逝的，没有人确切知道，因为似乎有很多准备工作要做。

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dekt] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['hɒli] ; [ðə; ði] [desks] [hæd; həd]
The schoolroom was being decked with garlands of holly ; the desks had
这 教室 曾是 存在 甲板 和 花环 的 冬青 ; 这 桌子 有
[biːn] [muːvd] [ə'weɪ] ,
been moved away ,
到过 已搬 离开 ,

教室里挂满了冬青花环；课桌椅都被搬走了。

[ænd; ənd] [red] ['kʌvəz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
and red covers had been put on the forms which were arrayed round the
和 红色的 封面 有 到过 放 在 这 表格 哪个 是 排列 圆形的 这
[ruːm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
room against the wall .
房间 反对 这 墙 .

房间四周靠墙摆放的表格上都盖上了红色的盖子。

[wen] ['særə] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
When Sara went into her sitting room in the morning , she found on the table
什么时候 萨拉 去 进入 她 坐着 房间 在 这 早晨 , 她 成立 在 这 桌子
[ə; eɪ] [smɔːl] ,
a small ,
一个 小的 ,

早上，萨拉走进客厅时，发现桌子上放着一个小东西，

['dʌmpi] ['pækɪdʒ] , [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
dumpy package , tied up in a piece of brown paper .
矮胖 包裹 , 系 向上 在 一个 片 的 棕色的 纸 .

一个矮胖的包裹，用一张棕色纸包着。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
She knew it was a present , and she thought she could guess whom it
她 知道 它 曾是 一个 展示 , 和 她 想法 她 可以 猜测 谁 它
[keɪm] [frɒm; frəm] .
came from .
来了 从 .

她知道这是份礼物，而且她觉得她能猜到是谁送的。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['tendəli] .
She opened it quite tenderly .
她 打开 它 相当 温柔地 .

她轻轻地打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] ['pɪnkʊʃn] , [meɪd] [ɒv; əv][nɒt] [kwaɪt] [kliːn] [red] ['flænl] ,
It was a square pincushion , made of not quite clean red flannel ,
它 曾是 一个 正方形 针垫 , 制成 的 不是 相当 干净的 红色的 绒布 ,

那是一个方形的针垫，由不太干净的红色法兰绒制成。

[ænd; ənd] [blæk] [pɪnz][hæd; həd] [biːn] [stʌk] ['keəfəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['mɛni]
and black pins had been stuck carefully into it to form the words , " Menny
和 黑色的 别针 有 到过 卡住 小心 进入 它 到 形式 这 字 , " 门尼
['heɪpi] [rɪ'tɜːnz] . "
hapy returns . "
快乐 返回 . "

黑色大头针被小心翼翼地插在上面，组成了“Menny hapy returns”的字样。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['særə] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" Oh ! " cried Sara , with a warm feeling in her heart .
" 哦 ! " 哭 萨拉 , 和 一个 温暖的 感觉 在 她 心 .

“哦！”萨拉惊呼道，心中涌起一股暖流。

" [wɒt] [peɪnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən] !
" What pains she has taken !
" 什么 疼痛 她 有 已采取 !

她付出了多少努力啊！

[ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈsɒrəʊfl] .
I like it so , it — it makes me feel sorrowful .
我 喜欢 它 所以 , 它 — 它 制作 我 感觉 悲伤 .

我很喜欢它，它——它让我感到悲伤。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɪstɪfaɪd] .
" But the next moment she was mystified .
" 但 这 下一个 片刻 她 曾是 困惑 .

但下一刻她却感到困惑不解。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪnkʊʃn] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [kɑːd] ,
On the under side of the pincushion was secured a card ,
在 这 在下面 边 的 这 针垫 曾是 安全 一个 卡片 ,

针垫的底部固定着一张卡片，

[ˈbeərɪŋ] [ɪn] [niːt] [ˈlɛtəz] [ðə; ði] [neɪm] " [mɪs] [əˈmiːliə] [ˈmɪntʃɪn] .
bearing in neat letters the name " Miss Amelia Minchin .
轴承 在 整洁的 信件 这 姓名 " 错过 阿米莉亚 明钦 .

上面用工整的字体写着“阿米莉亚·明钦小姐”的名字。

" [ˈsærə] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .
" Sara turned it over and over .
" 萨拉 转向 它 超过 和 超过 .

萨拉反复翻阅着它。

" [mɪs] [əˈmiːliə] !
" Miss Amelia !
" 错过 阿米莉亚 !

“阿米莉亚小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] " [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !
" she said to herself " How CAN it be !
" 她 说 到 她自己 " 如何 能 它 是 !

她自言自语道：“怎么可能呢！”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [pʊʃt] [ˈəʊpən]
" And just at that very moment she heard the door being cautiously pushed open
" 和 只是 在 那 非常 片刻 她 听到 这 门 存在 谨慎地 推动 打开
[ænd; ənd] [sɔː] [ˈbeki] [ˈpiːpɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and saw Becky peeping round it .
和 锯 贝基 偷窥 圆形的 它 .

就在这时，她听到门被小心翼翼地推开，看到贝基正从门后往外看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃənət] , [ˈhæpi] [grɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
There was an affectionate , happy grin on her face ,
那里 曾是 一个 亲热 , 快乐的 咧嘴笑 在 她 脸 ,

她脸上带着慈爱、幸福的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌfld] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈnɜːvəsli] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
and she shuffled forward and stood nervously pulling at her fingers .
和 她 洗牌 向前 和 站立 紧张地 拉 在 她 手指 .

她挪动脚步向前，紧张地站着，不停地拉扯着自己的手指。

" [duː; də][jə(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈsærə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do yer like it , Miss Sara ? " she said .
" 做 你的 喜欢 它 , 错过 萨拉 ? " 她 说 .

“萨拉小姐，你喜欢吗？”她问道。

" [duː; də][jə(r)] ? "
" Do yer ? "
" 做 你的 ? "
“是吗？”

" [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈsærə] .
" Like it ? " cried Sara .
" 喜欢 它 ? " 哭 萨拉 .
“喜欢吗？”萨拉喊道。

" [juː; jʊ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈbeki] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [jɔːˈself] .
" You darling Becky , you made it all yourself .
" 你 亲爱的 贝基 , 你 制成 它 全部 你自己 .
“亲爱的贝基，这一切都是你自己努力的。”

" [ˈbeki] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [hɪˈsterɪk] [bʌt; bət] [ˈdʒɔɪfl] [snɪf] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [kwaɪt] [mɔɪst]
" Becky gave a hysteric but joyful sniff , and her eyes looked quite moist
" 贝基 给予 一个 歇斯底里的 但 快乐 嗅 , 和 她 眼睛 看起来 相当 潮湿
[wɪð] [dɪˈlaɪt] .
with delight .
和 喜 .
贝基歇斯底里地、但又欣喜地抽泣了一声，她的眼睛里充满了喜悦的泪水。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] - , [æn; ən] - [ðə; ði] - [eɪnt] [njuː] ;
" It ain't nothin ' but flannin , an ' the flannin ain't new ;
" 它 不是 什么也没有 - 但 - , 一个 - 这 - 不是 新的 ;
“这不过是法兰绒，而且这法兰绒也不是什么新鲜玩意儿；

[bʌt; bət][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [jə(r)] [ˈsʌmθɪn] - [æn; ən] - [ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [naɪts] .
but I wanted to give yer somethin ' an ' I made it of nights .
但 我 通缉 到 给 你的 某物 - 一个 - 我 制成 它 的 夜晚 .
但我想要送你点什么，我花了几个晚上才做好。

[ai] [njuː] [jə(r)][kʊd; kəd] [prɪˈtend] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsætɪn] [wɪð] [ˈdaɪmənd] [pɪnz][ɪn] .
I knew yer could PRETEND it was satin with diamond pins in .
我 知道 你的 可以 假装 它 曾是 缎 和 钻石 别针 在 .
我知道你可以假装它是缎面材质，上面镶嵌着钻石别针。

_ [ai] _ [traɪd] [tuː; tə] [wen] [ai][wɒz; wəz][ˈmeɪkɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
_ I _ tried to when I was makin ' it .
_ 我 _ 尝试 到 什么时候 我 曾是 制造 - 它 .
我制作的时候就尝试过了。

[ðə; ði] [kɑːd] , [mɪs] , " [ˈrɑːðə(r)] [ˈdaʊtfəli] ;
The card , miss , " rather doubtfully ;
这 卡片 , 错过 , " 相当 怀疑地 ;
小姐，这张卡片“相当怀疑地”；

" - [tiː] [wɔrnt] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" ' t warn't wrong of me to pick it up out o ' the dust - bin , was it ?
" - t 警告 错误的 的 我 到 挑选 它 向上 出去 o - 这 灰尘 - 垃圾桶 , 曾是 它 ?
我从垃圾桶里捡起它，这并没有错吧？

[mɪs] - - [hæd; həd] [θrəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Miss ' Meliar had throwed it away .
错过 - - 有 扔 它 离开 .
梅利亚小姐把它扔掉了。

[ai] [ˈhædnt] [nəʊ] [kɑːd] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] ,
I hadn't no card o ' my own ,
我 之前没有 不 卡片 o - 我的 自己的 ,
我没有自己的卡。

[æn; ən] - [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [prɛsɪŋk] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt][pɪn][ə; eɪ][kɑːd] [ɒn] —
an ' I knowed it wouldn't be a proper presink if I didn't pin a card on —
一个 - 我 已知 它 不会 是 一个 恰当的 预水槽 如果 我 没有 别针 一个 卡片 在 —
[səʊ][ai] [pɪnd] [mɪs] - - .
so I pinned Miss ' Meliar's .
所以 我 已置顶 错过 - - .

我知道如果不别上卡片，那就不算是一个完整的预热仪式——所以我别上了梅利亚小姐的卡片。

" [ˈsærə] [fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hʌɡd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Sara flew at her and hugged her .
" 萨拉 飞翔 在 她 和 拥抱 她 .

萨拉飞奔过去抱住了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [hɜːˈself] [ɔː(r)] [ˈeniwʌn] [els] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn]
She could not have told herself or anyone else why there was a lump in
她 可以 不是 有 讲述 她自己 或者 任何人 别的 为什么 那里 曾是 一个 块 在
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
her throat .
她 喉 .

她无法告诉自己或任何人，为什么她的喉咙里像哽着什么东西。

" [əʊ] , [ˈbeki] !
" Oh , Becky !
" 哦 , 贝基 !

“哦，贝基！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] , " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈbeki] — [ai][duː; də] , [ai][duː; də] !
" she cried out , with a queer little laugh , " I love you , Becky — I do , I do !
" 她 哭 出去 , 和 一个 酷儿 小的 笑 , " 我 爱 你 , 贝基 — 我 做 , 我 做 !
"
"
"

她带着一种古怪的笑声喊道：“我爱你，贝基——我真的爱你！”

" [əʊ] , [mɪs] ! " [briːðd] [ˈbeki] .
" Oh , miss ! " breathed Becky .
" 哦 , 错过 ! " 呼吸 贝基 .

“哦，小姐！”贝基轻声说道。

" [θæŋk] [jə(r)] , [mɪs] , [ˈkaɪndli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Thank yer , miss , kindly ; it ain't good enough for that .
" 感谢 你的 , 错过 , 亲切地 ; 它 不是 好的 足够的 为了 那 .

“谢谢您，小姐；但这还不够好。”

[ðə; ði] — [ðə; ði] - [ˈwʌznt] [njuː] . " [ˈsɛvən]
The — the flannin wasn't new . " 7
这 — 这 - 不是 新的 . " 7

那——那法兰绒不是新的。”7

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] [əˈɡen]
The Diamond Mines Again
这 钻石 矿山 再次

钻石矿再度出没

[wen] [ˈsærə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈhɒli] - [hʌŋ] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
When Sara entered the holly - hung schoolroom in the afternoon ,
什么时候 萨拉 进入 这 冬青 - 悬挂 教室 在 这 下午 ,

下午，当萨拉走进挂满冬青树的教室时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prəˈseʃ(ə)n] .
she did so as the head of a sort of procession .
她 做过 所以 作为 这 头 的 一个 种类 的 游行 .

她以某种游行队伍领头人的身份这样做的。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grændɪst] [sɪlk] [dres] , [led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Miss Minchin , in her grandest silk dress , led her by the hand .
错过 明钦 , 在 她 最宏伟 丝绸 裙子 , 引领 她 经过 这 手 .

明钦小姐身着华丽的丝绸礼服，牵着她的手。

[ə; eɪ] ['mænsɜːvənt] ['fɒləʊd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [dɒl] , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd]
A manservant followed , carrying the box containing the Last Doll , a housemaid
一个 男仆 随后 , 携带 这 盒子 包含 这 最后的玩具娃娃 , 一个 保姆
['kærid] [ə; eɪ]['sekənd] [bɒks] ,
carried a second box ,
携带 一个 第二 盒子 ,

一名男仆跟在后面，手里拿着装有最后一个娃娃的盒子；一名女佣拿着第二个盒子。

[ænd; ənd] ['beki] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] ,
and Becky brought up the rear ,
和 贝基 带来 向上 这 后部 ,

贝基落在最后面。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kæp] .
carrying a third and wearing a clean apron and a new cap .
携带 一个 第三 和 穿着 一个 干净的 围裙 和 一个 新的 帽 .

带着第三个孩子，穿着干净的围裙和新帽子。

['særə] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,
Sara would have much preferred to enter in the usual way ,
萨拉 会 有 很多 首选 到 进入 在 这 通常 方式 ,

萨拉更希望以通常的方式进入。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɪn]
but Miss Minchin had sent for her , and , after an interview in
但 错过 明钦 有 发送 为了 她 , 和 , 后 一个 面试 在
[hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
her private sitting room ,
她 私人的 坐着 房间 ,

但明钦小姐派人去叫了她，并在她的私人客厅里进行了一次面谈后，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
had expressed her wishes .
有 表达 她 愿望 .

她已表达了自己的意愿。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is not an ordinary occasion , " she said .
" 这 是 不是 一个 普通的 场合 , " 她 说 .

“这不是一个普通的场合,”她说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wʌn] .
" I do not desire that it should be treated as one .
" 我 做 不是 欲望 那 它 应该 是 治疗 作为 一 .

我不希望它被当作一件事情来对待。

" [səʊ]['særə][wɒz; wəz] [led] ['grændli] [ɪn][ænd; ənd] [felt] [ʃaɪ] [wen] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['entri] ,
" So Sara was led grandly in and felt shy when , on her entry ,
" 所以 萨拉 曾是 引领 宏伟 在 和 毛毡 害羞的 什么时候 , 在 她 入口 ,

于是萨拉被隆重地领了进去，但她一进门就感到害羞。

[ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['elbəʊz] ,
the big girls stared at her and touched each other's elbows ,
这 大的 女孩们 凝视 在 她 和 感动 每个 其他的 肘部 ,

几个大女孩盯着她看，互相碰了碰胳膊肘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwɜːm] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] .
and the little ones began to squirm joyously in their seats .
和 这 小的 一个 开始 到 蠕动 欣喜地 在 他们的 座位 .
孩子们开始在座位上高兴地扭动起来。

" ['saɪləns] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ! " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] .
" Silence , young ladies ! " said Miss Minchin , at the murmur which arose .
" 沉默 , 年轻的 女士们 ! " 说 错过 明钦 , 在 这 低语 哪个 出现 .
“安静，小姐们！”明钦小姐对起哄声说道。

" [dʒeɪmz] , [pleɪs] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][lɪd] .
" James , place the box on the table and remove the lid .
" 詹姆斯 , 地方 这 盒子 在 这 桌子 和 消除 这 盖 .
“詹姆斯，把盒子放在桌子上，然后打开盖子。”

['emə] , [pʊt] [jɔːz] [ə'pɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Emma , put yours upon a chair .
艾玛 , 放 你的 之上 一个 椅子 .
艾玛，把你的放在椅子上。

['beki] !
Becky !
贝基 !
贝基!

" ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] .
" suddenly and severely .
" 突然 和 严重 .
“突然且严重。”

['beki] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ]
Becky had quite forgotten herself in her excitement , and was grinning
贝基 有 相当 被遗忘的 她自己 在 她 激动 , 和 曾是 咧嘴笑
[æt; ət] ['lɒti] ,
at Lottie ,
在 洛蒂 ,
贝基兴奋得完全忘乎所以，对着洛蒂咧嘴笑着。

[huː] [wɒz; wəz] ['rigl] [wɪð] ['ræptʃərəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
who was wriggling with rapturous expectation .
WHO 曾是 扭动 和 欣喜若狂 期待 .
他兴奋地扭动着身体，满怀期待。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [vɔɪs] [səʊ] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
She almost dropped her box , the disapproving voice so startled her , and
她 几乎 掉落 她 盒子 , 这 不赞同 嗓音 所以 惊慌 她 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,
her frightened ,
她 害怕 ,
她差点把盒子掉在地上，那不赞同的声音吓了她一跳，她惊恐万分。

['bɒbɪŋ] ['kɜːtsi] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [lə'viniə] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['titə] .
bobbing curtsy of apology was so funny that Lavinia and Jessie tittered .
上下摆动 屈膝礼 的 道歉 曾是 所以 有趣的 那 拉维尼亚 和 杰西 窃笑 .
拉维尼亚和杰西看到她点头致歉的样子，忍不住笑出了声，场面十分滑稽。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" It is not your place to look at the young ladies , " said Miss Minchin .
" 它 是 不是 你的 地方 到 看 在 这 年轻的 女士们 , " 说 错过 明钦 .
“你没资格看年轻女士们，”明钦小姐说。

" [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] .
" You forget yourself .
" 你 忘记 你自己 .

你忘了自己。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] [daʊn] .
Put your box down .
放 你的 盒子 向下 .

把你的箱子放下。

" ['beki] [əu'bei] [wɪð] [ə'lɑːmd] [heɪst] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [bækt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Becky obeyed with alarmed haste and hastily backed toward the door .
" 贝基 服从 和 惊慌 匆忙 和 草草 支持的 朝向 这 门 .

贝基惊慌失措地迅速服从命令，匆匆向门口退去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]
" You may leave us , " Miss Minchin announced to the servants with a wave of
" 你 可能 离开 我们 , " 错过 明钦 宣布 到 这 仆人 和 一个 海浪 的
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

“你们可以离开了，”明钦小姐挥了挥手，向仆人们宣布道。

['beki] [stept] [ə'saɪd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [fɜːst] .
Becky stepped aside respectfully to allow the superior servants to pass out first .
贝基 步 旁边 尊敬 到 允许 这 优越的 仆人 到 经过 出去 第一的 .

贝基恭敬地让到一旁，让资历较老的仆人先晕倒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She could not help casting a longing glance at the box on the table .
她 可以 不是 帮助 铸件 一个 渴望 瞥一眼 在 这 盒子 在 这 桌子 .

她忍不住用渴望的目光望向桌上的盒子。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [bluː] ['sætɪn][wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] ['tɪʃuː]
Something made of blue satin was peeping from between the folds of tissue
某物 制成 的 蓝色的 缎 曾是 偷窥 从 之间 这 折叠 的 组织
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

从薄纸的褶皱间露出一截蓝色缎子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] , " [sed] ['særə] , ['sʌd(ə)nli] , " ['meiənt] ['beki] [steɪ] ?
" If you please , Miss Minchin , " said Sara , suddenly , " mayn't Becky stay ?
" 如果 你 请 , 错过 明钦 , " 说 萨拉 , 突然 , " 可能不会 贝基 停留 ?

“明钦小姐，如果您愿意的话，”萨拉突然说道，“贝基能不能留下来？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" It was a bold thing to do .
" 它 曾是 一个 大胆的 事物 到 做 .

“这真是个大胆的举动。”

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒʌmp] .
Miss Minchin was betrayed into something like a slight jump .
错过 明钦 曾是 背叛 进入 某物 喜欢 一个 轻微 跳 .

明钦小姐被出卖，不由自主地跳了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪglɑːs] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] ['pjuːp(ə)l] [dɪ'stɜːbɪdlɪ]
Then she put her eyeglass up , and gazed at her show pupil disturbedly
然后 她 放 她 眼镜 向上 , 和 凝视 在 她 展示 瞳孔 不安地
.
.
.

然后她举起眼镜，不安地凝视着自己的瞳孔。

" ['beki] !
" Becky !
" 贝基 !

“贝基！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['særə] !
" My dearest Sara !
" 我的 亲爱的 萨拉 !

“我最亲爱的莎拉！”

" ['særə] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Sara advanced a step toward her .
" 萨拉 先进的 一个 步 朝向 她 .

萨拉朝她向前迈了一步。

" [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I want her because I know she will like to see the presents , " she explained .
" 我 想 她 因为 我 知道 她 将要 喜欢 到 看 这 礼物 , " 她 解释 .

“我想让她来，因为我知道她会喜欢看礼物，”她解释说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" She is a little girl , too , you know .
" 她 是 一个 小的 女孩 , 也 , 你 知道 .

“她也是个小女孩，你知道的。”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz] ['skændəlaiz] .
" Miss Minchin was scandalized .
" 错过 明钦 曾是 丑闻 .

“明钦小姐感到震惊。”

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
She glanced from one figure to the other .
她 瞥了一眼 从 一 数字 到 这 其他 .

她目光在两人之间来回扫视。

" [maɪ][dɪə(r)]['særə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['beki] [ɪz][ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] .
" My dear Sara , " she said , " Becky is the scullery maid .
" 我的 亲爱的 萨拉 , " 她 说 , " 贝基 是 这 洗碗间 女佣 .

“我亲爱的萨拉，”她说，“贝基是洗碗女工。”

['skʌləri] [meɪdz] — [ɜː(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
Scullery maids — er — are not little girls .
洗碗间 女佣 — 呃 — 是 不是 小的 女孩们 .

厨房女佣——呃——可不是小女孩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [lait] .
" It really had not occurred to her to think of them in that light .
" 它 真的 有 不是 发生 到 她 到 思考 的 他们 在 那 光 .

她真的没有想过要从这个角度看待他们。

['skʌləri] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ʃiːnz] [huː] ['kærid] [kəʊl] ['skʌtl] [ænd; ənd] [meɪd] ['faɪərz] .
Scullery maids were machines who carried coal scuttles and made fires .
洗碗间 女佣 是 机器 WHO 携带 煤炭 冲刷 和 制成 火灾 .

厨房女佣就像机器一样，她们负责搬运煤斗和生火。

" [bʌt; bət] ['beki] [ɪz] , " [sed] ['særə] .
" But Becky is , " said Sara .
" 但 贝基 是 , " 说 萨拉 .

“但贝基是,”萨拉说。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .
" And I know she would enjoy herself .
" 和 我 知道 她 会 享受 她自己 .

我知道她会玩得很开心。

[pliːz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
Please let her stay — because it is my birthday .
请 让 她 停留 — 因为 它 是 我的 生日 .

请让她留下来吧——因为今天是我的生日。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] :
" Miss Minchin replied with much dignity :
" 错过 明钦 回复 和 很多 尊严 :

明钦小姐很有尊严地回答道：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['feɪvə(r)] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [steɪ] .
" As you ask it as a birthday favor — she may stay .
" 作为 你 问 它 作为 一个 生日 偏爱 — 她 可能 停留 .

“如果你把这当作生日礼物来请求，她或许会留下。”

[rɪ'bekə] , [θæŋk] [mɪs] ['særə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
Rebecca , thank Miss Sara for her great kindness .
丽贝卡 , 感谢 错过 萨拉 为了 她 伟大的 仁慈 .

丽贝卡，请代我感谢萨拉小姐的盛情款待。

" ['beki] [hæd; həd] [biːn] ['bækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɪn]
" Becky had been backing into the corner , twisting the hem of her apron in
" 贝基 有 到过 后盾 进入 这 角落 , 扭曲 这 她们 的 她 围裙 在
[dɪ'laɪtɪd] [sə'spens] .
delighted suspense .
高兴极了 悬念 .

“贝基一直退到角落里，兴奋地扭动着围裙的下摆。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['bɒbɪŋ] ['kɜːtsi] ,
She came forward , bobbing curtsies ,
她 来了 向前 , 上下摆动 屈膝礼 ,

她走上前去，微微屈膝行礼。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['sɛərəz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['frendli]
but between Sara's eyes and her own there passed a gleam of friendly
但 之间 萨拉的 眼睛 和 她 自己的 那里 通过了 一个 闪耀 的 友好的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

但萨拉的眼神与她自己的眼神之间，闪过一丝友好的默契。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
while her words tumbled over each other .
尽管 她 字 翻滚 超过 每个 其他 .

她的话语杂乱无章，难以分辨。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] !
" Oh , if you please , miss !
" 哦 , 如果 你 请 , 错过 !

“哦，小姐，如果您愿意的话！”

[aɪm] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] , [mɪs] !
I'm that grateful , miss !
我是 那 感激的 , 错过 !

小姐，我真是太感激了！

[ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɒl] , [mɪs] , [ðæt] [ai][dɪd] .
I did want to see the doll , miss , that I did .
我 做过 想 到 看 这 玩具娃娃 , 错过 , 那 我 做过 .

小姐，我确实想看看那个娃娃。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .
Thank you , miss .
感谢 你 , 错过 .

谢谢您，小姐。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] ,
And thank you , ma'am ,
和 感谢 你 , 女士 ,

谢谢您，女士。

" — ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [bɒb][tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] — " [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ]
" — turning and making an alarmed bob to Miss Minchin — " for letting
" — 转弯 和 制作 一个 惊慌 鲍勃 到 错过 明钦 — " 为了 出租
[ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] .
me take the liberty .
我 拿 这 自由 .

“——转身惊恐地向明钦小姐点点头——“感谢您让我擅自行动。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Miss Minchin waved her hand again — this time it was in the direction of
" 错过 明钦 挥手 她 手 再次 — 这 时间 它 曾是 在 这 方向 的
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
the corner near the door .
这 角落 靠近 这 门 .

“明钦小姐又挥了挥手——这次是朝着门口附近的角落挥的。

" [gəʊ][ænd; ənd][stænd] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" Go and stand there , " she commanded .
" 去 和 站立 那里 , " 她 命令 .

“去那儿站着,”她命令道。

" [nɒt] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
" Not too near the young ladies .
" 不是 也 靠近 这 年轻的 女士们 .

不要离年轻女士们太近。

" ['beki] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , ['grɪnɪŋ] .
" Becky went to her place , grinning .
" 贝基 去 到 她 地方 , 咧嘴笑 .

贝基咧着嘴笑着回到了她家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] ,
She did not care where she was sent ,
她 做过 不是 关心 在哪里 她 曾是 发送 ,

她并不在意被派往哪里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
so that she might have the luck of being inside the room ,
所以 那 她 可能 有 这 运气 的 存在 里面 这 房间 ,

这样她或许就有了待在房间里的幸运。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] , [waɪl] [ðiːz] [dɪ'laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
instead of being downstairs in the scullery , while these delights were going on .
反而 的 存在 楼下 在 这 洗碗间 , 尽管 这些 美味 是 去 在 .

而不是在楼下的厨房里，眼睁睁地看着这些美味佳肴上演。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][maɪnd] [wen] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['ɒmɪnəsli] [ænd; ənd]
She did not even mind when Miss Minchin cleared her throat ominously and
她 做过 不是 甚至 头脑 什么时候 错过 明钦 已清除 她 喉 不祥地 和
[spəʊk] [ə'gen] .
spoke again .
辐 再次 .

即使明钦小姐阴森森地清了清嗓子，再次开口说话，她也没有在意。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" Now , young ladies , I have a few words to say to you , " she announced .
" 现在 , 年轻的 女士们 , 我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 , " 她 宣布 .

“现在，年轻的女士们，我有几句话要对你们说，”她宣布道。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , " ['wɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .
" She's going to make a speech , " whispered one of the girls .
" 她是 去 到 制作 一个 演讲 , " 低声说道 一 的 这 女孩们 .

“她要发表讲话，”其中一个女孩低声说道。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" I wish it was over .
" 我 希望 它 曾是 超过 .

我希望这一切都结束了。

" ['særə] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Sara felt rather uncomfortable .
" 萨拉 毛毡 相当 不舒服 .

萨拉感到很不自在。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
As this was her party , it was probable that the speech was about
作为 这 曾是 她 派对 , 它 曾是 可能 那 这 演讲 曾是 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为这是她的派对，所以演讲很可能是关于她的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd]
It is not agreeable to stand in a schoolroom and have a speech made
它 是 不是 同意 到 站立 在 一个 教室 和 有 一个 演讲 制成
[ə'baʊt] [juː; jʊ] .
about you .
关于 你 .

站在教室里，听人对你进行人身攻击，这令人非常不愉快。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
" You are aware , young ladies ,
" 你 是 意识到的 , 年轻的 女士们 ,

“你们都明白，年轻的女士们，

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [bɪ'gæn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] — " [ðæt] [dɪə(r)]['særə][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz]
" the speech began — for it was a speech — " that dear Sara is eleven years
" 这 演讲 开始 — 为了 它 曾是 一个 演讲 — " 那 亲爱的 萨拉 是 十一 年
[əʊld] [tə'deɪ] . "
old today . "
老的 今天 . "

“演讲开始了——因为这是一场演讲——‘亲爱的萨拉今天十一岁了。’”

"	[dɪə(r)]	['særə]	!	"	[m'ɜːməd]	[lə'viniə]	.
"	**DEAR**	**Sara**	**!**	**"**	**murmured**	**Lavinia**	**.**
"	亲爱的	萨拉	!	"	低声说道	拉维尼亚	.

“亲爱的萨拉！”拉维尼亚低声说道。

"	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	[biːn]	[ɪ'lev(ə)n]	[j'iəz]	[əʊld]	,
"	**Several**	**of**	**you**	**here**	**have**	**also**	**been**	**eleven**	**years**	**old**	**,**
"	一些	的	你	这里	有	还	到过	十一	年	老的	,

“在座各位中，也有几位曾经是十一岁。”

[bʌt; bət]	['sɛərəz]	['bə:θdeiz]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɑːðə(r)]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	-	['bə:θdeiz]	.
but	**Sara's**	**birthdays**	**are**	**rather**	**different**	**from**	**other**	**little**	**girls**	**'**	**birthdays**	**.**
但	萨拉的	生日	是	相当	不同的	从	其他	小的	女孩们	-	生日	.

但萨拉的生日与其他小女孩的生日截然不同。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['əʊldə]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[eə'res; 'eərəs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['fɔːtʃuːn]	,
When	**she**	**is**	**older**	**she**	**will**	**be**	**heiress**	**to**	**a**	**large**	**fortune**	**,**
什么时候	她	是	老	她	将要	是	女继承人	到	一个	大的	财富	,

她长大后将成为一大笔遗产的继承人。

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɜː(r); hə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	[spend]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌmerɪ'tɔːriəs]	['mænə(r)]	.	"
which	**it**	**will**	**be**	**her**	**duty**	**to**	**spend**	**in**	**a**	**meritorious**	**manner**	**.**	**"**
哪个	它	将要	是	她	责任	到	花费	在	一个	有功绩的	方式	.	"

她有责任以正当的方式使用这笔钱。

"	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[maɪnz]	,	"	['gɪg(ə)ld]	['dʒesi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	.
"	**The**	**diamond**	**mines**	**,**	**"**	**giggled**	**Jessie**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	这	钻石	矿井	,	"	咯咯地笑	杰西	,	在	一个	耳语	.

“钻石矿,”杰西咯咯笑着低声说道。

['særə]	[dɪd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;
Sara	**did**	**not**	**hear**	**her**	**;**
萨拉	做过	不是	听到	她	;

萨拉没有听到她的话；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[griːn]	-	[greɪ]	[aɪz]	[fɪkst]	['stedəli]	[ɒn]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	,
but	**as**	**she**	**stood**	**with**	**her**	**green**	**-**	**gray**	**eyes**	**fixed**	**steadily**	**on**	**Miss**	**Minchin**	**,**
但	作为	她	站立	和	她	绿色的	-	灰色的	眼睛	固定的	稳步	在	错过	明钦	,

但她站在那里，灰绿色的眼睛直直地盯着明钦小姐，

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[hɜː'self]	['grəʊɪŋ]	['rɑːðə(r)]	[hɒt]	.
she	**felt**	**herself**	**growing**	**rather**	**hot**	**.**
她	毛毡	她自己	生长	相当	热的	.

她感觉自己有点热。

[wen]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	['mʌni]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['sʌmhaʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[heit]	[hɜː(r); hə(r)]
When	**Miss**	**Minchin**	**talked**	**about**	**money**	**,**	**she**	**felt**	**somehow**	**that**	**she**	**always**	**hated**	**her**
什么时候	错过	明钦	谈话	关于	钱	,	她	毛毡	不知何故	那	她	总是	憎恨	她

—	[ænd; ənd]	,
—	**and**	**,**
—	和	,

当明钦小姐谈到钱的时候，她总觉得她好像总是恨她——而且，

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]	[tuː; tə]	[heɪt]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['piːp(ə)l]	.
of	**course**	**,**	**it**	**was**	**disrespectful**	**to**	**hate**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**.**
的	课程	,	它	曾是	不尊重	到	恨	生长	-	向上	人们	.

当然，憎恨成年人是不尊重人的。

" [wen] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː] , ['kæptɪn] [kruː] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɪndiə] [ænd; ənd]
" When her dear papa , Captain Crewe , brought her from India and
" 什么时候 她 亲爱的 爸爸 , 队长 克鲁 , 带来 她 从 印度 和
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ][keə(r)] ,
gave her into my care ,
给予 她 进入 我的 关心 ,

“当她亲爱的爸爸克鲁船长把她从印度带回来，交给我照顾时，

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [prə'siːdid] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [wei] ,
" the speech proceeded , " he said to me , in a jesting way ,
" 这 演讲 继续 , " 他 说 到 我 , 在 一个 开玩笑 方式 ,

“演讲继续进行,”他半开玩笑地对我说，“

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] . -
' I am afraid she will be very rich , Miss Minchin . '
- 我 是 害怕的 她 将要 是 非常 富有的 , 错过 明钦 . -

“恐怕她会变得非常富有，明钦小姐。”

[maɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , - [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] ['semɪnəri] , ['kæptɪn] [kruː] ,
My reply was , ' Her education at my seminary , Captain Crewe ,
我的 回复 曾是 , - 她 教育 在 我的 神学院 , 队长 克鲁 ,

我的回答是：“她在我所在的神学院接受的教育，克鲁上尉，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['fɔːtʃuːn] . -
shall be such as will adorn the largest fortune . '
将 是 这样的 作为 将要 装饰 这 最大 财富 . -

应当是能为最大财富增添光彩的那种。

['særə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['pjuːp(ə)l] .
Sara has become my most accomplished pupil .
萨拉 有 变得 我的 最多 完成 瞳孔 .

萨拉已经成为我最优秀的学生。

[hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] .
Her French and her dancing are a credit to the seminary .
她 法语 和 她 跳舞 是 一个 信用 到 这 神学院 .

她的法语和舞蹈都为神学院增光添彩。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌprɪn'ses] ['særə] — [ɑː(r); ə(r)]
Her manners — which have caused you to call her Princess Sara — are
她 礼仪 — 哪个 有 导致 你 到 称呼 她 公主 萨拉 — 是
['pɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

她的举止——也正因如此，你才称她为萨拉公主——堪称完美。

[hɜː(r); hə(r)][ˌeɪmiə'bɪləti][ʃiː; ʃi] [ig'zibits] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] ['pɑːti] .
Her amiability she exhibits by giving you this afternoon's party .
她 和蔼 她 展品 经过 给予 你 这 下午 派对 .

她热情友好，今天下午就邀请你参加聚会。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .
I hope you appreciate her generosity .
我 希望 你 欣赏 她 慷慨 .

希望您能体会她的慷慨。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
I wish you to express your appreciation of it by saying aloud all together ,
我 希望 你 到 表达 你的 欣赏 的 它 经过 说 大声 全部 一起 ,

我希望你们一起大声说出你们的感谢之情：

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['særə] ! -

' Thank you , Sara ! '

- 感谢 你 , 萨拉 ! -

“谢谢你，莎拉！”

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [rəʊz] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

" The entire schoolroom rose to its feet as it had done the morning

" 这 全部的 教室 玫瑰 到 它是 脚 作为 它 有 完毕 这 早晨

['særə] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] .

Sara remembered so well .

萨拉 记得 所以 出色地 .

“整个教室的人都站了起来，就像萨拉记忆中那个早晨一样。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['særə] !

" Thank you , Sara !

" 感谢 你 , 萨拉 !

谢谢你，莎拉！

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['lɒti] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

" it said , and it must be confessed that Lottie jumped up and down .

" 它 说 , 和 它 必须 是 坦白 那 洛蒂 跳了起来 向上 和 向下 .

“它说道，而且必须承认，洛蒂当时高兴得跳了起来。”

['særə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Sara looked rather shy for a moment .

萨拉 看起来 相当 害羞的 为了 一个 片刻 .

萨拉看起来有些害羞。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] .

She made a curtsy — and it was a very nice one .

她 制成 一个 屈膝礼 — 和 它 曾是 一个 非常 好的 一 .

她行了个屈膝礼——而且舞姿非常优美。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːti] . "

" Thank you , " she said , " for coming to my party . "

" 感谢 你 , " 她 说 , " 为了 未来 到 我的 派对 . "

“谢谢你来参加我的派对，”她说。

" ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] , ['særə] , " [ə'pruːvd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .

" Very pretty , indeed , Sara , " approved Miss Minchin .

" 非常 漂亮的 , 的确 , 萨拉 , " 得到正式认可的 错过 明钦 .

“萨拉，你的确很漂亮，”明钦小姐赞许道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌprɪn'ses] [dʌz] [wen] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ə'plɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

" That is what a real princess does when the populace applauds her .

" 那 是 什么 一个 真实的 公主 做 什么时候 这 民众 鼓掌 她 .

“这才是真正的公主在受到民众鼓掌时会做的事。”

[lə'viniə] " — ['skeɪðɪŋli] — " [ðə; ði] [saʊnd] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [laɪk] [ə; eɪ] [snɔːt] .

Lavinia " — scathingly — " the sound you just made was extremely like a snort .

拉维尼亚 " — 尖刻地 — " 这 声音 你 只是 制成 曾是 极其 喜欢 一个 哼哼 .

拉维尼亚尖刻地说道：“你刚才发出的声音简直就像是在打喷嚏。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)l] ,

If you are jealous of your fellow - pupil ,

如果 你 是 嫉妒的 的 你的 同伴 - 瞳孔 ,

如果你嫉妒你的同学，

[ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)]['leɪdi] - [laɪk] ['mænə(r)] .

I beg you will express your feelings in some more lady - like manner .

我 求 你 将要 表达 你的 情怀 在 一些 更多的 女士 - 喜欢 方式 .

请你用更淑女的方式表达你的感受。

[naʊ]	[ai]	[wɪl]	[liːv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[jɔː'selvz]	.
Now	**I**	**will**	**leave**	**you**	**to**	**enjoy**	**yourselves**	**.**
现在	我	将要	离开	你	到	享受	你们自己	.

现在我就不打扰你们玩了。

"	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[swept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ðə; ði]	[spel]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)ns]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	['brəʊkən]	.
"	**The**	**instant**	**she**	**had**	**swept**	**out**	**of**	**the**	**room**	**the**	**spell**	**her**	**presence**	**always**	**had**	**upon**	**them**	**was**	**broken**	**.**
"	这	立即的	她	有	扫荡	出去	的	这	房间	这	拼写	她	在场	总是	有	之上	他们	曾是	破碎的	.

“她一走出房间，她一直以来对他们产生的魔力就立刻消失了。”

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[kləʊzd]	[bɪ'fɔː(r)]	['evri]	[siːt]	[wɒz; wəz]	['empti]	.
The	**door**	**had**	**scarcely**	**closed**	**before**	**every**	**seat**	**was**	**empty**	**.**
这	门	有	几乎	关闭	前	每一个	座位	曾是	空的	.

门刚关上，所有座位就都空了。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	[dʒʌmpt]	[ɔː(r)]	['tʌmbld]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeəz]	;
The	**little**	**girls**	**jumped**	**or**	**tumbled**	**out**	**of**	**theirs**	**;**
这	小的	女孩们	跳了起来	或者	翻滚	出去	的	他们的	;

小女孩们从车里跳出来或摔出来；

[ðə; ði]	['əʊldə]	[wʌnz]	['weɪstɪd]	[nəʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['dezət]	[ðeəz]	.
the	**older**	**ones**	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**deserting**	**theirs**	**.**
这	老	一个	浪费	不	时间	在	逃兵	他们的	.

年长者们毫不犹豫地抛弃了自己的同伴。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['bɒksɪz]	.
There	**was**	**a**	**rush**	**toward**	**the**	**boxes**	**.**
那里	曾是	一个	匆忙	朝向	这	盒子	.

人们蜂拥而至，争抢箱子。

['særə]	[hæd; həd]	[bent]	['əʊvə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtɪd]	[feɪs]	.
Sara	**had**	**bent**	**over**	**one**	**of**	**them**	**with**	**a**	**delighted**	**face**	**.**
萨拉	有	弯曲	超过	一	的	他们	和	一个	高兴极了	脸	.

萨拉面带笑容地俯身看着其中一个。

"	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʊks]	,	[ai]	[nəʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**These**	**are**	**books**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这些	是	图书	,	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，这些都是书，”她说。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[brəʊk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['ruːf(ə)l]	['mɜːmə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ə,mɛngɑːd]	[lʊkt]	[ə'gɑːst]	.
The	**little**	**children**	**broke**	**into**	**a**	**rueful**	**murmur**	**,**	**and**	**Ermengarde**	**looked**	**aghast**	**.**
这	小的	孩子们	打破	进入	一个	懊悔的	低语	,	和	埃尔门加德	看起来	惊愕	.

孩子们发出懊悔的低语，埃尔门加德惊愕不已。

"	[dʌz]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'pɑː]	[send]	[juː; jʊ]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['bɜːθdeɪ]	['prez(ə)nt]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Does**	**your**	**papa**	**send**	**you**	**books**	**for**	**a**	**birthday**	**present**	**?**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	做	你的	爸爸	发送	你	图书	为了	一个	生日	展示	?	"	她	惊呼	.

“你爸爸会送你书作为生日礼物吗？”她惊呼道。

"	[waɪ]	,	[hiːz]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[maɪn]	.
"	**Why**	**,**	**he's**	**as**	**bad**	**as**	**mine**	**.**
"	为什么	,	他是	作为	坏的	作为	矿	.

“为什么？他跟我儿子一样糟糕。”

[doʊnt]	['əʊpən]	[ðem; ðəm]	,	['særə]	.	"
Don't	**open**	**them**	**,**	**Sara**	**.**	**"**
不	打开	他们	,	萨拉	.	"

别打开它们，萨拉。

" [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] , " ['særə] [lɑːft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɒks] .
" I like them , " Sara laughed , but she turned to the biggest box .
" 我 喜欢 他们 , " 萨拉 笑了 , 但 她 转向 到 这 最大 盒子 .

“我喜欢它们，”萨拉笑着说，但她却转向了最大的那个箱子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [dɒl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌtə]
When she took out the Last Doll it was so magnificent that the children uttered
什么时候 她 采取 出去 这 最后的玩具娃娃 它 曾是 所以 壮丽 那 这 孩子们 说出
[dɪ'laɪtɪd] [grəʊnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
delighted groans of joy ,
高兴极了 呻吟 的 喜悦 ,

当她拿出最后一个娃娃时，娃娃太漂亮了，孩子们发出欣喜若狂的呻吟声。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [druː] [bæk] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['breθləs] ['ræptʃə(r)] .
and actually drew back to gaze at it in breathless rapture .
和 实际上 画 后退 到 目光 在 它 在 喘不过气 狂喜 .

他竟然退后一步，屏息凝视着它，陶醉不已。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['lɒti] , " ['sʌmwʌn] [gɑːspt] .
" She is almost as big as Lottie , " someone gasped .
" 她 是 几乎 作为 大的 作为 洛蒂 , " 某人 倒吸一口气 .

“她几乎和洛蒂一样大了，”有人惊呼道。

['lɒti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] , ['gɪglɪŋ] .
Lottie clapped her hands and danced about , giggling .
洛蒂 鼓掌 她 双手 和 跳舞 关于 , 咯咯笑 .

洛蒂拍着手，咯咯笑着，跳来跳去。

" [ʃiːz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , " [sed] [lə'viniə] .
" She's dressed for the theater , " said Lavinia .
" 她是 穿着 为了 这 剧院 , " 说 拉维尼亚 .

“她穿的是剧院礼服，”拉维尼亚说。

" [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] ['ɜːmɪn] . "
" Her cloak is lined with ermine . "
" 她 披风 是 衬里 和 貂 . "

“她的斗篷内衬是貂皮。”

" [əʊ] , " [kraɪd] ['ə,məngɑːd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Oh , " cried Ermengarde , darting forward , " she has an opera - glass in her
" 哦 , " 哭 埃尔门加德 , 飞镖 向前 , " 她 有 一个 歌剧 - 玻璃 在 她
[hænd] — [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [gəʊld][wʌn] ! "
hand — a blue - and - gold one ! "
手 — 一个 蓝色的 - 和 - 金子 一 ! "

“哦，”埃尔门加德喊道，猛地冲上前去，“她手里拿着一个歌剧望远镜——一个蓝金色的歌剧望远镜！”

" [hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] , " [sed] ['særə] .
" Here is her trunk , " said Sara .
" 这里 是 她 树干 , " 说 萨拉 .

“这是她的行李箱，”萨拉说。

" [let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
" Let us open it and look at her things .
" 让 我们 打开 它 和 看 在 她 事物 .

我们打开看看她的东西吧。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .
" She sat down upon the floor and turned the key .
" 她 卫星 向下 之上 这 地面 和 转向 这 钥匙 .

她坐在地板上，转动了钥匙。

[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[ˈkraʊdɪd]	[ˈklæmə]	[əˈraʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈlɪftɪd]	[treɪ]	[ˈɑːftə(r)]	[treɪ]	[ænd; ənd]
The	**children**	**crowded**	**clamoring**	**around**	**her**	**,**	**as**	**she**	**lifted**	**tray**	**after**	**tray**	**and**
这	孩子们	挤	喧闹	大约	她	,	作为	她	抬起	托盘	后	托盘	和

[rɪˈviːld]	[ðeə(r)]	[ˈkɒntents]	.
revealed	**their**	**contents**	**.**
揭晓	他们的	内容	.

孩子们围着她叽叽喳喳地叫喊着，她端起一个又一个托盘，展示着里面的东西。

[ˈnevə(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm]	[biːn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˈʌprɔː(r)]	.
Never	**had**	**the**	**schoolroom**	**been**	**in**	**such**	**an**	**uproar**	**.**
绝不	有	这	教室	到过	在	这样的	一个	骚动	.

教室里从未如此喧闹过。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[leɪs]	[ˈkɒləz]	[ænd; ənd]	[sɪlk]	[sˈtɒkɪŋz]	[ænd; ənd]	[hˈændkətʃˌiːfs]	;
There	**were**	**lace**	**collars**	**and**	**silk**	**stockings**	**and**	**handkerchiefs**	**;**
那里	是	蕾丝	项圈	和	丝绸	长筒袜	和	手帕	;

有蕾丝领、丝袜和手帕；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈdʒuːəl]	[keɪs]	[kənˈteɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈnekləs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tiˈɑːrə]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[kwaɪt]
there	**was**	**a**	**jewel**	**case**	**containing**	**a**	**necklace**	**and**	**a**	**tiara**	**which**	**looked**	**quite**
那里	曾是	一个	宝石	案件	包含	一个	项链	和	一个	头饰	哪个	看起来	相当

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ˈriːəl]	[ˈdaɪəməndz]	;
as	**if**	**they**	**were**	**made**	**of**	**real**	**diamonds**	**;**
作为	如果	他们	是	制成	的	真实的	钻石	;

珠宝盒里装着一条项链和一个头饰，看起来就像是用真钻石制成的；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˈsiːlskɪn]	[ænd; ənd]	[mʌf]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːl]	[dresɪz]	[ænd; ənd]	[ˈwɔːkɪŋ]
there	**was**	**a**	**long**	**sealskin**	**and**	**muff**	**,**	**there**	**were**	**ball**	**dresses**	**and**	**walking**
那里	曾是	一个	长的	海豹皮	和	耳罩	,	那里	是	球	连衣裙	和	步行

[dresɪz]	[ænd; ənd]	[ˈvɪzɪtɪŋ]	[dresɪz]	;
dresses	**and**	**visiting**	**dresses**	**;**
连衣裙	和	访问	连衣裙	;

有长长的海豹皮和手筒，有舞会礼服、散步礼服和拜访礼服；

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[hæts]	[ænd; ənd]	[tiː]	[gaʊnz]	[ænd; ənd]	[fænz]	.
there	**were**	**hats**	**and**	**tea**	**gowns**	**and**	**fans**	**.**
那里	是	帽子	和	茶	礼服	和	粉丝	.

那里有帽子、茶会礼服和扇子。

[ˈiːv(ə)n]	[ləˈviniə]	[ænd; ənd]	[ˈdʒesi]	[fəˈgɒt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[ˈeldəli]	[tuː; tə]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɒlz]	,
Even	**Lavinia**	**and**	**Jessie**	**forgot**	**that**	**they**	**were**	**too**	**elderly**	**to**	**care**	**for**	**dolls**	**,**
甚至	拉维尼亚	和	杰西	忘了	那	他们	是	也	老年	到	关心	为了	娃娃	,

就连拉维尼亚和杰西都忘了她们年纪太大，不适合照顾娃娃了。

[ænd; ənd]	[ˈʌtə]	[ˌekskləˈmeiʃən]	[ɒv; əv]	[dɪˈlaɪt]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ʌp]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]
and	**uttered**	**exclamations**	**of**	**delight**	**and**	**caught**	**up**	**things**	**to**	**look**	**at**
和	说出	感叹词	的	喜	和	捕捉	向上	事物	到	看	在

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

他们发出欣喜的惊叹声，并拿起东西仔细端详。

"	[səˈpəʊz]	,	"	[ˈsærə]	[sed]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	,	[ˈpʊtɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,
"	**Suppose**	**,**	**"**	**Sara**	**said**	**,**	**as**	**she**	**stood**	**by**	**the**	**table**	**,**	**putting**	**a**	**large**	**,**
"	认为	,	"	萨拉	说	,	作为	她	站立	经过	这	桌子	,	推杆	一个	大的	,

“假设，”萨拉说着，站在桌旁，放下了一个大的……”

[blæk] - ['velvɪt] [hæt][ɒn][ðə; ði] [ɪm'pæsɪvli] ['smaɪlɪŋ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['splendə] — " [sə'pəʊz]
black - velvet hat on the impassively smiling owner of all these splendors — " suppose
黑色的 - 天鹅绒 帽子 在 这 面无表情地 微笑 所有者 的 全部 这些 辉煌 — " 认为
[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['hjuːmən] [tɔːk] [ænd; ənd] [fiːlz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] . "
she understands human talk and feels proud of being admired . "
她 明白 人类 讲话 和 感觉 自豪的 的 存在 钦佩 . "

这位拥有所有这些华丽服饰却面带冷漠微笑的人头上戴着一顶黑色天鹅绒帽子——“假设她能听懂人类的语言，并为受到仰慕而感到自豪。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [lə'viniə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri]
" You are always supposing things , " said Lavinia , and her air was very
" 你 是 总是 假如 事物 , " 说 拉维尼亚 , 和 她 空气 曾是 非常
[suː'pɪəriə(r)] .
superior .
优越的 .

“你总是妄下断言，”拉维尼娅说道，语气十分傲慢。

" [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] , [.ʌndi'stə:bdli] .
" I know I am , " answered Sara , undisturbedly .
" 我 知道 我 是 , " 回答 萨拉 , 不受干扰地 .

“我知道我是，”萨拉平静地回答道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [sə'pəʊzɪŋ] .
There is nothing so nice as supposing .
那里 是 没有什么 所以 好的 作为 假如 .

没有什么比设想更美好的了。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feəri] .
It's almost like being a fairy .
它是 几乎 喜欢 存在 一个 仙女 .

这简直就像当仙女一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] . "
If you suppose anything hard enough it seems as if it were real . "
如果 你 认为 任何事物 难的 足够的 它 似乎 作为 如果 它 是 真实的 . "

如果你设想一件足够困难的事情，它看起来就好像是真的一样。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , " [sed] [lə'viniə] .
" It's all very well to suppose things if you have everything , " said Lavinia .
" 它是 全部 非常 出色地 到 认为 事物 如果 你 有 一切 , " 说 拉维尼亚 .

“如果你拥有一切，那么假设当然很容易，”拉维尼亚说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
" Could you suppose and pretend if you were a beggar and lived in
" 可以 你 认为 和 假装 如果 你 是 一个 乞丐 和 居住地 在
[ə; eɪ] ['gærət] ?
a garret ?
一个 阁楼 ?

“你能想象自己是一个住在阁楼里的乞丐吗？”

" ['særə] [stɒpt] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [dɑːlz] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Sara stopped arranging the Last Doll's ostrich plumes , and looked thoughtful .
" 萨拉 停止 安排 这 最后的 娃娃的 鸵鸟 羽流 , 和 看起来 周到 .

萨拉停止了整理最后一个娃娃的鸵鸟羽毛，若有所思。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I BELIEVE I could , " she said .
" 我 相信 我 可以 , " 她 说 .

“我相信我能做到，”她说。

" [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begə(r)] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" If one was a beggar , one would have to suppose and pretend all the time .
" 如果 一 曾是 一个 乞丐 , 一 会 有 到 认为 和 假装 全部 这 时间 .

“如果一个人是乞丐，他就必须时刻装模作样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] ['iːzi] .
But it mightn't be easy .
但 它 可能不会 是 简单的 .

但这可能并不容易。

" [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] ['ɑːftəwəd] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] — [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] — [mɪs] [ə'miːliə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" She often thought afterward how strange it was that just as she had finished saying this — just at that very moment — Miss Amelia came into the room .
" 她 经常 想法 之后 如何 奇怪的 它 曾是 那 只是 作为 她 有 完成的 说 这 — 只是 在 那 非常 片刻 — 错过 阿米莉亚 来了 进入 这 房间 .

“事后她常常觉得很奇怪，就在她说完这句话的时候——就在那一刻——艾米莉亚小姐走进了房间。

" ['særə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['pɑːpəz][sə'lɪsɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] , [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" Sara , " she said , " your papa's solicitor , Mr . Barrow , has called to see Miss Minchin ,
" 萨拉 , " 她 说 , " 你的 爸爸的 律师 , 先生 . 巴罗 , 有 称为 到 看 错过 明钦 ,

“萨拉，”她说，“你爸爸的律师巴罗先生来拜访明钦小姐了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] ,
and , as she must talk to him alone and the refreshments are laid in her parlor ,
和 , 作为 她 必须 讲话 到 他 独自的 和 这 茶点 是 铺设 在 她 客厅 ,

而且，由于她必须单独和他谈话，茶点也摆放在她的客厅里，

[juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fiːst] [naʊ] ,
you had all better come and have your feast now ,
你 有 全部 更好的 来 和 有 你的 盛宴 现在 ,

你们最好都过来赴宴吧！

[səʊ] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
so that my sister can have her interview here in the schoolroom .
所以 那 我的 姐姐 能 有 她 面试 这里 在 这 教室 .

这样我妹妹就可以在教室里接受面试了。

" [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dis'dein] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [gliːm] .
" Refreshments were not likely to be disdained at any hour , and many pairs of eyes gleamed .
" 茶点 是 不是 可能 到 是 轻蔑 在 任何 小时 , 和 许多 对 的 眼睛 闪闪发光 .

“任何时候，茶点都不会被人嫌弃，许多人的眼睛都闪闪发光。”

[mɪs] [ə'miːliə] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː] [dɪ'kɔːrəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['særə][æt; ət]
Miss Amelia arranged the procession into decorum , and then , with Sara at
错过 阿米莉亚 安排 这 游行 进入 礼仪 , 和 然后 , 和 萨拉 在
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['hedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
her side heading it ,
她 边 标题 它 ,

阿米莉亚小姐安排好游行队伍的仪态，然后，在萨拉的陪伴下，队伍走在最前面。

[ʃiː; ʃi] [led] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
she led it away ,
她 引领 它 离开 ,

她把它带走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [dɒl] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb]
leaving the Last Doll sitting upon a chair with the glories of her wardrobe
离开 这 最后的玩具娃娃 坐着 之上 一个 椅子 和 这 荣耀 的 她 衣柜
['skætəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
scattered about her ;
疏散 关于 她 ;

最后留下的娃娃独自坐在椅子上，她华丽的衣橱散落在她周围；

[dresɪz] [ænd; ənd] [kəʊts] [hʌŋ] [ə'pɒn] [tʃeə(r)] [bæks] , [paɪlz] [ɒv; əv] [leɪs] - [frɪld] ['petɪkəʊts] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn]
dresses and coats hung upon chair backs , piles of lace - frilled petticoats lying upon
连衣裙 和 外套 悬挂 之上 椅子 背部 , 堆 的 蕾丝 - 褶边 衬裙 说谎 之上
[ðeə(r)] [siːts] .
their seats .
他们的 座位 .

裙子和外套挂在椅背上，成堆的蕾丝花边衬裙堆放在椅子上。

['beki] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] ,
Becky , who was not expected to partake of refreshments ,
贝基 , WHO 曾是 不是 预期的 到 参加 的 茶点 ,

贝基原本并不打算享用茶点，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [bj'uːtɪz] — [ˌaɪ 'tiː]
had the indiscretion to linger a moment to look at these beauties — it
有 这 轻率 到 萦绕 一个 片刻 到 看 在 这些 美女 — 它
['riːəli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
really was an indiscretion .
真的 曾是 一个 轻率 .

我竟然不慎驻足片刻，欣赏了这些美女——这真是一件失礼之举。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['beki] , " [mɪs] [ə'miːliə] [hæd; həd] [sed] ;
" Go back to your work , Becky , " Miss Amelia had said ;
" 去 后退 到 你的 工作 , 贝基 , " 错过 阿米莉亚 有 说 ;

“回去工作吧，贝基，”阿米莉亚小姐说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['revərəntli] [fɜːst] [ə; eɪ] [mʌf]
but she had stopped to pick up reverently first a muff
但 她 有 停止 到 挑选 向上 虔诚地 第一的 一个 耳罩

但她停下来，先恭敬地拿起一个手筒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'dɔːrɪŋli] ,
and then a coat , and while she stood looking at them adoringly ,
和 然后 一个 外套 , 和 尽管 她 站立 寻找 在 他们 深情地 ,

然后又披上一件外套，她站在那里，满眼爱慕地看着他们，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] ,
she heard Miss Minchin upon the threshold , and ,
她 听到 错过 明钦 之上 这 临界点 , 和 ,

她听到明钦小姐在门口，然后，

['biːɪŋ] ['smɪtn] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['libətiz] ,
being smitten with terror at the thought of being accused of taking liberties ,
存在 迷恋 和 恐怖 在 这 想法 的 存在 被告 的 采取 自由 ,

一想到可能被指控擅自行动，就感到无比恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['ræʃli] [dɑːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ɪts] ['teɪblklɒθ] .
she rashly darted under the table , which hid her by its tablecloth .
她 贸然 飞镖 在下面 这 桌子 , 哪个 隐藏 她 经过 它是 桌布 .

她鲁莽地钻到桌子底下，桌布把她遮住了。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] , [draɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , [huː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] .
Miss Minchin came into the room , accompanied by a sharp - featured , dry little gentleman , who looked rather disturbed .
错过 明钦 来了 进入 这 房间 , 伴随 经过 一个 锋利的 - 特色 , 干燥 小的 绅士 , WHO 看起来 相当 不安 .

明钦小姐走进房间，陪同她的是一位五官尖锐、略显冷漠的小个子男士，他看起来有些心神不宁。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [hɜː'self] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
Miss Minchin herself also looked rather disturbed , it must be admitted ,
错过 明钦 她自己 还 看起来 相当 不安 , 它 必须 是 承认 ,

必须承认，明钦小姐本人看起来也相当心神不宁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [draɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [wɪð] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and she gazed at the dry little gentleman with an irritated and puzzled expression .
和 她 凝视 在 这 干燥 小的 绅士 和 一个 受刺激 和 困惑 表达 .

她带着恼怒和困惑的表情凝视着这位面无表情的小个子绅士。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [stɪf] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
She sat down with stiff dignity , and waved him to a chair .
她 卫星 向下 和 僵硬的 尊严 , 和 挥手 他 到 一个 椅子 .

她姿态僵硬地坐下，示意他坐到椅子上。

" [preɪ] , [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Pray , be seated , Mr . Barrow , " she said .
" 祈祷 , 是 坐着 , 先生 . 巴罗 , " 她 说 .

“请坐，巴罗先生,”她说。

['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
Mr . Barrow did not sit down at once .
先生 . 巴罗 做过 不是 坐 向下 在 一次 .

巴罗先生没有立刻坐下。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
His attention seemed attracted by the Last Doll and the things which surrounded her .
他的 注意力 似乎 吸引 经过 这 最后的玩具娃娃 和 这 事物 哪个 包围 她 .

他的注意力似乎被最后一个娃娃和她周围的事物所吸引。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['aɪˌglæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['nɜːvəs] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
He settled his eyeglasses and looked at them in nervous disapproval .
他 定居 他的 眼镜 和 看起来 在 他们 在 紧张的 不赞成 .

他扶正眼镜，带着紧张和不满的神情看着它们。

[ðə; ði] [lɑːst] [dɒl] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
The Last Doll herself did not seem to mind this in the least .
这 最后的玩具娃娃 她自己 做过 不是 似乎 到 头脑 这 在 这 至少 .

最后一个玩偶本人似乎丝毫不介意这一点。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'dɪfrəntli] .
She merely sat upright and returned his gaze indifferently .
她 仅仅 卫星 直立 和 返回 他的 目光 漠不关心 .
她只是笔直地坐着，冷漠地回望着他。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " ['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] [ri'mɑ:k] [sək'sɪŋktli] .
" A hundred pounds , " Mr . Barrow remarked succinctly .
" 一个 百 磅 , " 先生 . 巴罗 评论 简洁地 .
“一百英镑,”巴罗先生简洁地说道。

" [ɔːl] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'rɪziən] - .
" All expensive material , and made at a Parisian modiste's .
" 全部 昂贵的 材料 , 和 制成 在 一个 巴黎人 - .
“全部采用昂贵材料，并在巴黎一家时装店制作。”

[hiː; hi] [spent] ['mʌni] ['lævɪʃli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
He spent money lavishly enough , that young man .
他 花费 钱 慷慨地 足够的 , 那 年轻的 男人 .
那个年轻人花钱大手大脚。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [felt] [ə'fendɪd] .
" Miss Minchin felt offended .
" 错过 明钦 毛毡 被冒犯了 .
“明钦小姐感到受到了冒犯。”

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['peɪtrən][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
This seemed to be a disparagement of her best patron and was a
这 似乎 到 是 一个 贬损 的 她 最好的 赞助人 和 曾是 一个
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .
这似乎是对她最好的赞助人的贬低，也是一种无礼的行为。

['iːv(ə)n] [sə'lisitəz] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] .
Even solicitors had no right to take liberties .
甚至 律师 有 不 正确的 到 拿 自由 .
即使是律师也没有权利擅自行动。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
" I beg your pardon , Mr . Barrow , " she said stiffly .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 巴罗 , " 她 说 僵硬地 .
“对不起，巴罗先生,”她生硬地说。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I do not understand . "
" 我 做 不是 理解 . "
“我不明白。”

" ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l]['mænə(r)] , " [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld]
" Birthday presents , " said Mr . Barrow in the same critical manner , " to a child
" 生日 礼物 , " 说 先生 . 巴罗 在 这 相同的 批判的 方式 , " 到 一个 孩子
[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] !
eleven years old !
十一 年 老的 !
“生日礼物,”巴罗先生用同样的批评语气说道，“送给一个十一岁的孩子！”

[mæd] [ɪk'strævəgəns] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Mad extravagance , I call it .
疯狂的 奢侈 , 我 称呼 它 .
我称之为疯狂的铺张浪费。

"	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[druː]	[hɜː'self]	[ʌp]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['rɪdʒɪdli]	.
"	**Miss**	**Minchin**	**drew**	**herself**	**up**	**still**	**more**	**rigidly**	**.**
"	错过	明钦	画	她自己	向上	仍然	更多的	严格地	.

“明钦小姐更加挺直了身子。”

"	['kæptɪn]	[kruː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Captain**	**Crewe**	**is**	**a**	**man**	**of**	**fortune**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	队长	克鲁	是	一个	男人	的	财富	,	"	她	说	.

“克鲁船长是个幸运儿，”她说。

"	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[maɪnz]	[ə'ləʊn]	—
"	**The**	**diamond**	**mines**	**alone**	**—**
"	这	钻石	矿井	独自的	—

单单钻石矿——

"	['mɪstə(r)]	.	['bærəʊ]	[wiːld]	[raʊnd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Mr**	**.**	**Barrow**	**wheeled**	**round**	**upon**	**her**	**.**
"	先生	.	巴罗	带轮子的	圆形的	之上	她	.

巴罗先生猛地转身看向她。

"	['daɪmənd]	[maɪnz]	!
"	**Diamond**	**mines**	**!**
"	钻石	矿井	!

“钻石矿！”

"	[hiː; hi]	[brəʊk]	[aʊt]	.
"	**he**	**broke**	**out**	**.**
"	他	打破	出去	.

他逃走了。

"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nʌn]	!
"	**There**	**are**	**none**	**!**
"	那里	是	没有任何	!

没有！

['nevə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	!
Never	**were**	**!**
绝不	是	!

从来就不是！

"	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	['æktʃuəli]	[gɒt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	.
"	**Miss**	**Minchin**	**actually**	**got**	**up**	**from**	**her**	**chair**	**.**
"	错过	明钦	实际上	得到	向上	从	她	椅子	.

“明钦小姐真的从椅子上站了起来。”

"	[wɒt]	!
"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

"	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['mɪstə(r)]	.	['bærəʊ]	,	[kwaɪt]	['snæpɪʃli]	,
"	**At**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Barrow**	**,**	**quite**	**snappishly**	**,**
"	在	任何	速度	,	"	回答	先生	.	巴罗	,	相当	轻蔑地	,

“无论如何，”巴罗先生语气生硬地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈeni] . "
" it would have been much better if there never had been any . "
" 它 会 有 到过 很多 更好的 如果 那里 绝不 有 到过 任何 . "

“如果当初就没有发生过这些事，那就好得多。”

" [ˈeni] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] ? " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] ,
" Any diamond mines ? " ejaculated Miss Minchin ,
" 任何 钻石 矿井 ? " 射精 错过 明钦 ,

“有钻石矿吗？”明钦小姐脱口而出。

[ˈkætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [driːm]
catching at the back of a chair and feeling as if a splendid dream
捕捉 在 这 后退 的 一个 椅子 和 感觉 作为 如果 一个 灿烂 梦
[wɒz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
was fading away from her .
曾是 褪色 离开 从 她 .

她被椅子的靠背绊了一下，感觉一个美好的梦境正在从她身边消逝。

" [ˈdaɪmənd] [maɪnz] [spel] [ˈruːɪn] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [spel] [welθ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbærəʊ] .
" Diamond mines spell ruin oftener than they spell wealth , " said Mr . Barrow .
" 钻石 矿井 拼写 废墟 更频繁 比 他们 拼写 财富 , " 说 先生 . 巴罗 .

巴罗先生说：“钻石矿带来的往往是毁灭，而不是财富。”

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
" When a man is in the hands of a very dear friend and is not a
" 什么时候 一个 男人 是 在 这 双手 的 一个 非常 亲爱的 朋友 和 是 不是 一个
[ˈbɪznəsmæn] [hɪmˈself] ,
businessman himself ,
商人 他自己 ,

“当一个人落入挚友手中，而他本人又不是商人时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [stɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [frendz] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] , [ɔː(r)] [gəʊld] [maɪnz] ,
he had better steer clear of the dear friend's diamond mines , or gold mines ,
他 有 更好的 转向 清除 的 这 亲爱的 朋友们 钻石 矿井 , 或者 金子 矿井 ,

他最好远离这位好朋友的钻石矿，或者金矿。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [maɪnz] [dɪə(r)] [frendz] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] .
or any other kind of mines dear friends want his money to put into .
或者 任何 其他 种类 的 矿井 亲爱的 朋友们 想 他的 钱 到 放 进入 .

或者其他任何类型的矿山，我的好朋友们希望他把钱投资到这些矿山里。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈkæptɪn] [kruː] —
The late Captain Crewe —
这 晚的 队长 克鲁 —

已故的克鲁船长——

" [hɪə(r)] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] .
" Here Miss Minchin stopped him with a gasp .
" 这里 错过 明钦 停止 他 和 一个 喘气 .

“这时，明钦小姐倒吸一口凉气，打断了他。”

" [ðə; ði] [leɪt] [ˈkæptɪn] [kruː] !
" The LATE Captain Crewe !
" 这 晚的 队长 克鲁 !

“已故的克鲁船长！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [ðə; ði] [leɪt] !
" The LATE !
" 这 晚的 !

“已故！

[juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [kruː] [ɪz] — "
You don't come to tell me that Captain Crewe is — "
你 不 来 到 告诉 我 那 队长 克鲁 是 — "

你不是来告诉我克鲁船长是——”

" [hiːz] [ded] , [mæm] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈbærəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˈdʒɜːki] [ˈbruːsknəs] .
" He's dead , ma'am , " Mr . Barrow answered with jerky brusqueness .
" 他是 死的 , 女士 , " 先生 . 巴罗 回答 和 肉干 粗鲁 .

“他死了，夫人，”巴罗先生语气生硬地回答道。

" [daɪd] [ɒv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l][ˈfiːvə(r)][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈtrʌb(ə)lz] [kəmˈbaɪnd] .
" Died of jungle fever and business troubles combined .
" 死亡 的 丛林 发烧 和 商业 麻烦 合并 .

“死于丛林热和生意上的困境。”

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ˈfiːvə(r)] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈdrɪvn] [mæd][baɪ]
The jungle fever might not have killed him if he had not been driven mad by
这 丛林 发烧 可能 不是 有 被杀 他 如果 他 有 不是 到过 驱动 疯狂的 经过
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
the business troubles ,
这 商业 麻烦 ,

如果不是生意上的困境让他精神失常，丛林热或许不会要了他的命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈtrʌb(ə)lz] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l]
and the business troubles might not have put an end to him if the jungle
和 这 商业 麻烦 可能 不是 有 放 一个 结尾 到 他 如果 这 丛林
[ˈfiːvə(r)][hæd; həd] [nɒt] [əˈsɪstɪd] .
fever had not assisted .
发烧 有 不是 协助 .

如果不是丛林热的推波助澜，生意上的困境或许不会让他就此结束。

[ˈkæptɪn] [kruː] [ɪz] [ded] !
Captain Crewe is dead !
队长 克鲁 是 死的 !

克鲁船长死了！

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [drɒpt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [əˈgen] .
" Miss Minchin dropped into her chair again .
" 错过 明钦 掉落 进入 她 椅子 再次 .

“明钦小姐又坐回了椅子上。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈlɑːm] .
The words he had spoken filled her with alarm .
这 字 他 有 说 已填 她 和 警报 .

他说的那些话让她感到惊恐。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈtrʌb(ə)lz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What WERE his business troubles ? " she said .
" 什么 是 他的 商业 麻烦 ? " 她 说 .

“他究竟遇到了什么生意上的麻烦？”她问道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "
" What WERE they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“它们到底是什么？”

" ['daɪmənd] [maɪnz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] , " [ænd; ənd][dɪə(r)] [frendz] — [ænd; ənd]['ruːɪn] .
" Diamond mines , " answered Mr . Barrow , " and dear friends — and ruin .
" 钻石 矿井 , " 回答 先生 . 巴罗 , " 和 亲爱的 朋友们 — 和 废墟 .

“钻石矿,”巴罗先生回答说，“还有亲爱的朋友——以及毁灭。”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Miss Minchin lost her breath .
" 错过 明钦 丢失的 她 气息 .

“明钦小姐喘不过气来。”

" ['ruːɪn] !
" Ruin !
" 废墟 !

“废墟！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] .
" she gasped out .
" 她 倒吸一口气 出去 .

她喘着气说。

" [lɒst] ['evri] ['peni] .
" Lost every penny .
" 丢失的 每一个 一分钱 .

血本无归。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .
That young man had too much money .
那 年轻的 男人 有 也 很多 钱 .

那个年轻人钱太多了。

[ðə; ði][dɪə(r)] [frend] [wɒz; wəz][mæd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪn] .
The dear friend was mad on the subject of the diamond mine .
这 亲爱的 朋友 曾是 疯狂的 在 这 主题 的 这 钻石 矿 .

这位亲爱的朋友对钻石矿这件事非常着迷。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['kæptɪn] [kruːz] .
He put all his own money into it , and all Captain Crewe's .
他 放 全部 他的 自己的 钱 进入 它 , 和 全部 队长 克鲁的 .

他把自己所有的钱都投入进去了，还有克鲁船长的所有钱。

[ðen] [ðə; ði][dɪə(r)] [frend] [ræn] [ə'weɪ] — ['kæptɪn] [kruː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['strɪkən] [wɪð] ['fiːvə(r)] [wen]
Then the dear friend ran away — Captain Crewe was already stricken with fever when
然后 这 亲爱的 朋友 跑 离开 — 队长 克鲁 曾是 已经 受打击的 和 发烧 什么时候
[ðə; ði] [njuːz] [keɪm] .
the news came .
这 消息 来了 .

然后，这位亲爱的朋友逃走了——当消息传来时，克鲁船长已经发着高烧了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The shock was too much for him .
这 震惊 曾是 也 很多 为了 他 .

他受到的冲击太大了。

[hiː; hi] [daɪd] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] ['peni] .
He died delirious , raving about his little girl — and didn't leave a penny .
他 死亡 谵妄 , 狂言 关于 他的 小的 女孩 — 和 没有 离开 一个 一分钱 .

他死时神志不清，口中念念有词地念叨着他的小女儿——而且没留下一分钱。

" [naʊ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn]
" Now Miss Minchin understood , and never had she received such a blow in
" 现在 错过 明钦 理解 , 和 绝不 有 她 已收到 这样的 一个 吹 在
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

“现在明钦小姐明白了，她一生中从未受到过如此沉重的打击。”

[hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] ['pjuːp(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] ['peɪtrən] , [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['semɪnəri]
Her show pupil , her show patron , swept away from the Select Seminary
她 展示 瞳孔 , 她 展示 赞助人 , 扫荡 离开 从 这 选择 神学院
[æt; ət][wʌn] [bləʊ] .
at one blow .
在 一 吹 .

她的得意门生，她的赞助人，一举将精英神学院扫地出门。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [rɒb] ,
She felt as if she had been outraged and robbed ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 义愤填膺 和 被抢劫 ,

她感觉自己受到了侮辱和抢劫，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] [kruː] [ænd; ənd]['særə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [tuː; tə]
and that Captain Crewe and Sara and Mr . Barrow were equally to
和 那 队长 克鲁 和 萨拉 和 先生 . 巴罗 是 同样地 到
[bleɪm] .
blame .
责备 .

克鲁船长、萨拉和巴罗先生都负有同等责任。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [ðæt] [hiː; hi] [left] ['nʌθɪŋ] !
" Do you mean to tell me , " she cried out , " that he left NOTHING !
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 她 哭 出去 , " 那 他 左边 没有什么 !

“你是说,”她喊道，“他什么都没留下！”

[ðæt] ['særə] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] !
That Sara will have no fortune !
那 萨拉 将要 有 不 财富 !

萨拉将一无所有!

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] ['begə(r)] !
That the child is a beggar !
那 这 孩子 是 一个 乞丐 !

这孩子是个乞丐!

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ɒn] [maɪ][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ?
That she is left on my hands a little pauper instead of an heiress ?
那 她 是 左边 在 我的 双手 一个 小的 穷光蛋 反而 的 一个 女继承人 ?

难道她留给我的不是继承人，而是一个穷光蛋吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɪznəsmæn] ,
" Mr . Barrow was a shrewd businessman ,
" 先生 . 巴罗 曾是 一个 精明 商人 ,

巴罗先生是一位精明的商人，

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [kwaɪt]
and felt it as well to make his own freedom from responsibility quite
和 毛毡 它 作为 出色地 到 制作 他的 自己的 自由 从 责任 相当
[klɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .
clear without any delay .
清除 没有 任何 延迟 .

他也觉得有必要毫不拖延地明确表明自己可以免除责任。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [left] [ə; eɪ] ['begə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" She is certainly left a beggar , " he replied .
" 她 是 当然 左边 一个 乞丐 , " 他 回复 .

“她肯定沦落为乞丐了,”他回答说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [left] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
" And she is certainly left on your hands ,
" 和 她 是 当然 左边 在 你的 双手 ,

“她现在肯定得由你来照顾了。”

[mæm] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .
ma'am — as she hasn't a relation in the world that we know of .
女士 — 作为 她 还没有 一个 关系 在 这 世界 那 我们 知道 的 .

女士——据我们所知，她在世上没有任何亲戚。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
" Miss Minchin started forward .
" 错过 明钦 开始 向前 .

“明钦小姐向前迈了一步。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She looked as if she was going to open the door and rush out of the
她 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 打开 这 门 和 匆忙 出去 的 这
[ruːm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [fes'tiviti] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['nɔɪzɪli] [ðæt] ['məʊmənt]['əʊvə(r)]
room to stop the festivities going on joyfully and rather noisily that moment over
房间 到 停止 这 庆祝活动 去 在 欣喜地 和 相当 喧闹地 那 片刻 超过
[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .
the refreshments .
这 茶点 .

她看起来像是要打开门冲出房间，阻止此刻人们在享用茶点时欢快而喧闹的庆祝活动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnstrəs] !
" It is monstrous !
" 它 是 滔天 !

“太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiːz] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [drest] [ɪn] [sɪlk] [gɔːz] [ænd; ənd] [leɪs] ['petɪkəʊts]
" She's in my sitting room at this moment , dressed in silk gauze and lace petticoats
" 她是 在 我的 坐着 房间 在 这 片刻 , 穿着 在 丝绸 纱布 和 蕾丝 衬裙
,
,
,

“她此刻就在我的客厅里，穿着丝绸薄纱和蕾丝衬裙。”

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] . "
giving a party at my expense . "
给予 一个 派对 在 我的 费用 . "

“他要用我的钱办派对。”

" [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] , ['mædəm] , [ɪf] [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" She's giving it at your expense , madam , if she's giving it , " said Mr .
" 她是 给予 它 在 你的 费用 , 女士 , 如果 她是 给予 它 , " 说 先生 .
['bærəʊ] , ['kɑːmli] .
Barrow , calmly .
巴罗 , 平静地 .

“夫人，如果她真的要给，那也是您出钱给的,”巴罗先生平静地说。

" ['bærəʊ] & ['skɪpˌwɜːrθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" Barrow & Skipworth are not responsible for anything .
" 巴罗 & 斯基普沃思 是 不是 负责任的 为了 任何事物 .

“Barrow & Skipworth 对任何事都不承担责任。”

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kliːnə(r)] [swiːp] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['fɔːtʃuːn] .
There never was a cleaner sweep made of a man's fortune .
那里 绝不 曾是 一个 清洁工 扫 制成 的 一个 男人的 财富 .

从来没有比这更彻底地洗劫过一个人的财产。

['kæptɪn] [kruː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [lɑːst] [bɪl] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .
Captain Crewe died without paying OUR last bill — and it was a big one .
队长 克鲁 死亡 没有 付费 我们的 最后的 账单 — 和 它 曾是 一个 大的 一 .

克鲁船长去世时还没付清我们的最后一笔账——而且那是一笔巨款。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ɪn'kriːst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Miss Minchin turned back from the door in increased indignation .
" 错过 明钦 转向 后退 从 这 门 在 增加 愤慨 .

“明钦小姐更加愤慨地转身离开了门口。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] .
This was worse than anyone could have dreamed of its being .
这 曾是 更糟 比 任何人 可以 有 梦见 的 它是 存在 .

这比任何人想象的还要糟糕。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" That is what has happened to me !
" 那 是 什么 有 发生 到 我 !

“这就是我遇到的情况！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs]
" I was always so sure of his payments that I went to all sorts of ridiculous
" 我 曾是 总是 所以 当然 的 他的 付款 那 我 去 到 全部 排序 的 荒谬的
[ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
expenses for the child .
开支 为了 这 孩子 .

“我一直非常确信他会按时支付抚养费，所以我为孩子花了很多荒唐的钱。”

[ai] [peɪd] [ðə; ði] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [dɒl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [fæn'tæstɪk]
I paid the bills for that ridiculous doll and her ridiculous fantastic
我 有薪酬的 这 账单 为了 那 荒谬的 玩具娃娃 和 她 荒谬的 极好的
['wɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

我付了那只滑稽的娃娃和她那套滑稽又华丽的服装的账单。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
The child was to have anything she wanted .
这 孩子 曾是 到 有 任何事物 她 通缉 .

孩子想要什么都可以得到。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] ,
She has a carriage and a pony and a maid ,
她 有 一个 运输 和 一个 小马 和 一个 女佣 ,

她有一辆马车、一匹小马和一个女仆。

[ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [tʃek] [keɪm] .
and I've paid for all of them since the last cheque came .
和 我已经有薪酬的 为了 全部 的 他们 自从 这 最后的 查看 来了 .

自从收到上一张支票后，我已经把所有款项都付清了。

" ['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
" Mr . Barrow evidently did not intend to remain to listen to the story of
" 先生 . 巴罗 显然 做过 不是 打算 到 保持 到 听 到 这 故事 的
[mɪs] ['mɪntʃɪnz] [gɹ'iːvənsɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːm] [klɪə(r)]
Miss Minchin's grievances after he had made the position of his firm clear
错过 明钦的 不满 后 他 有 制成 这 位置 的 他的 公司 清除
[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][mɪə(r)][draɪ][fækts] .
and related the mere dry facts .
和 有关的 这 仅仅 干燥 事实 .

“巴罗先生在明确表明自己公司的立场并陈述了枯燥的事实之后，显然不打算留下来听明钦小姐讲述她的不满。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'reɪt] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] .
He did not feel any particular sympathy for irate keepers of boarding schools .
他 做过 不是 感觉 任何 特别的 同情 为了 愤怒 守门员 的 登机 学校 .

他对那些愤怒的寄宿学校校长们并没有表现出任何同情。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [mæm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" You had better not pay for anything more , ma'am , " he remarked ,
" 你 有 更好的 不是 支付 为了 任何事物 更多的 , 女士 , " 他 评论 ,

“夫人，您最好不要再付任何费用了。”他说道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" unless you want to make presents to the young lady .
" 除非 你 想 到 制作 礼物 到 这 年轻的 女士 .

除非你想送这位年轻女士礼物。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .
No one will remember you .
不 一 将要 记住 你 .

没有人会记得你。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [brɑːs] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . "
She hasn't a brass farthing to call her own . "
她 还没有 一个 黄铜 法辛 到 称呼 她 自己的 . "

她身无分文。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" But what am I to do ? " demanded Miss Minchin ,
" 但 什么 是 我 到 做 ? " 要求 错过 明钦 ,

“可是我该怎么办呢？”明钦小姐问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [raɪt] .
as if she felt it entirely his duty to make the matter right .
作为 如果 她 毛毡 它 完全 他的 责任 到 制作 这 事情 正确的 .

仿佛她觉得纠正这件事完全是他的责任。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? "
" What am I to do ? "
" 什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办?

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] ,
" There isn't anything to do , " said Mr . Barrow ,
" 那里 不是 任何事物 到 做 , " 说 先生 . 巴罗 ,

“没什么可做的，”巴罗先生说。

[ˈfəʊldɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ˈaɪˌglæsɪz]	[ænd; ənd]	[ˈslɪpɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɒkɪt]	.
folding	**up**	**his**	**eyeglasses**	**and**	**slipping**	**them**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
折叠式的	向上	他的	眼镜	和	滑倒	他们	进入	他的	口袋	.

他折叠好眼镜，放进口袋里。

"	[ˈkæptɪn]	[kruː]	[ɪz]	[ded]	.
"	**Captain**	**Crewe**	**is**	**dead**	**.**
"	队长	克鲁	是	死的	.

克鲁船长去世了。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[left]	[ə; eɪ]	[ˈpɔːpə(r)]	.
The	**child**	**is**	**left**	**a**	**pauper**	**.**
这	孩子	是	左边	一个	穷光蛋	.

孩子长大后成了赤贫。

[ˈnəʊbədi]	[ɪz]	[rɪˈspɒnsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	.	"
Nobody	**is**	**responsible**	**for**	**her**	**but**	**you**	**.**	**"**
无人	是	负责任的	为了	她	但	你	.	"

除了你，没有人应该对她负责。

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[nɒt]	[rɪˈspɒnsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[rɪˈfjuːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[rɪˈspɒnsəb(ə)l]
"	**I**	**am**	**not**	**responsible**	**for**	**her**	**,**	**and**	**I**	**refuse**	**to**	**be**	**made**	**responsible**
"	我	是	不是	负责任的	为了	她	,	和	我	拒绝	到	是	制成	负责任的

!
!
!

“我无需对她负责，我也拒绝承担责任！”

"	[mɪs]	[ˈmɪntʃɪn]	[bɪˈkeɪm]	[kwaɪt]	[waɪt]	[wɪð]	[reɪdʒ]	.
"	**Miss**	**Minchin**	**became**	**quite**	**white**	**with**	**rage**	**.**
"	错过	明钦	成为	相当	白色的	和	愤怒	.

“明钦小姐气得脸色煞白。”

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈbærəʊ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
Mr	**.**	**Barrow**	**turned**	**to**	**go**	**.**
先生	.	巴罗	转向	到	去	.

巴罗先生转身要走。

"	[ai]	[hæv; həv]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðæt]	,	[ˈmædəm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ˌʌnˈɪntərəstɪdli]	.
"	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**that**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**uninterestedly**	**.**
"	我	有	没有什么	到	做	和	那	,	女士	,	"	他	说	不感兴趣	.

“这与我无关，夫人，”他漫不经心地说。

"	[ˈbærəʊ]	&	[ˈskɪpˌwɜːrθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[rɪˈspɒnsəb(ə)l]	.
"	**Barrow**	**&**	**Skipworth**	**are**	**not**	**responsible**	**.**
"	巴罗	&	斯基普沃思	是	不是	负责任的	.

Barrow & Skipworth 不承担任何责任。

[ˈveri]	[ˈsɒri]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hæz; həz]	[ˈhæpənd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.	"
Very	**sorry**	**the**	**thing**	**has**	**happened**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
非常	对不起	这	事物	有	发生	,	的	课程	.	"

当然，发生这样的事我深感遗憾。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔist]	[ɒf]	[ɒn]	[ˌem ˈiː]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈgreɪtli]	[mɪˈsteɪkən]	,
"	**If**	**you**	**think**	**she**	**is**	**to**	**be**	**foisted**	**off**	**on**	**me**	**,**	**you**	**are**	**greatly**	**mistaken**	**,**
"	如果	你	思考	她	是	到	是	强加	离开	在	我	,	你	是	非常	错误	,

“如果你认为她会被强加给我，那你就大错特错了。”

"	[mɪs]	[ˈmɪntʃɪn]	[gɑːspt]	.
"	**Miss**	**Minchin**	**gasped**	**.**
"	错过	明钦	倒吸一口气	.

“明钦小姐倒吸了一口气。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] ; [ai] [wɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] !
" I have been robbed and cheated ; I will turn her into the street !
" 我 有 到过 被抢劫 和 作弊 ; 我 将要 转动 她 进入 这 街道 !

“我被抢劫欺骗了；我要把她赶到街上去！”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]['fjʊəriəs] ,
" If she had not been so furious ,
" 如果 她 有 不是 到过 所以 狂怒 ,

“如果她当时不是那么愤怒的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [dɪskriːt] [tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .
she would have been too discreet to say quite so much .
她 会 有 到过 也 慎重 到 说 相当 所以 很多 .

她为人谨慎，不会说这么多。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ['bəːdnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strævəgəntli] [brɔːt] - [ʌp] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She saw herself burdened with an extravagantly brought - up child whom she had
她 锯 她自己 负担 和 一个 奢侈地 带来 - 向上 孩子 谁 她 有
['ɔːlweɪz] [ri'zent] ,
always resented ,
总是 怨恨 ,

她觉得自己背负着一个被过度溺爱的孩子，而她一直对这个孩子心怀怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] [self] - [kən'trəʊl] .
and she lost all self - control .
和 她 丢失的全部 自己 - 控制 .

她完全失去了自制力。

['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] [.ʌndi'stəːbdli] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Mr . Barrow undisturbedly moved toward the door .
先生 . 巴罗 不受干扰地 已搬 朝向 这 门 .

巴罗先生平静地走向门口。

" [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [wel] .
" I wouldn't do that , madam , " he commented ; " it wouldn't look well .
" 我 不会 做 那 , 女士 , " 他 评论 ; " 它 不会 看 出色地 .

“我不会那样做，夫人，”他评论道；“那样看起来不太好。”

[ʌn'plez(ə)nt] ['stɔːri] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Unpleasant story to get about in connection with the establishment .
令人不快的 故事 到 得到 关于 在 联系 和 这 建立 .

与该机构有关的不愉快故事。

['pjuːp(ə)l] ['bʌndld] [aʊt] ['penɪləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frendz] .
Pupil bundled out penniless and without friends .
瞳孔 捆绑式 出去 身无分文 和 没有 朋友们 .

学生被赶了出来，身无分文，举目无亲。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" He was a clever business man , and he knew what he was saying .
" 他 曾是 一个 聪明的 商业 男人 , 和 他 知道 什么 他 曾是 说 .

“他是个精明的商人，他知道自己在说什么。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] ,
He also knew that Miss Minchin was a business woman ,
他 还 知道 那 错过 明钦 曾是 一个 商业 女士 ,

他还知道明钦小姐是一位女商人。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .
and would be shrewd enough to see the truth .
和 会 是 精明 足够的 到 看 这 真相 .

并且足够精明，能够看清真相。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'fɔːd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[meɪk]	['piːp(ə)l]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	['kruːəl]	[ænd; ənd]	[hɑːd]	-	[hɑːtɪd]	.
She	**could**	**not**	**afford**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**which**	**would**	**make**	**people**	**speak**	**of**	**her**	**as**	**cruel**	**and**	**hard**	**-**	**hearted**	**.**
她	可以	不是	买得起	到	做	一个	事物	哪个	会	制作	人们	说话	的	她	作为	残忍的	和	难的	-	心地	.

她不能做任何会让人说她残忍无情的事。

"	['betə(r)]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	.
"	**Better**	**keep**	**her**	**and**	**make**	**use**	**of**	**her**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	更好的	保持	她	和	制作	使用	的	她	,	"	他	额外	.

“最好把她留下来，好好利用她，”他补充道。

"	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	.
"	**She's**	**a**	**clever**	**child**	**,**	**I**	**believe**	**.**
"	她是	一个	聪明的	孩子	,	我	相信	.

我认为她是个聪明的孩子。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[grəuz]	['əʊldə]	.	"
You	**can**	**get**	**a**	**good**	**deal**	**out**	**of**	**her**	**as**	**she**	**grows**	**older**	**.**	**"**
你	能	得到	一个	好的	交易	出去	的	她	作为	她	生长	老	.	"

随着她年龄增长，你可以从她身上获得很多好处。

"	[ai]	[wɪl]	[get]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[grəuz]	['əʊldə]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	.
"	**I**	**will**	**get**	**a**	**good**	**deal**	**out**	**of**	**her**	**before**	**she**	**grows**	**older**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Miss**	**Minchin**	**.**
"	我	将要	得到	一个	好的	交易	出去	的	她	前	她	生长	老	!	"	惊呼	错过	明钦	.

“趁她还没长大，我一定要从她身上榨取不少好处！”明钦小姐喊道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[mæm]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['bærəʊ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪnɪstə(r)]	[smaɪl]	.
"	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Barrow**	**,**	**with**	**a**	**little**	**sinister**	**smile**	**.**
"	我	是	当然	你	将要	,	女士	,	"	说	先生	.	巴罗	,	和	一个	小的	险恶	微笑	.

“我相信您一定能做到，夫人，”巴罗先生说着，脸上带着一丝阴险的微笑。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	.
"	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**.**
"	我	是	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	!
Good	**morning**	**!**
好的	早晨	!

早上好！

"	[hiː; hi]	[baʊd]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
"	**He**	**bowed**	**himself**	**out**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**,**
"	他	鞠躬	他自己	出去	和	关闭	这	门	,

他鞠躬退下，关上了门。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	[ðæt]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[stʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	[ænd; ənd]	[glɛə]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**Miss**	**Minchin**	**stood**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**and**	**glared**	**at**	**it**	**.**
和	它	必须	是	坦白	那	错过	明钦	站立	为了	一个	很少	时刻	和	怒目而视	在	它	.

必须承认的是，明钦小姐站在那里，怒视了它好一会儿。

[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[truː]	.
What	**he**	**had**	**said**	**was**	**quite**	**true**	**.**
什么	他	有	说	曾是	相当	真的	.

他说的完全正确。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
She	**knew**	**it**	**.**
她	知道	它	.

她知道这一点。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈæbsəluːtli]	[nəʊ]	[rɪˈdres]	.
She	**had**	**absolutely**	**no**	**redress**	**.**
她	有	绝对地	不	纠正	.

她完全没有申诉的余地。

[hɜː(r); hə(r)]	[ʃəʊ]	[ˈpjuːp(ə)l]	[hæd; həd]	[ˈmeltɪd]	[ˈɪntuː]	[ˈnʌθɪŋnəs]	,	[ˈliːvɪŋ]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈfrendləs]	,	[ˈbegə]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɡɜːl]	.
Her	**show**	**pupil**	**had**	**melted**	**into**	**nothingness**	**,**	**leaving**	**only**	**a**	**friendless**	**,**	**beggared**	**little**	**girl**	**.**
她	展示	瞳孔	有	融化	进入	虚无	,	离开	仅有的	一个	没有朋友	,	穷困潦倒	小的	女孩	.

她最得意的学生已经消失得无影无踪，只留下一个孤苦伶仃、一贫如洗的小女孩。

[sʌtʃ]	[ˈmʌni]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːˈself]	[hæd; həd]	[ədˈvɑːnst]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[riˈgein, riː-]	.
Such	**money**	**as**	**she**	**herself**	**had**	**advanced**	**was**	**lost**	**and**	**could**	**not**	**be**	**regained**	**.**
这样的	钱	作为	她	她自己	有	先进的	曾是	丢失的	和	可以	不是	是	恢复	.

她自己垫付的那些钱都损失殆尽，再也无法追回。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ˈbreθləs]	[ˈʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[ˈɪndʒəri]	,
And	**as**	**she**	**stood**	**there**	**breathless**	**under**	**her**	**sense**	**of**	**injury**	**,**
和	作为	她	站立	那里	喘不过气	在下面	她	感觉	的	受伤	,

她站在那里，因受伤而气喘吁吁。

[ðeə(r)]	[fel]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	[ə; eɪ]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[geɪ]	[ˈvɔɪsɪz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˈseɪkrɪd]	[ruːm]	,
there	**fell**	**upon**	**her**	**ears**	**a**	**burst**	**of**	**gay**	**voices**	**from**	**her**	**own**	**sacred**	**room**	**,**
那里	跌倒	之上	她	耳朵	一个	爆裂	的	同性恋	声音	从	她	自己的	神圣	房间	,

她神圣的房间里突然传来一阵欢快的笑声，传入她的耳中。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈæktʃuəli]	[biːn]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːst]	.
which	**had**	**actually**	**been**	**given**	**up**	**to**	**the**	**feast**	**.**
哪个	有	实际上	到过	给定	向上	到	这	盛宴	.

实际上，这些食物都献给了宴席。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	[liːst]	[stɒp]	[ðɪs]	.
She	**could**	**at**	**least**	**stop**	**this**	**.**
她	可以	在	至少	停止	这	.

她至少可以阻止这一切。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈstɑːtɪd]	[təˈwɔːd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊpənd]	[baɪ]	[mɪs]	[əˈmiːliə]	,
But	**as**	**she**	**started**	**toward**	**the**	**door**	**it**	**was**	**opened**	**by**	**Miss**	**Amelia**	**,**
但	作为	她	开始	朝向	这	门	它	曾是	打开	经过	错过	阿米莉亚	,

但当她走向门口时，门却被阿米莉亚小姐打开了。

[huː]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒd]	,	[ˈæŋɡri]	[feɪs]	,	[fel]	[bæk]	[ə; eɪ]	[step]	[ɪn]	[əˈlɑːm]	.
who	**,**	**when**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**changed**	**,**	**angry**	**face**	**,**	**fell**	**back**	**a**	**step**	**in**	**alarm**	**.**
WHO	,	什么时候	她	捕捉	视线	的	这	已更改	,	生气的	脸	,	跌倒	后退	一个	步	在	警报	.

当她看到那张变化莫测、怒气冲冲的脸时，惊恐地后退了一步。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	,	[ˈsɪstə(r)]	?
"	**What**	**IS**	**the**	**matter**	**,**	**sister**	**?**
"	什么	是	这	事情	,	姐姐	?

“姐姐，到底出了什么事？”

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

[mɪs] ['mɪntʃɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fɪəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
Miss Minchin's voice was almost fierce when she answered :
错过 明钦的 嗓音 曾是 几乎 凶猛的 什么时候 她 回答 :

明钦小姐回答时，语气几乎带着一丝凶狠：

" [weə(r)] [ɪz]['særə] [kruː] ?
" Where is Sara Crewe ?
" 在哪里 是 萨拉 克鲁 ?

萨拉·克鲁在哪里?

" [mɪs] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
" Miss Amelia was bewildered .
" 错过 阿米莉亚 曾是 困惑 .

阿米莉亚小姐感到困惑不解。

" ['særə] !
" Sara !
" 萨拉 !

“萨拉！”

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [waɪ] , [ʃiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Why , she's with the children in your room , of course . "
" 为什么 , 她是 和 这 孩子们 在 你的 房间 , 的 课程 . "

“她当然和孩子们在你房间里了。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmptʃuəs] ['wɔːdrəʊb] ? " — [ɪn]['bɪtə(r)]['aɪrəni] .
" Has she a black frock in her sumptuous wardrobe ? " — in bitter irony .
" 有 她 一个 黑色的 连衣裙 在 她 豪华 衣柜 ? " — 在 苦的 讽刺 .

“她那华丽的衣橱里有黑色连衣裙吗？”——带着苦涩的讽刺。

" [ə; eɪ] [blæk] [frɒk] ?
" A black frock ?
" 一个 黑色的 连衣裙 ?

“一件黑色连衣裙？”

" [mɪs] [ə'miːliə] ['stæmə] [ə'gen] .
" Miss Amelia stammered again .
" 错过 阿米莉亚 结结巴巴 再次 .

阿米莉亚小姐又结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ? "
" A BLACK one ? "
" 一个 黑色的 — ? "

“黑色的？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [frɒks] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]['kʌlə(r)] .
" She has frocks of every other color .
" 她 有 连衣裙 的 每一个 其他 颜色 .

她拥有各种颜色的连衣裙。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ?
Has she a black one ?
有 她 一个 黑色的 — ?

她有黑色的吗?

" [mɪs] [ə'miːliə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [peɪl] .
" Miss Amelia began to turn pale .
" 错过 阿米莉亚 开始 到 转动 苍白 .

“阿米莉亚小姐的脸色开始变得苍白。”

" [nəʊ] — [jiː; ji] - [iːz] !
" No — ye - es !
" 不 — 是的 - es !

“不——是的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" But it is too short for her .
" 但 它 是 也 短的 为了 她 .

但对她来说太短了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
She has only the old black velvet , and she has outgrown it . "
她 有 仅有的 这 老的 黑色的 天鹅绒 , 和 她 有 长大了就不合适了 它 . "

她只有一件旧的黑色天鹅绒连衣裙，但她已经穿不下了。

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [prɪ'pɒstərəs] [pɪŋk] [sɪlk] [gɔːz] ,
" Go and tell her to take off that preposterous pink silk gauze ,
" 去 和 告诉 她 到 拿 离开 那 荒谬 粉色的 丝绸 纱布 ,

“去告诉她把那件荒唐的粉色丝绸薄纱脱掉。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [ɒn] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [nɒt] .
and put the black one on , whether it is too short or not .
和 放 这 黑色的 一 在 , 无论 它 是 也 短的 或者 不是 .

不管黑色的那件衣服太短与否，都把它穿上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] ['faɪnəri] !
She has done with finery !
她 有 完毕 和 服饰 !

她已经不再穿华丽的衣服了！

" [ðen] [mɪs] [ə'miːliə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæt][hændz][ænd; ənd][kraɪ] .
" Then Miss Amelia began to wring her fat hands and cry .
" 然后 错过 阿米莉亚 开始 到 拧 她 胖的 双手 和 哭 .

“然后，阿米莉亚小姐开始搓着她肥胖的双手哭泣。”

" [əʊ] , ['sɪstə(r)] !
" Oh , sister !
" 哦 , 姐姐 !

“哦，姐姐！”

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" she sniffed .
" 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

" [əʊ] , ['sɪstə(r)] !
" Oh , sister !
" 哦 , 姐姐 !

“哦，姐姐！”

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
What CAN have happened ?
什么 能 有 发生 ?

究竟发生了什么？

"	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	['weɪstɪd]	[nəʊ]	[wɜːdz]	.
"	**Miss**	**Minchin**	**wasted**	**no**	**words**	**.**
"	错过	明钦	浪费	不	字	.

“明钦小姐没有浪费任何话。”

"	['kæptɪn]	[kruː]	[ɪz]	[ded]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Captain**	**Crewe**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	队长	克鲁	是	死的	,	"	她	说	.

“克鲁船长去世了,”她说。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[daɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['peni]	.
"	**He**	**has**	**died**	**without**	**a**	**penny**	**.**
"	他	有	死亡	没有	一个	一分钱	.

他死的时候身无分文。

[ðæt]	[spɔɪld]	,	['pæmpəd]	,	['fænsɪf(ə)l]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[left]	[ə; eɪ]	['pɔːpə(r)]	[ɒn]	[maɪ]	[hændz]	.
That	**spoiled**	**,**	**pampered**	**,**	**fanciful**	**child**	**is**	**left**	**a**	**pauper**	**on**	**my**	**hands**	**.**
那	被宠坏了	,	娇惯	,	奇幻的	孩子	是	左边	一个	穷光蛋	在	我的	双手	.

那个被宠坏、娇生惯养、不切实际的孩子，现在却成了我手上的穷光蛋。

"	[mɪs]	[ə'miːliə]	[sæt]	[daʊn]	[kwaɪt]	['hevɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	[tʃeə(r)]	.
"	**Miss**	**Amelia**	**sat**	**down**	**quite**	**heavily**	**in**	**the**	**nearest**	**chair**	**.**
"	错过	阿米莉亚	卫星	向下	相当	重度	在	这	最近的	椅子	.

“阿米莉亚小姐重重地坐在最近的椅子上。”

"	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[paʊndz]	[hæv; həv]	[ai]	[spent]	[ɒn]	['nɒns(ə)ns]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Hundreds**	**of**	**pounds**	**have**	**I**	**spent**	**on**	**nonsense**	**for**	**her**	**.**
"	数百	的	磅	有	我	花费	在	废话	为了	她	.

“我为她花了数百英镑买些没用的东西。”

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[siː]	[ə; eɪ]	['peni]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**I**	**shall**	**never**	**see**	**a**	**penny**	**of**	**it**	**.**
和	我	将	绝不	看	一个	一分钱	的	它	.

我一分钱也拿不到。

[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[rɪ'dɪkjələs]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	.
Put	**a**	**stop**	**to**	**this**	**ridiculous**	**party**	**of**	**hers**	**.**
放	一个	停止	到	这	荒谬的	派对	的	她的	.

制止她这场荒唐的聚会。

[gəʊ]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeɪndʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒk]	[æt; ət]	[wʌns]	.	"
Go	**and**	**make**	**her**	**change**	**her**	**frock**	**at**	**once**	**.**	**"**
去	和	制作	她	改变	她	连衣裙	在	一次	.	"

去让她立刻换掉那件衣服。

"	[ai]	?	"	[pænt]	[mɪs]	[ə'miːliə]	.
"	**I**	**?**	**"**	**panted**	**Miss**	**Amelia**	**.**
"	我	?	"	喘息	错过	阿米莉亚	.

“我？”艾米莉亚小姐气喘吁吁地说。

"	[em]	-	[mʌst; məst]	[ai]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	?	"
"	**M**	**-**	**must**	**I**	**go**	**and**	**tell**	**her**	**now**	**?**	**"**
"	M	-	必须	我	去	和	告诉	她	现在	?	"

“我......我必须现在就去告诉她吗？”

"	[ðɪs]	['məʊmənt]	!	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɪəs]	['ɑːnsə(r)]	.
"	**This**	**moment**	**!**	**"**	**was**	**the**	**fierce**	**answer**	**.**
"	这	片刻	!	"	曾是	这	凶猛的	回答	.

“就是现在！”对方斩钉截铁地回答。

"	[doʊnt]	[sɪt]	['steərɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[guːs]	.
"	**Don't**	**sit**	**staring**	**like**	**a**	**goose**	**.**
"	不	坐	凝视	喜欢	一个	鹅	.

不要像鹅一样呆呆地坐着。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [guːs] .
" Poor Miss Amelia was accustomed to being called a goose .
" 贫穷的 错过 阿米莉亚 曾是 习惯 到 存在 称为 一个 鹅 .

可怜的阿米莉亚小姐早已习惯了被人叫做“鹅”。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [guːs] ,
She knew , in fact , that she was rather a goose ,
她 知道 , 在 事实 , 那 她 曾是 相当 一个 鹅 ,

事实上，她知道自己其实挺傻的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [giːs] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
and that it was left to geese to do a great many disagreeable things .
和 那 它 曾是 左边 到 鹅 到 做 一个 伟大的 许多 令人不快的 事物 .

于是，许多令人不快的事情就落到了鹅的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm]
It was a somewhat embarrassing thing to go into the midst of a room
它 曾是 一个 有些 尴尬的 事物 到 去 进入 这 中间 的 一个 房间
[fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,
full of delighted children ,
满的 的 高兴极了 孩子们 ,

走进一间满是欢笑孩子的房间，感觉有点尴尬。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
and tell the giver of the feast that she had suddenly been transformed into
和 告诉 这 赠予者 的 这 盛宴 那 她 有 突然 到过 转变 进入
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] ,
a little beggar ,
一个 小的 乞丐 ,

然后告诉宴请者，她突然变成了一个小乞丐。

[ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [blæk] [frɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː]
and must go upstairs and put on an old black frock which was too
和 必须 去 楼上 和 放 在 一个 老的 黑色的 连衣裙 哪个 曾是 也
[smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
small for her .
小的 为了 她 .

她必须上楼穿上一件对她来说太小的旧黑色连衣裙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
But the thing must be done .
但 这 事物 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['kwestʃənz] [mait] [biː; bi] [ɑːskt] .
This was evidently not the time when questions might be asked .
这 曾是 显然 不是 这 时间 什么时候 问题 可能 是 问 .

显然，这不是提问的合适时机。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [red] .
She rubbed her eyes with her handkerchief until they looked quite red .
她 摩擦 她 眼睛 和 她 手帕 直到 他们 看起来 相当 红色的 .

她用手帕揉眼睛，直到眼睛变得通红。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
After which she got up and went out of the room , without venturing to say
后 哪个 她 得到 向上 和 去 出去 的 这 房间 , 没有 冒险 到 说
[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
another word .
其他 单词 .

之后，她起身走出了房间，一句话也没再说。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] ,
When her older sister looked and spoke as she had done just now ,
什么时候 她 老 姐姐 看起来 和 辐 作为 她 有 完毕 只是 现在 ,

当她姐姐像刚才那样看着她、说着话时，

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒment] .
the wisest course to pursue was to obey orders without any comment .
这 最明智的 课程 到 追求 曾是 到 服从 订单 没有 任何 评论 .

最明智的做法是服从命令，不作任何评论。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Miss Minchin walked across the room .
错过 明钦 步行 穿过 这 房间 .

明钦小姐穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She spoke to herself aloud without knowing that she was doing it .
她 辐 到 她自己 大声 没有 会心 那 她 曾是 正在做 它 .

她不知不觉地自言自语起来。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ɔːl] [sɔːrts]
During the last year the story of the diamond mines had suggested all sorts
期间 这 最后的 年 这 故事 的 这 钻石 矿井 有 建议 全部 排序
[ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
of possibilities to her .
的 可能性 到 她 .

过去一年里，钻石矿的故事给她带来了各种各样的可能性。

['iːv(ə)n] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['seminəri] [mait] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [stɒks] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]
Even proprietors of seminaries might make fortunes in stocks , with the aid of
甚至 业主 的 神学院 可能 制作 财富 在 股票 , 和 这 援助 的
['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [maɪnz] .
owners of mines .
所有者 的 矿井 .

即使是神学院的所有者，在矿业所有者的帮助下，也可能通过股票交易发家致富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)
第5/13页

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['lʊkɪŋ]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	['geɪnz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[lʊk]	[bæk]	[ə'pɒn]	['lɒsɪz]	.
And	**now**	**,**	**instead**	**of**	**looking**	**forward**	**to**	**gains**	**,**	**she**	**was**	**left**	**to**	**look**	**back**	**upon**	**losses**	**.**
和	现在	，	反而	的	寻找	向前	到	收益	，	她	曾是	左边	到	看	后退	之上	损失	.

现在，她不再是展望未来，而是回顾过去的损失。

"	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['særə]	,	[ɪn'diːd]	!
"	**The**	**Princess**	**Sara**	**,**	**indeed**	**!**
"	这	公主	萨拉	，	的确	！

“真是萨拉公主啊！ ”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæz; həz]	[biːn]	['pæmpəd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	.
"	**The**	**child**	**has**	**been**	**pampered**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**QUEEN**	**.**
"	这	孩子	有	到过	娇惯	作为	如果	她	是	一个	女王	.

“这孩子被宠爱得像个女王。”

"	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['swiːpɪŋ]	['æŋgrəli]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	['teɪb(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**She**	**was**	**sweeping**	**angrily**	**past**	**the**	**corner**	**table**	**as**	**she**	**said**	**it**	**,**
"	她	曾是	扫荡	愤怒地	过去的	这	角落	桌子	作为	她	说	它	，

“她说这话的时候，正怒气冲冲地从角落的桌子旁走过。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[laʊd]	,
and	**the**	**next**	**moment**	**she**	**started**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**loud**	**,**
和	这	下一个	片刻	她	开始	在	这	声音	的	一个	大声	，

下一刻，她被一声巨响惊醒，

['sɒbɪŋ]	[snɪf]	[wɪtʃ]	['ɪʃuːd]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	.
sobbing	**sniff**	**which**	**issued**	**from**	**under**	**the**	**cover**	**.**
啜泣	嗅	哪个	发布	从	在下面	这	覆盖	.

从被子底下传来抽泣的呜咽声。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	!
"	**What**	**is**	**that**	**!**
"	什么	是	那	！

那是什么！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	['æŋgrəli]	.
"	**she**	**exclaimed**	**angrily**	**.**
"	她	惊呼	愤怒地	.

她愤怒地喊道。

[ðə; ði]	[laʊd]	,	['sɒbɪŋ]	[snɪf]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ə'gen]	,
The	**loud**	**,**	**sobbing**	**sniff**	**was**	**heard**	**again**	**,**
这	大声	，	啜泣	嗅	曾是	听到	再次	，

那声响亮的抽泣声再次响起。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	['kʌvə(r)]	.
and	**she**	**stooped**	**and**	**raised**	**the**	**hanging**	**folds**	**of**	**the**	**table**	**cover**	**.**
和	她	弯腰	和	提高	这	绞刑	折叠	的	这	桌子	覆盖	.

她弯下腰，撩起桌布垂下的褶皱。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
" How DARE you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢！

[kʌm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] !
Come out immediately !
来 出去 立即地 !

立刻出来！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['beki] [huː] [krɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæp][wɒz; wəz] [nɒkt]
" It was poor Becky who crawled out , and her cap was knocked
" 它 曾是 贫穷的 贝基 WHO 爬行 出去 , 和 她 帽 曾是 敲门
[ɒn][wʌn][saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

“可怜的贝基爬了出来，她的帽子被撞歪了一边。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [rɪ'prest] ['kraɪɪŋ] .
and her face was red with repressed crying .
和 她 脸 曾是 红色的 和 压抑 哭泣 .

她脸涨得通红，显然是强忍着泪水。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [em] — [ɪts] [ˌem 'iː] , [mʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" If you please , ' m — it's me , mum , " she explained .
" 如果 你 请 , - 米 — 它是 我 , 妈妈 , " 她 解释 .

“请问，是我，妈妈，”她解释道。

" [ai] [nəʊ] [ai] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] .
" I know I hadn't ought to .
" 我 知道 我 之前没有 应该 到 .

我知道我不应该那样做。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɒl] ,
But I was lookin ' at the doll ,
但 我 曾是 在看 - 在 这 玩具娃娃 ,

但我当时在看那个娃娃，

[mʌm] — [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] — [æn; ən] - [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
mum — an ' I was frightened when you come in — an ' slipped under the
妈妈 — 一个 - 我 曾是 害怕 什么时候 你 来 在 — 一个 - 滑倒了 在下面 这
['teɪb(ə)l] . "
table . "
桌子 . "

妈妈——你进来的时候我吓坏了——就躲到桌子底下去了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['lɪsənɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" You have been there all the time , listening , " said Miss Minchin .
" 你 有 到过 那里 全部 这 时间 , 聆听 , " 说 错过 明钦 .

“你一直都在那里，一直在听，”明钦小姐说。

" [nəʊ] , [mʌm] , " ['beki] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['bɒbɪŋ] ['kɜːtsi] .
" No , mum , " Becky protested , bobbing curtsies .
" 不 , 妈妈 , " 贝基 抗议 , 上下摆动 屈膝礼 .

“不，妈妈，”贝基抗议道，同时行了个屈膝礼。

" [nɒt] ['lɪsənɪn] - — [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][noʊtɪsən] - ,
" Not listenin ' — I thought I could slip out without your noticin ' ,
" 不是 听着 - — 我 想法 我 可以 滑 出去 没有 你的 注意到 - ,

“我没在听——我以为我可以悄悄溜走而不被你发现。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [æn; ən] - [ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] .
but I couldn't an ' I had to stay .
但 我 不能 一个 - 我 有 到 停留 .

但我不能，我必须留下。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n] , [mʌm] — [ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
But I didn't listen , mum — I wouldn't for nothin ' .
但 我 没有 听 , 妈妈 — 我 不会 为了 什么也没有 - .

但我没听妈妈的话——我才不会听呢。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪrɪn] - .
But I couldn't help hearin ' .
但 我 不能 帮助 听觉 - .

但我还是忍不住听到了。

" ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)]
" Suddenly it seemed almost as if she lost all fear of the awful lady before
" 突然 它 似乎 几乎 作为 如果 她 丢失的全部 害怕 的 这 可怕 女士 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“突然间，她似乎完全不再害怕眼前这位可怕的女士了。”

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [freʃ] [tɪəz] .
She burst into fresh tears .
她 爆裂 进入 新鲜的 眼泪 .

她再次泪如雨下。

" [əʊ] , [pliːz] , - [em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai][deə(r)] [seɪ] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːrnɪn] - ,
" Oh , please , ' m , " she said ; " I dare say you'll give me warnin ' ,
" 哦 , 请 , - 米 , " 她 说 ; " 我 敢 说 你会 给 我 警告 - ,

“哦，拜托，女士，”她说；“我敢说你会给我一个警告的。”

[mʌm] — [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['særə] — [aɪm][səʊ] ['sɒri] ! "
mum — but I'm so sorry for poor Miss Sara — I'm so sorry ! "
妈妈 — 但 我是 所以 对不起 为了 贫穷的 错过 萨拉 — 我是 所以 对不起 ! "

妈妈——但我真为可怜的萨拉小姐感到难过——我太难过了！

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] !
" Leave the room !
" 离开 这 房间 !

“离开房间！”

" ['ɔːdəd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" ordered Miss Minchin .
" 订购 错过 明钦 .

“明钦小姐命令道。

['beki] ['kɜːtsi] [ə'gen] , [ðə; ði] [tɪəz] ['əʊpənli] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Becky curtsied again , the tears openly streaming down her cheeks .
贝基 屈膝礼 再次 , 这 眼泪 公然 流媒体 向下 她 脸颊 .

贝基再次行屈膝礼，泪水肆意地顺着脸颊流淌下来。

" [jes] , - [em] ; [ai] [wɪl] , - [em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tremblɪŋ] ; " [bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːrst]
" Yes , ' m ; I will , ' m , " she said , trembling ; " but oh , I just wanted to arst
" 是的 , - 米 ; 我 将要 , - 米 , " 她 说 , 发抖 ; " 但 哦 , 我 只是 通缉 到 艺术家
[juː; jʊ] :
you :
你 :

“是的，先生；我会的，先生，”她颤抖着说；“但是，哦，我只是想告诉你：”

[mɪs] ['særə] — [ʃiːz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æn; ən] - [ʃiːz] [biːn] ['weɪtɪd] [ɒn] ,
Miss Sara — she's been such a rich young lady , an ' she's been waited on ,
错过 萨拉 — 她是 到过 这样的 一个 富有的 年轻的 女士 , 一个 - 她是 到过 等待 在 ,

萨拉小姐——她是一位如此富有的年轻女士，一直有人伺候她。

- [ænd; ənd][ænd; ənd] [fʊt] ; [æn; ən] - [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] [naʊ] , [mʌm] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [meɪd] ?
' and and foot ; an ' what will she do now , mum , without no maid ?
- 和 和 脚 ; 一个 - 什么 将要 她 做 现在 , 妈妈 , 没有 不 女佣 ?

“还有脚；还有”妈妈，现在没有女佣，她该怎么办呢?

[ɪf] — [ɪf] , [əʊ] [pliːz] , [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [pɒts]
If — if , oh please , would you let me wait on her after I've done my pots
如果 — 如果 , 哦 请 , 会 你 让 我 等待 在 她 后 我已经 完毕 我的 锅
[æn; ən] - ['ket(ə)lz] ?
an ' kettles ?
一个 - 水壶 ?

如果——如果，哦，拜托，等我洗完锅碗瓢盆之后，你能让我伺候她吗?

[aɪ'd][duː; də] - [ɪm] [ðæt] [kwɪk] — [ɪf] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ʃiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
I'd do ' em that quick — if you'd let me wait on her now she's poor .
ID 做 - 呃 那 快的 — 如果 你会 让 我 等待 在 她 现在 她是 贫穷的 .

如果你现在让我照顾她，她很穷，我很快就能把事情办好。

[əʊ] , " ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'freʃ] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['særə] , [mʌm] — [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]
Oh , " breaking out afresh , " poor little Miss Sara , mum — that was called a
哦 , " 打破 出去 重新 , " 贫穷的 小的 错过 萨拉 , 妈妈 — 那 曾是 称为 一个
[ˌprɪn'ses] .
princess .
公主 .

“哦，”她又开始抱怨，“可怜的小萨拉小姐，妈妈——她以前可是被叫做公主的。”

" ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [fiːl] [mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Somehow , she made Miss Minchin feel more angry than ever .
" 不知何故 , 她 制成 错过 明钦 感觉 更多的 生气的 比 曾经 .

“不知何故，她让明钦小姐比以往任何时候都更加生气。”

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['skʌləri] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [reɪndʒ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] — [huːm] [ʃiː; ʃi]
That the very scullery maid should range herself on the side of this child — whom she
那 这 非常 洗碗间 女佣 应该 范围 她自己 在 这 边 的 这 孩子 — 谁 她
['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] — [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
realized more fully than ever that she had never liked — was too much .
已实现 更多的 完全 比 曾经 那 她 有 绝不 喜欢 — 曾是 也 很多 .

那个厨房女佣竟然站在了这个孩子一边——她比以往任何时候都更加清楚地意识到，她从来都不喜欢这个孩子——这太让人难以接受了。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
She actually stamped her foot .
她 实际上 盖章 她 脚 .

她竟然跺了跺脚。

" [nəʊ] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No — certainly not , " she said .
" 不 — 当然 不是 , " 她 说 .

“不，当然不是，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [ɒn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [tuː] .

" She will wait on herself , and on other people , too .

" 她 将要 等待 在 她自己 , 和 在 其他 人们 , 也 .

她会照顾好自己，也会照顾好其他人。

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔː(r)] [jʊl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

Leave the room this instant , or you'll leave your place .

离开 这 房间 这 立即的 , 或者 你会 离开 你的 地方 .

立刻离开房间，否则你就得离开你的住处。

" ['beki] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fled] .

" Becky threw her apron over her head and fled .

" 贝基 扔 她 围裙 超过 她 头 和 逃亡 .

贝基把围裙套在头上，逃走了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skʌləri] ,

She ran out of the room and down the steps into the scullery ,

她 跑 出去 的 这 房间 和 向下 这 步骤 进入 这 洗碗间 ,

她跑出房间，沿着台阶冲进厨房。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ,

and there she sat down among her pots and kettles ,

和 那里 她 卫星 向下 之中 她 锅 和 水壶 ,

于是她坐在锅碗瓢盆中间，

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and wept as if her heart would break .

和 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

" [ɪts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

" It's exactly like the ones in the stories , " she wailed .

" 它是 确切地 喜欢 这 一个 在 这 故事 , " 她 哀嚎 .

“这跟故事里的一模一样！”她哭喊道。

" [ðem; ðəm] [pɔː(r)] [ˌprɪn'ses] [wʌnz] [ðæt] [wɒz; wəz] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

" Them pore princess ones that was drove into the world .

" 他们 孔隙 公主 一个 那 曾是 驾驶 进入 这 世界 .

“那些可怜的公主们被带到这个世界上。”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʊkt] [kwaɪt] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] ['særə]

" Miss Minchin had never looked quite so still and hard as she did when Sara

" 错过 明钦 有 绝不 看起来 相当 所以 仍然 和 难的 作为 她 做过 什么时候 萨拉

[keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

came to her ,

来了 到 她 ,

“当萨拉来找她时，明钦小姐的表情从未如此平静而坚定过。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .

a few hours later , in response to a message she had sent her .

一个 很少 小时 之后 , 在 回复 到 一个 信息 她 有 发送 她 .

几个小时后，她回复了她发给她的信息。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['særə] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] ['aɪðə(r)]

Even by that time it seemed to Sara as if the birthday party had either

甚至 经过 那 时间 它 似乎 到 萨拉 作为 如果 这 生日 派对 有 任何一个

[biːn] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

been a dream or a thing which had happened years ago ,

到过 一个 梦 或者 一个 事物 哪个 有 发生 年 前 ,

直到那时，萨拉仍然觉得那场生日聚会要么像是一场梦，要么像是发生在很多年前的事情。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[kwaɪt]	[ə'nʌðə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	.
and	**had**	**happened**	**in**	**the**	**life**	**of**	**quite**	**another**	**little**	**girl**	**.**
和	有	发生	在	这	生活	的	相当	其他	小的	女孩	.

而这件事却发生在了另一个小女孩的生活中。

['evri]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fes'tiviti]	[hæd; həd]	[biːn]	[swept]	[ə'weɪ]	;
Every	**sign**	**of**	**the**	**festivities**	**had**	**been**	**swept**	**away**	**;**
每一个	符号	的	这	庆祝活动	有	到过	扫荡	离开	;

所有庆祝活动的痕迹都被抹去了;

[ðə; ði]	['hɒli]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	[wɔːlz]	,
the	**holly**	**had**	**been**	**removed**	**from**	**the**	**schoolroom**	**walls**	**,**
这	冬青	有	到过	已移除	从	这	教室	墙壁	,

教室墙上的冬青树被移走了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːmz]	[ænd; ənd]	[desks]	[pʊt]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	.
and	**the**	**forms**	**and**	**desks**	**put**	**back**	**into**	**their**	**places**	**.**
和	这	表格	和	桌子	放	后退	进入	他们的	地方	.

表格和桌子都放回了原位。

[mɪs]	['mɪntʃɪnz]	['sɪtɪŋ]	[ruːm]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	—	[ɔːl]	['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːst]
Miss	**Minchin's**	**sitting**	**room**	**looked**	**as**	**it**	**always**	**did**	**—**	**all**	**traces**	**of**	**the**	**feast**
错过	明钦的	坐着	房间	看起来	作为	它	总是	做过	—	全部	痕迹	的	这	盛宴

[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	,
were	**gone**	**,**
是	已消失	,

明钦小姐的客厅和往常一样——宴会的痕迹完全消失了。

[ænd; ənd]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[hæd; həd]	[ri'zjuːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːʒuəl]	[dres]	.
and	**Miss**	**Minchin**	**had**	**resumed**	**her**	**usual**	**dress**	**.**
和	错过	明钦	有	恢复	她	通常	裙子	.

明钦小姐也恢复了她平常的穿着。

[ðə; ði]	['pjuːp(ə)lz]	[hæd; həd]	[biːn]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə'saɪd]	[ðeə(r)]	['pɑːti]	[frɒks]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['hævɪŋ]
The	**pupils**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**lay**	**aside**	**their**	**party**	**frocks**	**;**	**and**	**this**	**having**
这	学生	有	到过	订购	到	躺	旁边	他们的	派对	连衣裙	;	和	这	拥有

[biːn]	[dʌn]	,
been	**done**	**,**
到过	完毕	,

学生们被命令脱下他们的礼服；命令执行完毕后，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	[ænd; ənd]	['hʌdld]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[gruːps]	,
they	**had**	**returned**	**to**	**the**	**schoolroom**	**and**	**huddled**	**together**	**in**	**groups**	**,**
他们	有	返回	到	这	教室	和	蜷缩着	一起	在	团体	,

['wɪspərɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[ɪk'saɪtɪdli]	.
whispering	**and**	**talking**	**excitedly**	**.**
耳语	和	说	兴奋地	.

他们回到教室，三五成群地聚在一起，兴奋地窃窃私语、交谈。

"	[tel]	['særə]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	,	"	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	.
"	**Tell**	**Sara**	**to**	**come**	**to**	**my**	**room**	**,**	**"**	**Miss**	**Minchin**	**had**	**said**	**to**	**her**	**sister**	**.**
"	告诉	萨拉	到	来	到	我的	房间	,	"	错过	明钦	有	说	到	她	姐姐	.

“告诉萨拉来我房间,”明钦小姐对她妹妹说。

"	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['klɪəli]	[ðæt]	[ai]	[wɪl]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['kraɪɪŋ]	[ɔː(r)]	[ʌn'plez(ə)nt]
"	**And**	**explain**	**to**	**her**	**clearly**	**that**	**I**	**will**	**have**	**no**	**crying**	**or**	**unpleasant**
"	和	解释	到	她	清楚地	那	我	将要	有	不	哭泣	或者	令人不快的

[siːnz]	.	"
scenes	**.**	**"**
场景	.	"

“并且要向她明确解释，我不会哭，也不会有任何不愉快的场面。”

" ['sɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ə'miːliə] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [tʃaɪld] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
" Sister , " replied Miss Amelia , " she is the strangest child I ever saw .
" 姐姐 , " 回复 错过 阿米莉亚 , " 她 是 这 最奇怪的 孩子 我 曾经 锯 .
“姐姐,”阿米莉亚小姐回答说，“她是我见过的最奇怪的孩子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [meɪd] [nəʊ] [fʌs] [æt; ət][ɔːl] .
She has actually made no fuss at all .
她 有 实际上 制成 不 大惊小怪 在 全部 .
她其实一点儿也没闹。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nʌn] [wen] ['kæptɪn] [kruː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
You remember she made none when Captain Crewe went back to India .
你 记住 她 制成 没有任何 什么时候 队长 克鲁 去 后退 到 印度 .
你还记得克鲁船长返回印度时，她一分钱也没付吗?

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
When I told her what had happened ,
什么时候 我 讲述 她 什么 有 发生 ,
当我把发生的事情告诉她时，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
she just stood quite still and looked at me without making a sound .
她 只是 站立 相当 仍然 和 看起来 在 我 没有 制作 一个 声音 .
她就那样静静地站着，一动不动地看着我，没有发出任何声音。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [kwaɪt] [peɪl] .
Her eyes seemed to get bigger and bigger , and she went quite pale .
她 眼睛 似乎 到 得到 大 和 大 , 和 她 去 相当 苍白 .
她的眼睛似乎越睁越大，脸色也变得苍白起来。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] ['steərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
When I had finished , she still stood staring for a few seconds ,
什么时候 我 有 完成的 , 她 仍然 站立 凝视 为了 一个 很少 秒 ,
我讲完后，她仍然站在那里盯着我看了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
and then her chin began to shake ,
和 然后 她 下巴 开始 到 摇 ,
然后她的下巴开始颤抖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] .
and she turned round and ran out of the room and upstairs .
和 她 转向 圆形的 和 跑 出去 的 这 房间 和 楼上 .
然后她转身跑出房间，上了楼。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
Several of the other children began to cry ,
一些 的 这 其他 孩子们 开始 到 哭 ,
其他几个孩子也开始哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst]
but she did not seem to hear them or to be alive to anything but just
但 她 做过 不是 似乎 到 听到 他们 或者 到 是 活 到 任何事物 但 只是
[wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
what I was saying .
什么 我 曾是 说 .
但她似乎没听到他们的话，或者说，除了我说的话之外，她对其他任何事情都没有感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [kwɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ;
It made me feel quite queer not to be answered ;
它 制成 我 感觉 相当 酷儿 不是 到 是 回答 ;
没有得到回复，让我感觉很奇怪；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tel] ['eniθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ]

and when you tell anything sudden and strange , you expect people will say

和 什么时候 你 告诉 任何事物 突然 和 奇怪的 ， 你 预计 人们 将要 说

['sʌmθɪŋ] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

SOMETHING — whatever it is .

某物 — 任何 它 是 .

当你说出一些突然而奇怪的事情时，你会期望人们说些什么——不管是什么。

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['særə] [hɜː'self] ['evə(r)] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)]

" Nobody but Sara herself ever knew what had happened in her room after

" 无人 但 萨拉 她自己 曾经 知道 什么 有 发生 在 她 房间 后

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

she had run upstairs and locked her door .

她 有 跑步 楼上 和 已锁定 她 门 .

“除了萨拉本人，没有人知道在她跑上楼锁上门之后，她的房间里发生了什么事。”

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['skeəsli] [rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

In fact , she herself scarcely remembered anything but that she walked up and down

在 事实 ， 她 她自己 几乎 记得 任何事物 但 那 她 步行 向上 和 向下

,

,

,

事实上，她自己几乎什么都不记得了，只记得她来回走了几步。

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [hɜː(r); hə(r)]

saying over and over again to herself in a voice which did not seem her

说 超过 和 超过 再次 到 她自己 在 一个 嗓音 哪个 做过 不是 似乎 她

[əʊn] ,

own ,

自己的 ，

她一遍又一遍地自言自语，声音听起来不像是自己的。

" [maɪ] [pə'pɑː] [ɪz] [ded] !

" My papa is dead !

" 我的 爸爸 是 死的 ！

“我爸爸去世了！”

[maɪ] [pə'pɑː] [ɪz] [ded] !

My papa is dead !

我的 爸爸 是 死的 ！

我爸爸去世了！

" [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] ['eməli] , [huː] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

" Once she stopped before Emily , who sat watching her from her chair ,

" 一次 她 停止 前 艾米丽 ， WHO 卫星 观看 她 从 她 椅子 ，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['waɪldli] , " ['eməli] !

and cried out wildly , " Emily !

和 哭 出去 疯狂地 ， " 艾米丽 ！

“她走到坐在椅子上看着她的艾米丽面前，停了下来，疯狂地喊道：‘艾米丽！’

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

Do you hear ?

做 你 听到 ？

你听到了吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] — [pə'pɑː] [ɪz] [ded] ?

Do you hear — papa is dead ?

做 你 听到 — 爸爸 是 死的 ？

你听说了吗？爸爸去世了！

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ɪn] ['ɪndiə] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
He is dead in India — thousands of miles away .
他 是 死的 在 印度 — 数千 的 英里 离开 .

他死在了印度——远在数千英里之外。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] ,
" When she came into Miss Minchin's sitting room in answer to her summons ,
" 什么时候 她 来了 进入 错过 明钦的 坐着 房间 在 回答 到 她 传票 ,

“当她应召来到明钦小姐的客厅时，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [dɑːk] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
her face was white and her eyes had dark rings around them .
她 脸 曾是 白色的 和 她 眼睛 有 黑暗的 戒指 大约 他们 .

她脸色苍白，眼睛周围有黑眼圈。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][set][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her mouth was set as if she did not wish it to reveal what she had
她 嘴 曾是 放 作为 如果 她 做过 不是 希望 它 到 揭示 什么 她 有
['sʌfəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
suffered and was suffering .
遭受 和 曾是 痛苦 .

她紧抿着嘴，仿佛不愿透露自己曾经遭受和正在遭受的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd] ['bʌtəflaɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [fləʊn]
She did not look in the least like the rose - colored butterfly child who had flown
她 做过 不是 看 在 这 至少 喜欢 这 玫瑰 - 有色 蝴蝶 孩子 WHO 有 飞行
[ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd]
about from one of her treasures to the other in the decorated
关于 从 一 的 她 宝藏 到 这 其他 在 这 装饰
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
schoolroom .
教室 .

她一点也不像那个在装饰一新的教室里，从一件珍宝飞到另一件珍宝的粉红色蝴蝶般的孩子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['desələt] , ['ɔːlməʊst] [grəʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .
She looked instead a strange , desolate , almost grotesque little figure .
她 看起来 反而 一个 奇怪的 , 荒凉 , 几乎 怪诞 小的 数字 .

相反，她看起来像个奇怪、孤寂、近乎怪诞的小身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] - [help] , [ðə; ði][kɑːst] - [ə'saɪd] [blæk] - ['velvɪt] [frɒk] .
She had put on , without Mariette's help , the cast - aside black - velvet frock .
她 有 放 在 , 没有 - 帮助 , 这 投掷 - 旁边 黑色的 - 天鹅绒 连衣裙 .

她没有借助玛丽埃特的帮助，就穿上了那件被丢弃的黑色天鹅绒连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [taɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [legz] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd]
It was too short and tight , and her slender legs looked long and
它 曾是 也 短的 和 紧的 , 和 她 苗条 腿 看起来 长的 和
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

裙子太短太紧，衬得她纤细的双腿显得又长又细。

['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [briːf] [skɜːt] .
showing themselves from beneath the brief skirt .
显示 他们自己 从 下面 这 简短的 裙子 .

从短裙下隐约可见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] ['rɪbən] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [θɪk] ,
As she had not found a piece of black ribbon , her short , thick ,
作为 她 有 不是 成立 一个 片 的 黑色的 丝带 , 她 短的 , 厚的 ,

由于她没有找到一块黑色丝带，她那条又短又粗的……

[blæk] [heə(r)] ['tʌmbld] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['strɒŋli] [wɪð] [ɪts]['pælə(r)]
black hair tumbled loosely about her face and contrasted strongly with its pallor
黑色的 头发 翻滚 松散地 关于 她 脸 和 对比 强烈 和 它是 苍白
.
.
.

她乌黑的头发随意地披散在脸庞周围，与她苍白的肤色形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [held] ['eməli] ['taɪtli] [ɪn] [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['eməli] [wɒz; wəz] [sweið, swɔð] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
She held Emily tightly in one arm , and Emily was swathed in a piece of
她 握住 艾米丽 紧紧 在 一 手臂 , 和 艾米丽 曾是 裹挟着 在 一个 片 的
[blæk] [mə'tɪəriəl] .
black material .
黑色的 材料 .

她用一只胳膊紧紧地抱着艾米丽，艾米丽身上裹着一块黑色布料。

" [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" Put down your doll , " said Miss Minchin .
" 放 向下 你的 玩具娃娃 , " 说 错过 明钦 .

“放下你的娃娃,”明钦小姐说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] ? "
" What do you mean by bringing her here ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 带来 她 这里 ? "

“你把她带到这里来是什么意思？”

" [nəʊ] , " ['særə] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " Sara answered .
" 不 , " 萨拉 回答 .

“不,”萨拉回答道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
" I will not put her down .
" 我 将要 不是 放 她 向下 .

我不会让她倒下。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] .
She is all I have .
她 是 全部 我 有 .

她是我唯一的依靠。

[maɪ] [pə'pɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
My papa gave her to me .
我的 爸爸 给予 她 到 我 .

我爸爸把她送给了我。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [fiːl] ['siːkrətli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ]
" She had always made Miss Minchin feel secretly uncomfortable , and she did so
" 她 有 总是 制成 错过 明钦 感觉 偷偷 不舒服 , 和 她 做过 所以
[naʊ] .
now .
现在 .

“她总是让明钦小姐感到暗自不自在，现在也是如此。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [wɪð] ['ruːdnəs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] ['stedinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs]
She did not speak with rudeness so much as with a cold steadiness with which Miss
她 做过 不是 说话 和 粗鲁 所以 很多 作为 和 一个 寒冷的 稳定性 和 哪个 错过
['mɪntʃɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəʊp] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]
Minchin felt it difficult to cope — perhaps because she knew she was doing a
明钦 毛毡 它 难的 到 应付 — 也许 因为 她 知道 她 曾是 正在做 一个
['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] [θɪŋ] .
heartless and inhuman thing .
狠心 和 不人道 事物 .

她说话与其说是粗鲁，不如说是冷酷沉稳，这让明钦小姐感到难以承受——或许是因为她知道自己正在做一件冷酷无情、不人道的事情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You will have no time for dolls in future , " she said .
" 你 将要 有 不 时间 为了 娃娃 在 未来 , " 她 说 .

“你以后就没时间玩娃娃了，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l] .
" You will have to work and improve yourself and make yourself useful .
" 你 将要 有 到 工作 和 提升 你自己 和 制作 你自己 有用 .

你必须努力提升自己，让自己变得有用。

" ['særə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] , [streɪndʒ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Sara kept her big , strange eyes fixed on her , and said not a word .
" 萨拉 保留 她 大的 , 奇怪的 眼睛 固定的 在 她 , 和 说 不是 一个 单词 .

“萨拉用她那双又大又奇怪的眼睛盯着她，一句话也没说。”

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] , " [mɪs] ['mɪntʃɪn] [went] [ɒn] .
" Everything will be very different now , " Miss Minchin went on .
" 一切 将要 是 非常 不同的 现在 , " 错过 明钦 去 在 .

“一切都将截然不同了，”明钦小姐继续说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [mɪs] [ə'miːliə] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" I suppose Miss Amelia has explained matters to you . "
" 我 认为 错过 阿米莉亚 有 解释 事情 到 你 . "

我想阿米莉亚小姐已经向你解释清楚了。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] .
" Yes , " answered Sara .
" 是的 , " 回答 萨拉 .

“是的，”萨拉回答道。

" [maɪ] [pə'pɑː] [ɪz] [ded] .
" My papa is dead .
" 我的 爸爸 是 死的 .

我爸爸去世了。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['mʌni] .
He left me no money .
他 左边 我 不 钱 .

他没给我留下任何钱。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] . "
I am quite poor . "
我 是 相当 贫穷的 . "

我非常穷。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['begə(r)] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" You are a beggar , " said Miss Minchin ,
" 你 是 一个 乞丐 , " 说 错过 明钦 ,

“你是个乞丐，”明钦小姐说。

[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)]['raɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .
her temper rising at the recollection of what all this meant .
她 脾气 上升 在 这 回忆 的 什么 全部 这 意思是 .

回想起这一切的意义，她怒火中烧。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][nəʊ] [həʊm] ,
" It appears that you have no relations and no home ,
" 它 出现 那 你 有 不 关系 和 不 家 ,

“看来你没有亲人，也没有家。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and no one to take care of you .
和 不 一 到 拿 关心 的 你 .

而且没有人照顾你。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [θɪn] , [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [twɪtʃt] , [bʌt; bət]['særə] [ə'gen] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" For a moment the thin , pale little face twitched , but Sara again said nothing .
" 为了 一个 片刻 这 薄的 , 苍白 小的 脸 抽搐 , 但 萨拉 再次 说 没有什么 .

“那张瘦削苍白的小脸抽搐了一下，但萨拉仍然什么也没说。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , ['ʃɑːpli] .
" What are you staring at ? " demanded Miss Minchin , sharply .
" 什么 是 你 凝视 在 ? " 要求 错过 明钦 , 尖锐地 .

“你在盯着什么看？”明钦小姐厉声问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['stjuːpɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ?
" Are you so stupid that you cannot understand ?
" 是 你 所以 愚蠢的 那 你 不能 理解 ?

你蠢到连这都理解不了吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I tell you that you are quite alone in the world ,
我 告诉 你 那 你 是 相当 独自的 在 这 世界 ,

我告诉你，你在这个世界上是孤独的。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and have no one to do anything for you ,
和 有 不 一 到 做 任何事物 为了 你 ,

而且没有人可以为你做任何事，

[ən'les] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] . "
unless I choose to keep you here out of charity . "
除非 我 选择 到 保持 你 这里 出去 的 慈善机构 . "

除非我出于慈善目的选择把你留在这里。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;
" I understand , " answered Sara , in a low tone ;
" 我 理解 , " 回答 萨拉 , 在 一个 低的 语气 ;

“我明白了,”萨拉低声回答道;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʌlp] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rəʊz]
and there was a sound as if she had gulped down something which rose
和 那里 曾是 一个 声音 作为 如果 她 有 吞咽 向下 某物 哪个 玫瑰
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
in her throat .
在 她 喉 .

她喉咙里发出了一声闷响，好像有什么东西呛到了喉咙里。

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] . "
" I understand . "
" 我 理解 . "

“我明白。”

" [ðæt] [dɒl] , " [kraɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['bɜːθdeɪ] [ɡɪft] ['siːtɪd] [nɪə(r)]
" That doll , " cried Miss Minchin , pointing to the splendid birthday gift seated near
" 那 玩具娃娃 , " 哭 错过 明钦 , 指向 到 这 灿烂 生日 礼物 坐着 靠近
— " [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [dɒl] ,
— " that ridiculous doll ,
— " 那 荒谬的 玩具娃娃 ,

“那个娃娃,”明钦小姐指着旁边摆放的精美生日礼物喊道，“那个可笑的娃娃,

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , [ɪk'strævəɡənt] [θɪŋz] — [ai] ['æktʃuəli] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]
with all her nonsensical , extravagant things — I actually paid the bill for
和 全部 她 荒谬的 , 靡 事物 — 我 实际上 有薪酬的 这 账单 为了
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

她那些荒唐又奢侈的东西——我居然还替她付了账！

" ['særə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Sara turned her head toward the chair .
" 萨拉 转向 她 头 朝向 这 椅子 .

萨拉转头看向椅子。

" [ðə; ði] [lɑːst] [dɒl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The Last Doll , " she said .
" 这 最后的玩具娃娃 , " 她 说 .

“《最后的玩偶》,”她说。

" [ðə; ði] [lɑːst] [dɒl] .
" The Last Doll .
" 这 最后的玩具娃娃 .

《最后的玩偶》。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [saʊnd] .
" And her little mournful voice had an odd sound .
" 和 她 小的 悲哀 嗓音 有 一个 奇怪的 声音 .

“她那略带哀伤的小声音听起来很奇怪。”

" [ðə; ði] [lɑːst] [dɒl] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" The Last Doll , indeed ! " said Miss Minchin .
" 这 最后的玩具娃娃 , 的确 ! " 说 错过 明钦 .

“真是最后一个娃娃啊！”明钦小姐说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , [nɒt] [jɔːz] .
" And she is mine , not yours .
" 和 她 是 矿 , 不是 你的 .

她是我的，不是你的。

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [əʊn] [ɪz] [maɪn] . "
Everything you own is mine . "
一切 你 自己的 是 矿 . "

你的一切都是我的。

" [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] ['særə] .
" Please take it away from me , then , " said Sara .
" 请 拿 它 离开 从 我 , 然后 , " 说 萨拉 .

“那就请把它从我身边拿走吧。”萨拉说。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I do not want it .
" 我 做 不是 想 它 .

我不想要。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] ,
" If she had cried and sobbed and seemed frightened ,
" 如果 她 有 哭 和 啜泣 和 似乎 害怕 ,

“如果她哭泣、抽泣，看起来很害怕，

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Minchin might almost have had more patience with her .
错过 明钦 可能 几乎 有 有 更多的 耐心 和 她 .

明钦小姐或许对她更有耐心一些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌdɒmɪ'nɪə] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
She was a woman who liked to domineer and feel her power ,
她 曾是 一个 女士 WHO 喜欢 到 专横跋扈 和 感觉 她 力量 ,

她是个喜欢支配他人、享受权力的女人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['sɛərəz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['stedfɑːst] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
and as she looked at Sara's pale little steadfast face and heard her
和 作为 她 看起来 在 萨拉的 苍白 小的 坚定不移 脸 和 听到 她
[praʊd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
proud little voice ,
自豪的 小的 嗓音 ,

当她看着萨拉苍白而坚定的小脸，听着她骄傲的小声音时，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [æt; ət] [nɔːt] .
she quite felt as if her might was being set at naught .
她 相当 毛毡 作为 如果 她 可能 曾是 存在 放 在 零 .

她感觉自己的力量仿佛被彻底摧毁了。

" [doʊnt] [pʊt] [ɒn] [grænd] [eəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't put on grand airs , " she said .
" 不 放 在 盛大 播出 , " 她 说 .

“别摆架子,”她说。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][pɑːst] .
" The time for that sort of thing is past .
" 这 时间 为了 那 种类 的 事物 是 过去的 .

“那种事发生的时代已经过去了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
You are not a princess any longer .
你 是 不是 一个 公主 任何 更长 .

你不再是公主了。

[jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] — [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [wɪl] [biː; bi]
Your carriage and your pony will be sent away — your maid will be
你的 运输 和 你的 小马 将要 是 发送 离开 — 你的 女佣 将要 是
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

你的马车和你的小马将被送走——你的女仆将被解雇。

[juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [kləʊðz] — [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strævəgənt] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)]
You will wear your oldest and plainest clothes — your extravagant ones are
你 将要 穿 你的 最老 和 最朴素的 衣服 — 你的 靡 一个 是
[nəʊ][lɒŋgə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
no longer suited to your station .
不 更长 适合 到 你的 车站 .

你将穿上你最旧、最朴素的衣服——你那些华丽的衣服已经不再符合你的身份了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['beki] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] .
You are like Becky — you must work for your living .
你 是 喜欢 贝基 — 你 必须 工作 为了 你的 活的 .

你和贝基一样——必须靠工作谋生。

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] — [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" To her surprise , a faint gleam of light came into the child's eyes — a shade of relief .
" 到 她 惊喜 , 一个 头晕的 闪耀 的 光 来了 进入 这 孩子的 眼睛 — 一个 阴影 的 宽慰 .

“令她惊讶的是，孩子眼中闪过一丝微弱的光芒——那是如释重负的神情。”

" [kæn; kən][ai] [wɜːk] ?
" Can I work ?
" 能 我 工作 ?

我可以工作吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
" If I can work it will not matter so much .
" 如果 我 能 工作 它 将要 不是 事情 所以 很多 .

“如果我能工作，那就没那么重要了。”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ ”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" You can do anything you are told , " was the answer .
" 你 能 做 任何事物 你 是 讲述 , " 曾是 这 回答 .

“你可以做任何被告知要做的事情,”答案是。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] ['redɪli] .
" You are a sharp child , and pick up things readily .
" 你 是 一个 锋利的 孩子 , 和 挑选 向上 事物 容易 .

“你是个聪明的孩子，学东西很快。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l][ai] [meɪ] [let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
If you make yourself useful I may let you stay here .
如果 你 制作 你自己 有用 我 可能 让 你 停留 这里 .

如果你能帮上忙，我或许会让你留在这里。

[juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] . "
You speak French well , and you can help with the younger children . "
你 说话 法语 出色地 , 和 你 能 帮助 和 这 年轻 孩子们 . "

你的法语说得很好，你可以帮忙照顾年纪小的孩子。

" [meɪ] [ai] ? " [ɪk'skleɪmd] ['særə] .
" May I ? " exclaimed Sara .
" 可能 我 ? " 惊呼 萨拉 .

“我可以吗？”萨拉惊呼道。

" [əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] !
" Oh , please let me !
" 哦 , 请 让 我 !

“哦，请让我吧！ ”

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

I know I can teach them .

我 知道 我 能 教 他们 .

我知道我可以教他们。

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː] . "

I like them , and they like me . "

我 喜欢 他们 , 和 他们 喜欢 我 . "

我喜欢他们，他们也喜欢我。

" [doʊnt] [tɔːk] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .

" Don't talk nonsense about people liking you , " said Miss Minchin .

" 不 讲话 废话 关于 人们 喜欢 你 , " 说 错过 明钦 .

“别胡说八道什么别人喜欢你之类的话，”明钦小姐说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

" You will have to do more than teach the little ones .

" 你 将要 有 到 做 更多的 比 教 这 小的 一个 .

“你不能只教小孩子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ˈerəndz] [ænd; ənd] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm]

You will run errands and help in the kitchen as well as in the schoolroom

你 将要 跑步 跑腿 和 帮助 在 这 厨房 作为 出色地 作为 在 这 教室

.

.

.

你将负责跑腿、在厨房帮忙以及在教室里帮忙。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] .

If you don't please me , you will be sent away .

如果 你 不 请 我 , 你 将要 是 发送 离开 .

如果你不能让我满意，你就会被赶走。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] .

Remember that .

记住 那 .

记住这一点。

[naʊ] [gəʊ] .

Now go .

现在 去 .

现在走吧。

" [ˈsærə] [stʊd] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" Sara stood still just a moment , looking at her .

" 萨拉 站立 仍然 只是 一个 片刻 , 寻找 在 她 .

萨拉愣愣地站了一会儿，看着她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [səʊl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

In her young soul , she was thinking deep and strange things .

在 她 年轻的 灵魂 , 她 曾是 思维 深的 和 奇怪的 事物 .

在她稚嫩的心灵深处，她思考着深刻而奇特的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

Then she turned to leave the room .

然后 她 转向 到 离开 这 房间 .

然后她转身离开了房间。

" [stɒp] ! " [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .

" Stop ! " said Miss Minchin .

" 停止 ! " 说 错过 明钦 .

“住手！”明钦小姐说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ?
" Don't you intend to thank me ?
" 不 你 打算 到 感谢 我 ?

你难道不打算感谢我吗?

" ['særə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp] , [streɪndʒ] [θɔːts] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
" Sara paused , and all the deep , strange thoughts surged up in her breast .
" 萨拉 暂停 , 和 全部 这 深的 , 奇怪的 想法 激增 向上 在 她 胸部 .

萨拉停顿了一下，所有深沉而奇异的想法都涌上心头。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What for ? " she said .
" 什么 为了 ? " 她 说 .

“为什么? ”她问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" For my kindness to you , " replied Miss Minchin .
" 为了 我的 仁慈 到 你 , " 回复 错过 明钦 .

“为了感谢我对你的好意,”明钦小姐回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊm] .
" For my kindness in giving you a home .
" 为了 我的 仁慈 在 给予 你 一个 家 .

“感谢我好心给你提供了一个家。”

" ['særə] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Sara made two or three steps toward her .
" 萨拉 制成 二 或者 三 步骤 朝向 她 .

萨拉朝她走了两三步。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃest] [hiːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ən] -
Her thin little chest heaved up and down , and she spoke in a strange un -
她 薄的 小的 胸部 喘息 向上 和 向下 , 和 她 辐 在 一个 奇怪的 联合国 -
['tʃaɪldɪʃli] [fɪəs] [wei] .
childishly fierce way .
幼稚地 凶猛的 方式 .

她瘦小的胸膛上下起伏，说话的语气却异常凶狠，一点也不像孩子气。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are not kind , " she said .
" 你 是 不是 种类 , " 她 说 .

“你真不善良,”她说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊm] .
" You are NOT kind , and it is NOT a home .
" 你 是 不是 种类 , 和 它 是 不是 一个 家 .

“你一点也不善良，这里也不是家。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [kʊd; kəd]
" And she had turned and run out of the room before Miss Minchin could
" 和 她 有 转向 和 跑步 出去 的 这 房间 前 错过 明钦 可以
[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [steə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stəʊni] ['æŋgə(r)] .
stop her or do anything but stare after her with stony anger .
停止 她 或者 做 任何事物 但 盯 后 她 和 石质的 愤怒 .

“她转身就跑出了房间，明钦小姐还没来得及阻止她，也来不及做任何事，只能面无表情地怒视着她的背影。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['sləʊli] ,
She went up the stairs slowly ,
她 去 向上 这 楼梯 缓慢地 ,

她缓缓地走上楼梯。

[bʌt; bət] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] ['eməli] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
but panting for breath and she held Emily tightly against her side .
但 喘息 为了 气息 和 她 握住 艾米丽 紧紧 反对 她 边 .

但她气喘吁吁，紧紧地把艾米丽搂在怀里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I wish she could talk , " she said to herself .
" 我 希望 她 可以 讲话 , " 她 说 到 她自己 .

“我真希望她能说话,”她自言自语道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] !
" If she could speak — if she could speak !
" 如果 她 可以 说话 — 如果 她 可以 说话 !

“如果她能说话——如果她能说话！”

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [skɪn] ,
" She meant to go to her room and lie down on the tiger - skin ,
" 她 意思是 到 去 到 她 房间 和 说谎 向下 在 这 老虎 - 皮肤 ,

她本打算回房间躺在虎皮上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [kæts] [hed] ,
with her cheek upon the great cat's head ,
和 她 脸颊 之上 这 伟大的 猫的 头 ,

她的脸颊贴在大猫的头上，

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
and look into the fire and think and think and think .
和 看 进入 这 火 和 思考 和 思考 和 思考 .

然后凝视着火焰，思考，思考，再思考。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [mɪs] [ə'miːliə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
But just before she reached the landing Miss Amelia came out of the door and
但 只是 前 她 达到 这 降落 错过 阿米莉亚 来了 出去 的 这 门 和
[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
closed it behind her ,
关闭 它 在后面 她 ,

但就在她走到楼梯平台前，阿米莉亚小姐从门里走了出来，并把门关上了。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .
and stood before it , looking nervous and awkward .
和 站立 前 它 , 寻找 紧张的 和 尴尬的 .

他站在它面前，显得紧张而尴尬。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['siːkrətli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
The truth was that she felt secretly ashamed of the thing she had been
这 真相 曾是 那 她 毛毡 偷偷 羞愧 的 这 事物 她 有 到过
['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] .
ordered to do .
订购 到 做 .

事实上，她内心深处对奉命去做的事情感到羞愧。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You — you are not to go in there , " she said .
" 你 — 你 是 不是 到 去 在 那里 , " 她 说 .

“你——你不准进去,”她说。

" [nɒt] [gəʊ][ɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['særə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .
" Not go in ? " exclaimed Sara , and she fell back a pace .
" 不是 去 在 ? " 惊呼 萨拉 , 和 她 跌倒 后退 一个 步伐 .

“不进去吗？”萨拉惊呼道，然后后退了一步。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] , " [mɪs] [ə'miːliə] ['ɑːnsə(r)d] , ['rednɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" That is not your room now , " Miss Amelia answered , reddening a little .
" 那 是 不是 你的 房间 现在 , " 错过 阿米莉亚 回答 , 发红 一个 小的 .

“那现在不是你的房间了,”阿米莉亚小姐回答道，脸微微泛红。

['sʌmhaʊ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['særə] [ˌʌndə'stʊd] .
Somehow , all at once , Sara understood .
不知何故 , 全部 在 一次 , 萨拉 理解 .

不知怎的，萨拉突然明白了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd]
She realized that this was the beginning of the change Miss Minchin had
她 已实现 那 这 曾是 这 开始 的 这 改变 错过 明钦 有
['spəʊkən] [ɒv; əv] .
spoken of .
说 的 .

她意识到，这就是明钦小姐所说的改变的开始。

" [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [ruːm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['həʊpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] .
" Where is my room ? " she asked , hoping very much that her voice did not shake .
" 在哪里 是 我的 房间 ? " 她 问 , 希望 非常 很多 那 她 嗓音 做过 不是 摇 .

“我的房间在哪里？”她问道，非常希望自己的声音没有颤抖。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [nekst] [tuː; tə] ['beki] .
" You are to sleep in the attic next to Becky .
" 你 是 到 睡觉 在 这 阁楼 下一个 到 贝基 .

“你要睡在阁楼里，挨着贝基。”

" ['særə] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" Sara knew where it was .
" 萨拉 知道 在哪里 它 曾是 .

“萨拉知道它在哪里。”

['beki] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Becky had told her about it .
贝基 有 讲述 她 关于 它 .

贝基告诉过她这件事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .
She turned , and mounted up two flights of stairs .
她 转向 , 和 安装 向上 二 航班 的 楼梯 .

她转身，爬上了两层楼梯。

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃæbi] [strɪps] [ɒv; əv] [əʊld] ['kɑːpɪt] .
The last one was narrow , and covered with shabby strips of old carpet .
这 最后的 一 曾是 狭窄的 , 和 涵盖 和 破旧 条状物 的 老的 地毯 .

最后一个房间很窄，上面铺着破旧的地毯条。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]
She felt as if she were walking away and leaving far behind her the
她 毛毡 作为 如果 她 是 步行 离开 和 离开 远的 在后面 她 这
[wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ,
world in which that other child ,
世界 在 哪个 那 其他 孩子 ,

她感觉自己仿佛正在离开，将那个孩子所在的那个世界远远地抛在身后。

[huː] [nəʊ] ['lɒŋɡə(r)] [siːmd] [hɜː'self] , [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] .
who no longer seemed herself , had lived .
WHO 不 更长 似乎 她自己 , 有 居住地 .

她似乎不再是她自己了，但她曾经活过。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [taɪt] [əʊld] [frɒk] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] ,
This child , in her short , tight old frock , climbing the stairs to the attic ,
这 孩子 , 在 她 短的 , 紧的 老的 连衣裙 , 攀登 这 楼梯 到 这 阁楼 ,

这个孩子穿着又短又紧的旧裙子，正爬上通往阁楼的楼梯。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] .
was quite a different creature .
曾是 相当 一个 不同的 生物 .

完全是另一种生物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['drɪəri]
When she reached the attic door and opened it , her heart gave a dreary
什么时候 她 达到 这 阁楼 门 和 打开 它 , 她 心 给予 一个 凄凉
['lɪt(ə)l] [θʌmp] .
little thump .
小的 扑通 .

当她走到阁楼门口并打开门时，她的心怦怦直跳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she shut the door and stood against it and looked about her .
然后 她 关闭 这 门 和 站立 反对 它 和 看起来 关于 她 .

然后她关上门，靠在门上，环顾四周。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
Yes , this was another world .
是的 , 这 曾是 其他 世界 .

是的，这里是另一个世界。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] .
The room had a slanting roof and was whitewashed .
这 房间 有 一个 斜 屋顶 和 曾是 粉刷过的 .

房间屋顶倾斜，墙壁粉刷成白色。

[ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [wɒz; wəz]['dɪndʒi][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
The whitewash was dingy and had fallen off in places .
这 粉刷 曾是 昏暗的 和 有 倒下 离开 在 地方 .

粉刷层已经褪色，部分地方甚至脱落了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪt] , [æn; ən][əʊld]['aɪən] ['bedsted] ,
There was a rusty grate , an old iron bedstead ,
那里 曾是 一个 生锈的 格特 , 一个 老的 铁 床架 ,

那里有一个生锈的炉栅，一张旧铁床架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [bed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['kʌvələt] .
and a hard bed covered with a faded coverlet .
和 一个 难的 床 涵盖 和 一个 褪色 床单 .

还有一张硬邦邦的床，上面盖着褪色的床罩。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˌdaʊn'steəz] [hæd; həd] [biːn] [sent]
Some pieces of furniture too much worn to be used downstairs had been sent
一些 件 的 家具 也 很多 磨损 到 是 用过的 楼下 有 到过 发送
[ʌp] .
up .
向上 .

一些破旧不堪、无法在楼下使用的家具被运到了楼上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]
Under the skylight in the roof , which showed nothing but an oblong piece of
在下面 这 天窗 在 这 屋顶 , 哪个 显示 没有什么 但 一个 长方形 片 的
[dʌl] [greɪ] [skaɪ] ,
dull gray sky ,
乏味的 灰色的 天空 ,

屋顶天窗下，除了一片暗灰色的长方形天空外，什么也看不到。

[ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld] ['bætəd] [red] ['fʊtstuːl] .
there stood an old battered red footstool .
那里 站立 一个 老的 伤痕累累 红色的 脚凳 .

那里立着一个破旧的红色脚凳。

['særə] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Sara went to it and sat down .
萨拉 去 到 它 和 卫星 向下 .

萨拉走过去坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [kraɪd] .
She seldom cried .
她 很少 哭 .

她很少哭。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [naʊ] .
She did not cry now .
她 做过 不是 哭 现在 .

她现在没有哭。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] ['eməli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
She laid Emily across her knees and put her face down upon her
她 铺设 艾米丽 穿过 她 膝盖 和 放 她 脸 向下 之上 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and her arms around her ,
和 她 武器 大约 她 ,

她把艾米丽放在自己膝上，让她脸朝下趴在自己身上，然后用双臂环抱着她。

[ænd; ənd][sæt] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['dreɪpəriz] , [nɒt] ['seɪɪŋ]
and sat there , her little black head resting on the black draperies , not saying
和 卫星 那里 , 她 小的 黑色的 头 休息 在 这 黑色的 窗帘 , 不是 说
[wʌn] [wɜːd] ,
one word ,
一 单词 ,

她坐在那里，小黑脑袋枕在黑色的窗帘上，一句话也没说。

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [saʊnd] .
not making one sound .
不是 制作 一 声音 .

一声不吭。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [ðɪs] ['saɪləns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And as she sat in this silence there came a low tap at the door — such a
和 作为 她 卫星 在 这 沉默 那里 来了 一个 低的 轻敲 在 这 门 — 这样的 一个
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

她静静地坐着，这时门上传来轻轻的敲门声——如此轻柔，

['hʌmb(ə)l][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][æt; ət][fɜːst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
humble one that she did not at first hear it , and , indeed ,
谦逊的 一 那 她 做过 不是 在 第一的 听到 它 , 和 , 的确 ,

她谦逊地表示，起初她并没有听到，而且，确实如此。

[wɒz; wəz][nɒt] [raʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['tɪmɪdli] [pʊʃt] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
was not roused until the door was timidly pushed open and a poor
曾是 不是 唤醒 直到 这 门 曾是 胆怯地 推动 打开 和 一个 贫穷的
[teə(r); tɪə] - [smɪəd] [feɪs] [ə'pɪəd] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
tear - smeared face appeared peeping round it .
撕 - 涂抹 脸 出现 偷窥 圆形的 它 .

直到有人怯生生地推开门，露出一张泪痕斑斑的可怜小脸，才把他惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɛkiz] [feɪs] ,
It was Becky's face ,
它 曾是 贝基的 脸 ,

那是贝基的脸。

[ænd; ənd] ['beki] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['fɜːtɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and Becky had been crying furtively for hours and rubbing her eyes
和 贝基 有 到过 哭泣 偷偷摸摸 为了 小时 和 擦 她 眼睛
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .
with her kitchen apron until she looked strange indeed .
和 她 厨房 围裙 直到 她 看起来 奇怪的 的确 .

贝基偷偷地哭了几个小时，还用厨房围裙揉眼睛，直到她看起来非常奇怪。

" [əʊ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Oh , miss , " she said under her breath .
" 哦 , 错过 , " 她 说 在下面 她 气息 .

“哦，小姐，”她低声说道。

" [mait] [ai] — [wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] — [dʒest][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
" Might I — would you allow me — jest to come in ?
" 可能 我 — 会 你 允许 我 — 笑话 到 来 在 ?

“我可以——您能允许我——进来一下吗？”

" ['særə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Sara lifted her head and looked at her .
" 萨拉 抬起 她 头 和 看起来 在 她 .

萨拉抬起头看着她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .
She tried to begin a smile , and somehow she could not .
她 尝试 到 开始 一个 微笑 , 和 不知何故 她 可以 不是 .

她努力想挤出一个笑容，但不知为何却做不到。

['sʌd(ə)nli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mɔːrnfəlnəs] [ɒv; əv] ['bɛkiz]
Suddenly — and it was all through the loving mournfulness of Becky's
突然 — 和 它 曾是 全部 通过 这 爱 哀悼 的 贝基的
['striːmɪŋ] [aɪz] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)]
streaming eyes — her face looked more like a child's not so much too old for
流媒体 眼睛 — 她 脸 看起来 更多的 喜欢 一个 孩子的 不是 所以 很多 也 老的 为了
[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
her years .
她 年 .

突然间——这一切都透过贝基泪眼婆娑、充满爱意的悲伤——她的脸看起来更像是一个孩子，而不是一个年纪太大的孩子。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .
She held out her hand and gave a little sob .
她 握住 出去 她 手 和 给予 一个 小的 哭泣 .

她伸出手，轻轻抽泣了一声。

" [əʊ] , ['beki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , Becky , " she said .
" 哦 , 贝基 , " 她 说 .

“哦，贝基，”她说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['əʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] — [dʒʌst] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]
" I told you we were just the same — only two little girls — just two little girls
" 我 讲述 你 我们 是 只是 这 相同的 — 仅有的 二 小的 女孩们 — 只是 二 小的 女孩们
.
:
.

“我告诉过你，我们是一样的——只是两个小女孩——只是两个小女孩。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
You see how true it is .
你 看 如何 真的 它 是 .

你看，这说得多么正确。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] .
There's no difference now .
有 不 不同之处 现在 .

现在没有任何区别了。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ˌeniˈmɔː(r)] .
I'm not a princess anymore .
我是 不是 一个 公主 不再 .

我不再是公主了。

" [ˈbeki] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" Becky ran to her and caught her hand , and hugged it to
" 贝基 跑 到 她 和 捕捉 她 手 , 和 拥抱 它 到
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

贝基跑过去抓住她的手，紧紧地抱在胸前。

[ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn] .
kneeling beside her and sobbing with love and pain .
跪着 旁 她 和 啜泣 和 爱 和 疼痛 .

他跪在她身边，悲喜交加地哭泣。

" [jes] , [mɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈbrəʊkən] .
" Yes , miss , you are , " she cried , and her words were all broken .
" 是的 , 错过 , 你 是 , " 她 哭 , 和 她 字 是 全部 破碎的 .

“是的，小姐，您就是，”她哭着说，声音断断续续的。

" - - [æpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] — - — [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] —
" Whats'ever ' appens to you — whats'ever — you'd be a princess all the same —
" - - 应用程序 到 你 — - — 你会 是 一个 公主 全部 这 相同的 —
[æn; ən] - [ˈnʌθɪn] - [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪn] - [ˈdɪfrənt] . " [eit]
an ' nothin ' couldn't make you nothin ' different . " 8
一个 - 什么也没有 - 不能 制作 你 什么也没有 - 不同的 . " 8

“无论发生什么——无论——你依然会是一位公主——没有什么能改变你。”8

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk]
In the Attic
在 这 阁楼

在阁楼

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈætɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈsærə][ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] .
The first night she spent in her attic was a thing Sara never forgot .
这 第一的 夜晚 她 花费 在 她 阁楼 曾是 一个 事物 萨拉 绝不 忘了 .

萨拉永远也忘不了她在阁楼里度过的第一个夜晚。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɪts] [ˈpɑːsɪŋ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] ,
During its passing she lived through a wild ,
期间 它是 通过 她 居住地 通过 一个 荒野 ,

在她去世的那段时间里，她经历了一段疯狂的岁月。

[ˌʌnˈtʃaɪldˌlaɪk] [wəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
unchildlike woe of which she never spoke to anyone about her .
不像孩子 悲哀 的 哪个 她 绝不 辐 到 任何人 关于 她 .

她承受着非孩童般的悲伤，却从未向任何人提起过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .
There was no one who would have understood .
那里 曾是 不 一 WHO 会 有 理解 .

没有人会理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]
well for her that as she lay awake in the darkness her mind was
出色地 为了 她 那 作为 她 躺 醒 在 这 黑暗 她 头脑 曾是
['fɔːsəbli] [dɪ'stræktɪd] ,
forcibly distracted ,
强制 愣 ,

对她来说，当她躺在黑暗中辗转难眠时，她的思绪却被迫分散了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
now and then , by the strangeness of her surroundings .
现在 和 然后 , 经过 这 奇怪 的 她 周围环境 .

时不时地，她会被周围环境的陌生感所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
It was , perhaps , well for her that she was reminded by her
它 曾是 , 也许 , 出色地 为了 她 那 她 曾是 提醒 经过 她
[smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] .
small body of material things .
小的 身体 的 材料 事物 .

也许，她娇小的身躯让她时刻想起物质的东西，这对她来说是一件好事。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ,
If this had not been so ,
如果 这 有 不是 到过 所以 ,

如果不是这样的话，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [maɪnd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld]
the anguish of her young mind might have been too great for a child
这 痛苦 的 她 年轻的 头脑 可能 有 到过 也 伟大的 为了 一个 孩子
[tuː; tə][beə(r)] .
to bear .
到 熊 .

她幼小的心灵所承受的痛苦，对于一个孩子来说或许太过巨大。

[bʌt; bət] , ['riːəli] ,
But , really ,
但 , 真的 ,

但说真的，

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [æt; ət][ɔːl][ɔː(r)]
while the night was passing she scarcely knew that she had a body at all or
尽管 这 夜晚 曾是 通过 她 几乎 知道 那 她 有 一个 身体 在 全部 或者
[rɪ'membəd] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn] .
remembered any other thing than one .
记得 任何 其他 事物 比 一 .

夜色渐深，她几乎感觉不到自己拥有身体，也记不起除了身体以外的任何事物。

" [maɪ][pə'pɑː][ɪz] [ded] !
" My papa is dead !
" 我的 爸爸 是 死的 !

“我爸爸去世了！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

" she kept whispering to herself .

" 她 保留 耳语 到 她自己 .

她不停地低声自语。

" [maɪ][pə'pɑː][ɪz] [ded] !

" My papa is dead !

" 我的 爸爸 是 死的 !

“我爸爸去世了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bed][hæd; həd] [biːn]

" It was not until long afterward that she realized that her bed had been

" 它 曾是 不是 直到 长的 之后 那 她 已实现 那 她 床 有 到过

[səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] ,

so hard that she turned over and over in it to find a place to rest ,

所以 难的 那 她 转向 超过 和 超过 在 它 到 寻找 一个 地方 到 休息 ,

“过了很久她才意识到，她的床太硬了，以至于她不得不在床上翻来覆去才能找到一个舒服的休息位置。”

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,

that the darkness seemed more intense than any she had ever known ,

那 这 黑暗 似乎 更多的 激烈的 比 任何 她 有 曾经 已知 ,

那黑暗似乎比她以往经历过的任何黑暗都更加浓重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and that the wind howled over the roof among the chimneys like something which

和 那 这 风 嚎叫 超过 这 屋顶 之中 这 烟囱 喜欢 某物 哪个

[weɪld] [ə'laʊd] .

wailed aloud .

哀嚎 大声 .

狂风呼啸着掠过屋顶的烟囱，如同某种发出凄厉哀嚎的巨响。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .

Then there was something worse .

然后 那里 曾是 某物 更糟 .

然后，更糟糕的事情发生了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [skʌfəlɪŋz] [ænd; ənd] [skɹ'ætʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

This was certain scufflings and scratchings and squeakings in the walls and

这 曾是 肯定 冲突 和 抓挠声 和 吱吱声 在 这 墙壁 和

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] [bɔːdz] .

behind the skirting boards .

在后面 这 裙边 板 .

这是墙壁里和踢脚板后面传来的某种摩擦声、刮擦声和吱吱声。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['beki] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

She knew what they meant , because Becky had described them .

她 知道 什么 他们 意思是 , 因为 贝基 有 描述 他们 .

她知道它们的意思，因为贝基描述过。

[ðeɪ] [ment] [ræts][ænd; ənd][maɪs] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)] ['pleɪɪŋ]

They meant rats and mice who were either fighting with each other or playing

他们 意思是 老鼠 和 小鼠 WHO 是 任何一个 斗争 和 每个 其他 或者 玩耍

[tə'ɡeðə(r)] .

together .

一起 .

他们指的是那些互相打架或者一起玩耍的老鼠。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ʃɑːp] - [təʊd] [fiːt] ['skɜːriːɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

Once or twice she even heard sharp - toed feet scurrying across the floor ,

一次 或者 两次 她 甚至 听到 锋利的 - 脚趾 脚 匆匆忙忙 穿过 这 地面 ,

她甚至一两次听到尖头脚步声在地板上奔跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɑːftə(r)] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [θɪŋz] ,
and she remembered in those after days , when she recalled things ,
和 她 记得 在 那些 后 天 , 什么时候 她 召回 事物 ,

在后来的日子里，当她回忆往事时，她还记得……

[ðæt] [wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd][sæt] [tremblɪŋ] ,
that when first she heard them she started up in bed and sat trembling ,
那 什么时候 第一的 她 听到 他们 她 开始 向上 在 床 和 卫星 发抖 ,

她第一次听到这些声音时，吓得从床上惊醒，浑身颤抖地坐在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
and when she lay down again covered her head with the bedclothes .
和 什么时候 她 躺 向下 再次 涵盖 她 头 和 这 床上用品 .

她再次躺下时，用被子盖住了头。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'baʊt] ['grædʒuəli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl][æt; ət]
The change in her life did not come about gradually , but was made all at
这 改变 在 她 生活 做过 不是 来 关于 逐步地 , 但 曾是 制成 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

她的人生变化并非逐渐发生，而是突然发生的。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , " [mɪs] ['mɪntʃɪn] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ə'miːliə] .
" She must begin as she is to go on , " Miss Minchin said to Miss Amelia .
" 她 必须 开始 作为 她 是 到 去 在 , " 错过 明钦 说 到 错过 阿米莉亚 .

“她必须从现在的状态开始，才能继续前进，”明钦小姐对阿米莉亚小姐说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] .
" She must be taught at once what she is to expect .
" 她 必须 是 教授 在 一次 什么 她 是 到 预计 .

“必须立即让她知道她将要面临什么。”

" [ˌmɛri'ɛt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" Mariette had left the house the next morning .
" 玛丽埃特 有 左边 这 房子 这 下一个 早晨 .

第二天早上，玛丽埃特离开了家。

[ðə; ði] [glɪmps] ['særə] [kɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪts]['əʊpən][dɔː(r)] ,
The glimpse Sara caught of her sitting room , as she passed its open door ,
这 一瞥 萨拉 捕捉 的 她 坐着 房间 , 作为 她 通过了 它是 打开 门 ,

萨拉路过敞开的客厅门时，瞥见了里面的景象。

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
showed her that everything had been changed .
显示 她 那 一切 有 到过 已更改 .

让她明白一切都变了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
Her ornaments and luxuries had been removed ,
她 装饰品 和 奢侈品 有 到过 已移除 ,

她的饰品和奢侈品都被拿走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː]
and a bed had been placed in a corner to transform it into a new
和 一个 床 有 到过 放置 在 一个 角落 到 转换 它 进入 一个 新的
['pjuːpəlz] ['bedruːm] .
pupil's bedroom .
学生们的 卧室 .

角落里放了一张床，把它改造成了新学生的卧室。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [saɪd]
When she went down to breakfast she saw that her seat at Miss Minchin's side
什么时候 她 去 向下 到 早餐 她 锯 那 她 座位 在 错过 明钦的 边
[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [lə'viniə] ,
was occupied by Lavinia ,
曾是 占领 经过 拉维尼亚 ,
她下楼吃早餐时发现，原本坐在明钦小姐旁边的座位被拉维尼亚占了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli] .
and Miss Minchin spoke to her coldly .
和 错过 明钦 辐 到 她 冷冷地 .
明钦小姐冷冷地和她说话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['djuːtiz] , ['særə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You will begin your new duties , Sara , " she said ,
" 你 将要 开始 你的 新的 职责 , 萨拉 , " 她 说 ,
“萨拉，你将开始你的新工作，”她说。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['teɪb(ə)l] .
" by taking your seat with the younger children at a smaller table .
" 经过 采取 你的 座位 和 这 年轻 孩子们 在 一个 较小的 桌子 .
“和年纪较小的孩子们一起坐在小桌子旁。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [wel] [ænd; ənd][duː; də][nɒt]
You must keep them quiet , and see that they behave well and do not
你 必须 保持 他们 安静的 , 和 看 那 他们 表现 出色地 和 做 不是
[weɪst] [ðeə(r)] [fuːd] .
waste their food .
浪费 他们的 食物 .
你必须让它们保持安静，并确保它们行为良好，不要浪费食物。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [daʊn] ['ɜːlɪə(r)] .
You ought to have been down earlier .
你 应该 到 有 到过 向下 早些时候 .
你应该早点下来。

['lɒti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] .
Lottie has already upset her tea .
洛蒂 有 已经 沮丧的 她 茶 .
洛蒂已经把茶弄洒了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] ['djuːtiz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" That was the beginning , and from day to day the duties given to
" 那 曾是 这 开始 , 和 从 天 到 天 这 职责 给定 到
[hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] .
her were added to .
她 是 额外 到 .
“那是开始，之后她每天要承担的任务越来越多。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [frentʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['lesnz] ,
She taught the younger children French and heard their other lessons ,
她 教授 这 年轻 孩子们 法语 和 听到 他们的 其他 课程 ,
她教年纪小的孩子们法语，还旁听他们上其他课。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leibə] .
and these were the least of her labors .
和 这些 是 这 至少 的 她 劳动 .
而这些还只是她诸多劳作中最微不足道的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn] ['nʌmbələs] [də'rekʃ(ə)nz] .
It was found that she could be made use of in numberless directions .
它 曾是 成立 那 她 可以 是 制成 使用 的 在 无数 方向 .
人们发现她可以在无数个方面发挥作用。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][sent] [ɒn] ['erəndz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['weðə] .
She could be sent on errands at any time and in all weathers .
她 可以 是 发送 在 跑腿 在 任何 时间 和 在 全部 天气 .

她随时可能被派去执行任务，无论天气如何。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [nɪ'glektɪd] .
She could be told to do things other people neglected .
她 可以 是 讲述 到 做 事物 其他 人们 被忽视的 .

她可以被安排去做其他人忽略的事情。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [tʊk] [ðeə(r)] [təʊn] [frɒm; frəm] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
The cook and the housemaids took their tone from Miss Minchin ,
这 厨师 和 这 女佣 采取 他们的 语气 从 错过 明钦 ,

厨娘和女佣们都以明钦小姐的语气为榜样。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːdərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [jʌŋ] [wʌn] " [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [səʊ]
and rather enjoyed ordering about the " young one " who had been made so
和 相当 享受 订购 关于 这 " 年轻的 一 " WHO 有 到过 制成 所以
[mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
much fuss over for so long .
很多 大惊小怪 超过 为了 所以 长的 .

而且他很享受对那个长期以来备受宠爱的“小家伙”发号施令的感觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [klɑːs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['naɪðə(r)] [gʊd] ['mænəz]
They were not servants of the best class , and had neither good manners
他们 是 不是 仆人 的 这 最好的 班级 , 和 有 两者都不 好的 礼仪
[nɔː(r)] [gʊd] ['tempəz] ,
nor good tempers ,
也不 好的 脾气 ,

他们并非上等仆人，既无礼貌也无脾气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd] ['sʌmwʌn] [ɒn] [huːm]
and it was frequently convenient to have at hand someone on whom
和 它 曾是 频繁地 方便的 到 有 在 手 某人 在 谁
[bleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] .
blame could be laid .
责备 可以 是 铺设 .

而且，身边有个可以承担责任的人往往很方便。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
During the first month or two ,
期间 这 第一的 月 或者 二 ,

在最初的一两个月里，

['særə] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Sara thought that her willingness to do things as well as she could ,
萨拉 想法 那 她 意愿 到 做 事物 作为 出色地 作为 她 可以 ,

萨拉认为，她愿意尽自己最大的努力把事情做好。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ['ʌndə(r)] [rɪ'pruːf] , [mait] ['sɒfn] [ðəʊz] [huː] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [hɑːd] .
and her silence under reproof , might soften those who drove her so hard .
和 她 沉默 在下面 责备 , 可能 软化 那些 WHO 驾驶 她 所以 难的 .

她在受到责备时保持沉默，或许能软化那些曾经严厉对待她的人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
In her proud little heart she wanted them to see that she was trying to
在 她 自豪的 小的 心 她 通缉 他们 到 看 那 她 曾是 尝试 到
[ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ək'septɪŋ] ['tʃærəti] .
earn her living and not accepting charity .
赚 她 活的 和 不是 接受 慈善机构 .

她那颗骄傲的小心里想让他们看到，她是在努力谋生，而不是接受施舍。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['sɔfənd]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
But	**the**	**time**	**came**	**when**	**she**	**saw**	**that**	**no**	**one**	**was**	**softened**	**at**	**all**	**;**
但	这	时间	来了	什么时候	她	锯	那	不	一	曾是	软化	在	全部	；

但后来她发现，没有人被心软；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['wɪlɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	,
and	**the**	**more**	**willing**	**she**	**was**	**to**	**do**	**as**	**she**	**was**	**told**	**,**
和	这	更多的	愿意的	她	曾是	到	做	作为	她	曾是	讲述	，

她越是愿意听从吩咐，

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæktɪŋ]	['keələs]	['haʊsmeɪd]	[bɪ'keɪm]	,
the	**more**	**domineering**	**and**	**exacting**	**careless**	**housemaids**	**became**	**,**
这	更多的	盛气凌人	和	严格	粗心	女佣	成为	，

越是专横跋扈、苛求无礼的女佣，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['redi]	[ə; eɪ]	['skəʊldɪŋ]	[kʊk]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**the**	**more**	**ready**	**a**	**scolding**	**cook**	**was**	**to**	**blame**	**her**	**.**
和	这	更多的	准备好	一个	责骂	厨师	曾是	到	责备	她	.

而爱责备的厨娘就越容易把责任推到她身上。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['əʊldə]	,
If	**she**	**had**	**been**	**older**	**,**
如果	她	有	到过	老	，

如果她年纪更大一些，

[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[bɪgə(r)]	[g'ɜːlz]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ænd; ənd]	[seɪvd]
Miss	**Minchin**	**would**	**have**	**given**	**her**	**the**	**bigger**	**girls**	**to**	**teach**	**and**	**saved**
错过	明钦	会	有	给定	她	这	大	女孩们	到	教	和	已保存

['mʌni]	[baɪ]	[dɪs'mɪsɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'strʌktrɪs]	;
money	**by**	**dismissing**	**an**	**instructress**	**;**
钱	经过	解雇	一个	女教师	；

明钦小姐会把年纪大点的女孩交给她教，这样就能通过解雇一名女教师来省钱；

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
but	**while**	**she**	**remained**	**and**	**looked**	**like**	**a**	**child**	**,**
但	尽管	她	剩余	和	看起来	喜欢	一个	孩子	，

但她仍然待在那里，看起来像个孩子，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[mɔː(r)]	['juːsf(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[suː'pɪəriə(r)]	['erənd]	[gɜːl]	[ænd; ənd]
she	**could**	**be**	**made**	**more**	**useful**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**little**	**superior**	**errand**	**girl**	**and**
她	可以	是	制成	更多的	有用	作为	一个	种类	的	小的	优越的	差事	女孩	和

[meɪd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wɜːk]	.
maid	**of**	**all**	**work**	**.**
女佣	的	全部	工作	.

她可以被培养成一个更有用的小女仆，负责跑腿和各种杂务。

[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['erənd]	[bɔɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['klevə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	.
An	**ordinary**	**errand**	**boy**	**would**	**not**	**have**	**been**	**so**	**clever**	**and**	**reliable**	**.**
一个	普通的	差事	男生	会	不是	有	到过	所以	聪明的	和	可靠的	.

一个普通的跑腿小弟不可能如此聪明可靠。

['særə]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[wɪð]	['dɪfɪkəlt]	[kə'mɪʃnz]	[ænd; ənd]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	['mesɪdʒɪz]	.
Sara	**could**	**be**	**trusted**	**with**	**difficult**	**commissions**	**and**	**complicated**	**messages**	**.**
萨拉	可以	是	可信	和	难的	佣金	和	复杂的	消息	.

萨拉能够胜任棘手的任务和复杂的讯息。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['iːv(ə)n]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[peɪ]	[bɪls]	,
She	**could**	**even**	**go**	**and**	**pay**	**bills**	**,**
她	可以	甚至	去	和	支付	账单	，

她甚至可以去缴费，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dʌst] [ə; eɪ] [ruːm] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [set]
and she combined with this the ability to dust a room well and to set
和 她 合并 和 这 这 能力 到 灰尘 一个 房间 出色地 和 到 放
[θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
things in order .
事物 在 命令 .

她不仅具备这种能力，还擅长打扫房间和整理物品。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lesnz] [bɪ'keɪm] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Her own lessons became things of the past .
她 自己的 课程 成为 事物 的 这 过去的 .

她自己的经历都已成为过去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] ,
She was taught nothing ,
她 曾是 教授 没有什么 ,

她什么都没学过。

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪz] [spent] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət]
and only after long and busy days spent in running here and there at
和 仅有的 后 长的 和 忙碌的 天 花费 在 跑步 这里 和 那里 在
['ɛvriˌbɑːdiz] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['grʌdʒɪŋli] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
everybody's orders was she grudgingly allowed to go into the deserted
每个人的 订单 曾是 她 勉强 允许 到 去 进入 这 荒凉的
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

经过一整天忙碌奔波，听从所有人的吩咐之后，她才勉强被允许走进空荡荡的教室。

[wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] .
with a pile of old books , and study alone at night .
和 一个 桩 的 老的 图书 , 和 学习 独自的 在 夜晚 .

他抱着一堆旧书，晚上独自学习。

" [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'maɪnd][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [pə'hæps] [ai] [meɪ] [fə'get]
" If I do not remind myself of the things I have learned , perhaps I may forget
" 如果 我 做 不是 提醒 我 的 这 事物 我 有 学习 , 也许 我 可能 忘记
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果我不提醒自己我学过的东西，也许我会忘记它们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] [huː] [nəʊz]
" I am almost a scullery maid , and if I am a scullery maid who knows
" 我 是 几乎 一个 洗碗间 女佣 , 和 如果 我 是 一个 洗碗间 女佣 WHO 知道
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“我几乎就是个洗碗女工，如果我是个什么都不懂的洗碗女工，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beki] .
I shall be like poor Becky .
我 将 是 喜欢 贫穷的 贝基 .

我会像可怜的贝基一样。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kwaɪt] [fə'get] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɒp] [maɪ][.eɪtʃ tuː 'əʊ][ænd; ənd] [nɒt]
I wonder if I could QUITE forget and begin to drop my H'S and not
我 想知道 如果 我 可以 相当 忘记 和 开始 到 降低 我的 h 的 和 不是
[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd][sɪks] [waɪvz] .
remember that Henry the Eighth had six wives .
记住 那 亨利 这 第八 有 六 妻子们 .

我想知道我是否能完全忘记，甚至开始省略我的H，不再记得亨利八世有六位妻子。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd]
" One of the most curious things in her new existence was her changed
" 一 的 这 最多 好奇的 事物 在 她 新的 存在 曾是 她 已更改
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .
position among the pupils .
位置 之中 这 学生 .

“在她新的生活中，最令人好奇的事情之一就是她在学生中的地位发生了变化。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Instead of being a sort of small royal personage among them ,
反而 的 存在 一个 种类 的 小的 皇家 人士 之中 他们 ,

他并没有成为他们之中一个地位较低的皇室成员，

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][æt; ət][ɔːl] .
she no longer seemed to be one of their number at all .
她 不 更长 似乎 到 是 一 的 他们的 数字 在 全部 .

她似乎完全不再是他们中的一员了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [səʊ] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)][hæd; həd][æn; ən]
She was kept so constantly at work that she scarcely ever had an
她 曾是 保留 所以 不断地 在 工作 那 她 几乎 曾经 有 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
opportunity of speaking to any of them ,
机会 的 请讲 到 任何 的 他们 ,

她一直忙于工作，几乎没有机会和他们任何人说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]
and she could not avoid seeing that Miss Minchin preferred that she should live a
和 她 可以 不是 避免 看到 那 错过 明钦 首选 那 她 应该 居住 一个
[laɪf] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
life apart from that of the occupants of the schoolroom .
生活 除 从 那 的 这 居住者 的 这 教室 .

她不由自主地发现，明钦小姐更希望自己能过上与教室里的其他人截然不同的生活。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['intiməsi] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" I will not have her forming intimacies and talking to the other children ,
" 我 将要 不是 有 她 成型 亲密关系 和 说 到 这 其他 孩子们 ,
" [ðæt] ['leɪdi] [sed] .
" that lady said .
" 那 女士 说 .

“我绝不允许她和其他孩子建立亲密关系或交谈,”那位女士说。

" [g'ɜːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːvəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,
" Girls like a grievance , and if she begins to tell romantic stories about herself ,
" 女孩们 喜欢 一个 不满 , 和 如果 她 开始 到 告诉 浪漫的 故事 关于 她自己 ,

“女孩子喜欢抱怨，如果她开始讲述自己的浪漫故事，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd]['peərənts] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɒŋ]
she will become an ill - used heroine , and parents will be given a wrong
她 将要 变得 一个 患病的 - 用过的 女英雄 , 和 父母 将要 是 给定 一个 错误的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

她将成为一个被滥用的女英雄，给家长们留下错误的印象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈseprət] [laɪf] — [wʌn][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
It is better that she should live a separate life — one suited to her
它 是 更好的 那 她 应该 居住 一个 分离 生活 — 一 适合 到 她
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

她最好过一种适合自己情况的独立生活。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,
I am giving her a home ,
我 是 给予 她 一个 家 ,

我将给她一个家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
and that is more than she has any right to expect from me .
和 那 是 更多的 比 她 有 任何 正确的 到 预计 从 我 .

她有权利对我做出这样的要求，这已经远远超出她应得的了。

" [ˈsærə][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ] ,
" Sara did not expect much ,
" 萨拉 做过 不是 预计 很多 ,

萨拉并没有抱太大期望，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ɡˈɜːlz] [huː]
and was far too proud to try to continue to be intimate with girls who
和 曾是 远的 也 自豪的 到 尝试 到 继续 到 是 亲密的 和 女孩们 WHO
[ˈevɪdəntli] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
evidently felt rather awkward and uncertain about her .
显然 毛毡 相当 尴尬的 和 不确定 关于 她 .

他自尊心太强，不愿继续与那些明显对她感到尴尬和不确定的女孩们保持亲密关系。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [ˈpjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [dʌl] , [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] -
The fact was that Miss Minchin's pupils were a set of dull , matter - of -
这 事实 曾是 那 错过 明钦的 学生 是 一个 放 的 乏味的 , 事情 - 的 -
[fækt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
fact young people .
事实 年轻的 人们 .

事实上，明钦小姐的学生们是一群沉闷、务实的年轻人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
They were accustomed to being rich and comfortable ,
他们 是 习惯 到 存在 富有的 和 舒服的 ,

他们习惯了富裕舒适的生活，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈsɛərəz] [frɒks] [ɡruː] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ˈʃæbiə] [ænd; ənd][ˈkwɪərə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] ,
and as Sara's frocks grew shorter and shabbier and queerer - looking ,
和 作为 萨拉的 连衣裙 生长 较短 和 更破旧 和 更酷儿 - 寻找 ,

随着萨拉的裙子越来越短、越来越破旧、越来越怪异，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ʃuːz] [wɪð] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm]
and it became an established fact that she wore shoes with holes in them
和 它 成为 一个 已确立的 事实 那 她 穿着 鞋 和 孔 在 他们
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ˈɡrəʊsəriz] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn]
and was sent out to buy groceries and carry them through the streets in
和 曾是 发送 出去 到 买 杂货 和 携带 他们 通过 这 街道 在
[ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,
a basket on her arm when the cook wanted them in a hurry ,
一个 篮子 在 她 手臂 什么时候 这 厨师 通缉 他们 在 一个 匆忙 ,

后来人们都知道，她总是穿着破洞的鞋子，当厨娘急需食材时，她就会被派出去买菜，然后用篮子挎在胳膊上穿过街道。

[ðeɪ] [felt] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] , [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ]

they felt rather as if , when they spoke to her , they were addressing

他们 毛毡 相当 作为 如果 , 什么时候 他们 辐 到 她 , 他们 是 解决

[æn; ən]['ʌndə(r)] ['sɜːvənt] .

an under servant .

一个 在下面 仆人 .

他们感觉，跟她说话时，就好像是在跟一个下级仆人说话一样。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] , " [lə'viniə] [k'ɒmɛntɪd] .

" To think that she was the girl with the diamond mines , " Lavinia commented .

" 到 思考 那 她 曾是 这 女孩 和 这 钻石 矿井 , " 拉维尼亚 评论 .

“想想她就是那个拥有钻石矿的女孩,”拉维尼娅评论道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

" She does look an object .

" 她 做 看 一个 目的 .

她看起来像个物品。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['kwɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

And she's queerer than ever .

和 她是 更酷儿 比 曾经 .

她比以往任何时候都更加酷儿化了。

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ,

I never liked her much ,

我 绝不 喜欢 她 很多 ,

我一直都不太喜欢她。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

but I can't bear that way she has now of looking at people without speaking

但 我 不能 熊 那 方式 她 有 现在 的 寻找 在 人们 没有 请讲

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

— just as if she was finding them out . "

— 只是 作为 如果 她 曾是 寻找 他们 出去 . "

但我无法忍受她现在那种不说话就盯着别人看的眼神——就好像在打探别人的底细一样。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['særə] , ['prɒmptli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

" I am , " said Sara , promptly , when she heard of this .

" 我 是 , " 说 萨拉 , 及时 , 什么时候 她 听到 的 这 .

“是的,”萨拉听到这个消息后立即说道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .

" That's what I look at some people for .

" 那就是 什么 我 看 在 一些 人们 为了 .

“这就是我评判某些人的标准。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I like to know about them .

我 喜欢 到 知道 关于 他们 .

我想了解他们。

[ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['ɑːftəwəd] .

I think them over afterward .

我 思考 他们 超过 之后 .

我事后会仔细考虑它们。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː'self] [ə'nɔɪəns] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['kiːpɪŋ]

" The truth was that she had saved herself annoyance several times by keeping

" 这 真相 曾是 那 她 有 已保存 她自己 烦恼 一些 时代 经过 保持

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [lə'viniə] ,

her eye on Lavinia ,

她 眼睛 在 拉维尼亚 ,

“事实上，她因为一直留意拉维尼娅，而避免了好几次不必要的麻烦。”

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] ,
who was quite ready to make mischief ,
WHO 曾是 相当 准备好 到 制作 恶作剧 ,

他早就准备好要搞恶作剧了，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eks] -
and would have been rather pleased to have made it for the ex -
和 会 有 到过 相当 高兴 到 有 制成 它 为了 这 前任 -
[ʃəʊ] ['pjuːp(ə)l] .
show pupil .
展示 瞳孔 .

并且会非常乐意为这位前表演学员制作这件礼物。

['særə]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['mɪstʃɪf] [hɜː'self] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ['eniwʌn] .
Sara never made any mischief herself , or interfered with anyone .
萨拉 绝不 制成 任何 恶作剧 她自己 , 或者 干扰 和 任何人 .

萨拉本人从未做过任何恶作剧，也从未干涉过任何人。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wet] [striːts] , ['kæriɪŋ] ['pɑːslz]
She worked like a drudge ; she tramped through the wet streets , carrying parcels
她 工作 喜欢 一个 苦力 ; 她 践踏 通过 这 湿的 街道 , 携带 包裹
[ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] ;
and baskets ;
和 篮子 ;

她像苦力一样干活；她扛着包裹和篮子，在湿漉漉的街道上跋涉；

[ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌɪnə'tenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [frentʃ] ['lesnz] ;
she labored with the childish inattention of the little ones ' French lessons ;
她 辛勤劳作 和 这 幼稚 注意力不集中 的 这 小的 一个 - 法语 课程 ;

她学习法语时像小孩子一样漫不经心；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ʃæbiə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] ,
as she became shabbier and more forlorn - looking ,
作为 她 成为 更破旧 和 更多的 绝望 - 寻找 ,

随着她变得越来越衣衫褴褛，看起来也越来越凄凉，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [ˌdaʊn'steəz] ;
she was told that she had better take her meals downstairs ;
她 曾是 讲述 那 她 有 更好的 拿 她 餐 楼下 ;

有人告诉她最好下楼吃饭；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['noʊˌbɑːdiːz] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː]
she was treated as if she was nobody's concern , and her heart grew
她 曾是 治疗 作为 如果 她 曾是 没有人 忧虑 , 和 她 心 生长
[praʊd] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,
proud and sore ,
自豪的 和 疮 ,

她被当作无关紧要的人对待，这让她既骄傲又痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld] ['eniwʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] .
but she never told anyone what she felt .
但 她 绝不 讲述 任何人 什么 她 毛毡 .

但她从未向任何人倾诉过自己的感受。

" ['səʊldʒəz][dəʊnt] [kəm'pleɪn] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [ʃʌt] [tiːθ] ,
" Soldiers don't complain , " she would say between her small , shut teeth ,
" 士兵 不 抱怨 , " 她 会 说 之间 她 小的 , 关闭 牙齿 ,

“士兵不抱怨，”她会用紧闭的小牙缝缄着嘴说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɪl] [prɪ'tend] [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] .
" I am not going to do it ; I will pretend this is part of a war .
" 我 是 不是 去 到 做 它 ; 我 将要 假装 这 是 部分 的 一个 战争 .

“我不会这么做；我会假装这是战争的一部分。”

"	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['aʊəz]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	[hɑːt]	[mait]	['ɔːlməʊst]	[hæv; həv]	['brəʊkən]
"	**But**	**there**	**were**	**hours**	**when**	**her**	**child**	**heart**	**might**	**almost**	**have**	**broken**
"	但	那里	是	小时	什么时候	她	孩子	心	可能	几乎	有	破碎的

[wɪð]	['ləʊnlinəs]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	['piːp(ə)l]	.
with	**loneliness**	**but**	**for**	**three**	**people**	**.**
和	孤独	但	为了	三	人们	.

“但有时，如果没有三个人陪伴，她那颗稚嫩的心几乎会因孤独而破碎。”

[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[əʊnd]	,	[wɒz; wəz]	['beki]	—	[dʒʌst]	['beki]	.
The	**first**	**,**	**it**	**must**	**be**	**owned**	**,**	**was**	**Becky**	**—**	**just**	**Becky**	**.**
这	第一的	,	它	必须	是	拥有	,	曾是	贝基	—	只是	贝基	.

第一个，必须归属于贝基——就叫贝基。

[θruː'aʊt]	[ɔːl]	[ðæt]	[fɜːst]	[naɪt]	[spent]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gærət]	,
Throughout	**all**	**that**	**first**	**night**	**spent**	**in**	**the**	**garret**	**,**
自始至终	全部	那	第一的	夜晚	花费	在	这	阁楼	,

在阁楼里度过的第一个夜晚，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[ə; eɪ]	[veɪg]	['kʌmfət]	[ɪn]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɪn]
she	**had**	**felt**	**a**	**vague**	**comfort**	**in**	**knowing**	**that**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**in**
她	有	毛毡	一个	模糊的	舒适	在	会心	那	在	这	其他	边	的	这	墙	在

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ræts]	['skʌfld]	[ænd; ənd]	[skwiːk]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[jʌŋ]	['hjuːmən]	['kriːtʃə(r)]	.
which	**the**	**rats**	**scuffled**	**and**	**squeaked**	**there**	**was**	**another**	**young**	**human**	**creature**	**.**
哪个	这	老鼠	混战	和	吱吱作响	那里	曾是	其他	年轻的	人类	生物	.

她隐隐感到一丝安慰，因为知道在老鼠们扭打吱吱叫的墙的另一边，还有另一个年轻的人类生命。

[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ðæt]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	[gruː]	.
And	**during**	**the**	**nights**	**that**	**followed**	**the**	**sense**	**of**	**comfort**	**grew**	**.**
和	期间	这	夜晚	那	随后	这	感觉	的	舒适	生长	.

接下来的几个夜晚，舒适感与日俱增。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
They	**had**	**little**	**chance**	**to**	**speak**	**to**	**each**	**other**	**during**	**the**	**day**	**.**
他们	有	小的	机会	到	说话	到	每个	其他	期间	这	天	.

白天他们几乎没有机会交谈。

[iːtʃ]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[tɑːsks]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	,
Each	**had**	**her**	**own**	**tasks**	**to**	**perform**	**,**
每个	有	她	自己的	任务	到	履行	,

她们各自都有自己的任务要完成。

[ænd; ənd]	['eni]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tendənsi]
and	**any**	**attempt**	**at**	**conversation**	**would**	**have**	**been**	**regarded**	**as**	**a**	**tendency**
和	任何	试图	在	对话	会	有	到过	认为	作为	一个	趋势

[tuː; tə]	['lɔɪtə(r)]	[ænd; ənd]	[luːz]	[taɪm]	.
to	**loiter**	**and**	**lose**	**time**	**.**
到	游荡	和	失去	时间	.

任何试图交谈的行为都会被视为闲逛和浪费时间的行为。

"	[dəʊnt]	[maɪnd]	[ˌem 'iː]	,	[mɪs]	,	"	['beki]	['wɪspəd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['mɔːnɪŋ]	,	"	[ɪf]	[ai]	[dəʊnt]	[seɪ]
"	**Don't**	**mind**	**me**	**,**	**miss**	**,**	**"**	**Becky**	**whispered**	**during**	**the**	**first**	**morning**	**,**	**"**	**if**	**I**	**don't**	**say**
"	不	头脑	我	,	错过	,	"	贝基	低声说道	期间	这	第一的	早晨	,	"	如果	我	不	说

['nʌθɪn]	-	[pə'laɪt]	.
nothin	**'**	**polite**	**.**
什么也没有	-	有礼貌的	.

“小姐，别介意，”贝基在第一个早晨低声说道，“如果我说的话不够礼貌的话。”

[sʌm; səm]	-	[biː; bi]	[daʊn]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	[ɪf]	[ai]	[dɪd]	.
Some	**un'd**	**be**	**down**	**on**	**us**	**if**	**I**	**did**	**.**
一些	-	是	向下	在	我们	如果	我	做过	.

如果我那样做，有些人会反对我们的。

[ai] [miːnz] - [pliːz] - [æn; ən] - - [θæŋk] [juː; jʊ] - [æn; ən] - - [beg] ['pɑːd(ə)n] ,
I MEANS ' please ' an ' ' thank you ' an ' ' beg pardon ,
我 方法 - 请 - 一个 - - 感谢 你 - 一个 - - 求 赦免 ,

我的意思是“请”、“谢谢”和“对不起”。

- [bʌt; bət] [ai] ['dæsənt] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
' but I dassn't to take time to say it .
- 但 我 不是 到 拿 时间 到 说 它 .

但我不想花时间去说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] ['sɛərəz] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [dres]
" But before daybreak she used to slip into Sara's attic and button her dress
" 但 前 拂晓 她 用过的 到 滑 进入 萨拉的 阁楼 和 按钮 她 裙子
[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [help] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [lait]
and give her such help as she required before she went downstairs to light
和 给 她 这样的 帮助 作为 她 必需的 前 她 去 楼下 到 光
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
the kitchen fire .
这 厨房 火 .

“但在黎明之前，她常常会溜进萨拉的阁楼，帮她扣好裙子的扣子，并在她需要的时候给予她帮助，然后再下楼去生厨房的火。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ['særə] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [nɒk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [wɪtʃ]
And when night came Sara always heard the humble knock at her door which
和 什么时候 夜晚 来了 萨拉 总是 听到 这 谦逊的 敲 在 她 门 哪个
[ment] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
meant that her handmaid was ready to help her again if she was
意思是 那 她 使女 曾是 准备好 到 帮助 她 再次 如果 她 曾是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

夜幕降临之时，萨拉总能听到轻轻的敲门声，这意味着她的女仆随时准备在她需要的时候再次帮助她。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ['særə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stjuːpɪfaɪd]
During the first weeks of her grief Sara felt as if she were too stupefied
期间 这 第一的 周 的 她 悲伤 萨拉 毛毡 作为 如果 她 是 也 目瞪口呆
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,

在悲痛的最初几周，萨拉感觉自己麻木得说不出话来。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mʌtʃ] [ɔː(r)]
so it happened that some time passed before they saw each other much or
所以 它 发生 那 一些 时间 通过了 前 他们 锯 每个 其他 很多 或者
[ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] .
exchanged visits .
交换 访问 .

所以，过了一段时间，他们才经常见面或互相拜访。

['bɛkiz] [hɑːt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]
Becky's heart told her that it was best that people in trouble should be left
贝基的 心 讲述 她 那 它 曾是 最好的 那 人们 在 麻烦 应该 是 左边
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

贝基的内心告诉她，最好不要去打扰那些身处困境的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːəʊ] [ɒv; əv] ['kʌmfətəz] [wɒz; wəz] ['əˌmɛngɑːd] ,
The second of the trio of comforters was Ermengarde ,
这 第二 的 这 三人组 的 被子 曾是 埃尔门加德 ,

三位安慰者中的第二位是埃尔门加德，

[bʌt; bət] [ɒd] [θɪŋz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ['ə,məngɑːd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
but odd things happened before Ermengarde found her place .
但 奇怪的 事物 发生 前 埃尔门加德 成立 她 地方 .

但在埃尔门加德找到自己的位置之前，发生了一些奇怪的事情。

[wen] ['sɛərəz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
When Sara's mind seemed to awaken again to the life about her ,
什么时候 萨拉的 头脑 似乎 到 觉醒 再次 到 这 生活 关于 她 ,

当萨拉的意识似乎再次觉醒，感受到周围的一切时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [æn; ən] ['ə,məngɑːd] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
she realized that she had forgotten that an Ermengarde lived in the world .
她 已实现 那 她 有 被遗忘的 那 一个 埃尔门加德 居住地 在 这 世界 .

她意识到自己已经忘记了世上还有一位埃尔门加德人。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [frendz] , [bʌt; bət]['særə][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
The two had always been friends , but Sara had felt as if she were
这 二 有 总是 到过 朋友们 , 但 萨拉 有 毛毡 作为 如果 她 是
[j'ɪəz] [ðə; ði]['əʊldə] .
years the older .
年 这 老 .

两人一直都是朋友，但萨拉总觉得自己比对方年长很多。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kɒntest, kən'test] [ðæt] ['ə,məngɑːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
It could not be contested that Ermengarde was as dull as she was
它 可以 不是 是 有争议的 那 埃尔门加德 曾是 作为 乏味的 作为 她 曾是
[ə'fekʃənət] .
affectionate .
亲热 .

埃尔门加德既沉闷又温柔，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['særə][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['helpləs] [wei] ;
She clung to Sara in a simple , helpless way ;
她 紧紧抓住 到 萨拉 在 一个 简单的 , 无助 方式 ;

她以一种简单而无助的方式紧紧依偎着萨拉；

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [helpt] ;
she brought her lessons to her that she might be helped ;
她 带来 她 课程 到 她 那 她 可能 是 帮助 ;

她把课程带给她，希望能帮助她；

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)]
she listened to her every word and besieged her with requests for
她 听着 到 她 每一个 单词 和 被围困 她 和 请求 为了
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

她认真聆听她说的每一个字，并不断地向她索要故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləuð] [bʊks] [ɒv; əv]
But she had nothing interesting to say herself , and she loathed books of
但 她 有 没有什么 有趣的 到 说 她自己 , 和 她 令人厌恶 图书 的
['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
every description .
每一个 描述 .

但她自己没有什么有趣的话要说，而且她讨厌各种各样的书籍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
She was , in fact ,
她 曾是 , 在 事实 ,

事实上，她就是。

[nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wʌn] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
not a person one would remember when one was caught in the storm of a great trouble ,
不是 一个 人 一 会 记住 什么时候 一 曾是 捕捉 在 这 风暴 的 一个 伟大的 麻烦 ,

当你身处困境时，你不会想起他。

[ænd; ənd] ['særə] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .
and Sara forgot her .
和 萨拉 忘了 她 .

萨拉把她忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːzɪə] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
It had been all the easier to forget her because she had been suddenly called home for a few weeks .
它 有 到过 全部 这 更轻松 到 忘记 她 因为 她 有 到过 突然 称为 家 为了 一个 很少 周 .

她突然被召回家待了几个星期，所以很容易就把她忘了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['særə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
When she came back she did not see Sara for a day or two ,
什么时候 她 来了 后退 她 做过 不是 看 萨拉 为了 一个 天 或者 二 ,

她回来后，一两天都没见到萨拉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mendɪd] .
and when she met her for the first time she encountered her coming down a corridor with her arms full of garments which were to be taken downstairs to be mended .
和 什么时候 她 遇见 她 为了 这 第一的 时间 她 遭遇 她 未来 向下 一个 走廊 和 她 武器 满的 的 服装 哪个 是 到 是 已采取 楼下 到 是 已修复 .

当她第一次见到她时，她看到她抱着满满几件衣服沿着走廊走来，这些衣服要拿到楼下去修补。

['særə] [hɜː'self] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] .
Sara herself had already been taught to mend them .
萨拉 她自己 有 已经 到过 教授 到 修补 他们 .

萨拉本人早已学会了如何修补它们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ,
She looked pale and unlike herself , and she was attired in the queer ,
她 看起来 苍白 和 与此不同 她自己 , 和 她 曾是 穿着 在 这 酷儿 ,

她脸色苍白，判若两人，而且穿着奇装异服。

[ˌaʊt'grəʊn] [frɒk] [huːz] ['ʃɔːtnəs] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [θɪn] [blæk] [leg] .
outgrown frock whose shortness showed so much thin black leg .
长大了就不合适了 连衣裙 谁 短促 显示 所以 很多 薄的 黑色的 腿 .

一件太短的连衣裙，露出了她纤细的黑腿，显得腿太短了。

['ə,məngɑːd] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Ermengarde was too slow a girl to be equal to such a situation .
埃尔门加德 曾是 也 慢的 一个 女孩 到 是 平等的 到 这样的 一个 情况 .

埃尔门加德反应太慢，无法应对这种情况。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
She could not think of anything to say .
她 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 .

她一时语塞，不知该说些什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
She knew what had happened , but , somehow ,
她 知道 什么 有 发生 ， 但 ， 不知何故 ，

她知道发生了什么，但是，不知为何，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd]['særə][kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] — [səʊ] [ɒd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
she had never imagined Sara could look like this — so odd and poor
她 有 绝不 想象 萨拉 可以 看 喜欢 这 — 所以 奇怪的 和 贫穷的
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
and almost like a servant .
和 几乎 喜欢 一个 仆人 .

她从未想过萨拉会变成这样——如此古怪、贫穷，几乎像个佣人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['mɪzrəbl] ,
It made her quite miserable ,
它 制成 她 相当 悲惨的 ，

这让她非常痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd]
and she could do nothing but break into a short hysterical laugh and
和 她 可以 做 没有什么 但 休息 进入 一个 短的 歇斯底里的 笑 和
[ɪk'skleɪm] — ['eɪmləsli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['miːnɪŋ] ,
exclaim — aimlessly and as if without any meaning ,
惊叹 — 漫无目的地 和 作为 如果 没有 任何 意义 ，

她除了发出一阵短促而歇斯底里的笑声并漫无目的地、仿佛毫无意义地喊叫之外，什么也做不了。

" [əʊ] , ['særə] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
" Oh , Sara , is that you ? "
" 哦 ， 萨拉 ， 是 那 你 ？ "

“哦，莎拉，是你吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] ,
" Yes , " answered Sara ,
" 是的 ， " 回答 萨拉 ，

“是的，”萨拉回答道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd]
and suddenly a strange thought passed through her mind and made
和 突然 一个 奇怪的 想法 通过了 通过 她 头脑 和 制成
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃ] .
her face flush .
她 脸 冲洗 .

突然，一个奇怪的想法闪过她的脑海，让她脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
She held the pile of garments in her arms ,
她 握住 这 桩 的 服装 在 她 武器 ，

她把那堆衣服抱在怀里，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
and her chin rested upon the top of it to keep it steady .
和 她 下巴 休息 之上 这 顶部 的 它 到 保持 它 稳定的 .

她的下巴搁在上面，以保持稳定。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] - ['geɪzɪŋ] [aɪz] [meɪd] ['ə,məŋgɑ:d] [luːz]
Something in the look of her straight - gazing eyes made Ermengarde lose
某物 在 这 看 的 她 直的 - 凝视 眼睛 制成 埃尔门加德 失去
[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [stɪl] [mɔː(r)] .
her wits still more .
她 智慧 仍然 更多的 .

她那双直视前方的眼睛里流露出的某种东西，让埃尔门加德更加神魂颠倒。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['særə][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] ,
She felt as if Sara had changed into a new kind of girl ,
她 毛毡 作为 如果 萨拉 有 已更改 进入 一个 新的 种类 的 女孩 ,

她觉得莎拉好像变成了另一种类型的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and she had never known her before .
和 她 有 绝不 已知 她 前 .

她之前从未见过她。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
Perhaps it was because she had suddenly grown poor and had
也许 它 曾是 因为 她 有 突然 生长 贫穷的 和 有
[tuː; tə] [mend] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːk] [laɪk] ['beki] .
to mend things and work like Becky .
到 修补 事物 和 工作 喜欢 贝基 .

或许是因为她突然变得贫穷，不得不像贝基一样缝补东西、工作。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" Oh , " she stammered .
" 哦 , " 她 结结巴巴 .

“哦,”她结结巴巴地说。

" [haʊ] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" How — how are you ? "
" 如何 — 如何 是 你 ? "

你好吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['særə] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " Sara replied .
" 我 不 知道 , " 萨拉 回复 .

“我不知道,”萨拉回答道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" How are you ? "
" 如何 是 你 ? "

“你好吗？ ”

" [aɪm] — [aɪm] [kwaɪt] [wel] , " [sed] ['əˌmənɡɑːd] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['ʃaɪnəs] .
" I'm — I'm quite well , " said Ermengarde , overwhelmed with shyness .
" 我是 — 我是 相当 出色地 , " 说 埃尔门加德 , 不堪重负 和 害羞 .

“我——我很好,”埃尔门加德羞涩地说。

[ðen] [spæz'mɒdɪkli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] .
Then spasmodically she thought of something to say which seemed more intimate .
然后 间歇性地 她 想法 的 某物 到 说 哪个 似乎 更多的 亲密的 .

然后她突然想到了一些似乎更私密的话要说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ?
" Are you — are you very unhappy ?
" 是 你 — 是 你 非常 不开心 ?

你......你很不开心吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" she said in a rush .
" 她 说 在 一个 匆忙 .

她匆匆说道。

[ðen] ['særə][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Then Sara was guilty of an injustice .
然后 萨拉 曾是 有罪的 的 一个 不公正 .

那么，萨拉犯下了不公正的罪行。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [hɑːt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Just at that moment her torn heart swelled within her ,
只是 在 那 片刻 她 撕裂 心 肿胀 之内 她 ,

就在那一刻，她破碎的心在她心中翻腾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz] [ðæt] ,
and she felt that if anyone was as stupid as that ,
和 她 毛毡 那 如果 任何人 曾是 作为 愚蠢的 作为 那 ,

她觉得，如果有人蠢到那种程度，

[wʌn][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
one had better get away from her .
一 有 更好的 得到 离开 从 她 .

最好离她远点。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] ?
" Do you think I am very happy ?
" 做 你 思考 我 是 非常 快乐的 ?

你认为我很开心吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
" And she marched past her without another word .
" 和 她 行军 过去的 她 没有 其他 单词 .

她一言不发地从她身边走过。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
In course of time she realized that if her wretchedness had not made her
在 课程 的 时间 她 已实现 那 如果 她 悲惨 有 不是 制成 她
[fə'get] [θɪŋz] ,
forget things ,
忘记 事物 ,

随着时间的推移，她意识到，如果不是因为自己的悲惨境遇而忘记了某些事情，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dʌl] ['əˌmengɑːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd]
she would have known that poor , dull Ermengarde was not to be blamed
她 会 有 已知 那 贫穷的 , 乏味的 埃尔门加德 曾是 不是 到 是 被指责
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'redi] ,
for her unready ,
为了 她 未准备好 ,

她应该知道，可怜又迟钝的埃尔门加德不应该为她的准备不足负责。

['ɔːkwəd] [weɪz] .
awkward ways .
尴尬的 方式 .

笨拙的方式。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [felt] , [ðə; ði][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She was always awkward , and the more she felt , the more stupid she was
她 曾是 总是 尴尬的 , 和 这 更多的 她 毛毡 , 这 更多的 愚蠢的 她 曾是
['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] .
given to being .
给定 到 存在 .

她总是很笨拙，而且越是感触良多，就越容易表现得愚蠢。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[flæʃt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊvə(r)]	-	['sensətɪv]	.
But	**the**	**sudden**	**thought**	**which**	**had**	**flashed**	**upon**	**her**	**had**	**made**	**her**	**over**	**-**	**sensitive**	**.**
但	这	突然	想法	哪个	有	闪光灯	之上	她	有	制成	她	超过	-	敏感的	.

但突然闪过的一个念头让她变得过于敏感。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	.
"	**She**	**is**	**like**	**the**	**others**	**,**	**"**	**she**	**had**	**thought**	**.**
"	她	是	喜欢	这	其他的	,	"	她	有	想法	.

“她和其他人一样，”她心想。

"	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	['riːəli]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**She**	**does**	**not**	**really**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**.**
"	她	做	不是	真的	想	到	讲话	到	我	.

“她其实不想跟我说话。”

[ʃiː; ʃi]	[nəʊz]	[nəʊ]	[wʌn]	[dʌz]	.
She	**knows**	**no**	**one**	**does**	**.**
她	知道	不	一	做	.

她知道没有人知道。

"	[səʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[wiːks]	[ə; eɪ]	['bæriə(r)]	[stʊd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
"	**So**	**for**	**several**	**weeks**	**a**	**barrier**	**stood**	**between**	**them**	**.**
"	所以	为了	一些	周	一个	障碍	站立	之间	他们	.

“因此，在接下来的几个星期里，他们之间隔着一道障碍。”

[wen]	[ðeɪ]	[met]	[baɪ]	[tʃɑːns]	['særə]	[lʊkt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wei]	,
When	**they**	**met**	**by**	**chance**	**Sara**	**looked**	**the**	**other**	**way**	**,**
什么时候	他们	遇见	经过	机会	萨拉	看起来	这	其他	方式	,

两人偶然相遇时，萨拉看向了别处。

[ænd; ənd]	['ə,məngɑːd]	[felt]	[tuː]	[stɪf]	[ænd; ənd]	[ɪm'bærəst]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
and	**Ermengarde**	**felt**	**too**	**stiff**	**and**	**embarrassed**	**to**	**speak**	**.**
和	埃尔门加德	毛毡	也	僵硬的	和	尴尬的	到	说话	.

埃尔门加德感到太过僵硬和尴尬，说不出话来。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[n'ɒdɪd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	,
Sometimes	**they**	**nodded**	**to**	**each**	**other**	**in**	**passing**	**,**
有时	他们	点头	到	每个	其他	在	通过	,

有时他们擦肩而过时会互相点头示意。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[taɪmz]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ə; eɪ]	['griːtɪŋ]	.
but	**there**	**were**	**times**	**when**	**they**	**did**	**not**	**even**	**exchange**	**a**	**greeting**	**.**
但	那里	是	时代	什么时候	他们	做过	不是	甚至	交换	一个	问候	.

但有时他们甚至连问候都没有。

"	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[nɒt]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	['særə]	[θɔːt]	,
"	**If**	**she**	**would**	**rather**	**not**	**talk**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Sara**	**thought**	**,**
"	如果	她	会	相当	不是	讲话	到	我	,	"	萨拉	想法	,

“如果她不想跟我说话，”萨拉心想，

"	[ai]	[wɪl]	[kiːp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	.
"	**I**	**will**	**keep**	**out**	**of**	**her**	**way**	**.**
"	我	将要	保持	出去	的	她	方式	.

我会避开她。

[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[meɪks]	[ðæt]	['iːzi]	[ɪ'nʌf]	.
Miss	**Minchin**	**makes**	**that**	**easy**	**enough**	**.**
错过	明钦	制作	那	简单的	足够的	.

明钦小姐让这一切变得很容易。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['skeəsli] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" Miss Minchin made it so easy that at last they scarcely saw each other at all .
" 错过 明钦 制成 它 所以 简单的 那 在 最后的 他们 几乎 锯 每个 其他 在 全部 .
“明钦小姐让一切变得如此轻松，以至于他们最后几乎完全没见过面。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ə,məngɑːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
At that time it was noticed that Ermengarde was more stupid than ever ,
在 那 时间 它 曾是 注意到 那 埃尔门加德 曾是 更多的 愚蠢的 比 曾经 ,
当时人们注意到，埃尔门加德比以往任何时候都更加愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and that she looked listless and unhappy .
和 那 她 看起来 蔫 和 不开心 .
她看上去无精打采，很不开心。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
She used to sit in the window - seat , huddled in a heap ,
她 用过的 到 坐 在 这 窗户 - 座位 , 蜷缩着 在 一个 堆 ,
她过去常常蜷缩在窗边的座位上，

[ænd; ənd][steə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
and stare out of the window without speaking .
和 盯 出去 的 这 窗户 没有 请讲 .
他们一言不发地望着窗外。

[wʌns] ['dʒesi] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
Once Jessie , who was passing , stopped to look at her curiously .
一次 杰西 , WHO 曾是 通过 , 停止 到 看 在 她 奇怪的是 .
杰西路过时停下来，好奇地看了她一眼。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['ə,məngɑːd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What are you crying for , Ermengarde ? " she asked .
" 什么 是 你 哭泣 为了 , 埃尔门加德 ? " 她 问 .
“埃尔门加德，你哭什么呢？”她问道。

" [aɪm] [nɒt] ['kraɪɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ə,məngɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
" I'm not crying , " answered Ermengarde , in a muffled , unsteady voice .
" 我是 不是 哭泣 , " 回答 埃尔门加德 , 在 一个 闷音 , 不稳定 嗓音 .
“我没哭，”埃尔门加德用低沉、颤抖的声音回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['dʒesi] .
" You are , " said Jessie .
" 你 是 , " 说 杰西 .
“你是，”杰西说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][teə(r); tɪə][dʒʌst] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [drɒpt]
" A great big tear just rolled down the bridge of your nose and dropped
" 一个 伟大的 大的 撕 只是 滚动 向下 这 桥 的 你的 鼻子 和 掉落
[ɒf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
off at the end of it .
离开 在 这 结尾 的 它 .
“一滴大大的眼泪顺着鼻梁滚落，滴在了鼻尖上。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] . "
And there goes another . "
和 那里 去 其他 . "
又一个走了。

" [wel] , " [sed] ['ə,məngɑːd] , " [aɪm] ['mɪzrəbl] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [niːd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
" Well , " said Ermengarde , " I'm miserable — and no one need interfere .
" 出色地 , " 说 埃尔门加德 , " 我是 悲惨的 — 和 不 一 需要 干扰 .
“唉，”埃尔门加德说，“我过得很痛苦——而且没有人需要干涉我。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]

" And she turned her plump back and took out her handkerchief and

" 和 她 转向 她 丰满 后退 和 采取 出去 她 手帕 和

['bəʊldli][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

boldly hid her face in it .

大胆地 隐藏 她 脸 在 它 .

“她转过丰腴的背，掏出手帕，大胆地把脸埋了进去。”

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['særə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

That night , when Sara went to her attic , she was later than usual .

那 夜晚 , 什么时候 萨拉 去 到 她 阁楼 , 她 曾是 之后 比 通常 .

那天晚上，萨拉去阁楼的时候，比平时晚了一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kept] [æt; ət] [wɜːk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [went]

She had been kept at work until after the hour at which the pupils went

她 有 到过 保留 在 工作 直到 后 这 小时 在 哪个 这 学生 去

[tuː; tə][bed] ,

to bed ,

到 床 ,

她一直工作到学生们就寝之后。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]

and after that she had gone to her lessons in the lonely schoolroom

和 后 那 她 有 已消失 到 她 课程 在 这 孤独 教室

.

.

.

之后，她就去那间冷清的教室上课了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

When she reached the top of the stairs ,

什么时候 她 达到 这 顶部 的 这 楼梯 ,

当她走到楼梯顶端时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ætɪk]

she was surprised to see a glimmer of light coming from under the attic

她 曾是 惊讶 到 看 一个 微光 的 光 未来 从 在下面 这 阁楼

[dɔː(r)] .

door .

门 .

她惊讶地发现阁楼门下透出一丝光亮。

" ['nəʊbədi] [gəʊz] [ðeə(r)] [bʌt; bət][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæz; həz]

" Nobody goes there but myself , " she thought quickly , " but someone has

" 无人 去 那里 但 我 , " 她 想法 迅速地 , " 但 某人 有

['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

lighted a candle .

照明 一个 蜡烛 .

“除了我以外没有人去那里,”她迅速想，“但是有人点燃了一支蜡烛。”

" ['sʌmwʌn] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

" Someone had , indeed , lighted a candle ,

" 某人 有 , 的确 , 照明 一个 蜡烛 ,

确实有人点燃了一支蜡烛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kændlstɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz]

and it was not burning in the kitchen candlestick she was expected to use

和 它 曾是 不是 燃烧 在 这 厨房 烛台 她 曾是 预期的 到 使用

,

,

,

而且，她应该使用的厨房烛台上的蜡烛并没有燃烧。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] - ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
but in one of those belonging to the pupils ' bedrooms .
但 在 一 的 那些 属于 到 这 学生 - 卧室 .

但其中一间属于学生的卧室。

[ðə; ði] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætəd] ['fʊtstuːl] ,
The someone was sitting upon the battered footstool ,
这 某人 曾是 坐着 之上 这 伤痕累累 脚凳 ,

有人正坐在那张破旧的脚凳上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] .
and was dressed in her nightgown and wrapped up in a red shawl .
和 曾是 穿着 在 她 睡衣 和 包装 向上 在 一个 红色的 披肩 .

她身穿睡衣，裹着一条红色披肩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əˌmængɑːd] .
It was Ermengarde .
它 曾是 埃尔门加德 .

那是埃尔门加德。

" ['əˌmængɑːd] ! " [kraɪd] ['særə] .
" Ermengarde ! " cried Sara .
" 埃尔门加德 ! " 哭 萨拉 .

“埃尔门加德！”萨拉喊道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] .
She was so startled that she was almost frightened .
她 曾是 所以 惊慌 那 她 曾是 几乎 害怕 .

她吓得几乎魂飞魄散。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" You will get into trouble .
" 你 将要 得到 进入 麻烦 .

你会惹上麻烦的。

" ['əˌmængɑːd] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstuːl] .
" Ermengarde stumbled up from her footstool .
" 埃尔门加德 踉跄 向上 从 她 脚凳 .

埃尔门加德踉跄着从脚凳上站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ]
She shuffled across the attic in her bedroom slippers , which were too large
她 洗牌 穿过 这 阁楼 在 她 卧室 拖鞋 , 哪个 是 也 大的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她穿着卧室拖鞋，拖着脚步穿过阁楼，那双拖鞋对她来说太大了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [wɪð] ['kraɪɪŋ] .
Her eyes and nose were pink with crying .
她 眼睛 和 鼻子 是 粉色的 和 哭泣 .

她哭得眼睛和鼻子都红了。

" [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] — [ɪf] [aɪm] [faʊnd] [aʊt] .
" I know I shall — if I'm found out .
" 我 知道 我 将 — 如果 我是 成立 出去 .

“我知道我会的——如果我被发现的话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] — [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
" But I don't care — I don't care a bit .
" 但 我 不 关心 — 我 不 关心 一个 少量 .

但我不在乎——我一点也不在乎。

[əʊ] , ['særə] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .
Oh , Sara , please tell me .
哦 , 萨拉 , 请 告诉 我 .

哦，莎拉，请告诉我。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ?
Why don't you like me any more ?
为什么 不 你 喜欢 我 任何 更多的 ?

你为什么不再喜欢我了?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [lʌmp] [raɪz] [ɪn]['sɛərəz] [θrəʊt] .
" Something in her voice made the familiar lump rise in Sara's throat .
" 某物 在 她 嗓音 制成 这 熟悉的 块 上升 在 萨拉的 喉 .

“她声音里的某种东西让萨拉喉咙里那熟悉的哽咽感再次涌上心头。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] — [səʊ] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['ə,məngɑ:d] [huː] [hæd; həd]
It was so affectionate and simple — so like the old Ermengarde who had
它 曾是 所以 亲热 和 简单的 — 所以 喜欢 这 老的 埃尔门加德 WHO 有
[ɑ:skt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] " [best] [frendz] .
asked her to be " best friends .
问 她 到 是 " 最好的 朋友们 .

真是既亲切又简单——就像以前的埃尔门加德一样，他曾请求她做“最好的朋友”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn]
" It sounded as if she had not meant what she had seemed to mean
" 它 听起来 作为 如果 她 有 不是 意思是 什么 她 有 似乎 到 意思是
['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [wiːks] .
during these past weeks .
期间 这些 过去的 周 .

“听起来她过去几周所表现出的意思，其实并非她本意。”

" [ai][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['særə] ['ɑːnsə(r)d] .
" I do like you , " Sara answered .
" 我 做 喜欢 你 , " 萨拉 回答 .

“我确实喜欢你,”萨拉回答道。

" [ai] [θɔːt] — [juː; jʊ] [siː] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
" I thought — you see , everything is different now .
" 我 想法 — 你 看 , 一切 是 不同的 现在 .

“我想——你看，现在一切都不同了。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] — [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
I thought you — were different .
我 想法 你 — 是 不同的 .

我以为你——和别人不一样。

" ['ə,məngɑ:d] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [aɪz] [waɪd] .
" Ermengarde opened her wet eyes wide .
" 埃尔门加德 打开 她 湿的 眼睛 宽的 .

埃尔门加德睁大了她湿润的眼睛。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] !
" Why , it was you who were different !
" 为什么 , 它 曾是 你 WHO 是 不同的 !

“为什么，是你与众不同！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You didn't want to talk to me .
" 你 没有 想 到 讲话 到 我 .

你不想跟我说话。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [bæk] .
It was you who were different after I came back .
它 曾是 你 WHO 是 不同的 后 我 来了 后退 .

我回来之后，反而是你变了。

" ['særə] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Sara thought a moment .
" 萨拉 想法 一个 片刻 .

萨拉想了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
She saw she had made a mistake .
她 锯 她 有 制成 一个 错误 .

她意识到自己犯了个错误。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" I AM different , " she explained , " though not in the way you think .
" 我 是 不同的 , " 她 解释 , " 尽管 不是 在 这 方式 你 思考 .

“我的确与众不同，”她解释说，“但不是你想的那种不同。”

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .
Miss Minchin does not want me to talk to the girls .
错过 明钦 做 不是 想 我 到 讲话 到 这 女孩们 .

明钦小姐不希望我和那些女孩说话。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Most of them don't want to talk to me .
最多 的 他们 不 想 到 讲话 到 我 .

他们大多数人都不想跟我说话。

[ai] [θɔːt] — [pə'hæps] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
I thought — perhaps — you didn't .
我 想法 — 也许 — 你 没有 .

我以为——或许——你没有。

[səʊ][ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] . "
So I tried to keep out of your way . "
所以 我 尝试 到 保持 出去 的 你的 方式 . "

所以我尽量不打扰你。

" [əʊ] , ['særə] , " ['ə,məngɑːd] ['ɔːlməʊst] [weɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [dɪs'meɪ] .
" Oh , Sara , " Ermengarde almost wailed in her reproachful dismay .
" 哦 , 萨拉 , " 埃尔门加德 几乎 哀嚎 在 她 责备的 沮丧 .

“哦，萨拉，”埃尔门加德几乎哀嚎着，满怀责备和失望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)

[ænd; ənd]	[ðen]	['ɑːftə(r)]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[lʊk]	[ðeɪ]	[rʌʃt]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[ɑːmz]	.
And	**then**	**after**	**one**	**more**	**look**	**they**	**rushed**	**into**	**each**	**other's**	**arms**	**.**
和	然后	后	一	更多的	看	他们	匆忙	进入	每个	其他的	武器	.

然后，他们又对视了一眼，便扑进了彼此的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	[ðæt]	['sɛərəz]	[smɔːl]	[blæk]	[hed]	[leɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	['kʌvəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[red]	[ʃɔːl]	.
It	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**Sara's**	**small**	**black**	**head**	**lay**	**for**	**some**	**minutes**	**on**	**the**	**shoulder**	**covered**	**by**	**the**	**red**	**shawl**	**.**
它	必须	是	坦白	那	萨拉的	小的	黑色的	头	躺	为了	一些	分钟	在	这	肩膀	涵盖	经过	这	红色的	披肩	.

必须承认，萨拉的小黑脑袋在红色披肩盖住的肩膀上躺了好几分钟。

[wen]	['ə,məngɑ:d]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	['dezət]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	['hɒrəbli]	['ləʊnli]	.
When	**Ermengarde**	**had**	**seemed**	**to**	**desert**	**her**	**,**	**she**	**had**	**felt**	**horribly**	**lonely**	**.**
什么时候	埃尔门加德	有	似乎	到	沙漠	她	,	她	有	毛毡	糟糕透了	孤独	.

当埃尔门加德似乎抛弃了她时，她感到无比孤独。

['ɑːftəwəd]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[tə'geðə(r)]	,	['særə]	[klɑ:sp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,
Afterward	**they**	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**floor**	**together**	**,**	**Sara**	**clasping**	**her**	**knees**	**with**	**her**	**arms**	**,**
之后	他们	卫星	向下	之上	这	地面	一起	,	萨拉	紧握	她	膝盖	和	她	武器	,

随后，他们一起坐在地板上，萨拉双手抱膝。

[ænd; ənd]	['ə,məngɑ:d]	[rəʊld]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɔːl]	.
and	**Ermengarde**	**rolled**	**up**	**in**	**her**	**shawl**	**.**
和	埃尔门加德	滚动	向上	在	她	披肩	.

埃尔门加德裹着披肩站了起来。

['ə,məngɑ:d]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɒd]	,	[bɪg]	-	[aɪd]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[ə'dɔːrɪŋli]	.
Ermengarde	**looked**	**at**	**the**	**odd**	**,**	**big**	**-**	**eyed**	**little**	**face**	**adoringly**	**.**
埃尔门加德	看起来	在	这	奇怪的	,	大的	-	眼睛	小的	脸	深情地	.

埃尔门加德满怀爱意地看着那张奇特的大眼睛小脸。

"	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	[mɔː(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**couldn't**	**bear**	**it**	**any**	**more**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不能	熊	它	任何	更多的	,	"	她	说	.

“我再也忍受不了了,”她说。

"	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	,	['særə]	;	[bʌt; bət]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**dare**	**say**	**you**	**could**	**live**	**without**	**me**	**,**	**Sara**	**;**	**but**	**I**	**couldn't**	**live**	**without**	**you**	**.**
"	我	敢	说	你	可以	居住	没有	我	,	萨拉	;	但	我	不能	居住	没有	你	.

“萨拉，我敢说没有我你也能活下去；但我不能没有你。”

[ai]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[ded]	.
I	**was**	**nearly**	**DEAD**	**.**
我	曾是	几乎	死的	.

我当时差点死了。

[səʊ] [tə'naɪt] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] ,
So tonight , when I was crying under the bedclothes ,
所以 今晚 , 什么时候 我 曾是 哭泣 在下面 这 床上用品 ,

所以今晚，当我躲在被窝里哭泣的时候，

[ai] [θɔːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['begɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es]
I thought all at once of creeping up here and just begging you to let us
我 想法 全部 在 一次 的 爬行 向上 这里 和 只是 乞讨 你 到 让 我们
[biː; bi] [frendz] [ə'gen] . "
be friends again . "
是 朋友们 再次 . "

我突然想到，要是偷偷摸摸地走到你跟前，求你让我们重归于好就好了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['særə] .
" You are nicer than I am , " said Sara .
" 你 是 更漂亮 比 我 是 , " 说 萨拉 .

“你比我善良，”萨拉说。

" [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .
" I was too proud to try and make friends .
" 我 曾是 也 自豪的 到 尝试 和 制作 朋友们 .

我当时太骄傲了，不愿意尝试交朋友。

[juː; jʊ] [siː] , [naʊ] [ðæt] ['traɪəlz] [hæv; həv] [kʌm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs]
You see , now that trials have come , they have shown that I am NOT a nice
你 看 , 现在 那 试验 有 来 , 他们 有 所示 那 我 是 不是 一个 好的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

你看，现在考验来了，事实证明我不是一个乖孩子。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] .
I was afraid they would .
我 曾是 害怕的 他们 会 .

我担心他们会这么做。

[pə'hæps] " — ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['waɪzli] — " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent]
Perhaps " — wrinkling her forehead wisely — " that is what they were sent
也许 " — 皱纹 她 前额 明智地 — " 那 是 什么 他们 是 发送
[fɔː(r); fə(r)] . "
for . "
为了 . "

“或许，”她睿智地皱了皱眉，“这就是他们被派来的目的。”

" [ai] [dəʊnt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['əˌmɑŋgɑːd] ['staʊtli] .
" I don't see any good in them , " said Ermengarde stoutly .
" 我 不 看 任何 好的 在 他们 , " 说 埃尔门加德 坚定地 .

“我看不出它们有什么好处，”埃尔门加德坚定地说。

" ['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] — [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [əd'mɪtɪd] ['særə] , ['fræŋkli] .
" Neither do I — to speak the truth , " admitted Sara , frankly .
" 两者都不 做 我 — 到 说话 这 真相 , " 承认 萨拉 , 坦率地说 .

“说实话，我也没有，”萨拉坦率地承认道。

" [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I suppose there MIGHT be good in things , even if we don't see it .
" 但 我 认为 那里 可能 是 好的 在 事物 , 甚至 如果 我们 不 看 它 .

但我认为，即使我们看不到，事物中也可能存在好的一面。

[ðeə(r)] [mait] " — ['daʊtfəli] — " [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
There MIGHT " — doubtfully — " be good in Miss Minchin .
那里 可能 " — 怀疑地 — " 是 好的 在 错过 明钦 .

“或许”——但很怀疑——“明钦小姐有优点。

" ['ə,məngɑ:d] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fɪəsəm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" Ermengarde looked round the attic with a rather fearsome curiosity .
" 埃尔门加德 看起来 圆形的 这 阁楼 和 一个 相当 可怕的 好奇心 .

"埃尔门加德带着一种相当可怕的好奇心环顾阁楼。

" ['særə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Sara , " she said , " do you think you can bear living here ?
" 萨拉 , " 她 说 , " 做 你 思考 你 能 熊 活的 这里 ?

"萨拉,"她说,"你觉得你能忍受住在这里吗? "

" ['særə] [lʊkt] [raʊnd] ['ɔːlsəʊ] .
" Sara looked round also .
" 萨拉 看起来 圆形的 还 .

萨拉也环顾四周。

" [ɪf] [ai] [prɪ'tend] [ɪts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ai][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;
" If I pretend it's quite different , I can , " she answered ;
" 如果 我 假装 它是 相当 不同的 , 我 能 , " 她 回答 ;

"如果我假装情况完全不同,我就可以,"她回答说;

" [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" or if I pretend it is a place in a story .
" 或者 如果 我 假装 它 是 一个 地方 在 一个 故事 .

或者,如果我假装它是一个故事中的一个地方。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sləʊli] .
" She spoke slowly .
" 她 辐 缓慢地 .

她说话很慢。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Her imagination was beginning to work for her .
她 想像力 曾是 开始 到 工作 为了 她 .

她的想象力开始为她所用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [kʌm]
It had not worked for her at all since her troubles had come
它 有 不是 工作 为了 她 在 全部 自从 她 麻烦 有 来
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

自从她遭遇不幸以来,这种方法对她一点用也没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stʌnd] .
She had felt as if it had been stunned .
她 有 毛毡 作为 如果 它 有 到过 目瞪口呆 .

她感觉自己好像受到了惊吓。

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wɜːs] ['pleɪsɪz] .
" Other people have lived in worse places .
" 其他 人们 有 居住地 在 更糟 地方 .

"其他人也曾生活在更糟糕的地方。"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] - .
Think of the Count of Monte Cristo in the dungeons of the Chateau d'If .
思考 的 这 数数 的 蒙特 基督 在 这 地下城 的 这 城堡 - .

想象一下被囚禁在伊夫堡地牢里的基督山伯爵。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] ! "
And think of the people in the Bastille ! "
和 思考 的 这 人们 在 这 巴士底狱 ! "

想想巴士底狱里的人们吧!

" [ðə; ði] [bæ'stiːl] , " [hɑːf] ['wɪspəd] ['ə,məngɑːd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" The Bastille , " half whispered Ermengarde , watching her and beginning to
" 这 巴士底狱 , " 一半 低声说道 埃尔门加德 , 观看 她 和 开始 到
[biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] .
be fascinated .
是 着迷 .

“巴士底狱,”埃尔门加德低声说道，一边看着她，一边开始对她着迷。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] ['særə][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
She remembered stories of the French Revolution which Sara had been able to
她 记得 故事 的 这 法语 革命 哪个 萨拉 有 到过 有能力的 到
[fɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][drə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
fix in her mind by her dramatic relation of them .
使固定 在 她 头脑 经过 她 戏剧性 关系 的 他们 .

她想起了萨拉绘声绘色地讲述的法国大革命的故事，这些故事深深地印在了她的脑海里。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['særə][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
No one but Sara could have done it .
不 一 但 萨拉 可以 有 完毕 它 .

除了萨拉，没人能做到。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [gləʊ] [keɪm] ['ɪntuː]['sɛərəz] [aɪz] .
A well - known glow came into Sara's eyes .
一个 出色地 - 已知 辉光 来了 进入 萨拉的 眼睛 .

萨拉的眼中闪过一丝熟悉的光芒。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [prɪ'tend]
" Yes , " she said , hugging her knees , " that will be a good place to pretend
" 是的 , " 她 说 , 拥抱 她 膝盖 , " 那 将要 是 一个 好的 地方 到 假装
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“是的,”她抱着膝盖说，“那将是一个假装的好地方。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] .
I am a prisoner in the Bastille .
我 是 一个 囚犯 在 这 巴士底狱 .

我是巴士底狱的囚犯。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] — [ænd; ənd] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi]
I have been here for years and years — and years ; and everybody
我 有 到过 这里 为了 年 和 年 — 和 年 ; 和 大家
[hæz; həz] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
has forgotten about me .
有 被遗忘的 关于 我 .

我在这里已经待了很多很多年了——很多很多年；大家都把我忘了。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪz][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] — [ænd; ənd] ['beki] " — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] ['ædɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]
Miss Minchin is the jailer — and Becky " — a sudden light adding itself to the
错过 明钦 是 这 狱卒 — 和 贝基 " — 一个 突然 光 添加 本身 到 这
[gləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — " ['beki] [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] .
glow in her eyes — " Becky is the prisoner in the next cell .
辉光 在 她 眼睛 — " 贝基 是 这 囚犯 在 这 下一个 细胞 .

明钦小姐是狱卒——而贝基”——突然，她眼中闪过一丝光芒——“贝基是隔壁牢房的囚犯。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ə,məngɑːd] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][əʊld]['særə] .
" She turned to Ermengarde , looking quite like the old Sara .
" 她 转向 到 埃尔门加德 , 寻找 相当 喜欢 这 老的 萨拉 .

她转向埃尔门加德，看起来就像以前的萨拉一样。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
" I shall pretend that , " she said ; " and it will be a great comfort .
" 我 将 假装 那 , " 她 说 ; " 和 它 将要 是 一个 伟大的 舒适 .
“我会假装那样,”她说;“那将是一种莫大的安慰。”

" ['ə,mɛngɑːd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'ræptʃəd] [ænd; ənd] [ɔːd] .
" Ermengarde was at once enraptured and awed .
" 埃尔门加德 曾是 在 一次 眉飞色舞 和 敬畏 .
埃尔门加德立刻被深深吸引，同时也感到敬畏。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And will you tell me all about it ?
" 和 将要 你 告诉 我 全部 关于 它 ?
“你能把事情的来龙去脉都告诉我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [meɪ] [ai] [kriːp] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] ,
" May I creep up here at night , whenever it is safe ,
" 可能 我 潜行者 向上 这里 在 夜晚 , 每当 它 是 安全的 ,
“我可以在夜里，只要安全的话，悄悄地爬上来吗？”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?
and hear the things you have made up in the day ?
和 听到 这 事物 你 有 制成 向上 在 这 天 ?
听听你一天中编造的故事?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] - [best] [frendz] - [ðæn; ðən]['evə(r)] . "
It will seem as if we were more ' best friends ' than ever . "
它 将要 似乎 作为 如果 我们 是 更多的 - 最好的 朋友们 - 比 曾经 . "
看起来我们比以往任何时候都更像是“最好的朋友”。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] , ['nɒdɪŋ] .
" Yes , " answered Sara , nodding .
" 是的 , " 回答 萨拉 , 点头 .
“是的,”萨拉点点头回答道。

" [əd'vɜːsəti] [traɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪn] [hæz; həz] [traɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pruːvd] [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ]
" Adversity tries people , and mine has tried you and proved how nice you
" 逆境 尝试 人们 , 和 矿 有 尝试 你 和 已证实 如何 好的 你
[ɑː(r); ə(r)] . " [naɪn]
are . " 9
是 . " 9
“逆境会考验人，我的逆境考验了你，也证明了你有多么善良。”9

[ˌmɛl'kɪzədɛk]
Melchisedec
麦基洗德
麦基洗德

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['triːəʊ][wɒz; wəz] ['lɒti] .
The third person in the trio was Lottie .
这 第三 人 在 这 三人组 曾是 洛蒂 .
三人组中的第三个人是洛蒂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [əd'vɜːsəti] [ment] ,
She was a small thing and did not know what adversity meant ,
她 曾是 一个 小的 事物 和 做过 不是 知道 什么 逆境 意思是 ,
她个子小，不懂什么是逆境。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ə'dɒptɪd]
and was much bewildered by the alteration she saw in her young adopted
和 曾是 很多 困惑 经过 这 改造 她 锯 在 她 年轻的 已采用

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她对年轻的养母发生的变化感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːməd] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['særə] ,
She had heard it rumored that strange things had happened to Sara ,
她 有 听到 它 传闻 那 奇怪的 事物 有 发生 到 萨拉 ,

她曾听人传言说萨拉身上发生了一些奇怪的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['dɪfrənt] — [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən][əʊld]
but she could not understand why she looked different — why she wore an old
但 她 可以 不是 理解 为什么 她 看起来 不同的 — 为什么 她 穿着 一个 老的

[blæk] [frɒk] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['əʊnli][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][sɪt]
black frock and came into the schoolroom only to teach instead of to sit
黑色的 连衣裙 和 来了 进入 这 教室 仅有的 到 教 反而 的 到 坐

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [lɜːn] ['lesnz] [hɜː'self] .
in her place of honor and learn lessons herself .
在 她 地方 的 荣誉 和 学习 课程 她自己 .

但她不明白为什么自己看起来不一样了——为什么她穿着一件旧黑裙子，走进教室只是为了教书，而不是坐在她尊贵的位置上自己学习。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
There had been much whispering among the little ones when it had been
那里 有 到过 很多 耳语 之中 这 小的 一个 什么时候 它 有 到过

[dɪskʌvəd] [ðæt] ['særə][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] ['eməli][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]
discovered that Sara no longer lived in the rooms in which Emily had so long
发现 那 萨拉 不 更长 居住地 在 这 房间 在 哪个 艾米丽 有 所以 长的

[sæt][ɪn] [steɪt] .
sat in state .
卫星 在 状态 .

当人们发现萨拉不再住在艾米丽长期停灵的房间里时，孩子们之间窃窃私语。

['lɑːtiz] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] ['særə] [sed] [səʊ]['lɪt(ə)l] [wen] [wʌn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .
Lottie's chief difficulty was that Sara said so little when one asked her questions .
洛蒂的 首席 困难 曾是 那 萨拉 说 所以 小的 什么时候 一 问 她 问题 .

洛蒂遇到的主要困难是，当有人问萨拉问题时，她很少回答。

[æt; ət]['sev(ə)n] ['mɪstəriz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['veri] [klɪə(r)] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
At seven mysteries must be made very clear if one is to understand them .
在 七 谜团 必须 是 制成 非常 清除 如果 一 是 到 理解 他们 .

要想理解七个奥秘，就必须将它们解释得非常清楚。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] , ['særə] ?
" Are you very poor now , Sara ?
" 是 你 非常 贫穷的 现在 , 萨拉 ?

“萨拉，你现在很穷吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" she had asked confidentially the first morning her friend took charge of the
" 她 有 问 保密 这 第一的 早晨 她 朋友 采取 收费 的 这

[smɔːl] [frentʃ] [klɑːs] .
small French class .
小的 法语 班级 .

“在她朋友接手法语小班的第一天早上，她曾私下询问过这个问题。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['begə(r)] ?
" Are you as poor as a beggar ?
" 是 你 作为 贫穷的 作为 一个 乞丐 ?

你穷得像乞丐一样吗?

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ][fæt][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][slɪm][wʌn][ænd; ənd]['əʊpənd] [raʊnd] , ['tɪəfl] [aɪz] .
" She thrust a fat hand into the slim one and opened round , tearful eyes .
" 她 推力 一个 胖的 手 进入 这 苗条的 一 和 打开 圆形的 , 内牛满面 眼睛 .

她将一只肥胖的手伸进那只纤细的手里，睁开圆圆的、泪汪汪的眼睛。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['begə(r)] .
" I don't want you to be as poor as a beggar .
" 我 不 想 你 到 是 作为 贫穷的 作为 一个 乞丐 .

“我不想让你穷得像乞丐一样。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
" She looked as if she was going to cry .
" 她 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到 哭 .

她看起来好像要哭了。

[ænd; ənd]['særə] ['hʌrɪdli] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
And Sara hurriedly consoled her .
和 萨拉 匆匆 安慰 她 .

萨拉连忙安慰她。

" ['begəz] [hæv; həv]['nəʊweə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'reɪdʒəsli] .
" Beggars have nowhere to live , " she said courageously .
" 乞丐 有 无处 到 居住 , " 她 说 勇敢地 .

“乞丐没有地方住,”她勇敢地说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "
" I have a place to live in . "
" 我 有 一个 地方 到 居住 在 . "

“我有地方住。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [pə'sistid] ['lɒti] .
" Where do you live ? " persisted Lottie .
" 在哪里 做 你 居住 ? " 持续 洛蒂 .

“你住在哪里？”洛蒂追问道。

" [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['prɪti] ['eni] [mɔː(r)] . "
" The new girl sleeps in your room , and it isn't pretty any more . "
" 这 新的 女孩 睡觉 在 你的 房间 , 和 它 不是 漂亮的 任何 更多的 . "

“新来的女孩睡在你的房间里，房间不再漂亮了。”

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , " [sed] ['særə] .
" I live in another room , " said Sara .
" 我 居住 在 其他 房间 , " 说 萨拉 .

“我住在另一个房间,”萨拉说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ? " [in'kwaiə] ['lɒti] .
" Is it a nice one ? " inquired Lottie .
" 是 它 一个 好的 一 ? " 询问 洛蒂 .

“是个好地方吗？”洛蒂问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I want to go and see it . "
" 我 想 到 去 和 看 它 . "

“我想去看看。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] , " [sed] ['særə] .
" You must not talk , " said Sara .
" 你 必须 不是 讲话 , " 说 萨拉 .

“你不许说话,”萨拉说。

"	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[ɪz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	.
"	**Miss**	**Minchin**	**is**	**looking**	**at**	**us**	**.**
"	错过	明钦	是	寻找	在	我们	.

“明钦小姐正在看着我们。”

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	['æŋgri]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['letɪŋ]	[juː; jʊ]	['wɪspə(r)]	.
She	**will**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**for**	**letting**	**you**	**whisper**	**.**
她	将要	是	生气的	和	我	为了	出租	你	耳语	.

她会因为我让你窃窃私语而生我的气。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[aʊt]	[ɔːl'redi]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[held]	[ə'kaʊntəbl]	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[tuː; tə]	.
"	**She**	**had**	**found**	**out**	**already**	**that**	**she**	**was**	**to**	**be**	**held**	**accountable**	**for**	**everything**	**which**	**was**	**objected**	**to**	**.**
"	她	有	成立	出去	已经	那	她	曾是	到	是	握住	问责制	为了	一切	哪个	曾是	反对	到	.

“她已经发现，她要为所有被反对的事情负责。”

[ɪf]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ə'tentɪv]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['restləs]	,
If	**the**	**children**	**were**	**not**	**attentive**	**,**	**if**	**they**	**talked**	**,**	**if**	**they**	**were**	**restless**	**,**
如果	这	孩子们	是	不是	细心	,	如果	他们	谈话	,	如果	他们	是	不安	,

如果孩子们注意力不集中，如果他们说话，如果他们躁动不安，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ri'pruːv]	.
it	**was**	**she**	**who**	**would**	**be**	**reproved**	**.**
它	曾是	她	WHO	会	是	责备	.

受到责备的是她。

[bʌt; bət]	['lɒti]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'tɜːmɪnd]	['lɪt(ə)l]	['pɜːs(ə)n]	.
But	**Lottie**	**was**	**a**	**determined**	**little**	**person**	**.**
但	洛蒂	曾是	一个	决定	小的	人	.

但洛蒂是个意志坚定的小姑娘。

[ɪf]	['særə]	[wʊd]	[nɒt]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[wei]	.
If	**Sara**	**would**	**not**	**tell**	**her**	**where**	**she**	**lived**	**,**	**she**	**would**	**find**	**out**	**in**	**some**	**other**	**way**	**.**
如果	萨拉	会	不是	告诉	她	在哪里	她	居住地	,	她	会	寻找	出去	在	一些	其他	方式	.

如果萨拉不肯告诉她自己住在哪里，她就会想办法通过其他途径得知。

[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	[kəm'pænjənz]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	[g'ɜːlz]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gɑːsɪpɪŋ]	;
She	**talked**	**to**	**her**	**small**	**companions**	**and**	**hung**	**about**	**the**	**elder**	**girls**	**and**	**listened**	**when**	**they**	**were**	**gossiping**	**;**
她	谈话	到	她	小的	同伴	和	悬挂	关于	这	长老	女孩们	和	听着	什么时候	他们	是	八卦	;

她和她的小伙伴们聊天，在年长的女孩们身边闲逛，听她们闲聊；

[ænd; ənd]	['æktɪŋ]	[ə'pɒn]	['sɜːt(ə)n]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʌn'kɒnʃəsli]	[let]	[drɒp]	,
and	**acting**	**upon**	**certain**	**information**	**they**	**had**	**unconsciously**	**let**	**drop**	**,**
和	表演	之上	肯定	信息	他们	有	不知不觉	让	降低	,

他们根据自己无意识透露的某些信息采取了行动，

[ʃiː; ʃi]	['stɑːtɪd]	[leɪt]	[wʌn]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[ɒv; əv]	[dɪ'skʌvəri]	,
she	**started**	**late**	**one**	**afternoon**	**on**	**a**	**voyage**	**of**	**discovery**	**,**
她	开始	晚的	一	下午	在	一个	航程	的	发现	,

一天下午晚些时候，她开始了探索之旅。

['klaɪmɪŋ] [steəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ætɪk]
climbing stairs she had never known the existence of , until she reached the attic
攀登 楼梯 她 有 绝不 已知 这 存在 的 , 直到 她 达到 这 阁楼
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

她爬上了以前从未听说过的楼梯，直到到达阁楼。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [dɔːz] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] ,
There she found two doors near each other , and opening one ,
那里 她 成立 二 门 靠近 每个 其他 , 和 开幕 一 ,

她发现那里有两扇相邻的门，于是打开其中一扇。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['særə] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
she saw her beloved Sara standing upon an old table and looking out of
她 锯 她 心爱 萨拉 常设 之上 一个 老的 桌子 和 寻找 出去 的
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

她看见她心爱的莎拉站在一张旧桌子上，望着窗外。

" ['særə] !
" Sara !
" 萨拉 !

“萨拉！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'ɡɑːst] .
" she cried , aghast .
" 她 哭 , 惊愕 .

她惊恐地哭了起来。

" ['mæmə; mə'mɑː]['særə] !
" Mamma Sara !
" 妈妈 萨拉 !

“妈妈萨拉！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ɡɑːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz][səʊ][beə(r)][ænd; ənd] ['ʌɡli] [ænd; ənd] [siːmd]
" She was aghast because the attic was so bare and ugly and seemed
" 她 曾是 惊愕 因为 这 阁楼 曾是 所以 裸 和 丑陋的 和 似乎
[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
so far away from all the world .
所以 远的 离开 从 全部 这 世界 .

“她感到震惊，因为阁楼又空又丑，似乎与世隔绝。”

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [leɡz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['maʊntɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [steəz] .
Her short legs had seemed to have been mounting hundreds of stairs .
她 短的 腿 有 似乎 到 有 到过 安装 数百 的 楼梯 .

她那双短小的腿仿佛已经爬了数百级台阶。

['særə] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Sara turned round at the sound of her voice .
萨拉 转向 圆形的 在 这 声音 的 她 嗓音 .

听到她的声音，萨拉转过身来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ɡɑːst] .
It was her turn to be aghast .
它 曾是 她 转动 到 是 惊愕 .

轮到她感到震惊了。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [naʊ] ?
What would happen now ?
什么 会 发生 现在 ?

接下来会发生什么？

[ɪf] [ˈlɒti] [bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [lɒst] .
If Lottie began to cry and any one chanced to hear , they were both lost .
如果 洛蒂 开始 到 哭 和 任何 一 偶然 到 听到 , 他们 是 两个都 丢失的 .

如果洛蒂开始哭泣，而有人碰巧听到了，那他们俩就都完了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
She jumped down from her table and ran to the child .
她 跳了起来 向下 从 她 桌子 和 跑 到 这 孩子 .

她从桌子上跳下来，跑向孩子。

" [doʊnt][kraɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] .
" Don't cry and make a noise , " she implored .
" 不 哭 和 制作 一个 噪音 , " 她 恳求 .

“别哭也别出声，”她恳求道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][skəuldid] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [skəuldid] [ɔːl] [deɪ] .
" I shall be scolded if you do , and I have been scolded all day .
" 我 将 是 责骂 如果 你 做 , 和 我 有 到过 责骂 全部 天 .

“如果你这样做，我会被骂的，而且我已经被骂了一整天了。”

[ɪts] — [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ruːm] , [ˈlɒti] . "
It's — it's not such a bad room , Lottie . "
它是 — 它是 不是 这样的 一个 坏的 房间 , 洛蒂 . "

“这房间——这房间其实还不错，洛蒂。”

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɡɑːspt] [ˈlɒti] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
" Isn't it ? " gasped Lottie , and as she looked round it she bit her lip .
" 不是 它 ? " 倒吸一口气 洛蒂 , 和 作为 她 看起来 圆形的 它 她 少量 她 唇 .

“难道不是吗？”洛蒂倒吸一口凉气，她环顾四周，咬住了嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [jet] ,
She was a spoiled child yet ,
她 曾是 一个 被宠坏了 孩子 然而 ,

她是个被宠坏的孩子，然而

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [ˈpeərənt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət]
but she was fond enough of her adopted parent to make an effort
但 她 曾是 喜爱 足够的 的 她 已采用 父母 到 制作 一个 努力
[tuː; tə][kənˈtrəʊl] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
to control herself for her sake .
到 控制 她自己 为了 她 清酒 .

但她非常喜爱她的养母，为了养母，她努力克制自己。

[ðen] , [ˈsʌmhaʊ] ,
Then , somehow ,
然后 , 不知何故 ,

然后，不知何故，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsærə][lɪvd; ˈlaɪvd] [mait] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
it was quite possible that any place in which Sara lived might turn out to be
它 曾是 相当 可能的 那 任何 地方 在 哪个 萨拉 居住地 可能 转动 出去 到 是
[naɪs] .
nice .
好的 .

萨拉居住的任何地方都很有可能很不错。

" [waɪ] [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsærə] ?
" Why isn't it , Sara ?
" 为什么 不是 它 , 萨拉 ?

为什么不行，萨拉？

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [ˈwɪspəd] .
" she almost whispered .
" 她 几乎 低声说道 .

她几乎是低声说道。

[ˈsærə] [hʌɡd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
Sara hugged her close and tried to laugh .
萨拉 拥抱 她 关闭 和 尝试 到 笑 .

萨拉紧紧地抱住她，努力想笑出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmp] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈbɒdi] .
There was a sort of comfort in the warmth of the plump , childish body .
那里 曾是 一个 种类 的 舒适 在 这 温暖 的 这 丰满 , 幼稚 身体 .

那圆润稚嫩的身体散发着温暖，让人感到一丝慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈsteərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
She had had a hard day and had been staring out of the windows
她 有 有 一个 难的 天 和 有 到过 凝视 出去 的 这 视窗
[wɪð] [hɒt] [aɪz] .
with hot eyes .
和 热的 眼睛 .

她今天过得很辛苦，一直怒气冲冲地望着窗外。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌdaʊnˈsteəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You can see all sorts of things you can't see downstairs , " she said .
" 你 能 看 全部 排序 的 事物 你 不能 看 楼下 , " 她 说 .

“你可以看到楼下看不到的各种东西，”她说。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈlɒti] ,
" What sort of things ? " demanded Lottie ,
" 什么 种类 的 事物 ? " 要求 洛蒂 ,

“什么事？”洛蒂追问道。

[wɪð] [ðæt] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ˈsærə][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [əˈweɪkən] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [bɪɡə(r)] [ɡˈɜːlz] .
with that curiosity Sara could always awaken even in bigger girls .
和 那 好奇心 萨拉 可以 总是 觉醒 甚至 在 大 女孩们 .

萨拉的好奇心甚至能唤醒年纪稍大的女孩。

" [ˈtʃɪmniz] — [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [wɪð] [sməʊk] [ˈkɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪn][riːðz; riːθs][ænd; ənd] [klaʊdz]
" Chimneys — quite close to us — with smoke curling up in wreaths and clouds
" 烟囱 — 相当 关闭 到 我们 — 和 抽烟 冰壶 向上 在 花圈 和 云
[ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd] [ˈspærəʊz] [ˈhɒpɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
and going up into the sky — and sparrows hopping about and talking to
和 去 向上 进入 这 天空 — 和 麻雀 跳跃 关于 和 说 到
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈætɪk] [ˈwɪndəʊz] [weə(r)] [hedz]
each other just as if they were people — and other attic windows where heads
每个 其他 只是 作为 如果 他们 是 人们 — 和 其他 阁楼 视窗 在哪里 头部
[meɪ] [pɒp] [aʊt] [ˈeni] [ˈmɪnɪt]
may pop out any minute
可能 流行音乐 出去 任何 分钟

“烟囱——离我们很近——烟雾缭绕，卷成缕缕青烟，直冲云霄——麻雀蹦蹦跳跳，互相交谈，就像人一样——还有其他阁楼窗户，随时都可能有脑袋探出来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈwʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] .
and you can wonder who they belong to .
和 你 能 想知道 WHO 他们 属于 到 .

你可能会好奇它们属于谁。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [fiːlz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] . "
And it all feels as high up — as if it was another world . "
和 它 全部 感觉 作为 高的 向上 — 作为 如果 它 曾是 其他 世界 . "

感觉一切都高高在上，仿佛置身于另一个世界。

" [əʊ] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈlɒti] .
" Oh , let me see it ! " cried Lottie .
" 哦 , 让 我 看 它 ! " 哭 洛蒂 .

“哦，让我看看！”洛蒂喊道。

" [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] !
" Lift me up !
" 举起 我 向上 !

“把我举起来！”

" [ˈsærə] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
" Sara lifted her up ,
" 萨拉 抬起 她 向上 ,

萨拉把她抱了起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][əʊld][ˈteɪb(ə)l] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and they stood on the old table together and leaned on the edge of the
和 他们 站立 在 这 老的 桌子 一起 和 倾斜 在 这 边缘 的 这
[flæt] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
flat window in the roof ,
平坦的 窗户 在 这 屋顶 ,

他们并肩站在旧桌子上，倚靠在屋顶平窗的边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and looked out .
和 看起来 出去 .

然后向外望去。

[ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜːld] [ðeɪ] [sɔː] .
Anyone who has not done this does not know what a different world they saw .
任何人 WHO 有 不是 完毕 这 做 不是 知道 什么 一个 不同的 世界 他们 锯 .

没有经历过这种体验的人，根本无法想象他们所看到的世界是多么不同。

[ðə; ði] [sleɪts] [spred] [aʊt] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈslɑːntɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪn]
The slates spread out on either side of them and slanted down into the rain
这 石板 传播 出去 在 任何一个 边 的 他们 和 倾斜的 向下 进入 这 雨
[ˈgʌtə(r)] - [paɪps] .
gutter - pipes .
排水沟 - 管道 .

石板向两侧展开，并向下倾斜进入雨水槽管道。

[ðə; ði] [ˈspærəʊz] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] , [ˈtwitə] [ænd; ənd] [[hɒpt]] [əˈbaʊt] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)]
The sparrows , being at home there , twittered and hopped about quite without fear
这 麻雀 , 存在 在 家 那里 , 推特 和 跳跃 关于 相当 没有 害怕
.
.
.

麻雀们在这里如鱼得水，叽叽喳喳地叫着，蹦蹦跳跳，一点也不害怕。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [tɒp] [ˈnɪərɪst] [ænd; ənd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
Two of them perched on the chimney top nearest and quarrelled with each other
二 的 他们 栖息 在 这 烟囱 顶部 最近的 和 争吵 和 每个 其他
[ˈfɪəsli] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [pekt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [əˈweɪ] .
fiercely until one pecked the other and drove him away .
激烈地 直到 一 啄食 这 其他 和 驾驶 他 离开 .

它们中的两只栖息在最近的烟囱顶上，激烈地互相争吵，直到其中一只啄了另一只，把它赶走了。

[ðə; ði] ['gærət] ['wɪndəʊ] [nekst][tuː; tə] [ðeəz] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['empti] .
The garret window next to theirs was shut because the house next door was empty .
这 阁楼 窗户 下一个 到 他们的 曾是 关闭 因为 这 房子 下一个 门 曾是 空的 .

他们隔壁阁楼的窗户关着，因为隔壁房子没人住。

" [ai] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , " ['særə] [sed] .
" I wish someone lived there , " Sara said .
" 我 希望 某人 居住地 那里 , " 萨拉 说 .

“我希望有人住在那儿，”萨拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ,
" It is so close that if there was a little girl in the attic ,
" 它 是 所以 关闭 那 如果 那里 曾是 一个 小的 女孩 在 这 阁楼 ,

“它离得这么近，如果阁楼里有个小女孩，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [klaɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
we could talk to each other through the windows and climb over to see each other ,
我们 可以 讲话 到 每个 其他 通过 这 视窗 和 爬 超过 到 看 每个 其他 ,

我们可以隔着窗户交谈，也可以爬过去互相看看。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
if we were not afraid of falling .
如果 我们 是 不是 害怕的 的 坠落 .

如果我们不害怕跌倒的话。

" [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [wen] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
" The sky seemed so much nearer than when one saw it from the street ,
" 这 天空 似乎 所以 很多 更近 比 什么时候 一 锯 它 从 这 街道 ,

“天空似乎比从街上看时近得多。”

[ðæt] ['lɒti] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
that Lottie was enchanted .
那 洛蒂 曾是 迷人的 .

洛蒂被迷住了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɒts] ,
From the attic window , among the chimney pots ,
从 这 阁楼 窗户 , 之中 这 烟囱 锅 ,

从阁楼的窗户望出去，在烟囱之间，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'rɪəl] .
the things which were happening in the world below seemed almost unreal .
这 事物 哪个 是 发生 在 这 世界 以下 似乎 几乎 虚幻 .

下方世界发生的一切似乎都不太真实。

[wʌn] ['skeəsli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
One scarcely believed in the existence of Miss Minchin and Miss Amelia and the schoolroom ,
一 几乎 相信 在 这 存在 的 错过 明钦 和 错过 阿米莉亚 和 这 教室 ,

人们几乎不相信明钦小姐、阿米莉亚小姐和那间教室的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
and the roll of wheels in the square seemed a sound belonging to another
和 这 卷 的 车轮 在 这 正方形 似乎 一个 声音 属于 到 其他
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

广场上车轮滚动的声音，仿佛来自另一个世界。

" [əʊ] , ['særə] ! " [kraɪd] ['lɒti] , ['kʌdlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gaːdiŋ] [ɑːm] .
" Oh , Sara ! " cried Lottie , cuddling in her guarding arm .
" 哦 , 萨拉 ! " 哭 洛蒂 , 拥抱 在 她 守护 手臂 .

“哦，萨拉！”洛蒂叫道，依偎在她护着的胳膊里。

" [ai] [laɪk] [ðɪs] ['ætɪk] — [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I like this attic — I like it !
" 我 喜欢 这 阁楼 — 我 喜欢 它 !

“我喜欢这个阁楼——我真的喜欢它！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪsə][ðæn; ðən] [ˌdaʊn'steəz] ! "
It is nicer than downstairs ! "
它 是 更漂亮 比 楼下 ! "

比楼下好多了！

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['spærəʊ] , " ['wɪspəd] ['særə] .
" Look at that sparrow , " whispered Sara .
" 看 在 那 麻雀 , " 低声说道 萨拉 .

“看那只麻雀，”萨拉低声说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [krʌmz] [tuː; tə] [θrəʊ] [tuː; tə][hɪm] . "
" I wish I had some crumbs to throw to him . "
" 我 希望 我 有 一些 面包屑 到 扔 到 他 . "

“我真希望我能给他一些面包屑。”

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [frɒm; frəm] ['lɒti] .
" I have some ! " came in a little shriek from Lottie .
" 我 有 一些 ! " 来了 在 一个 小的 尖叫 从 洛蒂 .

“我有一些！”洛蒂小声尖叫道。

" [ai][hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌn] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ; [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['peni] ['jestədeɪ] ,
" I have part of a bun in my pocket ; I bought it with my penny yesterday ,
" 我 有 部分 的 一个 包子 在 我的 口袋 ; 我 买 它 和 我的 一分钱 昨天 ,

“我口袋里还有半个面包卷；那是我昨天用我的一便士买的。”

[ænd; ənd][ai] [seɪvd] [ə; eɪ][bɪt] .
and I saved a bit .
和 我 已保存 一个 少量 .

我还攒了点钱。

" [wen] [ðeɪ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ðə; ði] ['spærəʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə]
" When they threw out a few crumbs the sparrow jumped and flew away to
" 什么时候 他们 扔 出去 一个 很少 面包屑 这 麻雀 跳了起来 和 飞翔 离开 到
[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['tʃɪmni] [tɒp] .
an adjacent chimney top .
一个 邻近的 烟囱 顶部 .

“当他们扔出一些面包屑时，麻雀跳起来飞到了旁边的烟囱顶上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɪn] ['ætik] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]
He was evidently not accustomed to intimates in attics , and unexpected
他 曾是 显然 不是 习惯 到 亲密 在 阁楼 , 和 意外
[krʌmz] ['stɑːtld] [hɪm] .
crumbs startled him .
面包屑 惊慌 他 .

他显然不习惯与亲友在阁楼里相处，意想不到的面包屑让他吓了一跳。

[bʌt; bət] [wen] ['lɒti] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['særə] [tʃɜːrpt] ['veri] ['sɒftli] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf]
But when Lottie remained quite still and Sara chirped very softly — almost as if
但 什么时候 洛蒂 剩余 相当 仍然 和 萨拉 啁啾 非常 轻轻 — 几乎 作为 如果
[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['spærəʊ] [hɜː'self] — [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɪm]
she were a sparrow herself — he saw that the thing which had alarmed him
她 是 一个 麻雀 她自己 — 他 锯 那 这 事物 哪个 有 惊慌 他
[ˌreprɪ'zentɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
represented hospitality ,
代表 热情好客 ,

但当洛蒂一动不动，萨拉轻轻地鸣叫——几乎就像她自己是一只麻雀一样——他才意识到，让他感到惊恐的事物代表着热情好客。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
He put his head on one side ,
他 放 他的 头 在 一 边 ,

他把头歪向一边，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [krʌmz] [wɪð]
and from his perch on the chimney looked down at the crumbs with
和 从 他的 栖息 在 这 烟囱 看起来 向下 在 这 面包屑 和
['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
twinkling eyes .
闪烁 眼睛 .

它栖息在烟囱上，用闪亮的眼睛向下望去，看着面包屑。

['lɒti] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [stɪl] .
Lottie could scarcely keep still .
洛蒂 可以 几乎 保持 仍然 .

洛蒂几乎一刻也停不下来。

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?
" Will he come ?
" 将要 他 来 ?

他会来吗?

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?
Will he come ?
将要 他 来 ?

他会来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , " ['særə] ['wɪspəd] [bæk] .
" His eyes look as if he would , " Sara whispered back .
" 他的 眼睛 看 作为 如果 他 会 , " 萨拉 低声说道 后退 .

“他的眼神好像真的会那样做，”萨拉低声回应道。

" [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][deə(r)] .
" He is thinking and thinking whether he dare .
" 他 是 思维 和 思维 无论 他 敢 .

他一直在思考自己是否敢这么做。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] !
Yes , he will !
是的 , 他 将要 !

是的，他会的！

[jes] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Yes , he is coming !
是的 , 他 是 未来 !

是的，他要来了！

" [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krʌmz] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz]
" He flew down and hopped toward the crumbs , but stopped a few inches
" 他 飞翔 向下 和 跳跃 朝向 这 面包屑 , 但 停止 一个 很少 英寸
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
away from them ,
离开 从 他们 ,

他飞下来，蹦蹦跳跳地朝面包屑跑去，但在离面包屑几英寸的地方停了下来。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə'gen] ,
putting his head on one side again ,
推杆 他的 头 在 一 边 再次 ,

他再次把头歪向一边。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt] ['særə][ænd; ənd] ['lɒti] [mait] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][bɪg]
as if reflecting on the chances that Sara and Lottie might turn out to be big
作为 如果 反思 在 这 机会 那 萨拉 和 洛蒂 可能 转动 出去 到 是 大的
[kæts][ænd; ənd][dʒʌmp][ɒn] [hɪm] .
cats and jump on him .
猫 和 跳 在 他 .

仿佛在思考萨拉和洛蒂会不会是大型猫科动物，然后扑到他身上。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [naɪsə][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] ,
At last his heart told him they were really nicer than they looked ,
在 最后的 他的 心 讲述 他 他们 是 真的 更漂亮 比 他们 看起来 ,

最后，他的内心告诉他，他们实际上比看起来要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [dɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪgɪst] [krʌm] [wɪð] [ə; eɪ]
and he hopped nearer and nearer , darted at the biggest crumb with a
和 他 跳跃 更近 和 更近 , 飞镖 在 这 最大 屑 和 一个
['laɪtnɪŋ] [pek] ,
lightning peck ,
闪电 啄 ,

他蹦蹦跳跳地越靠越近，然后闪电般地啄向最大的面包屑。

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] .
seized it , and carried it away to the other side of his chimney .
查获 它 , 和 携带 它 离开 到 这 其他 边 的 他的 烟囱 .

他一把抓住它，把它搬到了烟囱的另一边。

" [naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] " , [sed] ['særə] .
" Now he KNOWS " , said Sara .
" 现在 他 知道 " , 说 萨拉 .

“现在他知道了，”萨拉说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" And he will come back for the others .
" 和 他 将要 来 后退 为了 这 其他的 .

“他还会回来救其他人的。”

" [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] ,
" He did come back , and even brought a friend ,
" 他 做过 来 后退 , 和 甚至 带来 一个 朋友 ,

“他确实回来了，甚至还带了一位朋友。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frend]	[went]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['relətɪv]	,
and	**the**	**friend**	**went**	**away**	**and**	**brought**	**a**	**relative**	**,**
和	这	朋友	去	离开	和	带来	一个	相对的	,

朋友离开后，带来了一位亲戚。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['hɑːti]	[miːl]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['twitə]	[ænd; ənd]	['tʃætə]	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪmd]	,
and	**among**	**them**	**they**	**made**	**a**	**hearty**	**meal**	**over**	**which**	**they**	**twittered**	**and**	**chattered**	**and**	**exclaimed**	**,**
和	之中	他们	他们	制成	一个	爽朗	一顿饭	超过	哪个	他们	推特	和	喋喋不休	和	惊呼	,

他们围坐在一起，享用了一顿丰盛的晚餐，期间他们叽叽喳喳、叽叽喳喳，发出阵阵惊叹。

['stɒpɪŋ]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪn]	['lɒti]	[ænd; ənd]	['særə]	.
stopping	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**put**	**their**	**heads**	**on**	**one**	**side**	**and**	**examine**	**Lottie**	**and**	**Sara**	**.**
停止	每一个	现在	和	然后	到	放	他们的	头部	在	一	边	和	检查	洛蒂	和	萨拉	.

他们时不时停下来，歪着头打量洛蒂和萨拉。

['lɒti]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kwaɪt]	[fə'gɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[ʃɒkt]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ætɪk]	.
Lottie	**was**	**so**	**delighted**	**that**	**she**	**quite**	**forgot**	**her**	**first**	**shocked**	**impression**	**of**	**the**	**attic**	**.**
洛蒂	曾是	所以	高兴极了	那	她	相当	忘了	她	第一的	震惊	印象	的	这	阁楼	.

洛蒂高兴极了，完全忘记了她最初看到阁楼时的震惊印象。

[ɪn]	[fækt]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['lɪftɪd]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	['ɜːθli]	[θɪŋz]	,
In	**fact**	**,**	**when**	**she**	**was**	**lifted**	**down**	**from**	**the**	**table**	**and**	**returned**	**to**	**earthly**	**things**	**,**
在	事实	,	什么时候	她	曾是	抬起	向下	从	这	桌子	和	返回	到	尘世的	事物	,

事实上，当她从桌子上被抬下来，回归尘世事物时，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,
as	**it**	**were**	**,**
作为	它	是	,

仿佛是这样，

['særə]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['meni]	[bj'uːtɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[sə'spektɪd]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ɒv; əv]	.
Sara	**was**	**able**	**to**	**point**	**out**	**to**	**her**	**many**	**beauties**	**in**	**the**	**room**	**which**	**she**	**herself**	**would**	**not**	**have**	**suspected**	**the**	**existence**	**of**	**.**
萨拉	曾是	有能力的	到	观点	出去	到	她	许多	美女	在	这	房间	哪个	她	她自己	会	不是	有	怀疑	这	存在	的	.

萨拉能够指出房间里许多她自己都想不到的美物。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[haɪ]	[ə'bʌv]	['evriθɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**It**	**is**	**so**	**little**	**and**	**so**	**high**	**above**	**everything**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	它	是	所以	小的	和	所以	高的	多于	一切	,	"	她	说	,

“它那么小，却又那么高高在上，”她说。

"	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[nest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[triː]	.
"	**that**	**it**	**is**	**almost**	**like**	**a**	**nest**	**in**	**a**	**tree**	**.**
"	那	它	是	几乎	喜欢	一个	巢	在	一个	树	.

“它就像树上的一个鸟巢。”

[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['siːlɪŋ] [ɪz][səʊ] ['fʌni] .
The slanting ceiling is so funny .
这 斜 天花板 是 所以 有趣的 .

倾斜的天花板真滑稽。

[siː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [stænd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
See , you can scarcely stand up at this end of the room ;
看 , 你 能 几乎 站立 向上 在 这 结尾 的 这 房间 ;

你看，在这房间的这一头，你几乎都站不直了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ai][kæn; kən][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [ʌp]
and when the morning begins to come I can lie in bed and look right up
和 什么时候 这 早晨 开始 到 来 我 能 说谎 在 床 和 看 正确的 向上
['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðæt] [flæt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
into the sky through that flat window in the roof .
进入 这 天空 通过 那 平坦的 窗户 在 这 屋顶 .

当清晨来临，我可以躺在床上，透过屋顶上的那扇平窗仰望天空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][skweə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [lait] .
It is like a square patch of light .
它 是 喜欢 一个 正方形 修补 的 光 .

它就像一块方形的光斑。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] , ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [klaʊdz] [fləʊt] [ə'baʊt] ,
If the sun is going to shine , little pink clouds float about ,
如果 这 太阳 是 去 到 闪耀 , 小的 粉色的 云 漂浮 关于 ,

如果太阳要出来，就会有粉红色的小云朵飘来飘去。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
and I feel as if I could touch them .
和 我 感觉 作为 如果 我 可以 触碰 他们 .

我感觉自己好像能摸到它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ðə; ði] [drɒps] ['pætə(r)][ænd; ənd]['pætə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ]
And if it rains , the drops patter and patter as if they were saying
和 如果 它 雨 , 这 滴 语调 和 语调 作为 如果 他们 是 说
['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
something nice .
某物 好的 .

如果下雨，雨滴会淅淅沥沥地落下，仿佛在说着什么好听的话。

[ðen] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] ,
Then if there are stars ,
然后 如果 那里 是 明星 ,

那么，如果有星星的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pætʃ] .
you can lie and try to count how many go into the patch .
你 能 说谎 和 尝试 到 数数 如何 许多 去 进入 这 修补 .

你可以撒谎，然后试着数数有多少只蜜蜂飞进了果园。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] .
It takes such a lot .
它 需要 这样的 一个 很多 .

这需要付出很多。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['taɪni] , ['rʌsti] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
And just look at that tiny , rusty grate in the corner .
和 只是 看 在 那 微小的 , 生锈的 格特 在 这 角落 .

瞧瞧角落里那个又小又生锈的格栅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
If it was polished and there was a fire in it ,
如果 它 曾是 抛光 和 那里 曾是 一个 火 在 它 ，

如果它被打磨得锃亮，而且里面还燃着火，

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
just think how nice it would be .
只是 思考 如何 好的 它 会 是 .

想想那该有多好啊。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['rɪəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
You see , it's really a beautiful little room .
你 看 ， 它是 真的 一个 美丽的 小的 房间 .

你看，这真是一个漂亮的小房间。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [pleɪs] ,
" She was walking round the small place ,
" 她 曾是 步行 圆形的 这 小的 地方 ，

她当时正在那间小屋里走来走去，

['həʊldɪŋ] ['lɑːtiz] [hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
holding Lottie's hand and making gestures which described all the beauties she was
保持 洛蒂的 手 和 制作 手势 哪个 描述 全部 这 美女 她 曾是
['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [siː] .
making herself see .
制作 她自己 看 .

她握着洛蒂的手，用手势描述着她让自己看到的所有美好事物。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [meɪd] ['lɒti] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] .
She quite made Lottie see them , too .
她 相当 制成 洛蒂 看 他们 ， 也 .

她让洛蒂也看到了。

['lɒti] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] ['særə] [meɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] .
Lottie could always believe in the things Sara made pictures of .
洛蒂 可以 总是 相信 在 这 事物 萨拉 制成 图片 的 .

洛蒂总是相信萨拉画的那些东西。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [θɪk] , [sɒft] [bluː] ['ɪndiən] [rʌg] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
" You see , " she said , " there could be a thick , soft blue Indian rug on the floor
" 你 看 ， " 她 说 ， " 那里 可以 是 一个 厚的 ，柔软的 蓝色的 印度 小地毯 在 这 地面
;
;
;

“你看，”她说，“地板上可能铺着一张厚厚的、柔软的蓝色印度地毯；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l]['səʊfə] , [wɪð] ['kʊʃnz] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp]
and in that corner there could be a soft little sofa , with cushions to curl up
和 在 那 角落 那里 可以 是 一个 柔软的 小的 沙发 ， 和 靠垫 到 卷曲 向上
[ɒn] ;
on ;
在 ；

那个角落里可以放一张柔软的小沙发，上面有可以蜷缩起来的靠垫；

[ænd; ənd][dʒʌst]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃelf] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ]
and just over it could be a shelf full of books so that one could reach
和 只是 超过 它 可以 是 一个 架子 满的 的 图书 所以 那 一 可以 抵达
[ðem; ðəm] ['iːzəli] ;
them easily ;
他们 容易地 ；

再往上走一点，就可以放一个摆满书籍的书架，方便取阅；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][fɜː(r)] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and there could be a fur rug before the fire ,
和 那里 可以 是 一个 毛皮 小地毯 前 这 火 ,

火堆前可能会有一张毛皮地毯。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
and hangings on the wall to cover up the whitewash , and pictures .
和 绞刑 在 这 墙 到 覆盖 向上 这 粉刷 , 和 图片 .

墙上挂着一些装饰品来遮盖粉刷过的墙面，还有一些画作。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
They would have to be little ones , but they could be beautiful ;
他们 会 有 到 是 小的 一个 , 但 他们 可以 是 美丽的 ;

它们必须是小孩子，但它们可以很漂亮；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [rəʊz] - ['kʌləd] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
and there could be a lamp with a deep rose - colored shade ; and a
和 那里 可以 是 一个 灯 和 一个 深的 玫瑰 - 有色 阴影 ; 和 一个
['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
table in the middle ,
桌子 在 这 中间 ,

房间里可能摆着一盏深玫瑰色灯罩的台灯；中间放着一张桌子。

[wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɒb]
with things to have tea with ; and a little fat copper kettle singing on the hob
和 事物 到 有 茶 和 ; 和 一个 小的 胖的 铜 壶 歌唱 在 这 炉灶
;
;
;

有喝茶用的茶具；炉子上还有一个咕嘟咕嘟冒着热气的小铜壶；

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
and the bed could be quite different .
和 这 床 可以 是 相当 不同的 .

床铺可能完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [sɒft] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɪlk] ['kʌvələt] .
It could be made soft and covered with a lovely silk coverlet .
它 可以 是 制成 柔软的 和 涵盖 和 一个 迷人的 丝绸 床单 .

它可以做得柔软一些，并盖上漂亮的丝绸床罩。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It could be beautiful .
它 可以 是 美丽的 .

它可能会很美。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][kəʊks][ðə; ði] ['spærəʊz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð]
And perhaps we could coax the sparrows until we made such friends with
和 也许 我们 可以 哄 这 麻雀 直到 我们 制成 这样的 朋友们 和
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pek] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][let]
them that they would come and peck at the window and ask to be let
他们 那 他们 会 来 和 啄 在 这 窗户 和 问 到 是 让
[ɪn] . "
in . "
在 . "

或许我们可以哄骗麻雀，直到和它们成为好朋友，让它们来啄窗户，请求我们放它们进来。

" [əʊ] , ['særə] ! " [kraɪd] ['lɒti] .
" Oh , Sara ! " cried Lottie .
" 哦 , 萨拉 ! " 哭 洛蒂 .

“哦，萨拉！”洛蒂喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] !
" I should like to live here !
" 我 应该 喜欢 到 居住 这里 !

“我真想住在这里！”

" [wen] ['særə][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
" When Sara had persuaded her to go downstairs again , and , after
" 什么时候 萨拉 有 被说服 她 到 去 楼下 再次 , 和 , 后
['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
setting her on her way ,
环境 她 在 她 方式 ,

“萨拉劝她再次下楼，并送她上路后，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ætɪk] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
had come back to her attic , she stood in the middle of it and
有 来 后退 到 她 阁楼 , 她 站立 在 这 中间 的 它 和
[lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
looked about her .
看起来 关于 她 .

她回到阁楼，站在阁楼中央，环顾四周。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'mædʒɪnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒti] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
The enchantment of her imaginings for Lottie had died away .
这 魅力 的 她 想象 为了 洛蒂 有 死亡 离开 .

她对洛蒂的美好幻想已经消逝了。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts]['dɪndʒi][kwɪlt] .
The bed was hard and covered with its dingy quilt .
这 床 曾是 难的 和 涵盖 和 它是 昏暗的 被子 .

床很硬，上面盖着一条脏兮兮的被子。

[ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] [ʃəʊd] [ɪts]['brəʊkən] ['pætʃɪz] , [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][beə(r)] ,
The whitewashed wall showed its broken patches , the floor was cold and bare ,
这 粉刷过的 墙 显示 它是 破碎的 补丁 , 这 地面 曾是 寒冷的 和 裸 ,

粉刷过的墙壁露出斑驳的痕迹，地板冰冷而光秃秃的。

[ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['rʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəd] ['fʊtstuːl] , ['tɪltɪd] ['saɪdweɪz]
the grate was broken and rusty , and the battered footstool , tilted sideways
这 格特 曾是 破碎的 和 生锈的 , 和 这 伤痕累累 脚凳 , 斜 侧身
[ɒn][ɪts] ['ɪndʒəd] [leg] ,
on its injured leg ,
在 它是 受伤 腿 ,

炉篦破损生锈，破旧的脚凳歪向一边，一根腿支撑着它。

[ðə; ði]['əʊnli] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
the only seat in the room .
这 仅有的 座位 在 这 房间 .

房间里唯一的座位。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She sat down on it for a few minutes and let her head drop in her
她 卫星 向下 在 它 为了 一个 很少 分钟 和 让 她 头 降低 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她坐在上面几分钟，双手抱头。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] ['lɒti] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'gen] [meɪd] [θɪŋz] [siːm] [ə; eɪ]
The mere fact that Lottie had come and gone away again made things seem a
这 仅仅 事实 那 洛蒂 有 来 和 已消失 离开 再次 制成 事物 似乎 一个
['lɪt(ə)l] [wɜːs] — [dʒʌst][æz; əz] [pə'hæps] ['prɪznər] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['desələt] ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtəz] [kʌm]
little worse — just as perhaps prisoners feel a little more desolate after visitors come
小的 更糟 — 只是 作为 也许 囚犯 感觉 一个 小的 更多的 荒凉 后 访客 来
[ænd; ənd][gəʊ] ,
and go ,
和 去 ,

洛蒂的来去匆匆让事情似乎变得更糟了——就像囚犯在访客来来往往后会感到更加孤单寂寞一样。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .
leaving them behind .
离开 他们 在后面 .

把他们抛在身后。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's a lonely place , " she said .
" 它是 一个 孤独 地方 , " 她 说 .

“这里很孤独，”她说。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ðə; ði] ['ləʊnliəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Sometimes it's the loneliest place in the world .
" 有时 它是 这 最孤独的 地方 在 这 世界 .

“有时候，这里是世界上最孤独的地方。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
" She was sitting in this way when her attention was attracted by a slight
" 她 曾是 坐着 在 这 方式 什么时候 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个 轻微
[saʊnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
sound near her .
声音 靠近 她 .

她这样坐着的时候，被附近轻微的声音吸引了注意力。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
She lifted her head to see where it came from ,
她 抬起 她 头 到 看 在哪里 它 来了 从 ,

她抬起头，想看看声音是从哪里来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn]
and if she had been a nervous child she would have left her seat on
和 如果 她 有 到过 一个 紧张的 孩子 她 会 有 左边 她 座位 在
[ðə; ði] ['bætəd] ['fʊtstuːl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
the battered footstool in a great hurry .
这 伤痕累累 脚凳 在 一个 伟大的 匆忙 .

如果她是个胆小的孩子，她就会急忙离开那破旧的脚凳。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][æn; ən]
A large rat was sitting up on his hind quarters and sniffing the air in an
一个 大的 鼠 曾是 坐着 向上 在 他的 后 四分之一 和 嗅闻 这 空气 在 一个
['ɪntrəstɪd] ['mænə(r)] .
interested manner .
感兴趣的 方式 .

一只大老鼠用后腿坐了起来，饶有兴致地嗅着空气。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['lɑːtiz] [krʌmz] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [sent] [hæd; həd]
Some of Lottie's crumbs had dropped upon the floor and their scent had
一些 的 洛蒂的 面包屑 有 掉落 之上 这 地面 和 他们的 香味 有
[drɔːn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] .
drawn him out of his hole .
绘制 他 出去 的 他的 洞 .

洛蒂的一些面包屑掉在了地上，面包屑的香味把他从洞里引了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] - ['wɪskəd] [dwɔːf] [ɔː(r)] [nəʊm] [ðæt] ['særə]
He looked so queer and so like a gray - whiskered dwarf or gnome that Sara
他 看起来 所以 酷儿 和 所以 喜欢 一个 灰色的 - 胡须 矮人 或者 侏儒 那 萨拉
[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] .
was rather fascinated .
曾是 相当 着迷 .

他长相古怪，像个长着灰胡子的矮人或侏儒，这让萨拉非常着迷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]
He looked at her with his bright eyes , as if he were asking a
他 看起来 在 她 和 他的 明亮的 眼睛 , 作为 如果 他 是 问 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他用明亮的眼睛看着她，仿佛在问问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [səʊ] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kwɪə(r)] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː]
He was evidently so doubtful that one of the child's queer thoughts came into
他 曾是 显然 所以 疑 那 一 的 这 孩子的 酷儿 想法 来了 进入
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

他显然非常怀疑，以至于孩子脑海中浮现出一个古怪的想法。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræt] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" I dare say it is rather hard to be a rat , " she mused .
" 我 敢 说 它 是 相当 难的 到 是 一个 鼠 , " 她 沉思 .

“我敢说，做一只老鼠还真不容易,”她沉思道。

" ['nəʊbədi] [laɪks] [juː; jʊ] .
" Nobody likes you .
" 无人 点赞 你 .

没人喜欢你。

['piːp(ə)l] [dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skriːm] [aʊt] , - [əʊ] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ræt] ! -
People jump and run away and scream out , ' Oh , a horrid rat ! '
人们 跳 和 跑步 离开 和 尖叫 出去 , - 哦 , 一个 可怕的 鼠 ! -

人们跳起来四处逃窜，尖叫着：“哦，一只可怕的老鼠！”

[ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] [seɪ] , - [əʊ] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['særə] ! -
I shouldn't like people to scream and jump and say , ' Oh , a horrid Sara ! '
我 不应该 喜欢 人们 到 尖叫 和 跳 和 说 , - 哦 , 一个 可怕的 萨拉 ! -

我不希望人们尖叫、跳跃，然后说：“哦，可怕的莎拉！”

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
the moment they saw me .
这 片刻 他们 锯 我 .

他们一见到我就……

[ænd; ənd] [set] [træps][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪnə(r)] .
And set traps for me , and pretend they were dinner .
和 放 陷阱 为了 我 , 和 假装 他们 是 晚餐 .

他们为我设下陷阱，假装它们是我的晚餐。

[ɪts] [səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spærəʊ] .
It's so different to be a sparrow .
它是 所以 不同的 到 是 一个 麻雀 .

做一只麻雀的感觉真是太不一样了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [ɑːskt] [ðɪs] [ræt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] .
But nobody asked this rat if he wanted to be a rat when he was made .
但 无人 问 这 鼠 如果 他 通缉 到 是 一个 鼠 什么时候 他 曾是 制成 .

但是，这只老鼠被制造出来的时候，没有人问过它是否愿意成为一只老鼠。

['nəʊbədi]	[sed]	,	-	[ˌwʊdnt]	[juː; jʊ]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['spærəʊ]	?	-
Nobody	**said**	**,**	**'**	**Wouldn't**	**you**	**rather**	**be**	**a**	**sparrow**	**?**	**'**
无人	说	,	-	不会	你	相当	是	一个	麻雀	?	-

没有人问过：“你难道不想做一只麻雀吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sæt]	[səʊ]	['kwaɪətli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ræt]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[teɪk]	['kʌrɪdʒ]	.
"	**She**	**had**	**sat**	**so**	**quietly**	**that**	**the**	**rat**	**had**	**begun**	**to**	**take**	**courage**	**.**
"	她	有	卫星	所以	悄悄	那	这	鼠	有	开始	到	拿	勇气	.

她静静地坐着，连老鼠都开始鼓起勇气了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**was**	**very**	**much**	**afraid**	**of**	**her**	**,**
他	曾是	非常	很多	害怕的	的	她	,

他非常害怕她。

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['spærəʊ]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
but	**perhaps**	**he**	**had**	**a**	**heart**	**like**	**the**	**sparrow**	**and**	**it**	**told**	**him**	**that**	**she**
但	也许	他	有	一个	心	喜欢	这	麻雀	和	它	讲述	他	那	她

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[paʊnst]	.
was	**not**	**a**	**thing**	**which**	**pounced**	**.**
曾是	不是	一个	事物	哪个	猛扑	.

但或许他有一颗像麻雀一样善良的心，它告诉他，她不是会扑上来攻击的生物。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['hʌŋgri]	.
He	**was**	**very**	**hungry**	**.**
他	曾是	非常	饥饿的	.

他非常饿。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['fæməli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
He	**had**	**a**	**wife**	**and**	**a**	**large**	**family**	**in**	**the**	**wall**	**,**
他	有	一个	妻子	和	一个	大的	家庭	在	这	墙	,

墙里住着他的妻子和一大群家人。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['fraɪtfəli]	[bæd]	[lʌk]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	.
and	**they**	**had**	**had**	**frightfully**	**bad**	**luck**	**for**	**several**	**days**	**.**
和	他们	有	有	可怕地	坏的	运气	为了	一些	天	.

他们已经连续几天运气糟透了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['kraɪɪŋ]	['bɪtəli]	,
He	**had**	**left**	**the**	**children**	**crying**	**bitterly**	**,**
他	有	左边	这	孩子们	哭泣	苦涩地	,

他离开时，孩子们都哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd]	[felt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪsk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[krʌmz]	,
and	**felt**	**he**	**would**	**risk**	**a**	**good**	**deal**	**for**	**a**	**few**	**crumbs**	**,**
和	毛毡	他	会	风险	一个	好的	交易	为了	一个	很少	面包屑	,

他觉得为了区区几块面包屑，冒很大的风险是值得的。

[səʊ]	[hiː; hi]	['kɔːʃəsli]	[drɒpt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
so	**he**	**cautiously**	**dropped**	**upon**	**his**	**feet**	**.**
所以	他	谨慎地	掉落	之上	他的	脚	.

于是他小心翼翼地站了起来。

"	[kʌm]	[ɒn]	,	"	[sed]	['særə]	;	"	[aɪm]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[træp]	.
"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**;**	**"**	**I'm**	**not**	**a**	**trap**	**.**
"	来	在	,	"	说	萨拉	;	"	我是	不是	一个	陷阱	.

“拜托,”萨拉说，“我不是陷阱。”

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[θɪŋ]	!
You	**can**	**have**	**them**	**,**	**poor**	**thing**	**!**
你	能	有	他们	,	贫穷的	事物	!

可怜的家伙，你可以拿走它们！

['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ræts] .
Prisoners in the Bastille used to make friends with rats .
囚犯 在 这 巴士底狱 用过的 到 制作 朋友们 和 老鼠 .

巴士底狱的囚犯们过去常常和老鼠交朋友。

[sə'pəʊz] [ai] [meɪk] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] .
Suppose I make friends with you .
认为 我 制作 朋友们 和 你 .

假设我和你成了朋友。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ænɪmlz] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
" How it is that animals understand things I do not know ,
" 如何 它 是 那 动物 理解 事物 我 做 不是 知道 ,

“我不知道动物是如何理解事物的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ˌʌndə'stænd] .
but it is certain that they do understand .
但 它 是 肯定 那 他们 做 理解 .

但可以肯定的是，他们确实理解。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps there is a language which is not made of words and everything in the
也许 那里 是 一个 语言 哪个 是 不是 制成 的 字 和 一切 在 这
[wɜːld] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .
world understands it .
世界 明白 它 .

或许存在一种并非由文字构成的语言，世界上的一切都能理解它。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səʊl] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [spiːk] ,
Perhaps there is a soul hidden in everything and it can always speak ,
也许 那里 是 一个 灵魂 隐 在 一切 和 它 能 总是 说话 ,

或许万物之中都隐藏着灵魂，它总能诉说故事。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] .
without even making a sound , to another soul .
没有 甚至 制作 一个 声音 , 到 其他 灵魂 .

无需发出任何声音，便能触动另一个灵魂。

[bʌt; bət] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
But whatsoever was the reason ,
但 任何 曾是 这 原因 ,

但无论原因是什么，

[ðə; ði][ræt] [njuː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
the rat knew from that moment that he was safe — even though he was
这 鼠 知道 从 那 片刻 那 他 曾是 安全的 — 甚至 尽管 他 曾是
[ə; eɪ][ræt] .
a rat .
一个 鼠 .

从那一刻起，老鼠就知道自己安全了——即使它是一只老鼠。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [red] ['fʊtstuːl] [wʊd] [nɒt][dʒʌmp][ʌp]
He knew that this young human being sitting on the red footstool would not jump up
他 知道 那 这 年轻的 人类 存在 坐着 在 这 红色的 脚凳 会 不是 跳 向上
[ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [hɪm] [wɪð] [waɪld] ,
and terrify him with wild ,
和 恐惧 他 和 荒野 ,

他知道坐在红色脚凳上的这个年轻人不会突然跳起来吓唬他，

[ʃɑːp]	['nɔɪzɪz]	[ɔː(r)]	[θrəʊ]	['hevi]	['ɒbdʒɪkts]	[æt; ət]	[hɪm]	[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[krʌʃ]	[hɪm]	,
sharp	**noises**	**or**	**throw**	**heavy**	**objects**	**at**	**him**	**which**	**,**	**if**	**they**	**did**	**not**	**fall**	**and**	**crush**	**him**	**,**
锋利的	噪音	或者	扔	重的	对象	在	他	哪个	,	如果	他们	做过	不是	落下	和	压碎	他	,

发出尖锐的噪音或向他投掷重物，如果这些重物没有掉下来砸死他，

[wʊd]	[send]	[hɪm]	['lɪmpɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['skʌri]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	.
would	**send**	**him**	**limping**	**in**	**his**	**scurry**	**back**	**to**	**his**	**hole**	**.**
会	发送	他	跛行	在	他的	疾走	后退	到	他的	洞	.

这会让他一瘸一拐地逃回洞穴。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	[ræt]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[miːn]	[ðə; ði]	[liːst]	[hɑːm]	.
He	**was**	**really**	**a**	**very**	**nice**	**rat**	**,**	**and**	**did**	**not**	**mean**	**the**	**least**	**harm**	**.**
他	曾是	真的	一个	非常	好的	鼠	,	和	做过	不是	意思是	这	至少	伤害	.

它其实是一只非常善良的老鼠，丝毫没有恶意。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stʊd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[haɪnd]	[legz]	[ænd; ənd]	[snɪft]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
When	**he**	**had**	**stood**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**sniffed**	**the**	**air**	**,**
什么时候	他	有	站立	在	他的	后	腿	和	嗅了嗅	这	空气	,

当他用后腿站起来，嗅了嗅空气时，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɒn]	['særə]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[həʊpt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˌʌndə'stænd]	[ðɪs]	,
with	**his**	**bright**	**eyes**	**fixed**	**on**	**Sara**	**,**	**he**	**had**	**hoped**	**that**	**she**	**would**	**understand**	**this**	**,**
和	他的	明亮的	眼睛	固定的	在	萨拉	,	他	有	希望	那	她	会	理解	这	,

他目光炯炯地注视着萨拉，希望她能理解这一点。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[bɪ'gɪn]	[baɪ]	['heɪtɪŋ]	[hɪm]	[æz; əz]	[æn; ən]	['enəmi]	.
and	**would**	**not**	**begin**	**by**	**hating**	**him**	**as**	**an**	**enemy**	**.**
和	会	不是	开始	经过	憎恨	他	作为	一个	敌人	.

而且不会一开始就把他当成敌人憎恨。

[wen]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[spiːks]	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	['eni]	[wɜːdz]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	,
When	**the**	**mysterious**	**thing**	**which**	**speaks**	**without**	**saying**	**any**	**words**	**told**	**him**	**that**	**she**	**would**	**not**	**,**
什么时候	这	神秘	事物	哪个	说话	没有	说	任何	字	讲述	他	那	她	会	不是	,

当那个无需言语就能说话的神秘存在告诉他她不会时

[hiː; hi]	[went]	['sɒftli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[krʌmz]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[iːt]	[ðem; ðəm]	.
he	**went**	**softly**	**toward**	**the**	**crumbs**	**and**	**began**	**to**	**eat**	**them**	**.**
他	去	轻轻	朝向	这	面包屑	和	开始	到	吃	他们	.

他轻轻地走向面包屑，开始吃起来。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	['særə]	,
As	**he**	**did**	**it**	**he**	**glanced**	**every**	**now**	**and**	**then**	**at**	**Sara**	**,**
作为	他	做过	它	他	瞥了一眼	每一个	现在	和	然后	在	萨拉	,

他一边做这件事，一边时不时地瞥一眼萨拉。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['spærəʊz]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
just	**as**	**the**	**sparrows**	**had**	**done**	**,**
只是	作为	这	麻雀	有	完毕	,

就像麻雀们所做的那样，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['veri]	[əˌpɒlə'dʒetɪk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʌtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
and	**his**	**expression**	**was**	**so**	**very**	**apologetic**	**that**	**it**	**touched**	**her**	**heart**	**.**
和	他的	表达	曾是	所以	非常	道歉的	那	它	感动	她	心	.

他脸上满是歉意，深深打动了她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['muːvmənt] .
She sat and watched him without making any movement .
她 卫星 和 观看 他 没有 制作 任何 移动 .

她坐着，一动不动地看着他。

[wʌn] [krʌm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli]
One crumb was very much larger than the others — in fact , it could scarcely
一 屑 曾是 非常 很多 更大的 比 这 其他的 — 在 事实 , 它 可以 几乎
[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [krʌm] .
be called a crumb .
是 称为 一个 屑 .

其中一块面包屑比其他面包屑大得多——事实上，它几乎不能称之为面包屑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] [piːs] ['veri] [mʌtʃ] ,
It was evident that he wanted that piece very much ,
它 曾是 明显 那 他 通缉 那 片 非常 很多 ,

很明显，他非常想要那件东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)]['tɪmɪd] .
but it lay quite near the footstool and he was still rather timid .
但 它 躺 相当 靠近 这 脚凳 和 他 曾是 仍然 相当 胆小 .

但它就在脚凳旁边，而他仍然有些胆怯。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , " ['særə] [θɔːt] .
" I believe he wants it to carry to his family in the wall , " Sara thought .
" 我 相信 他 想要 它 到 携带 到 他的 家庭 在 这 墙 , " 萨拉 想法 .

“我相信他想把这块墙留给他的家人，”萨拉心想。

" [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [stɜː(r)][æt; ət][ɔːl] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" If I do not stir at all , perhaps he will come and get it .
" 如果 我 做 不是 搅拌 在 全部 , 也许 他 将要 来 和 得到 它 .

“如果我一动不动，也许他会来拿。”

" [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [briːð] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
" She scarcely allowed herself to breathe , she was so deeply interested .
" 她 几乎 允许 她自己 到 呼吸 , 她 曾是 所以 深 感兴趣的 .

她几乎屏住了呼吸，她对此非常感兴趣。

[ðə; ði][ræt] ['ʃʌfld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [krʌmz] ,
The rat shuffled a little nearer and ate a few more crumbs ,
这 鼠 洗牌 一个 小的 更近 和 吃 一个 很少 更多的 面包屑 ,

老鼠挪近了一些，又吃了些面包屑。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [snɪft] ['delɪkətli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒkjəpənt]
then he stopped and sniffed delicately , giving a side glance at the occupant
然后 他 停止 和 嗅了嗅 轻柔地 , 给予 一个 边 瞥一眼 在 这 居住者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtstuːl] ;
of the footstool ;
的 这 脚凳 ;

然后他停了下来，轻轻地嗅了嗅，侧目看了看脚凳上的人；

[ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bʌn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bəʊldnəs]
then he darted at the piece of bun with something very like the sudden boldness
然后 他 飞镖 在 这 片 的 包子 和 某物 非常 喜欢 这 突然 大胆
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] ,
of the sparrow ,
的 这 麻雀 ,

然后，他像麻雀一样突然大胆地扑向了那块面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
and the instant he had possession of it fled back to the wall ,
和 这 立即的 他 有 拥有 的 它 逃亡 后退 到 这 墙 ,

他一拿到它就逃回了墙边。

[slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] [bɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
slipped down a crack in the skirting board , and was gone .
滑倒了 向下 一个 裂缝 在 这 裙边 木板 , 和 曾是 已消失 .

它顺着踢脚板的缝隙滑了下去，不见了。

" [ai] [njuː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['særə] .
" I knew he wanted it for his children , " said Sara .
" 我 知道 他 通缉 它 为了 他的 孩子们 , " 说 萨拉 .

“我知道他想把它留给他的孩子们,”萨拉说。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] .
" I do believe I could make friends with him .
" 我 做 相信 我 可以 制作 朋友们 和 他 .

“我相信我能和他成为朋友。”

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ['ɑːftəwəd] ,
" A week or so afterward ,
" 一个 星期 或者 所以 之后 ,

大约一周后，

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [naɪts] [wen] ['ə,məngɑːd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
on one of the rare nights when Ermengarde found it safe to steal up to the
在 一 的 这 稀有的 夜晚 什么时候 埃尔门加德 成立 它 安全的 到 偷 向上 到 这
['ætɪk] ,
attic ,
阁楼 ,

在难得一见的几个夜晚，埃尔门加德觉得可以安全地偷偷溜到阁楼上去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['særə][dɪd][nɒt] [kʌm]
when she tapped on the door with the tips of her fingers Sara did not come
什么时候 她 轻敲 在 这 门 和 这 尖端 的 她 手指 萨拉 做过 不是 来
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .
to her for two or three minutes .
到 她 为了 二 或者 三 分钟 .

当她用指尖轻敲门时，萨拉过了两三分钟才过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
There was , indeed ,
那里 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['ə,məngɑːd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
such a silence in the room at first that Ermengarde wondered if she could have
这样的 一个 沉默 在 这 房间 在 第一的 那 埃尔门加德 想知道 如果 她 可以 有
['fɔːlən] [ə'sliːp] .
fallen asleep .
倒下 睡着了 .

房间里起初一片寂静，埃尔门加德甚至怀疑自己是不是睡着了。

[ðen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ləʊ] [lɑːf] [ænd; ənd]
Then , to her surprise , she heard her utter a little , low laugh and
然后 , 到 她 惊喜 , 她 听到 她 说出 一个 小的 , 低的 笑 和
[spiːk] ['kəʊksɪŋli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
speak coaxingly to someone .
说话 哄骗地 到 某人 .

然后，令她惊讶的是，她听到她发出了一声低低的轻笑，并哄着某人说话。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

"	['ə,məngɑ:d]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[seɪ]	.
"	**Ermengarde**	**heard**	**her**	**say**	**.**
"	埃尔门加德	听到	她	说	.

“埃尔门加德听到了她的话。”

"	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[həʊm]	,	[ˌmɛl'kɪzədɛk]	!
"	**Take**	**it**	**and**	**go**	**home**	**,**	**Melchisedec**	**!**
"	拿	它	和	去	家	,	麦基洗德	!

“拿回去回家吧，麦基洗德！”

[gəʊ]	[həʊm]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[waɪf]	!
Go	**home**	**to**	**your**	**wife**	**!**
去	家	到	你的	妻子	!

回家陪你老婆吧！

"	['ɔːlməʊst]	[ɪ'miːdiətli]	['særə]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
"	**Almost**	**immediately**	**Sara**	**opened**	**the**	**door**	**,**
"	几乎	立即地	萨拉	打开	这	门	,

萨拉几乎立刻打开了门，

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	['ə,məngɑːd]	['stændɪŋ]	[wɪð]	[ə'lɑːmd]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
and	**when**	**she**	**did**	**so**	**she**	**found**	**Ermengarde**	**standing**	**with**	**alarmed**	**eyes**	**upon**	**the**
和	什么时候	她	做过	所以	她	成立	埃尔门加德	常设	和	惊慌	眼睛	之上	这

['θreʃhəʊld]	.
threshold	**.**
临界点	.

当她这样做时，发现埃尔门加德惊恐地站在门口。

"	[huː]	—	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	,	['særə]	?
"	**Who**	**—**	**who**	**ARE**	**you**	**talking**	**to**	**,**	**Sara**	**?**
"	WHO	—	WHO	是	你	说	到	,	萨拉	?

“萨拉，你到底在跟谁说话？”

"	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	[aʊt]	.
"	**she**	**gasped**	**out**	**.**
"	她	倒吸一口气	出去	.

她喘着气说。

['særə]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['kɔːʃəsli]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[pliːzd]	[ænd; ənd]
Sara	**drew**	**her**	**in**	**cautiously**	**,**	**but**	**she**	**looked**	**as**	**if**	**something**	**pleased**	**and**
萨拉	画	她	在	谨慎地	,	但	她	看起来	作为	如果	某物	高兴	和

[ə'mjuːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
amused	**her**	**.**
觉得好笑	她	.

萨拉小心翼翼地把她拉近，但她看起来好像有什么事让她感到高兴和开心。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['prɒmɪs]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	—	[nɒt]	[tuː; tə]	[skriːm]	[ðə; ði]	[liːst]	[bɪt]	,	[ɔː(r)]
"	**You**	**must**	**promise**	**not**	**to**	**be**	**frightened**	**—**	**not**	**to**	**scream**	**the**	**least**	**bit**	**,**	**or**
"	你	必须	承诺	不是	到	是	害怕	—	不是	到	尖叫	这	至少	少量	,	或者

[ai]	[kænt]	[tel]	[juː; jʊ]	,
I	**can't**	**tell**	**you**	**,**
我	不能	告诉	你	,

“你必须答应我不要害怕——一声尖叫都不要发出，否则我不能告诉你。”

"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	.
"	**she**	**answered**	**.**
"	她	回答	.

她回答道。

['ə,məngɑ:d] [felt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [skriːm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː'self] .
Ermengarde felt almost inclined to scream on the spot , but managed to control herself .
埃尔门加德 毛毡 几乎 倾斜 到 尖叫 在 这 点 , 但 管理 到 控制 她自己 .

埃尔门加德几乎想当场尖叫，但她还是克制住了自己。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .
She looked all round the attic and saw no one .
她 看起来 全部 圆形的 这 阁楼 和 锯 不 一 .

她环顾阁楼四周，却没看到任何人。

[ænd; ənd] [jet] ['særə] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
And yet Sara had certainly been speaking TO someone .
和 然而 萨拉 有 当然 到过 请讲 到 某人 .

然而，萨拉当时肯定是在和某人说话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [gəʊsts] .
She thought of ghosts .
她 想法 的 鬼魂 .

她想到了鬼魂。

" [ɪz] [,aɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [,em 'iː] ?
" Is it — something that will frighten me ?
" 是 它 — 某物 那 将要 吓唬 我 ?

“是——某种会吓到我的东西吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] ['tɪmərəsli] .
" she asked timorously .
" 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['særə] .
" Some people are afraid of them , " said Sara .
" 一些 人们 是 害怕的 的 他们 , " 说 萨拉 .

“有些人害怕他们,”萨拉说。

" [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] — [bʌt; bət] [ai] [,eɪ 'em] [nɒt] [naʊ] . "
" I was at first — but I am not now . "
" 我 曾是 在 第一的 — 但 我 是 不是 现在 . "

“我一开始是这么想的，但现在不是了。”

" [wɒz; wəz] [,aɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [gəʊst] ? " [kweik] ['ə,məngɑ:d] .
" Was it — a ghost ? " quaked Ermengarde .
" 曾是 它 — 一个 鬼 ? " 震动 埃尔门加德 .

“难道是——鬼魂？”埃尔门加德颤抖着问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['særə] , ['lɑːfɪŋ] .
" No , " said Sara , laughing .
" 不 , " 说 萨拉 , 笑 .

“不,”萨拉笑着说。

" [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ræt] .
" It was my rat .
" 它 曾是 我的 鼠 .

“那是我的老鼠。”

" ['ə,məngɑ:d] [meɪd] [wʌn] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪndʒi] [bed] .
" Ermengarde made one bound , and landed in the middle of the little dingy bed .
" 埃尔门加德 制成 一 边界 , 和 登陆 在 这 中间 的 这 小的 昏暗的 床 .

“埃尔门加德纵身一跃，落在了那张简陋小床的中央。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʃɔːl] .
She tucked her feet under her nightgown and the red shawl .
她 塞进去 她 脚 在下面 她 睡衣 和 这 红色的 披肩 .

她把脚塞进睡衣和红色披肩里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [skriːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wɪð] [fraɪt] .
She did not scream , but she gasped with fright .
她 做过 不是 尖叫 , 但 她 倒吸一口气 和 惊吓 .

她没有尖叫，而是惊恐地倒吸了一口气。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" she cried under her breath .
" 她 哭 在下面 她 气息 .

她低声啜泣着。

" [ə; eɪ][ræt] !
" A rat !
" 一个 鼠 !

“一只老鼠！”

[ə; eɪ][ræt] ! "
A rat ! "
一个 鼠 ! "

一只老鼠！

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['særə] .
" I was afraid you would be frightened , " said Sara .
" 我 曾是 害怕的 你 会 是 害怕 , " 说 萨拉 .

“我怕你会害怕,”萨拉说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] .
" But you needn't be .
" 但 你 不必 是 .

但你不必如此。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [teɪm] .
I am making him tame .
我 是 制作 他 驯服 .

我正在驯服他。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [nəʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [wen] [ai] [kɔːl] [hɪm] .
He actually knows me and comes out when I call him .
他 实际上 知道 我 和 来 出去 什么时候 我 称呼 他 .

他其实认识我，我一打电话给他他就会出来。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
Are you too frightened to want to see him ?
是 你 也 害怕 到 想 到 看 他 ?

你是不是太害怕而不敢见他?

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd] ,
" The truth was that , as the days had gone on and ,
" 这 真相 曾是 那 , 作为 这 天 有 已消失 在 和 ,

“事实是，随着时间的推移，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][skræps] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] ['frendʃɪp]
with the aid of scraps brought up from the kitchen , her curious friendship
和 这 援助 的 碎屑 带来 向上 从 这 厨房 , 她 好奇的 友谊
[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,
had developed ,
有 发达 ,

借助从厨房带回来的残羹剩饭，她与人之间发展出了一段奇特的友谊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
she had gradually forgotten that the timid creature she was becoming familiar with
她 有 逐步地 被遗忘的 那 这 胆小 生物 她 曾是 成为 熟悉的 和
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ræt] .
was a mere rat .
曾是 一个 仅仅 鼠 .

她渐渐忘记了，她逐渐熟悉的这个胆小的生物只不过是一只老鼠。

[æt; ət] [fɜːst] ['ə,məngɑ:d] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
At first Ermengarde was too much alarmed to do anything but huddle in a
在 第一的 埃尔门加德 曾是 也 很多 惊慌 到 做 任何事物 但 乱堆 在 一个
[hiːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tʌk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
heap upon the bed and tuck up her feet ,
堆 之上 这 床 和 塞进 向上 她 脚 ,

起初，埃尔门加德惊恐万分，除了蜷缩在床上，蜷起双脚之外，什么也做不了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['sɛərəz] [kəm'pəʊzd] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
but the sight of Sara's composed little countenance and the story of
但 这 视线 的 萨拉的 由 小的 面容 和 这 故事 的
- [fɜːst] [ə'pɪərəns] [bɪ'gæn] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Melchisedec's first appearance began at last to rouse her curiosity ,
- 第一的 外貌 开始 在 最后的 到 唤醒 她 好奇心 ,

但是，看到莎拉镇定自若的小脸，以及麦基洗德第一次出现的故事，最终还是引起了她的好奇心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['særə][gəʊ]
and she leaned forward over the edge of the bed and watched Sara go
和 她 倾斜 向前 超过 这 边缘 的 这 床 和 观看 萨拉 去
[ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] [bɔːd] .
and kneel down by the hole in the skirting board .
和 下跪 向下 经过 这 洞 在 这 裙边 木板 .

她俯身趴在床边，看着萨拉走到踢脚板的洞口旁跪了下来。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][woʊnt] [rʌn] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði][bed] , [wɪl] [hiː; hi] ?
" He — he won't run out quickly and jump on the bed , will he ?
" 他 — 他 惯于 跑步 出去 迅速地 和 跳 在 这 床 , 将要 他 ?

“他——他不会马上跑出去跳到床上吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] .
" No , " answered Sara .
" 不 , " 回答 萨拉 .

“不,”萨拉回答道。

" [hiːz] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" He's as polite as we are .
" 他是 作为 有礼貌的 作为 我们 是 .

“他跟我们一样有礼貌。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
He is just like a person .
他 是 只是 喜欢 一个 人 .

他就像个普通人一样。

[naʊ] [wɒtʃ] !
Now watch !
现在 手表 !

现在观看！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
" She began to make a low ,
" 她 开始 到 制作 一个 低的 ,

她开始发出低沉的声音，

['wɪslɪŋ] [saʊnd] — [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɪn]
whistling sound — so low and coaxing that it could only have been heard in
吹口哨 声音 — 所以 低的 和 哄骗 那 它 可以 仅有的 有 到过 听到 在
[ɪn'taɪə(r)] ['stɪlnəs] .
entire stillness .
全部的 寂静 .

低沉而诱人的哨声，只有在完全静谧的环境中才能听到。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She did it several times , looking entirely absorbed in it .
她 做过 它 一些 时代 , 寻找 完全 吸收 在 它 .

她做了好几次，看起来完全沉浸其中。

['əˌmənɡɑːd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] .
Ermengarde thought she looked as if she were working a spell .
埃尔门加德 想法 她 看起来 作为 如果 她 是 在职的 一个 拼写 .

埃尔门加德觉得她看起来像是在施魔法。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['evɪdəntli] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] - ['wɪskəd] , [braɪt] - [aɪd]
And at last , evidently in response to it , a gray - whiskered , bright - eyed
和 在 最后的 , 显然 在 回复 到 它 , 一个 灰色的 - 胡须 , 明亮的 - 眼睛
[hed] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
head peeped out of the hole .
头 偷窥 出去 的 这 洞 .

最后，显然是受到了它的回应，一个长着灰色胡须、眼睛明亮的脑袋从洞里探了出来。

['særə][hæd; həd][sʌm; səm] [krʌmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Sara had some crumbs in her hand .
萨拉 有 一些 面包屑 在 她 手 .

萨拉手里拿着一些面包屑。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [keɪm] ['kwaɪətli] [fɔːθ] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] .
She dropped them , and Melchisedec came quietly forth and ate them .
她 掉落 他们 , 和 麦基洗德 来了 悄悄 前进 和 吃 他们 .

她把它们掉在地上，麦基洗德悄悄地走出来，把它们吃了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
A piece of larger size than the rest he took and carried in the most
一个 片 的 更大的 尺寸 比 这 休息 他 采取 和 携带 在 这 最多
['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
businesslike manner back to his home .
商业化 方式 后退 到 他的 家 .

他拿走了一块比其他东西都大的东西，并以最得体的方式把它带回了家。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['særə] , " [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
" You see , " said Sara , " that is for his wife and children .
" 你 看 , " 说 萨拉 , " 那 是 为了 他的 妻子 和 孩子们 .

“你看，”萨拉说，“那是为了他的妻子和孩子。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] .

He is very nice .

他 是 非常 好的 .

他很好。

[hiː; hi]['əʊnli] [iːts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts] .

He only eats the little bits .

他 仅有的 吃 这 小的 比特 .

他只吃那一点点。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][gəʊz] [bæk] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ['skwiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

After he goes back I can always hear his family squeaking for joy .

后 他 去 后退 我 能 总是 听到 他的 家庭 吱吱作响 为了 喜悦 .

他回去后，我总能听到他家人高兴的尖叫声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [skwi:k] .

There are three kinds of squeaks .

那里 是 三 种类 的 吱吱声 .

吱吱声有三种。

[wʌn] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][wʌn][ɪz]

One kind is the children's , and one is Mrs . Melchisedec's , and one is

一 种类 是 这 孩子们的 , 和 一 是 太太 . - , 和 一 是

- [əʊn] .

Melchisedec's own .

- 自己的 .

其中一种是孩子们的，一种是麦基洗德太太的，还有一种是麦基洗德自己的。

" ['ə,mɛngɑ:d] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

" Ermengarde began to laugh .

" 埃尔门加德 开始 到 笑 .

埃尔门加德开始大笑起来。

" [əʊ] , ['særə] !

" Oh , Sara !

" 哦 , 萨拉 !

“哦，莎拉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naɪs] . "

" You ARE queer — but you are nice . "

" 你 是 酷儿 — 但 你 是 好的 . "

“你是同性恋——但你人很好。”

" [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][kwɪə(r)] , " [əd'mɪtɪd] ['særə] , ['tʃɪəfəli] ; " [ænd; ənd][ai] [traɪ] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] .

" I know I am queer , " admitted Sara , cheerfully ; " and I TRY to be nice .

" 我 知道 我 是 酷儿 , " 承认 萨拉 , 愉快地 ; " 和 我 尝试 到 是 好的 .

“我知道我是同性恋，”萨拉愉快地承认道；“而且我努力做一个好人。”

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ,

" She rubbed her forehead with her little brown paw , and a puzzled ,

" 她 摩擦 她 前额 和 她 小的 棕色的 爪子 , 和 一个 困惑 ,

她用棕色的小爪子揉了揉额头，一脸疑惑。

['tendə(r)] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

tender look came into her face .

投标 看 来了 进入 她 脸 .

她脸上浮现出温柔的神情。

" [pə'pɑː] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Papa always laughed at me , " she said ; " but I liked it .
" 爸爸 总是 笑了 在 我 , " 她 说 ; " 但 我 喜欢 它 .

“爸爸总是嘲笑我，”她说，“但我喜欢这样。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] .
He thought I was queer , but he liked me to make up things .
他 想法 我 曾是 酷儿 , 但 他 喜欢 我 到 制作 向上 事物 .

他觉得我有点古怪，但他喜欢我编故事。

[ai] — [ai] [kænt] [help] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] .
I — I can't help making up things .
我 — 我 不能 帮助 制作 向上 事物 .

我……我忍不住会编造一些事情。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
If I didn't , I don't believe I could live .
如果 我 没有 , 我 不 相信 我 可以 居住 .

如果我不那样做，我想我活不下去。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] .
" She paused and glanced around the attic .
" 她 暂停 和 瞥了一眼 大约 这 阁楼 .

她停顿了一下，环顾了一下阁楼。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I'm sure I couldn't live here , " she added in a low voice .
" 我是 当然 我 不能 居住 这里 , " 她 额外 在 一个 低的 嗓音 .

“我肯定不能住在这里，”她低声补充道。

['ə,mənɡɑːd] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .
Ermengarde was interested , as she always was .
埃尔门加德 曾是 感兴趣的 , 作为 她 总是 曾是 .

埃尔门加德对此很感兴趣，一如既往。

" [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɡruː] ['riːəl] .
" When you talk about things , " she said , " they seem as if they grew real .
" 什么时候 你 讲话 关于 事物 , " 她 说 , " 他们 似乎 作为 如果 他们 生长 真实的 .

“当你谈论某些事情时，”她说，“它们似乎就变得真实起来了。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . "
You talk about Melchisedec as if he was a person . "
你 讲话 关于 麦基洗德 作为 如果 他 曾是 一个 人 . "

你谈论麦基洗德，就好像他是一个人一样。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , " [sed] ['særə] .
" He IS a person , " said Sara .
" 他 是 一个 人 , " 说 萨拉 .

“他毕竟是个人，”萨拉说。

" [hiː; hi] [gets] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['mærid]
" He gets hungry and frightened , just as we do ; and he is married
" 他 获得 饥饿的 和 害怕 , 只是 作为 我们 做 ; 和 他 是 已婚
[ænd; ənd][hæz; həz] ['tʃɪldrən] .
and has children .
和 有 孩子们 .

“他也会像我们一样感到饥饿和恐惧；而且他已婚，有孩子。”

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ?
How do we know he doesn't think things , just as we do ?
如何 做 我们 知道 他 不 思考 事物 , 只是 作为 我们 做 ?

我们怎么知道他的想法和我们不一样呢？

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	.
His	**eyes**	**look**	**as**	**if**	**he**	**was**	**a**	**person**	**.**
他的	眼睛	看	作为	如果	他	曾是	一个	人	.

他的眼睛看起来像一个人的眼睛。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[waɪ]	[ai]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[neɪm]	.
That	**was**	**why**	**I**	**gave**	**him**	**a**	**name**	**.**
那	曾是	为什么	我	给予	他	一个	姓名	.

这就是我给他取名字的原因。

"	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvərɪt]	['ætɪtjuːd]	,	['həʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	.
"	**She**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**her**	**favorite**	**attitude**	**,**	**holding**	**her**	**knees**	**.**
"	她	卫星	向下	在	这	地面	在	她	最喜欢的	态度	,	保持	她	膝盖	.

她以她最喜欢的姿势坐在地板上，双手抱膝。

"	[bɪ'saɪdz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bæ'stiːl]	[ræt]	[sent]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[frend]	.
"	**Besides**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**he**	**is**	**a**	**Bastille**	**rat**	**sent**	**to**	**be**	**my**	**friend**	**.**
"	除了	,	"	她	说	,	"	他	是	一个	巴士底狱	鼠	发送	到	是	我的	朋友	.

“此外,”她说，“他是巴士底狱派来和我做朋友的老鼠。”

[ai]	[kæn; kən]	['ɔːlweɪz]	[get]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[bred]	[ðə; ði]	[kʊk]	[hæz; həz]	[θrəʊn]	[ə'weɪ]	,
I	**can**	**always**	**get**	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**the**	**cook**	**has**	**thrown**	**away**	**,**
我	能	总是	得到	一个	少量	的	面包	这	厨师	有	抛掷	离开	,

我总能弄到一点厨师扔掉的面包。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[hɪm]	.	"
and	**it**	**is**	**quite**	**enough**	**to**	**support**	**him**	**.**	**"**
和	它	是	相当	足够的	到	支持	他	.	"

这足以养活他了。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[bæ'stiːl]	[jet]	?	"	[ɑːskt]	['ə,məngɑːd]	,	['iːgəli]	.
"	**Is**	**it**	**the**	**Bastille**	**yet**	**?**	**"**	**asked**	**Ermengarde**	**,**	**eagerly**	**.**
"	是	它	这	巴士底狱	然而	?	"	问	埃尔门加德	,	急切地	.

“巴士底狱到了吗？”埃尔门加德急切地问道。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[prɪ'tend]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bæ'stiːl]	?	"
"	**Do**	**you**	**always**	**pretend**	**it**	**is**	**the**	**Bastille**	**?**	**"**
"	做	你	总是	假装	它	是	这	巴士底狱	?	"

“你总是假装那里是巴士底狱吗？”

"	['nɪəli]	['ɔːlweɪz]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['særə]	.
"	**Nearly**	**always**	**,**	**"**	**answered**	**Sara**	**.**
"	几乎	总是	,	"	回答	萨拉	.

“几乎总是如此,”萨拉回答道。

"	['sʌmtaɪmz]	[ai]	[traɪ]	[tuː; tə]	[prɪ'tend]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	;
"	**Sometimes**	**I**	**try**	**to**	**pretend**	**it**	**is**	**another**	**kind**	**of**	**place**	**;**
"	有时	我	尝试	到	假装	它	是	其他	种类	的	地方	;

“有时我会假装它是另一个地方；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bæ'stiːl]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	['iːzɪɪst]	—	[pə'tɪkjələli]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kəʊld]	.
but	**the**	**Bastille**	**is**	**generally**	**easiest**	**—**	**particularly**	**when**	**it**	**is**	**cold**	**.**
但	这	巴士底狱	是	一般来说	最容易	—	特别	什么时候	它	是	寒冷的	.

但巴士底狱通常是最容易攻克的——尤其是在天气寒冷的时候。

"	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	['ə,məngɑːd]	['ɔːlməʊst]	[dʒʌmpt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[bed]	,
"	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**Ermengarde**	**almost**	**jumped**	**off**	**the**	**bed**	**,**
"	只是	在	那	片刻	埃尔门加德	几乎	跳了起来	离开	这	床	,

就在这时，埃尔门加德差点从床上跳起来。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['stɑːtld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	.
she	**was**	**so**	**startled**	**by**	**a**	**sound**	**she**	**heard**	**.**
她	曾是	所以	惊慌	经过	一个	声音	她	听到	.

她被听到的声音吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
It was like two distinct knocks on the wall .
它 曾是 喜欢 二 清楚的 敲门声 在 这 墙 .

就像墙上响起了两声截然不同的敲击声。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

['særə] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] [drə'mætɪkli] :
Sara got up from the floor and answered quite dramatically :
萨拉 得到 向上 从 这 地面 和 回答 相当 戏剧性地 :

萨拉从地上站起来，戏剧性地回答道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] . "
" It is the prisoner in the next cell . "
" 它 是 这 囚犯 在 这 下一个 细胞 . "

“是隔壁牢房的囚犯。”

" ['beki] ! " [kraɪd] ['ə,məngɑːd] , [ɪn'ræptʃəd] .
" Becky ! " cried Ermengarde , enraptured .
" 贝基 ! " 哭 埃尔门加德 , 眉飞色舞 .

“贝基！”埃尔门加德欣喜若狂地喊道。

" [jes] , " [sed] ['særə] .
" Yes , " said Sara .
" 是的 , " 说 萨拉 .

“是的,”萨拉说。

" ['lɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [tuː] [nɒk] [ment] , - ['prɪz(ə)nə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? -
" Listen ; the two knocks meant , ' Prisoner , are you there ? '
" 听 ; 这 二 敲门声 意思是 , - 囚犯 , 是 你 那里 ? -

“听着，这两声敲门的意思是:‘囚犯，你在吗？’”

" [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [hɜː'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
" She knocked three times on the wall herself , as if in answer .
" 她 敲门 三 时代 在 这 墙 她自己 , 作为 如果 在 回答 .

“她自己敲了三下墙，仿佛在回应。

" [ðæt] [miːnz] , - [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] . -
" That means , ' Yes , I am here , and all is well . '
" 那 方法 , - 是的 , 我 是 这里 , 和 全部 是 出色地 . -

“这意味着，‘是的，我在这里，一切都很好。’”

" [fɔː(r)] [nɒk] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɛkiz] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
" Four knocks came from Becky's side of the wall .
" 四 敲门声 来了 从 贝基的 边 的 这 墙 .

“从贝基那边的墙那边传来四声敲击声。”

" [ðæt] [miːnz] , " [ɪk'spleɪnd] ['særə] , " - [ðen] , ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
" That means , " explained Sara , " ' Then , fellow - sufferer , we will sleep in peace .
" 那 方法 , " 解释 萨拉 , " - 然后 , 同伴 - 患者 , 我们 将要 睡觉 在 和平 .

“那意味着,”萨拉解释说，“‘那么，同病相怜的人，我们就能安然入睡了。’”

[gʊd] [naɪt] . -
Good night . '
好的 夜晚 . -

晚安。'

" ['ə,məngɑːd] [kwaɪt] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Ermengarde quite beamed with delight .
" 埃尔门加德 相当 光束 和 喜 .

埃尔门加德欣喜若狂。

" [əʊ] , ['særə] !
" Oh , Sara !
" 哦 , 萨拉 !

“哦，莎拉！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['dʒɔɪfəli] .
" she whispered joyfully .
" 她 低声说道 欣喜地 .

她欣喜地低语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! "
" It is like a story ! "
" 它 是 喜欢 一个 故事 ! "

“这简直像个故事！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['særə] .
" It IS a story , " said Sara .
" 它 是 一个 故事 , " 说 萨拉 .

“这的确是一个故事,”萨拉说。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" EVERYTHING'S a story .
" 一切都是 一个 故事 .

“万物皆故事。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['stɔːri] .
You are a story — I am a story .
你 是 一个 故事 — 我 是 一个 故事 .

你是一个故事，我也是一个故事。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] .
Miss Minchin is a story .
错过 明钦 是 一个 故事 .

米钦小姐的故事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] ['ə,məngɑːd] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" And she sat down again and talked until Ermengarde forgot that she was a
" 和 她 卫星 向下 再次 和 谈话 直到 埃尔门加德 忘了 那 她 曾是 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] [hɜː'self] ,
sort of escaped prisoner herself ,
种类 的 逃脱 囚犯 她自己 ,

于是她又坐了下来，继续说下去，直到埃尔门加德忘记了她自己也是一名逃犯。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [baɪ]['særə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl]
and had to be reminded by Sara that she could not remain in the Bastille
和 有 到 是 提醒 经过 萨拉 那 她 可以 不是 保持 在 这 巴士底狱
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,

萨拉不得不提醒她，她不能在巴士底狱待上一整夜。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [stiːl] ['nɔɪzləsli] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
but must steal noiselessly downstairs again and creep back into her
但 必须 偷 无声 楼下 再次 和 潜行者 后退 进入 她
[dɪ'zɜːtɪd] [bed] . -
deserted bed . 10
荒凉的 床 . -

但她必须再次蹑手蹑脚地溜下楼，悄悄地回到她空荡荡的床上。10

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən]
The Indian Gentleman
这 印度 绅士

印度绅士

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['perələs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['əˌmengɑːd] [ænd; ənd] ['lɒti] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .
But it was a perilous thing for Ermengarde and Lottie to make pilgrimages to the attic .
但 它 曾是 一个 危险的 事物 为了 埃尔门加德 和 洛蒂 到 制作 朝圣 到 这 阁楼 .

但对于埃尔门加德和洛蒂来说，去阁楼朝圣是一件危险的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wen] ['særə] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
They could never be quite sure when Sara would be there ,
他们 可以 绝不 是 相当 当然 什么时候 萨拉 会 是 那里 ,

他们始终无法确定萨拉何时会到场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['evə(r)] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ə'miːliə] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .
and they could scarcely ever be certain that Miss Amelia would not make a tour of inspection through the bedrooms after the pupils were supposed to be asleep .
和 他们 可以 几乎 曾经 是 肯定 那 错过 阿米莉亚 会 不是 制作 一个 旅游 的 检查 通过 这 卧室 后 这 学生 是 据称 到 是 睡着了 .

他们几乎无法确定阿米莉亚小姐是否会在学生们应该入睡后巡视卧室。

[səʊ] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['særə] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf] .
So their visits were rare ones , and Sara lived a strange and lonely life .
所以 他们的 访问 是 稀有的 一个 , 和 萨拉 居住地 一个 奇怪的 和 孤独 生活 .

因此，他们的探望很少，萨拉过着奇怪而孤独的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [l'əʊnliə] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdaʊn'steəz] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪk] .
It was a lonelier life when she was downstairs than when she was in her attic .
它 曾是 一个 更孤独 生活 什么时候 她 曾是 楼下 比 什么时候 她 曾是 在 她 阁楼 .

她待在楼下的时候比待在阁楼里的时候更孤独。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ;
She had no one to talk to ;
她 有 不 一 到 讲话 到 ;

她没有可以倾诉的人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒn] ['erændz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
and when she was sent out on errands and walked through the streets ,
和 什么时候 她 曾是 发送 出去 在 跑腿 和 步行 通过 这 街道 ,

当她被派出去办事，走在街上时，

[ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] ,
a forlorn little figure carrying a basket or a parcel ,
一个 绝望 小的 数字 携带 一个 篮子 或者 一个 包裹 ,

一个孤零零的小身影提着篮子或包裹，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
trying to hold her hat on when the wind was blowing ,
尝试 到 抓住 她 帽子 在 什么时候 这 风 曾是 吹 ,

风吹的时候，她努力按住帽子。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [səʊk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,
and feeling the water soak through her shoes when it was raining ,
和 感觉 这 水 浸泡 通过 她 鞋 什么时候 它 曾是 下雨 ,

下雨时，她能感觉到雨水浸透了她的鞋子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊdz] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] ['greɪtə(r)] .
she felt as if the crowds hurrying past her made her loneliness greater .
她 毛毡 作为 如果 这 人群 匆忙 过去的 她 制成 她 孤独 更大的 .

她觉得熙熙攘攘的人群越是让她感到孤独，就越发难过。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['særə] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bruːəm] ,
When she had been the Princess Sara , driving through the streets in her brougham ,
什么时候 她 有 到过 这 公主 萨拉 , 驾驶 通过 这 街道 在 她 布鲁厄姆 ,

当她还是萨拉公主的时候，乘坐着她的马车穿过街道，

[ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ˌmɛri'ɛt] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ,
or walking , attended by Mariette , the sight of her bright ,
或者 步行 , 参加 经过 玛丽埃特 , 这 视线 的 她 明亮的 ,

或者散步，由玛丽埃特陪伴，看到她明亮的身影，

['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɔːzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
eager little face and picturesque coats and hats had often caused people to look after her .
渴望的 小的 脸 和 如画 外套 和 帽子 有 经常 导致 人们 到 看 后 她 .

她那充满渴望的小脸和漂亮的外套、帽子常常引起人们的注意，让人忍不住想要照顾她。

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['bjuːtɪfli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
A happy , beautifully cared for little girl naturally attracts attention .
一个 快乐的 , 非常漂亮 关心 为了 小的 女孩 自然 吸引 注意力 .

一个快乐、被精心呵护的小女孩自然会吸引人们的目光。

['ʃæbi] ,
Shabby ,
破旧 ,

破旧，

['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][reə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪl] .
poorly dressed children are not rare enough and pretty enough to make people turn around to look at them and smile .
差 穿着 孩子们 是 不是 稀有的 足够的 和 漂亮的 足够的 到 制作 人们 转动 大约 到 看 在 他们 和 微笑 .

衣着寒酸的孩子并不罕见，也不够漂亮，不足以让人回头看一眼并露出微笑。

[nəʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət]['særə][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
No one looked at Sara in these days ,
不 一 看起来 在 萨拉 在 这些 天 ,

这些日子里，没有人注意到萨拉。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['peɪvmənts] .
and no one seemed to see her as she hurried along the crowded pavements .
和 不 一 似乎 到 看 她 作为 她 慌忙 沿着 这 挤 人行道 .

她匆匆走过拥挤的人行道，似乎没有人看见她。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[grəʊ]	['veri]	[fɑːst]	,	[ænd; ənd]	,
She	**had**	**begun**	**to**	**grow**	**very**	**fast**	**,**	**and**	**,**
她	有	开始	到	生长	非常	快速地	,	和	,

她开始长得很快，而且，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[drest]	['əʊnli]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[kləʊðz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pleɪnə(r)]	['remnənts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
as	**she**	**was**	**dressed**	**only**	**in**	**such**	**clothes**	**as**	**the**	**plainer**	**remnants**	**of**	**her**
作为	她	曾是	穿着	仅有的	在	这样的	衣服	作为	这	更朴素	残余物	的	她

['wɔːdrəʊb]	[wʊd]	[sə'plaɪ]	,
wardrobe	**would**	**supply**	**,**
衣柜	会	供应	,

她身上只穿着衣柜里剩下的比较朴素的衣服。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['veri]	[kwɪə(r)]	,	[ɪn'diːd]	.
she	**knew**	**she**	**looked**	**very**	**queer**	**,**	**indeed**	**.**
她	知道	她	看起来	非常	酷儿	,	的确	.

她知道自己看起来确实很古怪。

[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['væljuəb(ə)l]	['gɑːmənts]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv]	,
All	**her**	**valuable**	**garments**	**had**	**been**	**disposed**	**of**	**,**
全部	她	有价值的	服装	有	到过	处置	的	,

她所有贵重的衣物都被处理掉了。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[biːn]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[juːz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]
and	**such**	**as**	**had**	**been**	**left**	**for**	**her**	**use**	**she**	**was**	**expected**	**to**
和	这样的	作为	有	到过	左边	为了	她	使用	她	曾是	预期的	到

[weə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
wear	**so**	**long**	**as**	**she**	**could**	**put**	**them**	**on**	**at**	**all**	**.**
穿	所以	长的	作为	她	可以	放	他们	在	在	全部	.

而那些留给她使用的衣服，只要她还能穿上，就应该穿。

['sʌmtaɪmz]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[ə; eɪ]	[ʃɒp]	['wɪndəʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɪrə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Sometimes	**,**	**when**	**she**	**passed**	**a**	**shop**	**window**	**with**	**a**	**mirror**	**in**	**it**	**,**
有时	,	什么时候	她	通过了	一个	店铺	窗户	和	一个	镜子	在	它	,

有时，当她路过一家有镜子的商店橱窗时，

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlməʊst]	[lɑːft]	['aʊtraɪt]	[ɒn]	['kætʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	,
she	**almost**	**laughed**	**outright**	**on**	**catching**	**a**	**glimpse**	**of**	**herself**	**,**
她	几乎	笑了	直接	在	捕捉	一个	一瞥	的	她自己	,

她瞥见自己时几乎笑出了声。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[went]	[red]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪp]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]
and	**sometimes**	**her**	**face**	**went**	**red**	**and**	**she**	**bit**	**her**	**lip**	**and**	**turned**
和	有时	她	脸	去	红色的	和	她	少量	她	唇	和	转向

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

有时她会脸红，咬着嘴唇，转过身去。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	['haʊzɪz]	[huːz]	['wɪndəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪtɪd]	[ʌp]	,
In	**the**	**evening**	**,**	**when**	**she**	**passed**	**houses**	**whose**	**windows**	**were**	**lighted**	**up**	**,**
在	这	晚上	,	什么时候	她	通过了	房屋	谁	视窗	是	照明	向上	,

傍晚时分，当她经过那些窗户亮着灯的房子时，

[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[rʊmz; ruːmz]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːz]	[hɜː'self]	[baɪ]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[θɪŋz]
she	**used**	**to**	**look**	**into**	**the**	**warm**	**rooms**	**and**	**amuse**	**herself**	**by**	**imagining**	**things**
她	用过的	到	看	进入	这	温暖的	房间	和	娱乐	她自己	经过	想象	事物

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	['sɪtɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['faɪərz]	[ɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['teɪblz]	.
about	**the**	**people**	**she**	**saw**	**sitting**	**before**	**the**	**fires**	**or**	**about**	**the**	**tables**	**.**
关于	这	人们	她	锯	坐着	前	这	火灾	或者	关于	这	表格	.

她过去常常凝视着温暖的房间，想象着坐在火炉前或餐桌旁的人们，以此消遣。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃʌtəz]
It always interested her to catch glimpses of rooms before the shutters
它 总是 感兴趣的 她 到 抓住 惊鸿一瞥 的 房间 前 这 百叶窗
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

她总是喜欢在百叶窗关闭之前瞥一眼房间里的景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [lɪvd; 'laɪvd] ,
There were several families in the square in which Miss Minchin lived ,
那里 是 一些 家庭 在 这 正方形 在 哪个 错过 明钦 居住地 ,

明钦小姐居住的广场上住着好几户人家。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
with which she had become quite familiar in a way of her own .
和 哪个 她 有 变得 相当 熟悉的 在 一个 方式 的 她 自己的 .

她以自己的方式对它相当熟悉。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
The one she liked best she called the Large Family .
这 一 她 喜欢 最好的 她 称为 这 大的 家庭 .

她最喜欢的那一个，她称之为“大家庭”。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bɪg] —
She called it the Large Family not because the members of it were big —
她 称为 它 这 大的 家庭 不是 因为 这 成员 的 它 是 大的 —
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

她称之为“大家庭”，并不是因为家庭成员体型庞大——因为，

[ɪn'diːd] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni]
indeed , most of them were little — but because there were so many
的确 , 最多 的 他们 是 小的 — 但 因为 那里 是 所以 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

的确，它们大多数都很小——但因为它们数量众多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , ['rəʊzi] ['mʌðə(r)] ,
There were eight children in the Large Family , and a stout , rosy mother ,
那里 是 八 孩子们 在 这 大的 家庭 , 和 一个 肥硕 , 红润 母亲 ,

这个大家庭有八个孩子，还有一位身材丰腴、面色红润的母亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , ['rəʊzi]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , ['rəʊzi] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['eni]
and a stout , rosy father , and a stout , rosy grandmother , and any
和 一个 肥硕 , 红润 父亲 , 和 一个 肥硕 , 红润 祖母 , 和 任何
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
number of servants .
数字 的 仆人 .

还有一位身材魁梧、面色红润的父亲，一位身材魁梧、面色红润的祖母，以及许多仆人。

[ðə; ði] [eɪt] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [raɪd] [ɪn]
The eight children were always either being taken out to walk or to ride in
这 八 孩子们 是 总是 任何一个 存在 已采取 出去 到 走 或者 到 骑 在
[pə'ræmbjuleɪtə(r)] [baɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['nɜːsɪz] ,
perambulators by comfortable nurses ,
婴儿车 经过 舒服的 护士 ,

八个孩子总是由舒适的护士们带着出去散步或乘坐婴儿车。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ,
or they were going to drive with their mamma ,
或者 他们 是 去 到 驾驶 和 他们的 妈妈 ,

或者他们打算和妈妈一起开车，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [pə'pɑː] [ænd; ənd]
or they were flying to the door in the evening to meet their papa and
或者 他们 是 飞行 到 这 门 在 这 晚上 到 见面 他们的 爸爸 和
[kɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [dræg] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði]
kiss him and dance around him and drag off his overcoat and look in the
吻 他 和 舞蹈 大约 他 和 拖 离开 他的 大衣 和 看 在 这
[p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪdʒɪz] ,
pockets for packages ,
口袋 为了 包裹 ,

或者，他们会在傍晚飞奔到门口迎接爸爸，亲吻他，围着他跳舞，扯下他的外套，翻他的口袋找包裹。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]
or they were crowding about the nursery windows and looking out and
或者 他们 是 拥挤 关于 这 苗圃 视窗 和 寻找 出去 和
['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] — [ɪn] [fækt] ,
pushing each other and laughing — in fact ,
推动 每个 其他 和 笑 — 在 事实 ,

或者他们挤在育婴室的窗户边，向外张望，互相推搡，哈哈大笑——事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ænd; ənd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪsts]
they were always doing something enjoyable and suited to the tastes
他们 是 总是 正在做 某物 令人愉悦 和 适合 到 这 口味
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
of a large family .
的 一个 大的 家庭 .

他们总是做一些令人愉快且适合大家庭口味的事情。

['særə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [nems] [aʊt] [ɒv; əv]
Sara was quite fond of them , and had given them names out of
萨拉 曾是 相当 喜爱 的 他们 , 和 有 给定 他们 姓名 出去 的
[bʊks] — [kwaɪt] [rəʊ'mæntɪk] [nems] .
books — quite romantic names .
图书 — 相当 浪漫的 姓名 .

萨拉非常喜欢它们，并从书中给它们取了名字——非常浪漫的名字。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] - [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
She called them the Montmorencys when she did not call them the Large Family .
她 称为 他们 这 - 什么时候 她 做过 不是 称呼 他们 这 大的 家庭 .

她称他们为蒙莫朗西家族，而不是称他们为大家族。

[ðə; ði] [fæt] , [feə(r)] ['beɪbi] [wɪð] [ðə; ði] [leɪs] [kæp] [wɒz; wəz] - ['biːʧəm] [,mɔntmə'rensi] ;
The fat , fair baby with the lace cap was Ethelberta Beauchamp Montmorency ;
这 胖的 , 公平的 婴儿 和 这 蕾丝 帽 曾是 - 博尚 蒙莫朗西 ;

戴着蕾丝帽的胖乎乎、皮肤白皙的女婴是埃塞尔伯塔·博尚·蒙莫朗西；

[ðə; ði] [nekst] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['vaɪələt] ['tʃʌm.li] [,mɔntmə'rensi] ;
the next baby was Violet Cholmondeley Montmorency ;
这 下一个 婴儿 曾是 紫色 乔蒙德利 蒙莫朗西 ;

下一个孩子是维奥莱特·乔蒙德利·蒙莫朗西；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['stægə(r)] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [raʊnd] [legz] [wɒz; wəz]
the little boy who could just stagger and who had such round legs was
这 小的 男生 WHO 可以 只是 错开 和 WHO 有 这样的 圆形的 腿 曾是
['sɪdni] ['sɪsəl] ['vɪviən] [,mɔntmə'rensi] ;
Sydney Cecil Vivian Montmorency ;
悉尼 塞西尔 薇薇安 蒙莫朗西 ;

那个走路摇摇晃晃、腿又圆又长的小男孩名叫悉尼·塞西尔·维维安·蒙莫朗西；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['lɪliən] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [mɔːd] ['mɛəriən] , ['rɑːzəlɪnd] ['glædɪs] , [gai] ['klærəns]

and then came Lilian Evangeline Maud Marion , Rosalind Gladys , Guy Clarence

和 然后 来了 莉莲 伊万杰琳 莫德 玛丽昂 ， 罗莎琳德 格拉迪斯 ， 盖伊 克拉伦斯

, [və'rɒnɪkə] [juː'steiʃiə] , [ænd; ənd] [klɔːd] ['hærəld] ['hektə(r)] .

, Veronica Eustacia , and Claude Harold Hector .

， 维罗妮卡 尤斯塔西亚 ， 和 克劳德 哈罗德 赫克托 .

然后是莉莲·伊万杰琳·莫德·马里恩、罗莎琳德·格拉迪斯、盖伊·克拉伦斯、维罗妮卡·尤斯塔西亚和克劳德·哈罗德·赫克托。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] — [ðəʊ] , [pə'hæps] ,

One evening a very funny thing happened — though , perhaps ,

一 晚上 一个 非常 有趣的 事物 发生 — 尽管 ， 也许 ，

一天晚上发生了一件非常滑稽的事情——虽然，也许，

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

in one sense it was not a funny thing at all .

在 一 感觉 它 曾是 不是 一个 有趣的 事物 在 全部 .

从某种意义上说，这根本不是一件好笑的事。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] ,

Several of the Montmorencys were evidently going to a children's party ,

一些 的 这 - 是 显然 去 到 一个 孩子们的 派对 ，

显然，蒙莫朗西家族的几位成员是要去参加儿童派对的。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['særə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

and just as Sara was about to pass the door they were crossing the

和 只是 作为 萨拉 曾是 关于 到 经过 这 门 他们 是 过境 这

['peɪvmənt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

pavement to get into the carriage which was waiting for them .

路面 到 得到 进入 这 运输 哪个 曾是 等待 为了 他们 .

就在萨拉即将经过门口的时候，他们穿过人行道，上了等候着他们的马车。

[və'rɒnɪkə] [juː'steiʃiə] [ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] ['glædɪs] , [ɪn] [waɪt] - [leɪs] [frɒks] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['sæʃɪz] ,

Veronica Eustacia and Rosalind Gladys , in white - lace frocks and lovely sashes ,

维罗妮卡 尤斯塔西亚 和 罗莎琳德 格拉迪斯 ， 在 白色的 - 蕾丝 连衣裙 和 迷人的 腰带 ，

[hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] [ɪn] ,

had just got in ,

有 只是 得到 在 ，

维罗妮卡·尤斯塔西亚和罗莎琳德·格拉迪斯身穿白色蕾丝连衣裙，系着漂亮的腰带，刚刚进来。

[ænd; ənd] [gai] ['klærəns] , [eɪdʒd] [faɪv] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and Guy Clarence , aged five , was following them .

和 盖伊 克拉伦斯 ， 老年人 五 ， 曾是 下列的 他们 .

五岁的盖伊·克拉伦斯跟在他们身后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

He was such a pretty fellow and had such rosy cheeks and blue eyes ,

他 曾是 这样的 一个 漂亮的 同伴 和 有 这样的 红润 脸颊 和 蓝色的 眼睛 ，

他长得真好看，脸颊红扑扑的，眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [kɜːrlz] ,

and such a darling little round head covered with curls ,

和 这样的 一个 亲爱的 小的 圆形的 头 涵盖 和 卷发 ，

还有那颗可爱的小圆脑袋，上面盖满了卷发。

[ðæt] ['særə] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [kləʊk] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [ɪn] [fækt] ,

that Sara forgot her basket and shabby cloak altogether — in fact ,

那 萨拉 忘了 她 篮子 和 破旧 披风 共 — 在 事实 ，

萨拉完全忘记了她的篮子和破旧的斗篷——事实上，

[fə'ɡɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

forgot everything but that she wanted to look at him for a moment .

忘了 一切 但 那 她 通缉 到 看 在 他 为了 一个 片刻 .

她忘记了一切，只记得想看他一眼。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

So she paused and looked .

所以 她 暂停 和 看起来 .

于是她停下脚步，看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [taɪm] ,

It was Christmas time ,

它 曾是 圣诞节 时间 ,

当时正值圣诞节期间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and the Large Family had been hearing many stories about children who were

和 这 大的 家庭 有 到过 听力 许多 故事 关于 孩子们 WHO 是

[pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [mə'mɑː] [ænd; ənd] ['pɑːpɑːs] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]

poor and had no mammas and papas to fill their stockings and

贫穷的 和 有 不 妈妈们 和 爸爸 到 充满 他们的 长筒袜 和

[teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] — ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ,

take them to the pantomime — children who were ,

拿 他们 到 这 哑剧 — 孩子们 WHO 是 ,

大家庭听过很多关于贫困儿童的故事，这些孩子没有父母给他们装满礼物袜，也没有父母带他们去看哑剧——这些孩子，

[ɪn] [fækt] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['θɪnli] [klæd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .

in fact , cold and thinly clad and hungry .

在 事实 , 寒冷的 和 薄薄的 覆膜 和 饥饿的 .

事实上，他们又冷又单薄又饿。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

In the stories ,

在 这 故事 ,

在这些故事中，

[kaɪnd] ['piːp(ə)l] — ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɡ'ɜːlz] [wɪð] ['tendə(r)] [hɑːts] — [ɪn'veəriəbli] [sɔː] [ðə; ði]

kind people — sometimes little boys and girls with tender hearts — invariably saw the

种类 人们 — 有时 小的 男孩们 和 女孩们 和 投标 心 — 总是 锯 这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ɔː(r)] [rɪtʃ] [ɡɪfts] ,

poor children and gave them money or rich gifts ,

贫穷的 孩子们 和 给予 他们 钱 或者 富有的 礼物 ,

善良的人们——有时甚至是心地善良的小男孩和小女孩——总是会注意到这些贫困的孩子，并给他们钱或贵重的礼物。

[ɔː(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dinəz] .

or took them home to beautiful dinners .

或者 采取 他们 家 到 美丽的 晚餐 .

或者带他们回家享用丰盛的晚餐。

[ɡai] ['klærəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [tɪəz] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]

Guy Clarence had been affected to tears that very afternoon by the reading of

盖伊 克拉伦斯 有 到过 做作的 到 眼泪 那 非常 下午 经过 这 阅读 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

such a story ,

这样的 一个 故事 ,

盖伊·克拉伦斯当天下午读到这样一个故事时，感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['sɪkspəns]	[hiː; hi]	[pə'zest]	,
and	**he**	**had**	**burned**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**find**	**such**	**a**	**poor**	**child**	**and**	**give**	**her**	**a**	**certain**	**sixpence**	**he**	**possessed**	**,**
和	他	有	烧伤	和	一个	欲望	到	寻找	这样的	一个	贫穷的	孩子	和	给	她	一个	肯定	六便士	他	拥有	，

他一直渴望找到这样一个贫困的孩子，并将他仅有的六便士给她。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[prə'vaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	.
and	**thus**	**provide**	**for**	**her**	**for**	**life**	**.**
和	因此	提供	为了	她	为了	生活	.

这样就能让她终身有保障。

[æn; ən]	[ɪn'taɪə(r)]	['sɪkspəns]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	,	[wʊd]	[miːn]	['æfluəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevə'mɔː(r)]	.
An	**entire**	**sixpence**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**,**	**would**	**mean**	**affluence**	**for**	**evermore**	**.**
一个	全部的	六便士	，	他	曾是	当然	，	会	意思是	富裕	为了	越来越	.

他确信，整整六便士就能让他从此过上富裕的生活。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[krɒst]	[ðə; ði]	[strɪp]	[ɒv; əv]	[red]	['kɑːpɪt]	[leɪd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
As	**he**	**crossed**	**the**	**strip**	**of**	**red**	**carpet**	**laid**	**across**	**the**	**pavement**	**from**	**the**	**door**	**to**	**the**	**carriage**	**,**
作为	他	交叉	这	条	的	红色的	地毯	铺设	穿过	这	路面	从	这	门	到	这	运输	，

他穿过从门口到马车之间铺在人行道上的红地毯时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðɪs]	['veri]	['sɪkspəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɒkɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[ʃɔːt]	[mæn]	-	[əʊ]	-	[wɔː(r)]	['traʊzəz]	;
he	**had**	**this**	**very**	**sixpence**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**very**	**short**	**man**	**-**	**o**	**-**	**war**	**trousers**	**;**
他	有	这	非常	六便士	在	这	口袋	的	他的	非常	短的	男人	-	o	-	战争	裤子	；

他那条很短的军裤口袋里，就装着这六便士硬币；

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['rɑːzəlɪnd]	['glædɪs]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['viːəkl]	[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	['kʊʃnz]	[sprɪŋ]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
And	**just**	**as**	**Rosalind**	**Gladys**	**got**	**into**	**the**	**vehicle**	**and**	**jumped**	**on**	**the**	**seat**	**in**	**order**	**to**	**feel**	**the**	**cushions**	**spring**	**under**	**her**	**,**
和	只是	作为	罗莎琳德	格拉迪斯	得到	进入	这	车辆	和	跳了起来	在	这	座位	在	命令	到	感觉	这	靠垫	春天	在下面	她	，

就在罗莎琳德·格拉迪斯坐进车里，跳到座位上感受座椅垫的弹性时，

[hiː; hi]	[sɔː]	['særə]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wet]	['peɪvmənt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃæbi]	[frɒk]	[ænd; ənd]	[hæt]	,
he	**saw**	**Sara**	**standing**	**on**	**the**	**wet**	**pavement**	**in**	**her**	**shabby**	**frock**	**and**	**hat**	**,**
他	锯	萨拉	常设	在	这	湿的	路面	在	她	破旧	连衣裙	和	帽子	，

他看到萨拉穿着破旧的连衣裙，戴着帽子，站在湿漉漉的人行道上。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	['bɑːskɪt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	['hʌŋgrəli]	.
with	**her**	**old**	**basket**	**on**	**her**	**arm**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**hungrily**	**.**
和	她	老的	篮子	在	她	手臂	，	寻找	在	他	饥饿地	.

她胳膊上挎着旧篮子，饥渴地看着他。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[lʊkt]	['hʌŋgri]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pə'hæps]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.
He	**thought**	**that**	**her**	**eyes**	**looked**	**hungry**	**because**	**she**	**had**	**perhaps**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	想法	那	她	眼睛	看起来	饥饿的	因为	她	有	也许	有	没有什么	到	吃	为了	一个	长的	时间	.

他觉得她眼神里透着饥饿，可能是因为她很久没吃东西了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːm] ,
He did not know that they looked so because she was hungry for the warm ,
他 做过 不是 知道 那 他们 看起来 所以 因为 她 曾是 饥饿的 为了 这 温暖的 ,

他并不知道他们看起来如此是因为她渴望温暖。

['meri] [laɪf] [hɪz; ɪz] [həʊm] [held] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [feɪs] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
merry life his home held and his rosy face spoke of ,
欢乐 生活 他的 家 握住 和 他的 红润 脸 辐 的 ,

他家充满欢乐的生活，他红润的脸上也写满了快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wɪʃ] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs]
and that she had a hungry wish to snatch him in her arms and kiss
和 那 她 有 一个 饥饿的 希望 到 抢夺 他 在 她 武器 和 吻
[hɪm] .
him .
他 .

她迫切地想要将他搂入怀中，亲吻他。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪn] [legz][ænd; ənd]
He only knew that she had big eyes and a thin face and thin legs and
他 仅有的 知道 那 她 有 大的 眼睛 和 一个 薄的 脸 和 薄的 腿 和
[ə; eɪ] ['kɒmən] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] .
a common basket and poor clothes .
一个 常见的 篮子 和 贫穷的 衣服 .

他只知道她有一双大眼睛、一张瘦削的脸、几条细腿，提着一个普通的篮子，穿着破旧的衣服。

[səʊ][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]
So he put his hand in his pocket and found his sixpence and walked up
所以 他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 成立 他的 六便士 和 步行 向上
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'naɪnli] .
to her benignly .
到 她 良性地 .

于是他把手伸进口袋，摸出六便士，和蔼地走到她面前。

" [hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here , poor little girl , " he said .
" 这里 , 贫穷的 小的 女孩 , " 他 说 .

“可怜的小女孩,”他说。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪkspəns] .
" Here is a sixpence .
" 这里 是 一个 六便士 .

“这里有一枚六便士。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will give it to you .
我 将要 给 它 到 你 .

我会把它给你。

" ['særə] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]
" Sara started , and all at once realized that she looked exactly like poor
" 萨拉 开始 , 和 全部 在 一次 已实现 那 她 看起来 确切地 喜欢 贫穷的
['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
children she had seen ,
孩子们 她 有 已见 ,

萨拉顿了顿，突然意识到自己看起来和她见过的那些穷苦孩子一模一样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [deɪz] ,
in her better days ,
在 她 更好的 天 ,

在她身体状况较好的时候，

['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bruːəm]
waiting on the pavement to watch her as she got out of her brougham
等待 在 这 路面 到 手表 她 作为 她 得到 出去 的 她 布鲁厄姆
.
.
.

我站在人行道上等着看她从马车里出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['peniz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
And she had given them pennies many a time .
和 她 有 给定 他们 便士 许多 一个 时间 .

她曾多次给他们零钱。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [went] [red] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [peɪl] ,
Her face went red and then it went pale ,
她 脸 去 红色的 和 然后 它 去 苍白 ,

她的脸先是涨红了，然后又变得苍白。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns]
and for a second she felt as if she could not take the dear little sixpence
和 为了 一个 第二 她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 拿 这 亲爱的 小的 六便士
.
.
.

那一瞬间，她觉得自己好像不能收下这可怜的六便士。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] !
" Oh , no , thank you ; I mustn't take it , indeed !
" 哦 , 不 , 感谢 你 ; 我 不得 拿 它 , 的确 !

“哦，不，谢谢；我真的不能接受！”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [striːt] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" Her voice was so unlike an ordinary street child's voice and her
" 她 嗓音 曾是 所以 与此不同 一个 普通的 街道 孩子的 嗓音 和 她
['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [və'rɒnɪkə]
manner was so like the manner of a well - bred little person that Veronica
方式 曾是 所以 喜欢 这 方式 的 一个 出色地 - 繁殖 小的 人 那 维罗妮卡
[juː'steiʃiə] ([huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒænət]) [ænd; ənd]['rɑːzəlɪnd] ['glædɪs] ([huː] [wɒz; wəz] ['riːəli]
Eustacia (whose real name was Janet) and Rosalind Gladys (who was really
尤斯塔西亚 (谁 真实的 姓名 曾是 珍妮特) 和 罗莎琳德 格拉迪斯 (WHO 曾是 真的
[kɔːld] ['nɔːrə]) [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
called Nora) leaned forward to listen .
称为 诺拉) 倾斜 向前 到 听 .

“她的声音不像一个普通的街头流浪儿的声音，她的举止也像一个有教养的小个子，所以维罗妮卡·尤斯塔西亚（真名是珍妮特）和罗莎琳德·格拉迪斯（真名叫诺拉）都向前倾身倾听。

[bʌt; bət] [gai] ['klærəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .
But Guy Clarence was not to be thwarted in his benevolence .
但 盖伊 克拉伦斯 曾是 不是 到 是 受挫 在 他的 仁 .

但盖伊·克拉伦斯的善举并未就此止步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)
第7/13页

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He thrust the sixpence into her hand .
他 推力 这 六便士 进入 她 手 .
他把那六便士硬币塞进她手里。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
" Yes , you must take it , poor little girl !
" 是的 , 你 必须 拿 它 , 贫穷的 小的 女孩 !
“是的，你必须接受它，可怜的小女孩！”

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['staʊtli] .
" he insisted stoutly .
" 他 坚持 坚定地 .
他坚定地坚持道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can buy things to eat with it .
" 你 能 买 事物 到 吃 和 它 .
你可以用它买些吃的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪkspəns] !
It is a whole sixpence !
它 是 一个 所有的 六便士 !
整整六便士！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" There was something so honest and kind in his face ,
" 那里 曾是 某物 所以 诚实的 和 种类 在 他的 脸 ,
“他的脸上洋溢着真诚和善良的气息，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrtˌbroʊkənli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk]
and he looked so likely to be heartbrokenly disappointed if she did not take
和 他 看起来 所以 可能 到 是 心碎地 失望的 如果 她 做过 不是 拿
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
如果她不接受，他看起来很有可能会伤心欲绝。

[ðæt] ['særə] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .
that Sara knew she must not refuse him .
那 萨拉 知道 她 必须 不是 拒绝 他 .
萨拉知道她不能拒绝他。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] .
To be as proud as that would be a cruel thing .
到 是 作为 自豪的 作为 那 会 是 一个 残忍的 事物 .
那样的骄傲未免太残忍了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
So she actually put her pride in her pocket , though it must be
所以 她 实际上 放 她 自豪 在 她 口袋 , 尽管 它 必须 是
[əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] .
admitted her cheeks burned .
承认 她 脸颊 烧伤 .
所以她真的把自尊心抛在了脑后，虽然不得不承认，她的脸颊确实烧了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢,”她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] , [kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [θɪŋ] .
" You are a kind , kind little darling thing .
" 你 是 一个 种类 , 种类 小的 亲爱的 事物 .

你真是个善良可爱的小家伙。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" And as he scrambled joyfully into the carriage she went away , trying to
" 和 作为 他 打乱 欣喜地 进入 这 运输 她 去 离开 , 尝试 到
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“当他兴高采烈地爬进马车时，她却带着微笑离开了。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
though she caught her breath quickly and her eyes were shining through
尽管 她 捕捉 她 气息 迅速地 和 她 眼睛 是 灼灼 通过
[ə; eɪ] [mɪst] .
a mist .
一个 薄雾 .

虽然她很快平复了呼吸，但她的眼睛透过薄雾闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒd] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ,
She had known that she looked odd and shabby ,
她 有 已知 那 她 看起来 奇怪的 和 破旧 ,

她早就知道自己看起来很奇怪，衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] .
but until now she had not known that she might be taken for a beggar .
但 直到 现在 她 有 不是 已知 那 她 可能 是 已采取 为了 一个 乞丐 .

但直到现在她才知道自己可能会被当成乞丐。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæmɪliz] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
As the Large Family's carriage drove away , the children inside it were talking
作为 这 大的 家庭的 运输 驾驶 离开 , 这 孩子们 里面 它 是 说
[wɪð] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'saɪtmənt] .
with interested excitement .
和 感兴趣的 激动 .

大家庭的马车驶离时，车里的孩子们兴致勃勃地交谈着。

" [əʊ] , ['dɒnld] , " ([ðɪs] [wɒz; wəz] [gai] ['klɛrənsɪz] [neɪm]) , ['dʒænət] [ɪk'skleɪmd] [ə'lɑːmɪdlɪ] ,
" Oh , Donald , " (this was Guy Clarence's name) , Janet exclaimed alarmedly ,
" 哦 , 唐纳德 , " (这 曾是 盖伊 克拉伦斯的 姓名) , 珍妮特 惊呼 惊恐地 ,

“哦，唐纳德，”珍妮特惊恐地喊道（这是盖伊·克拉伦斯的名字）。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['ɒfə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɪkspəns] ?
" why did you offer that little girl your sixpence ?
" 为什么 做过 你 提供 那 小的 女孩 你的 六便士 ?

你为什么给了那个小女孩六便士?

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['begə(r)] ! "
I'm sure she is not a beggar ! "
我是 当然 她 是 不是 一个 乞丐 ! "

我确信她不是乞丐!

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] .
" She didn't speak like a beggar ! " cried Nora .
" 她 没有 说话 喜欢 一个 乞丐 ! " 哭 诺拉 .

“她说话不像个乞丐！”诺拉喊道。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [feɪs] ! "
" And her face didn't really look like a beggar's face ! "
" 和 她 脸 没有 真的 看 喜欢 一个 乞丐的 脸 ! "

“而且她的长相一点也不像乞丐的长相！”

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][beg] , " [sed] ['dʒænət] .
" Besides , she didn't beg , " said Janet .
" 除了 , 她 没有 求 , " 说 珍妮特 .

“再说，她也没有乞求，”珍妮特说。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I was so afraid she might be angry with you .
" 我 曾是 所以 害怕的 她 可能 是 生气的 和 你 .

我当时很害怕她会生你的气。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['æŋgri] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['begəz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
You know , it makes people angry to be taken for beggars when they are
你 知道 , 它 制作 人们 生气的 到 是 已采取 为了 乞丐 什么时候 他们 是
[nɒt] ['begəz] . "
not beggars . "
不是 乞丐 . "

你知道，当人们明明不是乞丐却被误认为是乞丐时，他们会很生气。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['æŋgri] , " [sed] ['dɒnld] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [fɜːm] .
" She wasn't angry , " said Donald , a trifle dismayed , but still firm .
" 她 不是 生气的 , " 说 唐纳德 , 一个 琐事 沮丧 , 但 仍然 公司 .

“她并没有生气，”唐纳德略带沮丧但依然坚定地说。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [θɪŋ] .
" She laughed a little , and she said I was a kind , kind little darling thing .
" 她 笑了 一个 小的 , 和 她 说 我 曾是 一个 种类 , 种类 小的 亲爱的 事物 .

她轻笑了一声，说我是一个善良可爱的小家伙。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ! " — ['staʊtli] .
And I was ! " — stoutly .
和 我 曾是 ! " — 坚定地 .

而我正是！——坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [həʊl] ['sɪkspəns] .
" It was my whole sixpence .
" 它 曾是 我的 所有的 六便士 .

“那是我全部的六便士。”

" ['dʒænət][ænd; ənd]['nɔːrə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" Janet and Nora exchanged glances .
" 珍妮特 和 诺拉 交换 眼神 .

珍妮特和诺拉交换了一个眼神。

" [ə; eɪ] ['begə(r)] [gɜːl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sed] [ðæt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænət] .
" A beggar girl would never have said that , " decided Janet .
" 一个 乞丐 女孩 会 绝不 有 说 那 , " 决定 珍妮特 .

“一个乞丐女孩绝不会说出那样的话，”珍妮特断定道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [θæŋk] [jə(r)]['kaɪndli] , ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] — [θæŋk] [jə(r)] , [sɜː(r)] ;
" She would have said , ' Thank yer kindly , little gentleman — thank yer , sir ;
" 她 会 有 说 , - 感谢 你的 亲切地 , 小的 绅士 — 感谢 你的 , 先生 ;

她会说：“非常感谢您，小先生——谢谢您，先生；

- [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɒbd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .
' and perhaps she would have bobbed a curtsy .
- 和 也许 她 会 有 波波德 一个 屈膝礼 .

或许她还会行个屈膝礼。

" ['særə] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] ,
" Sara knew nothing about the fact ,
" 萨拉 知道 没有什么 关于 这 事实 ,

萨拉对此事一无所知。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [wɒz; wəz][æz; əz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
but from that time the Large Family was as profoundly interested in her
但 从 那 时间 这 大的 家庭 曾是 作为 深刻地 感兴趣的 在 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
as she was in it .
作为 她 曾是 在 它 .

但从那时起，这个大家庭对她的兴趣就和她对这个家庭的兴趣一样浓厚。

['feɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,
Faces used to appear at the nursery windows when she passed ,
面孔 用过的 到 出现 在 这 苗圃 视窗 什么时候 她 通过了 ,

她去世时，育婴室的窗户上总会浮现出人脸。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'skʌʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [held] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and many discussions concerning her were held round the fire .
和 许多 讨论 有关 她 是 握住 圆形的 这 火 .

人们围坐在篝火旁，就她展开了许多讨论。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] , " ['dʒænət] [sed] .
" She is a kind of servant at the seminary , " Janet said .
" 她 是 一个 种类 的 仆人 在 这 神学院 , " 珍妮特 说 .

“她在神学院里就像个佣人,”珍妮特说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
" I don't believe she belongs to anybody .
" 我 不 相信 她 属于 到 任何人 .

我不认为她属于任何人。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
I believe she is an orphan .
我 相信 她 是 一个 孤儿 .

我认为她是个孤儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['begə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['ʃæbi] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .
But she is not a beggar , however shabby she looks .
但 她 是 不是 一个 乞丐 , 然而 破旧 她 看起来 .

但她虽然衣衫褴褛，却不是乞丐。

" [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] - [gɜːl] - [huː] - [ɪz]
" And afterward she was called by all of them , " The - little - girl - who - is
" 和 之后 她 曾是 称为 经过 全部 的 他们 , " 这 - 小的 - 女孩 - WHO - 是
- [nɒt] - [ə; eɪ] - ['begə(r)] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
- not - a - beggar , " which was ,
- 不是 - 一个 - 乞丐 , " 哪个 曾是 ,

后来，他们都叫她“那个不是乞丐的小女孩”,

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] ,
of course , rather a long name ,
的 课程 , 相当 一个 长的 姓名 ,

当然，名字确实有点长。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['veri] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌnz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
and sounded very funny sometimes when the youngest ones said it in a hurry .
和 听起来 非常 有趣的 有时 什么时候 这 最小的 一个 说 它 在 一个 匆忙 .

有时，年纪最小的孩子匆匆说出来的时候，听起来非常滑稽。

['særə]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪkspəns]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[æn; ən]	[əʊld]	[bɪt]
Sara	**managed**	**to**	**bore**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**sixpence**	**and**	**hung**	**it**	**on**	**an**	**old**	**bit**
萨拉	管理	到	钻孔	一个	洞	在	这	六便士	和	悬挂	它	在	一个	老的	少量

[ɒv; əv]	['nærəʊ]	['rɪbən]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	.
of	**narrow**	**ribbon**	**round**	**her**	**neck**	**.**
的	狭窄的	丝带	圆形的	她	脖子	.

萨拉设法在六便士硬币上钻了个洞，然后用一条旧窄丝带把它挂在脖子上。

[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['fæməli]	[ɪn'kriːst]	—	[æz; əz]	,	[ɪn'diːd]	,	[hɜː(r); hə(r)]
Her	**affection**	**for**	**the**	**Large**	**Family**	**increased**	**—**	**as**	**,**	**indeed**	**,**	**her**
她	感情	为了	这	大的	家庭	增加	—	作为	,	的确	,	她

[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[lʌv]	[ɪn'kriːst]	.
affection	**for**	**everything**	**she**	**could**	**love**	**increased**	**.**
感情	为了	一切	她	可以	爱	增加	.

她对大家庭的感情与日俱增——事实上，她对一切她所爱之物的感情也与日俱增。

[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['fɒndə(r)]	[ænd; ənd]	['fɒndə(r)]	[ɒv; əv]	['beki]	,
She	**grew**	**fonder**	**and**	**fonder**	**of**	**Becky**	**,**
她	生长	更爱	和	更爱	的	贝基	,

她越来越喜欢贝基了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[lʊk]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	['mɔːnɪŋz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]
and	**she**	**used**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**two**	**mornings**	**a**	**week**	**when**	**she**	**went**
和	她	用过的	到	看	向前	到	这	二	早晨	一个	星期	什么时候	她	去

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ðeə(r)]	[frentʃ]	['les(ə)n]	.
into	**the**	**schoolroom**	**to**	**give**	**the**	**little**	**ones**	**their**	**French**	**lesson**	**.**
进入	这	教室	到	给	这	小的	一个	他们的	法语	课	.

她过去常常盼望每周有两个早晨去教室给孩子们上法语课。

[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	['pjuːp(ə)lz]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Her	**small**	**pupils**	**loved**	**her**	**,**
她	小的	学生	喜爱	她	,

她的小学生们都很喜欢她。

[ænd; ənd]	[strəʊv]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['stændɪŋ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**strove**	**with**	**each**	**other**	**for**	**the**	**privilege**	**of**	**standing**	**close**	**to**	**her**
和	努力	和	每个	其他	为了	这	特权	的	常设	关闭	到	她

[ænd; ənd]	[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[smɔːl]	[hændz]	['ɪntuː]	[hɜːz]	.
and	**insinuating**	**their**	**small**	**hands**	**into**	**hers**	**.**
和	暗示	他们的	小的	双手	进入	她的	.

他们互相争抢着要靠近她，并将自己的小手伸进她的手中。

[ˌaɪ 'tiː]	[fed]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌŋgri]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðem; ðəm]	['nestlɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
It	**fed**	**her**	**hungry**	**heart**	**to**	**feel**	**them**	**nestling**	**up**	**to**	**her**	**.**
它	美联储	她	饥饿的	心	到	感觉	他们	雏鸟	向上	到	她	.

它们依偎在她身边，让她饥渴的心得到了满足。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[frendz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spærəʊz]	[ðæt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
She	**made**	**such**	**friends**	**with**	**the**	**sparrows**	**that**	**when**	**she**	**stood**	**upon**	**the**	**table**	**,**
她	制成	这样的	朋友们	和	这	麻雀	那	什么时候	她	站立	之上	这	桌子	,

她和麻雀们成了好朋友，以至于当她站在桌子上时，

[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ætɪk]	['wɪndəʊ]	,	[ænd; ənd]	[tʃɜːrpt]	,
put	**her**	**head**	**and**	**shoulders**	**out**	**of**	**the**	**attic**	**window**	**,**	**and**	**chirped**	**,**
放	她	头	和	肩膀	出去	的	这	阁楼	窗户	,	和	啁啾	,

她把头和肩膀伸出阁楼的窗户，叽叽喳喳地叫着。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	['ɔːlməʊst]	[ɪ'miːdiətli]	[ə; eɪ]	['flʌtə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	['ɑːnsərɪŋ]	['twitə]	,
she	**heard**	**almost**	**immediately**	**a**	**flutter**	**of**	**wings**	**and**	**answering**	**twitters**	**,**
她	听到	几乎	立即地	一个	扑	的	翅膀	和	回答	推特	,

她几乎立刻就听到了翅膀扑扇的声音和回应的鸣叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv]['dɪndʒi] [taʊn] [bɝdz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [sleɪts]
and a little flock of dingy town birds appeared and alighted on the slates
和 一个 小的 群 的 昏暗的 镇 鸟类 出现 和 下车 在 这 石板
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] .
to talk to her and make much of the crumbs she scattered .
到 讲话 到 她 和 制作 很多 的 这 面包屑 她 疏散 .

一群灰头土脸的城里鸟出现了，落在石板上，和她说话，还对她撒下的面包屑津津有味地吃着。

[wɪð] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [brɔːt] ['mɪsɪz] .
With Melchisedec she had become so intimate that he actually brought Mrs .
和 麦基洗德 她 有 变得 所以 亲密的 那 他 实际上 带来 太太 .
[ˌmɛl'kɪzədɛk] [wɪð] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
Melchisedec with him sometimes ,
麦基洗德 和 他 有时 ,

她与麦基洗德的关系非常亲密，以至于他有时甚至会带着麦基洗德的妻子一起去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and now and then one or two of his children .
和 现在 和 然后 一 或者 二 的 他的 孩子们 .

偶尔还会有一两个他的孩子。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
She used to talk to him , and , somehow , he looked quite as if he
她 用过的 到 讲话 到 他 , 和 , 不知何故 , 他 看起来 相当 作为 如果 他
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

她过去常常和他说话，而且不知何故，他看起来好像完全听懂了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['eməli] ,
There had grown in her mind rather a strange feeling about Emily ,
那里 有 生长 在 她 头脑 相当 一个 奇怪的 感觉 关于 艾米丽 ,

她心中对艾米丽产生了一种奇怪的感觉。

[huː] ['ɔːlweɪz] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][æt; ət] ['evriθɪŋ] .
who always sat and looked on at everything .
WHO 总是 卫星 和 看起来 在 在 一切 .

他总是坐着，旁观一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [greɪt] ['desəleɪtə] .
It arose in one of her moments of great desolateness .
它 出现 在 一 的 她 时刻 的 伟大的 荒凉 .

它诞生于她极度孤独的一段时光。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eməli] [ˌʌndə'stʊd]
She would have liked to believe or pretend to believe that Emily understood
她 会 有 喜欢 到 相信 或者 假装 到 相信 那 艾米丽 理解
[ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and sympathized with her .
和 同情 和 她 .

她很想相信或者假装相信艾米丽理解她、同情她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd]
She did not like to own to herself that her only companion could feel and
她 做过 不是 喜欢 到 自己的 到 她自己 那 她 仅有的 伴侣 可以 感觉 和
[hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
hear nothing .
听到 没有什么 .

她不愿承认自己唯一的陪伴者什么都感觉不到，什么也听不到。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][sɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
She used to put her in a chair sometimes and sit opposite to her on
她 用过的 到 放 她 在 一个 椅子 有时 和 坐 对面的 到 她 在
[ðə; ði][əʊld] [red] ['fʊtstuːl] ,
the old red footstool ,
这 老的 红色的 脚凳 ,

她有时会把她放在椅子上，然后自己坐在她对面那张旧红色脚凳上。

[ænd; ənd][steə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [wʊd] [grəʊ] [lɑːdʒ]
and stare and pretend about her until her own eyes would grow large
和 盯 和 假装 关于 她 直到 她 自己的 眼睛 会 生长 大的
[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [fɪə(r)] — [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [naɪt] [wen] ['evriθɪŋ]
with something which was almost like fear — particularly at night when everything
和 某物 哪个 曾是 几乎 喜欢 害怕 — 特别 在 夜晚 什么时候 一切
[wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] ,
was so still ,
曾是 所以 仍然 ,

盯着她看，假装在看她，直到她自己的眼睛睁得大大的，带着一种近乎恐惧的神情——尤其是在夜晚，当一切都如此寂静的时候。

[wen] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌd(ə)n] ['skʌri] [ænd; ənd] [skwiːk]
when the only sound in the attic was the occasional sudden scurry and squeak
什么时候 这 仅有的 声音 在 这 阁楼 曾是 这 偶然 突然 疾走 和 吱
[ɒv; əv] - ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
of Melchisedec's family in the wall .
的 - 家庭 在 这 墙 .

阁楼里唯一的声音是麦基洗德一家偶尔在墙里突然发出的窸窣声和吱吱声。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " [prɪ'tendz] " [wɒz; wəz] [ðæt] ['eməli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [wɪtʃ] [huː]
One of her " pretends " was that Emily was a kind of good witch who
一 的 她 " 假装 " 曾是 那 艾米丽 曾是 一个 种类 的 好的 巫婆 WHO
[kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
could protect her .
可以 保护 她 .

她“假装”的其中一个理由是，艾米丽是一位善良的女巫，可以保护她。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
after she had stared at her until she was wrought up to the highest
后 她 有 凝视 在 她 直到 她 曾是 锻 向上 到 这 最高
[pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˊfænsifulnis] ,
pitch of fancifulness ,
沥青 的 奇思妙想 ,

她盯着她看了很久，直到她的思绪被激发到了极致，充满了奇思妙想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][faɪnd] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
she would ask her questions and find herself ALMOST feeling as if she would
她 会 问 她 问题 和 寻找 她自己 几乎 感觉 作为 如果 她 会
['prez(ə)ntli] ['ɑːnsə(r)] .
presently answer .
目前 回答 .

她会提出问题，并且发现自己几乎感觉自己马上就能回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] .
But she never did .
但 她 绝不 做过 .

但她始终没有这样做。

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈɑːnsərɪŋ] , [ðəʊ] , " [sed] [ˈsærə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɜːˈself] , " [ai][dəʊnt]
" As to answering , though , " said Sara , trying to console herself , " I don't
" 作为 到 回答 , 尽管 , " 说 萨拉 , 尝试 到 安慰 她自己 , " 我 不
[ˈɑːnsə(r)] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
answer very often .
回答 非常 经常 .

“至于回答问题,”萨拉安慰自己说，“我并不经常回答问题。”

[ai][ˈnevə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [wen] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
I never answer when I can help it .
我 绝不 回答 什么时候 我 能 帮助 它 .

能不回答就不回答。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈsʌltɪŋ] [juː; jʊ] ,
When people are insulting you ,
什么时候 人们 是 侮辱 你 ,

当别人侮辱你时，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk]
there is nothing so good for them as not to say a word — just to look
那里 是 没有什么 所以 好的 为了 他们 作为 不是 到 说 一个 单词 — 只是 到 看
[æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] .
at them and THINK .
在 他们 和 思考 .

对他们来说，最好的办法莫过于什么都不说——只是看着他们，思考。

[mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [tɜːnz] [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [əˈmiːliə] [lʊks] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Miss Minchin turns pale with rage when I do it , Miss Amelia looks frightened ,
错过 明钦 转弯 苍白 和 愤怒 什么时候 我 做 它 , 错过 阿米莉亚 看起来 害怕 ,

当我这样做时，明钦小姐气得脸色苍白，阿米莉亚小姐则一脸惊恐。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði][gˈɜːlz] .
and so do the girls .
和 所以 做 这 女孩们 .

女孩们也是如此。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [flai][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
When you will not fly into a passion people know you are stronger than they
什么时候 你 将要 不是 飞 进入 一个 热情 人们 知道 你 是 更强 比 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

当你不会轻易被激情冲昏头脑时，人们就知道你比他们更坚强。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
because you are strong enough to hold in your rage , and they are
因为 你 是 强的 足够的 到 抓住 在 你的 愤怒 , 和 他们 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

因为你足够强大，能够克制住自己的愤怒，而他们却做不到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈstjuːpɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [sed] [ˈɑːftəwəd] .
and they say stupid things they wish they hadn't said afterward .
和 他们 说 愚蠢的 事物 他们 希望 他们 之前没有 说 之后 .

他们说了一些事后后悔不已的蠢话。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][reɪdʒ] , [ɪkˈsept] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] — [ðæts]
There's nothing so strong as rage , except what makes you hold it in — that's
有 没有什么 所以 强的 作为 愤怒 , 除了 什么 制作 你 抓住 它 在 — 那就是
[strɒŋɡə(r)] .
stronger .
更强 .

世上没有什么比愤怒更强大的，除了让你压抑愤怒的力量——那比愤怒更强大。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmɪz] .
It's a good thing not to answer your enemies .
它是 一个 好的 事物 不是 到 回答 你的 敌人 .

不回应敌人是件好事。

[ai] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)][duː; də] .
I scarcely ever do .
我 几乎 曾经 做 .

我几乎从不这样做。

[pəˈhæps] [ˈeməli] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] [laɪk] [maɪˈself] .
Perhaps Emily is more like me than I am like myself .
也许 艾米丽 是 更多的 喜欢 我 比 我 是 喜欢 我 .

或许艾米丽比我更像我。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ˈiːv(ə)n] .
Perhaps she would rather not answer her friends , even .
也许 她 会 相当 不是 回答 她 朋友们 , 甚至 .

或许她甚至宁愿不回答朋友们的问题。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
She keeps it all in her heart .
她 保持 它 全部 在 她 心 .

她把一切都藏在心里。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɜːˈself] [wɪð] [ðiːz] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]
" But though she tried to satisfy herself with these arguments , she did not find it
" 但 尽管 她 尝试 到 满足 她自己 和 这些 论点 , 她 做过 不是 寻找 它
[ˈiːzi] .
easy .
简单的 .

“但是，尽管她试图用这些理由来说服自己，但她发现这并不容易。”

[wen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
When , after a long , hard day , in which she had been sent here and there ,
什么时候 , 后 一个 长的 , 难的 天 , 在 哪个 她 有 到过 发送 这里 和 那里 ,

漫长而辛苦的一天结束后，她被派去各地奔波，

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [lɒŋ] [ˈerəndz] [θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [reɪn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wet]
sometimes on long errands through wind and cold and rain , she came in wet
有时 在 长的 跑腿 通过 风 和 寒冷的 和 雨 , 她 来了 在 湿的
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
and hungry ,
和 饥饿的 ,

有时她冒着风雨寒冷长途跋涉，回来时又湿又饿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [əˈɡen] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈnəʊbədi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and was sent out again because nobody chose to remember that she was
和 曾是 发送 出去 再次 因为 无人 选择 到 记住 那 她 曾是
[ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
only a child ,
仅有的 一个 孩子 ,

她再次被派出去，因为没有人记得她只是个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [legz] [mait] [biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bɒdi] [mait] [biː; bi]
and that her slim legs might be tired and her small body might be
和 那 她 苗条的 腿 可能 是 疲劳的 和 她 小的 身体 可能 是
[tʃɪld] ;
chilled ;
冷藏 ;

她纤细的双腿可能会感到疲倦，她娇小的身躯可能会感到寒冷；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊnli] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd][kəʊld] , ['slaɪtɪŋ] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)]
when she had been given only harsh words and cold , slighting looks for
什么时候 她 有 到过 给定 仅有的 残酷的 字 和 寒冷的 , 轻视 看起来 为了
[θæŋks] ;
thanks ;
谢谢 ;

当她得到的只有冷漠的言语和轻蔑的眼神作为感谢时；

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [biːn] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ; [wen] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
when the cook had been vulgar and insolent ; when Miss Minchin had been in
什么时候 这 厨师 有 到过 庸俗 和 傲慢的 ; 什么时候 错过 明钦 有 到过 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [muːd] ,
her worst mood ,
她 最差 情绪 ,

当厨娘粗俗无礼时；当明钦小姐心情最糟糕的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːlz] ['snɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and when she had seen the girls sneering among themselves at her
和 什么时候 她 有 已见 这 女孩们 冷笑 之中 他们自己 在 她
['ʃæbinəs] — [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] ,
shabbiness — then she was not always able to comfort her sore ,
破旧 — 然后 她 曾是 不是 总是 有能力的 到 舒适 她 疮 ,

当她看到女孩们互相嘲笑她的邋遢时——那时她就不总能安慰她受伤的心灵了。

[praʊd] , ['desələt] [hɑːt] [wɪð] ['fænsiz] [wen] ['eməli] ['mɪəli] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][tʃeə(r)]
proud , desolate heart with fancies when Emily merely sat upright in her old chair
自豪的 , 荒凉 心 和 幻想 什么时候 艾米丽 仅仅 卫星 直立 在 她 老的 椅子
[ænd; ənd] [stɛərd] .
and stared .
和 凝视 .

骄傲而孤寂的心，心中充满了幻想，而艾米丽只是笔直地坐在她的旧椅子上凝视着。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
One of these nights , when she came up to the attic cold and hungry ,
一 的 这些 夜晚 , 什么时候 她 来了 向上 到 这 阁楼 寒冷的 和 饥饿的 ,

一天晚上，她又冷又饿地来到阁楼，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [brest] , ['ɛməliz] [steə(r)] [siːmd] [səʊ]['veɪkənt] ,
with a tempest raging in her young breast , Emily's stare seemed so vacant ,
和 一个 暴风雨 愤怒 在 她 年轻的 胸部 , 艾米丽的 盯 似乎 所以 空缺 ,

艾米莉年轻的胸膛里仿佛翻腾着风暴，但她的眼神却显得空洞无神。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [səʊ] [ˌɪnɪk'spresɪv] , [ðæt] ['særə] [lɒst] [ɔːl] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)]
her sawdust legs and arms so inexpressive , that Sara lost all control over
她 锯末 腿 和 武器 所以 不善表达的 , 那 萨拉 丢失的全部 控制 超过
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她那双像锯末一样的腿和胳膊毫无表情，以至于萨拉完全失去了对自己的控制。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət]['eməli] — [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
There was nobody but Emily — no one in the world .
那里 曾是 无人 但 艾米丽 — 不 一 在 这 世界 .

除了艾米丽之外，世界上没有其他人。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	.
And	**there**	**she**	**sat**	**.**
和	那里	她	卫星	.

她就那样坐在那里。

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	['prez(ə)ntli]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æt; ət]	[fɜːst]	.
"	**I**	**shall**	**die**	**presently**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**first**	**.**
"	我	将	死	目前	,	"	她	说	在	第一的	.

“我很快就要死了，”她一开始说道。

['eməli]	['sɪmpli]	[stɛərd]	.
Emily	**simply**	**stared**	**.**
艾米丽	简单地	凝视	.

艾米莉只是呆呆地望着。

"	[ai]	[kænt]	[beə(r)]	[ðɪs]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	,	[tremblɪŋ]	.
"	**I**	**can't**	**bear**	**this**	**,**	**"**	**said**	**the**	**poor**	**child**	**,**	**trembling**	**.**
"	我	不能	熊	这	,	"	说	这	贫穷的	孩子	,	发抖	.

“我受不了了，”可怜的孩子颤抖着说。

"	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	.
"	**I**	**know**	**I**	**shall**	**die**	**.**
"	我	知道	我	将	死	.

我知道我终将死去。

[aɪm]	[kəʊld]	;	[aɪm]	[wet]	;	[aɪm]	['stɑːvɪŋ]	[tuː; tə]	[deθ]	.
I'm	**cold**	**;**	**I'm**	**wet**	**;**	**I'm**	**starving**	**to**	**death**	**.**
我是	寒冷的	;	我是	湿的	;	我是	饥饿	到	死亡	.

我冷，我湿透，我快要饿死了。

[aɪv]	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[tə'deɪ]	,
I've	**walked**	**a**	**thousand**	**miles**	**today**	**,**
我已经	步行	一个	千	英里	今天	,

我今天走了1000英里，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[skəʊld]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	['mɔːnɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[naɪt]	.
and	**they**	**have**	**done**	**nothing**	**but**	**scold**	**me**	**from**	**morning**	**until**	**night**	**.**
和	他们	有	完毕	没有什么	但	骂	我	从	早晨	直到	夜晚	.

他们从早到晚都在责骂我。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ðæt]	[lɑːst]	[θɪŋ]	[ðə; ði]	[kʊk]	[sent]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	,
And	**because**	**I**	**could**	**not**	**find**	**that**	**last**	**thing**	**the**	**cook**	**sent**	**me**	**for**	**,**
和	因为	我	可以	不是	寻找	那	最后的	事物	这	厨师	发送	我	为了	,

因为我找不到厨师让我去拿的最后一样东西，

[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['eni]	['sʌpə(r)]	.
they	**would**	**not**	**give**	**me**	**any**	**supper**	**.**
他们	会	不是	给	我	任何	晚餐	.

他们不肯给我晚饭吃。

[sʌm; səm]	[men]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[maɪ]	[əʊld]	['ʃuːz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[slɪp]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌd]	.
Some	**men**	**laughed**	**at**	**me**	**because**	**my**	**old**	**shoes**	**made**	**me**	**slip**	**down**	**in**	**the**	**mud**	**.**
一些	男人	笑了	在	我	因为	我的	老的	鞋	制成	我	滑	向下	在	这	泥	.

有些男人嘲笑我，因为我的旧鞋子让我滑倒在泥泞里。

[aɪm]	['kʌvəd]	[wɪð]	[mʌd]	[naʊ]	.
I'm	**covered**	**with**	**mud**	**now**	**.**
我是	涵盖	和	泥	现在	.

我现在浑身都是泥。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lɑːft]	.
And	**they**	**laughed**	**.**
和	他们	笑了	.

他们笑了。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	?
Do	**you**	**hear**	**?**
做	你	听到	?

你听到了吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steərɪŋ]	[glɑːs]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[kəm'pleɪs(ə)nt]	[feɪs]	,
"	**She**	**looked**	**at**	**the**	**staring**	**glass**	**eyes**	**and**	**complacent**	**face**	**,**
"	她	看起来	在	这	凝视	玻璃	眼睛	和	自满	脸	,

她看着那双呆滞的玻璃眼睛和自满的脸，

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['hɑːtbrəʊkən]	[reɪdʒ]	[siːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**suddenly**	**a**	**sort**	**of**	**heartbroken**	**rage**	**seized**	**her**	**.**
和	突然	一个	种类	的	肠断	愤怒	查获	她	.

突然间，一种心碎的愤怒攫住了她。

[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['sævɪdʒ]	[hænd]	[ænd; ənd]	[nɒkt]	['eməli]	[ɒf]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	,
She	**lifted**	**her**	**little**	**savage**	**hand**	**and**	**knocked**	**Emily**	**off**	**the**	**chair**	**,**
她	抬起	她	小的	野蛮的	手	和	敲门	艾米丽	离开	这	椅子	,

她抬起那只凶狠的小手，把艾米丽从椅子上打了下来。

[bɜːstɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sɒbɪŋ]	—	['særə]	[huː]	['nevə(r)]	[kraɪd]	.
bursting	**into**	**a**	**passion**	**of**	**sobbing**	**—**	**Sara**	**who**	**never**	**cried**	**.**
爆发	进入	一个	热情	的	啜泣	—	萨拉	WHO	绝不	哭	.

萨拉从不哭，却突然嚎啕大哭起来。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɒl]	!
"	**You**	**are**	**nothing**	**but**	**a**	**DOLL**	**!**
"	你	是	没有什么	但	一个	玩具娃娃	!

你只不过是个玩偶!

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɒl]	—	[dɒl]	—	[dɒl]	!
"	**Nothing**	**but**	**a**	**doll**	**—**	**doll**	**—**	**doll**	**!**
"	没有什么	但	一个	玩具娃娃	—	玩具娃娃	—	玩具娃娃	!

“只不过是个玩偶——玩偶——玩偶！”

[juː; jʊ]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	.
You	**care**	**for**	**nothing**	**.**
你	关心	为了	没有什么	.

你什么都不在乎。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[stʌft]	[wɪð]	['sɔːdʌst]	.
You	**are**	**stuffed**	**with**	**sawdust**	**.**
你	是	填充	和	锯末	.

你肚子里全是锯末。

[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	.
You	**never**	**had**	**a**	**heart**	**.**
你	绝不	有	一个	心	.

你从来没有一颗心。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	['evə(r)]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[fiːl]	.
Nothing	**could**	**ever**	**make**	**you**	**feel**	**.**
没有什么	可以	曾经	制作	你	感觉	.

没有什么能让你产生感觉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɒl] !
You are a DOLL !
你 是 一个 玩具娃娃！

你真是个洋娃娃！

" ['eməli] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][legz] [ˌɪɡnə'mɪniəsli] ['dʌbld] [ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Emily lay on the floor , with her legs ignominiously doubled up over her
" 艾米丽 躺 在 这 地面 , 和 她 腿 耻辱地 双倍 向上 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,

艾米丽躺在地板上，双腿狼狈地蜷缩在头顶上方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [flæt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm] ,
and a new flat place on the end of her nose ; but she was calm ,
和 一个 新的 平坦的 地方 在 这 结尾 的 她 鼻子 ; 但 她 曾是 冷静的 ,
['iːv(ə)n] ['dɪɡnɪfaɪd] .
even dignified .
甚至 凝重 .

她的鼻尖上多了一块扁平的地方；但她很平静，甚至很端庄。

['særə][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Sara hid her face in her arms .
萨拉 隐藏 她 脸 在 她 武器 .

萨拉把脸埋在臂弯里。

[ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [baɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [skwiːk] [ænd; ənd]
The rats in the wall began to fight and bite each other and squeak and
这 老鼠 在 这 墙 开始 到 斗争 和 咬 每个 其他 和 吱 和
['skræmb(ə)l] .
scramble .
争夺 .

墙里的老鼠开始互相打斗、撕咬、吱吱叫着、四处乱窜。

[ˌmɛl'kɪzədɛk] [wɒz; wəz] [tʃæs'taiz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Melchisedec was chastising some of his family .
麦基洗德 曾是 责备 一些 的 他的 家庭 .

麦基洗德正在责备他的一些家人。

['sɛərəz][sɒbz] ['ɡrædʒuəli] ['kwaiətid] [ðəm'selvz] .
Sara's sobs gradually quieted themselves .
萨拉的 啜泣 逐步地 安静 他们自己 .

萨拉的抽泣声渐渐平息下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜː'self] .
It was so unlike her to break down that she was surprised at herself .
它 曾是 所以 与此不同 她 到 休息 向下 那 她 曾是 惊讶 在 她自己 .

她崩溃的样子太不像她了，连她自己都感到惊讶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['eməli] ,
After a while she raised her face and looked at Emily ,
后 一个 尽管 她 提高 她 脸 和 看起来 在 艾米丽 ,

过了一会儿，她抬起头看向艾米丽。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn]['æŋɡ(ə)l] ,
who seemed to be gazing at her round the side of one angle ,
WHO 似乎 到 是 凝视 在 她 圆形的 这 边 的 一 角度 ,

似乎有人正从侧面看着她，

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['æktʃuəli] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɡlɑːsi] - [aɪd] ['sɪmpəθi] .
and , somehow , by this time actually with a kind of glassy - eyed sympathy .
和 , 不知何故 , 经过 这 时间 实际上 和 一个 种类 的 玻璃状 - 眼睛 同情 .

不知何故，此时此刻，他竟然带着一种眼神空洞的同情。

['særə] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Sara bent and picked her up .
萨拉 弯曲 和 挑选 她 向上 .

萨拉弯下腰，把她抱了起来。

[rɪ'mɔːs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
Remorse overtook her .
悔恨 超越 她 .

她感到懊悔不已。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
She even smiled at herself a very little smile .
她 甚至 微笑 在 她自己 一个 非常 小的 微笑 .

她甚至对着自己露出了一个淡淡的微笑。

" [juː; jʊ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɒl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] ,
" You can't help being a doll , " she said with a resigned sigh ,
" 你 不能 帮助 存在 一个 玩具娃娃 , " 她 说 和 一个 辞职 叹 ,

“你没办法改变自己是个洋娃娃,”她无奈地叹了口气说道。

" ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lə'viniə] [ænd; ənd] ['dʒesi] [kæn; kən] [help] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [sens] .
" any more than Lavinia and Jessie can help not having any sense .
" 任何 更多的 比 拉维尼亚 和 杰西 能 帮助 不是 拥有 任何 感觉 .

“就像拉维尼亚和杰西一样，她们也一样毫无常识。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [meɪd] [ə'laɪk] .
We are not all made alike .
我们 是 不是 全部 制成 同样 .

我们生来就不是一样的。

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['sɔːdʌst] [best] .
Perhaps you do your sawdust best .
也许 你 做 你的 锯末 最好的 .

或许你最擅长处理锯末。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [streɪt] , [ænd; ənd] [pʊt]
" And she kissed her and shook her clothes straight , and put
" 和 她 亲吻 她 和 摇晃 她 衣服 直的 , 和 放
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her back upon her chair .
她 后退 之上 她 椅子 .

“她吻了她一下，抖了抖她的衣服，然后把她扶回椅子上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] .
She had wished very much that some one would take the empty house next door .
她 有 希望 非常 很多 那 一些 一 会 拿 这 空的 房子 下一个 门 .

她非常希望有人能租下隔壁那栋空房子。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [hɜːz] .
She wished it because of the attic window which was so near hers .
她 希望 它 因为 的 这 阁楼 窗户 哪个 曾是 所以 靠近 她的 .

她之所以希望如此，是因为阁楼的窗户离她的窗户很近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [prɒpt] ['əʊpən] ['sʌmdeɪ]
It seemed as if it would be so nice to see it propped open someday
它 似乎 作为 如果 它 会 是 所以 好的 到 看 它 支撑 打开 总有一天
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ['æpətʃə(r)] .
and a head and shoulders rising out of the square aperture .
和 一个 头 和 肩膀 上升 出去 的 这 正方形 光圈 .

仿佛有一天，能看到它被撑开，一个头和肩膀从方形的开口中探出来，那该是多么美好啊。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [naɪs] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ai] [mait] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
" If it looked a nice head , " she thought , " I might begin by saying ,
" 如果 它 看起来 一个 好的 头 , " 她 想法 , " 我 可能 开始 经过 说 ,

“如果它看起来像个不错的头像,”她想,“我可能会这样开头:”

- [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mait] [ˈhæpən] .
' Good morning , ' and all sorts of things might happen .
- 好的 早晨 , - 和 全部 排序 的 事物 可能 发生 .

“早上好”,然后可能会发生各种各样的事情。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [nɒt] [ˈriːəli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [ˈsɜːvənts] [wʊd] [sliːp]
But , of course , it's not really likely that anyone but under servants would sleep
但 , 的 课程 , 它是 不是 真的 可能 那 任何人 但 在下面 仆人 会 睡觉
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

当然,除了仆人之外,不太可能有人会睡在那里。

" [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" One morning , on turning the corner of the square after a visit to the
" 一 早晨 , 在 转弯 这 角落 的 这 正方形 后 一个 访问 到 这
[ˈgrəusəz] ,
grocer's ,
杂货店 ,

一天早晨,我去杂货店买完东西,转过广场拐角时,

[ðə; ði] [ˈbutʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeikəz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ]
the butcher's , and the baker's , she saw , to her great delight , that during
这 肉铺 , 和 这 面包师的 , 她 锯 , 到 她 伟大的 喜 , 那 期间
[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [prəˈlɒŋd] [ˈæbsəns] ,
her rather prolonged absence ,
她 相当 延长 缺席 ,

令她非常高兴的是,在她相当长的一段时间里,她发现肉铺和面包店都还在营业。

[ə; eɪ] [væn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz]
a van full of furniture had stopped before the next house , the front doors
一个 货车 满的 的 家具 有 停止 前 这 下一个 房子 , 这 正面 门
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈəʊpən] ,
were thrown open ,
是 抛掷 打开 ,

一辆满载家具的货车停在了隔壁房子前,前门大开着。

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [ʃɜːt] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈkæriɪŋ] [ˈhevi] [ˈpækɪdʒɪz]
and men in shirt sleeves were going in and out carrying heavy packages
和 男人 在 衬衫 袖子 是 去 在 和 出去 携带 重的 包裹
[ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
and pieces of furniture .
和 件 的 家具 .

穿着衬衫的男人们进进出出,搬运着沉重的包裹和家具。

" [ɪts] [ˈteɪkən] !
" It's taken !
" 它是 已采取 !

“已被占用!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]['teɪkən] !
" It really IS taken !
" 它 真的 是 已采取 !

“真的已经被预定了！”

[əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [ə; eɪ] [naɪs] [hed] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] !
Oh , I do hope a nice head will look out of the attic window !
哦 , 我 做 希望 一个 好的 头 将要 看 出去 的 这 阁楼 窗户 !

哦，我真希望能看到一颗漂亮的脑袋从阁楼的窗户往外看！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɔɪtərə(r)] [huː] [hæd; həd] [stɒpt]
" She would almost have liked to join the group of loiterers who had stopped
" 她 会 几乎 有 喜欢 到 加入 这 团体 的 游荡者 WHO 有 停止
[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['kærid] [ɪn] .
on the pavement to watch the things carried in .
在 这 路面 到 手表 这 事物 携带 在 .

她几乎都想加入那些在人行道上驻足观看人们搬进来的物品的闲逛者行列了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She had an idea that if she could see some of the furniture she could
她 有 一个 主意 那 如果 她 可以 看 一些 的 这 家具 她 可以
[ges] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .
guess something about the people it belonged to .
猜测 某物 关于 这 人们 它 属于 到 .

她觉得，如果能看到一些家具，就能推测出这些家具的主人是谁。

" [mɪs] ['mɪntʃɪnz] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" Miss Minchin's tables and chairs are just like her , " she thought ;
" 错过 明钦的 表格 和 椅子 是 只是 喜欢 她 , " 她 想法 ;

“明钦小姐的桌椅跟她本人一样，”她心想；

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ]
" I remember thinking that the first minute I saw her , even though I was so
" 我 记住 思维 那 这 第一的 分钟 我 锯 她 , 甚至 尽管 我 曾是 所以
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“我记得我第一眼看到她时就这么想的，尽管当时我还很小。”

[ai][təʊld][pə'pɑː] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
I told papa afterward , and he laughed and said it was true .
我 讲述 爸爸 之后 , 和 他 笑了 和 说 它 曾是 真的 .

事后我告诉了爸爸，他笑着说这是真的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [hæv; həv][fæt] , ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] ,
I am sure the Large Family have fat , comfortable armchairs and sofas ,
我 是 当然 这 大的 家庭 有 胖的 , 舒服的 扶手椅 和 沙发 ,

我相信大家庭肯定有又大又舒服的扶手椅和沙发。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [red] - ['flaʊəri] ['wɔːlpeɪpə(r)][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] .
and I can see that their red - flowery wallpaper is exactly like them .
和 我 能 看 那 他们的 红色的 - 如花 墙纸 是 确切地 喜欢 他们 .

我发现他们家的红色花卉壁纸和他们本人简直一模一样。

[ɪts] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
It's warm and cheerful and kind - looking and happy .
它是 温暖的 和 快乐 和 种类 - 寻找 和 快乐的 .

它温暖、欢快、看起来和蔼可亲、令人愉悦。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌgrəusəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
" She was sent out for parsley to the greengrocer's later in the day ,
" 她 曾是 发送 出去 为了 香菜 到 这 蔬菜水果店 之后 在 这 天 ,

“当天晚些时候，她被派去菜市场买欧芹。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['eəriə] [steps] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kwɪk] [biːt] [ɒv; əv]
and when she came up the area steps her heart gave quite a quick beat of
和 什么时候 她 来了 向上 这 区域 步骤 她 心 给予 相当 一个 快的 打 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

当她走上台阶时，她的心跳加速，意识到自己认出了这里。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [set] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Several pieces of furniture had been set out of the van upon the pavement .
一些 件 的 家具 有 到过 放 出去 的 这 货车 之上 这 路面 .

货车里搬出了几件家具，放在人行道上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'læbərətli] [rɔːt] ['tiːkwʊd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
There was a beautiful table of elaborately wrought teakwood , and some
那里 曾是 一个 美丽的 桌子 的 精心 锻 柚木 , 和 一些
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

那里有一张做工精良的柚木桌子和几把椅子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːn] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] .
and a screen covered with rich Oriental embroidery .
和 一个 屏幕 涵盖 和 富有的 东方 刺绣 .

以及一块绣有精美东方刺绣的屏风。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wɪəd] , ['həʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] .
The sight of them gave her a weird , homesick feeling .
这 视线 的 他们 给予 她 一个 诡异的 , 想家 感觉 .

看到他们，她感到一阵莫名的思乡之情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [səʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪndiə] .
She had seen things so like them in India .
她 有 已见 事物 所以 喜欢 他们 在 印度 .

她在印度见过非常相似的东西。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːrvd]
One of the things Miss Minchin had taken from her was a carved
一 的 这 事物 错过 明钦 有 已采取 从 她 曾是 一个 雕刻
['tiːkwʊd] [desk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .
teakwood desk her father had sent her .
柚木 桌子 她 父亲 有 发送 她 .

明钦小姐从她那里拿走的东西之一，是她父亲送给她的一张雕花柚木桌。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" They are beautiful things , " she said ;
" 他们 是 美丽的 事物 , " 她 说 ;

“它们真漂亮，”她说；

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːs(ə)n] .
" they look as if they ought to belong to a nice person .
" 他们 看 作为 如果 他们 应该 到 属于 到 一个 好的 人 .

“它们看起来像是属于一位好人的。”

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [grænd] .
All the things look rather grand .
全部 这 事物 看 相当 盛大 .

一切看起来都很壮观。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] .
I suppose it is a rich family .
我 认为 它 是 一个 富有的 家庭 .

我猜想这应该是一个富裕的家庭。

"	[ðə; ði]	[vænz]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌʌn'ləʊdɪd]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
"	**The**	**vans**	**of**	**furniture**	**came**	**and**	**were**	**unloaded**	**and**	**gave**	**place**	**to**	**others**	**all**	**the**	**day**	**.**
"	这	货车	的	家具	来了	和	是	卸载	和	给予	地方	到	其他的	全部	这	天	.

“整整一天，运送家具的货车都来了，卸完货后，就给其他货车腾出了空间。”

['sevrəl]	[taɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['hæpənd]	[ðæt]	['særə]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[θɪŋz]	['kærid]	[ɪn]	.
Several	**times**	**it**	**so**	**happened**	**that**	**Sara**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**seeing**	**things**	**carried**	**in**	**.**
一些	时代	它	所以	发生	那	萨拉	有	一个	机会	的	看到	事物	携带	在	.

萨拉曾多次有机会看到东西被搬进来。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[pleɪn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[raɪt]	[ɪn]	[gesɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['njʊ'kʌmər]	[wɜː(r); wə(r)]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[lɑːdʒ]	[miːnz]	.
It	**became**	**plain**	**that**	**she**	**had**	**been**	**right**	**in**	**guessing**	**that**	**the**	**newcomers**	**were**	**people**	**of**	**large**	**means**	**.**
它	成为	清楚的	那	她	有	到过	正确的	在	猜测	那	这	新来者	是	人们	的	大的	方法	.

事实证明，她的猜测是正确的，新来者都是富裕人士。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	.
All	**the**	**furniture**	**was**	**rich**	**and**	**beautiful**	**,**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**it**	**was**	**Oriental**	**.**
全部	这	家具	曾是	富有的	和	美丽的	,	和	一个	伟大的	交易	的	它	曾是	东方	.

所有的家具都华丽精美，其中很多都是东方风格的。

['wʌndəf(ə)l]	[rʌgz]	[ænd; ənd]	['dreɪpəriz]	[ænd; ənd]	['ɔːrnəmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[vænz]	,	['meni]	['pɪktʃəz]	,
Wonderful	**rugs**	**and**	**draperies**	**and**	**ornaments**	**were**	**taken**	**from**	**the**	**vans**	**,**	**many**	**pictures**	**,**
精彩的	地毯	和	窗帘	和	装饰品	是	已采取	从	这	货车	,	许多	图片	,

货车里搬走了精美的地毯、窗帘和装饰品，还有很多照片。

[ænd; ənd]	[bʊks]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['laɪbrəri]	.
and	**books**	**enough**	**for**	**a**	**library**	**.**
和	图书	足够的	为了	一个	图书馆	.

还有足够多的书籍，可以建一个图书馆。

[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːb]	[gɒd]	['bʊdə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[ʃraɪn]	.
Among	**other**	**things**	**there**	**was**	**a**	**superb**	**god**	**Buddha**	**in**	**a**	**splendid**	**shrine**	**.**
之中	其他	事物	那里	曾是	一个	高超	上帝	佛	在	一个	灿烂	神社	.

其中最引人注目的是一座宏伟的佛龛，里面供奉着一尊精美的佛像。

"	['sʌmwʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	['ɪndiə]	,	"	['særə]	[θɔːt]	.
"	**Someone**	**in**	**the**	**family**	**MUST**	**have**	**been**	**in**	**India**	**,**	**"**	**Sara**	**thought**	**.**
"	某人	在	这	家庭	必须	有	到过	在	印度	,	"	萨拉	想法	.

“家里肯定有人去过印度，”萨拉心想。

"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɒt]	[juːst]	[tuː; tə]	['ɪndiən]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	.
"	**They**	**have**	**got**	**used**	**to**	**Indian**	**things**	**and**	**like**	**them**	**.**
"	他们	有	得到	用过的	到	印度	事物	和	喜欢	他们	.

他们已经习惯了印度的事物，并且喜欢它们。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] .

I AM glad .

我 是 高兴的 .

我很高兴。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,

I shall feel as if they were friends ,

我 将 感觉 作为 如果 他们 是 朋友们 ,

我会感觉他们就像朋友一样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [hed] ['nevə(r)] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] .

even if a head never looks out of the attic window .

甚至 如果 一个 头 绝不 看起来 出去 的 这 阁楼 窗户 .

即使一个人的头从未向阁楼窗户外张望。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] ([ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli]

" When she was taking in the evening's milk for the cook (there was really

" 什么时候 她 曾是 采取 在 这 晚上 牛奶 为了 这 厨师 (那里 曾是 真的

[nəʊ] [ɒd] [dʒɒb][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də]) ,

no odd job she was not called upon to do) ,

不 奇怪的 工作 她 曾是 不是 称为 之上 到 做) ,

“当她晚上帮厨子送牛奶的时候（实际上，她什么零工都得做），

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜː(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

she saw something occur which made the situation more interesting than ever .

她 锯 某物 发生 哪个 制成 这 情况 更多的 有趣的 比 曾经 .

她目睹了一件事，让局势变得比以往任何时候都更加有趣。

[ðə; ði] ['hænsəm] ,

The handsome ,

这 英俊的 ,

英俊的，

['rəʊzi][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ɪn]

rosy man who was the father of the Large Family walked across the square in

红润 男人 WHO 曾是 这 父亲 的 这 大的 家庭 步行 穿过 这 正方形 在

[ðə; ði][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['mænə(r)] ,

the most matter - of - fact manner ,

这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 ,

这位面色红润的男子，也就是大家庭的家长，以极其平静的姿态穿过广场。

[ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)] [haʊs] .

and ran up the steps of the next - door house .

和 跑 向上 这 步骤 的 这 下一个 - 门 房子 .

然后跑上了隔壁房子的台阶。

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp]

He ran up them as if he felt quite at home and expected to run up

他 跑 向上 他们 作为 如果 他 毛毡 相当 在 家 和 预期的 到 跑步 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and down them many a time in the future .

和 向下 他们 许多 一个 时间 在 这 未来 .

他跑上去，仿佛在自己家一样自在，并期待着将来能多次跑上跑下。

[hiː; hi] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He stayed inside quite a long time ,

他 入住 里面 相当 一个 长的 时间 ,

他待在里面很久，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

and several times came out and gave directions to the workmen ,

和 一些 时代 来了 出去 和 给予 方向 到 这 工人 ,

他多次出来指导工人们的工作，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
as if he had a right to do so .
作为 如果 他 有 一个 正确的 到 做 所以 .

仿佛他有权这样做似的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪntɪmət] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
It was quite certain that he was in some intimate way connected with the
它 曾是 相当 肯定 那 他 曾是 在 一些 亲密的 方式 连接 和 这
[ˈnjʊˈkʌmər] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
newcomers and was acting for them .
新来者 和 曾是 表演 为了 他们 .

可以肯定的是，他与这些新来者有着某种密切的联系，并且是为他们效力。

" [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] , " [ˈsærə] [ˈspekjuleit] ,
" If the new people have children , " Sara speculated ,
" 如果 这 新的 人们 有 孩子们 , " 萨拉 推测 ,

“如果这对新夫妇有孩子的话，”萨拉推测道。

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" the Large Family children will be sure to come and play with them ,
" 这 大的 家庭 孩子们 将要 是 当然 到 来 和 玩 和 他们 ,

“大家庭的孩子们一定会来和他们一起玩的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætɪk] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
and they MIGHT come up into the attic just for fun .
和 他们 可能 来 向上 进入 这 阁楼 只是 为了 乐趣 .

他们或许只是为了好玩才到阁楼上去玩。

" [æt; ət] [naɪt] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" At night , after her work was done ,
" 在 夜晚 , 后 她 工作 曾是 完毕 ,

“晚上，在她完成工作之后，

[ˈbeki] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] .
Becky came in to see her fellow prisoner and bring her news .
贝基 来了 在 到 看 她 同伴 囚犯 和 带来 她 消息 .

贝基进来探望她的狱友，并给她带来消息。

" [ɪts] [ə; eɪ] - - [ˈdʒentlmən] [ðæts] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's a ' Nindian gentleman that's comin ' to live next door , miss , " she said .
" 它是 一个 - - 绅士 那就是 即将到来 - 到 居住 下一个 门 , 错过 , " 她 说 .

“小姐，要搬到隔壁住的是一位印度绅士，”她说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [blæk] [ˈdʒentlmən] [ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] - [wʌn] .
" I don't know whether he's a black gentleman or not , but he's a Nindian one .
" 我 不 知道 无论 他是 一个 黑色的 绅士 或者 不是 , 但 他是 一个 - 一 .

“我不知道他是不是黑人，但他肯定是印度人。”

[hiːz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [æn; ən] - [hiːz] [ɪl] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈfæməli][ɪz][hɪz; ɪz]
He's very rich , an ' he's ill , an ' the gentleman of the Large Family is his
他是 非常 富有的 , 一个 - 他是 患病的 , 一个 - 这 绅士 的 这 大的 家庭 是 他的
[ˈlɔɪə(r)] .
lawyer .
律师 .

他非常富有，而且身患疾病，大家族的那位先生是他的律师。

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [æn; ən] - [ɪts] [meɪd] [hɪm] [ɪl] [æn; ən] - [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He's had a lot of trouble , an ' it's made him ill an ' low in his mind .
他是 有 一个 很多 的 麻烦 , 一个 - 它是 制成 他 患病的 一个 - 低的 在 他的 头脑 .

他遇到了很多麻烦，这让他身心俱疲，情绪低落。

[hiː; hi] ['wəːʃips] ['aɪdəlz] , [mɪs] .
He worships idols , miss .
他 崇拜 偶像 , 错过 .

小姐，他崇拜偶像。

[hiːz] [æn; ən] - [ɛθən] [æn; ən] - [bəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [wʊd] [æn; ən] - [stəʊn] .
He's an ' eathen an ' bows down to wood an ' stone .
他是 一个 - 伊森 一个 - 弓 向下 到 木头 一个 - 石头 .

他是个异教徒，向木头和石头鞠躬。

[ai] [siːn] [ə; eɪ] - ['aɪdl] [biːn] - ['kærid] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
I seen a ' idol bein ' carried in for him to worship .
我 已见 一个 - 偶像 是 - 携带 在 为了 他 到 崇拜 .

我看见有人抬着一个偶像进来，让他膜拜。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [ɔːt] [send] [hɪm] [ə; eɪ][træk] - .
Somebody had oughter send him a trac ' .
某人 有 应该 发送 他 一个 追踪 - .

应该有人给他寄个追踪器。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][træk] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] .
You can get a trac ' for a penny .
你 能 得到 一个 追踪 - 为了 一个 一分钱 .

花一分钱就能买到一辆。

" ['særə] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Sara laughed a little .
" 萨拉 笑了 一个 小的 .

萨拉轻笑了一声。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wəːʃips] [ðæt] ['aɪdl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I don't believe he worships that idol , " she said ;
" 我 不 相信 他 崇拜 那 偶像 , " 她 说 ;

“我不认为他会崇拜那个偶像，”她说；

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
" some people like to keep them to look at because they are interesting
" 一些 人们 喜欢 到 保持 他们 到 看 在 因为 他们 是 有趣的
.
.
.

“有些人喜欢把它们留着欣赏，因为它们很有趣。”

[maɪ][pə'pɑː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
My papa had a beautiful one , and he did not worship it .
我的 爸爸 有 一个 美丽的 一 , 和 他 做过 不是 崇拜 它 .

我爸爸有一个很漂亮的雕像，但他并没有把它奉为神明。

" [bʌt; bət] ['beki] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['neɪbə(r)]
" But Becky was rather inclined to prefer to believe that the new neighbor
" 但 贝基 曾是 相当 倾斜 到 更喜欢 到 相信 那 这 新的 邻居
[wɒz; wəz] " [æn; ən] - [ɛθən] .
was " an ' eathen .
曾是 " 一个 - 伊森 .

但贝基更倾向于相信这位新邻居是“一个异教徒”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪəli] [biː; bi][ðə; ði]
" It sounded so much more romantic than that he should merely be the
" 它 听起来 所以 很多 更多的 浪漫的 比 那 他 应该 仅仅 是 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [bʊk] .
ordinary kind of gentleman who went to church with a prayer book .
普通的 种类 的 绅士 WHO 去 到 教会 和 一个 祷告 书 .

“这听起来比他应该只是那种带着祈祷书去教堂的普通绅士要浪漫得多。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [lɒŋ] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ,
She sat and talked long that night of what he would be like ,
她 卫星 和 谈话 长的 那 夜晚 的 什么 他 会 是 喜欢 ,

那天晚上，她坐着，久久地谈论他会是什么样的人。

[ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,
of what his wife would be like if he had one ,
的 什么 他的 妻子 会 是 喜欢 如果 他 有 一 ,

想象着如果他有妻子，妻子会是什么样子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
and of what his children would be like if they had children .
和 的 什么 他的 孩子们 会 是 喜欢 如果 他们 有 孩子们 .

以及他的孩子如果生孩子会是什么样子。

['særə] [sɔː] [ðæt] ['praɪvətli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['həʊpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]
Sara saw that privately she could not help hoping very much that they would all be
萨拉 锯 那 私下 她 可以 不是 帮助 希望 非常 很多 那 他们 会 全部 是
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

萨拉暗自察觉到，她非常希望他们都是黑人。

[ænd; ənd] [wʊd] [weə(r)] ['tɜːbən] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] — [laɪk] [ðeə(r)]['peərənt] — [ðeɪ] [wʊd]
and would wear turbans , and , above all , that — like their parent — they would
和 会 穿 头巾 , 和 , 多于 全部 , 那 — 喜欢 他们的 父母 — 他们 会
[ɔːl][biː; bi] " - - . "
all be " ' eathens . "
全部 是 " - - . "

他们会戴头巾，而且最重要的是，像他们的父母一样，他们都会成为“异教徒”。

" [aɪ]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][nəʊ] - - , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I never lived next door to no ' eathens , miss , " she said ;
" 我 绝不 居住地 下一个 门 到 不 - - , 错过 , " 她 说 ;

“小姐，我从来没和异教徒做过邻居，”她说；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [weɪz] [ðeid] [hæv; həv] .
" I should like to see what sort o ' ways they'd have .
" 我 应该 喜欢 到 看 什么 种类 o - 方式 他们会 有 .

“我很想看看他们会采取什么样的方式。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
" It was several weeks before her curiosity was satisfied ,
" 它 曾是 一些 周 前 她 好奇心 曾是 使满意 ,

过了好几个星期，她的好奇心才得到满足。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [waɪf] [nɔː(r)]
and then it was revealed that the new occupant had neither wife nor
和 然后 它 曾是 揭晓 那 这 新的 居住者 有 两者都不 妻子 也不
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

后来人们发现，这位新住户既没有妻子也没有孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn] [wɪð] [nəʊ]['fæməli][æt; ət][ɔːl] ,
He was a solitary man with no family at all ,
他 曾是 一个 孤 男人 和 不 家庭 在 全部 ,

他是个孤僻的人，没有任何家人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃætəd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ɪn]
and it was evident that he was shattered in health and unhappy in
和 它 曾是 明显 那 他 曾是 破碎 在 健康 和 不开心 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

很明显，他身体虚弱，精神状态也很差。

[ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
A carriage drove up one day and stopped before the house .
一个 运输 驾驶 向上 一 天 和 停止 前 这 房子 .

一天，一辆马车驶来，停在了房子前。

[wen] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˌdisˈmaunt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]
When the footman dismounted from the box and opened the door the
什么时候 这 男仆 下马 从 这 盒子 和 打开 这 门 这
[ˈdʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [gɒt] [aʊt] [fɜːst] .
gentleman who was the father of the Large Family got out first .
绅士 WHO 曾是 这 父亲 的 这 大的 家庭 得到 出去 第一的 .

当侍从从箱子上下来打开门时，大家族的家长率先走了出来。

[ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] , [ðen] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː] [men] -
After him there descended a nurse in uniform , then came down the steps two men -
后 他 那里 下降 一个 护士 在 制服 , 然后 来了 向下 这 步骤 二 男人 -
[ˈsɜːvənts] .
servants .
仆人 .

他身后走下一名身穿制服的护士，然后是两名男仆从台阶上下来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [huː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
They came to assist their master , who , when he was helped out of the
他们 来了 到 协助 他们的 掌握 , WHO , 什么时候 他 曾是 帮助 出去 的 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他们前来帮助他们的主人，当他们扶主人下车时，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhægəd] , [dɪˈstrest] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈbɒdi]
proved to be a man with a haggard , distressed face , and a skeleton body
已证实 到 是 一个 男人 和 一个 枯槁 , 苦恼 脸 , 和 一个 骨骼 身体
[ræpt] [ɪn][fɜːrz] .
wrapped in furs .
包装 在 毛皮 .

原来他是一个面容憔悴、神情痛苦的男人，瘦骨嶙峋，身上裹着毛皮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [went] [wɪð]
He was carried up the steps , and the head of the Large Family went with
他 曾是 携带 向上 这 步骤 , 和 这 头 的 这 大的 家庭 去 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他被抬上台阶，大家族的族长陪同他一起上去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
looking very anxious .
寻找 非常 焦虑的 .

看起来很焦虑。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] ['dɒktəz] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɪn] — ['pleɪnli]
Shortly afterward a doctor's carriage arrived , and the doctor went in — plainly
不久 之后 一个 医生的 运输 到达的 ， 和 这 医生 去 在 — 显然
[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .
to take care of him .
到 拿 关心 的 他 .

不久之后，一辆医生的马车到了，医生走了进去——显然是去给他看病。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʒentlmən] [nekst][dɔː(r)] , ['særə] , " ['lɒti] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði]
" There is such a yellow gentleman next door , Sara , " Lottie whispered at the
" 那里 是 这样的 一个 黄色的 绅士 下一个 门 ， 萨拉 ， " 洛蒂 低声说道 在 这
[frentʃ] [klɑːs] ['ɑːftəwəd] .
French class afterward .
法语 班级 之后 .

"萨拉，隔壁住着一位黄皮肤的先生，"事后洛蒂在法语课上低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪ'niː] ?
" Do you think he is a Chinee ?
" 做 你 思考 他 是 一个 中国 ?

你认为他是中国人吗?

[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [sez] [ðə; ði] [tʃaɪ'niː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] . "
The geography says the Chinee men are yellow . "
这 地理 说道 这 中国 男人 是 黄色的 . "

地理学上说，奇尼族人是黄皮肤的。

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˌtʃaɪ'niːz] , " ['særə] ['wɪspəd] [bæk] ; " [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .
" No , he is not Chinese , " Sara whispered back ; " he is very ill .
" 不 ， 他 是 不是 中国人 ， " 萨拉 低声说道 后退 ； " 他 是 非常 患病的 .

"不，他不是中国人，"萨拉低声回答道；"他病得很重。"

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['eksəsaɪz] , ['lɒti] .
Go on with your exercise , Lottie .
去 在 和 你的 锻炼 ， 洛蒂 .

洛蒂，继续锻炼吧。

- [nɒn] , [mə'sjɜː] .
' Non , monsieur .
- 非 ， 先生 .

不，先生。

[dʒiː] [naɪ] [pɑːz][ˌel'iː][kænɪf][diː][məʊn]['ɔːŋklə] . -
Je n'ai pas le canif de mon oncle . '
杰 n'ai 帕斯 勒 卡尼夫 德 星期一 独行侠 . -

Je n'ai pas le canif de mon oncle.'

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] . -
" That was the beginning of the story of the Indian gentleman . 11
" 那 曾是 这 开始 的 这 故事 的 这 印度 绅士 . -

"这就是那位印度绅士故事的开端。"11

[ræm] [dɑːs]
Ram Dass
内存 达斯

拉姆·达斯

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['sʌnsets] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , ['sʌmtaɪmz] .
There were fine sunsets even in the square , sometimes .
那里 是 美好的 日落 甚至 在 这 正方形 ， 有时 .

有时，即使在广场上也能看到美丽的日落。

[wʌn] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
One could only see parts of them , however , between the chimneys and over
一 可以 仅有的 看 部分 的 他们 , 然而 , 之间 这 烟囱 和 超过
[ðə; ði] [ruːfs] .
the roofs .
这 屋顶 .

然而，人们只能从烟囱之间和屋顶上方看到它们的一部分。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
From the kitchen windows one could not see them at all ,
从 这 厨房 视窗 一 可以 不是 看 他们 在 全部 ,

从厨房窗户根本看不到他们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [brɪks] [lʊkt]
and could only guess that they were going on because the bricks looked
和 可以 仅有的 猜测 那 他们 是 去 在 因为 这 砖块 看起来
[wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]['rəʊzi][ɔː(r)] ['jeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
warm and the air rosy or yellow for a while ,
温暖的 和 这 空气 红润 或者 黄色的 为了 一个 尽管 ,

我只能猜测他们还在继续，因为砖块看起来很温暖，空气也一度呈现出玫瑰色或黄色。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [gləʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ['sʌmweə(r)] .
or perhaps one saw a blazing glow strike a particular pane of glass somewhere .
或者 也许 一 锯 一个 炽烈 辉光 罢工 一个 特别的 窗格 的 玻璃 某处 .

或许有人看到一道耀眼的光芒照射到某块玻璃上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv]
There was , however , one place from which one could see all the splendor of
那里 曾是 , 然而 , 一 地方 从 哪个 一 可以 看 全部 这 辉煌 的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

然而，有一个地方可以让人领略到它们所有的壮丽景色：

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [red] [ɔː(r)][gəʊld] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
the piles of red or gold clouds in the west ;
这 堆 的 红色的 或者 金子 云 在 这 西方 ;

西方的红色或金色云团；

[ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][wʌnz] [edʒd] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪtnəs] ; [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fliːsi] , ['fləʊtɪŋ] [wʌnz] ,
or the purple ones edged with dazzling brightness ; or the little fleecy , floating ones ,
或者 这 紫色的 一个 边缘 和 耀眼的 亮度 ; 或者 这 小的 羊毛 , 漂浮的 一个 ,

或者那些边缘闪着耀眼光芒的紫色小球；或者那些毛茸茸的、漂浮的小球，

[tɪndʒd] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [flaɪts] [ɒv; əv] [pɪŋk] [dʌvz; dəʊvz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'krɒs]
tinged with rose - color and looking like flights of pink doves scurrying across
带点色调 和 玫瑰 - 颜色 和 寻找 喜欢 航班 的 粉色的 鸽子 匆匆忙忙 穿过
[ðə; ði] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] .
the blue in a great hurry if there was a wind .
这 蓝色的 在 一个 伟大的 匆忙 如果 那里 曾是 一个 风 .

泛着玫瑰色的光芒，仿佛一群粉红色的鸽子在蓝天上飞快地穿梭，如果有风的话。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ,
The place where one could see all this ,
这 地方 在哪里 一 可以 看 全部 这 ,

在那个可以看到这一切的地方，

[ænd; ənd]	[siːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[briːð]	[ə; eɪ]	['pjʊrər]	[eə(r)]	,	[wɒz; wəz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðə; ði]	['ætɪk]	['wɪndəʊ]	.
and	**seem**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**breathe**	**a**	**purer**	**air**	**,**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**attic**	**window**	**.**
和	似乎	在	这	相同的	时间	到	呼吸	一个	更纯净	空气	,	曾是	,	的	课程	,	这	阁楼	窗户	.

当然，能够呼吸到更纯净空气的，是阁楼的窗户。

[wen]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[gləʊ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[wei]	[ænd; ənd]	[lʊk]	['wʌndəf(ə)l]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['sʊti]	[triːz]	[ænd; ənd]	['reɪlɪŋz]	,
When	**the**	**square**	**suddenly**	**seemed**	**to**	**begin**	**to**	**glow**	**in**	**an**	**enchanted**	**way**	**and**	**look**	**wonderful**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**sooty**	**trees**	**and**	**railings**	**,**
什么时候	这	正方形	突然	似乎	到	开始	到	辉光	在	一个	迷人的	方式	和	看	精彩的	在	尽管如此	的	它是	煤烟	树木	和	栏杆	,

广场突然间仿佛散发出一种神奇的光芒，尽管树木和栏杆都被煤烟熏黑，看起来却格外美丽。

['særə]	[njuː]	['sʌmθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	;
Sara	**knew**	**something**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**sky**	**;**
萨拉	知道	某物	曾是	去	在	在	这	天空	;

萨拉知道天空中发生了什么事；

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ɔːl]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[mɪst]	[ɔː(r)]	[kɔːld]	[bæk]	,
and	**when**	**it**	**was**	**at**	**all**	**possible**	**to**	**leave**	**the**	**kitchen**	**without**	**being**	**missed**	**or**	**called**	**back**	**,**
和	什么时候	它	曾是	在	全部	可能的	到	离开	这	厨房	没有	存在	错过	或者	称为	后退	,

而且，只要有可能离开厨房而不被发现或被叫回去，

[ʃiː; ʃi]	[ɪn'veəriəbli]	[stəʊl]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[krept]	[ʌp]	[ðə; ði]	[flaɪts]	[ɒv; əv]	[steəz]	,	[ænd; ənd]	,	['klaɪmɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['teɪb(ə)l]
she	**invariably**	**stole**	**away**	**and**	**crept**	**up**	**the**	**flights**	**of**	**stairs**	**,**	**and**	**,**	**climbing**	**on**	**the**	**old**	**table**
她	总是	偷窃	离开	和	悄悄地爬	向上	这	航班	的	楼梯	,	和	,	攀登	在	这	老的	桌子

,
,
,

她总是偷偷溜走，蹑手蹑脚地爬上楼梯，然后爬上那张旧桌子，

[gɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
got	**her**	**head**	**and**	**body**	**as**	**far**	**out**	**of**	**the**	**window**	**as**	**possible**	**.**
得到	她	头	和	身体	作为	远的	出去	的	这	窗户	作为	可能的	.

她尽可能地把头和身体伸出窗外。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'kʌmplɪʃt]	[ðɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[druː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɔːl]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
When	**she**	**had**	**accomplished**	**this**	**,**	**she**	**always**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**and**	**looked**	**all**	**round**	**her**	**.**
什么时候	她	有	完成	这	,	她	总是	画	一个	长的	气息	和	看起来	全部	圆形的	她	.

每当她完成这件事后，她总是会深吸一口气，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː]	[juːst]	[tuː; tə]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
It	**used**	**to**	**seem**	**as**	**if**	**she**	**had**	**all**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**world**	**to**	**herself**	**.**
它	用过的	到	似乎	作为	如果	她	有	全部	这	天空	和	这	世界	到	她自己	.

她以前似乎拥有整片天空和整个世界。

[nəʊ]	[wʌn]	[els]	['evə(r)]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ætik]	.
No	**one**	**else**	**ever**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**other**	**attics**	**.**
不	一	别的	曾经	看起来	出去	的	这	其他	阁楼	.

从来没有人往其他阁楼里看过。

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['skaɪlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɒpt] ['əʊpən]

Generally the skylights were closed ; but even if they were propped open

一般来说 这 天窗 是 关闭 ； 但 甚至 如果 他们 是 支撑 打开

[tuː; tə] [əd'mɪt] [eə(r)] ,

to admit air ,

到 承认 空气 ，

通常情况下，天窗都是关闭的；但即使为了通风而将其撑开，

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

no one seemed to come near them .

不 一 似乎 到 来 靠近 他们 .

似乎没有人靠近他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['særə] [wʊd] [stænd] ,

And there Sara would stand ,

和 那里 萨拉 会 站立 ，

萨拉就站在那里，

['sʌmtaɪmz] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] ['frendli] [ænd; ənd]

sometimes turning her face upward to the blue which seemed so friendly and

有时 转弯 她 脸 向上 到 这 蓝色的 哪个 似乎 所以 友好的 和

[nɪə(r)] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɔːl]

near — just like a lovely vaulted ceiling — sometimes watching the west and all

靠近 — 只是 喜欢 一个 迷人的 拱形 天花板 — 有时 观看 这 西方 和 全部

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)] :

the wonderful things that happened there :

这 精彩的 事物 那 发生 那里 :

有时她会仰望天空，那片蓝色在她眼中是如此友好而亲切——就像一个美丽的拱形天花板——有时她会眺望西方，欣赏那里发生的一切美好事物：

[ðə; ði] [klaʊdz] ['meltɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪftɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [pɪŋk] [ɔː(r)] ['krɪmz(ə)n] [ɔː(r)]

the clouds melting or drifting or waiting softly to be changed pink or crimson or

这 云 融化 或者 漂流 或者 等待 轻轻 到 是 已更改 粉色的 或者 赤红 或者

[snəʊ] - [waɪt] [ɔː(r)] ['pɜːp(ə)l] [ɔː(r)] [peɪl] [dʌv] - [greɪ] .

snow - white or purple or pale dove - gray .

雪 - 白色的 或者 紫色的 或者 苍白 鸽子 - 灰色的 .

云朵融化、飘荡，或静静地等待着变成粉红色、深红色、雪白色、紫色或淡鸽灰色。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] ['aɪləndz] [ɔː(r)] [greɪt] ['maʊntənz] [ɪn'kləʊzɪŋ] [leɪks] [ɒv; əv] [diːp] ['tɜːkwɔɪz] -

Sometimes they made islands or great mountains enclosing lakes of deep turquoise -

有时 他们 制成 岛屿 或者 伟大的 山脉 封闭 湖泊 的 深的 绿松石 -

[bluː] , [ɔː(r)] ['lɪkwɪd] ['æmbə(r)] ,

blue , or liquid amber ,

蓝色的 ， 或者 液体 琥珀色 ，

有时，它们会造出岛屿或高山，环绕着深邃的碧蓝色或液态琥珀色的湖泊。

[ɔː(r)] ['krɪsəˌpreɪz] - [griːn] ; ['sʌmtaɪmz] [dɑːk] ['hedlənd; 'hedlænd] [dʒʌtɪd] ['ɪntuː] [streɪndʒ] , [lɒst] ['siːz] ;

or chrysoprase - green ; sometimes dark headlands jutted into strange , lost seas ;

或者 绿玉髓 - 绿色的 ； 有时 黑暗的 海岬 突出的 进入 奇怪的 ， 丢失的 海域 ；

或者呈绿玉髓绿色；有时是伸入陌生、迷失海域的深色岬角；

['sʌmtaɪmz] ['slendə(r)] [strɪps] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [lændz] [dʒɔɪnd] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [lændz] [tə'geðə(r)] .

sometimes slender strips of wonderful lands joined other wonderful lands together .

有时 苗条 条状物 的 精彩的 土地 加入 其他 精彩的 土地 一起 .

有时，狭长的美丽土地与其他美丽的土地连接在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɔː(r)] [klaɪm] [ɔː(r)] [stænd] [ænd; ənd]
There were places where it seemed that one could run or climb or stand and
那里 是 地方 在哪里 它 似乎 那 一 可以 跑步 或者 爬 或者 站立 和

[weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [nekst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ʌn'tɪl] ,
wait to see what next was coming — until ,
等待 到 看 什么 下一个 曾是 未来 — 直到 ,

有些地方似乎可以让人奔跑、攀爬，或者驻足等待，看看接下来会发生什么——直到，

[pə'hæps] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['meltɪd] , [wʌn] [kʊd; kəd] [fləʊt] [ə'weɪ] .
perhaps , as it all melted , one could float away .
也许 , 作为 它 全部 融化 , 一 可以 漂浮 离开 .

或许，当一切都融化时，一个人可以随波逐流。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [tuː; tə] ['særə] ,
At least it seemed so to Sara ,
在 至少 它 似乎 所以 到 萨拉 ,

至少萨拉是这么认为的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
and nothing had ever been quite so beautiful to her as the things she
和 没有什么 有 曾经 到过 相当 所以 美丽的 到 她 作为 这 事物 她

[sɔː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] — [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] — [ðə; ði]
saw as she stood on the table — her body half out of the skylight — the
锯 作为 她 站立 在 这 桌子 — 她 身体 一半 出去 的 这 天窗 — 这

['spærəʊz] ['twɪtərɪŋ] [wɪð] ['sʌnset] ['sɒftnəs] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪts] .
sparrows twittering with sunset softness on the slates .
麻雀 推特 和 日落 柔软 在 这 石板 .

没有什么比她站在桌子上看到的景象更美的了——她的身体一半伸出天窗——夕阳柔和地照耀着石板，麻雀在石板上啁啾鸣叫。

[ðə; ði] ['spærəʊz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['twɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [səb'djuːd]
The sparrows always seemed to her to twitter with a sort of subdued
这 麻雀 总是 似乎 到 她 到 叽叽喳喳 和 一个 种类 的 低沉的

['sɒftnəs] [dʒʌst] [wen] [ðiːz] ['mɑrvlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
softness just when these marvels were going on .
柔软 只是 什么时候 这些 奇迹 是 去 在 .

在她看来，每当这些奇妙的景象发生时，麻雀总是发出一种柔和而低沉的鸣叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [æz; əz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən]
There was such a sunset as this a few days after the Indian gentleman
那里 曾是 这样的 一个 日落 作为 这 一个 很少 天 后 这 印度 绅士

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ;
was brought to his new home ;
曾是 带来 到 他的 新的 家 ;

那位印度绅士被带到新家几天后，就出现了这样的日落；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
as it fortunately happened that the afternoon's work was done in the kitchen
作为 它 幸运的是 发生 那 这 下午 工作 曾是 完毕 在 这 厨房

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ɔː(r)] [pə'fɔːm] ['eni] [tɑːsk] ,
and nobody had ordered her to go anywhere or perform any task ,
和 无人 有 订购 她 到 去 任何地方 或者 履行 任何 任务 ,

幸运的是，下午的工作恰好都在厨房进行，没有人命令她去任何地方或执行任何任务。

['særə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .
Sara found it easier than usual to slip away and go upstairs .
萨拉 成立 它 更轻松 比 通常 到 滑 离开 和 去 楼上 .

萨拉发现自己比平时更容易溜走，上楼去。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
She mounted her table and stood looking out .
她 安装 她 桌子 和 站立 寻找 出去 .

她登上桌子，站在那里向外眺望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['məʊmənt] .
It was a wonderful moment .
它 曾是 一个 精彩的 片刻 .

那是一个美好的时刻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [flʌdz] [ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [west] ,
There were floods of molten gold covering the west ,
那里 是 洪水 的 熔融的 金子 覆盖 这 西方 ,

西部地区被滚烫的金流覆盖，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪd] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
as if a glorious tide was sweeping over the world .
作为 如果 一个 辉煌 潮 曾是 扫荡 超过 这 世界 .

仿佛一股壮丽的浪潮席卷全球。

[ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] ['jeləʊ] [lait] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ;
A deep , rich yellow light filled the air ;
一个 深的 , 富有的 黄色的 光 已填 这 空气 ;

空气中弥漫着浓郁的黄色光芒；

[ðə; ði] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃəʊd] [kwaɪt] [blæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
the birds flying across the tops of the houses showed quite black against it .
这 鸟类 飞行 穿过 这 最高额 的 这 房屋 显示 相当 黑色的 反对 它 .

飞过屋顶的鸟儿在黑色的映衬下显得格外醒目。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , " [sed] ['særə] , ['sɒftli] , [tuː; tə] [hɜː'self] .
" It's a Splendid one , " said Sara , softly , to herself .
" 它是 一个 灿烂 一 , " 说 萨拉 , 轻轻 , 到 她自己 .

“真是太棒了，”萨拉轻声自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ]
" It makes me feel almost afraid — as if something strange was just going
" 它 制作 我 感觉 几乎 害怕的 — 作为 如果 某物 奇怪的 曾是 只是 去
[tuː; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

“这让我感到有些害怕——好像有什么奇怪的事情即将发生一样。”

[ðə; ði] ['splendɪd] [wʌnz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
The Splendid ones always make me feel like that .
这 灿烂 一个 总是 制作 我 感觉 喜欢 那 .

那些精彩绝伦的作品总是让我有这种感觉。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ]
" She suddenly turned her head because she heard a sound a few yards away
" 她 突然 转向 她 头 因为 她 听到 一个 声音 一个 很少 码 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

她突然转过头，因为她听到几码外传来声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɒd]	[saʊnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	['skwiːki]	['tʃætərɪŋ]	.
It	**was**	**an**	**odd**	**sound**	**like**	**a**	**queer**	**little**	**squeaky**	**chattering**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	声音	喜欢	一个	酷儿	小的	吱吱作响	喋喋不休	.

那是一种奇怪的声音，像是某种古怪的小声音在吱吱叫着。

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	['ætɪk]	.
It	**came**	**from**	**the**	**window**	**of**	**the**	**next**	**attic**	**.**
它	来了	从	这	窗户	的	这	下一个	阁楼	.

声音是从隔壁阁楼的窗户传来的。

['sʌmwʌn]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	.
Someone	**had**	**come**	**to**	**look**	**at**	**the**	**sunset**	**as**	**she**	**had**	**.**
某人	有	来	到	看	在	这	日落	作为	她	有	.

有人和她一样前来欣赏日落。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hed]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['skaɪlaɪt]	,
There	**was**	**a**	**head**	**and**	**a**	**part**	**of**	**a**	**body**	**emerging**	**from**	**the**	**skylight**	**,**
那里	曾是	一个	头	和	一个	部分	的	一个	身体	新兴	从	这	天窗	,

天窗里探出一个头颅和部分身体。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[hed]	[ɔː(r)]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['haʊsmeɪd]	;
but	**it**	**was**	**not**	**the**	**head**	**or**	**body**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**or**	**a**	**housemaid**	**;**
但	它	曾是	不是	这	头	或者	身体	的	一个	小的	女孩	或者	一个	保姆	;

但这并非小女孩或女佣的头颅或身体；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	[waɪt]	-	[sweið, swɔð]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	[dɑːk]	-	[feɪst]	,	['gliːmɪŋ]	-
it	**was**	**the**	**picturesque**	**white**	**-**	**swathed**	**form**	**and**	**dark**	**-**	**faced**	**,**	**gleaming**	**-**
它	曾是	这	如画	白色的	-	裹挟着	形式	和	黑暗的	-	面对	,	闪闪发光	-

[aɪd]	,	[waɪt]	-	['tɜːbənd]	[hed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	['ɪndiən]	[mæn]	-	['sɜːvənt]	—	"	[ə; eɪ]	['læskə(r)]	,
eyed	**,**	**white**	**-**	**turbaned**	**head**	**of**	**a**	**native**	**Indian**	**man**	**-**	**servant**	**—**	**"**	**a**	**Lascar**	**,**
眼睛	,	白色的	-	戴头巾的	头	的	一个	本国的	印度	男人	-	仆人	—	"	一个	水手	,

那是一幅风景如画的画面：一个身披白色长袍、面容黝黑、双眼炯炯有神、头戴白色头巾的印度本土男仆——“一名拉斯卡尔水手”。

"	['særə]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	['kwɪkli]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[keɪm]	[frɒm; frəm]
"	**Sara**	**said**	**to**	**herself**	**quickly**	**—**	**and**	**the**	**sound**	**she**	**had**	**heard**	**came**	**from**
"	萨拉	说	到	她自己	迅速地	—	和	这	声音	她	有	听到	来了	从

[ə; eɪ]	[smɔːl]	['mʌŋki]	[hiː; hi]	[held]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
a	**small**	**monkey**	**he**	**held**	**in**	**his**	**arms**	**as**	**if**	**he**	**were**	**fond**	**of**	**it**	**,**
一个	小的	猴	他	握住	在	他的	武器	作为	如果	他	是	喜爱	的	它	,

萨拉迅速自言自语道——她听到的声音是从他怀里抱着的一只小猴子那里传来的，他似乎很喜欢这只猴子。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['snʌglɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃætərɪŋ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
and	**which**	**was**	**snuggling**	**and**	**chattering**	**against**	**his**	**breast**	**.**
和	哪个	曾是	依偎	和	喋喋不休	反对	他的	胸部	.

一只小猫依偎在他胸前，叽叽喳喳地说个不停。

[æz; əz]	['særə]	[lʊkt]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
As	**Sara**	**looked**	**toward**	**him**	**he**	**looked**	**toward**	**her**	**.**
作为	萨拉	看起来	朝向	他	他	看起来	朝向	她	.

萨拉看向他，他也看向她。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɑːk]	[feɪs]	[lʊkt]	['sɒrəʊfl]	[ænd; ənd]	['həʊmsɪk]
The	**first**	**thing**	**she**	**thought**	**was**	**that**	**his**	**dark**	**face**	**looked**	**sorrowful**	**and**	**homesick**
这	第一的	事物	她	想法	曾是	那	他的	黑暗的	脸	看起来	悲伤	和	想家

.
.
.

她首先想到的是，他黝黑的脸上满是悲伤和思乡之情。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,
She felt absolutely sure he had come up to look at the sun ,
她 毛毡 绝对地 当然 他 有 来 向上 到 看 在 这 太阳 ,

她确信他上来看看太阳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['seldəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
because he had seen it so seldom in England that he longed for a
因为 他 有 已见 它 所以 很少 在 英格兰 那 他 渴望 为了 一个
[saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sight of it .
视线 的 它 .

因为他在英国很少见到这种植物，所以他非常渴望能亲眼见到它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɪntrəstədli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði]
She looked at him interestedly for a second , and then smiled across the
她 看起来 在 他 饶有兴趣地 为了 一个 第二 , 和 然后 微笑 穿过 这
[sleɪts] .
slates .
石板 .

她饶有兴致地看了他一眼，然后隔着石板笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['kʌmfətɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
She had learned to know how comforting a smile , even from a stranger ,
她 有 学习 到 知道 如何 令人感到安慰 一个 微笑 , 甚至 从 一个 陌生人 ,
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

她已经学会了，即使是陌生人的微笑，也能给人带来安慰。

[hɜːz] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
Hers was evidently a pleasure to him .
她的 曾是 显然 一个 乐趣 到 他 .

显然，她的出现让他感到愉悦。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltəd] ,
His whole expression altered ,
他的 所有的 表达 已修改 ,

他的表情完全变了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and he showed such gleaming white teeth as he smiled back that it was
和 他 显示 这样的 闪闪发光 白色的 牙齿 作为 他 微笑 后退 那 它 曾是
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lait] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌski] [feɪs] .
as if a light had been illuminated in his dusky face .
作为 如果 一个 光 有 到过 照明 在 他的 昏暗 脸 .

他露出洁白闪亮的牙齿，咧嘴一笑，仿佛一道光芒照亮了他黝黑的脸庞。

[ðə; ði] ['frendli] [lʊk] [ɪn]['sɛərəz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv] [wen] ['piːp(ə)l] [felt] ['taɪəd][ɔː(r)]
The friendly look in Sara's eyes was always very effective when people felt tired or
这 友好的 看 在 萨拉的 眼睛 曾是 总是 非常 有效的 什么时候 人们 毛毡 疲劳的 或者
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

当人们感到疲惫或精神萎靡时，萨拉眼中友善的神情总是非常有效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld]
It was perhaps in making his salute to her that he loosened his hold
它 曾是 也许 在 制作 他的 礼炮 到 她 那 他 松动 他的 抓住
[ɒn][ðə; ði] ['mʌŋki] .
on the monkey .
在 这 猴 .

或许正是在向她敬礼的时候，他才松开了抓着猴子的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [ˈmʌŋki] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈventʃə(r)] ,
He was an impish monkey and always ready for adventure ,
他 曾是 一个 顽皮的 猴 和 总是 准备好 为了 冒险 ,

他是一只顽皮的猴子，总是渴望冒险。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm] .
and it is probable that the sight of a little girl excited him .
和 它 是 可能 那 这 视线 的 一个 小的 女孩 兴奋的 他 .

很可能看到小女孩让他感到兴奋。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brəʊk] [luːs] , [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪts] , [ræn] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm] [ˈtʃætərɪŋ] ,
He suddenly broke loose , jumped on to the slates , ran across them chattering ,
他 突然 打破 松动的 , 跳了起来 在 到 这 石板 , 跑 穿过 他们 喋喋不休 ,

他突然挣脱束缚，跳到石板上，一边跑一边叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][ˈsɛərəz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [daʊn] [ˈɪntuː]
and actually leaped on to Sara's shoulder , and from there down into
和 实际上 跳跃 在 到 萨拉的 肩膀 , 和 从 那里 向下 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪk] [ruːm] .
her attic room .
她 阁楼 房间 .

然后它竟然跳到了萨拉的肩膀上，从那里跳进了她的阁楼房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
It made her laugh and delighted her ;
它 制成 她 笑 和 高兴极了 她 ;

这让她开怀大笑，非常开心；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] — [ɪf] [ðə; ði][ˈlæskə(r)][wɒz; wəz]
but she knew he must be restored to his master — if the Lascar was
但 她 知道 他 必须 是 恢复 到 他的 掌握 — 如果 这 水手 曾是
[hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
his master — and she wondered how this was to be done .
他的 掌握 — 和 她 想知道 如何 这 曾是 到 是 完毕 .

但她知道他必须回到他的主人身边——如果那个水手是他的主人的话——她想知道该如何做到这一点。

[wʊd] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] [hɪm] , [ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]
Would he let her catch him , or would he be naughty and refuse to
会 他 让 她 抓住 他 , 或者 会 他 是 淘气 和 拒绝 到
[biː; bi] [kɔːt] ,
be caught ,
是 捕捉 ,

他会让她抓住他吗？还是会调皮地不让她抓住他？

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] ?
and perhaps get away and run off over the roofs and be lost ?
和 也许 得到 离开 和 跑步 离开 超过 这 屋顶 和 是 丢失的 ?

或许还能逃脱，翻过屋顶，然后迷失方向？

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .
That would not do at all .
那 会 不是 做 在 全部 .

那样做完全行不通。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz]
Perhaps he belonged to the Indian gentleman , and the poor man was
也许 他 属于 到 这 印度 绅士 , 和 这 贫穷的 男人 曾是
[fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
fond of him .
喜爱 的 他 .

也许他是那位印度绅士的宠物，而那位穷人很喜欢他。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['læskə(r)]	,
She	**turned**	**to**	**the**	**Lascar**	**,**
她	转向	到	这	水手	,

她转向了水手，

['fiːlɪŋ]	[glæd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membəd]	[stɪl]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhɪndʊ'stæni]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]
feeling	**glad**	**that**	**she**	**remembered**	**still**	**some**	**of**	**the**	**Hindustani**	**she**	**had**	**learned**
感觉	高兴的	那	她	记得	仍然	一些	的	这	印度斯坦	她	有	学习

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
when	**she**	**lived**	**with**	**her**	**father**	**.**
什么时候	她	居住地	和	她	父亲	.

她很高兴自己还记得一些小时候和父亲一起生活时学到的印度斯坦语。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[mæn]	[ˌʌndə'stænd]	.
She	**could**	**make**	**the**	**man**	**understand**	**.**
她	可以	制作	这	男人	理解	.

她能让那个男人明白。

[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[hiː; hi]	[njuː]	.
She	**spoke**	**to**	**him**	**in**	**the**	**language**	**he**	**knew**	**.**
她	辐	到	他	在	这	语言	他	知道	.

她用他能听懂的语言和他交谈。

"	[wɪl]	[hiː; hi]	[let]	[ˌem 'iː]	[kætʃ]	[hɪm]	?
"	**Will**	**he**	**let**	**me**	**catch**	**him**	**?**
"	将要	他	让	我	抓住	他	?

他会让我抓住他吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[mɔː(r)]	[sə'praɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[feɪs]
She	**thought**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**more**	**surprise**	**and**	**delight**	**than**	**the**	**dark**	**face**
她	想法	她	有	绝不	已见	更多的	惊喜	和	喜	比	这	黑暗的	脸

[ɪk'sprest]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fə'mɪliə(r)]	[tʌŋ]	.
expressed	**when**	**she**	**spoke**	**in**	**the**	**familiar**	**tongue**	**.**
表达	什么时候	她	辐	在	这	熟悉的	舌头	.

她觉得她从未见过比用她熟悉的语言说话时，那张黝黑的脸上所流露出的惊讶和喜悦更甚的表情。

[ðə; ði]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[gɒdz]	[hæd; həd]	[ˌɪntə'viːnd]	,
The	**truth**	**was**	**that**	**the**	**poor**	**fellow**	**felt**	**as**	**if**	**his**	**gods**	**had**	**intervened**	**,**
这	真相	曾是	那	这	贫穷的	同伴	毛毡	作为	如果	他的	神	有	介入	,

事实上，这个可怜的人感觉仿佛是神明出手相助了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	['lɪt(ə)l]	[vɔɪs]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[ɪt'self]	.
and	**the**	**kind**	**little**	**voice**	**came**	**from**	**heaven**	**itself**	**.**
和	这	种类	小的	嗓音	来了	从	天堂	本身	.

那温柔的声音仿佛来自天堂。

[æt; ət]	[wʌns]	['særə]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ˌjʊərə'piːən]	['tʃɪldrən]	.
At	**once**	**Sara**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**European**	**children**	**.**
在	一次	萨拉	锯	那	他	有	到过	习惯	到	欧洲的	孩子们	.

萨拉立刻看出他很习惯和欧洲孩子相处。

[hiː; hi]	[pɔː]	[fɔːθ]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[rɪ'spektfl]	[θæŋks]	.
He	**poured**	**forth**	**a**	**flood**	**of**	**respectful**	**thanks**	**.**
他	倾倒	前进	一个	洪水	的	尊重	谢谢	.

他表达了由衷的感谢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [mɪsiː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

He was the servant of Missee Sahib .

他 曾是 这 仆人 的 米西 萨希布 .

他是米西先生的仆人。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [baɪt] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

The monkey was a good monkey and would not bite ; but , unfortunately ,

这 猴 曾是 一个 好的 猴 和 会 不是 咬 ; 但 , 很遗憾 ,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] .

he was difficult to catch .

他 曾是 难的 到 抓住 .

这只猴子很乖，不会咬人；但是，不幸的是，它很难被抓住。

[hiː; hi] [wʊd] [fliː] [frɒm; frəm][wʌn] [spɒt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

He would flee from one spot to another , like the lightning .

他 会 逃跑 从 一 点 到 其他 , 喜欢 这 闪电 .

他会像闪电一样从一个地方逃到另一个地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ðəʊ] [nɒt] ['iːv(ə)l] .

He was disobedient , though not evil .

他 曾是 忤 , 尽管 不是 邪恶的 .

他虽然不服从命令，但并不邪恶。

[ræm] [dɑːs] [njuː] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ræm] [dɑːs] [hiː; hi] [wʊd]

Ram Dass knew him as if he were his child , and Ram Dass he would

内存 达斯 知道 他 作为 如果 他 是 他的 孩子 , 和 内存 达斯 他 会

['sʌmtaɪmz] [ə'beɪ] ,

sometimes obey ,

有时 服从 ,

拉姆·达斯视他如己出，而拉姆·达斯有时也会听从他的命令。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .

but not always .

但 不是 总是 .

但并非总是如此。

[ɪf] [mɪsiː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wʊd] [pə'mɪt] [ræm] [dɑːs] , [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə]

If Missee Sahib would permit Ram Dass , he himself could cross the roof to

如果 米西 萨希布 会 允许 内存 达斯 , 他 他自己 可以 叉 这 屋顶 到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

her room ,

她 房间 ,

如果米西·萨希布允许，拉姆·达斯本人可以穿过屋顶到她的房间去。

['entə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

enter the windows , and regain the unworthy little animal .

进入 这 视窗 , 和 恢复 这 不配 小的 动物 .

进入窗户，把那只不配拥有的小动物带回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'freɪd] ['særə] [mait] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəti]

But he was evidently afraid Sara might think he was taking a great liberty

但 他 曾是 显然 害怕的 萨拉 可能 思考 他 曾是 采取 一个 伟大的 自由

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] .

and perhaps would not let him come .

和 也许 会 不是 让 他 来 .

但他显然担心萨拉会认为他太过冒昧，或许不会让他来。

[bʌt; bət]['særə] [geɪv] [hɪm] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .

But Sara gave him leave at once .

但 萨拉 给予 他 离开 在 一次 .

但萨拉立刻就准许他离开。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ə'krɒs] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" Can you get across ? " she inquired .
" 能 你 得到 穿过 ? " 她 询问 .

“你能过去吗？”她问道。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
" In a moment , " he answered her .
" 在 一个 片刻 , " 他 回答 她 .

“马上就好,”他回答道。

" [ðen] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Then come , " she said ;
" 然后 来 , " 她 说 ;

“那就来吧,”她说；

" [hiː; hi][ɪz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" he is flying from side to side of the room as if he was frightened .
" 他 是 飞行 从 边 到 边 的 这 房间 作为 如果 他 曾是 害怕 .

“他像受到惊吓一样，在房间里来回踱步。”

" [ræm] [dɑːs] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [hɜːz] [æz; əz] ['stedəli]
" Ram Dass slipped through his attic window and crossed to hers as steadily
" 内存 达斯 滑倒了 通过 他的 阁楼 窗户 和 交叉 到 她的 作为 稳步
[ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] [ruːfs] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and lightly as if he had walked on roofs all his life .
和 轻轻 作为 如果 他 有 步行 在 屋顶 全部 他的 生活 .

“拉姆·达斯从阁楼的窗户溜了出去，轻盈而稳健地走到了她的房间，仿佛他一生都在屋顶上行走一样。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He slipped through the skylight and dropped upon his feet without a sound .
他 滑倒了 通过 这 天窗 和 掉落 之上 他的 脚 没有 一个 声音 .

他从天窗溜了出去，无声地落到地上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['særə][ænd; ənd] [sə'lɑːm] [ə'gen] .
Then he turned to Sara and salaamed again .
然后 他 转向 到 萨拉 和 致以问候 再次 .

然后他转向萨拉，再次行礼。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] .
The monkey saw him and uttered a little scream .
这 猴 锯 他 和 说出 一个 小的 尖叫 .

猴子看见他，发出了一声短促的尖叫。

[ræm] [dɑːs] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn]
Ram Dass hastily took the precaution of shutting the skylight , and then went in
内存 达斯 草草 采取 这 预防 的 关闭 这 天窗 , 和 然后 去 在
[tʃeɪs] [ɒv; əv][hɪm] .
chase of him .
追赶 的 他 .

拉姆·达斯匆忙关上天窗，然后追了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [tʃeɪs] .
It was not a very long chase .
它 曾是 不是 一个 非常 长的 追赶 .

追逐过程并不长。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [prə'lɒŋd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The monkey prolonged it a few minutes evidently for the mere fun of it ,
这 猴 延长 它 一个 很少 分钟 显然 为了 这 仅仅 乐趣 的 它 ,

猴子显然只是为了好玩，故意把时间延长了几分钟。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spræŋ] ['tʃætərɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ræm] [dæs] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)]
but presently he sprang chattering on to Ram Dass's shoulder and sat there
但 目前 他 弹簧 喋喋不休 在 到 内存 达斯 肩膀 和 卫星 那里
['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [ɑːm] .
chattering and clinging to his neck with a weird little skinny arm .
喋喋不休 和 依恋 到 他的 脖子 和 一个 诡异的 小的 瘦骨嶙峋的 手臂 .

但很快，他叽叽喳喳地跳到拉姆·达斯的肩膀上，坐在那里叽叽喳喳，用一条细小的胳膊搂着他的脖子。

[ræm] [dɑːs] [θæŋkt] ['særə] [prə'faʊndli] .
Ram Dass thanked Sara profoundly .
内存 达斯 谢谢 萨拉 深刻地 .

拉姆·达斯对萨拉深表感谢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['neɪtɪv] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɔːl][ðə; ði]
She had seen that his quick native eyes had taken in at a glance all the
她 有 已见 那 他的 快的 本国的 眼睛 有 已采取 在 在 一个 瞥一眼 全部 这
[beə(r)] ['ʃæbinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
bare shabbiness of the room ,
裸 破旧 的 这 房间 ,

她看到他那双敏锐的眼睛一眼就看穿了房间里所有简陋破败的景象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but he spoke to her as if he were speaking to the little
但 他 辐 到 她 作为 如果 他 是 请讲 到 这 小的
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːdʒə] ,
daughter of a rajah ,
女儿 的 一个 拉贾 ,

但他跟她说话的语气，就好像是在跟一位王公的小女儿说话一样。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['nʌθɪŋ] .
and pretended that he observed nothing .
和 假装 那 他 观察到 没有什么 .

他假装什么也没看到。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
He did not presume to remain more than a few moments after he had
他 做过 不是 估 到 保持 更多的 比 一个 很少 时刻 后 他 有
[kɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
caught the monkey ,
捕捉 这 猴 ,

他抓住猴子后，没敢久留。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['məʊmənts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə]
and those moments were given to further deep and grateful obeisance to
和 那些 时刻 是 给定 到 更远 深的 和 感激的 服从 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .
her in return for her indulgence .
她 在 返回 为了 她 放纵 .

而那些时刻，则是对她更深切、更感激的敬意和感激，以回报她的宽容。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)l][wʌn] , [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,
This little evil one , he said , stroking the monkey , was , in truth ,
这 小的 邪恶的 一 , 他 说 , 抚摸 这 猴 , 曾是 , 在 真相 ,

他一边抚摸着猴子一边说，这个小坏蛋，其实……

[nɒt][səʊ]['iːv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] , [wɒz; wəz]
not so evil as he seemed , and his master , who was ill , was
不是 所以 邪恶的 作为 他 似乎 , 和 他的 掌握 , WHO 曾是 患病的 , 曾是
['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [baɪ] [hɪm] .
sometimes amused by him .
有时 觉得好笑 经过 他 .

他并不像表面看起来那么邪恶，他生病的主人有时还会被他逗乐。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [sæd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [biːn] [lɒst] .
He would have been made sad if his favorite had run away and been lost .
他 会 有 到过 制成 伤心 如果 他的 最喜欢的 有 跑步 离开 和 到过 丢失的 .

如果他最喜欢的宠物跑丢了，他会很难过的。

[ðen] [hiː; hi] [sə'lɑːm] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Then he salaamed once more and got through the skylight and across the
然后 他 致以问候 一次 更多的 和 得到 通过 这 天窗 和 穿过 这
[sleɪts] [ə'gen] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dʒɪləti] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .
slates again with as much agility as the monkey himself had displayed .
石板 再次 和 作为 很多 敏捷 作为 这 猴 他自己 有 显示 .

然后他又一次行了个礼，穿过天窗，再次越过石板，身手敏捷得就像猴子自己一样。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['særə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪk] [ænd; ənd] [θɔːt]
When he had gone Sara stood in the middle of her attic and thought
什么时候 他 有 已消失 萨拉 站立 在 这 中间 的 她 阁楼 和 想法
[ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
of many things his face and his manner had brought back to her .
的 许多 事物 他的 脸 和 他的 方式 有 带来 后退 到 她 .

他走后，萨拉站在阁楼中央，想起了他的脸庞和举止带给她的许多回忆。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['revərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)]
The sight of his native costume and the profound reverence of his manner
这 视线 的 他的 本国的 戏服 和 这 深刻的 尊敬 的 他的 方式
[stɜːd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] ['meməriz] .
stirred all her past memories .
搅拌 全部 她 过去的 回忆 .

他身着民族服饰，举止间流露出深深的敬意，这唤起了她所有尘封的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [drʌdʒ] [huːm] [ðə; ði] [kʊk]
It seemed a strange thing to remember that she — the drudge whom the cook
它 似乎 一个 奇怪的 事物 到 记住 那 她 — 这 苦力 谁 这 厨师
[hæd; həd] [sed] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] — [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ]
had said insulting things to an hour ago — had only a few years ago
有 说 侮辱 事物 到 一个 小时 前 — 有 仅有的 一个 很少 年 前
[biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɔːl] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ræm] [dɑːs] [hæd; həd] ['triːtɪd]
been surrounded by people who all treated her as Ram Dass had treated
到过 包围 经过 人们 WHO 全部 治疗 她 作为 内存 达斯 有 治疗
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

回想起自己——一个小时前还被厨师辱骂的那个苦力——几年前还被一群像拉姆·达斯对待她那样对待她的人包围着，这感觉很奇怪；

[huː] [sə'lɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] , [huːz] ['fɔːhed] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi]
who salaamed when she went by , whose foreheads almost touched the ground when she
WHO 致以问候 什么时候 她 去 经过 , 谁 额头 几乎 感动 这 地面 什么时候 她
[spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
spoke to them ,
辐 到 他们 ,

她走过时，他们向她行礼；她跟他们说话时，他们的额头几乎贴到了地上。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] .
who were her servants and her slaves .
WHO 是 她 仆人 和 她 奴隶 .

她们是她的仆人和奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] .
It was like a sort of dream .
它 曾是 喜欢 一个 种类 的 梦 .

那感觉就像一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
It was all over , and it could never come back .
它 曾是 全部 超过 , 和 它 可以 绝不 来 后退 .

一切都结束了，再也回不去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] .
It certainly seemed that there was no way in which any change could take place .
它 当然 似乎 那 那里 曾是 不 方式 在 哪个 任何 改变 可以 拿 地方 .

看起来，似乎没有任何改变的可能。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
She knew what Miss Minchin intended that her future should be .
她 知道 什么 错过 明钦 故意的 那 她 未来 应该 是 .

她知道明钦小姐对她未来的期望是什么。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
So long as she was too young to be used as a regular teacher ,
所以 长的 作为 她 曾是 也 年轻的 到 是 用过的 作为 一个 常规的 老师 ,

只要她年纪太小，还不能担任正式教师，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['erənd] [gɜːl][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [jet] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
she would be used as an errand girl and servant and yet expected to
她 会 是 用过的 作为 一个 差事 女孩 和 仆人 和 然而 预期的 到
[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] .
remember what she had learned and in some mysterious way to learn more .
记住 什么 她 有 学习 和 在 一些 神秘 方式 到 学习 更多的 .

她会被当作跑腿的女佣和仆人使唤，却还要记住自己学到的东西，并且以某种神秘的方式学习更多知识。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [spend] [æt; ət]
The greater number of her evenings she was supposed to spend at
这 更大的 数字 的 她 晚上 她 曾是 据称 到 花费 在
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

她大部分晚上都应该用来学习，

[ænd; ənd][æt; ət] ['veəriəs] [ɪn'defɪnət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and at various indefinite intervals she was examined and knew she would
和 在 各种各样的 不定 间隔 她 曾是 检查 和 知道 她 会
[hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪəli] [əd'mɔniʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [əd'vɑːnst] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]
have been severely admonished if she had not advanced as was expected
有 到过 严重 告诫 如果 她 有 不是 先进的 作为 曾是 预期的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

她每隔一段时间就会接受检查，她知道如果自己没有达到预期水平，就会受到严厉的训斥。

[ðə; ði] [truːθ] , [ɪn'diːd] ,
The truth , indeed ,
这 真相 , 的确 ,

事实的确如此。

[wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]
was that Miss Minchin knew that she was too anxious to learn to require
曾是 那 错过 明钦 知道 那 她 曾是 也 焦虑的 到 学习 到 要求
['tiːtʃə(r)z] .
teachers .
教师 .

明钦小姐知道她太渴望学习，所以不需要老师。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][end][baɪ] ['nəʊɪŋ]
Give her books , and she would devour them and end by knowing
给 她 图书 ， 和 她 会 吞食 他们 和 结尾 经过 会心
[ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] .
them by heart .
他们 经过 心 .

给她书，她就会如饥似渴地阅读，最终能将它们全部背下来。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
She might be trusted to be equal to teaching a good deal in the course of
她 可能 是 可信 到 是 平等的 到 教学 一个 好的 交易 在 这 课程 的
[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
a few years .
一个 很少 年 .

或许可以相信，在几年内，她能够胜任相当数量的教学工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] :
This was what would happen :
这 曾是 什么 会 发生 :

事情会变成这样：

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
when she was older she would be expected to drudge in the schoolroom
什么时候 她 曾是 老 她 会 是 预期的 到 苦力 在 这 教室
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drʌdʒ] [naʊ] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
as she drudged now in various parts of the house ;
作为 她 苦役 现在 在 各种各样的 部分 的 这 房子 ;

她长大后，人们会期望她像现在在家里的各个角落辛勤劳作一样，在教室里埋头苦读；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [kləʊðz] ,
they would be obliged to give her more respectable clothes ,
他们 会 是 有义务 到 给 她 更多的 可敬 衣服 ，

他们有义务给她买更体面的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
but they would be sure to be plain and ugly and to make her
但 他们 会 是 当然 到 是 清楚的 和 丑陋的 和 到 制作 她
[lʊk] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
look somehow like a servant .
看 不知何故 喜欢 一个 仆人 .

但这些衣服肯定会很普通很丑，让她看起来像个女仆。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,
That was all there seemed to be to look forward to ,
那 曾是 全部 那里 似乎 到 是 到 看 向前 到 ,

似乎就只有这些值得期待的事了。

[ænd; ənd]['særə] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
and Sara stood quite still for several minutes and thought it over .
和 萨拉 站立 相当 仍然 为了 一些 分钟 和 想法 它 超过 .

萨拉愣在那里好几分钟，仔细思考着。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][raɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
Then a thought came back to her which made the color rise in her cheek
然后 一个 想法 来了 后退 到 她 哪个 制成 这 颜色 上升 在 她 脸颊
[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɑːk] [lait] [ɪt'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and a spark light itself in her eyes .
和 一个 火花 光 本身 在 她 眼睛 .

然后，她脑海中浮现出一个念头，脸颊泛起红晕，眼中闪过一丝光芒。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She straightened her thin little body and lifted her head .
她 拉直 她 薄的 小的 身体 和 抬起 她 头 .

她挺直了瘦弱的小身子，抬起了头。

" [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" Whatever comes , " she said , " cannot alter one thing .
" 任何 来 , " 她 说 , " 不能 改变 一 事物 .

“无论发生什么，”她说，“都改变不了一件事。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ræɡz][ænd; ənd] ['tætəz] , [ai][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ˌɪn'saɪd] .
If I am a princess in rags and tatters , I can be a princess inside .
如果 我 是 一个 公主 在 破布 和 破烂不堪 , 我 能 是 一个 公主 里面 .

即使我外表破烂不堪，我内心依然可以是一位公主。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
It would be easy to be a princess if I were dressed in cloth of gold ,
它 会 是 简单的 到 是 一个 公主 如果 我 是 穿着 在 布 的 金子 ,

如果我穿上金丝织成的衣服，当公主就很容易了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen]
but it is a great deal more of a triumph to be one all the time when
但 它 是 一个 伟大的 交易 更多的 的 一个 胜利 到 是 一 全部 这 时间 什么时候
[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
no one knows it .
不 一 知道 它 .

但是，如果一直保持这种状态却不为人知，那才是一种更大的成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn]
There was Marie Antoinette when she was in prison and her throne
那里 曾是 玛丽 安托瓦内特 什么时候 她 曾是 在 监狱 和 她 王座
[wɒz; wəz] [ɡɒn]
was gone
曾是 已消失

玛丽·安托瓦内特身陷囹圄，王位也已不复存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [blæk] [ɡaʊn] [ɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] ,
and she had only a black gown on , and her hair was white ,
和 她 有 仅有的 一个 黑色的 袍 在 , 和 她 头发 曾是 白色的 ,

她只穿了一件黑色长袍，头发已经花白了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊ] [kæ'peɪ] .
and they insulted her and called her Widow Capet .
和 他们 受辱 她 和 称为 她 寡妇 卡佩 .

他们侮辱她，称她为卡佩寡妇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ðen] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɡeɪ]
She was a great deal more like a queen then than when she was so gay
她 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 一个 女王 然后 比 什么时候 她 曾是 所以 同性恋
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ɡrænd] .
and everything was so grand .
和 一切 曾是 所以 盛大 .

那时的她比她还很开朗、一切都那么盛大的时候更像个女王。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ðen] .
I like her best then .
我 喜欢 她 最好的 然后 .

我最喜欢她那时候的样子。

[ðəʊz] ['haʊlɪŋ] [mɒbz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
Those howling mobs of people did not frighten her .
那些 嚎叫 怪物 的 人们 做过 不是 吓唬 她 .

那些嚎叫的人群并没有吓到她。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[strɒŋɡə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒf]	.
She	**was**	**stronger**	**than**	**they**	**were**	**,**	**even**	**when**	**they**	**cut**	**her**	**head**	**off**	**.**
她	曾是	更强	比	他们	是	，	甚至	什么时候	他们	切	她	头	离开	.

即使被砍下头颅，她也比他们更强大。

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[θɔːt]	,	[bʌt; bət]	[kwaɪt]	[æn; ən]	[əʊld]	[wʌn]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.
"	**This**	**was**	**not**	**a**	**new**	**thought**	**,**	**but**	**quite**	**an**	**old**	**one**	**,**	**by**	**this**	**time**	**.**
"	这	曾是	不是	一个	新的	想法	，	但	相当	一个	老的	一	，	经过	这	时间	.

“这虽然不是什么新想法，但到现在为止，这已经是一个相当古老的想法了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kən'səʊl]	[hɜː(r); hə(r)]	[θruː]	['meni]	[ə; eɪ]	['bɪtə(r)]	[deɪ]	,
It	**had**	**consoled**	**her**	**through**	**many**	**a**	**bitter**	**day**	**,**
它	有	安慰	她	通过	许多	一个	苦的	天	，

它曾安慰她度过许多痛苦的日子。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɪtʃ]
and	**she**	**had**	**gone**	**about**	**the**	**house**	**with**	**an**	**expression**	**in**	**her**	**face**	**which**
和	她	有	已消失	关于	这	房子	和	一个	表达	在	她	脸	哪个
[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[ɡreɪt]		
Miss	**Minchin**	**could**	**not**	**understand**	**and**	**which**	**was**	**a**	**source**	**of**	**great**		
错过	明钦	可以	不是	理解	和	哪个	曾是	一个	来源	的	伟大的		
[ə'nɔɪəns]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,										
annoyance	**to**	**her**	**,**										
烦恼	到	她	，										

她走来走去，脸上带着一种明钦小姐无法理解的表情，这让明钦小姐非常恼火。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɜː(r); wə(r)]	['mentəli]	['lɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[held]
as	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**child**	**were**	**mentally**	**living**	**a**	**life**	**which**	**held**
作为	它	似乎	作为	如果	这	孩子	是	精神上	活的	一个	生活	哪个	握住
[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.						
her	**above**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**						
她	多于	这	休息	的	这	世界	.						

仿佛这个孩子在精神上过着一种凌驾于世界之上的生活。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['skeəsli]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ruːd]	[ænd; ənd]	['æsɪd]	[θɪŋz]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
It	**was**	**as**	**if**	**she**	**scarcely**	**heard**	**the**	**rude**	**and**	**acid**	**things**	**said**	**to**	**her**
它	曾是	作为	如果	她	几乎	听到	这	粗鲁的	和	酸	事物	说	到	她
;														
;														
;														

她仿佛根本没听到那些粗鲁刻薄的话；

[ɔː(r)]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	,	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
or	**,**	**if**	**she**	**heard**	**them**	**,**	**did**	**not**	**care**	**for**	**them**	**at**	**all**	**.**
或者	，	如果	她	听到	他们	，	做过	不是	关心	为了	他们	在	全部	.

或者，即使她听到了，也根本不在意。

['sʌmtaɪmz]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[hɑːʃ]	,	[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]	[spiːtʃ]	,
Sometimes	**,**	**when**	**she**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**some**	**harsh**	**,**	**domineering**	**speech**	**,**
有时	，	什么时候	她	曾是	在	这	中间	的	一些	残酷的	，	盛气凌人	演讲	，

有时，当她发表一些严厉、专横的讲话时，

[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[stɪl]	,
Miss	**Minchin**	**would**	**find**	**the**	**still**	**,**
错过	明钦	会	寻找	这	仍然	，

明钦小姐会找到那台蒸馏器，

[ˌʌn'tʃaɪldɪʃ]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[praʊd]	[smaɪl]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
unchildish	**eyes**	**fixed**	**upon**	**her**	**with**	**something**	**like**	**a**	**proud**	**smile**	**in**	**them**	**.**
不幼稚	眼睛	固定的	之上	她	和	某物	喜欢	一个	自豪的	微笑	在	他们	.

她那双不带稚气的眼睛注视着她，眼中带着一丝骄傲的微笑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['særə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :
At such times she did not know that Sara was saying to herself :
在 这样的 时代 她 做过 不是 知道 那 萨拉 曾是 说 到 她自己 :

那时她并不知道萨拉正在自言自语：

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
" You don't know that you are saying these things to a princess ,
" 你 不 知道 那 你 是 说 这些 事物 到 一个 公主 ,

你不知道你是在对一位公主说这些话吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [weɪv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and that if I chose I could wave my hand and order you to execution .
和 那 如果 我 选择 我 可以 海浪 我的 手 和 命令 你 到 执行 .

如果我愿意，我可以挥挥手就下令处决你。

[ai] ['əʊnli] [speə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
I only spare you because I am a princess , and you are a poor ,
我 仅有的 空闲的 你 因为 我 是 一个 公主 , 和 你 是 一个 贫穷的 ,

我饶了你，只是因为我是公主，而你是个穷光蛋。

['stjuːpɪd] , [ˌʌn'kaɪnd] , ['vʌlgə(r)] [əʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
stupid , unkind , vulgar old thing , and don't know any better .
愚蠢的 , 不友善 , 庸俗 老的 事物 , 和 不 知道 任何 更好的 .

愚蠢、刻薄、粗俗的老家伙，而且不懂事。

" [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
" This used to interest and amuse her more than anything else ;
" 这 用过的 到 兴趣 和 娱乐 她 更多的 比 任何事物 别的 ;

“这曾是她最感兴趣、最让她感到愉悦的事情；

[ænd; ənd] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] ['fænsɪf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
and queer and fanciful as it was ,
和 酷儿 和 奇幻的 作为 它 曾是 ,

尽管它古怪而奇特，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
she found comfort in it and it was a good thing for her .
她 成立 舒适 在 它 和 它 曾是 一个 好的 事物 为了 她 .

她从中得到了慰藉，这对她来说是件好事。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
While the thought held possession of her ,
尽管 这 想法 握住 拥有 的 她 ,

当这个念头占据了她的全部思绪时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ruːd] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv]
she could not be made rude and malicious by the rudeness and malice of
她 可以 不是 是 制成 粗鲁的 和 恶意 经过 这 粗鲁 和 恶意 的
[ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
those about her .
那些 关于 她 .

她不会因为周围人的粗鲁和恶意而变得粗鲁和恶意。

" [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" A princess must be polite , " she said to herself .
" 一个 公主 必须 是 有礼貌的 , " 她 说 到 她自己 .

“公主必须举止得体，”她心想。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [təʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪstrəs] , [wɜː(r); wə(r)]

And so when the servants , taking their tone from their mistress , were

和 所以 什么时候 这 仆人 , 采取 他们的 语气 从 他们的 情妇 , 是

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,

insolent and ordered her about ,

傲慢的 和 订购 她 关于 ,

于是，仆人们效仿女主人的语气，傲慢无礼地对她颐指气使。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [sə'vɪləti]

she would hold her head erect and reply to them with a quaint civility

她 会 抓住 她 头 直立 和 回复 到 他们 和 一个 古雅 礼貌

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

which often made them stare at her .

哪个 经常 制成 他们 盯 在 她 .

她会昂首挺胸，用一种古雅的礼貌回答他们，这常常让他们盯着她看。

" [ʃiːz] [gɒt] [mɔː(r)] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

" She's got more airs and graces than if she come from Buckingham Palace ,

" 她是 得到 更多的 播出 和 恩典 比 如果 她 来 从 白金汉 宫殿 ,

“她比从白金汉宫出来的还要傲慢自大。”

[ðæt] [jʌŋ] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

that young one , " said the cook , chuckling a little sometimes .

那 年轻的 一 , " 说 这 厨师 , 轻笑 一个 小的 有时 .

“那个年轻人,”厨师说，有时还会轻声笑着。

" [ai] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɛt]

" I lose my temper with her often enough , but I will say she never forgets

" 我 失去 我的 脾气 和 她 经常 足够的 , 但 我 将要 说 她 绝不 忘记了

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] . -

her manners . '

她 礼仪 . -

“我经常对她发脾气，但我必须说，她从不失礼貌。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kʊk] - ; - [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd] , [kʊk] ? -

If you please , cook ' ; ' Will you be so kind , cook ? '

如果 你 请 , 厨师 - ; - 将要 你 是 所以 种类 , 厨师 ? -

请您做饭好吗？；您能帮忙做饭吗？

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [kʊk] - ; - [meɪ] [ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [kʊk] ? -

' I beg your pardon , cook ' ; ' May I trouble you , cook ? '

- 我 求 你的 赦免 , 厨师 - ; - 可能 我 麻烦 你 , 厨师 ? -

“厨师，请问有什么事吗？”; “厨师，我可以打扰您吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [drɒps] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

She drops ' em about the kitchen as if they was nothing .

她 滴 - 呃 关于 这 厨房 作为 如果 他们 曾是 没有什么 .

她随手把它们扔在厨房各处，仿佛它们什么都不是。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ræm] [dɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,

" The morning after the interview with Ram Dass and his monkey ,

" 这 早晨 后 这 面试 和 内存 达斯 和 他的 猴 ,

“采访拉姆·达斯和他的猴子后的第二天早上，

['særə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['pjuːp(ə)lz] .

Sara was in the schoolroom with her small pupils .

萨拉 曾是 在 这 教室 和 她 小的 学生 .

萨拉当时正在教室里和她的小学生们在一起。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lesnz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['eksəsaɪz] -
Having finished giving them their lessons , she was putting the French exercise -
拥有 完成的 给予 他们 他们的 课程 , 她 曾是 推杆 这 法语 锻炼 -
[bʊks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
books together and thinking ,
图书 一起 和 思维 ,

她给孩子们上了完课，正把法语练习册整理好，心想：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [θɪŋz] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
as she did it , of the various things royal personages in disguise were called
作为 她 做过 它 , 的 这 各种各样的 事物 皇家 人物 在 伪装 是 称为
[ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] :
upon to do :
之上 到 做 :

在她执行这项任务时，她谈到了乔装打扮的皇室成员被要求执行的各种任务：

['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Alfred the Great , for instance ,
阿尔弗雷德 这 伟大的 , 为了 实例 ,

例如，阿尔弗雷德大帝

['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɒkst] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːt] - [hɜːd] .
burning the cakes and getting his ears boxed by the wife of the neat - herd .
燃烧 这 蛋糕 和 获得 他的 耳朵 盒装 经过 这 妻子 的 这 整洁的 - 一群 .

他把蛋糕烤焦了，还被牧羊人的妻子狠狠地揍了一顿。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
How frightened she must have been when she found out what she had done .
如何 害怕 她 必须 有 到过 什么时候 她 成立 出去 什么 她 有 完毕 .

当她发现自己做了什么之后，她一定吓坏了。

[ɪf] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — ['særə] ,
If Miss Minchin should find out that she — Sara ,
如果 错过 明钦 应该 寻找 出去 那 她 — 萨拉 ,

如果明钦小姐发现她——萨拉，

[huːz] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːts] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] —
whose toes were almost sticking out of her boots — was a princess —
谁 脚趾 是 几乎 粘性 出去 的 她 靴子 — 曾是 一个 公主 —
[ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] !
a real one !
一个 真实的 一 !

她的脚趾几乎要从靴子里露出来了——她是一位公主——一位真正的公主！

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [məʊst] [dɪs'laɪkt] .
The look in her eyes was exactly the look which Miss Minchin most disliked .
这 看 在 她 眼睛 曾是 确切地 这 看 哪个 错过 明钦 最多 不喜欢 .

她眼中的神情正是明钦小姐最讨厌的那种神情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
She would not have it ;
她 会 不是 有 它 ;

她不肯接受；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [fluː] [æt; ət]
she was quite near her and was so enraged that she actually flew at
她 曾是 相当 靠近 她 和 曾是 所以 愤怒 那 她 实际上 飞翔 在
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] — [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [niːt] - [hɜːrdz] [waɪf] [hæd; həd]
her and boxed her ears — exactly as the neat - herd's wife had
她 和 盒装 她 耳朵 — 确切地 作为 这 整洁的 - 兽群的 妻子 有
[bɒkst] [kɪŋ] ['ælfərdz] .
boxed King Alfred's .
盒装 国王 阿尔弗雷德的 .

她离她很近，非常生气，竟然冲向她，狠狠地打了她的耳朵——就像牧羊人的妻子打阿尔弗雷德国王的耳朵一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['særə] [stɑːt] .
It made Sara start .
它 制成 萨拉 开始 .

这促使萨拉开始了。

[ʃiː; ʃi] ['weikən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She wakened from her dream at the shock , and , catching her
她 醒来 从 她 梦 在 这 震惊 , 和 , 捕捉 她
[breθ] , [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] .
breath , stood still a second .
气息 , 站立 仍然 一个 第二 .

她被这突如其来的惊吓从梦中惊醒，喘着粗气，愣了一会儿。

[ðen] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
Then , not knowing she was going to do it , she broke into a little laugh .
然后 , 不是 会心 她 曾是 去 到 做 它 , 她 打破 进入 一个 小的 笑 .
然后，她自己也不知道接下来会发生什么，忍不住轻笑了一声。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [juː; jʊ][bəʊld] , ['ɪmpjədənt] [tʃaɪld] ?
" What are you laughing at , you bold , impudent child ?
" 什么 是 你 笑 在 , 你 大胆的 , 厚颜无耻 孩子 ?
“你这个胆大妄为、厚颜无耻的孩子，你在笑什么？”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Miss Minchin exclaimed .
" 错过 明钦 惊呼 .

“明钦小姐惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['særə][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt]
It took Sara a few seconds to control herself sufficiently to remember that
它 采取 萨拉 一个 很少 秒 到 控制 她自己 足够 到 记住 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
she was a princess .
她 曾是 一个 公主 .

萨拉花了点时间才让自己冷静下来，想起自己是一位公主。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Her cheeks were red and smarting from the blows she had received
她 脸颊 是 红色的 和 刺痛 从 这 打击 她 有 已收到
.
.
.

她双颊通红，火辣辣地疼，显然是挨了打。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I was thinking , " she answered .
" 我 曾是 思维 , " 她 回答 .

“我在思考，”她回答道。

"	[beg]	[maɪ]	['pɑːd(ə)n]	[ɪ'miːdiətli]	,	"	[sed]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	.
"	**Beg**	**my**	**pardon**	**immediately**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Minchin**	**.**
"	求	我的	赦免	立即地	,	"	说	错过	明钦	.

“请立即向我道歉，”明钦小姐说道。

['særə]	['hezɪteɪtɪd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
Sara	**hesitated**	**a**	**second**	**before**	**she**	**replied**	**.**
萨拉	犹豫了一下	一个	第二	前	她	回复	.

萨拉犹豫了一下才回答。

"	[ai]	[wɪl]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɑːfɪŋ]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ruːd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðen]	;
"	**I**	**will**	**beg**	**your**	**pardon**	**for**	**laughing**	**,**	**if**	**it**	**was**	**rude**	**,**	**"**	**she**	**said**	**then**	**;**
"	我	将要	求	你的	赦免	为了	笑	,	如果	它	曾是	粗鲁的	,	"	她	说	然后	;

“如果我的笑声冒犯了您，请您原谅，”她接着说；

"	[bʌt; bət]	[ai]	[woʊnt]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	.	"
"	**but**	**I**	**won't**	**beg**	**your**	**pardon**	**for**	**thinking**	**.**	**"**
"	但	我	惯于	求	你的	赦免	为了	思维	.	"

“但我不会因为思考而向你道歉。”

"	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	.
"	**What**	**were**	**you**	**thinking**	**?**	**"**	**demanded**	**Miss**	**Minchin**	**.**
"	什么	是	你	思维	?	"	要求	错过	明钦	.

“你当时在想什么？”明钦小姐质问道。

"	[haʊ]	[deə(r)]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
"	**How**	**dare**	**you**	**think**	**?**
"	如何	敢	你	思考	?

你怎么敢这么想?

[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	?
What	**were**	**you**	**thinking**	**?**
什么	是	你	思维	?

你当时在想什么?

"	['dʒesi]	['titə]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[lə'viniə]	[nʌdʒd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	['juːnɪs(ə)n]	.
"	**Jessie**	**tittered**	**,**	**and**	**she**	**and**	**Lavinia**	**nudged**	**each**	**other**	**in**	**unison**	**.**
"	杰西	窃笑	,	和	她	和	拉维尼亚	轻推	每个	其他	在	齐声	.

杰西咯咯地笑了起来，她和拉维尼亚同时互相推搡了一下。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[lʊkt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[bʊks]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
All	**the**	**girls**	**looked**	**up**	**from**	**their**	**books**	**to**	**listen**	**.**
全部	这	女孩们	看起来	向上	从	他们的	图书	到	听	.

女孩们都抬起头，从书中抬起头来倾听。

['riːəli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	['ɪntrəstɪd]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wen]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[ə'tækt]	['særə]	.
Really	**,**	**it**	**always**	**interested**	**them**	**a**	**little**	**when**	**Miss**	**Minchin**	**attacked**	**Sara**	**.**
真的	,	它	总是	感兴趣的	他们	一个	小的	什么时候	错过	明钦	遭到攻击	萨拉	.

事实上，每当明钦小姐攻击萨拉时，他们总是会有点感兴趣。

['særə]	['ɔːlweɪz]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[kwɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[siːmd]	[ðə; ði]	[liːst]	[bɪt]	['fraɪt(ə)nd]	.
Sara	**always**	**said**	**something**	**queer**	**,**	**and**	**never**	**seemed**	**the**	**least**	**bit**	**frightened**	**.**
萨拉	总是	说	某物	酷儿	,	和	绝不	似乎	这	至少	少量	害怕	.

萨拉总是说些古怪的话，而且似乎一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['fraɪt(ə)nd]	[naʊ]	,
She	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**frightened**	**now**	**,**
她	曾是	不是	在	这	至少	害怕	现在	,

她现在一点也不害怕。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɒkst] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt]
though her boxed ears were scarlet and her eyes were as bright
尽管 她 盒装 耳朵 是 猩红 和 她 眼睛 是 作为 明亮的
[æz; əz] [stɑːz] .
as stars .
作为 明星 .

虽然她的耳朵是红色的，眼睛像星星一样明亮。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['grændli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,
" I was thinking , " she answered grandly and politely ,
" 我 曾是 思维 , " 她 回答 宏伟 和 礼貌地 ,

“我在想,”她庄重而礼貌地回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] . "
" that you did not know what you were doing . "
" 那 你 做过 不是 知道 什么 你 是 正在做 . "

“你当时并不知道自己在做什么。”

" [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ?
" That I did not know what I was doing ?
" 那 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 ?

“我不知道自己在做什么？”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['feəli] [gɑːspt] .
" Miss Minchin fairly gasped .
" 错过 明钦 相当 倒吸一口气 .

“明钦小姐几乎倒吸了一口凉气。”

" [jes] , " [sed] ['særə] ,
" Yes , " said Sara ,
" 是的 , " 说 萨拉 ,

“是的,”萨拉说。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][juː; jʊ]
" and I was thinking what would happen if I were a princess and you
" 和 我 曾是 思维 什么 会 发生 如果 我 是 一个 公主 和 你
[bɒkst] [maɪ] [ɪəz] — [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .
boxed my ears — what I should do to you .
盒装 我的 耳朵 — 什么 我 应该 做 到 你 .

“我当时就在想，如果我是个公主，你打我的耳朵，那我该怎么对付你呢？”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][duː; də]
And I was thinking that if I were one , you would never dare to do
和 我 曾是 思维 那 如果 我 是 一 , 你 会 绝不 敢 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我当时想，如果我是其中之一，你绝对不敢这么做。

[wɒt'evə(r)] [ai] [sed] [ɔː(r)][dɪd] .
whatever I said or did .
任何 我 说 或者 做过 .

无论我说什么或做什么。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ]
And I was thinking how surprised and frightened you would be if you
和 我 曾是 思维 如何 惊讶 和 害怕 你 会 是 如果 你
['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] —
suddenly found out —
突然 成立 出去 —

我当时就在想，如果你突然发现这件事，你会多么惊讶和害怕——

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪ'mædʒɪnd]	['fjuːtʃə(r)]	[səʊ]	['klɪəli]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	['iːv(ə)n]	[ə'pɒn]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	.
"	**She**	**had**	**the**	**imagined**	**future**	**so**	**clearly**	**before**	**her**	**eyes**	**that**	**she**	**spoke**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**had**	**an**	**effect**	**even**	**upon**	**Miss**	**Minchin**	**.**
"	她	有	这	想象	未来	所以	清楚地	前	她	眼睛	那	她	辐	在	一个	方式	哪个	有	一个	影响	甚至	之上	错过	明钦	.

“她对未来的设想如此清晰，以至于她说话的方式甚至影响到了明钦小姐。”

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlməʊst]	[siːmd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['nærəʊ]	,
It	**almost**	**seemed**	**for**	**the**	**moment**	**to**	**her**	**narrow**	**,**
它	几乎	似乎	为了	这	片刻	到	她	狭窄的	,

那一刻，她似乎觉得很狭窄，

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv]	[maɪnd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['riːəl]	['paʊə(r)]	['hɪd(ə)n]	[bɪ'haɪnd]	[ðɪs]	['kændɪd]	['deərɪŋ]	.
unimaginative	**mind**	**that**	**there**	**must**	**be**	**some**	**real**	**power**	**hidden**	**behind**	**this**	**candid**	**daring**	**.**
缺乏想象力	头脑	那	那里	必须	是	一些	真实的	力量	隐	在后面	这	坦率	大胆	.

缺乏想象力的人会认为，这种坦率大胆的举动背后一定隐藏着某种真正的力量。

"	[wɒt]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**What**	**?**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	什么	?	"	她	惊呼	.

“什么？”她惊呼道。

"	[faʊnd]	[aʊt]	[wɒt]	?	"
"	**Found**	**out**	**what**	**?**	**"**
"	成立	出去	什么	?	"

“发现了什么？”

"	[ðæt]	[ai]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	,	"	[sed]	['særə]	,	"	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	—	['eniθɪŋ]	[ai]	[laɪkt]	.
"	**That**	**I**	**really**	**was**	**a**	**princess**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**,**	**"**	**and**	**could**	**do**	**anything**	**—**	**anything**	**I**	**liked**	**.**
"	那	我	真的	曾是	一个	公主	,	"	说	萨拉	,	"	和	可以	做	任何事物	—	任何事物	我	喜欢	.

“我真的是一位公主，”萨拉说，“我可以做任何事——任何我喜欢的事。”

"	['evri]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[aɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	['waɪdnd]	[tuː; tə]	[ɪts]	[fʊl]	['lɪmɪt]	.
"	**Every**	**pair**	**of**	**eyes**	**in**	**the**	**room**	**widened**	**to**	**its**	**full**	**limit**	**.**
"	每一个	一对	的	眼睛	在	这	房间	扩大	到	它是	满的	限制	.

房间里所有人的眼睛都瞪得老大。

[lə'viniə]	[liːnd]	['fɔːwəd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[tuː; tə]	[lʊk]	.
Lavinia	**leaned**	**forward**	**on**	**her**	**seat**	**to**	**look**	**.**
拉维尼亚	倾斜	向前	在	她	座位	到	看	.

拉维尼娅向前倾身，望着前方。

"	[gəʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ruːm]	,	"	[kraɪd]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	,	['breθləsli]	,	"	[ðɪs]	['ɪnstənt]	!
"	**Go**	**to**	**your**	**room**	**,**	**"**	**cried**	**Miss**	**Minchin**	**,**	**breathlessly**	**,**	**"**	**this**	**instant**	**!**
"	去	到	你的	房间	,	"	哭	错过	明钦	,	气喘吁吁	,	"	这	立即的	!

“立刻回你的房间去！”明钦小姐气喘吁吁地喊道。

[liːv]	[ðə; ði]	['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	!
Leave	**the**	**schoolroom**	**!**
离开	这	教室	!

离开教室！

[ə'tend]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['lesnz]	,	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	!
Attend	**to**	**your**	**lessons**	**,**	**young**	**ladies**	**!**
出席	到	你的	课程	,	年轻的	女士们	!

姑娘们，好好上课！

" [ˈsærə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] .
" Sara made a little bow .
" 萨拉 制成 一个 小的 弓 .

萨拉做了个小鞠躬。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪmpəˈlaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]
" Excuse me for laughing if it was impolite , " she said , and walked out
" 原谅 我 为了 笑 如果 它 曾是 不礼貌 , " 她 说 , 和 步行 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“如果我笑得失礼了，请原谅。”她说完便走出了房间。

[ˈliːvɪŋ] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡˈɜːlz] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
leaving Miss Minchin struggling with her rage , and the girls whispering over
离开 错过 明钦 挣扎 和 她 愤怒 , 和 这 女孩们 耳语 超过
[ðeə(r)] [bʊks] .
their books .
他们的 图书 .

留下明钦小姐独自承受着怒火，女孩们则低声细语地看着书本。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Did you see her ?
" 做过 你 看 她 ?

你看到她了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kwɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ?
Did you see how queer she looked ?
做过 你 看 如何 酷儿 她 看起来 ?

你看到她看起来有多古怪了吗?

" [ˈdʒesi] [brəʊk] [aʊt] .
" Jessie broke out .
" 杰西 打破 出去 .

杰西逃了出来。

" [ai] [ˈʃudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .
" I shouldn't be at all surprised if she did turn out to be something .
" 我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 她 做过 转动 出去 到 是 某物 .

“如果她后来真的成了某种人物，我一点也不觉得奇怪。”

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ! " -
Suppose she should ! " 12
认为 她 应该 ! " -

假设她应该这么做！“12

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
The Other Side of the Wall
这 其他 边 的 这 墙

墙的另一边

[wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
When one lives in a row of houses ,
什么时候 一 生活 在 一个 排 的 房屋 ,

当一个人住在排屋里时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ɒn]
it is interesting to think of the things which are being done and said on
它 是 有趣的 到 思考 的 这 事物 哪个 是 存在 完毕 和 说 在
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [rʊmz; ruːmz][wʌn][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] .
the other side of the wall of the very rooms one is living in .
这 其他 边 的 这 墙 的 这 非常 房间 一 是 活的 在 .

想想自己居住的房间墙另一边正在发生的事情和正在说的话，真是件很有趣的事。

['særə][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Sara was fond of amusing herself by trying to imagine the things hidden by the
萨拉 曾是 喜爱 的 有趣 她自己 经过 尝试 到 想象 这 事物 隐 经过 这
[wɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['semɪnəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentəlmənz] [haʊs] .
wall which divided the Select Seminary from the Indian gentleman's house .
墙 哪个 分割 这 选择 神学院 从 这 印度 绅士的 房子 .

萨拉喜欢自娱自乐，她会想象隔开精英神学院和印度绅士住宅的那堵墙后面隐藏着什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentəlmənz] ['stʌdi] ,
She knew that the schoolroom was next to the Indian gentleman's study ,
她 知道 那 这 教室 曾是 下一个 到 这 印度 绅士的 学习 ,

她知道教室就在那位印度绅士的书房隔壁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [θɪk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)]
and she hoped that the wall was thick so that the noise made sometimes after
和 她 希望 那 这 墙 曾是 厚的 所以 那 这 噪音 制成 有时 后
['les(ə)n] ['aʊəz] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
lesson hours would not disturb him .
课 小时 会 不是 打扰 他 .

她希望墙壁足够厚，这样有时下课后产生的噪音就不会打扰到他。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ə,məngɑːd] ;
" I am growing quite fond of him , " she said to Ermengarde ;
" 我 是 生长 相当 喜爱 的 他 , " 她 说 到 埃尔门加德 ;

“我越来越喜欢他了，”她对埃尔门加德说；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
" I should not like him to be disturbed .
" 我 应该 不是 喜欢 他 到 是 不安 .

我不希望他受到打扰。

[ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
I have adopted him for a friend .
我 有 已采用 他 为了 一个 朋友 .

我把他当朋友了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][æt; ət][ɔːl] .
You can do that with people you never speak to at all .
你 能 做 那 和 人们 你 绝不 说话 到 在 全部 .

你可以对那些你根本不认识的人这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)

第8/13页

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['sɒri]
You can just watch them , and think about them and be sorry
你 能 只是 手表 他们 , 和 思考 关于 他们 和 是 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

你可以看着他们，想着他们，为他们感到难过。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
until they seem almost like relations .
直到 他们 似乎 几乎 喜欢 关系 .

直到他们看起来几乎像亲戚一样。

[aɪm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːl] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] . "
I'm quite anxious sometimes when I see the doctor call twice a day . "
我是 相当 焦虑的 有时 什么时候 我 看 这 医生 称呼 两次 一个 天 . "

看到医生一天打两次电话，我有时会很焦虑。

" [ai][hæv; həv] ['veri] [fjuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] ['ə,məngɑːd] , [rɪ'flektɪvli] , " [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd]
" I have very few relations , " said Ermengarde , reflectively , " and I'm very glad
" 我 有 非常 很少 关系 , " 说 埃尔门加德 , 反思地 , " 和 我是 非常 高兴的
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“我的亲戚很少，”埃尔门加德若有所思地说，“我对此感到非常高兴。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] .
I don't like those I have .
我 不 喜欢 那些 我 有 .

我不喜欢我拥有的那些。

[maɪ] [tuː] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , ['ə,məngɑːd] !
My two aunts are always saying , ' Dear me , Ermengarde !
我的 二 姑姑们 是 总是 说 , - 亲爱的 我 , 埃尔门加德 !

我的两个姑姑总是说：“天哪，埃尔门加德！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fæt] .
You are very fat .
你 是 非常 胖的 .

你太胖了。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [iːt] [swiːts] , - [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] [laɪk] ,
You shouldn't eat sweets , ' and my uncle is always asking me things like ,
你 不应该 吃 糖果 , - 和 我的 叔叔 是 总是 问 我 事物 喜欢 ,

“你不应该吃甜食，”我叔叔总是问我类似这样的问题。

- [wen] [dɪd] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] ? -
' When did Edward the Third ascend the throne ? '
- 什么时候 做过 爱德华 这 第三 上升 这 王座 ? -

“爱德华三世何时登基？”

[ænd; ənd] , - [huː] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] ['læmpriz] ? -
and , ' Who died of a surfeit of lampreys ? '
和 , - WHO 死亡 的 一个 过量 的 七鳃鳗 ? -

还有，“谁死于过量食用七鳃鳗？”

" ['særə] [lɑːft] .
" Sara laughed .
" 萨拉 笑了 .

萨拉笑了。

" ['piːp(ə)l] [juː; jʊ]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [kænt] [ɑːsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" People you never speak to can't ask you questions like that , " she said ;
" 人们 你 绝不 说话 到 不能 问 你 问题 喜欢 那 , " 她 说 ;

“你从来不跟人说话，他们不可能问你这样的问题,”她说；

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntɪmət]
" and I'm sure the Indian gentleman wouldn't even if he was quite intimate
" 和 我是 当然 这 印度 绅士 不会 甚至 如果 他 曾是 相当 亲密的
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“而且我确信，即使那位印度绅士和你关系很亲密，他也不会那样做。”

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
I am fond of him .
我 是 喜爱 的 他 .

我很喜欢他。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊkt] ['hæpi] ;
" She had become fond of the Large Family because they looked happy ;
" 她 有 变得 喜爱 的 这 大的 家庭 因为 他们 看起来 快乐的 ;

“她喜欢上了这个大家庭，因为他们看起来很幸福；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt]
but she had become fond of the Indian gentleman because he looked
但 她 有 变得 喜爱 的 这 印度 绅士 因为 他 看起来
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

但她渐渐喜欢上了这位印度绅士，因为他看起来很不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] .
He had evidently not fully recovered from some very severe illness .
他 有 显然 不是 完全 恢复 从 一些 非常 严重 疾病 .

显然，他还没有从一场非常严重的疾病中完全康复。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [θruː] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [miːnz]
In the kitchen — where , of course , the servants , through some mysterious means
在 这 厨房 — 在哪里 , 的 课程 , 这 仆人 , 通过 一些 神秘 方法
,
,
,

在厨房里——当然，仆人们会通过某种神秘的方式，

[njuː] ['evriθɪŋ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
knew everything — there was much discussion of his case .
知道 一切 — 那里 曾是 很多 讨论 的 他的 案件 .

他什么都知道——他的案子引起了很多讨论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɪndiən] ['dʒentlmən] ['riːəli] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd]
He was not an Indian gentleman really , but an Englishman who had
他 曾是 不是 一个 印度 绅士 真的 , 但 一个 英国人 WHO 有
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪndiə] .
lived in India .
居住地 在 印度 .

他其实并不是印度绅士，而是一位在印度生活过的英国人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð]	[greɪt]	[mis'fɔːtʃənz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[səʊ]	[ɪm'perəld]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['fɔːtʃuːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[hɪm'self]	['ruːɪnd]	[ænd; ənd]	[dɪs'greɪst]	[fər'evə(r)]
He	**had**	**met**	**with**	**great**	**misfortunes**	**which**	**had**	**for**	**a**	**time**	**so**	**imperilled**	**his**	**whole**	**fortune**	**that**	**he**	**had**	**thought**	**himself**	**ruined**	**and**	**disgraced**	**forever**
他	有	遇见	和	伟大的	不幸	哪个	有	为了	一个	时间	所以	危及	他的	所有的	财富	那	他	有	想法	他自己	毁坏	和	蒙羞的	永远

.															
.															
.															

他遭遇了巨大的不幸，一度危及到他的全部财产，以至于他认为自己永远破产、蒙羞了。

[ðə; ði]	[ʃɒk]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[greɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[breɪn]	['fiːvə(r)]	;
The	**shock**	**had**	**been**	**so**	**great**	**that**	**he**	**had**	**almost**	**died**	**of**	**brain**	**fever**	**;**
这	震惊	有	到过	所以	伟大的	那	他	有	几乎	死亡	的	脑	发烧	;

这次打击太大了，他差点因脑膜炎而丧命；

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['ʃætəd]	[ɪn]	[helθ]	,
and	**ever**	**since**	**he**	**had**	**been**	**shattered**	**in**	**health**	**,**
和	曾经	自从	他	有	到过	破碎	在	健康	,

自从他健康状况急剧恶化以来，

[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃənz]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃənz]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
though	**his**	**fortunes**	**had**	**changed**	**and**	**all**	**his**	**possessions**	**had**	**been**	**restored**	**to**	**him**	**.**
尽管	他的	财富	有	已更改	和	全部	他的	财产	有	到过	恢复	到	他	.

虽然他的境遇发生了改变，他的所有财产也都归还给了他。

[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	['perəl]	[hæd; həd]	[biːn]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[maɪnz]	.
His	**trouble**	**and**	**peril**	**had**	**been**	**connected**	**with**	**mines**	**.**
他的	麻烦	和	危险	有	到过	连接	和	矿井	.

他的麻烦和危险都与矿井有关。

"	[ænd; ənd]	[maɪnz]	[wɪð]	['daɪəməndz]	[ɪn]	-	[ɪm]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[kʊk]	.
"	**And**	**mines**	**with**	**diamonds**	**in**	**'**	**em**	**!**	**"**	**said**	**the**	**cook**	**.**
"	和	矿井	和	钻石	在	-	呃	!	"	说	这	厨师	.

“还有蕴藏钻石的矿井！”厨师说道。

"	[nəʊ]	-	[ɒv; əv]	[maɪn]	['nevə(r)]	[gəʊz]	['ɪntuː]	[nəʊ]	[maɪnz]	—	[pə'tɪkjələ(r)]	['daɪmənd]	[wʌnz]	"	—	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[glɑːns]	[æt; ət]	['særə]	.
"	**No**	**savin's**	**of**	**mine**	**never**	**goes**	**into**	**no**	**mines**	**—**	**particular**	**diamond**	**ones**	**"**	**—**	**with**	**a**	**side**	**glance**	**at**	**Sara**	**.**
"	不	-	的	矿	绝不	去	进入	不	矿井	—	特别的	钻石	一个	"	—	和	一个	边	瞥一眼	在	萨拉	.

“我的积蓄从来不会投入矿山——尤其是钻石矿。”说着，他瞥了萨拉一眼。

"	[wiː; wi]	[ɔːl]	[nəʊ]	['sʌmθɪn]	-	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**We**	**all**	**know**	**somethin**	**'**	**of**	**THEM**	**.**	**"**
"	我们	全部	知道	某物	-	的	他们	.	"

“我们都对他们有所了解。”

"	[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[maɪ]	[pə'pɑː]	[felt]	,	"	['særə]	[θɔːt]	.
"	**He**	**felt**	**as**	**my**	**papa**	**felt**	**,**	**"**	**Sara**	**thought**	**.**
"	他	毛毡	作为	我的	爸爸	毛毡	,	"	萨拉	想法	.

“他和我爸爸的感受一样，”萨拉心想。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪl]	[æz; əz]	[maɪ]	[pə'pɑː]	[wɒz; wəz]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[daɪ]	.
"	**He**	**was**	**ill**	**as**	**my**	**papa**	**was**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**	**die**	**.**
"	他	曾是	患病的	作为	我的	爸爸	曾是	;	但	他	做过	不是	死	.

“他和我爸爸一样病了；但他没有死。”

"	[səʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[drɔːn]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
"	**So**	**her**	**heart**	**was**	**more**	**drawn**	**to**	**him**	**than**	**before**	**.**
"	所以	她	心	曾是	更多的	绘制	到	他	比	前	.

“所以她比以前更被他吸引了。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [glæd] ,
When she was sent out at night she used sometimes to feel quite glad ,
什么时候 她 曾是 发送 出去 在 夜晚 她 用过的 有时 到 感觉 相当 高兴的 ,

她晚上被派出去的时候，有时会感到很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)]
because there was always a chance that the curtains of the house next door
因为 那里 曾是 总是 一个 机会 那 这 窗帘 的 这 房子 下一个 门
[mait] [nɒt] [jet] [biː; bi] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] [ænd; ənd] [siː]
might not yet be closed and she could look into the warm room and see
可能 不是 然而 是 关闭 和 她 可以 看 进入 这 温暖的 房间 和 看
[hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [frend] .
her adopted friend .
她 已采用 朋友 .

因为总有可能隔壁房子的窗帘还没拉上，她可以透过温暖的房间看到她的养女。

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
When no one was about she used sometimes to stop , and , holding to the
什么时候 不 一 曾是 关于 她 用过的 有时 到 停止 , 和 , 保持 到 这
['aɪən] ['reɪlɪŋz] ,
iron railings ,
铁 栏杆 ,

当周围没有人的时候，她有时会停下来，扶着铁栏杆，

[wɪʃ] [hɪm] [gʊd] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
wish him good night as if he could hear her .
希望 他 好的 夜晚 作为 如果 他 可以 听到 她 .

仿佛他能听到她的话似的，她轻声向他道晚安。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .
" Perhaps you can FEEL if you can't hear , " was her fancy .
" 也许 你 能 感觉 如果 你 不能 听到 , " 曾是 她 想要 .

“或许听不见的人也能感受到，”她异想天开地说。

" [pə'hæps] [kaɪnd] [θɔːts] [riːtʃ] ['piːp(ə)l] ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] [θruː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz]
" Perhaps kind thoughts reach people somehow , even through windows and doors
" 也许 种类 想法 抵达 人们 不知何故 , 甚至 通过 视窗 和 门
[ænd; ənd] [wɔːlz] .
and walls .
和 墙壁 .

“或许善意总能以某种方式传递给人们，即使隔着窗户、门和墙壁。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
Perhaps you feel a little warm and comforted , and don't know why ,
也许 你 感觉 一个 小的 温暖的 和 安慰 , 和 不 知道 为什么 ,

或许你感到一丝温暖和舒适，却不知为何。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi]
when I am standing here in the cold and hoping you will get well and happy
什么时候 我 是 常设 这里 在 这 寒冷的 和 希望 你 将要 得到 出色地 和 快乐的
[ə'gen] .
again .
再次 .

当我站在寒风中，希望你能早日康复，重拾快乐。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
I am so sorry for you , " she would whisper in an intense little voice .
我 是 所以 对不起 为了 你 , " 她 会 耳语 在 一个 激烈的 小的 嗓音 .

“我真为你感到难过，”她用细小而充满感情的声音低声说道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] - [huː] [kʊd; kəd] [pet] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [pet]
" I wish you had a ' Little Missus ' who could pet you as I used to pet
" 我 希望 你 有 一个 - 小的 太太 - WHO 可以 宠物 你 作为 我 用过的 到 宠物
[pəˈpɑː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
papa when he had a headache .
爸爸 什么时候 他 有 一个 头痛 .

"我希望你有个'小太太'可以像我以前在爸爸头疼时抚摸他那样抚摸你。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] - [maɪˈself] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
I should like to be your ' Little Missus ' myself , poor dear !
我 应该 喜欢 到 是 你的 - 小的 太太 - 我 , 贫穷的 亲爱的 !

我倒是很想做你的"小太太",可怜的小家伙!

[gʊd] [naɪt] — [gʊd] [naɪt] .
Good night — good night .
好的 夜晚 — 好的 夜晚 .

晚安,晚安。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːmə(r)] [hɜːˈself] .
" She would go away , feeling quite comforted and a little warmer herself .
" 她 会 去 离开 , 感觉 相当 安慰 和 一个 小的 更温暖 她自己 .

"她会离开,感觉很舒服,自己也暖和了一些。"

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [riːtʃ] [hɪm]
Her sympathy was so strong that it seemed as if it MUST reach him
她 同情 曾是 所以 强的 那 它 似乎 作为 如果 它 必须 抵达 他
[ˈsʌmhaʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːmtʃeə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
somehow as he sat alone in his armchair by the fire ,
不知何故 作为 他 卫星 独自的 在 他的 扶手椅 经过 这 火 ,

她的同情如此强烈,仿佛一定能以某种方式传达给他,当时他独自一人坐在壁炉旁的扶手椅上。

[ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] ,
nearly always in a great dressing gown ,
几乎 总是 在 一个 伟大的 敷料 袍 ,

几乎总是穿着一件漂亮的睡袍,

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]
and nearly always with his forehead resting in his hand as he gazed
和 几乎 总是 和 他的 前额 休息 在 他的 手 作为 他 凝视
[ˈhəʊpləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
hopelessly into the fire .
绝望地 进入 这 火 .

他几乎总是用手托着额头,绝望地凝视着火焰。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˈsærə] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ,
He looked to Sara like a man who had a trouble on his mind still ,
他 看起来 到 萨拉 喜欢 一个 男人 WHO 有 一个 麻烦 在 他的 头脑 仍然 ,

在萨拉看来,他似乎还有心事重重。

[nɒt] [ˈmɪəli] [laɪk] [wʌn] [huːz] [ˈtrʌb(ə)lz] [leɪ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
not merely like one whose troubles lay all in the past .
不是 仅仅 喜欢 一 谁 麻烦 躺 全部 在 这 过去的 .

不像那些所有烦恼都已成为过去的人。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [həːts] [hɪm] [naʊ]
" He always seems as if he were thinking of something that hurts him NOW
" 他 总是 似乎 作为 如果 他 是 思维 的 某物 那 疼痛 他 现在
,
,
,

“他似乎总是想着一些当下会让他痛苦的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" she said to herself ,
" 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈfiːvə(r)]
" but he has got his money back and he will get over his brain fever
" 但 他 有 得到 他的 钱 后退 和 他 将要 得到 超过 他的 脑 发烧
[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ,

“但他已经拿回了钱，而且他的脑膜炎也会随着时间的推移而痊愈。”

[səʊ][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
so he ought not to look like that .
所以 他 应该 不是 到 看 喜欢 那 .

所以他不应该长成那样。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
I wonder if there is something else .
我 想知道 如果 那里 是 某物 别的 .

我想知道是否还有其他原因。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɜːvənts] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] — [ʃiː; ʃi]
" If there was something else — something even servants did not hear of — she
" 如果 那里 曾是 某物 别的 — 某物 甚至 仆人 做过 不是 听到 的 — 她
[kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði]
could not help believing that the father of the Large Family knew it — the
可以 不是 帮助 相信 那 这 父亲 的 这 大的 家庭 知道 它 — 这
[ˈdʒentlmən] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˌmɔntməˈrensi] .
gentleman she called Mr . Montmorency .
绅士 她 称为 先生 . 蒙莫朗西 .

“如果还有其他事情——连仆人都不知道的事情——她不禁相信，大家族的男主人——她称之为蒙莫朗西先生的那位先生——一定知道这件事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌmɔntməˈrensi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌmɔntməˈrensi] [ænd; ənd] [ɔːl]
Mr . Montmorency went to see him often , and Mrs . Montmorency and all
先生 . 蒙莫朗西 去 到 看 他 经常 , 和 太太 . 蒙莫朗西 和 全部
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [went] ,
the little Montmorencys went ,
这 小的 - 去 ,

蒙莫朗西先生经常去看望他，蒙莫朗西太太和所有的小蒙莫朗西们也都去看望他。

[tuː] , [ðəʊ] [les] [ˈɒf(ə)n] .
too , though less often .
也 , 尽管 较少的 经常 .

虽然频率较低，但也存在这种情况。

[hiː; hi] [siːmd] [pəˈtɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈeldə(r)][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːlz] — [ðə; ði][ˈdʒænət][ænd; ənd][ˈnɔːrə]
He seemed particularly fond of the two elder little girls — the Janet and Nora
他 似乎 特别 喜爱 的 这 二 长老 小的 女孩们 — 这 珍妮特 和 诺拉
[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əˈlɑːmd] [wen] [ðeə(r)] [smɔːl] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdɒnld] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈsærə][hɪz; ɪz]
who had been so alarmed when their small brother Donald had given Sara his
WHO 有 到过 所以 惊慌 什么时候 他们的 小的 兄弟 唐纳德 有 给定 萨拉 他的
[ˈsɪkspəns] .
sixpence .
六便士 .

他似乎特别喜欢那两个年纪稍大的小女孩——珍妮特和诺拉，她们的小弟弟唐纳德给了萨拉六便士时，她们非常惊慌。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] ,
He had , in fact , a very tender place in his heart for all children ,
他 有 , 在 事实 , 一个 非常 投标 地方 在 他的 心 为了 全部 孩子们 ,

事实上，他对所有孩子都怀有非常温柔的爱。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːlz] .
and particularly for little girls .
和 特别 为了 小的 女孩们 .

尤其适合小女孩。

[ˈdʒænət][ænd; ənd][ˈnɔːrə][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Janet and Nora were as fond of him as he was of them ,
珍妮特 和 诺拉 是 作为 喜爱 的 他 作为 他 曾是 的 他们 ,

珍妮特和诺拉都像他喜欢她们一样喜欢他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːnz] [wen] [ðeɪ]
and looked forward with the greatest pleasure to the afternoons when they
和 看起来 向前 和 这 最 乐趣 到 这 下午 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪts]
were allowed to cross the square and make their well - behaved little visits
是 允许 到 叉 这 正方形 和 制作 他们的 出色地 - 表现 小的 访问
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他们非常期待下午的到来，因为那时他们可以穿过广场，乖乖地去拜访他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈdekərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
They were extremely decorous little visits because he was an invalid .
他们 是 极其 得体 小的 访问 因为 他 曾是 一个 无效的 .

因为他身体虚弱，所以每次探望都非常得体。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [ˈdʒænət] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .
" He is a poor thing , " said Janet , " and he says we cheer him up .
" 他 是 一个 贫穷的 事物 , " 说 珍妮特 , " 和 他 说道 我们 欢呼 他 向上 .

“他很可怜，”珍妮特说，“他说我们让他开心起来。”

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
We try to cheer him up very quietly .
我们 尝试 到 欢呼 他 向上 非常 悄悄 .

我们尽量悄悄地让他开心起来。

" [ˈdʒænət][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːdə(r)] .
" Janet was the head of the family , and kept the rest of it in order .
" 珍妮特 曾是 这 头 的 这 家庭 , 和 保留 这 休息 的 它 在 命令 .

“珍妮特是一家之主，她把家里的一切都安排得井井有条。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skriːt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən]
It was she who decided when it was discreet to ask the Indian gentleman
它 曾是 她 WHO 决定 什么时候 它 曾是 慎重 到 问 这 印度 绅士
[tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ,
to tell stories about India ,
到 告诉 故事 关于 印度 ,

是她决定在合适的时机，请那位印度绅士讲述一些关于印度的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [sɔː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm]
and it was she who saw when he was tired and it was the time
和 它 曾是 她 WHO 锯 什么时候 他 曾是 疲劳的 和 它 曾是 这 时间
[tuː; tə] [stiːl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [ræm] [dɑːs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
to steal quietly away and tell Ram Dass to go to him .
到 偷 悄悄 离开 和 告诉 内存 达斯 到 去 到 他 .

是她看出他累了，于是悄悄溜走，告诉拉姆·达斯去陪他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ræm] [dɑːs] .
They were very fond of Ram Dass .
他们 是 非常 喜爱 的 内存 达斯 .

他们非常喜欢拉姆·达斯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk]
He could have told any number of stories if he had been able to speak
他 可以 有 讲述 任何 数字 的 故事 如果 他 有 到过 有能力的 到 说话
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌhɪndʊ'stæni] .
anything but Hindustani .
任何事物 但 印度斯坦 .

如果他能说除印度斯坦语以外的任何语言，他就能讲出无数个故事了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɛntəlmənz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ,
The Indian gentleman's real name was Mr . Carrisford ,
这 印度 绅士的 真实的 姓名 曾是 先生 . - ,

这位印度绅士的真名叫卡里斯福德先生。

[ænd; ənd]['dʒænət][təʊld]['mɪstə(r)] . - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːl] - [huː] -
and Janet told Mr . Carrisford about the encounter with the little - girl - who -
和 珍妮特 讲述 先生 . - 关于 这 遇到 和 这 小的 - 女孩 - WHO -
[wɒz; wəz] - [nɒt] - [ə; eɪ] - ['begə(r)] .
was - not - a - beggar .
曾是 - 不是 - 一个 - 乞丐 .

珍妮特把她与那个不是乞丐的小女孩的相遇告诉了卡里斯福德先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
He was very much interested ,
他 曾是 非常 很多 感兴趣的 ,

他非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ræm] [dɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]
and all the more so when he heard from Ram Dass of the adventure of
和 全部 这 更多的 所以 什么时候 他 听到 从 内存 达斯 的 这 冒险 的
[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
the monkey on the roof .
这 猴 在 这 屋顶 .

尤其是当他从拉姆·达斯那里听到屋顶上猴子的奇遇故事时，更是如此。

[ræm] [dɑːs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][ɪts] ['desəleɪtə]
Ram Dass made for him a very clear picture of the attic and its desolateness
内存 达斯 制成 为了 他 一个 非常 清除 图片 的 这 阁楼 和 它是 荒凉
— [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd]['brəʊkən]['plɑːstə(r)] ,
— of the bare floor and broken plaster ,
— 的 这 裸 地面 和 破碎的 石膏 ,

拉姆·达斯为他描绘了一幅非常清晰的阁楼景象及其荒凉景象——裸露的地板和破损的石膏墙。

[ðə; ði]	['rʌsti]	,	['empti]	[greɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːd]	,	['nærəʊ]	[bed]	.
the	**rusty**	**,**	**empty**	**grate**	**,**	**and**	**the**	**hard**	**,**	**narrow**	**bed**	**.**
这	生锈的	,	空的	格特	,	和	这	难的	,	狭窄的	床	.

生锈的空炉篦和坚硬狭窄的床铺。

"	['kɑːrmaɪkəl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['fæməli]	,	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðɪs]	[dɪ'skrɪpʃn]
"	**Carmichael**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**father**	**of**	**the**	**Large**	**Family**	**,**	**after**	**he**	**had**	**heard**	**this**	**description**
"	卡迈克尔	,	"	他	说	到	这	父亲	的	这	大的	家庭	,	后	他	有	听到	这	描述

,
,
,

“卡迈克尔，”他听完这番描述后，对大家族的父亲说道。

"	[ai]	['wʌndə(r)]	[haʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ætik]	[ɪn]	[ðɪs]	[skweə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	[wʌn]	,
"	**I**	**wonder**	**how**	**many**	**of**	**the**	**attics**	**in**	**this**	**square**	**are**	**like**	**that**	**one**	**,**
"	我	想知道	如何	许多	的	这	阁楼	在	这	正方形	是	喜欢	那	一	,

“我想知道这个广场上有多少阁楼像这样。”

[ænd; ənd]	[haʊ]	['meni]	['retʃɪd]	['lɪt(ə)l]	['sɜːvənt]	[g'ɜːlz]	[sliːp]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[bedz]	,
and	**how**	**many**	**wretched**	**little**	**servant**	**girls**	**sleep**	**on**	**such**	**beds**	**,**
和	如何	许多	可怜	小的	仆人	女孩们	睡觉	在	这样的	床	,

有多少可怜的小女仆睡在这样的床上?

[waɪl]	[ai]	[tɒs]	[ɒn]	[maɪ]	[daʊn]	['piləuz]	,	['ləʊdɪd]	[ænd; ənd]	[hə'ræst; 'hærəst]	[baɪ]	[welθ]	[ðæt]	[ɪz]	,
while	**I**	**toss**	**on**	**my**	**down**	**pillows**	**,**	**loaded**	**and**	**harassed**	**by**	**wealth**	**that**	**is**	**,**
尽管	我	折腾	在	我的	向下	枕头	,	已加载	和	骚扰	经过	财富	那	是	,

当我躺在羽绒枕上，被财富压得喘不过气来时，

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[nɒt]	[maɪn]	.	"
most	**of**	**it**	**—**	**not**	**mine**	**.**	**"**
最多	的	它	—	不是	矿	.	"

大部分——不是我的。

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	,	"	['mɪstə(r)]	.	['kɑːrmaɪkəl]	['ɑːnsə(r)d]	['tʃɪərəli]	,
"	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Carmichael**	**answered**	**cheerily**	**,**
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	先生	.	卡迈克尔	回答	兴高采烈地	,

“我亲爱的朋友，”卡迈克尔先生愉快地回答道。

"	[ðə; ði]	['suːnə(r)]	[juː; jʊ]	[siːs]	[tɔː'mentɪŋ]	[jɔː'self]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
"	**the**	**sooner**	**you**	**cease**	**tormenting**	**yourself**	**the**	**better**	**it**	**will**	**be**	**for**	**you**	**.**
"	这	很快	你	停止	折磨	你自己	这	更好的	它	将要	是	为了	你	.

你越早停止自我折磨，对你就越有利。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[pə'zest]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɪndiz]	,
If	**you**	**possessed**	**all**	**the**	**wealth**	**of**	**all**	**the**	**Indies**	**,**
如果	你	拥有	全部	这	财富	的	全部	这	印第斯	,

如果你拥有整个印度群岛的所有财富，

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[set]	[raɪt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪs'kʌmfət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
you	**could**	**not**	**set**	**right**	**all**	**the**	**discomforts**	**in**	**the**	**world**	**,**
你	可以	不是	放	正确的	全部	这	不适	在	这	世界	,

你不可能消除世间所有的不适，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[riː'fɜːnɪʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ætik]	[ɪn]	[ðɪs]	[skweə(r)]	,
and	**if**	**you**	**began**	**to**	**refurnish**	**all**	**the**	**attics**	**in**	**this**	**square**	**,**
和	如果	你	开始	到	重新装修	全部	这	阁楼	在	这	正方形	,

如果你开始重新装修这个广场上所有的阁楼，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ætik] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sk'weəz] [ænd; ənd] [striːts] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
there would still remain all the attics in all the other squares and streets to put in
那里 会 仍然 保持 全部 这 阁楼 在 全部 这 其他 正方形 和 街道 到 放 在
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

其他所有广场和街道的阁楼仍然需要整理。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
And there you are !
和 那里 你 是 !

你来了!

" ['mɪstə(r)] . - [sæt] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bed]
" Mr . Carrisford sat and bit his nails as he looked into the glowing bed
" 先生 . - 卫星 和 少量 他的 指甲 作为 他 看起来 进入 这 发光 床
[ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .
of coals in the grate .
的 煤炭 在 这 格特 .

卡里斯福德先生坐在那里，一边看着炉膛里炽热的煤炭，一边咬着指甲。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" Do you suppose , " he said slowly ,
" 做 你 认为 , " 他 说 缓慢地 ,

“你认为，”他缓缓说道，“

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] — " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [tʃaɪld]
after a pause — " do you think it is possible that the other child — the child
后 一个 暂停 — " 做 你 思考 它 是 可能的 那 这 其他 孩子 — 这 孩子
[ai] ['nevə(r)] [siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
I never cease thinking of ,
我 绝不 停止 思维 的 ,

停顿片刻后——“你认为有可能吗？另一个孩子——那个我一直念念不忘的孩子，

[ai] [bɪ'liːv] — [kʊd; kəd] [biː; bi] — [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] [æz; əz]
I believe — could be — could POSSIBLY be reduced to any such condition as
我 相信 — 可以 是 — 可以 可能 是 减少 到 任何 这样的 状况 作为
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [nekst] [dɔː(r)] ?
the poor little soul next door ?
这 贫穷的 小的 灵魂 下一个 门 ?

我认为——可能——或许有可能沦落到像隔壁那个可怜的小家伙那样的境地?

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'iːzɪli] .
" Mr . Carmichael looked at him uneasily .
" 先生 . 卡迈克尔 看起来 在 他 不安地 .

卡迈克尔先生不安地看着他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
He knew that the worst thing the man could do for himself ,
他 知道 那 这 最差 事物 这 男人 可以 做 为了 他自己 ,

他知道这个人能为自己做的最糟糕的事就是

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
for his reason and his health ,
为了 他的 原因 和 他的 健康 ,

出于他的理智和健康原因，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
was to begin to think in the particular way of this particular subject .
曾是 到 开始 到 思考 在 这 特别的 方式 的 这 特别的 主题 .

就是开始用这种特定的方式来思考这个特定主题。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] ['mædəm] ['pæsˌkælz] [skuːl] [ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
" If the child at Madame Pascal's school in Paris was the one you are in
" 如果 这 孩子 在 夫人 帕斯卡的 学校 在 巴黎 曾是 这 一 你 是 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
search of ,
搜索 的 ,

“如果你要找的就是巴黎帕斯卡夫人学校里的那个孩子，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['suːðɪŋli] ,
" he answered soothingly ,
" 他 回答 舒缓地 ,

他轻声回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
" she would seem to be in the hands of people who can afford to take care
" 她 会 似乎 到 是 在 这 双手 的 人们 WHO 能 买得起 到 拿 关心
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

“她似乎在有能力照顾她的人手中。”

[ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They adopted her because she had been the favorite companion of their
他们 已采用 她 因为 她 有 到过 这 最喜欢的 伴侣 的 他们的
['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huː] [daɪd] .
little daughter who died .
小的 女儿 WHO 死亡 .

他们收养她是因为她曾是他们夭折的小女儿最喜欢的玩伴。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['pæskl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They had no other children , and Madame Pascal said that they were
他们 有 不 其他 孩子们 , 和 夫人 帕斯卡尔 说 那 他们 是
[ɪk'striːmli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['rʌʃnz] . "
extremely well - to - do Russians . "
极其 出色地 - 到 - 做 俄罗斯人 . "

他们没有其他孩子，帕斯卡夫人说他们是极其富裕的俄罗斯人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] ['æktʃuəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] !
" And the wretched woman actually did not know where they had taken her !
" 和 这 可怜 女士 实际上 做过 不是 知道 在哪里 他们 有 已采取 她 !

“而那个可怜的女人竟然不知道他们把她带到了哪里！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - .
" exclaimed Mr . Carrisford .
" 惊呼 先生 . - .

“卡里斯福德先生惊呼道。”

['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Mr . Carmichael shrugged his shoulders .
先生 . 卡迈克尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

卡迈克尔先生耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['wɜːldli] ['frentʃwʊmən] ,
" She was a shrewd , worldly Frenchwoman ,
" 她 曾是 一个 精明 , 世俗 法国女人 ,

她是一位精明世故的法国女人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf]
and was evidently only too glad to get the child so comfortably off
和 曾是 显然 仅有的 也 高兴的 到 得到 这 孩子 所以 舒适地 离开
[hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [deθ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
her hands when the father's death left her totally unprovided for .
她 双手 什么时候 这 父亲的 死亡 左边 她 完全 未提供 为了 .

显然，孩子的父亲去世后，她完全失去了生活来源，所以她非常乐意如此轻松地摆脱这个孩子。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪp] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
Women of her type do not trouble themselves about the futures of children
女性 的 她 类型 做 不是 麻烦 他们自己 关于 这 期货 的 孩子们
[huː] [mait] [pruːv] ['bəːdən] .
who might prove burdens .
WHO 可能 证明 负担 .

像她这样的女人不会为孩子将来可能成为负担而担忧。

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['peərənts] [ə'pærəntli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [treɪs] . "
The adopted parents apparently disappeared and left no trace . "
这 已采用 父母 显然 消失 和 左边 不 痕迹 . "

养父母似乎人间蒸发，不留任何痕迹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] - [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] .
" But you say ' IF the child was the one I am in search of .
" 但 你 说 - 如果 这 孩子 曾是 这 一 我 是 在 搜索 的 .

“但你说‘如果那个孩子就是我要找的那个孩子。

[juː; jʊ] [seɪ] - [ɪf] . -
You say ' if . '
你 说 - 如果 . -

你说“如果”。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
We are not sure .
我们 是 不是 当然 .

我们不确定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] . "
There was a difference in the name . "
那里 曾是 一个 不同之处 在 这 姓名 . "

名字不一样。

" ['mædəm] ['pæskl] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kə'ruː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kruː] —
" Madame Pascal pronounced it as if it were Carew instead of Crewe —
" 夫人 帕斯卡尔 发音 它 作为 如果 它 是 卡鲁 反而 的 克鲁 —
[bʌt; bət] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
but that might be merely a matter of pronunciation .
但 那 可能 是 仅仅 一个 事情 的 发音 .

“帕斯卡夫人把克鲁（Crewe）读作卡鲁（Carew）——但这可能只是发音问题。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] ['sɪmələ(r)] .
The circumstances were curiously similar .
这 情况 是 奇怪的是 相似的 .

情况出奇地相似。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['ɪndiə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
An English officer in India had placed his motherless little girl at the school .
一个 英语 官 在 印度 有 放置 他的 无母 小的 女孩 在 这 学校 .

一位驻印度的英国军官将他失去母亲的小女儿送到了这所学校。

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
He had died suddenly after losing his fortune .
他 有 死亡 突然 后 输 他的 财富 .

他破产后突然去世了。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːd]
" Mr . Carmichael paused a moment , as if a new thought had occurred
" 先生 . 卡迈克尔 暂停 一个 片刻 , 作为 如果 一个 新的 想法 有 发生
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

卡迈克尔先生停顿了一下，仿佛想到了什么新的东西。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]['pærɪs] ?
" Are you SURE the child was left at a school in Paris ?
" 是 你 当然 这 孩子 曾是 左边 在 一个 学校 在 巴黎 ?

“你确定孩子被留在巴黎的一所学校里吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pærɪs] ? "
Are you sure it was Paris ? "
是 你 当然 它 曾是 巴黎 ? "

你确定那是在巴黎吗？

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [brəʊk] [fɔːθ] - , [wɪð] ['restləs] ['bɪtənəs] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]
" My dear fellow , " broke forth Carrisford , with restless bitterness , " I am SURE of
" 我的 亲爱的 同伴 , " 打破 前进 - , 和 不安 苦味 , " 我 是 当然 的
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我亲爱的朋友，”卡里斯福德带着不安的苦涩说道，“我什么都不能确定。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
I never saw either the child or her mother .
我 绝不 锯 任何一个 这 孩子 或者 她 母亲 .

我既没见过那个孩子，也没见过她的母亲。

[rælf] [kruː] [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [bɔɪz] ,
Ralph Crewe and I loved each other as boys ,
拉尔夫 克鲁 和 我 喜爱 每个 其他 作为 男孩们 ,

我和拉尔夫·克鲁从小就互相喜欢。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [met] [sɪns] ['aʊə(r)] [skuːl] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] [ɪn] ['ɪndiə] .
but we had not met since our school days , until we met in India .
但 我们 有 不是 遇见 自从 我们的 学校 天 , 直到 我们 遇见 在 印度 .

但自从学生时代之后，我们就一直没有见面，直到我们在印度相遇。

[ai][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .
I was absorbed in the magnificent promise of the mines .
我 曾是 吸收 在 这 壮丽 承诺 的 这 矿井 .

我完全沉浸在矿山的巨大潜力之中。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] , [tuː] .
He became absorbed , too .
他 成为 吸收 , 也 .

他也完全沉浸其中。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hɑːf] [lɒst] ['aʊə(r)] [hedz] .
The whole thing was so huge and glittering that we half lost our heads .
这 所有的 事物 曾是 所以 巨大的 和 闪闪发光 那 我们 一半 丢失的 我们的 头部 .

整个场面如此盛大、如此璀璨夺目，我们都快要惊呆了。

[wen] [wiː; wi] [met] [wiː; wi] ['skeəsli] [spəʊk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
When we met we scarcely spoke of anything else .
什么时候 我们 遇见 我们 几乎 辐 的 任何事物 别的 .

我们见面时几乎没聊其他事。

[ai]	['əʊnli]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	[skuːl]	['sʌmweə(r)]	.
I	**only**	**knew**	**that**	**the**	**child**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**school**	**somewhere**	**.**
我	仅有的	知道	那	这	孩子	有	到过	发送	到	学校	某处	.

我只知道孩子被送去某所学校上学了。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[rɪ'membə(r)]	,	[naʊ]	,	[haʊ]	[ai]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**do**	**not**	**even**	**remember**	**,**	**now**	**,**	**HOW**	**I**	**knew**	**it**	**.**
我	做	不是	甚至	记住	,	现在	,	如何	我	知道	它	.

我现在甚至都不记得我是怎么知道的了。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'saɪtɪd]	.
"	**He**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**excited**	**.**
"	他	曾是	开始	到	是	兴奋的	.

他开始兴奋起来。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'keɪm]	[ɪk'saɪtɪd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[stɪl]	['wiːkənd]	[breɪn]	[wɒz; wəz]	[stɜːd]	[baɪ]	['meməriz]
He	**always**	**became**	**excited**	**when**	**his**	**still**	**weakened**	**brain**	**was**	**stirred**	**by**	**memories**
他	总是	成为	兴奋的	什么时候	他的	仍然	减弱	脑	曾是	搅拌	经过	回忆

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'tæstrəfi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	.
of	**the**	**catastrophes**	**of**	**the**	**past**	**.**
的	这	灾难	的	这	过去的	.

每当他那仍然虚弱的大脑被过去的灾难记忆所触动时，他总是会兴奋不已。

['mɪstə(r)]	.	['kɑːrmaɪkəl]	[wɒtʃt]	[hɪm]	['æŋkʃəsli]	.
Mr	**.**	**Carmichael**	**watched**	**him**	**anxiously**	**.**
先生	.	卡迈克尔	观看	他	焦虑地	.

卡迈克尔先生焦急地注视着他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[sʌm; səm]	['kwestʃənz]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[pʊt]
It	**was**	**necessary**	**to**	**ask**	**some**	**questions**	**,**	**but**	**they**	**must**	**be**	**put**
它	曾是	必要的	到	问	一些	问题	,	但	他们	必须	是	放

['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	['kɔːʃ(ə)n]	.
quietly	**and**	**with**	**caution**	**.**
悄悄	和	和	警告	.

有些问题必须问，但必须悄悄地、谨慎地问。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[skuːl]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['pærɪs]	? "
"	**But**	**you**	**had**	**reason**	**to**	**think**	**the**	**school**	**WAS**	**in**	**Paris**	**? "**
"	但	你	有	原因	到	思考	这	学校	曾是	在	巴黎	? "

“但你有理由认为那所学校就在巴黎？”

"	[jes]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	, "	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['frentʃwʊmən] ,
"	**Yes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**, "**	**because**	**her**	**mother**	**was**	**a**	**Frenchwoman ,**
"	是的	,	"	曾是	这	回答	, "	因为	她	母亲	曾是	一个	法国女人 ,

“是的，”回答说，“因为她的母亲是法国人。”

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['edʒukeɪtɪd]	[ɪn]	['pærɪs]	.
and	**I**	**had**	**heard**	**that**	**she**	**wished**	**her**	**child**	**to**	**be**	**educated**	**in**	**Paris**	**.**
和	我	有	听到	那	她	希望	她	孩子	到	是	受过教育	在	巴黎	.

我听说她希望她的孩子在巴黎接受教育。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['əʊnli]	['laɪkli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	.	"
It	**seemed**	**only**	**likely**	**that**	**she**	**would**	**be**	**there**	**.**	**"**
它	似乎	仅有的	可能	那	她	会	是	那里	.	"

她出现在那里似乎是理所当然的。

"	[jes]	,	"	['mɪstə(r)]	.	['kɑːrmaɪkəl]	[sed]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['prɒbəb(ə)l] .
"	**Yes**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Carmichael**	**said**	**,**	**"**	**it**	**seems**	**more**	**than**	**probable .**
"	是的	,	"	先生	.	卡迈克尔	说	,	"	它	似乎	更多的	比	可能 .

“是的，”卡迈克尔先生说，“这似乎极有可能。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['weɪstɪd]
" The Indian gentleman leaned forward and struck the table with a long , wasted
" 这 印度 绅士 倾斜 向前 和 击 这 桌子 和 一个 长的 , 浪费
[hænd] .
hand .
手 .

“这位印度绅士向前倾身，用他那只又长又瘦的手拍了一下桌子。

" ['kɑːrmaɪkəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" Carmichael , " he said , " I MUST find her .
" 卡迈克尔 , " 他 说 , " 我 必须 寻找 她 .

“卡迈克尔,”他说，“我必须找到她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmweə(r)] .
If she is alive , she is somewhere .
如果 她 是 活 , 她 是 某处 .

如果她还活着，那她一定在某个地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['frendləs] [ænd; ənd] ['peniləs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] .
If she is friendless and penniless , it is through my fault .
如果 她 是 没有朋友 和 身无分文 , 它 是 通过 我的 过错 .

如果她孤苦伶仃、身无分文，那都是我的错。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
How is a man to get back his nerve with a thing like that on his mind ?
如何 是 一个 男人 到 得到 后退 他的 神经 和 一个 事物 喜欢 那 在 他的 头脑 ?

一个人如果心里想着这样的事，该如何重拾勇气呢?

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [hæz; həz] [meɪd] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][məʊst]
This sudden change of luck at the mines has made realities of all our most
这 突然 改变 的 运气 在 这 矿井 有 制成 现实 的 全部 我们的 最多
[fæn'tæstɪk] [driːmz] ,
fantastic dreams ,
极好的 梦境 ,

矿场的这突如其来的好运，让我们所有最美好的梦想都变成了现实。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [kruːz] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ['begɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ! "
and poor Crewe's child may be begging in the street ! "
和 贫穷的 克鲁的 孩子 可能 是 乞讨 在 这 街道 ! "

可怜的克鲁的孩子可能要流落街头乞讨了!

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['kɑːrmaɪkəl] .
" No , no , " said Carmichael .
" 不 , 不 , " 说 卡迈克尔 .

“不，不,”卡迈克尔说。

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
" Try to be calm .
" 尝试 到 是 冷静的 .

尽量保持冷静。

[kən'səʊl] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hænd]
Console yourself with the fact that when she is found you have a fortune to hand
安慰 你自己 和 这 事实 那 什么时候 她 是 成立 你 有 一个 财富 到 手
['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
over to her . "
超过 到 她 . "

安慰自己的是，等她被找到的时候，你有一大笔钱可以交给她。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ai][nɒt][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][maɪ] [graʊnd] [wen] [θɪŋz] [lʊkt] [blæk] ?
" Why was I not man enough to stand my ground when things looked black ?
" 为什么 曾是 我 不是 男人 足够的 到 站立 我的 地面 什么时候 事物 看起来 黑色的 ?

“为什么当情况看起来很糟糕的时候，我没有勇气坚持自己的立场? ”

" - [ɡrəʊn] [ɪn] ['petjulənt] ['mɪzəri] .
" Carrisford groaned in petulant misery .
" - 呻吟 在 任性的 苦难 .

卡里斯福德痛苦地呻吟着，带着任性的怨恨。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʊd] [maɪ] [ɡraʊnd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
" I believe I should have stood my ground if I had not been responsible for
" 我 相信 我 应该 有 站立 我的 地面 如果 我 有 不是 到过 负责任的 为了
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] .
other people's money as well as my own .
其他 人们的 钱 作为 出色地 作为 我的 自己的 .

“如果我不负责管理别人的钱以及我自己的钱，我相信我应该坚持自己的立场。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [kruː] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] ['evri] ['peni] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] .
Poor Crewe had put into the scheme every penny that he owned .
贫穷的 克鲁 有 放 进入 这 方案 每一个 一分钱 那 他 拥有 .

可怜的克鲁把他所有的积蓄都投入到了这个计划中。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
He trusted me — he LOVED me .
他 可信 我 — 他 喜爱 我 .

他信任我——他爱我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm] — [ai] — [tɒm] - , [huː] [pleɪd]
And he died thinking I had ruined him — I — Tom Carrisford , who played
和 他 死亡 思维 我 有 毁坏 他 — 我 — 汤姆 - , WHO 玩
['krɪkɪt] [æt; ət] ['iːtn] [wɪð] [hɪm] .
cricket at Eton with him .
蟋蟀 在 伊顿公学 和 他 .

他死时还以为是我毁了他——我，汤姆·卡里斯福德，曾和他一起在伊顿公学打板球。

[wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ! "
What a villain he must have thought me ! "
什么 一个 恶棍 他 必须 有 想法 我 ! "

他一定觉得我是个十足的恶棍！

" [doʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] [səʊ] ['bɪtəli] . "
" Don't reproach yourself so bitterly . "
" 不 责备 你自己 所以 苦涩地 . "

“不要如此苛责自己。”

" [ai] [doʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [feɪl] — [ai] [rɪ'prəʊtʃ]
" I don't reproach myself because the speculation threatened to fail — I reproach
" 我 不 责备 我 因为 这 推测 威胁 到 失败 — 我 责备
[maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .
myself for losing my courage .
我 为了 输 我的 勇气 .

“我不责怪自己因为推测可能失败而自责——我责怪自己失去了勇气。”

[ai] [ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪndlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] ,
I ran away like a swindler and a thief ,
我 跑 离开 喜欢 一个 骗子 和 一个 贼 ,

我像个骗子和小偷一样逃走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [maɪ] [best] [frend] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ai] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm]
because I could not face my best friend and tell him I had ruined him
因为 我 可以 不是 脸 我的 最好的 朋友 和 告诉 他 我 有 毁坏 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and his child .
和 他的 孩子 .

因为我无法面对我最好的朋友，告诉他我毁了他和他的孩子。

" [ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['kʌmfətɪŋli] .
" The good - hearted father of the Large Family put his hand on his shoulder comfortingly .
" 这 好的 - 心地 父亲 的 这 大的 家庭 放 他的 手 在 他的 肩膀 令人欣慰的是 .

“大家庭里心地善良的父亲安慰地把手放在他的肩膀上。

" [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] ,
" You ran away because your brain had given way under the strain of mental torture ,
" 你 跑 离开 因为 你的 脑 有 给定 方式 在下面 这 拉紧 的 精神的 酷刑 ,

“你逃跑是因为你的大脑在精神折磨的压力下崩溃了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ɔːl'redi] .
" You were half delirious already .
" 你 是 一半 谵妄 已经 .

你当时已经半神志不清了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
If you had not been you would have stayed and fought it out .
如果 你 有 不是 到过 你 会 有 入住 和 战斗 它 出去 .

如果你当时不在，你就会留下来战斗。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [stræpt] [daʊn] [ɪn][bed] , ['reɪvɪŋ] [wɪð] [breɪn]['fiːvə(r)] ,
You were in a hospital , strapped down in bed , raving with brain fever ,
你 是 在 一个 医院 , 绑带 向下 在 床 , 狂言 和 脑 发烧 ,

你当时在医院里，被绑在床上，患有脑膜炎，神志不清。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
two days after you left the place .
二 天 后 你 左边 这 地方 .

你离开那里两天后。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

" - [drɒpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Carrisford dropped his forehead in his hands .
" - 掉落 他的 前额 在 他的 双手 .

卡里斯福德双手捂住了额头。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[jes] , " [hiː; hi] [sed] .
Yes , " he said .
是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [mæd] [wɪð] [dred] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
" I was driven mad with dread and horror .
" 我 曾是 驱动 疯狂的 和 恐惧 和 恐怖 .

“我当时吓得魂飞魄散，惊恐万分。”

[ai][hæd; həd][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
I had not slept for weeks .
我 有 不是 睡着了 为了 周 .

我已经好几个星期没睡过觉了。

[ðə; ði] [naɪt] [ai] ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [θɪŋz]
The night I staggered out of my house all the air seemed full of hideous things
这 夜晚 我 交错 出去 的 我的 房子 全部 这 空气 似乎 满的 的 可怕 事物
['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
mocking and mouthing at me . "
嘲讽 和 嘴巴 在 我 . "

那天晚上我踉跄着走出家门，感觉空气中充满了各种可怕的东西，它们似乎在嘲笑我，对我发出怪异的低语。

" [ðæt] [ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] .
" That is explanation enough in itself , " said Mr . Carmichael .
" 那 是 解释 足够的 在 本身 , " 说 先生 . 卡迈克尔 .

“这本身就足以解释一切了,”卡迈克尔先生说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [breɪn] ['fiːvə(r)] [dʒʌdʒ] ['seɪnli] !
" How could a man on the verge of brain fever judge sanely !
" 如何 可以 一个 男人 在 这 边缘 的 脑 发烧 法官 理智地 !

“一个即将患上脑热的人怎么可能做出理智的判断呢！”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] .
" Carrisford shook his drooping head .
" - 摇晃 他的 下垂 头 .

卡里斯福德摇了摇头。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [pɔː(r); pʊə(r)] [kruː] [wɒz; wəz] [ded] — [ænd; ənd]
" And when I returned to consciousness poor Crewe was dead — and
" 和 什么时候 我 返回 到 意识 贫穷的 克鲁 曾是 死的 — 和
['berid] .
buried .
埋葬 .

“当我恢复意识时，可怜的克鲁已经死了——而且被埋葬了。”

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] .
And I seemed to remember nothing .
和 我 似乎 到 记住 没有什么 .

我好像什么都记不起来了。

[ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
I did not remember the child for months and months .
我 做过 不是 记住 这 孩子 为了 几个月 和 几个月 .

我好几个月都没想起过这个孩子。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Even when I began to recall her existence everything seemed in a sort of
甚至 什么时候 我 开始 到 记起 她 存在 一切 似乎 在 一个 种类 的
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

即使我开始回忆起她的存在，一切似乎也笼罩在一片迷雾之中。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He stopped a moment and rubbed his forehead .
" 他 停止 一个 片刻 和 摩擦 他的 前额 .

他停顿了一下，揉了揉额头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [səʊ] [naʊ] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
" It sometimes seems so now when I try to remember .
" 它 有时 似乎 所以 现在 什么时候 我 尝试 到 记住 .

“现在我努力回忆的时候，有时感觉确实如此。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [hæv; həv] [hɜːd] [kruː] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent] [tuː; tə] .
Surely I must sometime have heard Crewe speak of the school she was sent to .
一定 我 必须 有时 有 听到 克鲁 说话 的 这 学校 她 曾是 发送 到 .

我肯定曾经听克鲁谈起过她被送去的那所学校。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] .
" He might not have spoken of it definitely .
" 他 可能 不是 有 说 的 它 确实 .

他可能没有明确地谈论过这件事。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] . "
You never seem even to have heard her real name . "
你 绝不 似乎 甚至 到 有 听到 她 真实的 姓名 . "

你似乎连她的真名都没听过。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən] [ɒd] [pet] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .
" He used to call her by an odd pet name he had invented .
" 他 用过的 到 称呼 她 经过 一个 奇怪的 宠物 姓名 他 有 发明 .

他过去常常用他自己发明的一个奇怪的昵称来称呼她。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . -
He called her his ' Little Missus . '
他 称为 她 他的 - 小的 太太 . -

他称她为他的“小夫人”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['retʃɪd] [maɪnz] [drəʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] .
But the wretched mines drove everything else out of our heads .
但 这 可怜 矿井 驾驶 一切 别的 出去 的 我们的 头部 .

但可怕的矿井让我们把其他一切都抛诸脑后。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
We talked of nothing else .
我们 谈话 的 没有什么 别的 .

我们什么也没聊。

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ai] [fə'gɒt] — [ai] [fə'gɒt] .
If he spoke of the school , I forgot — I forgot .
如果 他 辐 的 这 学校 , 我 忘了 — 我 忘了 .

如果他提到了学校，我忘了——我真的忘了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] . "
And now I shall never remember . "
和 现在 我 将 绝不 记住 . "

而我，将永远不再记得了。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['kɑːrmaɪkəl] .
" Come , come , " said Carmichael .
" 来 , 来 , " 说 卡迈克尔 .

“来，来，”卡迈克尔说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [jet] .
" We shall find her yet .
" 我们 将 寻找 她 然而 .
我们一定会找到她的。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['pæsˌkælz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['rʌʃnz] .
We will continue to search for Madame Pascal's good - natured Russians .
我们 将要 继续 到 搜索 为了 夫人 帕斯卡的 好的 - 自然 俄罗斯人 .
我们将继续寻找帕斯卡夫人的善良的俄罗斯人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['mɒskəʊ] .
She seemed to have a vague idea that they lived in Moscow .
她 似乎 到 有 一个 模糊的 主意 那 他们 居住地 在 莫斯科 .
她似乎隐约知道他们住在莫斯科。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] .
We will take that as a clue .
我们 将要 拿 那 作为 一个 线索 .
我们会把这当作一条线索。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['mɒskəʊ] . "
I will go to Moscow . "
我 将要 去 到 莫斯科 . "
我要去莫斯科。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - ;
" If I were able to travel , I would go with you , " said Carrisford ;
" 如果 我 是 有能力的 到 旅行 , 我 会 去 和 你 , " 说 - ;
“如果我能旅行，我会和你一起去,”卡里斯福德说；

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli][sɪt][hɪə(r)] [ræpt] [ɪn][fɜːrz][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" but I can only sit here wrapped in furs and stare at the fire .
" 但 我 能 仅有的 坐 这里 包装 在 毛皮 和 盯 在 这 火 .
但我只能裹着皮毛坐在这里，盯着火光发呆。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [kruːz] [geɪ] [jʌŋ] [feɪs] ['geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
And when I look into it I seem to see Crewe's gay young face gazing back at me .
和 什么时候 我 看 进入 它 我 似乎 到 看 克鲁的 同性恋 年轻的 脸 凝视 后退 在 我 .
当我仔细观察时，我仿佛看到了克鲁那张年轻的同性恋面孔正凝视着我。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
He looks as if he were asking me a question .
他 看起来 作为 如果 他 是 问 我 一个 问题 .
他看起来好像在问我问题。

['sʌmtaɪmz] [ai] [driːm] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] ,
Sometimes I dream of him at night ,
有时 我 梦 的 他 在 夜晚 ,
有时我会在夜里梦见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːsks][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪn] [wɜːdz] .
and he always stands before me and asks the same question in words .
和 他 总是 站立 前 我 和 问 这 相同的 问题 在 字 .
他总是站在我面前，用言语问同一个问题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ['kɑːrmaɪkəl] ?
Can you guess what he says , Carmichael ?
能 你 猜测 什么 他 说道 , 卡迈克尔 ?
卡迈克尔，你能猜到他说了什么吗?

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Mr . Carmichael answered him in a rather low voice .
" 先生 . 卡迈克尔 回答 他 在 一个 相当 低的 嗓音 .

卡迈克尔先生用相当低沉的声音回答了他。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not exactly , " he said .
" 不是 确切地 , " 他 说 .

“不完全是，”他说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] , - [tɒm] , [əʊld] [mæn] — [tɒm] — [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] ? -
" He always says , ' Tom , old man — Tom — where is the Little Missus ? '
" 他 总是 说道 , - 汤姆 , 老的 男人 — 汤姆 — 在哪里 是 这 小的 太太 ? -

他总是说：“汤姆，老头——汤姆——小太太在哪儿？”

" [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] ['kɑːrmaɪkəlz] [hænd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" He caught at Carmichael's hand and clung to it .
" 他 捕捉 在 卡迈克尔的 手 和 紧紧抓住 到 它 .

他抓住了卡迈克尔的手，紧紧地抓着不放。

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] — [ai] [mʌst; məst] !
" I must be able to answer him — I must !
" 我 必须 是 有能力的 到 回答 他 — 我 必须 !

我必须能够回答他——我必须！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Help me to find her .
" 帮助 我 到 寻找 她 .

“帮我找到她。”

[help] [ˌem 'iː] .
Help me .
帮助 我 .

帮我。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ['særə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gærət] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɛl'kɪzədɛk] ,
" On the other side of the wall Sara was sitting in her garret talking to Melchisedec ,
" 在 这 其他 边 的 这 墙 萨拉 曾是 坐着 在 她 阁楼 说 到 麦基洗德 ,

“墙的另一边，撒拉正坐在阁楼里和麦基洗德说话。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
who had come out for his evening meal .
WHO 有 来 出去 为了 他的 晚上 一顿饭 .

他出来吃晚饭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [tə'deɪ] , [ˌmɛl'kɪzədɛk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It has been hard to be a princess today , Melchisedec , " she said .
" 它 有 到过 难的 到 是 一个 公主 今天 , 麦基洗德 , " 她 说 .

“麦基洗德，今天当公主真不容易啊。”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
" It has been harder than usual .
" 它 有 到过 更难 比 通常 .

“今年比往常更难。”

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈhɑːdə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [grəuz] [ˈkəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [get] [mɔː(r)] [ˈslɒpi] .
It gets harder as the weather grows colder and the streets get more sloppy .
它 获得 更难 作为 这 天气 生长 更冷 和 这 街道 得到 更多的 邋遢 .

随着天气转冷，街道变得越来越泥泞，情况也变得越来越困难。

[wen] [ləˈviniə] [lɑːft] [æt; ət] [maɪ] [ˈmʌdi] [skɜːt] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
When Lavinia laughed at my muddy skirt as I passed her in the hall ,
什么时候 拉维尼亚 笑了 在 我的 浑 裙子 作为 我 通过了 她 在 这 大厅 ,

当我在走廊里经过拉维尼娅身边时，她嘲笑我沾满泥巴的裙子。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] — [ænd; ənd] [ai] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [stɒpt] [maɪˈself]
I thought of something to say all in a flash — and I only just stopped myself
我 想法 的 某物 到 说 全部 在 一个 闪光 — 和 我 仅有的 只是 停止 我
[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

我瞬间想到要说什么——幸好我及时止住了话头。

[juː; jʊ] [kænt] [snɪə(r)] [bæk] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] .
You can't sneer back at people like that — if you are a princess .
你 不能 冷笑 后退 在 人们 喜欢 那 — 如果 你 是 一个 公主 .

如果你是一位公主，就不能那样嘲讽别人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [həʊld] [jɔːˈself] [ɪn] .
But you have to bite your tongue to hold yourself in .
但 你 有 到 咬 你的 舌头 到 抓住 你自己 在 .

但你必须咬紧牙关，克制自己。

[ai] [bɪt] [maɪn] .
I bit mine .
我 少量 矿 .

我咬了一口。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˌmɛlˈkɪzədɛk] .
It was a cold afternoon , Melchisedec .
它 曾是 一个 寒冷的 下午 , 麦基洗德 .

麦基洗德，那天下午很冷。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] .
And it's a cold night .
和 它是 一个 寒冷的 夜晚 .

今晚很冷。

" [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hed] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" Quite suddenly she put her black head down in her arms ,
" 相当 突然 她 放 她 黑色的 头 向下 在 她 武器 ,

她突然把黑色的头埋进了臂弯里，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
as she often did when she was alone .
作为 她 经常 做过 什么时候 她 曾是 独自的 .

她独处时经常这样做。

" [əʊ] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] -
" Oh , papa , " she whispered , " what a long time it seems since I was your '
" 哦 , 爸爸 , " 她 低声说道 , " 什么 一个 长的 时间 它 似乎 自从 我 曾是 你的 -
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] - !
Little Missus ' !
小的 太太 - !

“哦，爸爸，”她低声说，“感觉自从我还是你的‘小太太’以来，已经过了好久好久了！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] . -
" This was what happened that day on both sides of the wall . 13
" 这 曾是 什么 发生 那 天 在 两个都 侧面 的 这 墙 . -

“那天，墙的两边都发生了这样的事。”13

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələs]
One of the Populace
一 的 这 民众

民众之一

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [wʌn] .
The winter was a wretched one .
这 冬天 曾是 一个 可怜 一 .

这个冬天糟透了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] ['særə] [træmp] [θruː] [snəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] ;
There were days on which Sara tramped through snow when she went on her errands ;
那里 是 天 在 哪个 萨拉 践踏 通过 雪 什么时候 她 去 在 她 跑腿 ;

有时萨拉外出办事时，需要在雪地里跋涉；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ɪt'self] [wɪð] [mʌd] [tuː; tə] [fɔːm] [slʌʃ] ;
there were worse days when the snow melted and combined itself with mud to form slush ;
那里 是 更糟 天 什么时候 这 雪 融化 和 合并 本身 和 泥 到 形式 泥浆 ;

更糟糕的日子里，积雪融化后与泥浆混合形成泥泞的雪水；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['lʌndən] [lʊkt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
there were others when the fog was so thick that the lamps in the street were lighted all day and London looked as it had looked the afternoon ,
那里 是 其他的 什么时候 这 多雾路段 曾是 所以 厚的 那 这 灯 在 这 街道 是 照明 全部 天 和 伦敦 看起来 作为 它 有 看起来 这 下午 ,

还有一些时候，雾气非常浓，街上的路灯整天都亮着，伦敦看起来和下午时分一样。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
several years ago ,
一些 年 前 ,

几年前，

[wen] [ðə; ði] [kæb] [hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɪð] ['særə] [tʌkt] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [siːt] ,
when the cab had driven through the thoroughfares with Sara tucked up on its seat ,
什么时候 这 出租车 有 驱动 通过 这 干道 和 萨拉 塞进去 向上 在 它是 座位 ,

当出租车载着萨拉沿着街道行驶时，萨拉蜷缩在座位上。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
leaning against her father's shoulder .
倾斜 反对 她 父亲的 肩膀 .

她靠在父亲的肩膀上。

[ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [lʊkt]

On such days the windows of the house of the Large Family always looked

在 这样的 天 这 视窗 的 这 房子 的 这 大的 家庭 总是 看起来

[dɪ'laɪtfəli] ['kəʊzi][ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] ,

delightfully cozy and alluring ,

令人愉悦 舒适 和 诱人 ,

这样的日子里，大家庭的房子窗户总是显得格外温馨迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [sæt] [ɡləu] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

and the study in which the Indian gentleman sat glowed with warmth and rich

和 这 学习 在 哪个 这 印度 绅士 卫星 发光 和 温暖 和 富有的

['kʌlə(r)] .

color .

颜色 .

印度绅士所坐的书房里洋溢着温暖的光芒和浓郁的色彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] ['dɪzməl] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

But the attic was dismal beyond words .

但 这 阁楼 曾是 惨淡 超过 字 .

但阁楼的阴暗程度简直难以形容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['sʌnsets] [ɔː(r)] [s'ʌnɹaɪzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)] ['eni]

There were no longer sunsets or sunrises to look at , and scarcely ever any

那里 是 不 更长 日落 或者 日出 到 看 在 , 和 几乎 曾经 任何

[stɑːz] ,

stars ,

明星 ,

再也看不到日落日出了，也几乎看不到星星了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['særə] .

it seemed to Sara .

它 似乎 到 萨拉 .

萨拉似乎也这么认为。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ɡreɪ] [ɔː(r)] [mʌd] - ['kʌlə(r)] ,

The clouds hung low over the skylight and were either gray or mud - color ,

这 云 悬挂 低的 超过 这 天窗 和 是 任何一个 灰色的 或者 泥 - 颜色 ,

[ɔː(r)] ['drɒpɪŋ] ['hevi] [reɪn] .

or dropping heavy rain .

或者 下降 重的 雨 .

云层低垂在天窗上方，要么是灰色的，要么是泥色的，要么下着瓢泼大雨。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [fɒɡ] ,

At four o'clock in the afternoon , even when there was no special fog ,

在 四 点钟 在 这 下午 , 甚至 什么时候 那里 曾是 不 特别的 多雾路段 ,

下午四点，即使没有特别的雾，

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

the daylight was at an end .

这 日光 曾是 在 一个 结尾 .

天色已晚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ætɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

If it was necessary to go to her attic for anything ,

如果 它 曾是 必要的 到 去 到 她 阁楼 为了 任何事物 ,

如果需要去她家阁楼拿什么东西的话，

['særə][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Sara was obliged to light a candle .

萨拉 曾是 有义务 到 光 一个 蜡烛 .

萨拉被迫点燃了一支蜡烛。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ɪl] -
The women in the kitchen were depressed , and that made them more ill -
这 女性 在 这 厨房 是 郁闷 , 和 那 制成 他们 更多的 患病的 -
['tempəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
tempered than ever .
淬火 比 曾经 .

厨房里的女人们情绪低落，这让她们比以往任何时候都更加暴躁易怒。

['beki] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪv] .
Becky was driven like a little slave .
贝基 曾是 驱动 喜欢 一个 小的 奴隶 .

贝基被像小奴隶一样使唤。

" - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ,
" ' Twarn't for you , miss ,
" - - 为了 你 , 错过 ,

“不是为了你，小姐，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːsli] [tuː; tə]['særə][wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] — " -
" she said hoarsely to Sara one night when she had crept into the attic — " '
" 她 说 沙哑地 到 萨拉 一 夜晚 什么时候 她 有 悄悄地爬 进入 这 阁楼 — " -
- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
twarn't for you ,
- 为了 你 ,

“一天晚上，萨拉偷偷溜进阁楼时，她用沙哑的声音对萨拉说——””不是为了你，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bæ'stiːl] , [æn; ən] - [biːn] - [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
an ' the Bastille , an ' bein ' the prisoner in the next cell , I should die .
一个 - 这 巴士底狱 , 一个 - 是 - 这 囚犯 在 这 下一个 细胞 , 我 应该 死 .

如果被关进巴士底狱，成为隔壁牢房的囚犯，我必死无疑。

[ðæt] [ðeə(r)] [dʌz] [siːm] ['riːəl] [naʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That there does seem real now , doesn't it ?
那 那里 做 似乎 真实的 现在 , 不 它 ?

现在看来，这似乎是真的，不是吗？

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [hed] ['dʒeɪlə(r)] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
The missus is more like the head jailer every day she lives .
这 太太 是 更多的 喜欢 这 头 狱卒 每一个 天 她 生活 .

你老婆活得越来越像个狱卒了。

[aɪ][kæn; kən][dʒest] [siː] [ðem; ðəm][bɪg] [kiːz] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] .
I can jest see them big keys you say she carries .
我 能 笑话 看 他们 大的 钥匙 你 说 她 携带 .

我好像看到了你说的她随身携带的那些大钥匙。

[ðə; ði] [kʊk] [ʃiːz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['dʒeilə(r)] .
The cook she's like one of the under - jailers .
这 厨师 她是 喜欢 一 的 这 在下面 - 狱卒 .

那个厨娘就像狱卒一样。

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] , [pliːz] , [mɪs] — [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['pæsɪdʒ] [wɪv]
Tell me some more , please , miss — tell me about the subt'ranean passage we've
告诉 我 一些 更多的 , 请 , 错过 — 告诉 我 关于 这 - 通道 我们已经
[dʌg] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] . "
dug under the walls . "
挖 在下面 这 墙壁 . "

请您再多讲讲，小姐——跟我说说我们在墙下挖的那条地下通道吧。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːmə(r)] , " ['ʃivə] ['særə] .
" I'll tell you something warmer , " shivered Sara .
" 患病的 告诉 你 某物 更温暖 , " 瑟瑟发抖 萨拉 .

“我来告诉你一些更温暖的事情吧，”萨拉打了个寒颤说道。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌvələt] [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪn] ,
" Get your coverlet and wrap it round you , and I'll get mine ,
" 得到 你的 床单 和 裹 它 圆形的 你 , 和 患病的 得到 矿 ,

“拿你的被子裹在身上，我也拿我的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['hʌd(ə)l] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
and we will huddle close together on the bed ,
和 我们 将要 乱堆 关闭 一起 在 这 床 ,

我们会紧紧地依偎在床上，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɛntəlmənz] ['mʌŋki]
and I'll tell you about the tropical forest where the Indian gentleman's monkey
和 患病的 告诉 你 关于 这 热带 森林 在哪里 这 印度 绅士的 猴
[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
used to live .
用过的 到 居住 .

我还会给你讲讲印度绅士猴曾经居住的热带雨林的故事。

[wen] [ai] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
When I see him sitting on the table near the window and looking out into the
什么时候 我 看 他 坐着 在 这 桌子 靠近 这 窗户 和 寻找 出去 进入 这
[striːt] [wɪð] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
street with that mournful expression ,
街道 和 那 悲哀 表达 ,

当我看到他坐在窗边的桌子上，带着悲伤的表情望着街道时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['fɒrɪst] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ]
I always feel sure he is thinking about the tropical forest where he used to swing
我 总是 感觉 当然 他 是 思维 关于 这 热带 森林 在哪里 他 用过的 到 摇摆
[baɪ][hɪz; ɪz] [teɪl] [frɒm; frəm]['kəʊkənʌt] [triːz] .
by his tail from coconut trees .
经过 他的 尾巴 从 椰子 树木 .

我总觉得他正在想念那片热带雨林，他以前经常在那里用尾巴荡椰子树。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [kɔːt] [hɪm] ,
I wonder who caught him ,
我 想知道 WHO 捕捉 他 ,

我想知道是谁抓住了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['fæməli][bɪ'haɪnd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kəʊkənʌt] . "
and if he left a family behind who had depended on him for coconuts . "
和 如果 他 左边 一个 家庭 在后面 WHO 有 取决于 在 他 为了 椰子 . "

如果他留下了一家人，而他们一直指望着他提供椰子呢？

" [ðæt] [ɪz]['wɔːmə(r)] , [mɪs] , " [sed] ['beki] , ['greɪtfəli] ; " [bʌt; bət] , ['sʌmweɪz] ,
" That is warmer , miss , " said Becky , gratefully ; " but , someways ,
" 那 是 更温暖 , 错过 , " 说 贝基 , 感激不尽 ; " 但 , 某些方面 ,

“那暖和多了，小姐，”贝基感激地说；“但是，在某种程度上，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bæ'stiːl] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hiːtɪn] - [wen] [juː; jʊ] [gets] [tuː; tə] ['telɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
even the Bastille is sort of heatin ' when you gets to tellin ' about it . "
甚至 这 巴士底狱 是 种类 的 加热 - 什么时候 你 获得 到 告诉 - 关于 它 . "

就连巴士底狱，当你开始讲述它的故事时，都会变得有点热气腾腾。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['særə] ,
" That is because it makes you think of something else , " said Sara ,
" 那 是 因为 它 制作 你 思考 的 某物 别的 , " 说 萨拉 ,

“那是因为它会让你想到其他事情，”萨拉说。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvələt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]
wrapping the coverlet round her until only her small dark face was to
包装 这 床单 圆形的 她 直到 仅有的 她 小的 黑暗的 脸 曾是 到
[biː; bi] [siːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
be seen looking out of it .
是 已见 寻找 出去 的 它 .

她用被子把自己裹得严严实实，只露出一张黝黑的小脸。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .
" I've noticed this .
" 我已经 注意到 这 .

我注意到了这一点。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] ['mɪzrəbl] ,
What you have to do with your mind , when your body is miserable ,
什么 你 有 到 做 和 你的 头脑 , 什么时候 你的 身体 是 悲惨的 ,

当你的身体痛苦不堪时，你的思想该如何运转？

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
is to make it think of something else . "
是 到 制作 它 思考 的 某物 别的 . "

目的是让它想到别的事情。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ? " ['fɔːltəd] ['beki] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz]
" Can you do it , miss ? " faltered Becky , regarding her with admiring eyes
" 能 你 做 它 , 错过 ? " 犹豫不决 贝基 , 关于 她 和 钦佩 眼睛
.
.
.

“小姐，你能做到吗？”贝基结结巴巴地问道，眼中满是钦佩。

['særə] ['nɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Sara knitted her brows a moment .
萨拉 针织 她 眉毛 一个 片刻 .

萨拉皱了皱眉，沉默了一会儿。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [kænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] .
" Sometimes I can and sometimes I can't , " she said stoutly .
" 有时 我 能 和 有时 我 不能 , " 她 说 坚定地 .

“有时候可以，有时候不行，”她坚定地说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai][kæn; kən][aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" But when I CAN I'm all right .
" 但 什么时候 我 能 我是 全部 正确的 .

“但如果我能做到，我就没事了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] — [ɪf] [wiː; wi] ['præktɪst] [ɪ'nʌf] .
And what I believe is that we always could — if we practiced enough .
和 什么 我 相信 是 那 我们 总是 可以 — 如果 我们 练习 足够的 .

我相信，只要我们练习足够多，我们总能做到。

[aɪv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] ,
I've been practicing a good deal lately ,
我已经 到过 练习 一个 好的 交易 最近 ,

我最近一直在努力练习。

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and it's beginning to be easier than it used to be .
和 它是 开始 到 是 更轻松 比 它 用过的 到 是 .

现在比以前容易多了。

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l] — [dʒʌst]['hɒrəb(ə)l] — [ai] [θɪŋk] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən]
When things are horrible — just horrible — I think as hard as ever I can
什么时候 事物 是 可怕 — 只是 可怕 — 我 思考 作为 难的 作为 曾经 我 能
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
of being a princess .
的 存在 一个 公主 .

当事情变得糟糕透顶的时候——真的非常糟糕的时候——我会尽我所能地想象自己是一位公主。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feəri] [wʌn] ,
I say to myself , ' I am a princess , and I am a fairy one ,
我 说 到 我 , - 我 是 一个 公主 , 和 我 是 一个 仙女 一 ,

我对自己说：“我是一位公主，一位仙女公主。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feəri] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [meɪk] [ˌem 'iː]
and because I am a fairy nothing can hurt me or make me
和 因为 我 是 一个 仙女 没有什么 能 伤害 我 或者 制作 我
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] . -
uncomfortable . '
不舒服 . -

因为我是仙女，所以没有任何东西能伤害我或让我感到不舒服。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fə'get] " — [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
You don't know how it makes you forget " — with a laugh .
你 不 知道 如何 它 制作 你 忘记 " 一 和 一个 笑 .

你不知道它是如何让你忘记一切的”——他笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
She had many opportunities of making her mind think of something else ,
她 有 许多 机会 的 制作 她 头脑 思考 的 某物 别的 ,

她有很多机会可以转移注意力去想别的事情。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and many opportunities of proving to herself whether or not she was a
和 许多 机会 的 证明 到 她自己 无论 或者 不是 她 曾是 一个
[ˌprɪn'ses] .
princess .
公主 .

她有很多机会向自己证明她是否是一位公主。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [tests] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][pʊt] [tuː; tə] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
But one of the strongest tests she was ever put to came on a certain
但 一 的 这 最强 测试 她 曾是 曾经 放 到 来了 在 一个 肯定
['dredf(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] ,
dreadful day which ,
可怕 天 哪个 ,

但她所经历的最严峻的考验之一，发生在某个可怕的日子里：

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] ['ɑːftəwəd] ,
she often thought afterward ,
她 经常 想法 之后 ,

她事后常常想，

[wʊd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
would never quite fade out of her memory even in the years to come .
会 绝不 相当 褪色 出去 的 她 记忆 甚至 在 这 年 到 来 .

即使在未来的岁月里，这件事也永远不会从她的记忆中完全消失。

[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[reɪnd]	[kən'tɪnjuəsli]	;	[ðə; ði]	[striːts]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃɪli]
For	**several**	**days**	**it**	**had**	**rained**	**continuously**	**;**	**the**	**streets**	**were**	**chilly**
为了	一些	天	它	有	下雨了	持续	;	这	街道	是	寒冷

[ænd; ənd]	['slɒpi]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['drɪəri]	,
and	**sloppy**	**and**	**full**	**of**	**dreary**	**,**
和	邋遢	和	满的	的	凄凉	,

连下了好几天的雨；街道又冷又泥泞，到处都是阴沉沉的景象。

[kəʊld]	[mɪst]	;	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[mʌd]	['evriweə(r)]	—	['stɪki]	['lʌndən]	[mʌd]	—	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]
cold	**mist**	**;**	**there**	**was**	**mud**	**everywhere**	**—**	**sticky**	**London**	**mud**	**—**	**and**	**over**
寒冷的	薄雾	;	那里	曾是	泥	到处	—	黏	伦敦	泥	—	和	超过

['evriθɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔːl]	[ɒv; əv]	['drɪz(ə)l]	[ænd; ənd]	[fɒg]	.
everything	**the**	**pall**	**of**	**drizzle**	**and**	**fog**	**.**
一切	这	灵柩	的	细雨	和	多雾路段	.

寒雾弥漫；到处都是泥泞——黏糊糊的伦敦泥——而且到处都笼罩着毛毛雨和雾气。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sevrəl]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['taɪəsəm]	['erəndz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	—	[ðeə(r)]
Of	**course**	**there**	**were**	**several**	**long**	**and**	**tiresome**	**errands**	**to**	**be**	**done**	**—**	**there**
的	课程	那里	是	一些	长的	和	令人厌烦	跑腿	到	是	完毕	—	那里

['ɔːlweɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[deɪz]	[laɪk]	[ðɪs]	—	[ænd; ənd]	['særə]	[wɒz; wəz]	[sent]	[aʊt]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
always	**were**	**on**	**days**	**like**	**this**	**—**	**and**	**Sara**	**was**	**sent**	**out**	**again**	**and**	**again**	**,**
总是	是	在	天	喜欢	这	—	和	萨拉	曾是	发送	出去	再次	和	再次	,

当然，还有好几件又长又累的差事要做——像这样的日子总是如此——萨拉一次又一次地被派出去。

[ʌn'tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃæbi]	[kləʊðz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dæmp]	[θruː]	.
until	**her**	**shabby**	**clothes**	**were**	**damp**	**through**	**.**
直到	她	破旧	衣服	是	潮湿	通过	.

直到她那身破旧的衣服都被浸透了。

[ðə; ði]	[əb'sɜːd]	[əʊld]	['feðər]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fə'lɔːn]	[hæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	['drægld]	[ænd; ənd]	[əb'sɜːd]
The	**absurd**	**old**	**feathers**	**on**	**her**	**forlorn**	**hat**	**were**	**more**	**draggled**	**and**	**absurd**
这	荒诞	老的	羽毛	在	她	绝望	帽子	是	更多的	拖着	和	荒诞

[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,
than	**ever**	**,**
比	曾经	,

她那顶破旧帽子上的滑稽旧羽毛比以往任何时候都更加凌乱、更加滑稽。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['daʊntrɒdn]	['ʃuːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[wet]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[həʊld]	['eni]
and	**her**	**downtrodden**	**shoes**	**were**	**so**	**wet**	**that**	**they**	**could**	**not**	**hold**	**any**
和	她	受压迫的	鞋	是	所以	湿的	那	他们	可以	不是	抓住	任何

[mɔː(r)]	['wɔːtə(r)]	.
more	**water**	**.**
更多的	水	.

她那双破旧的鞋子湿透了，再也装不下水了。

['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪnə(r)]	,
Added	**to**	**this**	**,**	**she**	**had**	**been**	**deprived**	**of**	**her**	**dinner**	**,**
额外	到	这	,	她	有	到过	被剥夺的	的	她	晚餐	,

此外，她还被剥夺了晚餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
because	**Miss**	**Minchin**	**had**	**chosen**	**to**	**punish**	**her**	**.**
因为	错过	明钦	有	选定	到	惩治	她	.

因为明钦小姐选择惩罚她。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	['taɪəd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
She	**was**	**so**	**cold**	**and**	**hungry**	**and**	**tired**	**that**	**her**	**face**	**began**	**to**	**have**
她	曾是	所以	寒冷的	和	饥饿的	和	疲劳的	那	她	脸	开始	到	有

[ə; eɪ]	[pɪntʃt]	[lʊk]	,
a	**pinched**	**look**	**,**
一个	捏	看	,

她又冷又饿又累，脸上露出了憔悴的神情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt]

and now and then some kind - hearted person passing her in the street

和 现在 和 然后 一些 种类 - 心地 人 通过 她 在 这 街道

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] .

glanced at her with sudden sympathy .

瞥了一眼 在 她 和 突然 同情 .

偶尔会有好心人在街上经过，突然对她表示同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

But she did not know that .

但 她 做过 不是 知道 那 .

但她并不知道这一点。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

She hurried on , trying to make her mind think of something else .

她 慌忙 在 , 尝试 到 制作 她 头脑 思考 的 某物 别的 .

她加快脚步，努力让自己的思绪转移到其他事情上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['nesəsəri] .

It was really very necessary .

它 曾是 真的 非常 必要的 .

这真的很有必要。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] " [prɪ'tend] " [ænd; ənd] " [sə'pəʊz] " [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

Her way of doing it was to " pretend " and " suppose " with all the

她 方式 的 正在做 它 曾是 到 " 假装 " 和 " 认为 " 和 全部 这

[streŋθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

strength that was left in her .

力量 那 曾是 左边 在 她 .

她用尽最后的力气，假装和设想。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But really this time it was harder than she had ever found it ,

但 真的 这 时间 它 曾是 更难 比 她 有 曾经 成立 它 ,

但这一次，她发现情况比以往任何一次都要艰难。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri]

and once or twice she thought it almost made her more cold and hungry

和 一次 或者 两次 她 想法 它 几乎 制成 她 更多的 寒冷的 和 饥饿的

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [les] [səʊ] .

instead of less so .

反而 的 较少的 所以 .

她甚至有一两次觉得，这反而让她更冷更饿，而不是不那么冷更饿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viə] ['ɒbstɪnətli] ,

But she persevered obstinately ,

但 她 坚持不懈 顽固地 ,

但她坚持不懈，毫不妥协。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] [skweltʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and as the muddy water squelched through her broken shoes and the

和 作为 这 浑 水 被压制 通过 她 破碎的 鞋 和 这

[wɪnd] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['dʒækɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

wind seemed trying to drag her thin jacket from her ,

风 似乎 尝试 到 拖 她 薄的 夹克 从 她 ,

泥水淅淅沥沥地灌进她破旧的鞋子里，风似乎要把她单薄的外套从身上扯下来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

she talked to herself as she walked ,

她 谈话 到 她自己 作为 她 步行 ,

她边走边自言自语。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[spiːk]	[ə'laʊd]	[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[muːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	.
though	**she**	**did**	**not**	**speak**	**aloud**	**or**	**even**	**move**	**her**	**lips**	**.**
尽管	她	做过	不是	说话	大声	或者	甚至	移动	她	嘴唇	.

虽然她没有开口说话，甚至嘴唇也没有动。

"	[sə'pəʊz]	[ai]	[hæd; həd]	[draɪ]	[kləʊðz]	[ɒn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
"	**Suppose**	**I**	**had**	**dry**	**clothes**	**on**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	认为	我	有	干燥	衣服	在	,	"	她	想法	.

“如果我穿的是干衣服就好了,”她想。

"	[sə'pəʊz]	[ai]	[hæd; həd]	[gʊd]	['ʃuːz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[θɪk]	[kəʊt]	[ænd; ənd]	[mə'riːnəʊ]	[s'tɒkɪŋz]
"	**Suppose**	**I**	**had**	**good**	**shoes**	**and**	**a**	**long**	**,**	**thick**	**coat**	**and**	**merino**	**stockings**
"	认为	我	有	好的	鞋	和	一个	长的	,	厚的	外套	和	美利奴羊毛	长筒袜

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[ʌm'brelə]	.
and	**a**	**whole**	**umbrella**	**.**
和	一个	所有的	伞	.

“假设我有一双好鞋、一件又长又厚的外套、美利奴羊毛袜和一把完整的雨伞。

[ænd; ənd]	[sə'pəʊz]	—	[sə'pəʊz]	—	[dʒʌst]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	['beikəz]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[səʊld]	[hɒt]
And	**suppose**	**—**	**suppose**	**—**	**just**	**when**	**I**	**was**	**near**	**a**	**baker's**	**where**	**they**	**sold**	**hot**
和	认为	—	认为	—	只是	什么时候	我	曾是	靠近	一个	面包师的	在哪里	他们	卖	热的

[bʌnz]	,
buns	**,**
面包	,

假设——假设——就在我走到一家卖热面包的面包店附近时，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	['sɪkspəns]	—	[wɪtʃ]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	['nəʊbədi]	.
I	**should**	**find**	**sixpence**	**—**	**which**	**belonged**	**to**	**nobody**	**.**
我	应该	寻找	六便士	—	哪个	属于	到	无人	.

我应该能找到六便士——但这枚硬币不属于任何人。

[sə'pəʊz]	[ɪf]	[ai]	[dɪd]	,
SUPPOSE	**if**	**I**	**did**	**,**
认为	如果	我	做过	,

假设我那样做，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[ænd; ənd]	[bai]	[sɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɒtɪst]	[bʌnz]	[ænd; ənd]	[iːt]	[ðem; ðəm]
I	**should**	**go**	**into**	**the**	**shop**	**and**	**buy**	**six**	**of**	**the**	**hottest**	**buns**	**and**	**eat**	**them**
我	应该	去	进入	这	店铺	和	买	六	的	这	最热门	面包	和	吃	他们

[ɔːl]	[wɪ'ðaʊt]	['stɒpɪŋ]	.
all	**without**	**stopping**	**.**
全部	没有	停止	.

我应该进店买六个最热的包子，然后一口气吃完。

"	[sʌm; səm]	['veri]	[ɒd]	[θɪŋz]	['hæpən]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	['sʌmtaɪmz]	.
"	**Some**	**very**	**odd**	**things**	**happen**	**in**	**this**	**world**	**sometimes**	**.**
"	一些	非常	奇怪的	事物	发生	在	这	世界	有时	.

“这个世界上有时会发生一些非常奇怪的事情。”

[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɒd]	[θɪŋ]	[ðæt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['særə]	.
It	**certainly**	**was**	**an**	**odd**	**thing**	**that**	**happened**	**to**	**Sara**	**.**
它	当然	曾是	一个	奇怪的	事物	那	发生	到	萨拉	.

萨拉的遭遇确实很奇怪。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[krɒs]	[ðə; ði]	[striːt]	[dʒʌst]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
She	**had**	**to**	**cross**	**the**	**street**	**just**	**when**	**she**	**was**	**saying**	**this**	**to**	**herself**	**.**
她	有	到	叉	这	街道	只是	什么时候	她	曾是	说	这	到	她自己	.

她正自言自语着，这时她就得过马路了。

[ðə; ði]	[mʌd]	[wɒz; wəz]	['dredf(ə)l]	—	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlməʊst]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪd]	.
The	**mud**	**was**	**dreadful**	**—**	**she**	**almost**	**had**	**to**	**wade**	**.**
这	泥	曾是	可怕	—	她	几乎	有	到	涉水	.

泥泞不堪——她几乎不得不趟水而行。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɜː'self] [mʌtʃ] ;

She picked her way as carefully as she could , but she could not save herself much ;

她 挑选 她 方式 作为 小心 作为 她 可以 ， 但 她 可以 不是 节省 她自己 很多 ；

她小心翼翼地选择前进的方向，但还是没能保住性命；

['əʊnli] , [ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] ,

only , in picking her way , she had to look down at her feet and the mud ,

仅有的 ， 在 挑选 她 方式 ， 她 有 到 看 向下 在 她 脚 和 这 泥 ，

只是，她小心翼翼地走着，不得不低头看脚下的泥泞。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] — [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

and in looking down — just as she reached the pavement — she saw something shining in the gutter .

和 在 寻找 向下 — 只是 作为 她 达到 这 路面 — 她 锯 某物 灼灼 在 这 排水沟 .

就在她走到人行道上时，她低头一看，发现路边水沟里有什么东西在闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] — [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] ['trɒdn] [ə'pɒn][baɪ] ['meni] [fiːt] ,

It was actually a piece of silver — a tiny piece trodden upon by many feet ,

它 曾是 实际上 一个 片 的 银 — 一个 微小的 片 践踏 之上 经过 许多 脚 ，

它实际上是一块银片——一块被无数双脚踩过的小银片。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but still with spirit enough left to shine a little .

但 仍然 和 精神 足够的 左边 到 闪耀 一个 小的 .

但他仍然保留着足够的精神，可以稍稍闪耀一下光芒。

[nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['fɔːpenɪ] [piːs] .

Not quite a sixpence , but the next thing to it — a fourpenny piece .

不是 相当 一个 六便士 ， 但 这 下一个 事物 到 它 — 一个 四便士 片 .

虽然不到六便士，但也差不多了——四便士硬币。

[ɪn] [wʌn] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld]['lɪt(ə)l] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [hænd] .

In one second it was in her cold little red - and - blue hand .

在 一 第二 它 曾是 在 她 寒冷的 小的 红色的 - 和 - 蓝色的 手 .

一秒钟前，它就到了她那只冰冷、红肿的小手里。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

" Oh , " she gasped , " it is true !

" 哦 ， " 她 倒吸一口气 ， " 它 是 真的 ！

“哦，”她喘着气说，“这是真的！ ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

It is true !

它 是 真的 ！

是真的！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [də'rektli] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

" And then , if you will believe me , she looked straight at the shop directly facing her .

" 和 然后 ，如果 你 将要 相信 我 ， 她 看起来 直的 在 这 店铺 直接地 面向 她 .

“然后，如果你相信我的话，她直直地看向了正对面的商店。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeikəz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [staʊt] ,
And it was a baker's shop , and a cheerful , stout ,
和 它 曾是 一个 面包师的 店铺 , 和 一个 快乐 , 肥硕 ,

那是一家面包店，店主是一位开朗、身材魁梧的男士。

[ˈmʌðəli] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈrəʊzi] [tʃiːks] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]
motherly woman with rosy cheeks was putting into the window a tray of
母性 女士 和 红润 脸颊 曾是 推杆 进入 这 窗户 一个 托盘 的
[dɪˈlɪʃəs] [ˈnjuːli] [beɪkt] [hɒt] [bʌnz] ,
delicious newly baked hot buns ,
可口的 新 烘焙 热的 面包 ,

一位面色红润、慈祥的母亲正将一盘刚出炉的美味热面包放在窗台上。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] — [lɑːdʒ] , [plʌmp] , [ˈʃaɪni] [bʌnz] , [wɪð] [ˈkʌrənts] [ɪn][ðem; ðəm] .
fresh from the oven — large , plump , shiny buns , with currants in them .
新鲜的 从 这 烤箱 — 大的 , 丰满 , 闪亮的 面包 , 和 醋栗 在 他们 .

新鲜出炉——个头大、饱满、油亮的面包卷，里面还夹着葡萄干。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ˈsærə] [fiːl] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] — [ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd]
It almost made Sara feel faint for a few seconds — the shock , and
它 几乎 制成 萨拉 感觉 头晕的 为了 一个 很少 秒 — 这 震惊 , 和
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌnz] ,
the sight of the buns ,
这 视线 的 这 面包 ,

萨拉差点晕倒了几秒钟——既震惊又看到了那些小圆面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈəudəz][ɒv; əv] [wɔːm] [bred] [ˈfləʊtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈbeikəz] [ˈselə(r)]
and the delightful odors of warm bread floating up through the baker's cellar
和 这 愉快 气味 的 温暖的 面包 漂浮的 向上 通过 这 面包师的 地窖
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

温暖的面包香气从面包师的地窖窗户飘了出来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
She knew she need not hesitate to use the little piece of money .
她 知道 她 需要 不是 犹豫 到 使用 这 小的 片 的 钱 .

她知道自己无需犹豫，可以毫不犹豫地使用这笔小钱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
It had evidently been lying in the mud for some time ,
它 有 显然 到过 说谎 在 这 泥 为了 一些 时间 ,

显然它已经在泥里躺了一段时间了。

[ænd; ənd][ɪts][ˈəʊnə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkraʊdɪd]
and its owner was completely lost in the stream of passing people who crowded
和 它是 所有者 曾是 完全地 丢失的 在 这 溪流 的 通过 人们 WHO 挤
[ænd; ənd] [ˈdʒɔsl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
and jostled each other all day long .
和 推搡 每个 其他 全部 天 长的 .

它的主人完全迷失在熙熙攘攘、摩肩接踵的人群中，他们整天都在互相推搡拥挤。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] [ˈwʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ˈeniθɪŋ] ,
" But I'll go and ask the baker woman if she has lost anything ,
" 但 患病的 去 和 问 这 面包师 女士 如果 她 有 丢失的 任何事物 ,

“但我会去问问那位面包师傅有没有丢东西。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈfeɪntli] .
" she said to herself , rather faintly .
" 她 说 到 她自己 , 相当 淡淡的 .

她喃喃自语，声音有些微弱。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [step] .
So she crossed the pavement and put her wet foot on the step .
所以 她 交叉 这 路面 和 放 她 湿的 脚 在 这 步 .

于是她穿过人行道，把湿漉漉的脚放在台阶上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] .
As she did so she saw something that made her stop .
作为 她 做过 所以 她 锯 某物 那 制成 她 停止 .

她这样做的时候，看到了一些东西，让她停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪɡə(r)] [mɔː(r)] [fə'lɔːn] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [hɜː'self] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪɡə(r)] [wɪtʃ]
It was a little figure more forlorn even than herself — a little figure which
它 曾是 一个 小的 数字 更多的 绝望 甚至 比 她自己 — 一个 小的 数字 哪个
[wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ræɡz] ,
was not much more than a bundle of rags ,
曾是 不是 很多 更多的 比 一个 捆 的 破布 ,

那是一个比她本人更加凄惨的小身影——一个几乎只剩下一捆破布的小身影。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [smɔːl] , [beə(r)] , [red] ['mʌdi] [fiːt] [pi:p] [aʊt] ,
from which small , bare , red muddy feet peeped out ,
从 哪个 小的 , 裸 , 红色的 浑 脚 偷窥 出去 ,

里面露出一双又小又光秃秃的、沾满泥巴的红脚，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ræɡz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm]
only because the rags with which their owner was trying to cover them
仅有的 因为 这 破布 和 哪个 他们的 所有者 曾是 尝试 到 覆盖 他们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
were not long enough .
是 不是 长的 足够的 .

只是因为主人用来遮盖它们的破布不够长。

[ə'bʌv] [ðə; ði][ræɡz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [hed] [ɒv; əv]['tæŋɡ(ə)ld][heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜːti] [feɪs] [wɪð]
Above the rags appeared a shock head of tangled hair , and a dirty face with
多于 这 破布 出现 一个 震惊 头 的 纠缠不清 头发 , 和 一个 肮脏的 脸 和
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

破烂的衣物上方露出一头蓬乱的头发，以及一张脏兮兮的大脸，

['hɒləʊ] , ['hʌŋɡri] [aɪz] .
hollow , hungry eyes .
空洞的 , 饥饿的 眼睛 .

空洞、饥渴的眼神。

['særə] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋɡri] [aɪz] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]
Sara knew they were hungry eyes the moment she saw them , and she felt
萨拉 知道 他们 是 饥饿的 眼睛 这 片刻 她 锯 他们 , 和 她 毛毡
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] .
a sudden sympathy .
一个 突然 同情 .

萨拉一看到那双眼睛就知道那是饥渴的眼睛，她突然感到一阵同情。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
" This , " she said to herself , with a little sigh ,
" 这 , " 她 说 到 她自己 , 和 一个 小的 叹 ,

“就是这样，”她轻轻叹了口气，自言自语道。

" [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [h'ʌŋɡɪə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
" is one of the populace — and she is hungrier than I am .
" 是 一 的 这 民众 — 和 她 是 饥饿 比 我 是 .

“她是民众中的一员——而且她比我更饿。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðɪs] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələs] " — [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] ['særə] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld]
" The child — this " one of the populace " — stared up at Sara , and shuffled
" 这 孩子 — 这 " 一 的 这 民众 " — 凝视 向上 在 萨拉 , 和 洗牌
[hɜː'self] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
herself aside a little ,
她自己 旁边 一个 小的 ,

“那个孩子——这个‘平民百姓’——抬头看着萨拉，然后稍微挪到一边，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] .
so as to give her room to pass .
所以 作为 到 给 她 房间 到 经过 .

以便给她留出通过的空间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
She was used to being made to give room to everybody .
她 曾是 用过的 到 存在 制成 到 给 房间 到 大家 .

她早已习惯了给每个人让路。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
She knew that if a policeman chanced to see her he would tell her to
她 知道 那 如果 一个 警察 偶然 到 看 她 他 会 告诉 她 到
" [muːv] [ɒn] .
" move on .
" 移动 在 .

她知道，如果警察碰巧看到她，会告诉她“赶紧离开”。

" ['særə] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɔːpenɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
" Sara clutched her little fourpenny piece and hesitated for a few
" 萨拉 紧握 她 小的 四便士 片 和 犹豫了一下 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

萨拉紧紧攥着她的四便士硬币，犹豫了几秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she spoke to her .
然后 她 辐 到 她 .

然后她和她说话了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
" Are you hungry ?
" 是 你 饥饿的 ?

“你饿了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʃʌfld] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rægz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
The child shuffled herself and her rags a little more .
这 孩子 洗牌 她自己 和 她 破布 一个 小的 更多的 .

孩子又挪动了一下自己和身上的破烂衣服。

" [eɪnt] [ai] [dʒɪst] ?
" Ain't I jist ?
" 不是 我 要点 ?

难道我不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
" she said in a hoarse voice .
" 她 说 在 一个 嘶哑 嗓音 .

她用沙哑的声音说道。

" [dʒɪst] [eɪnt] [ai] ? "
" Jist ain't I ? "
" 要点 不是 我 ? "

“难道不是吗？”

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['dɪnə(r)] ? " [sed] ['særə] .
" Haven't you had any dinner ? " said Sara .
" 还没有 你 有 任何 晚餐 ? " 说 萨拉 .

“你还没吃晚饭吗？”萨拉问道。

" [nəʊ] ['dɪnə(r)] , " [mɔː(r)] ['hɔːsli] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ʃʌflɪŋ] .
" No dinner , " more hoarsely still and with more shuffling .
" 不 晚餐 , " 更多的 沙哑地 仍然 和 和 更多的 洗牌 .

“没有晚饭了，”他的声音更加沙哑，脚步也更加拖沓。

" [nɔː(r)] [jet] [nəʊ] - — [nɔː(r)] [jet] [nəʊ] ['sʌpə(r)] .
" Nor yet no bre'fast — nor yet no supper .
" 也不 然而 不 - — 也不 然而 不 晚餐 .

“既没有早餐，也没有晚餐。”

[nəʊ] ['nʌθɪn] - .
No nothin ' .
不 什么也没有 - .

什么也没有。

" [sɪns] [wen] ? " [ɑ:skt] ['særə] .
" Since when ? " asked Sara .
" 自从 什么时候 ? " 问 萨拉 .

“从什么时候开始的？”萨拉问道。

" [də'nəʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

['nevə(r)] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tə'deɪ] — ['nəʊweə(r)] .
Never got nothin ' today — nowhere .
绝不 得到 什么也没有 - 今天 — 无处 .

今天什么都没得到——哪儿也没得到。

[aɪv] [ækst] [æn; ən] - [ækst] .
I've axed an ' axed .
我已经 被砍掉 一个 - 被砍掉 .

我已经砍了又砍。

" [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['særə][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [feɪnt] .
" Just to look at her made Sara more hungry and faint .
" 只是 到 看 在 她 制成 萨拉 更多的 饥饿的 和 头晕的 .

“光是看着她，萨拉就更饿更晕了。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But those queer little thoughts were at work in her brain , and she
但 那些 酷儿 小的 想法 是 在 工作 在 她 脑 , 和 她
[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
was talking to herself ,
曾是 说 到 她自己 ,

但那些古怪的想法在她脑海里盘旋，她开始自言自语。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
though she was sick at heart .
尽管 她 曾是 生病的 在 心 .

虽然她内心很痛苦。

" [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" If I'm a princess , " she was saying ,
" 如果 我是 一个 公主 , " 她 曾是 说 ,

“如果我是一位公主，”她说道，

" [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] — [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
" if I'm a princess — when they were poor and driven from their
" 如果 我是 一个 公主 — 什么时候 他们 是 贫穷的 和 驱动 从 他们的
[θrəʊnz] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃeəd] — [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] — [ɪf] [ðeɪ] [met] [wʌn] ['pʊrər] [ænd; ənd]
thrones — they always shared — with the populace — if they met one poorer and
王座 — 他们 总是 共享 — 和 这 民众 — 如果 他们 遇见 一 贫穷 和
[h'ʌŋgɪɪe] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
hungrier than themselves .
饥饿 比 他们自己 .

“如果我是一位公主——当她们贫穷并被逐出王位时——她们总是与民众分享——如果她们遇到比自己更贫穷、更饥饿的人。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃeəd] .
They always shared .
他们 总是 共享 .

他们总是分享。

[bʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] .
Buns are a penny each .
面包 是 一个 一分钱 每个 .

小圆面包每个一便士。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sɪkspəns] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [sɪks] .
If it had been sixpence I could have eaten six .
如果 它 有 到过 六便士 我 可以 有 吃 六 .

如果是六便士，我就可以吃六个了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It won't be enough for either of us .
它 惯于 是 足够的 为了 任何一个 的 我们 .

这对我们俩来说都不够。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "
But it will be better than nothing . "
但 它 将要 是 更好的 比 没有什么 . "

但总比没有强。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['begə(r)] [tʃaɪld] .
" Wait a minute , " she said to the beggar child .
" 等待 一个 分钟 , " 她 说 到 这 乞丐 孩子 .

“等一下，”她对乞丐小孩说。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
She went into the shop .
她 去 进入 这 店铺 .

她走进了商店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [smeld] [dɪ'lɪʃəsli] .
It was warm and smelled deliciously .
它 曾是 温暖的 和 闻起来 美味 .

天气温暖，香气扑鼻。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][mɔː(r)][hɒt] [bʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The woman was just going to put some more hot buns into the window .
这 女士 曾是 只是 去 到 放 一些 更多的 热的 面包 进入 这 窗户 .

那位女士正准备再往橱窗里放一些热乎乎的小面包。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['særə] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['fɔːpens] — [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['fɔːpens] ?
" If you please , " said Sara , " have you lost fourpence — a silver fourpence ?
" 如果 你 请 , " 说 萨拉 , " 有 你 丢失的 四便士 — 一个 银 四便士 ?
“请问,”萨拉说,“你丢了四便士吗——一个银四便士? ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" And she held the forlorn little piece of money out to her .
" 和 她 握住 这 绝望 小的 片 的 钱 出去 到 她 .
“然后她把那张可怜兮兮的小钱递给了她。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['drægld] ,
The woman looked at it and then at her — at her intense little face and draggled ,
这 女士 看起来 在 它 和 然后 在 她 — 在 她 激烈的 小的 脸 和 拖着 ,
女人看了看它，又看了看她——看了看她那张充满神情的小脸，然后拖长了声音。

[wʌns] [faɪn] [kləʊðz] .
once fine clothes .
一次 美好的 衣服 .
曾经的精美衣物。

" [bles] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Bless us , no , " she answered .
" 保佑 我们 , 不 , " 她 回答 .
“不，请保佑我们,”她回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you find it ? "
" 做过 你 寻找 它 ? "
你找到了吗?

" [jes] , " [sed] ['særə] .
" Yes , " said Sara .
" 是的 , " 说 萨拉 .
“是的,”萨拉说。

" [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] . "
" In the gutter . "
" 在 这 排水沟 . "
“在阴沟里。”

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Keep it , then , " said the woman .
" 保持 它 , 然后 , " 说 这 女士 .
“那就留着吧。”女人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [huː] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
" It may have been there for a week , and goodness knows who lost it .
" 它 可能 有 到过 那里 为了 一个 星期 , 和 善良 知道 WHO 丢失的 它 .
“它可能在那里放了一个星期了，天知道是谁弄丢的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] . "
YOU could never find out . "
你 可以 绝不 寻找 出去 . "
你永远也无法得知。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['særə] , " [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ] . "
" I know that , " said Sara , " but I thought I would ask you . "
" 我 知道 那 , " 说 萨拉 , " 但 我 想法 我 会 问 你 . "
“我知道,”萨拉说，“但我还是想问问你。”

" [nɒt] ['meni] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [gʊd] -
" Not many would , " said the woman , looking puzzled and interested and good -
" 不是 许多 会 , " 说 这 女士 , 寻找 困惑 和 感兴趣的 和 好的 -
[neɪˌtʃəd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
natured all at once .
自然 全部 在 一次 .

“没多少人会这么做,”那位女士说道，脸上既有困惑，又有兴趣，还有一丝和蔼可亲的神情。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] ?
" Do you want to buy something ?
" 做 你 想 到 买 某物 ?

你想买点什么吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['særə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌnz] .
" she added , as she saw Sara glance at the buns .
" 她 额外 , 作为 她 锯 萨拉 瞥一眼 在 这 面包 .

她补充道，同时看到萨拉瞥了一眼面包。

" [fɔː(r)] [bʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['særə] .
" Four buns , if you please , " said Sara .
" 四 面包 , 如果 你 请 , " 说 萨拉 .

“请给我四个小面包,”萨拉说。

" [ðəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] .
" Those at a penny each .
" 那些 在 一个 一分钱 每个 .

“那些每个一便士。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bæg] .
" The woman went to the window and put some in a paper bag .
" 这 女士 去 到 这 窗户 和 放 一些 在 一个 纸 包 .

“那位女士走到窗边，把一些东西装进了一个纸袋里。”

['særə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [sɪks] .
Sara noticed that she put in six .
萨拉 注意到 那 她 放 在 六 .

萨拉注意到她投进了六个。

" [ai] [sed] [fɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I said four , if you please , " she explained .
" 我 说 四 , 如果 你 请 , " 她 解释 .

“我说的是四个，请问可以吗？”她解释道。

" [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] ['fɔːpens] . "
" I have only fourpence . "
" 我 有 仅有的 四便士 . "

我只有四便士。

" [aɪl] [θrəʊ] [ɪn] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkweɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
" I'll throw in two for makeweight , " said the woman with her good - natured
" 患病的 扔 在 二 为了 配重 , " 说 这 女士 和 她 好的 - 自然
[lʊk] .
look .
看 .

“我再加两个来平衡一下重量吧,”那位面带和善表情的女士说道。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] .
" I dare say you can eat them sometime .
" 我 敢 说 你 能 吃 他们 有时 .

“我敢说，它们总有一天是可以吃的。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Aren't you hungry ?

不是 你 饥饿的 ?

你不饿吗?

" [ə; eɪ] [mɪst] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['sɛərəz] [aɪz] .

" A mist rose before Sara's eyes .

" 一个 薄雾 玫瑰 前 萨拉的 眼睛 .

萨拉眼前一片迷雾。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

" Yes , " she answered .

" 是的 , " 她 回答 .

“是的,”她回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs]

" I am very hungry , and I am much obliged to you for your kindness

" 我 是 非常 饥饿的 , 和 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 仁慈

;

;

;

“我非常饿，非常感谢您的好意；

[ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] — " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [ɪz] [h'ʌŋgɹɪə]

and " — she was going to add — " there is a child outside who is hungrier

和 " — 她 曾是 去 到 添加 — " 那里 是 一个 孩子 外部 WHO 是 饥饿

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

than I am .

比 我 是 .

“而且,”她正要补充道,“外面还有一个孩子比我更饿。”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kʌstəməz] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [wʌns] ,

" But just at that moment two or three customers came in at once ,

" 但 只是 在 那 片刻 二 或者 三 顾客 来了 在 在 一次 ,

“但就在这时，两三个顾客同时走了进来，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

and each one seemed in a hurry ,

和 每个 一 似乎 在 一个 匆忙 ,

每个人似乎都很着急。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θæŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] .

so she could only thank the woman again and go out .

所以 她 可以 仅有的 感谢 这 女士 再次 和 去 出去 .

所以她只能再次感谢那位女士，然后离开。

[ðə; ði] ['begə(r)] [gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [step] .

The beggar girl was still huddled up in the corner of the step .

这 乞丐 女孩 曾是 仍然 蜷缩着 向上 在 这 角落 的 这 步 .

乞丐女孩仍然蜷缩在台阶的角落里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ræɡz] .

She looked frightful in her wet and dirty rags .

她 看起来 可怕 在 她 湿的 和 肮脏的 破布 .

她穿着又湿又脏的破烂衣服，看起来十分可怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

She was staring straight before her with a stupid look of suffering ,

她 曾是 凝视 直的 前 她 和 一个 愚蠢的 看 的 痛苦 ,

她呆呆地望着前方，脸上带着一副痛苦的神情。

[ænd; ənd]['særə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [drɔː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rʌfən] [blæk] [hænd]
and Sara saw her suddenly draw the back of her roughened black hand
和 萨拉 锯 她 突然 画 这 后退 的 她 粗糙 黑色的 手
[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [rʌb] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'praɪzd]
across her eyes to rub away the tears which seemed to have surprised
穿过 她 眼睛 到 擦 离开 这 眼泪 哪个 似乎 到 有 惊讶
[hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪdz] .
her by forcing their way from under her lids .
她 经过 强制 他们的 方式 从 在下面 她 盖子 .

萨拉看到她突然用粗糙的黑色手背擦了擦眼睛，擦掉了泪水，泪水似乎让她措手不及，从眼睑下涌了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
She was muttering to herself .
她 曾是 喃喃自语 到 她自己 .

她自言自语道。

['særə] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [bʌnz] ,
Sara opened the paper bag and took out one of the hot buns ,
萨拉 打开 这 纸 包 和 采取 出去 一 的 这 热的 面包 ,

萨拉打开纸袋，拿出一个热乎乎的小面包。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəʊld][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
which had already warmed her own cold hands a little .
哪个 有 已经 温暖 她 自己的 寒冷的 双手 一个 小的 .

这已经稍微暖和了她冰冷的双手。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʌn] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] [læp] , " [ðɪs] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [hɒt] .
" See , " she said , putting the bun in the ragged lap , " this is nice and hot .
" 看 , " 她 说 , 推杆 这 包子 在 这 破烂不堪 膝 , " 这 是 好的 和 热的 .

“你看，”她说着，把面包放在破旧的腿上，“这又热又好吃。”

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [səʊ] ['hʌŋgri] .
Eat it , and you will not feel so hungry .
吃 它 , 和 你 将要 不是 感觉 所以 饥饿的 .

吃了它，你就不会觉得那么饿了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [steərd] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ,
" The child started and stared up at her , as if such sudden ,
" 这 孩子 开始 和 凝视 向上 在 她 , 作为 如果 这样的 突然 ,

孩子猛地一惊，抬头盯着她，仿佛突然间，

[ə'meɪzɪŋ] [gʊd] [lʌk] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ;
amazing good luck almost frightened her ;
惊人的 好的 运气 几乎 害怕 她 ;

好运如潮水般涌来，几乎吓坏了她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bʌn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð]
then she snatched up the bun and began to cram it into her mouth with
然后 她 抢夺 向上 这 包子 和 开始 到 塞满 它 进入 她 嘴 和
[greɪt] ['wʊlfɪʃ] [baɪts] .
great wolfish bites .
伟大的 狼 咬 .

然后她一把抓起面包，像狼一样大口大口地往嘴里塞。

" [əʊ] , [maɪ] ! [əʊ] , [maɪ] ! " ['særə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['hɔːsli] , [ɪn][waɪld] [dɪ'laɪt] .
" Oh , my ! Oh , my ! " Sara heard her say hoarsely , in wild delight .
" 哦 , 我的 ! 哦 , 我的 ! " 萨拉 听到 她 说 沙哑地 , 在 荒野 喜 .

“哦，我的天哪！哦，我的天哪！”萨拉听到她用沙哑的声音，带着狂喜的语气说道。

" [əʊ] [maɪ] !
" OH my !
" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

" ['særə] [tʊk] [aʊt] [θriː] [mɔː(r)] [bʌnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" Sara took out three more buns and put them down .
" 萨拉 采取 出去 三 更多的 面包 和 放 他们 向下 .

萨拉又拿出了三个小面包，把它们放了下来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] , ['rævənəs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
The sound in the hoarse , ravenous voice was awful .
这 声音 在 这 嘶哑 , 贪婪的 嗓音 曾是 可怕 .

那沙哑、充满饥饿感的声音听起来很可怕。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" She is hungrier than I am , " she said to herself .
" 她 是 饥饿 比 我 是 , " 她 说 到 她自己 .

“她比我还饿，”她自言自语道。

" [ʃiːz] ['stɑːvɪŋ] .
" She's starving .
" 她是 饥饿 .

她快饿死了。

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːθ] [bʌn] .
" But her hand trembled when she put down the fourth bun .
" 但 她 手 颤抖 什么时候 她 放 向下 这 第四 包子 .

“但当她放下第四个面包时，她的手却颤抖了。”

" [aɪm] [nɒt] ['stɑːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɪfθ] .
" I'm not starving , " she said — and she put down the fifth .
" 我是 不是 饥饿 , " 她 说 — 和 她 放 向下 这 第五 .

“我没饿死，”她说——然后放下了第五支烟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rævənɪŋ] ['lʌndən] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['snætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
The little ravening London savage was still snatching and devouring when she
这 小的 贪婪 伦敦 野蛮的 曾是 仍然 抢夺 和 吞噬 什么时候 她
[tɜːnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

当她转身离开时，那个贪婪的伦敦小野人还在四处抢夺和吞噬。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['rævənəs] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [θæŋks] ,
She was too ravenous to give any thanks ,
她 曾是 也 贪婪的 到 给 任何 谢谢 ,

她饿得前胸贴后背，根本无暇表达任何谢意。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [tɔːt] [pə'laɪtnəs] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] .
even if she had ever been taught politeness — which she had not .
甚至 如果 她 有 曾经 到过 教授 礼貌 — 哪个 她 有 不是 .

即使她曾经被教导过礼貌——但她并没有。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] .
She was only a poor little wild animal .
她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 小的 荒野 动物 .

她只不过是一只可怜的小野生动物。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['særə] .
" Good - bye , " said Sara .
" 好的 - 再见 , " 说 萨拉 .

“再见，”萨拉说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
When she reached the other side of the street she looked back .
什么时候 她 达到 这 其他 边 的 这 街道 她 看起来 后退 .

当她走到街对面时，她回头看了一眼。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The child had a bun in each hand and had stopped in the middle of a
这 孩子 有 一个 包子 在 每个 手 和 有 停止 在 这 中间 的 一个
[baɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
bite to watch her .
咬 到 手表 她 .

孩子两只手里各拿着一个面包，正吃着吃着就停下来看着她。

['særə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Sara gave her a little nod , and the child ,
萨拉 给予 她 一个 小的 点头 , 和 这 孩子 ,

萨拉轻轻点了点头，孩子

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [steə(r)] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪŋgərɪŋ] [steə(r)] — [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægi] [hed] [ɪn]
after another stare — a curious lingering stare — jerked her shaggy head in
后 其他 盯 — 一个 好奇的 挥之不去的 盯 — 猛地一抖 她 毛茸茸 头 在
[rɪ'spɒns] ,
response ,
回复 ,

又是一阵好奇而持久的凝视之后，她蓬乱的脑袋猛地一甩，作为回应。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['særə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [baɪt] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ]
and until Sara was out of sight she did not take another bite or even finish
和 直到 萨拉 曾是 出去 的 视线 她 做过 不是 拿 其他 咬 或者 甚至 结束
[ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
the one she had begun .
这 一 她 有 开始 .

直到萨拉消失在视线之外，她才又吃了一口，甚至连她开始吃的那一口也没吃完。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] - ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .
At that moment the baker - woman looked out of her shop window .
在 那 片刻 这 面包师 - 女士 看起来 出去 的 她 店铺 窗户 .

这时，面包师婆婆向店外望去。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [ən] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [bʌnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['begə(r)] [tʃaɪld] !
" If that young un hasn't given her buns to a beggar child !
" 如果 那 年轻的 联合国 还没有 给定 她 面包 到 一个 乞丐 孩子 !

“如果那个小姑娘还没把她的面包分给乞丐小孩呢！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] .
It wasn't because she didn't want them , either .
它 不是 因为 她 没有 想 他们 , 任何一个 .

也不是因为她不想要它们。

[wel] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] .
Well , well , she looked hungry enough .
出色地 , 出色地 , 她 看起来 饥饿的 足够的 .

嗯，她看上去确实很饿。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] .
I'd give something to know what she did it for .
ID 给 某物 到 知道 什么 她 做过 它 为了 .

我真想知道她这么做的目的是什么。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ænd; ənd] [ˈpɔndə] .
" She stood behind her window for a few moments and pondered .
" 她 站立 在后面 她 窗户 为了 一个 很少 时刻 和 沉思 .

她站在窗后沉思了一会儿。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Then her curiosity got the better of her .
然后 她 好奇心 得到 这 更好的 的 她 .

然后，她的好奇心战胜了理智。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [tʃaɪld] .
She went to the door and spoke to the beggar child .
她 去 到 这 门 和 辐 到 这 乞丐 孩子 .

她走到门口，和乞讨的孩子说话。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] [bʌnz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Who gave you those buns ? " she asked her .
" WHO 给予 你 那些 面包 ? " 她 问 她 .

她问她：“谁给你的面包卷？”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔːd] [ˈsɛərəz] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈfɪgə(r)] .
The child nodded her head toward Sara's vanishing figure .
这 孩子 点头 她 头 朝向 萨拉的 消失 数字 .

孩子朝着萨拉渐渐消失的身影点了点头。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" What did she say ? " inquired the woman .
" 什么 做过 她 说 ? " 询问 这 女士 .

“她说了什么？”女人问道。

" [ækst] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] - - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] .
" Axed me if I was ' ungry , " replied the hoarse voice .
" 被砍掉 我 如果 我 曾是 - - , " 回复 这 嘶哑 嗓音 .

“如果我饿了，就会把我砍死，”沙哑的声音回答道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [sed] [ai][wɒz; wəz][dʒɪst] . "
" Said I was jist . "
" 说 我 曾是 要点 . "

“我说我只是个普通人。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [bʌnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪd]
" And then she came in and got the buns , and gave them to you , did
" 和 然后 她 来了 在 和 得到 这 面包 , 和 给予 他们 到 你 , 做过
[ʃiː; ʃi] ?
she ?
她 ?

然后她进来拿了面包，给了你，是吗？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [nˈɒdɪd] .
" The child nodded .
" 这 孩子 点头 .

孩子点了点头。

" [haʊ] [ˈmeni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [faɪv] .
" Five .
" 五 .

“五。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" The woman thought it over .
" 这 女士 想法 它 超过 .

女人仔细想了想。

" [left] [dʒʌst][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Left just one for herself , " she said in a low voice .
" 左边 只是 一 为了 她自己 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“只给自己留了一个,”她低声说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] — [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" And she could have eaten the whole six — I saw it in her eyes .
" 和 她 可以 有 吃 这 所有的 六 — 我 锯 它 在 她 眼睛 .

“她完全可以吃掉这六个——我从她的眼神里看出来了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drægld] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ɪn]
" She looked after the little draggled far - away figure and felt more disturbed in
" 她 看起来 后 这 小的 拖着 远的 - 离开 数字 和 毛毡 更多的 不安 在
[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌmftəb(ə)l] [maɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
her usually comfortable mind than she had felt for many a day .
她 通常 舒服的 头脑 比 她 有 毛毡 为了 许多 一个 天 .

“她看着远处那个蹒跚而行的小身影，一向平静安稳的她感到比很多天以来都更加不安。

" [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒn] [səʊ] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish she hadn't gone so quick , " she said .
" 我 希望 她 之前没有 已消失 所以 快的 , " 她 说 .

“我真希望她不要走得那么快,”她说。

" [aɪm] [blest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" I'm blest if she shouldn't have had a dozen .
" 我是 祝福 如果 她 不应该 有 有 一个 打 .

“如果她没生十二个孩子，那我真是太幸运了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
" Then she turned to the child .
" 然后 她 转向 到 这 孩子 .

然后她转向了孩子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] [jet] ?
" Are you hungry yet ?
" 是 你 饥饿的 然而 ?

你饿了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm]['æləs] ['hʌŋgri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [bʌt; bət] - [tiː] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" I'm allus hungry , " was the answer , " but ' t ain't as bad as it was
" 我是 艾洛斯 饥饿的 , " 曾是 这 回答 , " 但 - t 不是 作为 坏的 作为 它 曾是
. "
. "
. "

“我一直都很饿,”他回答说，“但没有以前那么糟糕了。”

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] ['əʊpən][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] .
" Come in here , " said the woman , and she held open the shop door .
" 来 在 这里 , " 说 这 女士 , 和 她 握住 打开 这 店铺 门 .
“进来吧,”女人说着，打开了店门。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɪn] .
The child got up and shuffled in .
这 孩子 得到 向上 和 洗牌 在 .
孩子起身，拖着脚步走了进来。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [siːmd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] .
To be invited into a warm place full of bread seemed an incredible thing .
到 是 受邀 进入 一个 温暖的 地方 满的 的 面包 似乎 一个 极好的 事物 .
被邀请到一个温暖舒适、面包满满的地方，这感觉简直太棒了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
She did not know what was going to happen .
她 做过 不是 知道 什么 曾是 去 到 发生 .
她不知道将会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] , ['iːv(ə)n] .
She did not care , even .
她 做过 不是 关心 , 甚至 .
她甚至毫不在乎。

" [ɡet] [jɔː'self] [wɔːm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] [bæk] [ruːm]
" Get yourself warm , " said the woman , pointing to a fire in the tiny back room
" 得到 你自己 温暖的 , " 说 这 女士 , 指向 到 一个 火 在 这 微小的 后退 房间
.
.
.
“暖和点,”女人指着后面小房间里的火堆说。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] ; [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] ,
" And look here ; when you are hard up for a bit of bread ,
" 和 看 这里 ; 什么时候 你 是 难的 向上 为了 一个 少量 的 面包 ,
“你看，当你缺面包吃的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you can come in here and ask for it .
你 能 来 在 这里 和 问 为了 它 .
你可以进来问。

[aɪm] [blest] [ɪf] [ai][woʊnt] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [wʌnz] [seɪk] .
I'm blest if I won't give it to you for that young one's sake .
我是 祝福 如果 我 惯于 给 它 到 你 为了 那 年轻的 一个人的 清酒 .
如果为了那个孩子我不把它给你，那我真是太幸运了。

" ['særə] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌn] .
" Sara found some comfort in her remaining bun .
" 萨拉 成立 一些 舒适 在 她 其余的 包子 .
萨拉从剩下的那份面包中找到了些许慰藉。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
At all events , it was very hot , and it was better than nothing .
在 全部 活动 , 它 曾是 非常 热的 , 和 它 曾是 更好的 比 没有什么 .
总之，天气很热，总比没有强。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [meɪk]
As she walked along she broke off small pieces and ate them slowly to make
作为 她 步行 沿着 她 打破 离开 小的 件 和 吃 他们 缓慢地 到 制作
[ðem; ðəm][lɑːst][lɒŋgə(r)] .
them last longer .
他们 最后的 更长 .

她边走边掰下小块，慢慢地吃，这样就能吃得更久一些。

" [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [bʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Suppose it was a magic bun , " she said ,
" 认为 它 曾是 一个 魔法 包子 , " 她 说 ,

“假设它是个魔法面包呢，”她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ˈdɪnə(r)] .
" and a bite was as much as a whole dinner .
" 和 一个 咬 曾是 作为 很多 作为 一个 所有的 晚餐 .

“一小口就相当于一顿晚餐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəʊvərˈiːtɪŋ] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [went] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] .
I should be overeating myself if I went on like this .
我 应该 是 暴饮暴食 我 如果 我 去 在 喜欢 这 .

如果我继续这样下去，我应该会暴饮暴食。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪˈlekt] [ˈsemɪnəri] [wɒz; wəz]
" It was dark when she reached the square where the Select Seminary was
" 它 曾是 黑暗的 什么时候 她 达到 这 正方形 在哪里 这 选择 神学院 曾是
[ˈsɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

“当她到达精选神学院所在的广场时，天已经黑了。”

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈlaɪtɪd] .
The lights in the houses were all lighted .
这 灯 在 这 房屋 是 全部 照明 .

屋子里的灯都亮着。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli]
The blinds were not yet drawn in the windows of the room where she nearly
这 百叶窗 是 不是 然而 绘制 在 这 视窗 的 这 房间 在哪里 她 几乎
[ˈɔːlweɪz] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] .
always caught glimpses of members of the Large Family .
总是 捕捉 惊鸿一瞥 的 成员 的 这 大的 家庭 .

她几乎总能从那间房间的窗户里瞥见大家族的成员，而那间房间的百叶窗还没有拉上。

[ˈfriːkwəntli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˌmɒntməˈrensi]
Frequently at this hour she could see the gentleman she called Mr . Montmorency
频繁地 在 这 小时 她 可以 看 这 绅士 她 称为 先生 . 蒙莫朗西
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] ,
sitting in a big chair ,
坐着 在 一个 大的 椅子 ,

经常在这个时间，她都能看到那位她称之为蒙莫朗西先生的绅士坐在大椅子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɔːm] [raʊnd] [hɪm] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
with a small swarm round him , talking , laughing ,
和 一个 小的 蜂群 圆形的 他 , 说 , 笑 ,

他周围围着一小群人，说说笑笑。

[ˈpɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɔː(r)] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
perching on the arms of his seat or on his knees or leaning against them .
栖息 在 这 武器 的 他的 座位 或者 在 他的 膝盖 或者 倾斜 反对 他们 .

他或坐在椅子的扶手上，或跪在椅子上，或倚靠在扶手上。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [swɔːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['siːtɪd] .
This evening the swarm was about him , but he was not seated .
这 晚上 这 蜂群 曾是 关于 他 , 但 他 曾是 不是 坐着 .

今晚，蜂群围绕着他，但他并没有坐着。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
On the contrary , there was a good deal of excitement going on .
在 这 相反 , 那里 曾是 一个 好的 交易 的 激动 去 在 .

相反，现场气氛十分热烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,
It was evident that a journey was to be taken ,
它 曾是 明显 那 一个 旅行 曾是 到 是 已采取 ,

显然，他们要踏上一段旅程。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [ˌmɒntmə'rensi] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was Mr . Montmorency who was to take it .
和 它 曾是 先生 . 蒙莫朗西 WHO 曾是 到 拿 它 .

而接手这份工作的正是蒙莫朗西先生。

[ə; eɪ] ['bruːəm] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɔːt'mæntəʊ] [hæd; həd] [biːn]
A brougham stood before the door , and a big portmanteau had been
一个 布鲁厄姆 站立 前 这 门 , 和 一个 大的 合成词 有 到过
[stræpt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
strapped upon it .
绑带 之上 它 .

门前停着一辆马车，车上绑着一个大旅行箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)

第9/13页

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
The children were dancing about , chattering and hanging on to their father .
这 孩子们 是 跳舞 关于 ， 喋喋不休 和 绞刑 在 到 他们的 父亲 .

孩子们又唱又跳，叽叽喳喳地依偎在父亲身边。

[ðə; ði] ['prɪti] ['rəʊzi] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ]
The pretty rosy mother was standing near him , talking as if she was asking
这 漂亮的 红润 母亲 曾是 常设 靠近 他 ， 说 作为 如果 她 曾是 问
['faɪn(ə)l] ['kwestʃənz] .
final questions .
最终的 问题 .

那位面色红润、容貌姣好的母亲站在他旁边，说着话，仿佛在问最后几个问题。

['særə] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Sara paused a moment to see the little ones lifted up and kissed and the
萨拉 暂停 一个 片刻 到 看 这 小的 一个 抬起 向上 和 亲吻 和 这
[bɪgə(r)] [wʌnz] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] ['ɔːlsəʊ] .
bigger ones bent over and kissed also .
大 一个 弯曲 超过 和 亲吻 还 .

萨拉停顿了一下，看着小一点的孩子们被抱起来亲吻，大一点的孩子们也弯下腰亲吻他们。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I wonder if he will stay away long , " she thought .
" 我 想知道 如果 他 将要 停留 离开 长的 ， " 她 想法 .

“不知道他会离开多久，”她心想。

" [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [ɪz]['rɑːðə(r)][bɪg] .
" The portmanteau is rather big .
" 这 合成词 是 相当 大的 .

这个合成词相当长。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [hɪm] !
Oh , dear , how they will miss him !
哦 ， 亲爱的 ， 如何 他们 将要 错过 他 ！

哦，天哪，他们会多么想念他的啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] [maɪ'self] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .
I shall miss him myself — even though he doesn't know I am alive .
我 将 错过 他 我 — 甚至 尽管 他 不 知道 我 是 活 .

我也会想念他——即使他不知道我还活着。

" [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː]
" When the door opened she moved away — remembering the sixpence — but she saw
" 什么时候 这 门 打开 她 已搬 离开 — 记住 这 六便士 — 但 她 锯
[ðə; ði] ['trævələ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːmli] - ['laɪtɪd]
the traveler come out and stand against the background of the warmly - lighted
这 游客 来 出去 和 站立 反对 这 背景 的 这 热情地 - 照明
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ，

“门打开时，她想起了那六便士，便走开了，但她看到那个旅人走了出来，站在灯光温暖的大厅背景前。”

[ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
the older children still hovering about him .
这 老 孩子们 仍然 悬停 关于 他 .

年纪稍大的孩子们仍然围着他转。

" [wɪl] ['mɒskəʊ] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl]['dʒænət] .
" Will Moscow be covered with snow ? " said the little girl Janet .
" 将要 莫斯科 是 涵盖 和 雪 ? " 说 这 小的 女孩 珍妮特 .

“莫斯科会被雪覆盖吗？”小女孩珍妮特问道。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [aɪs] ['evriweə(r)] ? "
" Will there be ice everywhere ? "
" 将要 那里 是 冰 到处 ? "

“到处都会结冰吗？”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['drɒskɪ] ? " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" Shall you drive in a drosky ? " cried another .
" 将 你 驾驶 在 一个 德罗斯基 ? " 哭 其他 .

“你要开着德罗斯基（drosky）吗？”另一个人喊道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][zɑː(r)] ? "
" Shall you see the Czar ? "
" 将 你 看 这 沙皇 ? "

“你想见沙皇吗？”

" [ai] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .
" I will write and tell you all about it , " he answered , laughing .
" 我 将要 写 和 告诉 你 全部 关于 它 , " 他 回答 , 笑 .

“我会写信告诉你这一切，”他笑着回答。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][muː'ʒɪk; 'muːʒɪk][ænd; ənd] [θɪŋz] .
" And I will send you pictures of muzhiks and things .
" 和 我 将要 发送 你 图片 的 穆日克斯 和 事物 .

“我还会给你发一些农民和其他东西的照片。”

[rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Run into the house .
跑步 进入 这 房子 .

跑进房子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dæmp] [naɪt] .
It is a hideous damp night .
它 是 一个 可怕 潮湿 夜晚 .

这是一个阴冷潮湿的夜晚。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə] ['mɒskəʊ] .
I would rather stay with you than go to Moscow .
我 会 相当 停留 和 你 比 去 到 莫斯科 .

我宁愿和你待在一起，也不愿去莫斯科。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[gʊd] [naɪt] , ['dʌki] !
Good night , duckies !
好的 夜晚 , 小鸭子 !

晚安，小鸭子们！

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːəm] .
" And he ran down the steps and jumped into the brougham .
" 和 他 跑 向下 这 步骤 和 跳了起来 进入 这 布鲁厄姆 .

“然后他跑下台阶，跳进马车里。”

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] , " ['ʃaʊtɪd] [gai] ['klærəns] ,
" If you find the little girl , give her our love , " shouted Guy Clarence ,
" 如果 你 寻找 这 小的 女孩 , 给 她 我们的 爱 , " 喊叫 盖伊 克拉伦斯 ,

“如果你们找到那个小女孩，请把我们的爱转达给她，”盖伊·克拉伦斯喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][mæt] .
jumping up and down on the door mat .
跳 向上 和 向下 在 这 门 垫 .

在门垫上跳来跳去。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then they went in and shut the door .
然后 他们 去 在 和 关闭 这 门 .

然后他们进去把门关上了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dʒænət][tuː; tə]['nɔːrə] ,
" Did you see , " said Janet to Nora ,
" 做过 你 看 , " 说 珍妮特 到 诺拉 ,

“你看到了吗？”珍妮特对诺拉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːl] - [huː] - [ɪz] - [nɒt] - [ə; eɪ] - ['begə(r)]
as they went back to the room — " the little - girl - who - is - not - a - beggar
作为 他们 去 后退 到 这 房间 — " 这 小的 - 女孩 - WHO - 是 - 不是 - 一个 - 乞丐
[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ?
was passing ?
曾是 通过 ?

当他们回到房间时——“那个不是乞丐的小女孩路过？”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl][kəʊld][ænd; ənd] [wet] ,
She looked all cold and wet ,
她 看起来 全部 寒冷的 和 湿的 ,

她看起来又冷又湿。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
and I saw her turn her head over her shoulder and look at
和 我 锯 她 转动 她 头 超过 她 肩膀 和 看 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我看到她转过头，回头看着我们。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
Mamma says her clothes always look as if they had been given her
妈妈 说道 她 衣服 总是 看 作为 如果 他们 有 到过 给定 她
[baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪtʃ] — ['sʌmwʌn] [huː] ['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm]
by someone who was quite rich — someone who only let her have them
经过 某人 WHO 曾是 相当 富有的 — 某人 WHO 仅有的 让 她 有 他们
[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʃæbi] [tuː; tə][weə(r)] .
because they were too shabby to wear .
因为 他们 是 也 破旧 到 穿 .

妈妈说她的衣服看起来总是像是某个很有钱的人送给她的——那个人之所以把衣服送给她，是因为它们太破旧了，穿不了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['ɔːlweɪz] [send] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] ['erəndz] [ɒn][ðə; ði] ['hɒrɪd] [deɪz]
The people at the school always send her out on errands on the horridest days
这 人们 在 这 学校 总是 发送 她 出去 在 跑腿 在 这 最可怕的 天
[ænd; ənd] [naɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
and nights there are .
和 夜晚 那里 是 .

学校里的人总是在最糟糕的日子和夜晚派她出去跑腿。

" ['særə] [krɒst] [ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] ['eəriə] [steps] , ['fiːlɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] .
" Sara crossed the square to Miss Minchin's area steps , feeling faint and shaky .
" 萨拉 交叉 这 正方形 到 错过 明钦的 区域 步骤 , 感觉 头晕的 和 摇晃 .

“萨拉穿过广场，来到明钦小姐所在区域的台阶前，感到一阵眩晕和颤抖。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪz] ,
" I wonder who the little girl is ,
" 我 想知道 WHO 这 小的 女孩 是 ,

我想知道这个小女孩是谁，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
" she thought — " the little girl he is going to look for .
" 她 想法 — " 这 小的 女孩 他 是 去 到 看 为了 .

她心想——“他要去寻找的那个小女孩。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['eəriə] [steps] , ['lʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" And she went down the area steps , lugging her basket and finding it
" 和 她 去 向下 这 区域 步骤 , 搬运 她 篮子 和 寻找 它
['veri] ['hevi] [ɪn'diːd] ,
very heavy indeed ,
非常 重的 的确 ,

“她提着篮子走下台阶，发现篮子非常重。”

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [drəʊv] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
as the father of the Large Family drove quickly on his way to the station
作为 这 父亲 的 这 大的 家庭 驾驶 迅速地 在 他的 方式 到 这 车站
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə] ['mɒskəʊ] ,
to take the train which was to carry him to Moscow ,
到 拿 这 火车 哪个 曾是 到 携带 他 到 莫斯科 ,

这位大家庭的父亲驱车疾驰前往车站，准备搭乘前往莫斯科的火车。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [best] ['efəts] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['lɪt(ə)l]
where he was to make his best efforts to search for the lost little
在哪里 他 曾是 到 制作 他的 最好的 努力 到 搜索 为了 这 丢失的 小的
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kruː] . -
daughter of Captain Crewe . 14
女儿 的 队长 克鲁 . -

他的任务是尽最大努力寻找克鲁船长失踪的小女儿。14

[wɒt] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː]
What Melchisedec Heard and Saw
什么 麦基洗德 听到 和 锯

麦基洗德所听见和所见

[ɒn] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] ['særə][wɒz; wəz] [aʊt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
On this very afternoon , while Sara was out , a strange thing happened in the attic .
在 这 非常 下午 , 尽管 萨拉 曾是 出去 , 一个 奇怪的 事物 发生 在 这 阁楼 .

就在这天下午，萨拉外出的时候，阁楼里发生了一件奇怪的事情。

['əʊnli] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Only Melchisedec saw and heard it ;
仅有的 麦基洗德 锯 和 听到 它 ;

只有麦基洗德看见并听见了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['skʌtl] [bæk] [tuː; tə]
and he was so much alarmed and mystified that he scuttled back to
和 他 曾是 所以 很多 惊慌 和 困惑 那 他 沉没 后退 到
[hɪz; ɪz] [həʊl] [ænd; ənd][hɪd] [ðeə(r)] ,
his hole and hid there ,
他的 洞 和 隐藏 那里 ,

他惊恐万分，百思不得其解，于是赶紧溜回洞穴躲了起来。

[ænd; ənd]	['riːəli]	[kweik]	[ænd; ənd]	['trembld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[piːp]	[aʊt]	['fɜːtɪvli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[greɪt]	['kɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	.
and	**really**	**quaked**	**and**	**trembled**	**as**	**he**	**peeped**	**out**	**furtively**	**and**	**with**	**great**	**caution**	**to**	**watch**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
和	真的	震动	和	颤抖	作为	他	偷窥	出去	偷偷摸摸	和	和	伟大的	警告	到	手表	什么	曾是	去	在	.

他浑身颤抖，偷偷摸摸地、非常谨慎地向外窥视，想看看发生了什么事。

[ðə; ði]	['ætɪk]	[hæd; həd]	[biːn]	['veri]	[stɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	['særə]	[hæd; həd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]
The	**attic**	**had**	**been**	**very**	**still**	**all**	**the**	**day**	**after**	**Sara**	**had**	**left**	**it**	**in**	**the**	**early**
这	阁楼	有	到过	非常	仍然	全部	这	天	后	萨拉	有	左边	它	在	这	早期的
['mɔːnɪŋ]	.															
morning	**.**															
早晨	.															

萨拉清晨离开阁楼后，阁楼一整天都非常安静。

[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[biːn]	['brəʊkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pætə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sleɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skaɪlaɪt]
The	**stillness**	**had**	**only**	**been**	**broken**	**by**	**the**	**pattering**	**of**	**the**	**rain**	**upon**	**the**	**slates**	**and**	**the**	**skylight**
这	寂静	有	仅有的	到过	破碎的	经过	这	打节拍	的	这	雨	之上	这	石板	和	这	天窗
.																	
.																	
.																	

只有雨水敲打瓦片和天窗的滴答声打破了寂静。

[ˌmɛl'kɪzədɛk]	[hæd; həd]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['rɑːðə(r)]	[dʌl]
Melchisedec	**had**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**found**	**it**	**rather**	**dull**
麦基洗德	有	，	在	事实	，	成立	它	相当	乏味的

;
;
;

事实上，麦基洗德觉得这很无聊；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[reɪn]	[siːst]	[tuː; tə]	['pætə(r)]	[ænd; ənd]	['pɜːfɪkt]	['saɪləns]	[rein]
and	**when**	**the**	**rain**	**ceased**	**to**	**patter**	**and**	**perfect**	**silence**	**reigned**
和	什么时候	这	雨	停止	到	语调	和	完美的	沉默	统治

,
,
，

当雨停了，万籁俱寂之时，

[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ˌrekə'nɔɪtə(r)]
he	**decided**	**to**	**come**	**out**	**and**	**reconnoiter**
他	决定	到	来	出去	和	侦察

,
,
，

他决定出来侦察一下。

[ðəʊ]	[ɪk'spɪəriəns]	[tɔːt]	[hɪm]	[ðæt]	['særə]	[wʊd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
though	**experience**	**taught**	**him**	**that**	**Sara**	**would**	**not**	**return**	**for**	**some**	**time**	**.**
尽管	经验	教授	他	那	萨拉	会	不是	返回	为了	一些	时间	.

但经验告诉他，萨拉一时半会儿不会回来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['ræmblɪŋ]	[ænd; ənd]	['snɪfɪŋ]	[ə'baʊt]	,
He	**had**	**been**	**rambling**	**and**	**sniffing**	**about**	**,**
他	有	到过	漫无边际	和	嗅闻	关于	，

他一直在漫无目的地闲逛和嗅来嗅去，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['təʊtəli]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪk'spleɪnd]	[krʌm]	[left]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[miːl]	,
and	**had**	**just**	**found**	**a**	**totally**	**unexpected**	**and**	**unexplained**	**crumb**	**left**	**from**	**his**	**last**	**meal**	**,**
和	有	只是	成立	一个	完全	意外	和	无法解释	屑	左边	从	他的	最后的	一顿饭	，

他刚刚发现了一块完全出乎意料且无法解释的面包屑，那是他上一顿饭留下的。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	.
when	**his**	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**a**	**sound**	**on**	**the**	**roof**	**.**
什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	声音	在	这	屋顶	.

这时，他被屋顶上的声音吸引了注意力。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] .
He stopped to listen with a palpitating heart .
他 停止 到 听 和 一个 心悸 心 .

他停下来倾听，心跳加速。

[ðə; ði] [saʊnd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
The sound suggested that something was moving on the roof .
这 声音 建议 那 某物 曾是 移动 在 这 屋顶 .

声音表明屋顶上有什么东西在移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
It was approaching the skylight ; it reached the skylight .
它 曾是 接近 这 天窗 ; 它 达到 这 天窗 .

它正向天窗靠近；它到达了天窗。

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] ['əʊpənd] .
The skylight was being mysteriously opened .
这 天窗 曾是 存在 神秘地 打开 .

天窗莫名其妙地被打开了。

[ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
A dark face peered into the attic ; then another face appeared behind it ,
一个 黑暗的 脸 窥视 进入 这 阁楼 ; 然后 其他 脸 出现 在后面 它 ,

一张黑脸窥视着阁楼；然后，另一张脸出现在它后面。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [ɪn] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and both looked in with signs of caution and interest .
和 两个都 看起来 在 和 标志 的 警告 和 兴趣 .

两人都带着谨慎和兴趣的目光注视着他。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
Two men were outside on the roof ,
二 男人 是 外部 在 这 屋顶 ,

有两个男人在屋顶上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['saɪlənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]['entə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪt'self] .
and were making silent preparations to enter through the skylight itself .
和 是 制作 沉默的 准备工作 到 进入 通过 这 天窗 本身 .

他们正悄悄地准备从天窗进入。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ræm] [dɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən]
One was Ram Dass and the other was a young man who was the Indian
一 曾是 内存 达斯 和 这 其他 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 这 印度
['dʒentəlmənz] ['sekrət(ə)ri] ;
gentleman's secretary ;
绅士的 秘书 ;

其中一人是拉姆·达斯，另一人是这位印度绅士的秘书；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
but of course Melchisedec did not know this .
但 的 课程 麦基洗德 做过 不是 知道 这 .

但麦基洗德当然不知道这一点。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
He only knew that the men were invading the silence and privacy of the
他 仅有的 知道 那 这 男人 是 入侵 这 沉默 和 隐私 的 这
['ætɪk] ;
attic ;
阁楼 ;

他只知道这些人侵犯了阁楼的宁静和隐私；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [let] [hɪm'self] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɪð]
and as the one with the dark face let himself down through the aperture with
和 作为 这 一 和 这 黑暗的 脸 让 他自己 向下 通过 这 光圈 和
[sʌtʃ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [dek'sterəti] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] ,
such lightness and dexterity that he did not make the slightest sound ,
这样的 亮度 和 灵巧 那 他 做过 不是 制作 这 丝毫 声音 ,

那个黑脸的人轻盈灵巧地从洞口跳了下去，没有发出丝毫声响。

[ˌmɛl'kɪzədɛk] [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊl] .
Melchisedec turned tail and fled precipitately back to his hole .
麦基洗德 转向 尾巴 和 逃亡 突然地 后退 到 他的 洞 .

麦基洗德转身就跑，慌慌张张地逃回了他的洞穴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
He was frightened to death .
他 曾是 害怕 到 死亡 .

他吓坏了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['tɪmɪd] [wɪð] ['særə] , [ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [θrəʊ]
He had ceased to be timid with Sara , and knew she would never throw
他 有 停止 到 是 胆小 和 萨拉 , 和 知道 她 会 绝不 扔
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [krʌmz] ,
anything but crumbs ,
任何事物 但 面包屑 ,

他不再对萨拉感到胆怯，知道她只会扔面包屑之类的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] ['eni] [saʊnd] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒft] , [ləʊ] , ['kəʊksɪŋ] ['wɪslɪŋ] ;
and would never make any sound other than the soft , low , coaxing whistling ;
和 会 绝不 制作 任何 声音 其他 比 这 柔软的 , 低的 , 哄骗 吹口哨 ;

而且除了轻柔、低沉、引诱的口哨声之外，它不会发出任何其他声音；

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] .
but strange men were dangerous things to remain near .
但 奇怪的 男人 是 危险的 事物 到 保持 靠近 .

但靠近陌生男人是很危险的。

[hiː; hi] [leɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [flæt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
He lay close and flat near the entrance of his home ,
他 躺 关闭 和 平坦的 靠近 这 入口 的 他的 家 ,

他平躺在家门口附近，

[dʒʌst] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [ə'lɑːmd] [aɪ] .
just managing to peep through the crack with a bright , alarmed eye .
只是 管理 到 窥视 通过 这 裂缝 和 一个 明亮的 , 惊慌 眼睛 .

勉强透过缝隙向外窥视，眼神充满警觉。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [hɜːd] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['eɪb(ə)l]
How much he understood of the talk he heard I am not in the least able
如何 很多 他 理解 的 这 讲话 他 听到 我 是 不是 在 这 至少 有能力的
[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

我丝毫不能说他听懂了多少谈话内容；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
but , even if he had understood it all , he would probably have remained
但 , 甚至 如果 他 有 理解 它 全部 , 他 会 大概 有 剩余
['greɪtli] ['mɪstɪfaɪd] .
greatly mystified .
非常 困惑 .

但是，即使他完全理解了这一切，他可能仍然会感到非常困惑。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [huː] [wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
The secretary , who was light and young ,
这 秘书 , WHO 曾是 光 和 年轻的 ,
那位秘书身材苗条，年轻貌美，

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [dʌn] ;
slipped through the skylight as noiselessly as Ram Dass had done ;
滑倒了 通过 这 天窗 作为 无声 作为 内存 达斯 有 完毕 ;
他像拉姆·达斯一样，悄无声息地从天窗溜了出去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] - ['vænɪʃɪŋ] [teɪl] .
and he caught a last glimpse of Melchisedec's vanishing tail .
和 他 捕捉 一个 最后的 一瞥 的 - 消失 尾巴 .
他最后瞥见了麦基洗德消失的尾巴。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ræt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ræm] [dɑːs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Was that a rat ? " he asked Ram Dass in a whisper .
" 曾是 那 一个 鼠 ? " 他 问 内存 达斯 在 一个 耳语 .
“那是只老鼠吗？”他低声问拉姆·达斯。

" [jes] ; [ə; eɪ][ræt] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " ['ɑːnsə(r)d] [ræm] [dɑːs] , ['ɔːlsəʊ] ['wɪspərɪŋ] .
" Yes ; a rat , Sahib , " answered Ram Dass , also whispering .
" 是的 ; 一个 鼠 , 萨希布 , " 回答 内存 达斯 , 还 耳语 .
“是的，是只老鼠，先生，”拉姆·达斯低声回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] . "
" There are many in the walls . "
" 那里 是 许多 在 这 墙壁 . "
“墙里有很多。”

" [ɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Ugh ! " exclaimed the young man .
" 啊 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 .
“啊！”年轻人惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" It is a wonder the child is not terrified of them .
" 它 是 一个 想知道 这 孩子 是 不是 恐惧 的 他们 .
“真奇怪，这孩子竟然不害怕他们。”

" [ræm] [dɑːs] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Ram Dass made a gesture with his hands .
" 内存 达斯 制成 一个 手势 和 他的 双手 .
拉姆·达斯做了个手势。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [smaɪld] [rɪ'spektfəli] .
He also smiled respectfully .
他 还 微笑 尊敬 .
他还恭敬地笑了笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]['særə] ,
He was in this place as the intimate exponent of Sara ,
他 曾是 在 这 地方 作为 这 亲密的 指数 的 萨拉 ,
他当时是以萨拉的亲密支持者的身份出现在这里的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [wʌns] .
though she had only spoken to him once .
尽管 她 有 仅有的 说 到 他 一次 .
虽然她只和他说过一次话。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" The child is the little friend of all things , Sahib , " he answered .
" 这 孩子 是 这 小的 朋友 的 全部 事物 , 萨希布 , " 他 回答 .
“孩子是万物的小朋友，先生，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
" She is not as other children .
" 她 是 不是 作为 其他 孩子们 .

她和其他孩子不一样。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .
I see her when she does not see me .
我 看 她 什么时候 她 做 不是 看 我 .

我能看到她，而她却看不到我。

[ai] [slɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sleɪts] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [naɪts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf]
I slip across the slates and look at her many nights to see that she is safe
我 滑 穿过 这 石板 和 看 在 她 许多 夜晚 到 看 那 她 是 安全的
.
:
.

我常常在夜晚滑过石板，看着她，确认她平安无事。

[ai] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɪə(r)] .
I watch her from my window when she does not know I am near .
我 手表 她 从 我的 窗户 什么时候 她 做 不是 知道 我 是 靠近 .

我趁她不注意，从窗户里看着她。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə]
She stands on the table there and looks out at the sky as if it spoke to
她 站立 在 这 桌子 那里 和 看起来 出去 在 这 天空 作为 如果 它 辐 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她站在桌子上，望着天空，仿佛天空在对她说话。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [kʌm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .
The sparrows come at her call .
这 麻雀 来 在 她 称呼 .

麻雀听到她的呼唤就会飞来。

[ðə; ði] [ræt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fed] [ænd; ənd] [teim] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] .
The rat she has fed and tamed in her loneliness .
这 鼠 她 有 美联储 和 驯服 在 她 孤独 .

她在孤独中喂养并驯服了一只老鼠。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
The poor slave of the house comes to her for comfort .
这 贫穷的 奴隶 的 这 房子 来 到 她 为了 舒适 .

家中可怜的奴隶来向她寻求安慰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['siːkrət] ;
There is a little child who comes to her in secret ;
那里 是 一个 小的 孩子 WHO 来 到 她 在 秘密 ;

有个小孩偷偷地来找她；

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['əʊldə] [huː] ['wəːʃips] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fər'evə(r)] [ɪf]
there is one older who worships her and would listen to her forever if
那里 是 一 老 WHO 崇拜 她 和 会 听 到 她 永远 如果
[ʃiː; ʃi] [mait] .
she might .
她 可能 .

有一位年纪较大的人非常崇拜她，如果可以的话，他愿意永远听她的话。

[ðɪs] [ai] [hæv; həv] [siːn] [wen] [ai] [hæv; həv] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] .
This I have seen when I have crept across the roof .
这 我 有 已见 什么时候 我 有 悄悄地爬 穿过 这 屋顶 .

我曾偷偷爬过屋顶，亲眼目睹了这一切。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [huː] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
By the mistress of the house — who is an evil woman — she is treated like a
经过 这 情妇 的 这 房子 — WHO 是 一个 邪恶的 女士 — 她 是 治疗 喜欢 一个
[pə'raɪə] ;
pariah ;
贱民 ;

她被女主人——一个恶毒的女人——像贱民一样对待；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz] ! "
but she has the bearing of a child who is of the blood of kings ! "
但 她 有 这 轴承 的 一个 孩子 WHO 是 的 这 血 的 国王 ! "

但她却有着王室血统孩子的气质！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [sed] .
" You seem to know a great deal about her , " the secretary said .
" 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 她 , " 这 秘书 说 .

“你似乎对她了解很多，”秘书说。

" [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [iːtʃ] [deɪ] [ai] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ræm] [dɑːs] .
" All her life each day I know , " answered Ram Dass .
" 全部 她 生活 每个 天 我 知道 , " 回答 内存 达斯 .

“我知道她一生中的每一天，”拉姆·达斯回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] [ænd; ənd]
" Her going out I know , and her coming in ; her sadness and
" 她 去 出去 我 知道 , 和 她 未来 在 ; 她 悲伤 和
[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɔɪz] ;
her poor joys ;
她 贫穷的 喜悦 ;

“我知道她出门，也知道她回来；她的悲伤和她微弱的快乐；

[hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] .
her coldness and her hunger .
她 寒冷 和 她 饥饿 .

她的冷漠和她的饥饿。

[ai] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ;
I know when she is alone until midnight , learning from her books ;
我 知道 什么时候 她 是 独自的 直到 午夜 , 学习 从 她 图书 ;

我知道她经常独自一人待到午夜，埋头读书学习；

[ai] [nəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [frendz] [stiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I know when her secret friends steal to her
我 知道 什么时候 她 秘密 朋友们 偷 到 她

我知道她的秘密朋友什么时候偷偷溜进她的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpɪə] — [æz; əz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] ,
and she is happier — as children can be ,
和 她 是 更快乐 — 作为 孩子们 能 是 ,

她更快乐了——就像孩子们那样。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pɒvəti] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɑːf] [ænd; ənd]
even in the midst of poverty — because they come and she may laugh and
甚至 在 这 中间 的 贫困 — 因为 他们 来 和 她 可能 笑 和
[tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪspərz] .
talk with them in whispers .
讲话 和 他们 在 低语 .

即使在贫困之中——因为他们来了，她可能会和他们低声说笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
If she were ill I should know ,
如果 她 是 患病的 我 应该 知道 ,

如果她生病了，我应该知道。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] . "
and I would come and serve her if it might be done . "
和 我 会 来 和 服务 她 如果 它 可能 是 完毕 . "

如果可以的话，我愿意去服侍她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [ˈkɒmz] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət] [hɜːˈself] ,
" You are sure no one comes near this place but herself ,
" 你 是 当然 不 一 来 靠近 这 地方 但 她自己 ,

“你确定除了她自己，没有人会靠近这个地方吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ˌjuː ˈes] .
and that she will not return and surprise us .
和 那 她 将要 不是 返回 和 惊喜 我们 .

她不会回来给我们带来惊喜了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb] -
She would be frightened if she found us here , and the Sahib Carrisford's
她 会 是 害怕 如果 她 成立 我们 这里 , 和 这 萨希布 -
[plæn] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .
plan would be spoiled .
计划 会 是 被宠坏了 .

如果她在这里发现我们，她会感到害怕，卡里斯福德先生的计划也会落空。

" [ræm] [dɑːs] [krɒst] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" Ram Dass crossed noiselessly to the door and stood close to it .
" 内存 达斯 交叉 无声 到 这 门 和 站立 关闭 到 它 .

拉姆·达斯悄无声息地走到门口，站在门口附近。

" [nʌn] [maʊnt] [hɪə(r)][bʌt; bət] [hɜːˈself] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , " [hiː; hi] [sed] .
" None mount here but herself , Sahib , " he said .
" 没有任何 山 这里 但 她自己 , 萨希布 , " 他 说 .

“除了她自己，这里没有其他人可以骑马，先生,”他说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .
" She has gone out with her basket and may be gone for hours .
" 她 有 已消失 出去 和 她 篮子 和 可能 是 已消失 为了 小时 .

她带着篮子出门了，可能要几个小时才能回来。

[ɪf] [aɪ][stænd][hɪə(r)][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [ˈeni] [step] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
If I stand here I can hear any step before it reaches the last flight of the
如果 我 站立 这里 我 能 听到 任何 步 前 它 到达 这 最后的 航班 的 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

如果我站在这里，就能听到楼梯到达最后一级台阶之前的每一步脚步声。

" [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæblət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ˈpɒkɪt] .
" The secretary took a pencil and a tablet from his breast pocket .
" 这 秘书 采取 一个 铅笔 和 一个 药片 从 他的 胸部 口袋 .

秘书从胸前的口袋里掏出一支铅笔和一个平板电脑。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ˈəʊpən] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Keep your ears open , " he said ;
" 保持 你的 耳朵 打开 , " 他 说 ;

“竖起耳朵听,”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
and he began to walk slowly and softly round the miserable little room ,
和 他 开始 到 走 缓慢地 和 轻轻 圆形的 这 悲惨的 小的 房间 ,

于是他开始缓慢而轻柔地绕着那间破旧的小房间走动。

['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [nəʊts] [ɒn][hɪz; ɪz]['tæblət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] .
making rapid notes on his tablet as he looked at things .
制作 迅速的 笔记 在 他的 药片 作为 他 看起来 在 事物 .

他一边观察一边在平板电脑上快速做笔记。

[fɜːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [bed] .
First he went to the narrow bed .
第一的 他 去 到 这 狭窄的 床 .

他先走到那张窄床上。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
He pressed his hand upon the mattress and uttered an exclamation .
他 按下 他的 手 之上 这 床垫 和 说出 一个 感叹 .

他将手按在床垫上，惊呼了一声。

" [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" As hard as a stone , " he said .
" 作为 难的 作为 一个 石头 , " 他 说 .

“像石头一样硬,”他说。

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] .
" That will have to be altered some day when she is out .
" 那 将要 有 到 是 已修改 一些 天 什么时候 她 是 出去 .

“等她出狱后，这种情况总有一天会改变的。”

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒɜːni] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .
A special journey can be made to bring it across .
一个 特别的 旅行 能 是 制成 到 带来 它 穿过 .

可以安排一次特殊的旅程将它运过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [tə'naɪt] .
It cannot be done tonight .
它 不能 是 完毕 今晚 .

今晚办不到。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][wʌn] [θɪn] ['pɪləʊ] .
" He lifted the covering and examined the one thin pillow .
" 他 抬起 这 覆盖 和 检查 这 一 薄的 枕头 .

他掀开被子，仔细查看了里面那一个薄薄的枕头。

" ['kʌvələt] ['dɪndʒi][ænd; ənd] [wɔːn] , ['blæŋkit] [θɪn] , [ʃiːts] [pætʃt] [ænd; ənd] ['rægɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Coverlet dingy and worn , blanket thin , sheets patched and ragged , " he said .
" 床单 昏暗的 和 磨损 , 毯子 薄的 , 纸张 已修补 和 破烂不堪 , " 他 说 .

“被罩又脏又旧，毯子很薄，床单也打着补丁，破破烂烂的，”他说。

" [wɒt] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ɪt'self]
" What a bed for a child to sleep in — and in a house which calls itself
" 什么 一个 床 为了 一个 孩子 到 睡觉 在 — 和 在 一个 房子 哪个 呼叫 本身
[rɪ'spektəbl] !
respectable !
可敬 !

“这床对孩子来说太糟糕了——而且还是在一个自诩体面的房子里！”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [ðæt] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
There has not been a fire in that grate for many a day ,
那里 有 不是 到过 一个 火 在 那 格特 为了 许多 一个 天 ,

那个壁炉里已经很久没有生火了。

" ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] ['faɪəpleɪs] .
" glancing at the rusty fireplace .
" 瞥了一眼 在 这 生锈的 壁炉 .

瞥了一眼生锈的壁炉。

" ['nevə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ræm] [dɑːs] .
" Never since I have seen it , " said Ram Dass .
" 绝不 自从 我 有 已见 它 , " 说 内存 达斯 .

“自从我见过它之后，就再也没见过它了，”拉姆·达斯说道。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt][wʌn] [huː] [rɪ'membə] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː'self]
" The mistress of the house is not one who remembers that another than herself
" 这 情妇 的 这 房子 是 不是 一 WHO 记得 那 其他 比 她自己
[meɪ] [biː; bi][kəʊld] .
may be cold .
可能 是 寒冷的 .

“女主人不会记得除了自己以外，其他人也会感到寒冷。”

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz]['tæblət] .
" The secretary was writing quickly on his tablet .
" 这 秘书 曾是 写作 迅速地 在 他的 药片 .

秘书正在平板电脑上飞快地写着什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He looked up from it as he tore off a leaf and slipped it into his
他 看起来 向上 从 它 作为 他 撕裂 离开 一个 叶子 和 滑倒了 它 进入 他的
[brest] ['pɒkɪt] .
breast pocket .
胸部 口袋 .

他抬起头，撕下一片叶子，塞进胸前的口袋里。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a strange way of doing the thing , " he said .
" 它 是 一个 奇怪的 方式 的 正在做 这 事物 , " 他 说 .

“这是一种很奇怪的做法，”他说。

" [huː] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who planned it ?
" WHO 计划 它 ?

“是谁策划的？”

" [ræm] [dɑːs] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪstli] [əˌpɒlə'dʒetɪk][əʊ'beɪs(ə)ns] .
" Ram Dass made a modestly apologetic obeisance .
" 内存 达斯 制成 一个 谦虚地 道歉的 服从 .

拉姆·达斯谦逊地表示歉意并行了礼。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [maɪn] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It is true that the first thought was mine , Sahib , " he said ;
" 它 是 真的 那 这 第一的 想法 曾是 矿 , 萨希布 , " 他 说 ;

“的确，第一个念头是我想到的，先生，”他说；

" [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fænsi] .
" though it was naught but a fancy .
" 尽管 它 曾是 零 但 一个 想要 .

虽然那只不过是一种幻想。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['ləʊnli] .
I am fond of this child ; we are both lonely .
我 是 喜爱 的 这 孩子 ; 我们 是 两个都 孤独 .

我很喜欢这个孩子；我们都很孤独。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [frendz] .
It is her way to relate her visions to her secret friends .
它 是 她 方式 到 涉及 她 愿景 到 她 秘密 朋友们 .

这是她与秘密朋友们分享自己所见所闻的方式。

['biːɪŋ] [sæd][wʌn] [naɪt] , [ai] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Being sad one night , I lay close to the open skylight and listened .
存在 伤心 一 夜晚 , 我 躺 关闭 到 这 打开 天窗 和 听着 .

一天晚上，我心情低落，便躺在敞开的天窗旁倾听。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [təʊld] [wɒt] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ruːm] [mait] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌmfət]
The vision she related told what this miserable room might be if it had comforts
这 想象 她 有关的 讲述 什么 这 悲惨的 房间 可能 是 如果 它 有 舒适
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

她所描述的景象展现了如果这个破败的房间里有了舒适的设施，它会变成什么样子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [wɔːm]
She seemed to see it as she talked , and she grew cheered and warmed
她 似乎 到 看 它 作为 她 谈话 , 和 她 生长 欢呼 和 温暖
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

她说话的时候似乎看到了这一点，而且说话的时候，她的心情也越来越好，越来越温暖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['fænsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] ['biːɪŋ] [ɪl]
Then she came to this fancy ; and the next day , the Sahib being ill
然后 她 来了 到 这 想要 ; 和 这 下一个 天 , 这 萨希布 存在 患病的
[ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
and wretched ,
和 可怜 ,

于是她就有了这个想法；第二天，老爷病重难受，

[ai][təʊld] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .
I told him of the thing to amuse him .
我 讲述 他 的 这 事物 到 娱乐 他 .

我把这件事告诉他，是为了逗他开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] .
It seemed then but a dream , but it pleased the Sahib .
它 似乎 然后 但 一个 梦 , 但 它 高兴 这 萨希布 .

当时这似乎只是一场梦，但却让老爷很满意。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [' duː ɪŋz] [geɪv] [hɪm] [ˌentə'teɪnmənt] .
To hear of the child's doings gave him entertainment .
到 听到 的 这 孩子的 行为 给予 他 娱乐 .

听到孩子的事情，他觉得很有趣。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] .
He became interested in her and asked questions .
他 成为 感兴趣的 在 她 和 问 问题 .

他对她产生了兴趣，并问了一些问题。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz]
At last he began to please himself with the thought of making her visions
在 最后的 他 开始 到 请 他自己 和 这 想法 的 制作 她 愿景
['riːəl] [θɪŋz] . "
real things . "
真实的 事物 . "

最后，他开始沉迷于将她的幻想变成现实的想法中。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ?
" You think that it can be done while she sleeps ?
" 你 思考 那 它 能 是 完毕 尽管 她 睡觉 ?

你认为可以在她睡觉的时候完成这件事吗？

[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'weɪkənd]	,	"	[sə'dʒestid]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	;
Suppose	**she**	**awakened**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**secretary**	**;**
认为	她	觉醒	,	"	建议	这	秘书	;

“假设她醒了，”秘书建议道；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	[ðə; ði]	[plæn]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[wɒz; wəz]	,
and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**whatsoever**	**the**	**plan**	**referred**	**to**	**was**	**,**
和	它	曾是	明显	那	任何	这	计划	指	到	曾是	,

很明显，该计划所指的究竟是什么，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[ænd; ənd]	[pliːzd]	[hɪz; ɪz]	['fænsi]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɑːb; 'sɑːhɪb]
it	**had**	**caught**	**and**	**pleased**	**his**	**fancy**	**as**	**well**	**as**	**the**	**Sahib**
它	有	捕捉	和	高兴	他的	想要	作为	出色地	作为	这	萨希布

-	.
Carrisford's	**.**
-	.

它不仅吸引了他的注意力，也吸引了卡里斯福德先生的注意力。

"	[ai]	[kæn; kən]	[muːv]	[æz; əz]	[ɪf]	[maɪ]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	['velvɪt]	,	"	[ræm]	[dɑːs]	[rɪ'plaɪd]
"	**I**	**can**	**move**	**as**	**if**	**my**	**feet**	**were**	**of**	**velvet**	**,**	**"**	**Ram**	**Dass**	**replied**
"	我	能	移动	作为	如果	我的	脚	是	的	天鹅绒	,	"	内存	达斯	回复

;
;
;

“我的脚像天鹅绒一样柔软，我可以自由移动，”拉姆·达斯回答道；

"	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[sliːp]	['saʊndli]	—	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[wʌnz]
"	**and**	**children**	**sleep**	**soundly**	**—**	**even**	**the**	**unhappy**	**ones**
"	和	孩子们	睡觉	稳固地	—	甚至	这	不开心	一个

.
.
.

“孩子们睡得很香——即使是不快乐的孩子。”

[ai]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['entəd]	[ðɪs]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	['meni]	[taɪmz]	,
I	**could**	**have**	**entered**	**this**	**room**	**in**	**the**	**night**	**many**	**times**	**,**
我	可以	有	进入	这	房间	在	这	夜晚	许多	时代	,

我本可以在夜里多次进入这个房间，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['kɔːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɪləʊ]	.
and	**without**	**causing**	**her**	**to**	**turn**	**upon**	**her**	**pillow**	**.**
和	没有	导致	她	到	转动	之上	她	枕头	.

而且没有让她在枕头上翻身。

[ɪf]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['beərə(r)]	['pɑːsɪz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
If	**the**	**other**	**bearer**	**passes**	**to**	**me**	**the**	**things**	**through**	**the**	**window**	**,**
如果	这	其他	持有人	通过	到	我	这	事物	通过	这	窗户	,

如果另一个人通过窗户把东西递给我，

[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɒt]	[stɜː(r)]	.
I	**can**	**do**	**all**	**and**	**she**	**will**	**not**	**stir**	**.**
我	能	做	全部	和	她	将要	不是	搅拌	.

我做什么她都不会动。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'weikən]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[mə'dʒɪʃn]	[hæz; həz]	[biːn]	[hɪə(r)]	.
When	**she**	**awakens**	**she**	**will**	**think**	**a**	**magician**	**has**	**been**	**here**	**.**
什么时候	她	觉醒	她	将要	思考	一个	魔术师	有	到过	这里	.

她醒来后会以为有魔法师来过这里。

"	[hiː; hi]	[smaɪld]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɔːm]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[rəʊb]
"	**He**	**smiled**	**as**	**if**	**his**	**heart**	**warmed**	**under**	**his**	**white**	**robe**
"	他	微笑	作为	如果	他的	心	温暖	在下面	他的	白色的	长袍

,
,
,

“他面带微笑，仿佛白色长袍下的心都暖了起来。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[smaɪld]	[bæk]	[æt; ət]	[hɪm]	.
and	**the**	**secretary**	**smiled**	**back**	**at**	**him**	**.**
和	这	秘书	微笑	后退	在	他	.

秘书对他露出了微笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" It will be like a story from the Arabian Nights , " he said .
" 它 将要 是 喜欢 一个 故事 从 这 阿拉伯 夜晚 , " 他 说 .

“这就像《一千零一夜》里的故事一样，”他说。

" [ˈəʊnli][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Only an Oriental could have planned it .
" 仅有的 一个 东方 可以 有 计划 它 .

只有东方人才能策划出这样的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɒg] .
It does not belong to London fogs .
它 做 不是 属于 到 伦敦 雾 .

它不属于伦敦雾队。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [ˈveri] [lɒŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] , [huː] ,
" They did not remain very long , to the great relief of Melchisedec , who ,
" 他们 做过 不是 保持 非常 长的 , 到 这 伟大的 宽慰 的 麦基洗德 , WHO ,

“他们并没有停留太久，这让麦基洗德大为松了一口气，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [felt] [ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈwɪspərz] [ˈɒmɪnəs] .
as he probably did not comprehend their conversation , felt their movements and whispers ominous .
作为 他 大概 做过 不是 理解 他们的 对话 , 毛毡 他们的 移动 和 低语 不祥的 .

他可能听不懂他们的谈话，觉得他们的举动和低语很不祥。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsekrət(ə)ri] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
The young secretary seemed interested in everything .
这 年轻的 秘书 似乎 感兴趣的 在 一切 .

这位年轻的秘书似乎对什么都感兴趣。

[hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈfʊtstuːl] , [ðə; ði][əʊld] [ˈteɪb(ə)l] ,
He wrote down things about the floor , the fireplace , the broken footstool , the old table ,
他 写道 向下 事物 关于 这 地面 , 这 壁炉 , 这 破碎的 脚凳 , 这 老的 桌子 ,

他记下了关于地板、壁炉、破旧的脚凳、旧桌子的种种细节。

[ðə; ði] [wɔːlz] — [wɪtʃ] [lɑːst][hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
the walls — which last he touched with his hand again and again ,
这 墙壁 — 哪个 最后的 他 感动 和 他的 手 再次 和 再次 ,

墙壁——他最后一次用手反复触摸的墙壁，

[ˈsiːmɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] [neɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz] .
seeming much pleased when he found that a number of old nails had been driven in various places .
似乎 很多 高兴 什么时候 他 成立 那 一个 数字 的 老的 指甲 有 到过 驱动 在 各种各样的 地方 .

当他发现各处都钉入了一些旧钉子时，似乎非常高兴。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can hang things on them , " he said .
" 你 能 悬挂 事物 在 他们 , " 他 说 .

“你可以在上面挂东西，”他说。

[ræm] [dɑːs] [smaɪld] [mɪˈstɪəriəsli] .
Ram Dass smiled mysteriously .
内存 达斯 微笑 神秘地 .

拉姆·达斯神秘地笑了。

" ['jestədeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['entəd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [smɔːl] ,
" Yesterday , when she was out , " he said , " I entered , bringing with me small ,
" 昨天 , 什么时候 她 曾是 出去 , " 他 说 , " 我 进入 , 带来 和 我 小的 ,

“昨天她不在家的时候，”他说，“我进去的时候，带了些小东西，

[ʃɑːp] [neɪlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [bləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæmə(r)]
sharp nails which can be pressed into the wall without blows from a hammer
锋利的 指甲 哪个 能 是 按下 进入 这 墙 没有 打击 从 一个 锤
.
:
.

无需锤子敲击即可钉入墙内的尖钉。

[ai] [pleɪst] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [weə(r)] [ai] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .
I placed many in the plaster where I may need them .
我 放置 许多 在 这 石膏 在哪里 我 可能 需要 他们 .

我在石膏里放置了很多可能需要用到的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
They are ready .
他们 是 准备好 .

他们准备好了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɛntəlmənz] ['sekrət(ə)ri] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst]
" The Indian gentleman's secretary stood still and looked round him as he thrust
" 这 印度 绅士的 秘书 站立 仍然 和 看起来 圆形的 他 作为 他 推力
[hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his tablets back into his pocket .
他的 片剂 后退 进入 他的 口袋 .

“这位印度绅士的秘书站在那里，环顾四周，然后把药片塞回口袋里。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊts] [ɪ'nʌf] ; [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I have made notes enough ; we can go now , " he said .
" 我 思考 我 有 制成 笔记 足够的 ; 我们 能 去 现在 , " 他 说 .

“我想我已经记够了笔记；我们现在可以走了，”他说。

" [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] - [hæz; həz][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] .
" The Sahib Carrisford has a warm heart .
" 这 萨希布 - 有 一个 温暖的 心 .

“卡里斯福德先生心地善良。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] . "
It is a thousand pities that he has not found the lost child . "
它 是 一个 千 可惜 那 他 有 不是 成立 这 丢失的 孩子 . "

真可惜他还没找到走失的孩子。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] [ræm]
" If he should find her his strength would be restored to him , " said Ram
" 如果 他 应该 寻找 她 他的 力量 会 是 恢复 到 他 , " 说 内存
[dɑːs] .
Dass .
达斯 .

“如果他能找到她，他的力量就会恢复，”拉姆·达斯说道。

" [hɪz; ɪz] [gɒd] [meɪ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [jet] .
" His God may lead her to him yet .
" 他的 上帝 可能 带领 她 到 他 然而 .

“他的上帝或许会指引她找到他。”

" [ðen] [ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː]
" Then they slipped through the skylight as noiselessly as they had entered it
" 然后 他们 滑倒了 通过 这 天窗 作为 无声 作为 他们 有 进入 它
.
.
.

然后，他们像进来时一样悄无声息地从天窗溜了出去。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ˌmɛl'kɪzədɛk] [wɒz; wəz] ['greɪtli]
And , after he was quite sure they had gone , Melchisedec was greatly
和 , 后 他 曾是 相当 当然 他们 有 已消失 , 麦基洗德 曾是 非常
[rɪ'liːvd] ,
relieved ,
松了口气 ,

麦基洗德确信他们已经离开后，才如释重负。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and in the course of a few minutes felt it safe to emerge from his
和 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 毛毡 它 安全的 到 出现 从 他的
[həʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['skʌf(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə'lɑːmɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz]
hole again and scuffle about in the hope that even such alarming human beings as
洞 再次 和 扭打 关于 在 这 希望 那 甚至 这样的 令人担忧 人类 生物 作为
[ðiːz] [mait] [hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['kæri] [krʌmz] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [drɒp] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]
these might have chanced to carry crumbs in their pockets and drop one or two
这些 可能 有 偶然 到 携带 面包屑 在 他们的 口袋 和 降低 一 或者 二
[ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
of them . 15
的 他们 . -

几分钟后，他觉得可以安全地从洞里钻出来，四处乱窜，希望即使是这些令人胆寒的人类，口袋里也可能碰巧装着面包屑，掉落一两块。15

[ðə; ði]['mædʒɪk]
The Magic
这 魔法

魔法

[wen] ['særə][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ræm] [dɑːs] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]
When Sara had passed the house next door she had seen Ram Dass closing the
什么时候 萨拉 有 通过了 这 房子 下一个 门 她 有 已见 内存 达斯 结束 这
['ʃʌtəz] ,
shutters ,
百叶窗 ,

萨拉路过隔壁房子时，看到拉姆·达斯正在关百叶窗。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] .
and caught her glimpse of this room also .
和 捕捉 她 一瞥 的 这 房间 还 .

她也瞥见了这个房间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
" It is a long time since I saw a nice place from the inside ,
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 锯 一个 好的 地方 从 这 里面 ,

“我已经很久没有从内部欣赏过漂亮的地方了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" was the thought which crossed her mind .
" 曾是 这 想法 哪个 交叉 她 头脑 .

“这是她脑海中闪过的念头。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [braɪt] ['faɪə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
There was the usual bright fire glowing in the grate ,
那里 曾是 这 通常 明亮的 火 发光 在 这 格特 ,

壁炉里照例燃着明亮的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Indian gentleman was sitting before it .
和 这 印度 绅士 曾是 坐着 前 它 .

那位印度绅士就坐在它前面。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['ləʊnli] [ænd; ənd]
His head was resting in his hand , and he looked as lonely and
他的 头 曾是 休息 在 他的 手 , 和 他 看起来 作为 孤独 和
[ʌn'hæpi] [æz; əz]['evə(r)] .
unhappy as ever .
不开心 作为 曾经 .

他一手托着头，看起来和以往一样孤独和不快乐。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! " [sed] ['særə] .
" Poor man ! " said Sara .
" 贫穷的 男人 ! " 说 萨拉 .

“可怜的人！”萨拉说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] .
" I wonder what you are supposing .
" 我 想知道 什么 你 是 假如 .

我想知道你在想什么。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [sə'pəʊzɪŋ] " [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .
" And this was what he was " supposing " at that very moment .
" 和 这 曾是 什么 他 曾是 " 假如 " 在 那 非常 片刻 .

“而这正是他当时‘假设’的事情。”

" [sə'pəʊz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" Suppose , " he was thinking ,
" 认为 , " 他 曾是 思维 ,

“假设,”他心想,

" [sə'pəʊz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kɑːrmaɪkəl] ['treɪsɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðeɪ]
" suppose — even if Carmichael traces the people to Moscow — the little girl they
" 认为 — 甚至 如果 卡迈克尔 痕迹 这 人们 到 莫斯科 — 这 小的 女孩 他们
[tʊk] [frɒm; frəm] ['mædəm] ['pæsˌkælz] [skuːl] [ɪn]['pærɪs][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ]
took from Madame Pascal's school in Paris is NOT the one we are in search
采取 从 夫人 帕斯卡的 学校 在 巴黎 是 不是 这 一 我们 是 在 搜索
[ɒv; əv] .
of .
的 .

“假设——即使卡迈克尔追溯到莫斯科——他们从巴黎帕斯卡夫人学校带走的那个小女孩并不是我们正在寻找的那个人。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .
Suppose she proves to be quite a different child .
认为 她 证明 到 是 相当 一个 不同的 孩子 .

假设她事实证明是个完全不同的孩子。

[wɒt] [steps] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [nekst] ?
What steps shall I take next ?
什么 步骤 将 我 拿 下一个 ?

接下来我应该采取哪些步骤？

" [wen] ['særə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [met] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" When Sara went into the house she met Miss Minchin ,
" 什么时候 萨拉 去 进入 这 房子 她 遇见 错过 明钦 ,
“萨拉进屋后遇到了明钦小姐，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][skəʊld][ðə; ði] [kʊk] .
who had come downstairs to scold the cook .
WHO 有 来 楼下 到 骂 这 厨师 .
下楼来训斥厨子的人。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ?
" Where have you wasted your time ?
" 在哪里 有 你 浪费 你的 时间 ?
你把时间都浪费在哪儿了？

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .
她质问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . "
" You have been out for hours . "
" 你 有 到过 出去 为了 小时 . "
“你已经出去好几个小时了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , " ['særə] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
" It was so wet and muddy , " Sara answered , " it was hard to walk ,
" 它 曾是 所以 湿的 和 浑 , " 萨拉 回答 , " 它 曾是 难的 到 走 ,
“地面又湿又泥泞,”萨拉回答说，“走路很困难。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'baʊt] . "
because my shoes were so bad and slipped about . "
因为 我的 鞋 是 所以 坏的 和 滑倒了 关于 . "
因为我的鞋子太破了，走路容易打滑。

" [meɪk] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , " [ænd; ənd] [tel] [nəʊ] ['fɔːlshud] .
" Make no excuses , " said Miss Minchin , " and tell no falsehoods .
" 制作 不 借口 , " 说 错过 明钦 , " 和 告诉 不 谎言 .
“不要找借口,”明钦小姐说，“也不要说谎。”

" ['særə] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
" Sara went in to the cook .
" 萨拉 去 在 到 这 厨师 .
“萨拉走进了厨师室。”

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['tempə(r)][æz; əz]
The cook had received a severe lecture and was in a fearful temper as
这 厨师 有 已收到 一个 严重 演讲 和 曾是 在 一个 可怕 脾气 作为
[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
a result .
一个 结果 .
厨师受到了严厉的训斥，因此情绪十分低落。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [vent] [hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][ɒn] ,
She was only too rejoiced to have someone to vent her rage on ,
她 曾是 仅有的 也 欣喜若狂 到 有 某人 到 发泄 她 愤怒 在 ,
她非常高兴能找到人发泄怒火。

[ænd; ənd]['særə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
and Sara was a convenience , as usual .
和 萨拉 曾是 一个 方便 , 作为 通常 .
萨拉一如既往地只是个方便的工具人。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?
" Why didn't you stay all night ?
" 为什么 没有 你 停留 全部 夜晚 ?

你为什么不留宿一整晚?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

['særə] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Sara laid her purchases on the table .
萨拉 铺设 她 购买 在 这 桌子 .

萨拉把买的东西放在桌子上。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Here are the things , " she said .
" 这里 是 这 事物 , " 她 说 .

“事情是这样的,”她说。

[ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] , ['grʌmblɪŋ] .
The cook looked them over , grumbling .
这 厨师 看起来 他们 超过 , 抱怨 .

厨师上下打量了他们一番，咕哝了几句。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] ['hjuːmə(r)] [ɪn'diːd] .
She was in a very savage humor indeed .
她 曾是 在 一个 非常 野蛮的 幽默 的确 .

她当时的心情确实非常恶劣。

" [meɪ] [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" May I have something to eat ?
" 可能 我 有 某物 到 吃 ?

我可以吃点东西吗?

" ['særə] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['feɪntli] .
" Sara asked rather faintly .
" 萨拉 问 相当 淡淡的 .

“萨拉轻声问道。”

" [tiːz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Tea's over and done with , " was the answer .
" 茶的 超过 和 完毕 和 , " 曾是 这 回答 .

“茶已经喝完了。” 回答是。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" Did you expect me to keep it hot for you ?
" 做过 你 预计 我 到 保持 它 热的 为了 你 ?

你以为我会一直为你保持热情吗?

" ['særə] [stʊd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" Sara stood silent for a second .
" 萨拉 站立 沉默的 为了 一个 第二 .

萨拉沉默了一会儿。

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [nekst] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ləʊ] .
" I had no dinner , " she said next , and her voice was quite low .
" 我 有 不 晚餐 , " 她 说 下一个 , 和 她 嗓音 曾是 相当 低的 .

“我没吃晚饭,”她接着说，声音很低。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tremb(ə)l] .
She made it low because she was afraid it would tremble .
她 制成 它 低的 因为 她 曾是 害怕的 它 会 颤抖 .

她把它放得很低，因为她怕它会颤抖。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" There's some bread in the pantry , " said the cook .
" 有 一些 面包 在 这 食品储藏室 , " 说 这 厨师 .

“食品柜里还有一些面包,”厨师说。

" [ðæts] [ɔːl] [jʊl] [get][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][deɪ] .
" That's all you'll get at this time of day .
" 那就是 全部 你会 得到 在 这 时间 的 天 .

“在这个时间段，你只能得到这些。”

" ['særə] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bred] .
" Sara went and found the bread .
" 萨拉 去 和 成立 这 面包 .

萨拉去找面包了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd][draɪ] .
It was old and hard and dry .
它 曾是 老的 和 难的 和 干燥 .

它又旧又硬又干。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] ['vɪʃəs] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
The cook was in too vicious a humor to give her anything to eat with it .
这 厨师 曾是 在 也 恶毒 一个 幽默 到 给 她 任何事物 到 吃 和 它 .

厨子心情太差，不肯给她准备任何配菜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [vent] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪt] [ɒn]['særə] .
It was always safe and easy to vent her spite on Sara .
它 曾是 总是 安全的 和 简单的 到 发泄 她 尽管如此 在 萨拉 .

对萨拉来说，发泄怨恨总是既安全又容易。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ætɪk] .
it was hard for the child to climb the three long flights of stairs leading to her attic .
它 曾是 难的 为了 这 孩子 到 爬 这 三 长的 航班 的 楼梯 领导 到 她 阁楼 .

对孩子来说，爬上通往阁楼的三段长长的楼梯很困难。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ;
She often found them long and steep when she was tired ;
她 经常 成立 他们 长的 和 陡 什么时候 她 曾是 疲劳的 ;

她疲惫的时候经常会发现它们又长又陡；

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] .
but tonight it seemed as if she would never reach the top .
但 今晚 它 似乎 作为 如果 她 会 绝不 抵达 这 顶部 .

但今晚，她似乎永远也无法登上顶峰。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɒp][tuː; tə][rest] .
Several times she was obliged to stop to rest .
一些 时代 她 曾是 有义务 到 停止 到 休息 .

她不得不几次停下来休息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait]
When she reached the top landing she was glad to see the glimmer of a light
什么时候 她 达到 这 顶部 降落 她 曾是 高兴的 到 看 这 微光 的 一个 光
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
coming from under her door .
未来 从 在下面 她 门 .

当她到达顶层平台时，她很高兴地看到从门缝下透出一丝光亮。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['ə,məngɑːd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
That meant that Ermengarde had managed to creep up to pay her a visit .
那 意思是 那 埃尔门加德 有 管理 到 潜行者 向上 到 支付 她 一个 访问 .

这意味着埃尔门加德设法悄悄接近并拜访了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] .
There was some comfort in that .
那里 曾是 一些 舒适 在 那 .

这多少让人感到些许安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti]
It was better than to go into the room alone and find it empty
它 曾是 更好的 比 到 去 进入 这 房间 独自的 和 寻找 它 空的
[ænd; ənd] ['desələt] .
and desolate .
和 荒凉 .

总比独自走进房间，发现里面空无一人、荒凉冷清要好得多。

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [plʌmp] , ['kʌmftəb(ə)l] ['ə,məngɑːd] , [ræpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ʃɔːl]
The mere presence of plump , comfortable Ermengarde , wrapped in her red shawl
这 仅仅 在场 的 丰满 , 舒服的 埃尔门加德 , 包装 在 她 红色的 披肩
, [wʊd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
, would warm it a little .
, 会 温暖的 它 一个 小的 .

丰腴舒适的埃尔门加德裹着红色披肩，仅仅是她的存在就能让屋里暖和一些。

[jes] ; [ðeə(r)] ['ə,məngɑːd] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Yes ; there Ermengarde was when she opened the door .
是的 ; 那里 埃尔门加德 曾是 什么时候 她 打开 这 门 .

是的，她打开门的时候，埃尔门加德就在那里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌkt] ['seɪfli] ['ʌndə(r)]
She was sitting in the middle of the bed , with her feet tucked safely under
她 曾是 坐着 在 这 中间 的 这 床 , 和 她 脚 塞进去 安全 在下面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她坐在床中央，双脚稳稳地蜷缩在身下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ðəʊ] [ðeɪ]
She had never become intimate with Melchisedec and his family , though they
她 有 绝不 变得 亲密的 和 麦基洗德 和 他的 家庭 , 尽管 他们
['rɑːðə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
rather fascinated her .
相当 着迷 她 .

虽然麦基洗德和他的家人让她很着迷，但她从未与他们有过亲密关系。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ʌn'tɪl]
When she found herself alone in the attic she always preferred to sit on the bed until
什么时候 她 成立 她自己 独自的 在 这 阁楼 她 总是 首选 到 坐 在 这 床 直到
['særə] [ə'raɪvd] .
Sara arrived .
萨拉 到达的 .

当她独自一人在阁楼里时，她总是喜欢坐在床上，直到萨拉到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] ,
She had , in fact , on this occasion had time to become rather nervous ,
她 有 , 在 事实 , 在 这 场合 有 时间 到 变得 相当 紧张的 ,
事实上，这一次她有时间变得相当紧张。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
because Melchisedec had appeared and sniffed about a good deal ,
因为 麦基洗德 有 出现 和 嗅了嗅 关于 一个 好的 交易 ,
因为麦基洗德出现并四处打探，

[ænd; ənd] [wʌns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'prest] [skwiːl] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and once had made her utter a repressed squeal by sitting up on his
和 一次 有 制成 她 说出 一个 压抑 尖叫 经过 坐着 向上 在 他的
[haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ,
hind legs and ,
后 腿 和 ,
他曾经用后腿坐起来，让她发出了一声压抑的尖叫。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['snɪfɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
while he looked at her , sniffing pointedly in her direction .
尽管 他 看起来 在 她 , 嗅闻 尖锐地 在 她 方向 .
他一边看着她，一边故意朝她的方向嗅了嗅。

" [əʊ] , ['særə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" Oh , Sara , " she cried out , " I am glad you have come .
" 哦 , 萨拉 , " 她 哭 出去 , " 我 是 高兴的 你 有 来 .
“哦，萨拉，”她喊道，“我很高兴你来了。”

- [wʊd] [snɪf] [ə'baʊt] [səʊ] .
Melchy WOULD sniff about so .
- 会 嗅 关于 所以 .
梅尔奇肯定会对此嗤之以鼻。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I tried to coax him to go back , but he wouldn't for such a long time .
我 尝试 到 哄 他 到 去 后退 , 但 他 不会 为了 这样的 一个 长的 时间 .
我劝他回去，但他很久都不肯回去。

[ai] [laɪk] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [snif] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I like him , you know ; but it does frighten me when he sniffs right at me .
我 喜欢 他 , 你 知道 ; 但 它 做 吓唬 我 什么时候 他 嗅嗅 正确的 在 我 .
你知道，我挺喜欢他的；但是当他凑近我嗅的时候，确实会吓到我。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [wʊd] [dʒʌmp] ? "
Do you think he ever WOULD jump ? "
做 你 思考 他 曾经 会 跳 ? "
你认为他会跳下去吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] .
" No , " answered Sara .
" 不 , " 回答 萨拉 .
“不，”萨拉回答道。

['ə,məngɑːd] [krɔːl] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Ermengarde crawled forward on the bed to look at her .
埃尔门加德 爬行 向前 在 这 床 到 看 在 她 .
埃尔门加德爬到床上向前去看她。

" [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] ['taɪəd] , ['særə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [peɪl] . "
" You DO look tired , Sara , " she said ; " you are quite pale . "
" 你 做 看 疲劳的 , 萨拉 , " 她 说 ; " 你 是 相当 苍白 . "
“萨拉，你看上去确实很累，”她说，“你的脸色很苍白。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , " [sed] ['særə] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˌlɒp'saɪdɪd] ['fʊtstuːl] .
" I AM tired , " said Sara , dropping on to the lopsided footstool .
" 我 是 疲劳的 , " 说 萨拉 , 下降 在 到 这 片面 脚凳 .

“我累了，”萨拉说着，一屁股坐在了歪斜的脚凳上。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˌmɛl'kɪzədɛk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
" Oh , there's Melchisedec , poor thing .
" 哦 , 有 麦基洗德 , 贫穷的 事物 .

“哦，那是麦基洗德，可怜的人。”

[hiːz] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
He's come to ask for his supper .
他是 来 到 问 为了 他的 晚餐 .

他来讨晚饭吃了。

" [ˌmɛl'kɪzədɛk] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ]
" Melchisedec had come out of his hole as if he had been listening
" 麦基洗德 有 来 出去 的 他的 洞 作为 如果 他 有 到过 聆听
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstep] .
for her footstep .
为了 她 脚步 .

“麦基洗德从洞里出来，好像一直在听她的脚步声。”

['særə][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Sara was quite sure he knew it .
萨拉 曾是 相当 当然 他 知道 它 .

萨拉很确定他知道这件事。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ,
He came forward with an affectionate ,
他 来了 向前 和 一个 亲热 ,

他带着深情的语气走上前去，

[ɪk'spektənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]['særə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]
expectant expression as Sara put her hand in her pocket and turned it
怀孕 表达 作为 萨拉 放 她 手 在 她 口袋 和 转向 它
[ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
inside out ,
里面 出去 ,

萨拉脸上带着期待的表情，把手伸进口袋，翻了个底朝天。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm very sorry , " she said .
" 我是 非常 对不起 , " 她 说 .

“我非常抱歉，”她说。

" [ai] ['hævnt] [wʌn] [krʌm] [left] .
" I haven't one crumb left .
" 我 还没有 一 屑 左边 .

“我连一点面包屑都没剩下。”

[gəʊ] [həʊm] , [ˌmɛl'kɪzədɛk] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
Go home , Melchisedec , and tell your wife there was nothing in my pocket .
去 家 , 麦基洗德 , 和 告诉 你的 妻子 那里 曾是 没有什么 在 我的 口袋 .

麦基洗德，回家去告诉你的妻子，我口袋里什么也没有。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [fə'gɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [krɒs] .
I'm afraid I forgot because the cook and Miss Minchin were so cross .
我是 害怕的 我 忘了 因为 这 厨师 和 错过 明钦 是 所以 叉 .

恐怕我忘了，因为厨娘和明钦小姐非常生气。

" [ˌmɛl'kɪzədɛk] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Melchisedec seemed to understand .
" 麦基洗德 似乎 到 理解 .

麦基洗德似乎明白了。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ɪf] [nɒt] [kən'tentɪdli] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
He shuffled resignedly , if not contentedly , back to his home .
他 洗牌 无奈地 , 如果 不是 心满意足地 , 后退 到 他的 家 .

他无奈地、虽然并不情愿，拖着脚步回到了家。

" [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , - , " ['særə] [sed] .
" I did not expect to see you tonight , Ermie , " Sara said .
" 我 做过 不是 预计 到 看 你 今晚 , - , " 萨拉 说 .

“我没想到今晚会见到你，艾米，”萨拉说。

['ə,mɛngɑ:d] [hʌgd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɔːl] .
Ermengarde hugged herself in the red shawl .
埃尔门加德 拥抱 她自己 在 这 红色的 披肩 .

埃尔门加德用红色披肩裹住了自己。

" [mɪs] [ə'miːliə] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi]
" Miss Amelia has gone out to spend the night with her old aunt , " she
" 错过 阿米莉亚 有 已消失 出去 到 花费 这 夜晚 和 她 老的 阿姨 , " 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“阿米莉亚小姐出去和她老姑妈一起过夜了，”她解释说。

" [nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)] ['kʌmz] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
" No one else ever comes and looks into the bedrooms after we are in
" 不 一 别的 曾经 来 和 看起来 进入 这 卧室 后 我们 是 在
[bed] .
bed .
床 .

“我们上床睡觉后，从来没有其他人进来窥视卧室。”

[ai][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
I could stay here until morning if I wanted to .
我 可以 停留 这里 直到 早晨 如果 我 通缉 到 .

如果愿意，我可以一直待到天亮。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
" She pointed toward the table under the skylight .
" 她 尖 朝向 这 桌子 在下面 这 天窗 .

她指着天窗下的桌子。

['særə][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
Sara had not looked toward it as she came in .
萨拉 有 不是 看起来 朝向 它 作为 她 来了 在 .

萨拉进来的时候并没有看向它。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
A number of books were piled upon it .
一个 数字 的 图书 是 堆积 之上 它 .

上面堆放着许多书籍。

-	[ˈdʒestʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪˈdʒektɪd]	[wʌn]	.
Ermengarde's	**gesture**	**was**	**a**	**dejected**	**one**	**.**
-	手势	曾是	一个	垂头丧气	一	.

埃尔门加德的姿态十分沮丧。

"	[pəˈpɑː]	[hæz; həz]	[sent]	[ˌem ˈiː]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[bʊks]	,	[ˈsærə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Papa**	**has**	**sent**	**me**	**some**	**more**	**books**	**,**	**Sara**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	爸爸	有	发送	我	一些	更多的	图书	,	萨拉	,	"	她	说	.

“爸爸又给我寄了一些书，萨拉,”她说。

"	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
"	**There**	**they**	**are**	**.**
"	那里	他们	是	.

“他们就在那里。”

"	[ˈsærə]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[gɒt]	[ʌp]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**Sara**	**looked**	**round**	**and**	**got**	**up**	**at**	**once**	**.**
"	萨拉	看起来	圆形的	和	得到	向上	在	一次	.

萨拉环顾四周，立刻站了起来。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˈpɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ˈvɒljuːm]	,	[tɜːnd]	[ˈəʊvə(r)]	[ɪts]	[liːvz]
She	**ran**	**to**	**the**	**table**	**,**	**and**	**picking**	**up**	**the**	**top**	**volume**	**,**	**turned**	**over**	**its**	**leaves**
她	跑	到	这	桌子	,	和	挑选	向上	这	顶部	体积	,	转向	超过	它是	树叶

[ˈkwɪkli]	.
quickly	**.**
迅速地	.

她跑到桌边，拿起最上面那本书，迅速翻阅起来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈməʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[fəˈgɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪsˈkʌmfət]	.
For	**the**	**moment**	**she**	**forgot**	**her**	**discomforts**	**.**
为了	这	片刻	她	忘了	她	不适	.

她暂时忘记了身上的不适。

"	[ɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[aʊt]	,	"	[haʊ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	!
"	**Ah**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**how**	**beautiful**	**!**
"	啊	,	"	她	哭	出去	,	"	如何	美丽的	!

“啊,”她惊呼道，“真漂亮！”

[ˈkɑːrlaɪlz]	[frentʃ]	[ˌrevəˈluːʃn]	.
Carlyle's	**French**	**Revolution**	**.**
凯雷集团	法语	革命	.

卡莱尔的法国大革命。

[ai]	[hæv; həv]	[səʊ]	[ˈwɒntɪd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðæt]	!	"
I	**have**	**SO**	**wanted**	**to**	**read**	**that**	**!**	**"**
我	有	所以	通缉	到	读	那	!	"

我一直都非常想读那本书！

"	[ai]	[ˈhævnt]	,	"	[sed]	[ˈəˌməngɑːd]	.
"	**I**	**haven't**	**,**	**"**	**said**	**Ermengarde**	**.**
"	我	还没有	,	"	说	埃尔门加德	.

“我没有,”埃尔门加德说。

"	[ænd; ənd]	[pəˈpɑː]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	[krɒs]	[ɪf]	[ai]	[dəʊnt]	.
"	**And**	**papa**	**will**	**be**	**so**	**cross**	**if**	**I**	**don't**	**.**
"	和	爸爸	将要	是	所以	叉	如果	我	不	.

“如果我不这样做，爸爸会非常生气的。”

[hiːl]	[ɪkˈspekt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wen]	[ai]	[gəʊ]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈhɒlədeɪz]	.
He'll	**expect**	**me**	**to**	**know**	**all**	**about**	**it**	**when**	**I**	**go**	**home**	**for**	**the**	**holidays**	**.**
地狱	预计	我	到	知道	全部	关于	它	什么时候	我	去	家	为了	这	假期	.

他肯定希望我回家过节的时候对所有事情都了如指掌。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai][du:; də] ?
What SHALL I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" ['særə] [stɒpt] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
" Sara stopped turning over the leaves and looked at her with an excited
" 萨拉 停止 转弯 超过 这 树叶 和 看起来 在 她 和 一个 兴奋的
[flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
flush on her cheeks .
冲洗 在 她 脸颊 .

萨拉停止翻动树叶，兴奋地看着她，脸上泛起红晕。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪf] [jʊl] [lend] [ˌem 'iː] [ðiːz] [bʊks] ,
" Look here , " she cried , " if you'll lend me these books ,
" 看 这里 , " 她 哭 , " 如果 你会 借 我 这些 图书 ,

“听着,”她喊道，“如果你愿意把这些书借给我,

_ [aɪl] _ [riːd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæts] [ɪn][ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] —
_ I'll _ read them — and tell you everything that's in them afterward —
_ 患病的 _ 读 他们 — 和 告诉 你 一切 那就是 在 他们 之后 —
[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I'll tell it so that you will remember it ,
和 患病的 告诉 它 所以 那 你 将要 记住 它 ,

我会读它们——然后把里面的内容全部告诉你——我会讲得让你记住。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [əʊ] , ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ə,məngɑ:d] .
" Oh , goodness ! " exclaimed Ermengarde .
" 哦 , 善良 ! " 惊呼 埃尔门加德 .

“哦，天哪！”埃尔门加德惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ? "
" Do you think you can ? "
" 做 你 思考 你 能 ? "

你觉得你能做到吗?

" [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] , " ['særə] ['ɑːnsə(r)d] .
" I know I can , " Sara answered .
" 我 知道 我 能 , " 萨拉 回答 .

“我知道我可以,”萨拉回答道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [tel] [ðem; ðəm] . "
" The little ones always remember what I tell them . "
" 这 小的 一个 总是 记住 什么 我 告诉 他们 . "

“孩子们总是能记住我告诉他们的话。”

" ['særə] , " [sed] ['ə,məngɑ:d] , [həʊp] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] , " [ɪf] [jʊl] [duː; də] [ðæt] ,
" Sara , " said Ermengarde , hope gleaming in her round face , " if you'll do that ,
" 萨拉 , " 说 埃尔门加德 , 希望 闪闪发光 在 她 圆形的 脸 , " 如果 你会 做 那 ,

“萨拉,”埃尔门加德说道，圆脸上闪烁着希望的光芒，“如果你能做到的话。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] , [aɪl] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . "
and make me remember , I'll — I'll give you anything . "
和 制作 我 记住 , 患病的 — 患病的 给 你 任何事物 . "

让我记住，我——我愿意给你一切。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈsærə] .
" I don't want you to give me anything , " said Sara .
" 我 不 想 你 到 给 我 任何事物 , " 说 萨拉 .
“我什么都不想让你给我,”萨拉说。

" [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] — [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] !
" I want your books — I want them !
" 我 想 你的 图书 — 我 想 他们 !
“我想要你的书——我想要它们！”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [bɪg] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [hiːv] .
" And her eyes grew big , and her chest heaved .
" 和 她 眼睛 生长 大的 , 和 她 胸部 喘息 .
“她的眼睛睁得大大的，胸口剧烈起伏。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed] [ˈəˌmæŋgɑːd] .
" Take them , then , " said Ermengarde .
" 拿 他们 , 然后 , " 说 埃尔门加德 .
“那就带走他们吧,”埃尔门加德说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] .
" I wish I wanted them — but I don't .
" 我 希望 我 通缉 他们 — 但 我 不 .
“我希望我想要它们——但我并不想要。”

[aɪm] [nɒt] [ˈklevə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
I'm not clever , and my father is , and he thinks I ought to be .
我是 不是 聪明的 , 和 我的 父亲 是 , 和 他 思考 我 应该 到 是 .
我不聪明，而我父亲很聪明，他认为我也应该聪明。

" [ˈsærə][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [wʌn] [bʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" Sara was opening one book after the other .
" 萨拉 曾是 开幕 一 书 后 这 其他 .
萨拉一本接一本地翻开一本书。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?
" What are you going to tell your father ?
" 什么 是 你 去 到 告诉 你的 父亲 ?
你打算怎么跟你父亲说?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [slaɪt] [daʊt] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" she asked , a slight doubt dawning in her mind .
" 她 问 , 一个 轻微 怀疑 黎明 在 她 头脑 .
她问道，心中一丝疑虑涌上心头。

" [əʊ] , [hiː; hi] [ˈnidnt] [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈəˌmæŋgɑːd] .
" Oh , he needn't know , " answered Ermengarde .
" 哦 , 他 不必 知道 , " 回答 埃尔门加德 .
“哦，他不必知道,”埃尔门加德回答道。

" [hiːl] [θɪŋk] [aɪv] [riːd] [ðem; ðəm] .
" He'll think I've read them .
" 地狱 思考 我已经 读 他们 .
“他会以为我看过那些书了。”

" [ˈsærə][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈsləʊli] .
" Sara put down her book and shook her head slowly .
" 萨拉 放 向下 她 书 和 摇晃 她 头 缓慢地 .
萨拉放下书，缓缓地摇了摇头。

" [ðæts] [ˈɔːlməʊst][laɪk] [ˈtelɪŋ] [laɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's almost like telling lies , " she said .
" 那就是 几乎 喜欢 讲述 谎言 , " 她 说 .
“那几乎等同于撒谎,”她说。

" [ænd; ənd] [laɪz] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['wɪkɪd] — ['ðer] ['vʌlgə(r)] .
" And lies — well , you see , they are not only wicked — they're VULGAR .
" 和 谎言 — 出色地 , 你 看 , 他们 是 不是 仅有的 邪恶 — 它们是 庸俗 .

“而谎言——你看，它们不仅是邪恶的——而且是粗俗的。”

['sʌmtaɪmz] " — [rɪ'flektɪvli] — " [aɪv] [θɔːt] [pə'hæps] [ai] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] — [ai]
Sometimes " — reflectively — " I've thought perhaps I might do something wicked — I
有时 " — 反思地 — " 我已经 想法 也许 我 可能 做 某物 邪恶 — 我
[mait] ['sʌd(ə)nli] [flai]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [kɪl] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
might suddenly fly into a rage and kill Miss Minchin ,
可能 突然 飞 进入 一个 愤怒 和 杀 错过 明钦 ,

有时——沉思着——“我曾想过，也许我会做一些邪恶的事情——我可能会突然勃然大怒，杀死明钦小姐。”

[juː; jʊ] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ai]
you know , when she was ill - treating me — but I
你 知道 , 什么时候 她 曾是 患病的 - 治疗 我 — 但 我

你知道，当她虐待我的时候——但我

['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['vʌlgə(r)] .
COULDN'T be vulgar .
不能 是 庸俗 .

不可能粗俗。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] _
Why can't you tell your father _
为什么 不能 你 告诉 你的 父亲 _

你为什么不能告诉你父亲?

[ai] _ [riːd] [ðem; ðəm] ? "
I _ read them ? "
我 _ 读 他们 ? "

我读过它们吗?

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ə,məngɑːd] ,
" He wants me to read them , " said Ermengarde ,
" 他 想要 我 到 读 他们 , " 说 埃尔门加德 ,

“他想让我读这些书,”埃尔门加德说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
a little discouraged by this unexpected turn of affairs .
一个 小的 灰心 经过 这 意外 转动 的 事务 .

事态的意外发展让我有些沮丧。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [naʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] ['særə] .
" He wants you to know what is in them , " said Sara .
" 他 想要 你 到 知道 什么 是 在 他们 , " 说 萨拉 .

“他想让你知道里面装的是什么,”萨拉说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]
" And if I can tell it to you in an easy way and make you
" 和 如果 我 能 告诉 它 到 你 在 一个 简单的 方式 和 制作 你
[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
remember it ,
记住 它 ,

“如果我能用简单易懂的方式告诉你，让你记住它，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . "
I should think he would like that . "
我 应该 思考 他 会 喜欢 那 . "

我想他会喜欢的。

" [hiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] , " [sed] ['ruːf(ə)l] ['ə,məngɑːd] .
" He'll like it if I learn anything in ANY way , " said rueful Ermengarde .
" 地狱 喜欢 它 如果 我 学习 任何事物 在 任何 方式 , " 说 懊悔的 埃尔门加德 .

“如果我能以任何方式学到任何东西，他都会很高兴的，”埃尔门加德懊恼地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] . "
" You would if you were my father . "
" 你 会 如果 你 是 我的 父亲 . "

“如果你是我父亲，你就会这么做。”

" [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] — " [bɪ'gæn]['særə] .
" It's not your fault that — " began Sara .
" 它是 不是 你的 过错 那 — " 开始 萨拉 .

“这不是你的错——”萨拉开口说道。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
She pulled herself up and stopped rather suddenly .
她 拉 她自己 向上 和 停止 相当 突然 .

她撑起身子，突然停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] . "
She had been going to say , " It's not your fault that you are stupid . "
她 有 到过 去 到 说 , " 它是 不是 你的 过错 那 你 是 愚蠢的 . "

她原本想说：“你笨不是你的错。”

" [ðæt] [wɒt] ?
" That what ?
" 那 什么 ?

“那是什么？”

" ['ə,məngɑːd] [ɑːskt] .
" Ermengarde asked .
" 埃尔门加德 问 .

埃尔门加德问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] [θɪŋz] ['kwɪkli] , " [ə'mendɪd] ['særə] .
" That you can't learn things quickly , " amended Sara .
" 那 你 不能 学习 事物 迅速地 , " 修订版 萨拉 .

“你不可能很快学会某些东西，”萨拉补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] , [juː; jʊ] [kænt] .
" If you can't , you can't .
" 如果 你 不能 , 你 不能 .

“如果你做不到，那就是做不到。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] — [waɪ] , [ai][kæn; kən] ; [ðæts] [ɔːl] .
If I can — why , I can ; that's all .
如果 我 能 — 为什么 , 我 能 ; 那就是 全部 .

如果我能——当然，我能；仅此而已。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['veri] ['tendə(r)][ɒv; əv] ['ə,məngɑːd] ,
" She always felt very tender of Ermengarde ,
" 她 总是 毛毡 非常 投标 的 埃尔门加德 ,

她一直对埃尔门加德抱有很深的感情，

[ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [tuː] ['strɒŋli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
and tried not to let her feel too strongly the difference between being able
和 尝试 不是 到 让 她 感觉 也 强烈 这 不同之处 之间 存在 有能力的
[tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
to learn anything at once ,
到 学习 任何事物 在 一次 ,

并尽量不让她太强烈地感受到能够一次性学习所有东西之间的差异，

[ænd; ənd]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lɜːn]	['eniθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
and	**not**	**being**	**able**	**to**	**learn**	**anything**	**at**	**all**	**.**
和	不是	存在	有能力的	到	学习	任何事物	在	全部	.

而且什么都学不到。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[plʌmp]	[feɪs]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪz]	,	[əʊld]	-
As	**she**	**looked**	**at**	**her**	**plump**	**face**	**,**	**one**	**of**	**her**	**wise**	**,**	**old**	**-**
作为	她	看起来	在	她	丰满	脸	,	一	的	她	明智的	,	老的	-

['fæʃ(ə)nd]	[θɔːts]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
fashioned	**thoughts**	**came**	**to**	**her**	**.**
造型	想法	来了	到	她	.

她看着自己圆润的脸庞，脑海中浮现出一个睿智而古老的想法。

"	[pə'hæps]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[θɪŋz]	['kwɪkli]	['ɪz(ə)nt]
"	**Perhaps**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**to**	**be**	**able**	**to**	**learn**	**things**	**quickly**	**isn't**
"	也许	,	"	她	说	,	"	到	是	有能力的	到	学习	事物	迅速地	不是

['evriθɪŋ]	.
everything	**.**
一切	.

“或许，”她说，“能够快速学习并不是一切。”

[tuː; tə]	[biː; bi]	[kaɪnd]	[ɪz]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	.
To	**be**	**kind**	**is**	**worth**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**other**	**people**	**.**
到	是	种类	是	值得	一个	伟大的	交易	到	其他	人们	.

善待他人意义非凡。

[ɪf]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[njuː]	['evriθɪŋ]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[naʊ]	,
If	**Miss**	**Minchin**	**knew**	**everything**	**on**	**earth**	**and**	**was**	**like**	**what**	**she**	**is**	**now**	**,**
如果	错过	明钦	知道	一切	在	地球	和	曾是	喜欢	什么	她	是	现在	,

如果明钦小姐知道世间一切，并且像她现在这样，

[ʃɪd]	[stɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɪ'testəbl]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[wʊd]	[heɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
she'd	**still**	**be**	**a**	**detestable**	**thing**	**,**	**and**	**everybody**	**would**	**hate**	**her**	**.**
棚	仍然	是	一个	可恨	事物	,	和	大家	会	恨	她	.

她依然会是一个令人厌恶的人，人人都讨厌她。

[lɒts]	[ɒv; əv]	['klevə(r)]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[dʌn]	[hɑːm]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[biːn]	['wɪkɪd]	.
Lots	**of**	**clever**	**people**	**have**	**done**	**harm**	**and**	**have**	**been**	**wicked**	**.**
很多	的	聪明的	人们	有	完毕	伤害	和	有	到过	邪恶	.

许多聪明人也作恶多端，作恶多端。

[lʊk]	[æt; ət]	[ˌroʊbz'pjɛr]	—
Look	**at**	**Robespierre**	**—**
看	在	罗伯斯庇尔	—

看看罗伯斯庇尔——

"	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	-	['kaʊntənəns]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]
"	**She**	**stopped**	**and**	**examined**	**Ermengarde's**	**countenance**	**,**	**which**	**was**	**beginning**	**to**
"	她	停止	和	检查	-	面容	,	哪个	曾是	开始	到

[lʊk]	[bɪ'wɪldəd]	.
look	**bewildered**	**.**
看	困惑	.

她停下来，仔细观察埃尔门加德的表情，发现他开始显得困惑不解。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	?
"	**Don't**	**you**	**remember**	**?**
"	不	你	记住	?

你不记得了吗？

"	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	.
"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" I told you about him not long ago .
" 我 讲述 你 关于 他 不是 长的 前 .

“我不久前跟你说过他的事。”

[ai] [bɪ'liːv] [juːv] [fə'gɒtn] . "
I believe you've forgotten . "
我 相信 你已经 被遗忘的 . "

我相信你已经忘记了。

" [wel] , [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['əˌməngɑːd] .
" Well , I don't remember ALL of it , " admitted Ermengarde .
" 出色地 , 我 不 记住 全部 的 它 , " 承认 埃尔门加德 .

“嗯，我不可能全部都记得，”埃尔门加德承认道。

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['særə] ,
" Well , you wait a minute , " said Sara ,
" 出色地 , 你 等待 一个 分钟 , " 说 萨拉 ,

“嗯，你稍等一下，”萨拉说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [wet] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ræp] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌvələt] [ænd; ənd] [tel]
" and I'll take off my wet things and wrap myself in the coverlet and tell
" 和 患病的 拿 离开 我的 湿的 事物 和 裹 我 在 这 床单 和 告诉
[juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
you over again .
你 超过 再次 .

“然后我会脱掉湿衣服，裹上被子，再跟你讲一遍。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [neɪl] [ə'genst] [ðə; ði]
" She took off her hat and coat and hung them on a nail against the
" 她 采取 离开 她 帽子 和 外套 和 悬挂 他们 在 一个 指甲 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

她脱下帽子和外套，挂在墙上的钉子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] .
and she changed her wet shoes for an old pair of slippers .
和 她 已更改 她 湿的 鞋 为了 一个 老的 一对 的 拖鞋 .

她把湿鞋换成了一双旧拖鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
Then she jumped on the bed , and drawing the coverlet about her shoulders ,
然后 她 跳了起来 在 这 床 , 和 绘画 这 床单 关于 她 肩膀 ,

然后她跳上床，把被子披在肩上，

[sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
sat with her arms round her knees .
卫星 和 她 武器 圆形的 她 膝盖 .

她双臂环抱着膝盖坐着。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now , listen , " she said .
" 现在 , 听 , " 她 说 .

“现在，听着，”她说。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɔːri] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
She plunged into the gory records of the French Revolution ,
她 暴跌 进入 这 血腥 记录 的 这 法语 革命 ,

她一头扎进了法国大革命的血腥史料中。

[ænd; ənd][təʊld] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð] [ə'lɑːm][ænd; ənd]
and told such stories of it that Ermengarde's eyes grew round with alarm and
和 讲述 这样的 故事 的 它 那 - 眼睛 生长 圆形的 和 警报 和
[ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
she held her breath .
她 握住 她 气息 .

她讲述的那些故事让埃尔门加德惊恐地瞪大了眼睛，屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['terɪfaɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θrɪl] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] ,
But though she was rather terrified , there was a delightful thrill in listening ,
但 尽管 她 曾是 相当 恐惧 , 那里 曾是 一个 愉快 刺激 在 聆听 ,

虽然她当时相当害怕，但聆听的过程却让她感到一种愉悦的兴奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌroʊbz'pjɛr] [ə'gen] ,
and she was not likely to forget Robespierre again ,
和 她 曾是 不是 可能 到 忘记 罗伯斯庇尔 再次 ,

她不太可能再次忘记罗伯斯庇尔。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [lɑːm'bɑːl] .
or to have any doubts about the Princesse de Lamballe .
或者 到 有 任何 疑虑 关于 这 公主 德 兰巴勒 .

或者对兰巴勒公主有任何疑问。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['særə]
" You know they put her head on a pike and danced round it , " Sara
" 你 知道 他们 放 她 头 在 一个 梭鱼 和 跳舞 圆形的 它 , " 萨拉
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“你知道他们把她的头颅插在长矛上，围着它跳舞吗？”萨拉解释说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [blɒnd] [heə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" And she had beautiful floating blonde hair ; and when I think of
" 和 她 有 美丽的 漂浮的 金发 头发 ; 和 什么时候 我 思考 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“她有一头飘逸的金发；每当我想起她，

[ai]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ə; eɪ] [paɪk] ,
I never see her head on her body , but always on a pike ,
我 绝不 看 她 头 在 她 身体 , 但 总是 在 一个 梭鱼 ,

我从没见过她的头颅长在她的身体上，总是看到它插在长矛上。

[wɪð] [ðəʊz] ['fjʊəriəs] ['piːp(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .
with those furious people dancing and howling .
和 那些 狂怒 人们 跳舞 和 嚎叫 .

愤怒的人们载歌载舞，嚎叫不止。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði][plæn] [ðeɪ]
" It was agreed that Mr . St . John was to be told the plan they
" 它 曾是 同意 那 先生 . 英石 . 约翰 曾是 到 是 讲述 这 计划 他们
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

“双方一致同意将他们制定的计划告知圣约翰先生。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
and for the present the books were to be left in the attic .
和 为了 这 展示 这 图书 是 到 是 左边 在 这 阁楼 .

目前这些书要暂时放在阁楼里。

"	[naʊ]	[lets]	[tel]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,	"	[sed]	['særə]	.
"	**Now**	**let's**	**tell**	**each**	**other**	**things**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**.**
"	现在	我们来吧	告诉	每个	其他	事物	,	"	说	萨拉	.

“现在我们来互相说说心事吧,”萨拉说。

"	[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['getɪŋ]	[ɒn]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[frentʃ]	['lesnz]	?	"
"	**How**	**are**	**you**	**getting**	**on**	**with**	**your**	**French**	**lessons**	**?**	**"**
"	如何	是	你	获得	在	和	你的	法语	课程	?	"

你的法语课学得怎么样?

"	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[ai]	[keɪm]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	[ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n]	.
"	**Ever**	**so**	**much**	**better**	**since**	**the**	**last**	**time**	**I**	**came**	**up**	**here**	**and**	**you**	**explained**	**the**	**conjugations**	**.**
"	曾经	所以	很多	更好的	自从	这	最后的	时间	我	来了	向上	这里	和	你	解释	这	共轭	.

“自从我上次来这里，你给我讲解动词变位以来，情况好多了。”

[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[waɪ]	[ai]	[dɪd]	[maɪ]	['eksəsaɪzɪz]	[səʊ]	[wel]	[ðæt]	[fɜːst]	['mɔːnɪŋ]	.
Miss	**Minchin**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**I**	**did**	**my**	**exercises**	**so**	**well**	**that**	**first**	**morning**	**.**
错过	明钦	可以	不是	理解	为什么	我	做过	我的	练习	所以	出色地	那	第一的	早晨	.

明钦小姐无法理解为什么我第一天早上锻炼得那么好。

"	['særə]	[lɑːft]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[hʌgd]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	.
"	**Sara**	**laughed**	**a**	**little**	**and**	**hugged**	**her**	**knees**	**.**
"	萨拉	笑了	一个	小的	和	拥抱	她	膝盖	.

萨拉轻笑了一声，抱住了膝盖。

"	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[ˌʌndə'stænd]	[waɪ]	['lɒti]	[ɪz]	['duːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌmz]	[səʊ]	[wel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
"	**She**	**doesn't**	**understand**	**why**	**Lottie**	**is**	**doing**	**her**	**sums**	**so**	**well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	她	不	理解	为什么	洛蒂	是	正在做	她	总和	所以	出色地	,	"	她	说	;

“她不明白为什么洛蒂的算术这么好,”她说;

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[kriːps]	[ʌp]	[hɪə(r)]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**but**	**it**	**is**	**because**	**she**	**creeps**	**up**	**here**	**,**	**too**	**,**	**and**	**I**	**help**	**her**	**.**
"	但	它	是	因为	她	令人毛骨悚然	向上	这里	,	也	,	和	我	帮助	她	.

“但这是因为她也偷偷溜到这里来，而我帮助了她。”

"	[ʃiː; ʃi]	[glɑːns, glæns]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**She**	**glanced**	**round**	**the**	**room**	**.**
"	她	瞥了一眼	圆形的	这	房间	.

她环顾了一下房间。

"	[ðə; ði]	['ætɪk]	[wʊd]	[biː; bi]	['rɑːðə(r)]	[naɪs]	—	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[səʊ]	['dredf(ə)l]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['lɑːfɪŋ]	[ə'gen]	.
"	**The**	**attic**	**would**	**be**	**rather**	**nice**	**—**	**if**	**it**	**wasn't**	**so**	**dreadful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**laughing**	**again**	**.**
"	这	阁楼	会	是	相当	好的	—	如果	它	不是	所以	可怕	,	"	她	说	,	笑	再次	.

“如果阁楼不是那么糟糕的话，那它应该还不错,”她说着，又笑了起来。

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[prɪ'tend]	[ɪn]	.
"	**It's**	**a**	**good**	**place**	**to**	**pretend**	**in**	**.**
"	它是	一个	好的	地方	到	假装	在	.

“这里是个适合假装的好地方。”

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ə,mɛngɑːd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst]
" The truth was that Ermengarde did not know anything of the sometimes almost
" 这 真相 曾是 那 埃尔门加德 做过 不是 知道 任何事物 的 这 有时 几乎
[ʌn'beərəb(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['vɪvɪd]
unbearable side of life in the attic and she had not a sufficiently vivid
难以忍受 边 的 生活 在 这 阁楼 和 她 有 不是 一个 足够 生动
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [,aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
imagination to depict it for herself .
想像力 到 描绘 它 为了 她自己 .

“事实上，埃尔门加德对阁楼里有时几乎令人难以忍受的生活一无所知，她也没有足够的想象力去描绘它。

[ɒn] [ðə; ði] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['sɛərəz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
On the rare occasions that she could reach Sara's room she only saw the side of
在 这 稀有的 场合 那 她 可以 抵达 萨拉的 房间 她 仅有的 锯 这 边 的
[,aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] [baɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] " [prɪ'tendɪd] " [ænd; ənd] ['stɔːriz]
it which was made exciting by things which were " pretended " and stories
它 哪个 曾是 制成 激动人心 经过 事物 哪个 是 " 假装 " 和 故事
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] .
which were told .
哪个 是 讲述 .

她很少有机会能到萨拉的房间，但每次只能看到房间里被“假装”的事情和讲述的故事所营造出的令人兴奋的一面。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz]
Her visits partook of the character of adventures ; and though sometimes
她 访问 参与 的 这 特点 的 冒险 ; 和 尽管 有时
['særə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [peɪl] ,
Sara looked rather pale ,
萨拉 看起来 相当 苍白 ,

她的来访带有冒险的色彩；虽然有时萨拉的脸色看起来有些苍白，

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [θɪn] ,
and it was not to be denied that she had grown very thin ,
和 它 曾是 不是 到 是 否认 那 她 有 生长 非常 薄的 ,

不可否认，她确实变得非常瘦弱。

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] .
her proud little spirit would not admit of complaints .
她 自豪的 小的 精神 会 不是 承认 的 投诉 .

她那骄傲的小灵魂容不得半点抱怨。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['rævənəs] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
She had never confessed that at times she was almost ravenous with hunger ,
她 有 绝不 坦白 那 在 时代 她 曾是 几乎 贪婪的 和 饥饿 ,
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tə'naɪt] .
as she was tonight .
作为 她 曾是 今晚 .

她从未承认过自己有时会饿得几乎要疯掉，就像今晚这样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] ,
She was growing rapidly ,
她 曾是 生长 快速 ,

她长得很快，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
and her constant walking and running about would have given her
和 她 持续的 步行 和 跑步 关于 会 有 给定 她
[ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['reɡjələ(r)] [miːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a keen appetite even if she had had abundant and regular meals of a
一个 敏锐的 食欲 甚至 如果 她 有 有 丰富 和 常规的 餐 的 一个
[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] ,
much more nourishing nature than the unappetizing ,
很多 更多的 滋养 自然 比 这 令人倒胃口的 ,

即使她吃得充足且规律，而且食物比那些难以下咽的食物更有营养，她不断地走动和奔跑也会让她胃口大开。

[ɪn'fɪəriə(r)] [fuːd] [snætʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɒd] [taɪmz] [æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kən'viːniəns] .
inferior food snatched at such odd times as suited the kitchen convenience .
下 食物 抢夺 在 这样的 奇怪的 时代 作为 适合 这 厨房 方便 .

趁着厨房方便，在各种奇怪的时间匆匆拿来品质低劣的食物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɔːɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['stʌmək] .
She was growing used to a certain gnawing feeling in her young stomach .
她 曾是 生长 用过的 到 一个 肯定 啃咬 感觉 在 她 年轻的 胃 .

她渐渐习惯了幼小的腹部那种隐隐作痛的感觉。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['səʊldʒəz] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [mɑːtʃ] ,
" I suppose soldiers feel like this when they are on a long and weary march ,
" 我 认为 士兵 感觉 喜欢 这 什么时候 他们 是 在 一个 长的 和 厌倦 行进 ,

我想士兵们在漫长而疲惫的行军途中大概会有这种感觉吧。

" [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she often said to herself .
" 她 经常 说 到 她自己 .

她经常这样对自己说。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] , " [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [mɑːtʃ] .
She liked the sound of the phrase , " long and weary march .
她 喜欢 这 声音 的 这 短语 , " 长的 和 厌倦 行进 .

她喜欢“漫长而疲惫的行军”这个短语的发音。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
" It made her feel rather like a soldier .
" 它 制成 她 感觉 相当 喜欢 一个 士兵 .

“这让她感觉自己像个士兵。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kweɪnt] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊstəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
She had also a quaint sense of being a hostess in the attic .
她 有 还 一个 古雅 感觉 的 存在 一个 女主人 在 这 阁楼 .

她还有一种奇特的、在阁楼里做女主人的感觉。

" [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːɡjuːd] , " [ænd; ənd] ['əˌmənɡɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]
" If I lived in a castle , " she argued , " and Ermengarde was the lady of
" 如果 我 居住地 在 一个 城堡 , " 她 争论 , " 和 埃尔门加德 曾是 这 女士 的
[ə'nʌðə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
another castle ,
其他 城堡 ,

“如果我住在一座城堡里，”她争辩道，“而埃尔门加德是另一座城堡的女主人，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [wɪð] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [ænd; ənd] ['væsl] ['raɪdɪŋ] [wɪð]
and came to see me , with knights and squires and vassals riding with
和 来了 到 看 我 , 和 骑士 和 乡绅 和 附庸 骑术 和
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['penən] ['flaɪɪŋ] ,
her , and pennons flying ,
她 , 和 旗帜 飞行 ,

她带着骑士、侍从和封臣前来拜访我，旗帜飘扬。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['klærɪən] ['saʊndɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]
when I heard the clarions sounding outside the drawbridge I should go down to
什么时候 我 听到 这 号角 听起来 外部 这 吊桥 我 应该 去 向下 到
[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
receive her ,
收到 她 ,

当我听到吊桥外响起号角声时，我就应该下去迎接她。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] ['mɪnstrəl] [tuː; tə] [sɪŋ]
and I should spread feasts in the banquet hall and call in minstrels to sing
和 我 应该 传播 盛宴 在 这 宴会 大厅 和 称呼 在 吟游诗人 到 唱歌
[ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [rəu'mænsiz] .
and play and relate romances .
和 玩 和 涉及 浪漫故事 .

我应该在宴会厅里摆设盛宴，请来吟游诗人唱歌演奏，讲述浪漫故事。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk] [ai] [kænt] [spred] [fiːst] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] ['stɔːriz] ,
When she comes into the attic I can't spread feasts , but I can tell stories ,
什么时候 她 来 进入 这 阁楼 我 不能 传播 盛宴 , 但 我 能 告诉 故事 ,

当她来到阁楼时，我不能摆设宴席，但我可以讲故事。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
and not let her know disagreeable things .
和 不是 让 她 知道 令人不快的 事物 .

不要让她知道一些不愉快的事情。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃæt(ə)leɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
I dare say poor chatelaines had to do that in time of famine ,
我 敢 说 贫穷的 女管家 有 到 做 那 在 时间 的 饥荒 ,

我敢说，在饥荒时期，可怜的女管家们不得不这样做。

[wen] [ðeə(r)] [lændz] [hæd; həd] [biːn] ['pilidʒ] .
when their lands had been pillaged .
什么时候 他们的 土地 有 到过 被洗劫一空 .

他们的土地遭到掠夺。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ʃæt(ə)leɪn] ,
" She was a proud , brave little chatelaine ,
" 她 曾是 一个 自豪的 , 勇敢的 小的 女管家 ,

她是一位骄傲、勇敢的小女管家，

[ænd; ənd] [dɪ'spenst] ['dʒenərəsli] [ðə; ði] [wʌn] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] — [ðə; ði] [driːmz] [ʃiː; ʃi]
and dispensed generously the one hospitality she could offer — the dreams she
和 分发 慷慨地 这 一 热情好客 她 可以 提供 — 这 梦境 她
[driːmd] — [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
dreamed — the visions she saw — the imaginings which were her joy and
梦见 — 这 愿景 她 锯 — 这 想象 哪个 是 她 喜悦 和
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

她慷慨地款待了她唯一能提供的款待——她所做的梦——她看到的景象——那些给她带来快乐和慰藉的想象。

[səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] , ['ə,məngɑːd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feɪnt] [æz; əz] [wel]
So , as they sat together , Ermengarde did not know that she was faint as well
所以 , 作为 他们 卫星 一起 , 埃尔门加德 做过 不是 知道 那 她 曾是 头晕的 作为 出色地
[æz; əz] ['rævənəs] ,
as ravenous ,
作为 贪婪的 ,

所以，当她们坐在一起时，埃尔门加德并不知道她既饥肠辘辘又感到虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] [wʊd]
and that while she talked she now and then wondered if her hunger would
和 那 尽管 她 谈话 她 现在 和 然后 想知道 如果 她 饥饿 会
[let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
let her sleep when she was left alone .
让 她 睡觉 什么时候 她 曾是 左边 独自的 .

她一边说话，一边时不时地想，如果独自一人待着，饥饿会不会让她睡不着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] .
She felt as if she had never been quite so hungry before .
她 毛毡 作为 如果 她 有 绝不 到过 相当 所以 饥饿的 前 .

她感觉自己从未如此饥饿过。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][juː; jʊ] , ['særə] , " ['ə,mengɑːd] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" I wish I was as thin as you , Sara , " Ermengarde said suddenly .
" 我 希望 我 曾是 作为 薄的 作为 你 , 萨拉 , " 埃尔门加德 说 突然 .

“我真希望自己能像你一样苗条，萨拉，”埃尔门加德突然说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" I believe you are thinner than you used to be .
" 我 相信 你 是 更薄 比 你 用过的 到 是 .

“我觉得你比以前瘦了。”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk] [səʊ][bɪg] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [bəʊnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
Your eyes look so big , and look at the sharp little bones sticking out of
你的 眼睛 看 所以 大的 , 和 看 在 这 锋利的 小的 骨头 粘性 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] !
your elbow !
你的 弯头 !

你的眼睛看起来好大，看看你肘部突出的那些尖尖的小骨头！

" ['særə] ['pʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɪt'self] [ʌp] .
" Sara pulled down her sleeve , which had pushed itself up .
" 萨拉 拉 向下 她 袖子 , 哪个 有 推动 本身 向上 .

萨拉拉下卷起的袖子。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] , " [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][bɪg]
" I always was a thin child , " she said bravely , " and I always had big
" 我 总是 曾是 一个 薄的 孩子 , " 她 说 勇敢地 , " 和 我 总是 有 大的
[griːn] [aɪz] . "
green eyes . "
绿色的 眼睛 . "

“我从小就很瘦，”她勇敢地说，“而且我一直有一双碧绿的大眼睛。”

" [ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][kwɪə(r)] [aɪz] , " [sed] ['ə,mengɑːd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'fekʃənət]
" I love your queer eyes , " said Ermengarde , looking into them with affectionate
" 我 爱 你的 酷儿 眼睛 , " 说 埃尔门加德 , 寻找 进入 他们 和 亲热
[,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“我喜欢你那双奇特的眼睛，”埃尔门加德说着，满怀爱慕地凝视着它们。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
" They always look as if they saw such a long way .
" 他们 总是 看 作为 如果 他们 锯 这样的 一个 长的 方式 .

“他们看起来总是好像看到了很远的地方。”

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [griːn] — [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊk] [blæk]
I love them — and I love them to be green — though they look black
我 爱 他们 — 和 我 爱 他们 到 是 绿色的 — 尽管 他们 看 黑色的
['dʒen(ə)rəli] . "
generally . "
一般来说 . "

我喜欢它们——而且我喜欢它们是绿色的——尽管它们看起来通常都是黑色的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kæts] [aɪz] , " [lɑːft] ['særə] ;
" They are cat's eyes , " laughed Sara ;
" 他们 是 猫的 眼睛 , " 笑了 萨拉 ;

“它们是猫的眼睛,”萨拉笑着说;

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ðem; ðəm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [traɪd] ,
" but I can't see in the dark with them — because I have tried ,
" 但 我 不能 看 在 这 黑暗的 和 他们 — 因为 我 有 尝试 ,

“但我无法和他们一起在黑暗中视物——因为我已经尝试过了,

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .
and I couldn't — I wish I could .
和 我 不能 — 我 希望 我 可以 .

但我做不到——我真希望我能做到。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪtʃ]
" It was just at this minute that something happened at the skylight which
" 它 曾是 只是 在 这 分钟 那 某物 发生 在 这 天窗 哪个
['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] .
neither of them saw .
两者都不 的 他们 锯 .

就在这时，天窗那边发生了一件他们俩都没看到的事情。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] ,
If either of them had chanced to turn and look ,
如果 任何一个 的 他们 有 偶然 到 转动 和 看 ,

如果他们中的任何一个碰巧转过身去看，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] [wɪtʃ] [piə] ['kɔːʃəsli]
she would have been startled by the sight of a dark face which peered cautiously
她 会 有 到过 惊慌 经过 这 视线 的 一个 黑暗的 脸 哪个 窥视 谨慎地
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
into the room and disappeared as quickly and almost as silently as it
进入 这 房间 和 消失 作为 迅速地 和 几乎 作为 默默 作为 它
[hæd; həd] [ə'pɪəd] .
had appeared .
有 出现 .

她一定会对眼前这张小心翼翼地窥视着房间的黑脸感到惊讶，那张脸出现得如此迅速，消失得又如此悄无声息。

[nɒt] [kwaɪt] [æz; əz]['saɪləntli] , [haʊ'evə(r)] .
Not QUITE as silently , however .
不是 相当 作为 默默 , 然而 .

然而，并非完全悄无声息。

['særə] , [huː] [hæd; həd] [kiːn] [ɪəz] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf]
Sara , who had keen ears , suddenly turned a little and looked up at the roof
萨拉 , WHO 有 敏锐的 耳朵 , 突然 转向 一个 小的 和 看起来 向上 在 这 屋顶
.
.
.

萨拉耳朵很灵，突然转过身，抬头看向屋顶。

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ˌmɛl'kɪzədɛk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That didn't sound like Melchisedec , " she said .
" 那 没有 声音 喜欢 麦基洗德 , " 她 说 .

“那听起来不像麦基洗德的风格,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['skrætʃi] [ɪ'nʌf] . "
" It wasn't scratchy enough . "
" 它 不是 粗糙的 足够的 . "

“它不够粗糙。”

" [wɒt] ? " [sed] ['ə,məngɑːd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] .
" What ? " said Ermengarde , a little startled .
" 什么 ? " 说 埃尔门加德 , 一个 小的 惊慌 .

“什么？”埃尔门加德有些吃惊地问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['særə] .
" Didn't you think you heard something ? " asked Sara .
" 没有 你 思考 你 听到 某物 ? " 问 萨拉 .

“你没听到什么吗？”萨拉问道。

" [en] - [nəʊ] , " ['ə,məngɑːd] ['fɔːltəd] .
" N - no , " Ermengarde faltered .
" N - 不 , " 埃尔门加德 犹豫不决 .

“不，不，”埃尔门加德结结巴巴地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " { [ə'nʌðə(r)] [ed] .
" Did you ? " { another ed .
" 做过 你 ? " { 其他 编辑 .

“你做了吗？”(另一个编辑)

[hæz; həz] " [nəʊ] - [nəʊ] , " }
has " No - no , " }
有 " 不 - 不 , " }

有“不不,”}

" [pə'hæps] [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['særə] ; " [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][dɪd] .
" Perhaps I didn't , " said Sara ; " but I thought I did .
" 也许 我 没有 , " 说 萨拉 ; " 但 我 想法 我 做过 .

“也许我没有,”萨拉说；“但我以为我做了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [sleɪts] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [drægd] ['sɒftli] .
It sounded as if something was on the slates — something that dragged softly .
它 听起来 作为 如果 某物 曾是 在 这 石板 — 某物 那 拖拽 轻轻 .
"
"
"

听起来好像有什么东西在石板上——有什么东西轻轻地拖拽着。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['ə,məngɑːd] .
" What could it be ? " said Ermengarde .
" 什么 可以 它 是 ? " 说 埃尔门加德 .

“那会是什么呢？”埃尔门加德问道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — ['rɔbəz] ? "
" Could it be — robbers ? "
" 可以 它 是 — 强盗 ? "

“会不会是——强盗？”

" [nəʊ] , " ['særə] [bɪ'gæn] ['tʃɪəfəli] .
" No , " Sara began cheerfully .
" 不 , " 萨拉 开始 愉快地 .

“不,”萨拉愉快地说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] —
" There is nothing to steal —
" 那里 是 没有什么 到 偷 —

“没有什么可偷的——”

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" She broke off in the middle of her words .
" 她 打破 离开 在 这 中间 的 她 字 .

她话说到一半就停住了。

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] .
They both heard the sound that checked her .
他们 两个都 听到 这 声音 那 已检查 她 .

她们俩都听到了检查她的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [sleɪts] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [steəz] [bɪ'ləʊ] ,
It was not on the slates , but on the stairs below ,
它 曾是 不是 在 这 石板 , 但 在 这 楼梯 以下 ,

它不在石板上，而是在下面的楼梯上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] ['æŋgri] [vɔɪs] .
and it was Miss Minchin's angry voice .
和 它 曾是 错过 明钦的 生气的 嗓音 .

那是明钦小姐愤怒的声音。

['særə] [spræŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
Sara sprang off the bed , and put out the candle .
萨拉 弹簧 离开 这 床 , 和 放 出去 这 蜡烛 .

萨拉从床上跳下来，把蜡烛熄灭了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['skəʊldɪŋ] ['beki] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" She is scolding Becky , " she whispered , as she stood in the darkness .
" 她 是 责骂 贝基 , " 她 低声说道 , 作为 她 站立 在 这 黑暗 .

“她正在责骂贝基,”她站在黑暗中低声说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] . "
" She is making her cry . "
" 她 是 制作 她 哭 . "

她把她弄哭了。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ?
" Will she come in here ?
" 将要 她 来 在 这里 ?

她会进来吗?

" ['ə,məngɑ:d] ['wɪspəd] [bæk] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .
" Ermengarde whispered back , panic - stricken .
" 埃尔门加德 低声说道 后退 , 恐慌 - 受打击的 .

“埃尔门加德惊慌失措地低声回应道。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] .
She will think I am in bed .
她 将要 思考 我 是 在 床 .

她会以为我在床上。

[doʊnt][stɜː(r)] .
Don't stir .
不 搅拌 .

不要搅拌。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
" It was very seldom that Miss Minchin mounted the last flight of stairs .
" 它 曾是 非常 很少 那 错过 明钦 安装 这 最后的 航班 的 楼梯 .

“明钦小姐很少会爬上最后一级楼梯。”

[ˈsærə][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] .
Sara could only remember that she had done it once before .
萨拉 可以 仅有的 记住 那 她 有 完毕 它 一次 前 .

萨拉只记得她以前做过一次。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈæŋgri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp]
But now she was angry enough to be coming at least part of the way up
但 现在 她 曾是 生气的 足够的 到 是 未来 在 至少 部分 的 这 方式 向上
,
,
,

但现在她气得至少要站起来一部分了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈbeki] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and it sounded as if she was driving Becky before her .
和 它 听起来 作为 如果 她 曾是 驾驶 贝基 前 她 .

听起来她好像是在开车送贝基在她前面。

" [juː; jʊ] [ˈɪmpjədənt] , [dɪsˈɒnɪst] [tʃaɪld] !
" You impudent , dishonest child !
" 你 厚颜无耻 , 不诚实 孩子 !

你这个厚颜无耻、不诚实的孩子！

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
" they heard her say .
" 他们 听到 她 说 .

他们听到她说。

" [kʊk] [telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪst] [θɪŋz] [rɪˈpiːtɪdli] . "
" Cook tells me she has missed things repeatedly . "
" 厨师 讲述 我 她 有 错过 事物 反复 . "

“库克告诉我，她多次漏掉了一些东西。”

" - [tiː] [wɔrnt] [ˌem ˈiː] , [mʌm] , " [sed] [ˈbeki] [ˈsɒbɪŋ] .
" ' T warn't me , mum , " said Becky sobbing .
" - T 警告 我 , 妈妈 , " 说 贝基 啜泣 .

“妈妈，别警告我，”贝基抽泣着说。

" [ai][wɒz; wəz] - - [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] - [tiː] [wɔrnt] [ˌem ˈiː] — [ˈnevə(r)] ! "
" I was ' ungry enough , but ' t warn't me — never ! "
" 我 曾是 - - 足够的 , 但 - t 警告 我 — 绝不 ! "

“我当时饿得不行，但别警告我——永远别！”

" [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] , " [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪnz] [vɔɪs] .
" You deserve to be sent to prison , " said Miss Minchin's voice .
" 你 应得 到 是 发送 到 监狱 , " 说 错过 明钦的 嗓音 .

“你该被送进监狱，”明钦小姐的声音传来。

" [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] !
" Picking and stealing !
" 挑选 和 偷窃 !

“偷窃！”

[hɑːf] [ə; eɪ] [miːt] [paɪ] , [ɪnˈdiːd] ! "
Half a meat pie , indeed ! "
一半 一个 肉 馅饼 , 的确 ! "

真是只剩半个肉馅饼了！

" - [tiː] [wɔrnt] [ˌem ˈiː] , " [wept] ['beki] .
" ' T warn't me , " wept Becky .
" - T 警告 我 , " 哭泣 贝基 .

“别警告我,”贝基哭着说。

" [ai][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [ən] — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
" I could ' ave eat a whole un — but I never laid a finger on it .
" 我 可以 - 大道 吃 一个 所有的 联合国 — 但 我 绝不 铺设 一个 手指 在 它 .

“我本来可以吃掉一整个——但我连一根手指头都没碰过。”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [bɪ'twiːn] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
" Miss Minchin was out of breath between temper and mounting the stairs .
" 错过 明钦 曾是 出去 的 气息 之间 脾气 和 安装 这 楼梯 .

“明钦小姐气喘吁吁，又是发脾气又是爬楼梯。”

[ðə; ði] [miːt] [paɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] [leɪt] ['sʌpə(r)] .
The meat pie had been intended for her special late supper .
这 肉 馅饼 有 到过 故意的 为了 她 特别的 晚的 晚餐 .

那块肉馅饼原本是为她准备的特别晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɒkst] ['bɛkiz] [ɪəz] .
It became apparent that she boxed Becky's ears .
它 成为 明显 那 她 盒装 贝基的 耳朵 .

很明显，她打了贝基的耳朵。

" [doʊnt] [tel] ['fɔːlshud] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't tell falsehoods , " she said .
" 不 告诉 谎言 , " 她 说 .

“不要说谎,”她说。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
" Go to your room this instant .
" 去 到 你的 房间 这 立即的 .

“立刻回你房间去。”

" [bəuθ]['særə][ænd; ənd] ['ə,məngɑːd] [hɜːd] [ðə; ði][slæp] ,
" Both Sara and Ermengarde heard the slap ,
" 两个都 萨拉 和 埃尔门加德 听到 这 拍击 ,

萨拉和埃尔门加德都听到了那一巴掌。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] ['beki] [rʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpʃɒd] ['ʃuːz] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː]
and then heard Becky run in her slipshod shoes up the stairs and into
和 然后 听到 贝基 跑步 在 她 草率 鞋 向上 这 楼梯 和 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪk] .
her attic .
她 阁楼 .

然后听到贝基穿着她那双破旧的鞋子跑上楼梯，进了她的阁楼。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
They heard her door shut , and knew that she threw herself upon her bed .
他们 听到 她 门 关闭 , 和 知道 那 她 扔 她自己 之上 她 床 .

他们听到她关上房门的声音，就知道她扑倒在床上。

" [ai][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] - [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
" I could ' ave e't two of ' em , " they heard her cry into her pillow .
" 我 可以 - 大道 - 二 的 - 呃 , " 他们 听到 她 哭 进入 她 枕头 .

“我本来可以有两个的,”他们听到她对着枕头哭喊道。

" [æn; ən] - [ai]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] . -
" An ' I never took a bite . '
" 一个 - 我 绝不 采取 一个 咬 . -

“而且我一口也没吃。”

[twɒz] [kʊk] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pəˈliːsmən] .
Twas cook give it to her policeman .
那是 厨师 给 它 到 她 警察 .

是厨师把它给了她的警察。

" [ˈsærə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
" Sara stood in the middle of the room in the darkness .
" 萨拉 站立 在 这 中间 的 这 房间 在 这 黑暗 .

萨拉站在房间中央的黑暗中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈklentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ˈfɪəsli]
She was clenching her little teeth and opening and shutting fiercely
她 曾是 紧握 她 小的 牙齿 和 开幕 和 关闭 激烈地
[hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .
her outstretched hands .
她 伸展 双手 .

她咬紧牙关，用力地张开又合上伸出的双手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [stænd] [stɪl] ,
She could scarcely stand still ,
她 可以 几乎 站立 仍然 ,

她几乎无法静止不动，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ɔːl]
but she dared not move until Miss Minchin had gone down the stairs and all
但 她 敢于 不是 移动 直到 错过 明钦 有 已消失 向下 这 楼梯 和 全部
[wɒz; wəz] [stɪl] .
was still .
曾是 仍然 .

但她不敢动弹，直到明钦小姐下楼，周围一片寂静。

" [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ˈkruːəl] [θɪŋ] !
" The wicked , cruel thing !
" 这 邪恶 , 残忍的 事物 !

“邪恶、残忍的东西！”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [fɔːθ] .
" she burst forth .
" 她 爆裂 前进 .

她突然说道。

" [ðə; ði] [kʊk] [teɪks] [θɪŋz] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ðen] [sez] [ˈbeki] [stiːlz] [ðem; ðəm] .
" The cook takes things herself and then says Becky steals them .
" 这 厨师 需要 事物 她自己 和 然后 说道 贝基 偷窃 他们 .

“厨师自己拿了东西，然后说是贝基偷的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] !
She DOESN'T !
她 不 !

她才不会呢！

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] !
She DOESN'T !
她 不 !

她才不会呢！

[ʃiːz] [səʊ] [ˈhʌŋgri] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] [krʌsts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [ˈbærəl] !
She's so hungry sometimes that she eats crusts out of the ash barrel !
她是 所以 饥饿的 有时 那 她 吃 外壳 出去 的 这 灰 桶 !

她有时饿得连灰桶里的面包皮都吃！

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [hɑːd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈpæʃənət]
" She pressed her hands hard against her face and burst into passionate
" 她 按下 她 双手 难的 反对 她 脸 和 爆裂 进入 热情的
[ˈlɪt(ə)l] [sɒbz] ,
little sobs ,
小的 啜泣 ,

她双手紧紧捂住脸，发出充满激情的低声啜泣。

[ænd; ənd] [ˈəˌməngɑːd] , [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˌauvəˈrɔː] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
and Ermengarde , hearing this unusual thing , was overawed by it .
和 埃尔门加德 , 听力 这 异常 事物 , 曾是 敬畏 经过 它 .

埃尔门加德听到这件不同寻常的事情，感到非常震惊。

[ˈsærə][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] !
Sara was crying !
萨拉 曾是 哭泣 !

萨拉哭了！

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [ˈsærə] !
The unconquerable Sara !
这 不可征服的 萨拉 !

所向披靡的莎拉！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈnəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] — [sʌm; səm] [muːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] .
It seemed to denote something new — some mood she had never known .
它 似乎 到 表示 某物 新的 — 一些 情绪 她 有 绝不 已知 .

这似乎预示着某种新的事物——一种她从未体验过的情绪。

[səˈpəʊz] — [səˈpəʊz] — [ə; eɪ] [njuː] [dred] [ˌpɒsəˈbɪləti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , [sləʊ]
Suppose — suppose — a new dread possibility presented itself to her kind , slow
认为 — 认为 — 一个 新的 恐惧 可能性 呈现 本身 到 她 种类 , 慢的
, [ˈlɪt(ə)l][maɪnd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
, little mind all at once .
, 小的 头脑 全部 在 一次 .

假设——假设——一种新的可怕可能性突然出现在她善良、迟钝、幼小的头脑中。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ɒf] [ðə; ði] [bed] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [weə(r)]
She crept off the bed in the dark and found her way to the table where
她 悄悄地爬 离开 这 床 在 这 黑暗的 和 成立 她 方式 到 这 桌子 在哪里
[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [stʊd] .
the candle stood .
这 蜡烛 站立 .

她蹑手蹑脚地从床上下来，摸索着来到摆放蜡烛的桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
She struck a match and lit the candle .
她 击 一个 匹配 和 点燃 这 蜡烛 .

她划着火柴，点燃了蜡烛。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈsærə] ,
When she had lighted it , she bent forward and looked at Sara ,
什么时候 她 有 照明 它 , 她 弯曲 向前 和 看起来 在 萨拉 ,

她点燃蜡烛后，俯身看向萨拉。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [θɔːt] [ˈgrəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdefɪnət] [fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with her new thought growing to definite fear in her eyes .
和 她 新的 想法 生长 到 定 害怕 在 她 眼睛 .

随着她眼中逐渐浮现出恐惧的情绪，这种恐惧感也越来越强烈。

" [ˈsærə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [ˈɔːlməʊst] [ɔː] - [ˈstrɪkən] [vɔɪs] ,
" Sara , " she said in a timid , almost awe - stricken voice ,
" 萨拉 , " 她 说 在 一个 胆小 , 几乎 敬畏 - 受打击的 嗓音 ,

“萨拉，”她用一种怯生生的、近乎敬畏的声音说道。

"	[ɑː(r); ə(r)]	—	[ɑː(r); ə(r)]	—	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	—	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ruːd]	,	[bʌt; bət]
"	**are**	**—**	**are**	**—**	**you**	**never**	**told**	**me**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**rude**	**,**	**but**
"	是	—	是	—	你	绝不	讲述	我	—	我	不	想	到	是	粗鲁的	,	但

—	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	['hʌŋgri]	?
—	**are**	**YOU**	**ever**	**hungry**	**?**
—	是	你	曾经	饥饿的	?

“你——你——你从来没告诉我——我不想失礼，但是——你饿过吗？”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	.
"	**It**	**was**	**too**	**much**	**just**	**at**	**that**	**moment**	**.**
"	它	曾是	也	很多	只是	在	那	片刻	.

“那一刻，一切都太难以承受了。”

[ðə; ði]	['bæriə(r)]	[brəʊk]	[daʊn]	.
The	**barrier**	**broke**	**down**	**.**
这	障碍	打破	向下	.

屏障被突破了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)
第10/13页

['særə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Sara lifted her face from her hands .
萨拉 抬起 她 脸 从 她 双手 .
萨拉抬起头，不再用手捂着脸。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['pæʃənət] [wei] .
" Yes , " she said in a new passionate way .
" 是的 , " 她 说 在 一个 新的 热情的 方式 .
“是的,”她用一种全新的、充满激情的方式说道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .
“我是。

[aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [naʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [iːt] [juː; jʊ] .
I'm so hungry now that I could almost eat you .
我是 所以 饥饿的 现在 那 我 可以 几乎 吃 你 .
我现在饿得都想把你吃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [tuː; tə][hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['beki] .
And it makes it worse to hear poor Becky .
和 它 制作 它 更糟 到 听到 贫穷的 贝基 .
听到可怜的贝基的遭遇，就更让人难过了。

[ʃiːz] [h'ʌŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
She's hungrier than I am .
她是 饥饿 比 我 是 .
她比我饿。

" ['ə,məngɑːd] [gɑːspt] .
" Ermengarde gasped .
" 埃尔门加德 倒吸一口气 .
埃尔门加德倒吸了一口气。

" [əʊ] , [əʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !
“哦，哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['wəʊfəli] .
" she cried woefully .
" 她 哭 可悲地 .
她悲痛地哭了起来。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] ! "
" And I never knew ! "
" 和 我 绝不 知道 ! "
我竟然一直都不知道!

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , " ['særə] [sed] .
" I didn't want you to know , " Sara said .
" 我 没有 想 你 到 知道 , " 萨拉 说 .
“我不想让你知道,”萨拉说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] [ˈbegə(r)] .
" It would have made me feel like a street beggar .
" 它 会 有 制成 我 感觉 喜欢 一个 街道 乞丐 .

“那会让我觉得自己像个街头乞丐。”

[ai] [nəʊ] [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] [ˈbegə(r)] . "
I know I look like a street beggar . "
我 知道 我 看 喜欢 一个 街道 乞丐 . "

我知道我看起来像个街头乞丐。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] — [juː; jʊ][dəʊnt] !
" No , you don't — you don't !
" 不 , 你 不 — 你 不 !

“不，你没有——你没有！”

" [ˈə,mənɡɑːd] [brəʊk] [ɪn] .
" Ermengarde broke in .
" 埃尔门加德 打破 在 .

埃尔门加德闯了进来。

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kwɪə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] [ˈbegə(r)]
" Your clothes are a little queer — but you couldn't look like a street beggar
" 你的 衣服 是 一个 小的 酷儿 — 但 你 不能 看 喜欢 一个 街道 乞丐
.
.
.

“你的穿着打扮有点怪异——但你总不能看起来像个街头乞丐吧。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [striːt] - [ˈbegə(r)] [feɪs] . "
You haven't a street - beggar face . "
你 还没有 一个 街道 - 乞丐 脸 . "

你脸上没有乞丐的相貌。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] , " [sed] [ˈsærə] ,
" A little boy once gave me a sixpence for charity , " said Sara ,
" 一个 小的 男生 一次 给予 我 一个 六便士 为了 慈善机构 , " 说 萨拉 ,

“曾经有个小男孩给了我六便士做慈善,”萨拉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
with a short little laugh in spite of herself .
和 一个 短的 小的 笑 在 尽管如此 的 她自己 .

她不由自主地轻笑了一声。

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [aʊt] [ðə; ði] [θɪn] [ˈrɪbən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
" And she pulled out the thin ribbon from her neck .
" 和 她 拉 出去 这 薄的 丝带 从 她 脖子 .

她从脖子上扯下了那条细丝带。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈsɪkspəns] [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai]
" He wouldn't have given me his Christmas sixpence if I hadn't looked as if I
" 他 不会 有 给定 我 他的 圣诞节 六便士 如果 我 之前没有 看起来 作为 如果 我
[ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
needed it .
需要 它 .

“如果我看起来不像需要钱的样子，他是不会把他的六便士圣诞礼物给我的。”

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv]
" Somehow the sight of the dear little sixpence was good for both of
" 不知何故 这 视线 的 这 亲爱的 小的 六便士 曾是 好的 为了 两个都 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“不知何故，看到那枚可爱的六便士硬币，他们俩都觉得很开心。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
It made them laugh a little , though they both had tears in their eyes .
它 制成 他们 笑 一个 小的 , 尽管 他们 两个都 有 眼泪 在 他们的 眼睛 .

虽然两人眼中都噙着泪水，但这还是让他们笑出了声。

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['ə,məngɑːd] ,
" Who was he ? " asked Ermengarde ,
" WHO 曾是 他 ? " 问 埃尔门加德 ,

“他是谁？”埃尔门加德问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪlvə(r)] ['sɪkspəns]
looking at it quite as if it had not been a mere ordinary silver sixpence
寻找 在 它 相当 作为 如果 它 有 不是 到过 一个 仅仅 普通的 银 六便士
.
.
.

看着它，就好像它并非一枚普通的六便士银币。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] , " [sed] ['særə] .
" He was a darling little thing going to a party , " said Sara .
" 他 曾是 一个 亲爱的 小的 事物 去 到 一个 派对 , " 说 萨拉 .

“他是个可爱的小家伙，要去参加派对，”萨拉说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
" He was one of the Large Family ,
" 他 曾是 一 的 这 大的 家庭 ,

他是大家族的一员，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [legz] — [ðə; ði][wʌn][ai][kɔːl] [gai] ['klærəns] .
the little one with the round legs — the one I call Guy Clarence .
这 小的 一 和 这 圆形的 腿 — 这 一 我 称呼 盖伊 克拉伦斯 .

那个腿圆圆的小家伙——我叫它盖伊·克拉伦斯。

[ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['hæmpəz] [fʊl]
I suppose his nursery was crammed with Christmas presents and hampers full
我 认为 他的 苗圃 曾是 拥挤 和 圣诞节 礼物 和 礼篮 满的
[ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
of cakes and things ,
的 蛋糕 和 事物 ,

我猜他的婴儿房里一定堆满了圣诞礼物和装满蛋糕和其他东西的篮子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
and he could see I had nothing .
和 他 可以 看 我 有 没有什么 .

他看出我一无所有。

" ['ə,məngɑːd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] ['bækwəd] .
" Ermengarde gave a little jump backward .
" 埃尔门加德 给予 一个 小的 跳 落后 .

埃尔门加德向后跳了一下。

[ðə; ði][lɑːst] ['sentənsɪz] [hæd; həd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [maɪnd][ænd; ənd]
The last sentences had recalled something to her troubled mind and
这 最后的 句子 有 召回 某物 到 她 麻烦 头脑 和
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
given her a sudden inspiration .
给定 她 一个 突然 灵感 .

最后那几句话唤起了她烦躁不安的思绪，让她突然有了灵感。

" [əʊ] , ['særə] !
" Oh , Sara !
" 哦 , 萨拉 !

“哦，莎拉！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" What a silly thing I am not to have thought of it ! "
" 什么 一个 愚蠢的 事物 我 是 不是 到 有 想法 的 它 ! "

“我真是太笨了，竟然没想到！”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

“什么？”

" ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] ! " [sed] ['ə,məngɑ:d] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['hʌri] .
" Something splendid ! " said Ermengarde , in an excited hurry .
" 某物 灿烂 ! " 说 埃尔门加德 , 在 一个 兴奋的 匆忙 .

“太棒了！”埃尔门加德兴奋地急忙说道。

" [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ]['naɪsɪst] [ɑːnt] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks] .
" This very afternoon my nicest aunt sent me a box .
" 这 非常 下午 我的 最友善的 阿姨 发送 我 一个 盒子 .

今天下午，我最好的姑妈给我寄来了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
It is full of good things .
它 是 满的 的 好的 事物 .

它充满了美好的事物。

[ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['pʊdɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
I never touched it , I had so much pudding at dinner ,
我 绝不 感动 它 , 我 有 所以 很多 布丁 在 晚餐 ,

我一口都没碰，晚饭吃了好多布丁。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɒðəd] [ə'baʊt] ['pɑːpəz] [bʊks] .
and I was so bothered about papa's books .
和 我 曾是 所以 烦恼 关于 爸爸的 图书 .

我当时非常在意爸爸的书。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Her words began to tumble over each other .
" 她 字 开始 到 翻滚 超过 每个 其他 .

她的话语开始语无伦次。

" [ɪts] [gɒt] [keɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [miːt] [paɪz] , [ænd; ənd][dʒæm][tɑːrts][ænd; ənd] [bʌnz] ,
" It's got cake in it , and little meat pies , and jam tarts and buns ,
" 它是 得到 蛋糕 在 它 , 和 小的 肉 馅饼 , 和 果酱 蛋挞 和 面包 ,

里面有蛋糕、小肉馅饼、果酱馅饼和面包卷，

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [red] - ['kʌrənt] [waɪn] , [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] .
and oranges and red - currant wine , and figs and chocolate .
和 橙子 和 红色的 - 黑醋栗 葡萄酒 , 和 无花果 和 巧克力 .

还有橙子、红醋栗酒、无花果和巧克力。

[aɪl] [kriːp] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
I'll creep back to my room and get it this minute , and we'll eat it now
患病的 潜行者 后退 到 我的 房间 和 得到 它 这 分钟 , 和 出色地 吃 它 现在
.
.
.

我这就溜回房间去拿，我们现在就吃。

" ['særə] ['ɔːlməʊst] [riːld] .
" Sara almost reeled .
" 萨拉 几乎 卷曲 .

萨拉几乎踉跄了一下。

[wen] [wʌn] [ɪz] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
When one is faint with hunger the mention of food has sometimes a curious
什么时候 一 是 头晕的 和 饥饿 这 提到 的 食物 有 有时 一个 好奇的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

当一个人饿得昏厥时，提到食物有时会产生一种奇特的效果。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] - [ɑːm] .
She clutched Ermengarde's arm .
她 紧握 - 手臂 .

她紧紧抓住埃尔门加德的手臂。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ?
" Do you think — you COULD ?
" 做 你 思考 — 你 可以 ?

你认为——你能做到吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

" [ai] [nəʊ] [ai] [kʊd; kəd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ə,məngɑːd] ,
" I know I could , " answered Ermengarde ,
" 我 知道 我 可以 , " 回答 埃尔门加德 ,

“我知道我可以,”埃尔门加德回答道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] — ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] — [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and she ran to the door — opened it softly — put her head out into the
和 她 跑 到 这 门 — 打开 它 轻轻 — 放 她 头 出去 进入 这
['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
darkness , and listened .
黑暗 , 和 听着 .

她跑到门口——轻轻地打开门——把头探出黑暗中，侧耳倾听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['særə] .
Then she went back to Sara .
然后 她 去 后退 到 萨拉 .

然后她回到了萨拉身边。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
" The lights are out .
" 这 灯 是 出去 .

灯灭了。

['ɛvriˌbɑːdiz]	[ɪn]	[bed]	.
Everybody's	**in**	**bed**	**.**
每个人的	在	床	.

大家都上床睡觉了。

[ai]	[kæn; kən]	[kriːp]	—	[ænd; ənd]	[kriːp]	—	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[hɪə(r)]	.
I	**can**	**creep**	**—**	**and**	**creep**	**—**	**and**	**no**	**one**	**will**	**hear**	**.**
我	能	潜行者	—	和	潜行者	—	和	不	一	将要	听到	.

我可以悄悄地爬，一直爬，也不会有人听到。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kɔːt]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[lait]
"	**It**	**was**	**so**	**delightful**	**that**	**they**	**caught**	**each**	**other's**	**hands**	**and**	**a**	**sudden**	**light**
"	它	曾是	所以	愉快	那	他们	捕捉	每个	其他的	双手	和	一个	突然	光

[spræŋ]	['ɪntuː]	['sɛərəz]	[aɪz]	.
sprang	**into**	**Sara's**	**eyes**	**.**
弹簧	进入	萨拉的	眼睛	.

“他们牵起彼此的手，萨拉的眼中突然闪过一丝光芒，这真是太令人高兴了。”

"	-	!
"	**Ermie**	**!**
"	-	!

“艾米！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[prɪ'tend]	!
"	**Let**	**us**	**PRETEND**	**!**
"	让	我们	假装	!

让我们假装一下！

[let]	[ˌjuː 'es]	[prɪ'tend]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	!
Let	**us**	**pretend**	**it's**	**a**	**party**	**!**
让	我们	假装	它是	一个	派对	!

让我们假装这是一场派对吧！

[ænd; ənd]	[əʊ]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[ɪn'vaɪt]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[sel]	?	"
And	**oh**	**,**	**won't**	**you**	**invite**	**the**	**prisoner**	**in**	**the**	**next**	**cell**	**?**	**"**
和	哦	,	惯于	你	邀请	这	囚犯	在	这	下一个	细胞	?	"

哦，你难道不打算邀请隔壁牢房的囚犯过来吗？

"	[jes]	!
"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的！

[jes]	!
Yes	**!**
是的	!

是的！

[let]	[ˌjuː 'es]	[nɒk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[naʊ]	.
Let	**us**	**knock**	**on**	**the**	**wall**	**now**	**.**
让	我们	敲	在	这	墙	现在	.

现在让我们敲敲墙吧。

[ðə; ði]	['dʒeɪlə(r)]	[woʊnt]	[hɪə(r)]	.
The	**jailer**	**won't**	**hear**	**.**
这	狱卒	惯于	听到	.

狱卒听不见。

" ['særə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
" Sara went to the wall .
" 萨拉 去 到 这 墙 .

萨拉走到墙边。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['beki] ['kraɪɪŋ] [mɔː(r)] ['sɒftli] .
Through it she could hear poor Becky crying more softly .
通过 它 她 可以 听到 贫穷的 贝基 哭泣 更多的 轻轻 .

透过它，她能听到可怜的贝基哭得更轻了。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [fɔː(r)] [taɪmz] .
She knocked four times .
她 敲门 四 时代 .

她敲了四下门。

" [ðæt] [miːnz] , - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , - [ʃiː; ʃi]
" That means , ' Come to me through the secret passage under the wall , ' she
" 那 方法 , - 来 到 我 通过 这 秘密 通道 在下面 这 墙 , - 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“意思是，‘通过墙下的秘密通道来找我’,”她解释说。

- [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . -
' I have something to communicate . '
- 我 有 某物 到 交流 . -

“我有些话要说。”

" [faɪv] [kwɪk] [nɔk] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
" Five quick knocks answered her .
" 五 快的 敲门声 回答 她 .

“五声轻快的敲门声回应了她。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She is coming , " she said .
" 她 是 未来 , " 她 说 .

“她要来了,”她说。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['beki] [ə'pɪəd] .
Almost immediately the door of the attic opened and Becky appeared .
几乎 立即地 这 门 的 这 阁楼 打开 和 贝基 出现 .

阁楼的门几乎立刻就开了，贝基出现了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæp][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [ɒf] ,
Her eyes were red and her cap was sliding off ,
她 眼睛 是 红色的 和 她 帽 曾是 滑动 离开 ,

她的眼睛红肿，帽子也快要滑落了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['ə,mənɡɑːd] [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][rʌb][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and when she caught sight of Ermengarde she began to rub her face
和 什么时候 她 捕捉 视线 的 埃尔门加德 她 开始 到 擦 她 脸
['nɜːvəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
nervously with her apron .
紧张地 和 她 围裙 .

当她看到埃尔门加德时，她开始紧张地用围裙揉搓脸。

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , ['beki] ! " [kraɪd] ['ə,mənɡɑːd] .
" Don't mind me a bit , Becky ! " cried Ermengarde .
" 不 头脑 我 一个 少量 , 贝基 ! " 哭 埃尔门加德 .

“别在意我，贝基！”埃尔门加德喊道。

" [mɪs] ['ə,məngɑːd] [hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['særə] ,
" Miss Ermengarde has asked you to come in , " said Sara ,
" 错过 埃尔门加德 有 问 你 到 来 在 , " 说 萨拉 ,

“埃尔门加德小姐请你进来，”萨拉说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" because she is going to bring a box of good things up here to us .
" 因为 她 是 去 到 带来 一个 盒子 的 好的 事物 向上 这里 到 我们 .

“因为她要带一箱好东西上来给我们。”

" ['bɛkiz] [kæp]['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ɪn'taɪəli] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Becky's cap almost fell off entirely , she broke in with such excitement .
" 贝基的 帽 几乎 跌倒 离开 完全 , 她 打破 在 和 这样的 激动 .

“贝基兴奋得帽子差点掉下来，她大声喊道。”

" [tuː; tə] [iːt] , [mɪs] ?
" To eat , miss ?
" 到 吃 , 错过 ?

“要吃饭吗，小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [θɪŋz] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Things that's good to eat ? "
" 事物 那就是 好的 到 吃 ? "

“有什么好吃的？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] ['pɑːti] . "
" Yes , " answered Sara , " and we are going to pretend a party . "
" 是的 , " 回答 萨拉 , " 和 我们 是 去 到 假装 一个 派对 . "

“是的，”萨拉回答说，“我们要假装开个派对。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] , " [pʊt] [ɪn] ['ə,məngɑːd]
" And you shall have as much as you WANT to eat , " put in Ermengarde
" 和 你 将 有 作为 很多 作为 你 想 到 吃 , " 放 在 埃尔门加德
.
.
.

“你想吃多少就吃多少，”埃尔门加德说道。

" [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
" I'll go this minute !
" 患病的 去 这 分钟 !

“我马上就走！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [ʃiː; ʃi] [drɒpt]
" She was in such haste that as she tiptoed out of the attic she dropped
" 她 曾是 在 这样的 匆忙 那 作为 她 踮着脚尖 出去 的 这 阁楼 她 掉落
[hɜː(r); hə(r)] [red] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .
her red shawl and did not know it had fallen .
她 红色的 披肩 和 做过 不是 知道 它 有 倒下 .

“她当时非常匆忙，踮着脚尖走出阁楼时，不小心把红色披肩掉在了地上，自己却浑然不知。”

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .
No one saw it for a minute or so .
不 一 锯 它 为了 一个 分钟 或者 所以 .

大约一分钟左右，没人注意到它。

['beki] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .
Becky was too much overpowered by the good luck which had befallen her .
贝基 曾是 也 很多 实力悬殊 经过 这 好的 运气 哪个 有 发生 她 .

贝基被这突如其来的好运冲昏了头脑。

" [əʊ] , [mɪs] !
" Oh , miss !
" 哦 , 错过 !

“哦，小姐！

[əʊ] , [mɪs] !
oh , miss !
哦 , 错过 !

哦，小姐！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] .
" she gasped ; " I know it was you that asked her to let me come .
" 她 倒吸一口气 ; " 我 知道 它 曾是 你 那 问 她 到 让 我 来 .

她倒吸了一口气；“我知道是你求她让我来的。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It — it makes me cry to think of it .
它 — 它 制作 我 哭 到 思考 的 它 .

一想到这件事，我就想哭。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['sɛərəz] [saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" And she went to Sara's side and stood and looked at her
" 和 她 去 到 萨拉的 边 和 站立 和 看起来 在 她
['wɜːrʃɪpɪŋli] .
worshipingly .
虔诚地 .

于是她走到撒拉身边，站着，满怀敬意地看着她。

[bʌt; bət][ɪn]['sɛərəz] ['hʌŋgri] [aɪz] [ðə; ði][əʊld] [lait] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gləʊ] [ænd; ənd] [træns'fɔːm]
But in Sara's hungry eyes the old light had begun to glow and transform
但 在 萨拉的 饥饿的 眼睛 这 老的 光 有 开始 到 辉光 和 转换
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
her world for her .
她 世界 为了 她 .

但在萨拉渴望的眼神中，那古老的光芒开始闪耀，并为她改变了世界。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] — [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['slɒpi]
Here in the attic — with the cold night outside — with the afternoon in the sloppy
这里 在 这 阁楼 — 和 这 寒冷的 夜晚 外部 — 和 这 下午 在 这 邋遢
[striːts] ['beəli] [pɑːst] — [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'fed] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['begə(r)]
streets barely passed — with the memory of the awful unfed look in the beggar
街道 仅仅 通过了 — 和 这 记忆 的 这 可怕 未喂养的 看 在 这 乞丐
[tʃaɪldz] [aɪz] [nɒt] [jet] ['feɪdɪd] — [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ,
child's eyes not yet faded — this simple ,
孩子的 眼睛 不是 然而 褪色 — 这 简单的 ,

在这阁楼里——外面是寒冷的夜晚——泥泞街道上的午后时光刚刚过去——乞丐孩子眼中那可怕的饥饿眼神的记忆尚未消退——这简单的，

['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .
cheerful thing had happened like a thing of magic .
快乐 事物 有 发生 喜欢 一个 事物 的 魔法 .

一件令人愉快的事情像魔法一样发生了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
She caught her breath .
她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

" ['sʌmhaʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Somehow , something always happens , " she cried , " just before things get to the
" 不知何故 , 某物 总是 发生 , " 她 哭 , " 只是 前 事物 得到 到 这
['veri] [wɜːst] .
very worst .
非常 最差 .

“不知怎么的，就在事情变得最糟糕的时候，”她哭着说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It is as if the Magic did it .
它 是 作为 如果 这 魔法 做过 它 .

仿佛是魔法使出了这招。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] .
If I could only just remember that always .
如果 我 可以 仅有的 只是 记住 那 总是 .

如果我能一直记住这一点就好了。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['kɒmz] .
The worst thing never QUITE comes .
这 最差 事物 绝不 相当 来 .

最糟糕的事情永远不会真正发生。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['beki] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪəf(ə)l] [ʃeɪk] .
" She gave Becky a little cheerful shake .
" 她 给予 贝基 一个 小的 快乐 摇 .

她高兴地轻轻摇了摇贝基。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] !
You mustn't cry !
你 不得 哭 !

你不能哭!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
" We must make haste and set the table . "
" 我们 必须 制作 匆忙 和 放 这 桌子 . "

“我们必须抓紧时间摆好桌子。”

" [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [mɪs] ? " [sed] ['beki] , ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Set the table , miss ? " said Becky , gazing round the room .
" 放 这 桌子 , 错过 ? " 说 贝基 , 凝视 圆形的 这 房间 .

“小姐，摆桌子好吗？”贝基环顾四周问道。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [set][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ?
" What'll we set it with ?
" 什么会 我们 放 它 和 ?

“我们用什么来设置它？”

" ['særə] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] , [tuː] .
" Sara looked round the attic , too .
" 萨拉 看起来 圆形的 这 阁楼 , 也 .

萨拉也环顾了阁楼。

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] .
" There doesn't seem to be much , " she answered , half laughing .
" 那里 不 似乎 到 是 很多 , " 她 回答 , 一半 笑 .
“好像不多,”她半笑着回答。

[ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
That moment she saw something and pounced upon it .
那 片刻 她 锯 某物 和 猛扑 之上 它 .
那一刻，她看到了什么，便扑了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [red] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
It was Ermengarde's red shawl which lay upon the floor .
它 曾是 - 红色的 披肩 哪个 躺 之上 这 地面 .
地上躺着的是埃尔门加德的红色披肩。

" [hɪrz] [ðə; ði] [ʃɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Here's the shawl , " she cried .
" 这里是 这 披肩 , " 她 哭 .
“披肩在这儿,”她喊道。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I know she won't mind it .
" 我 知道 她 惯于 头脑 它 .
我知道她不会介意的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [red] ['teɪblklɒθ] .
It will make such a nice red tablecloth .
它 将要 制作 这样的 一个 好的 红色的 桌布 .
它会成为一块漂亮的红色桌布。

" [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði][əʊld]['teɪb(ə)l] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" They pulled the old table forward , and threw the shawl over it .
" 他们 拉 这 老的 桌子 向前 , 和 扔 这 披肩 超过 它 .
他们把旧桌子拉到前面，把披肩搭在上面。

[red] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʌlə(r)] .
Red is a wonderfully kind and comfortable color .
红色的 是 一个 太棒了 种类 和 舒服的 颜色 .
红色是一种非常柔和舒适的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] ['fɜːnɪʃt] [də'rektli] .
It began to make the room look furnished directly .
它 开始 到 制作 这 房间 看 提供 直接地 .
它让房间看起来就像是直接布置好了家具。

" [haʊ] [naɪs][ə; eɪ] [red] [rʌg] [wʊd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['særə] .
" How nice a red rug would look on the floor ! " exclaimed Sara .
" 如何 好的 一个 红色的 小地毯 会 看 在 这 地面 ! " 惊呼 萨拉 .
“地板上铺一块红色地毯该有多漂亮啊！”萨拉惊叹道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] !
" We must pretend there is one !
" 我们 必须 假装 那里 是 一 !
我们必须假装它存在！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [swept] [ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Her eye swept the bare boards with a swift glance of admiration .
" 她 眼睛 扫荡 这 裸 板 和 一个 迅速 瞥一眼 的 钦佩 .
她的目光迅速扫过光秃秃的木板，眼中充满了赞赏。

[ðə; ði] [rʌg] [wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɔːl'redi] .
The rug was laid down already .
这 小地毯 曾是 铺设 向下 已经 .
地毯已经铺好了。

" [haʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" How soft and thick it is !
" 如何 柔软的 和 厚的 它 是 !

“它好柔软好厚实啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [wɪtʃ] ['beki] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ;
" she said , with the little laugh which Becky knew the meaning of ;
" 她 说 , 和 这 小的 笑 哪个 贝基 知道 这 意义 的 ;

“她说着，带着贝基知道是什么意思的那种轻笑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [daʊn] [ə'gen] ['delɪkətli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt]
and she raised and set her foot down again delicately , as if she felt
和 她 提高 和 放 她 脚 向下 再次 轻柔地 , 作为 如果 她 毛毡
['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
something under it .
某物 在下面 它 .

她轻轻地抬起脚又放下，仿佛感觉脚下有什么东西。

" [jes] , [mɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beki] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪəriəs] ['ræptʃə(r)] .
" Yes , miss , " answered Becky , watching her with serious rapture .
" 是的 , 错过 , " 回答 贝基 , 观看 她 和 严肃的 狂喜 .

“是的，小姐，”贝基回答道，满怀热情地看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .
She was always quite serious .
她 曾是 总是 相当 严肃的 .

她一直都很严肃。

" [wɒt] [nekst] , [naʊ] ? " [sed] ['særə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)]
" What next , now ? " said Sara , and she stood still and put her hands over
" 什么 下一个 , 现在 ? " 说 萨拉 , 和 她 站立 仍然 和 放 她 双手 超过
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“接下来该怎么办？”萨拉说着，站起身来，双手捂住了眼睛。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " — [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [ɪk'spektənt] [vɔɪs] .
" Something will come if I think and wait a little " — in a soft , expectant voice .
" 某物 将要 来 如果 我 思考 和 等待 一个 小的 " — 在 一个 柔软的 , 怀孕 嗓音 .

“如果我思考片刻，再等等，就会有结果的。”——语气轻柔而充满期待。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .
" The Magic will tell me .
" 这 魔法 将要 告诉 我 .

“魔法会告诉我。”

" [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['fænsiz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] " [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]
" One of her favorite fancies was that on " the outside , " as she called
" 一 的 她 最喜欢的 幻想 曾是 那 在 " 这 外部 , " 作为 她 称为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她最喜欢的幻想之一就是，正如她所说的，在“外面”，

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
thoughts were waiting for people to call them .
想法 是 等待 为了 人们 到 称呼 他们 .

思绪在等待着人们的呼唤。

['beki] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][stænd][ænd; ənd] [weɪt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
Becky had seen her stand and wait many a time before ,
贝基 有 已见 她 站立 和 等待 许多 一个 时间 前 ,

贝基以前多次见过她站在那里等待。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'kʌvə(r)][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
and knew that in a few seconds she would uncover an enlightened ,
和 知道 那 在 一个 很少 秒 她 会 揭露 一个 开明 ,
['lɑːfɪŋ] [feɪs] .
laughing face .
笑 脸 .

她知道，几秒钟后，她将看到一张恍然大悟、开怀大笑的脸。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd] .
In a moment she did .
在 一个 片刻 她 做过 .

片刻之后，她做到了。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !
" It has come !
" 它 有 来 !

它来了！

[ai] [nəʊ] [naʊ] !
I know now !
我 知道 现在 !

我现在明白了！

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [trʌŋk] [ai][hæd; həd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I must look among the things in the old trunk I had when I was a
我 必须 看 之中 这 事物 在 这 老的 树干 我 有 什么时候 我 曾是 一个
[ˌprɪn'ses] .
princess .
公主 .

我得在我还是公主时用的那个旧箱子里找找看。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ɪts]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [niːld] [daʊn] .
" She flew to its corner and kneeled down .
" 她 飞翔 到 它是 角落 和 跪着 向下 .

她飞到角落里跪了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] ,
It had not been put in the attic for her benefit ,
它 有 不是 到过 放 在 这 阁楼 为了 她 益处 ,

它并非为了她的利益而被放在阁楼里的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] .
but because there was no room for it elsewhere .
但 因为 那里 曾是 不 房间 为了 它 别处 .

但因为其他地方没有地方安置它了。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] .
Nothing had been left in it but rubbish .
没有什么 有 到过 左边 在 它 但 垃圾 .

里面除了垃圾什么都没剩下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
But she knew she should find something .
但 她 知道 她 应该 寻找 某物 .

但她知道自己应该找点事做。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
The Magic always arranged that kind of thing in one way or another .
这 魔法 总是 安排 那 种类 的 事物 在 一 方式 或者 其他 .

魔术队总会以某种方式安排这类事情。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt]
In a corner lay a package so insignificant - looking that it had been overlooked
在 一个 角落 躺 一个 包裹 所以 微不足道 - 寻找 那 它 有 到过 被忽视的

,
,
,

角落里放着一个毫不起眼的包裹，以至于被人忽略了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk] .
and when she herself had found it she had kept it as a relic .
和 什么时候 她 她自己 有 成立 它 她 有 保留 它 作为 一个 遗迹 .

当她自己找到它时，就把它当作圣物保存了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] .
It contained a dozen small white handkerchiefs .
它 包含 一个 打 小的 白色的 手帕 .

里面装着十二条白色小手帕。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She seized them joyfully and ran to the table .
她 查获 他们 欣喜地 和 跑 到 这 桌子 .

她高兴地抓起它们，跑到桌子旁。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [red] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] ,
She began to arrange them upon the red table - cover ,
她 开始 到 安排 他们 之上 这 红色的 桌子 - 覆盖 ,

她开始把它们摆放在红色桌布上，

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪs] [edʒ] ['kɜːlɪŋ] ['aʊtwəd] ,
patting and coaxing them into shape with the narrow lace edge curling outward ,
轻拍 和 哄骗 他们 进入 形状 和 这 狭窄的 蕾丝 边缘 冰壶 向外 ,

轻轻拍打并调整它们的形状，使窄蕾丝边缘向外卷曲。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [spelz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
her Magic working its spells for her as she did it .
她 魔法 在职的 它是 咒语 为了 她 作为 她 做过 它 .

她这样做的时候，魔法似乎在为她施展魔力。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pleɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" These are the plates , " she said .
" 这些 是 这 盘子 , " 她 说 .

“这些是盘子,”她说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] [pleɪts] .
" They are golden plates .
" 他们 是 金的 盘子 .

它们是金盘子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['næpkɪnz] .
These are the richly embroidered napkins .
这些 是 这 丰富 绣花 餐巾纸 .

这些是绣工精美的餐巾。

[nʌnz] [wɜːkt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkɒnvənt] [ɪn] [speɪn] . "
Nuns worked them in convents in Spain . "
修女 工作 他们 在 修道院 在 西班牙 . "

西班牙的修道院里，修女们负责制作这些作品。

" [dɪd] [ðeɪ] , [mɪs] ? " [briːðd] [ˈbeki] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [səʊl] [ˌʌpˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
" Did they , miss ? " breathed Becky , her very soul uplifted by the information .
" 做过 他们 , 错过 ? " 呼吸 贝基 , 她 非常 灵魂 提升 经过 这 信息 .

“他们错过了吗？”贝基轻声说道，这个消息让她感到无比振奋。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈsærə] .
" You must pretend it , " said Sara .
" 你 必须 假装 它 , " 说 萨拉 .

“你必须假装，”萨拉说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] . "
" If you pretend it enough , you will see them . "
" 如果 你 假装 它 足够的 , 你 将要 看 他们 . "

“只要你足够假装，你就会看见它们。”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ˈbeki] ;
" Yes , miss , " said Becky ;
" 是的 , 错过 , " 说 贝基 ;

“是的，小姐，”贝基说；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈsærə] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv]
and as Sara returned to the trunk she devoted herself to the effort of
和 作为 萨拉 返回 到 这 树干 她 奉献 她自己 到 这 努力 的
[ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [æn; ən] [end] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] .
accomplishing an end so much to be desired .
完成 一个 结尾 所以 很多 到 是 想要的 .

萨拉回到箱子旁，全身心投入到完成一项令人梦寐以求的目标中。

[ˈsærə] [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [kwɪə(r)]
Sara turned suddenly to find her standing by the table , looking very queer
萨拉 转向 突然 到 寻找 她 常设 经过 这 桌子 , 寻找 非常 酷儿
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

萨拉突然转身，发现她站在桌旁，看起来确实非常古怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [streɪndʒ]
She had shut her eyes , and was twisting her face in strange
她 有 关闭 她 眼睛 , 和 曾是 扭曲 她 脸 在 奇怪的
[kənˈvʌlsɪv] [kənˈtɔːrʃənz] ,
convulsive contortions ,
痉挛 扭曲 ,

她闭上了眼睛，脸部肌肉抽搐着，呈现出奇怪的扭曲状。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈstɪfli] [klentʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
her hands hanging stiffly clenched at her sides .
她 双手 绞刑 僵硬地 紧握 在 她 侧面 .

她的双手僵硬地垂在身侧，紧紧握成拳头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [sʌm; səm] [ɪˈnɔːməs] [weɪt] .
She looked as if she was trying to lift some enormous weight .
她 看起来 作为 如果 她 曾是 尝试 到 举起 一些 巨大的 重量 .

她看起来像是在试图举起某个非常重的物体。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈbeki] ?
" What is the matter , Becky ?
" 什么 是 这 事情 , 贝基 ?

贝基，你怎么了？

" ['særə] [kraɪd] .
" Sara cried .
" 萨拉 哭 .

萨拉哭了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" ['beki] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Becky opened her eyes with a start .
" 贝基 打开 她 眼睛 和 一个 开始 .

贝基猛地睁开了眼睛。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [prɪ'tɛndɪn] - , - [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] ;
" I was a - ' pretendin ' , ' miss , " she answered a little sheepishly ;
" 我 曾是 一个 - - 假装 - , - 错过 , " 她 回答 一个 小的 羞怯地 ;

“小姐，我只是装装样子,”她有些不好意思地回答道;

" [ai][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] .
" I was tryin ' to see it like you do .
" 我 曾是 尝试 - 到 看 它 喜欢 你 做 .

我试着从你的角度来看待这件事。

[ai]['ɔːlməʊst][dɪd] , " [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][grɪn] .
I almost did , " with a hopeful grin .
我 几乎 做过 , " 和 一个 充满希望 咧嘴笑 .

“我差点就做到了,”他带着一丝希望的笑容说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - - . "
" But it takes a lot o ' stren'th . "
" 但 它 需要 一个 很多 o - - . "

“但这需要很大的力气。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['særə] ,
" Perhaps it does if you are not used to it , " said Sara ,
" 也许 它 做 如果 你 是 不是 用过的 到 它 , " 说 萨拉 ,

“如果你不习惯的话，也许会这样,”萨拉说。

[wɪð] ['frendli] ['sɪmpəθi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
with friendly sympathy ; " but you don't know how easy it is when you've done it
和 友好的 同情 ; " 但 你 不 知道 如何 简单的 它 是 什么时候 你已经 完毕 它
['ɒf(ə)n] .
often .
经常 .

带着友好的同情;“但是，如果你经常做这件事，你就不会知道它有多容易了。

[ai] [ˌwʊdnt] [traɪ][səʊ] [hɑːd] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] .
I wouldn't try so hard just at first .
我 不会 尝试 所以 难的 只是 在 第一的 .

一开始我不会那么努力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
It will come to you after a while .
它 将要 来 到 你 后 一个 尽管 .

过段时间你自然会明白的。

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
I'll just tell you what things are .
患病的 只是 告诉 你 什么 事物 是 .

我就直接告诉你事情的来龙去脉吧。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .
Look at these .
看 在 这些 .

看看这些。

" [ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən] [əʊld] ['sʌmə(r)] [hæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv]
" She held an old summer hat in her hand which she had fished out of
" 她 握住 一个 老的 夏天 帽子 在 她 手 哪个 她 有 钓鱼 出去 的
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] .
the bottom of the trunk .
这 底部 的 这 树干 .

“她手里拿着一顶旧夏帽，是从箱子底部翻出来的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a wreath of flowers on it .
那里 曾是 一个 花圈 的 花朵 在 它 .

上面放着一个花环。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [riːθ] [ɒf] .
She pulled the wreath off .
她 拉 这 花圈 离开 .

她把花环扯了下来。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grændli] .
" These are garlands for the feast , " she said grandly .
" 这些 是 花环 为了 这 盛宴 , " 她 说 宏伟 .

“这些是宴席上的花环，”她庄重地说。

" [ðeɪ] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['pɜːfjuːm] .
" They fill all the air with perfume .
" 他们 充满 全部 这 空气 和 香水 .

它们让空气中弥漫着香水味。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒn] [ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] , ['beki] .
There's a mug on the wash - stand , Becky .
有 一个 马克杯 在 这 洗 - 站立 , 贝基 .

贝基，洗手台上有一个杯子。

[əʊ] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [səʊp] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentəpiːs] .
Oh — and bring the soap dish for a centerpiece .
哦 — 和 带来 这 肥皂 盘子 为了 一个 中心装饰品 .

哦，对了，别忘了带上肥皂碟，可以当餐桌装饰品。

" ['beki] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['revərəntli] .
" Becky handed them to her reverently .
" 贝基 递交 他们 到 她 虔诚地 .

贝基恭敬地把它们递给了她。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] , [mɪs] ?
" What are they now , miss ?
" 什么 是 他们 现在 , 错过 ?

“小姐，它们现在是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['krɒkəri] — [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] . "
" You'd think they was made of crockery — but I know they ain't . "
" 你会 思考 他们 曾是 制成 的 陶器 — 但 我 知道 他们 不是 . "

“你可能会以为它们是用瓷器做的——但我知道它们不是。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːv(ə)n]['flægən] , " [sed] ['særə] , [ə'reɪndʒɪŋ] ['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [riːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌg] .

" This is a carven flagon , " said Sara , arranging tendrils of the wreath about the mug .

" 这 是 一个 卡文 酒壶 , " 说 萨拉 , 安排 卷须 的 这 花圈 关于 这 马克杯 .

“这是一个雕花酒壶,”萨拉一边说着，一边把花环的枝条缠绕在酒杯上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] " — ['bendɪŋ] ['tendəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [səʊp] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rəʊzɪz] — " [ɪz]['pjʊərɪst]['æləbɑːstə(r)] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [dʒemz] .

" And this " — bending tenderly over the soap dish and heaping it with roses — " is purest alabaster encrusted with gems .

" 和 这 " — 弯曲 温柔地 超过 这 肥皂 盘子 和 堆积 它 和 玫瑰 — " 是 最纯净的 雪花石膏 结壳的 和 宝石 .

“而这个,”她温柔地弯下腰，将玫瑰花堆放在肥皂碟上，“是最纯净的雪花石膏，上面镶嵌着宝石。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['dʒentli] ,

" She touched the things gently ,

" 她 感动 这 事物 轻轻地 ,

她轻轻地抚摸着那些东西，

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

a happy smile hovering about her lips which made her look as if she were a creature in a dream .

一个 快乐的 微笑 悬停 关于 她 嘴唇 哪个 制成 她 看 作为 如果 她 是 一个 生物 在 一个 梦 .

她嘴角挂着幸福的微笑，使她看起来像是梦境中的人物。

" [maɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! " ['wɪspəd] ['beki] .

" My , ain't it lovely ! " whispered Becky .

" 我的 , 不是 它 迷人的 ! " 低声说道 贝基 .

“哇，真漂亮！”贝基低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒnbɒn] ['dɪʃɪz] , " ['særə] [m'ɜːməd] .

" If we just had something for bonbon dishes , " Sara murmured .

" 如果 我们 只是 有 某物 为了 糖果 菜肴 , " 萨拉 低声说道 .

“如果我们能做一些糖果菜肴就好了,”萨拉低声说道。

" [ðeə(r)] ! " — ['dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] .

" There ! " — darting to the trunk again .

" 那里 ! " — 飞镖 到 这 树干 再次 .

“在那儿！”——又冲向树干。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

" I remember I saw something this minute .

" 我 记住 我 锯 某物 这 分钟 .

“我记得刚才我看到了一些东西。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊl] [ræpt] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,

" It was only a bundle of wool wrapped in red and white tissue paper ,

" 它 曾是 仅有的 一个 捆 的 羊毛 包装 在 红色的 和 白色的 组织 纸 ,

“那只是一捆用红白相间的薄纸包裹的毛线而已。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] ,

but the tissue paper was soon twisted into the form of little dishes ,

但 这 组织 纸 曾是 很快 扭曲 进入 这 形式 的 小的 菜肴 ,

但很快，这些纸巾就被拧成了小碟子的形状。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['kændlstɪk]
and was combined with the remaining flowers to ornament the candlestick
和 曾是 合并 和 这 其余的 花朵 到 装饰品 这 烛台
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [fiːst] .
which was to light the feast .
哪个 曾是 到 光 这 盛宴 .

并将这些花朵与剩余的花朵一起装饰烛台，用来点燃宴席。

['əʊnli][ðə; ði]['mædʒɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð]
Only the Magic could have made it more than an old table covered with
仅有的 这 魔法 可以 有 制成 它 更多的 比 一个 老的 桌子 涵盖 和
[ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [set] [wɪð] ['rʌbɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ʌn'əʊpənd] [trʌŋk] .
a red shawl and set with rubbish from a long - unopened trunk .
一个 红色的 披肩 和 放 和 垃圾 从 一个 长的 - 未开封 树干 .

只有魔法才能让它不仅仅是一张盖着红色披肩、摆着从长期未开封的箱子里翻出来的垃圾的旧桌子。

[bʌt; bət]['særə] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] ['wʌndər] ; [ænd; ənd] ['beki] , ['ɑːftə(r)]
But Sara drew back and gazed at it , seeing wonders ; and Becky , after
但 萨拉 画 后退 和 凝视 在 它 , 看到 奇迹 ; 和 贝基 , 后
['steərɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
staring in delight ,
凝视 在 喜 ,

但萨拉后退一步，凝视着它，看到了奇妙的景象；贝基也欣喜地盯着它看了一会儿，

[spəʊk] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
spoke with bated breath .
辐 和 被 气息 .

屏住呼吸说道。

" [ðɪs] - [eə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ,
" This ' ere , " she suggested ,
" 这 - 埃雷 , " 她 建议 ,

“这里,”她建议道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bæ'stiːl] [naʊ] — [ɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd]
with a glance round the attic — " is it the Bastille now — or has it turned
和 一个 瞥一眼 圆形的 这 阁楼 — " 是 它 这 巴士底狱 现在 — 或者 有 它 转向
['ɪntuː] ['sʌmθɪn] - ['dɪfrənt] ? "
into somethin ' different ? "
进入 某物 - 不同的 ? "

他环顾了一下阁楼——“这里现在是巴士底狱了吗？还是变成了别的地方？”

" [əʊ] , [jes] , [jes] ! " [sed] ['særə] .
" Oh , yes , yes ! " said Sara .
" 哦 , 是的 , 是的 ! " 说 萨拉 .

“哦，是的，是的！”萨拉说。

" [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
" Quite different .
" 相当 不同的 .

截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ! "
It is a banquet hall ! "
它 是 一个 宴会 大厅 ! "

这是一个宴会厅！

" [maɪ] [aɪ] , [mɪs] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['beki] .
" My eye , miss ! " ejaculated Becky .
" 我的 眼睛 , 错过 ! " 射精 贝基 .

“我的眼睛，小姐！”贝基惊呼道。

" [ə; eɪ] ['blæŋkit] - [ɔːl] !
" A blanket ' all !
" 一个 毯子 - 全部 !

“一条毯子！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['splendə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːd] [bɪ'wɪldəmənt] .
" and she turned to view the splendors about her with awed bewilderment .
" 和 她 转向 到 看法 这 辉煌 关于 她 和 敬畏 困惑 .

她转过身，满怀敬畏和困惑地环顾四周的壮丽景色。

" [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] , " [sed] ['særə] .
" A banquet hall , " said Sara .
" 一个 宴会 大厅 , " 说 萨拉 .

“宴会厅，”萨拉说。

" [ə; eɪ][vɑːst]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [fiːst] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
" A vast chamber where feasts are given .
" 一个 广阔的 房间 在哪里 盛宴 是 给定 .

“举行盛宴的大殿。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] ,
It has a vaulted roof , and a minstrels ' gallery ,
它 有 一个 拱形 屋顶 , 和 一个 吟游诗人 - 画廊 ,

它有拱形屋顶和吟游诗人廊，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [fɪld] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['əʊkən] [lɒgz] ,
and a huge chimney filled with blazing oaken logs ,
和 一个 巨大的 烟囱 已填 和 炽烈 橡木 日志 ,

还有一个巨大的烟囱，里面装满了燃烧的橡木原木。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪliənt] [wɪð] ['wæksn] ['teɪpəz] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] . "
and it is brilliant with waxen tapers twinkling on every side . "
和 它 是 杰出的 和 蜡质 锥形 闪烁 在 每一个 边 . "

它璀璨夺目，四周都闪烁着蜡质蜡烛的光芒。

" [maɪ] [aɪ] , [mɪs] ['særə] ! " [gɑːspt] ['beki] [ə'gen] .
" My eye , Miss Sara ! " gasped Becky again .
" 我的 眼睛 , 错过 萨拉 ! " 倒吸一口气 贝基 再次 .

“我的眼睛，萨拉小姐！”贝基再次惊呼道。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['əˌmengɑːd] [keɪm] [ɪn] , ['rɑːðə(r)] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Then the door opened , and Ermengarde came in , rather staggering under the
然后 这 门 打开 , 和 埃尔门加德 来了 在 , 相当 令人震惊 在下面 这
[weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hæmpə(r)] .
weight of her hamper .
重量 的 她 阻碍 .

这时门开了，埃尔门加德走了进来，她提着沉重的购物篮，步履蹒跚。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
She started back with an exclamation of joy .
她 开始 后退 和 一个 感叹 的 喜悦 .

她高兴地惊呼一声，重新走了过来。

[tuː; tə]['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] ,
To enter from the chill darkness outside ,
到 进入 从 这 寒意 黑暗 外部 ,

从外面寒冷的黑暗中进入，

[ænd; ənd][faɪnd] [wʌnz] [self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['təʊtəli] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] ['fest(ə)l] [bɔːd] , [dreɪpt] [wɪð] [red] ,
and find one's self confronted by a totally unanticipated festal board , draped with red ,
和 寻找 一个人的 自己 面对 经过 一个 完全 意外 节日 木板 , 垂坠的 和 红色的 ,

然后发现自己面对着一块完全出乎意料的节日装饰板，上面挂满了红色的布幔。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [waɪt] ['neɪpəri] , [ænd; ənd] [riːð] [wɪð] ['flaʊəz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [ɪn'diːd] .
adorned with white napery , and wreathed with flowers , was to feel that the preparations were brilliant indeed .
装饰 和 白色的 抹布 , 和 花环 和 花朵 , 曾是 到 感觉 那 这 准备工作 是 杰出的 的确 .

铺着白色餐巾，戴着花环，让人觉得准备工作确实非常出色。

" [əʊ] , ['særə] !
" Oh , Sara !
" 哦 , 萨拉 !

“哦，莎拉！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['klevərɪst] [gɜːl][ai]['evə(r)] [sɔː] ! "
" You are the cleverest girl I ever saw ! "
" 你 是 这 最聪明的 女孩 我 曾经 锯 ! "

“你是我见过的最聪明的女孩！”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ? " [sed] ['særə] .
" Isn't it nice ? " said Sara .
" 不是 它 好的 ? " 说 萨拉 .

“真不错啊！”萨拉说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [trʌŋk] .
" They are things out of my old trunk .
" 他们 是 事物 出去 的 我的 老的 树干 .

“这些都是我旧箱子里的东西。”

[ai] [ɑːskt] [maɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] . "
I asked my Magic , and it told me to go and look . "
我 问 我的 魔法 , 和 它 讲述 我 到 去 和 看 . "

我问了我的魔法，它告诉我去看看。

" [bʌt; bət][əʊ] , [mɪs] , " [kraɪd] ['beki] , " [weɪt] [tɪl] [ʃiːz] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" But oh , miss , " cried Becky , " wait till she's told you what they are !
" 但 哦 , 错过 , " 哭 贝基 , " 等待 直到 她是 讲述 你 什么 他们 是 !

“可是，小姐，”贝基喊道，“等她告诉你它们是什么之后，你就知道了！”

[ðeɪ] [eɪnt] [dʒʌst] — [əʊ] , [mɪs] , [pliːz] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['særə] .
They ain't just — oh , miss , please tell her , " appealing to Sara .
他们 不是 只是 — 哦 , 错过 , 请 告诉 她 , " 上诉 到 萨拉 .

他们不仅仅是——哦，小姐，请告诉她，“向萨拉求助。

[səʊ]['særə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
So Sara told her , and because her Magic helped her she made her ALMOST see it all :
所以 萨拉 讲述 她 , 和 因为 她 魔法 帮助 她 她 制成 她 几乎 看 它 全部 :

于是萨拉告诉了她，而且因为她的魔法帮助了她，她几乎让她看到了这一切：

[ðə; ði]['gəʊldən] ['plætəz] — [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['speɪsɪz] — [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] — [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['wæksn]
the golden platters — the vaulted spaces — the blazing logs — the twinkling waxen
这 金的 拼盘 — 这 拱形 空间 — 这 炽烈 日志 — 这 闪烁 蜡质
['teɪpəz] .
tapers .
锥形 .

金盘——拱形空间——燃烧的木柴——闪烁的蜡烛。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)] — [ðə; ði] ['frɒstɪd] [keɪks] — [ðə; ði]
As the things were taken out of the hamper — the frosted cakes — the
作为 这 事物 是 已采取 出去 的 这 阻碍 — 这 磨砂 蛋糕 — 这
[fruːts] — [ðə; ði] ['bɒnbɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] — [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] .
fruits — the bonbons and the wine — the feast became a splendid thing .
水果 — 这 糖果 和 这 葡萄酒 — 这 盛宴 成为 一个 灿烂 事物 .

当人们从篮子里取出东西——糖霜蛋糕、水果、糖果和葡萄酒——盛宴就变得非常丰盛。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːti] !
" It's like a real party !
" 它是 喜欢 一个 真实的 派对 !

“简直就像一场真正的派对！”

" [kraɪd] ['ə,məngɑːd] .
" cried Ermengarde .
" 哭 埃尔门加德 .

“埃尔门加德喊道。”

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːnz] ['teɪb(ə)l] , " [saɪd] ['beki] .
" It's like a queen's table , " sighed Becky .
" 它是 喜欢 一个 女王的 桌子 , " 叹了口气 贝基 .

“简直就像女王的餐桌一样,”贝基叹了口气。

[ðen] ['ə,məngɑːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['brɪliənt] [θɔːt] .
Then Ermengarde had a sudden brilliant thought .
然后 埃尔门加德 有 一个 突然 杰出的 想法 .

这时，埃尔门加德突然灵光一闪。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['særə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll tell you what , Sara , " she said .
" 患病的 告诉 你 什么 , 萨拉 , " 她 说 .

“我告诉你吧，萨拉,”她说。

" [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [,prɪn'ses] [naʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] . "
" Pretend you are a princess now and this is a royal feast . "
" 假装 你 是 一个 公主 现在 和 这 是 一个 皇家 盛宴 . "

“现在想象一下你是一位公主，而这是一场皇家盛宴。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fiːst] , " [sed] ['særə] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [,prɪn'ses] ,
" But it's your feast , " said Sara ; " you must be the princess ,
" 但 它是 你的 盛宴 , " 说 萨拉 ; " 你 必须 是 这 公主 ,

“但这可是你的盛宴啊,”萨拉说，“你一定是公主。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . "
and we will be your maids of honor . "
和 我们 将要 是 你的 女佣 的 荣誉 . "

我们将担任你的伴娘。

" [əʊ] , [ai] [kænt] , " [sed] ['ə,məngɑːd] .
" Oh , I can't , " said Ermengarde .
" 哦 , 我 不能 , " 说 埃尔门加德 .

“哦，我不能,”埃尔门加德说。

" [aɪm] [tuː] [fæt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
" I'm too fat , and I don't know how .
" 我是 也 胖的 , 和 我 不 知道 如何 .

“我太胖了，我不知道该怎么办。”

[juː; jʊ][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] . "
YOU be her . "
你 是 她 . "

你就是她。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] ['særə] .
" Well , if you want me to , " said Sara .
" 出色地 , 如果 你 想 我 到 , " 说 萨拉 .

“好吧，如果你希望我这么做的话，”萨拉说。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌsti] [greɪt] .
But suddenly she thought of something else and ran to the rusty grate .
但 突然 她 想法 的 某物 别的 和 跑 到 这 生锈的 格特 .

但她突然想到了别的事情，便跑向了生锈的炉栅。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [stʌft] [ɪn][hɪə(r)] !
" There is a lot of paper and rubbish stuffed in here !
" 那里 是 一个 很多 的 纸 和 垃圾 填充 在 这里 !

“这里塞满了纸张和垃圾！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi] [lait] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" If we light it , there will be a bright blaze for a few minutes ,
" 如果 我们 光 它 , 那里 将要 是 一个 明亮的 火焰 为了 一个 很少 分钟 ,

“如果我们点燃它，它会燃起几分钟的熊熊大火。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪə(r)] .
and we shall feel as if it was a real fire .
和 我们 将 感觉 作为 如果 它 曾是 一个 真实的 火 .

我们将感觉就像身处一场真正的火灾之中。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['spiːʃəs] [gləʊ] [wɪtʃ]
" She struck a match and lighted it up with a great specious glow which
" 她 击 一个 匹配 和 照明 它 向上 和 一个 伟大的 似是而非的 辉光 哪个
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
illuminated the room .
照明 这 房间 .

她划燃一根火柴，火光耀眼夺目，照亮了整个房间。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ['bleɪzɪŋ] , " ['særə] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ə'baʊt] [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ]
" By the time it stops blazing , " Sara said , " we shall forget about its not being
" 经过 这 时间 它 停止 炽烈 , " 萨拉 说 , " 我们 将 忘记 关于 它是 不是 存在
['riːəl] .
real .
真实的 .

“等到它停止燃烧的时候，”萨拉说，“我们就会忘记它不是真的了。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [gləʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" She stood in the dancing glow and smiled .
" 她 站立 在 这 跳舞 辉光 和 微笑 .

她站在舞动的光芒中，微笑着。

"	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊk]	['riːəl]	?
"	**Doesn't**	**it**	**LOOK**	**real**	**?**
"	不	它	看	真实的	?

“看起来是不是很逼真？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[naʊ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]	[ðə; ði]	['pɑːti]	.
"	**Now**	**we**	**will**	**begin**	**the**	**party**	**.**
"	现在	我们	将要	开始	这	派对	.

现在派对正式开始。

"	[ʃiː; ʃi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
"	**She**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**table**	**.**
"	她	引领	这	方式	到	这	桌子	.

她带头走向餐桌。

[ʃiː; ʃi]	[weɪvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['greɪʃəsli]	[tuː; tə]	['ə,məngɑːd]	[ænd; ənd]	['beki]	.
She	**waved**	**her**	**hand**	**graciously**	**to**	**Ermengarde**	**and**	**Becky**	**.**
她	挥手	她	手	亲切地	到	埃尔门加德	和	贝基	.

她优雅地向埃尔门加德和贝基挥了挥手。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[driːm]	.
She	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**dream**	**.**
她	曾是	在	这	中间	的	她	梦	.

她正沉浸在美梦中。

"	[əd'vɑːns]	,	[feə(r)]	['dæmzlz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpi]	[driːm]	-	[vɔɪs]	,	"	[ænd; ənd]	[biː; bi]
"	**Advance**	**,**	**fair**	**damsels**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**her**	**happy**	**dream**	**-**	**voice**	**,**	**"**	**and**	**be**
"	进步	,	公平的	少女们	,	"	她	说	在	她	快乐的	梦	-	嗓音	,	"	和	是

['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	['teɪb(ə)l]	.
seated	**at**	**the**	**banquet**	**table**	**.**
坐着	在	这	宴会	桌子	.

“美丽的姑娘们，请上前，”她用梦幻般的声音说道，“到宴会桌旁就座。”

[maɪ]	['nəʊb(ə)l]	['fɑːðə(r)]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[huː]	[ɪz]	['æbsənt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['dʒɜːni]	,
My	**noble**	**father**	**,**	**the**	**king**	**,**	**who**	**is**	**absent**	**on**	**a**	**long**	**journey**	**,**
我的	高贵	父亲	,	这	国王	,	WHO	是	缺席的	在	一个	长的	旅行	,

我尊贵的父亲，国王，他正在远行途中，

[hæz; həz]	[kə'mɑːnd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[fiːst]	[juː; jʊ]	.
has	**commanded**	**me**	**to**	**feast**	**you**	**.**
有	命令	我	到	盛宴	你	.

他命令我款待你们。

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['slaɪtli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**She**	**turned**	**her**	**head**	**slightly**	**toward**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	她	转向	她	头	轻微地	朝向	这	角落	的	这	房间	.

她微微转头看向房间的角落。

"	[wɒt]	,	[həʊ]	,	[ðeə(r)]	,	['mɪnstrəl]	!
"	**What**	**,**	**ho**	**,**	**there**	**,**	**minstrels**	**!**
"	什么	,	何	,	那里	,	吟游诗人	!

“喂，吟游诗人，你们好！”

[straɪk]	[ʌp]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['vaɪəl]	[ænd; ənd]	[bə'suːnz]	.
Strike	**up**	**with**	**your**	**viols**	**and**	**bassoons**	**.**
罢工	向上	和	你的	维奥尔斯	和	巴松管	.

奏响你们的维奥尔琴和巴松管吧！

[prɪn'sesɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spleɪnd]	['ræpɪdli]	[tuː; tə]	['ə,mengɑːd]	[ænd; ənd]	['beki]	,	"	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	['mɪnstrəl]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[fiːst]	.
Princesses	**,**	**"**	**she**	**explained**	**rapidly**	**to**	**Ermengarde**	**and**	**Becky**	**,**	**"**	**always**	**had**	**minstrels**	**to**	**play**	**at**	**their**	**feasts**	**.**
公主们	,	"	她	解释	快速	到	埃尔门加德	和	贝基	,	"	总是	有	吟游诗人	到	玩	在	他们的	盛宴	.

“公主们,”她迅速向埃尔门加德和贝基解释道，“在她们的宴会上总会有吟游诗人来演奏。”

[prɪ'tend]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɪnstrəl]	['gæləri]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	.
Pretend	**there**	**is**	**a**	**minstrel**	**gallery**	**up**	**there**	**in**	**the**	**corner**	**.**
假装	那里	是	一个	吟游诗人	画廊	向上	那里	在	这	角落	.

想象一下，角落里有个吟游诗人表演的剧院。

[naʊ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]	.
Now	**we**	**will**	**begin**	**.**
现在	我们	将要	开始	.

现在我们开始。

"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['beəli]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðeə(r)]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[keɪk]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[hændz]	—	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[mɔː(r)]	,
"	**They**	**had**	**barely**	**had**	**time**	**to**	**take**	**their**	**pieces**	**of**	**cake**	**into**	**their**	**hands**	**—**	**not**	**one**	**of**	**them**	**had**	**time**	**to**	**do**	**more**	**,**
"	他们	有	仅仅	有	时间	到	拿	他们的	件	的	蛋糕	进入	他们的	双手	—	不是	一	的	他们	有	时间	到	做	更多的	,

“他们几乎还没来得及把手里的蛋糕拿在手里——他们中没有一个人有时间做更多的事情。”

[wen]	—	[ðeɪ]	[ɔːl]	[θriː]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[peɪl]	['feɪsɪz]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	—	['lɪsənɪŋ]	—	['lɪsənɪŋ]	.
when	**—**	**they**	**all**	**three**	**sprang**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**turned**	**pale**	**faces**	**toward**	**the**	**door**	**—**	**listening**	**—**	**listening**	**.**
什么时候	—	他们	全部	三	弹簧	到	他们的	脚	和	转向	苍白	面孔	朝向	这	门	—	聆听	—	聆听	.

这时——他们三人猛地站起身，脸色苍白地转向门口——侧耳倾听——侧耳倾听。

['sʌmwʌn]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	.
Someone	**was**	**coming**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
某人	曾是	未来	向上	这	楼梯	.

有人正上楼。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mis'teik]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There	**was**	**no**	**mistake**	**about**	**it**	**.**
那里	曾是	不	错误	关于	它	.

这一点毫无疑问。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['rekəg'naɪzd]	[ðə; ði]	['æŋgri]	,
Each	**of**	**them**	**recognized**	**the**	**angry**	**,**
每个	的	他们	认可	这	生气的	,

他们每个人都认出了愤怒，

['maʊntɪŋ]	[tred]	[ænd; ənd]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
mounting	**tread**	**and**	**knew**	**that**	**the**	**end**	**of**	**all**	**things**	**had**	**come**	**.**
安装	踏	和	知道	那	这	结尾	的	全部	事物	有	来	.

他迈着沉重的步伐，知道万物终结已至。

"	[ɪts]	—	[ðə; ði]	['mɪsɪz]	!	"	[tʃəʊkt]	['beki]	,	[ænd; ənd]	[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[piːs]	[ɒv; əv]	[keɪk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
"	**It's**	**—**	**the**	**missus**	**!**	**"**	**choked**	**Becky**	**,**	**and**	**dropped**	**her**	**piece**	**of**	**cake**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
"	它是	—	这	太太	!	"	窒息	贝基	,	和	掉落	她	片	的	蛋糕	之上	这	地面	.

“是——太太！”贝基哽咽着，手里的蛋糕掉在了地上。

" [jes] , " [sed] ['særə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt]
" Yes , " said Sara , her eyes growing shocked and large in her small white
" 是的 , " 说 萨拉 , 她 眼睛 生长 震惊 和 大的 在 她 小的 白色的
[feɪs] .
face .
脸 .

“是的，”萨拉说道，她那张白皙的小脸上，眼睛瞪得大大的，满是惊讶。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" Miss Minchin has found us out .
" 错过 明钦 有 成立 我们 出去 .

“明钦小姐发现我们了。”

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [strʌk] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Miss Minchin struck the door open with a blow of her hand .
" 错过 明钦 击 这 门 打开 和 一个 吹 的 她 手 .

“明钦小姐一拳打开了门。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [reɪdʒ] .
She was pale herself , but it was with rage .
她 曾是 苍白 她自己 , 但 它 曾是 和 愤怒 .

她脸色苍白，但那是愤怒造成的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] ,
She looked from the frightened faces to the banquet table ,
她 看起来 从 这 害怕 面孔 到 这 宴会 桌子 ,

她目光从一张张惊恐的面孔移到宴会桌旁，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] ['peɪpə(r)][ɪn]
and from the banquet table to the last flicker of the burnt paper in
和 从 这 宴会 桌子 到 这 最后的 闪烁 的 这 烧焦的 纸 在
[ðə; ði] [greɪt] .
the grate .
这 格特 .

从宴会桌到炉栅里烧焦的纸张的最后一丝火苗。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
" I have been suspecting something of this sort , " she exclaimed ;
" 我 有 到过 怀疑 某物 的 这 种类 , " 她 惊呼 ;

“我一直怀疑有这样的事，”她惊呼道；

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] .
" but I did not dream of such audacity .
" 但 我 做过 不是 梦 的 这样的 大胆 .

但我做梦也没想到会有如此大胆的举动。

[lə'viniə] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Lavinia was telling the truth .
拉维尼亚 曾是 讲述 这 真相 .

拉维尼娅说的是实话。

" [səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lə'viniə] [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gest] [ðeə(r)] ['siːkrət]
" So they knew that it was Lavinia who had somehow guessed their secret
" 所以 他们 知道 那 它 曾是 拉维尼亚 WHO 有 不知何故 猜对了 他们的 秘密
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .
and had betrayed them .
和 有 背叛 他们 .

“所以他们知道是拉维尼亚不知怎么猜到了他们的秘密，背叛了他们。”

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['beki] [ænd; ənd] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Miss Minchin strode over to Becky and boxed her ears for a second time .
错过 明钦 大步走 超过 到 贝基 和 盒装 她 耳朵 为了 一个 第二 时间 .

明钦小姐大步走到贝基面前，第二次打了她的耳朵。

" [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['kriːtʃə(r)] !
" You impudent creature !
" 你 厚颜无耻 生物 !

你这无耻的家伙！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
" You leave the house in the morning !
" 你 离开 这 房子 在 这 早晨 !

你早上出门！

" ['særə] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['peɪlə(r)] .
" Sara stood quite still , her eyes growing larger , her face paler .
" 萨拉 站立 相当 仍然 , 她 眼睛 生长 更大的 , 她 脸 肤色较浅 .

萨拉一动不动地站着，眼睛越睁越大，脸色也越来越苍白。

['ə,məngɑːd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Ermengarde burst into tears .
埃尔门加德 爆裂 进入 眼泪 .

埃尔门加德突然嚎啕大哭起来。

" [əʊ] , [doʊnt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" Oh , don't send her away , " she sobbed .
" 哦 , 不 发送 她 离开 , " 她 啜泣 .

“哦，别把她送走，”她抽泣着说。

" [maɪ] [ɑːnt] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hæmpə(r)] .
" My aunt sent me the hamper .
" 我的 阿姨 发送 我 这 阻碍 .

“我姑姑寄给我这个礼篮。”

[wɪr] — ['əʊnli] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] . "
We're — only — having a party . "
是 — 仅有的 — 拥有 一个 派对 . "

我们只是在开个派对而已。

" [səʊ][ai] [siː] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , ['wɪðərɪŋli] .
" So I see , " said Miss Minchin , witheringly .
" 所以 我 看 , " 说 错过 明钦 , 枯萎地 .

“我明白了，”明钦小姐冷嘲热讽地说。

" [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['særə][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" With the Princess Sara at the head of the table .
" 和 这 公主 萨拉 在 这 头 的 这 桌子 .

“萨拉公主坐在餐桌的主位上。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['fɪəsli] [ɒn]['særə] .
" She turned fiercely on Sara .
" 她 转向 激烈地 在 萨拉 .

她猛烈地斥责萨拉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" It is your doing , I know , " she cried .
" 它 是 你的 正在做 , 我 知道 , " 她 哭 .

“我知道，这都是你的错！”她哭喊道。

" ['ə,məngɑːd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Ermengarde would never have thought of such a thing .
" 埃尔门加德 会 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 .

“埃尔门加德绝对想不到这种事。”

[juː; jʊ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] — [wɪð] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] .
You decorated the table , I suppose — with this rubbish .
你 装饰 这 桌子 , 我 认为 — 和 这 垃圾 .

我猜你用这些垃圾装饰了桌子。

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æt; ət] ['beki] .
" She stamped her foot at Becky .
" 她 盖章 她 脚 在 贝基 .

她朝贝基跺了跺脚。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪk] !
" Go to your attic !
" 去 到 你的 阁楼 !

“去你的阁楼！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['beki] [stəʊl] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,
" she commanded , and Becky stole away , her face hidden in her apron ,
" 她 命令 , 和 贝基 偷窃 离开 , 她 脸 隐 在 她 围裙 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
her shoulders shaking .
她 肩膀 摇晃 .

“她命令道，贝基便悄悄溜走了，脸埋在围裙里，肩膀颤抖着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɛərəz] [tɜːn] [ə'gen] .
Then it was Sara's turn again .
然后 它 曾是 萨拉的 转动 再次 .

然后又轮到萨拉了。

" [ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .
" I will attend to you tomorrow .
" 我 将要 出席 到 你 明天 .

“我明天会接待你。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [nɔː(r)] ['sʌpə(r)] ! "
You shall have neither breakfast , dinner , nor supper ! "
你 将 有 两者都不 早餐 , 晚餐 , 也不 晚餐 ! "

你将既不能吃早饭，也不能吃午饭，更不能吃晚饭！

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd]['aɪðə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] [tə'deɪ] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] , " [sed] ['særə] , ['rɑːðə(r)]
" I have not had either dinner or supper today , Miss Minchin , " said Sara , rather
" 我 有 不是 有 任何一个 晚餐 或者 晚餐 今天 , 错过 明钦 , " 说 萨拉 , 相当
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

“明钦小姐，我今天既没吃晚饭也没吃晚餐,”萨拉声音有些虚弱地说。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
" Then all the better .
" 然后 全部 这 更好的 .

“那就更好了。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	.
You	**will**	**have**	**something**	**to**	**remember**	**.**
你	将要	有	某物	到	记住	.

你会留下难忘的回忆。

[doʊnt]	[stænd]	[ðeə(r)]	.
Don't	**stand**	**there**	**.**
不	站立	那里	.

别站在那里。

[pʊt]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hæmpə(r)]	[ə'gen]	.
Put	**those**	**things**	**into**	**the**	**hamper**	**again**	**.**
放	那些	事物	进入	这	阻碍	再次	.

把那些东西放回洗衣篮里。

"	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[swiːp]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hæmpə(r)]	[hɜː'self]	,
"	**She**	**began**	**to**	**sweep**	**them**	**off**	**the**	**table**	**into**	**the**	**hamper**	**herself**	**,**
"	她	开始	到	扫	他们	离开	这	桌子	进入	这	阻碍	她自己	,

她开始自己把它们从桌子上扫进脏衣篮里。

[ænd; ənd]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	-	[njuː]	[bʊks]	.
and	**caught**	**sight**	**of**	**Ermengarde's**	**new**	**books**	**.**
和	捕捉	视线	的	-	新的	图书	.

并看到了埃尔门加德的新书。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	"	—	[tuː; tə]	['ə,mənɡɑːd]	—	"	[hæv; həv]	[brɔːt]	[jɔː(r); jə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[njuː]	[bʊks]	['ɪntuː]	[ðɪs]	['dɜːti]	['ætɪk]	.
"	**And**	**you**	**"**	**—**	**to**	**Ermengarde**	**—**	**"**	**have**	**brought**	**your**	**beautiful**	**new**	**books**	**into**	**this**	**dirty**	**attic**	**.**
"	和	你	"	—	到	埃尔门加德	—	"	有	带来	你的	美丽的	新的	图书	进入	这	肮脏的	阁楼	.

“而你，”埃尔门加德说，“却把你的漂亮新书带到了这个肮脏的阁楼里。”

[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[bed]	.
Take	**them**	**up**	**and**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**.**
拿	他们	向上	和	去	后退	到	床	.

把东西拿上，然后回床上睡觉。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[steɪ]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	[deɪ]	[tə'mɒrəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪt]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'pɑː]
You	**will**	**stay**	**there**	**all**	**day**	**tomorrow**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**write**	**to**	**your**	**papa**
你	将要	停留	那里	全部	天	明天	,	和	我	将	写	到	你的	爸爸

.
.
.

你明天一整天都待在那里，我会写信给你爸爸。

[wɒt]	[wʊd]	[hiː; hi]	[seɪ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[njuː]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tə'naɪt]	?
What	**would**	**HE**	**say**	**if**	**he**	**knew**	**where**	**you**	**are**	**tonight**	**?**
什么	会	他	说	如果	他	知道	在哪里	你	是	今晚	?

如果他知道你今晚在哪里，他会说什么？

"	['sʌmθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ɪn]	['sɛərəz]	[greɪv]	,	[fɪkst]	[geɪz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɜːn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪəsli]
"	**Something**	**she**	**saw**	**in**	**Sara's**	**grave**	**,**	**fixed**	**gaze**	**at**	**this**	**moment**	**made**	**her**	**turn**	**on**	**her**	**fiercely**
"	某物	她	锯	在	萨拉的	严重	,	固定的	目光	在	这	片刻	制成	她	转动	在	她	激烈地

.
.
.

“她在萨拉的坟墓里看到了一些东西，此刻，她凝视着萨拉，这让她猛然怒火中烧。”

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	.
"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	什么	是	你	思维	的	?	"	她	要求	.

“你在想什么？”她质问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] ? "
" Why do you look at me like that ? "
" 为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ? "

你为什么那样看着我?

" [ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsærə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˈnəʊtəb(ə)l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] .
" I was wondering , " answered Sara , as she had answered that notable day in the schoolroom .
" 我 曾是 好奇 , " 回答 萨拉 , 作为 她 有 回答 那 值得注意的 天 在 这 教室 .

“我正想问呢,”萨拉回答道，就像她在教室里那个值得纪念的日子里回答的那样。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈwʌndərɪŋ] ?
" What were you wondering ?
" 什么 是 你 好奇 ?

你刚才在想什么?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] .
" It was very like the scene in the schoolroom .
" 它 曾是 非常 喜欢 这 场景 在 这 教室 .

“这场景和教室里的情景非常相似。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈpɜːtnəs] [ɪn][ˈsɛərəz][ˈmænə(r)] .
There was no pertness in Sara's manner .
那里 曾是 不 俏丽 在 萨拉的 方式 .

萨拉的举止中没有一丝轻佻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][sæd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
It was only sad and quiet .
它 曾是 仅有的 伤心 和 安静的 .

只有一片凄凉和寂静。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" I was wondering , " she said in a low voice ,
" 我 曾是 好奇 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“我在想,”她低声说道。

" [wɒt] [maɪ][pəˈpɑː] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [təˈnaɪt] .
" what MY papa would say if he knew where I am tonight .
" 什么 我的 爸爸 会 说 如果 他 知道 在哪里 我 是 今晚 .

“如果我爸爸知道我今晚在哪里，他会怎么说。”

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [wɒz; wəz][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋɡə(r)] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] ,
" Miss Minchin was infuriated just as she had been before and her anger expressed itself ,
" 错过 明钦 曾是 愤怒的 只是 作为 她 有 到过 前 和 她 愤怒 表达 本身 ,

“明钦小姐像之前一样怒不可遏，她的愤怒爆发了出来。”

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtempərət] [ˈfæʃ(ə)n] .
as before , in an intemperate fashion .
作为 前 , 在 一个 不节制的 时尚 .

和以前一样，以一种过激的方式。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
She flew at her and shook her .
她 飞翔 在 她 和 摇晃 她 .

她飞身扑向她，摇晃着她。

" [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] , [ʌn'mænɪdʒəbl] [tʃaɪld] !
" You insolent , unmanageable child !
" 你 傲慢的 , 难以控制 孩子 !

你这个无礼、桀骜不驯的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢！

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢这样！

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] ,
" She picked up the books ,
" 她 挑选 向上 这 图书 ,

她拿起书，

[swept] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæmpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [hiːp] ,
swept the rest of the feast back into the hamper in a jumbled heap ,
扫荡 这 休息 的 这 盛宴 后退 进入 这 阻碍 在 一个 错杂 堆 ,

把剩下的食物胡乱地堆回篮子里。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [ɑːmz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
thrust it into Ermengarde's arms , and pushed her before her toward the door .
推力 它 进入 - 武器 , 和 推动 她 前 她 朝向 这 门 .

把东西塞进埃尔门加德的怀里，然后推着她朝门口走去。

" [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will leave you to wonder , " she said .
" 我 将要 离开 你 到 想知道 , " 她 说 .

“我就留给你们自己去思考吧。”她说。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
" Go to bed this instant .
" 去 到 床 这 立即的 .

“立刻去睡觉。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɜː'self] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌmblɪŋ] ['əˌməŋgɑːd] ,
" And she shut the door behind herself and poor stumbling Ermengarde ,
" 和 她 关闭 这 门 在后面 她自己 和 贫穷的 踉跄 埃尔门加德 ,
[ænd; ənd] [left] ['særə] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
and left Sara standing quite alone .
和 左边 萨拉 常设 相当 独自的 .

“然后她关上了身后的门，留下可怜的、踉跄跄的埃尔门加德，留下萨拉独自一人站在那里。”

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][æn; ən] [end] .
The dream was quite at an end .
这 梦 曾是 相当 在 一个 结尾 .

梦境就此结束。

[ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [left] ['əʊnli] [blæk] ['tɪndə(r)] ;
The last spark had died out of the paper in the grate and left only black tinder ;
这 最后的 火花 有 死亡 出去 的 这 纸 在 这 格特 和 左边 仅有的 黑色的 火种 ;

炉篦中纸张的最后一丝火花也熄灭了，只剩下黑色的引火物；

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [left] [beə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən] [pleɪts] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔidəd] ['næpkɪnz] ,
the table was left bare , the golden plates and richly embroidered napkins ,
这 桌子 曾是 左边 裸 , 这 金的 盘子 和 丰富 绣花 餐巾纸 ,

桌子上空空如也，只剩下金色的盘子和绣花精美的餐巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːləndz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] [ə'gen] ['ɪntuː][əʊld] [h'ændkətʃˌiːfs] , [skræps][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
and the garlands were transformed again into old handkerchiefs , scraps of red and white paper ,
和 这 花环 是 转变 再次 进入 老的 手帕 , 碎屑 的 红色的 和 白色的 纸 ,

花环又被改造成了旧手帕、红白相间的纸片。

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ɔːl] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
and discarded artificial flowers all scattered on the floor ;
和 丢弃 人造的 花朵 全部 疏散 在 这 地面 ;

废弃的人造花散落在地板上；

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['gæləri] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [bə'suːnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .
the minstrels in the minstrel gallery had stolen away , and the viols and bassoons were still .
这 吟游诗人 在 这 吟游诗人 画廊 有 被盗 离开 , 和 这 维奥尔斯 和 巴松管 是 仍然 .

吟游诗人廊里的吟游诗人都悄然离去，维奥尔琴和巴松管也静悄悄的。

['eməli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['steərɪŋ] ['veri] [hɑːd] .
Emily was sitting with her back against the wall , staring very hard .
艾米丽 曾是 坐着 和 她 后退 反对 这 墙 , 凝视 非常 难的 .

艾米莉背靠着墙坐着，目光非常专注。

['særə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .
Sara saw her , and went and picked her up with trembling hands .
萨拉 锯 她 , 和 去 和 挑选 她 向上 和 发抖 双手 .

萨拉看见了她，颤抖着双手走过去把她抱了起来。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['bæŋkwɪt] [left] , ['eməli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There isn't any banquet left , Emily , " she said .
" 那里 不是 任何 宴会 左边 , 艾米丽 , " 她 说 .

“宴会已经结束了，艾米丽,”她说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ˌprɪn'ses] .
" And there isn't any princess .
" 和 那里 不是 任何 公主 .

“而且根本没有公主。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl] .
There is nothing left but the prisoners in the Bastille .
那里 是 没有什么 左边 但 这 囚犯 在 这 巴士底狱 .

巴士底狱里只剩下囚犯了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" And she sat down and hid her face .
" 和 她 卫星 向下 和 隐藏 她 脸 .

于是她坐了下来，把脸埋了起来。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] ,
What would have happened if she had not hidden it just then ,
什么 会 有 发生 如果 她 有 不是 隐 它 只是 然后 ，

如果她当时没有藏起来会发生什么？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt]
and if she had chanced to look up at the skylight at the wrong moment
和 如果 她 有 偶然 到 看 向上 在 这 天窗 在 这 错误的 片刻
,
,
,

如果她碰巧在不恰当的时机抬头看向天窗，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [pə'hæps] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt]
I do not know — perhaps the end of this chapter might have been quite
我 做 不是 知道 — 也许 这 结尾 的 这 章 可能 有 到过 相当
['dɪfrənt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
different — because if she had glanced at the skylight she would certainly
不同的 — 因为 如果 她 有 瞥了一眼 在 这 天窗 她 会 当然
[hæv; həv] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] .
have been startled by what she would have seen .
有 到过 惊慌 经过 什么 她 会 有 已见 .

我不知道——或许这一章的结尾会截然不同——因为如果她瞥了一眼天窗，她肯定会被她所看到的东西吓一跳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ]
She would have seen exactly the same face pressed against the glass and peering
她 会 有 已见 确切地 这 相同的 脸 按下 反对 这 玻璃 和 窥视
[ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [piə] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in at her as it had peered in earlier in the evening when she had
在 在 她 作为 它 有 窥视 在 早些时候 在 这 晚上 什么时候 她 有
[biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ə,mənɡɑːd] .
been talking to Ermengarde .
到过 说 到 埃尔门加德 .

她会看到一张和傍晚早些时候她与埃尔门加德交谈时一模一样的脸，紧贴着玻璃，窥视着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
But she did not look up .
但 她 做过 不是 看 向上 .

但她没有抬头。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
She sat with her little black head in her arms for some time .
她 卫星 和 她 小的 黑色的 头 在 她 武器 为了 一些 时间 .

她抱着自己的小黑脑袋坐了好一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
She always sat like that when she was trying to bear something in silence .
她 总是 卫星 喜欢 那 什么时候 她 曾是 尝试 到 熊 某物 在 沉默 .

她总是那样坐着，默默地忍受着什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] .
Then she got up and went slowly to the bed .
然后 她 得到 向上 和 去 缓慢地 到 这 床 .

然后她起身，缓缓走向床边。

" [ai] [kænt] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] [els] — [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't pretend anything else — while I am awake , " she said .
" 我 不能 假装 任何事物 别的 — 尽管 我 是 醒 , " 她 说 .

“我清醒的时候，无法假装成别的样子，”她说。

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] .
" There wouldn't be any use in trying .
" 那里 不会 是 任何 使用 在 尝试 .

“尝试是没用的。”

[ɪf] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [driːm] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
If I go to sleep , perhaps a dream will come and pretend for me .
如果 我 去 到 睡觉 ， 也许 一个 梦 将要 来 和 假装 为了 我 .

如果我入睡，或许会有一个梦境来替我表演。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [səʊ] ['taɪəd] — [pə'hæps] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn]
" She suddenly felt so tired — perhaps through want of food — that she sat down on
" 她 突然 毛毡 所以 疲劳的 — 也许 通过 想 的 食物 — 那 她 卫星 向下 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [kwaɪt] ['wiːkli] .
the edge of the bed quite weakly .
这 边缘 的 这 床 相当 弱 .

“她突然感到非常疲倦——或许是因为缺乏食物——于是她无力地坐在床边。

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz]
" Suppose there was a bright fire in the grate , with lots of little dancing flames
" 认为 那里 曾是 一个 明亮的 火 在 这 格特 ， 和 很多 的 小的 跳舞 火焰
,
,
,

“假设壁炉里燃着熊熊大火，有很多小火焰在跳跃，

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" Suppose there was a comfortable chair before it — and suppose there was
" 认为 那里 曾是 一个 舒服的 椅子 前 它 — 和 认为 那里 曾是
[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] ,
a small table near ,
一个 小的 桌子 靠近 ,

“假设前面有一把舒适的椅子——假设旁边还有一张小桌子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɒt] — [hɒt] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with a little hot — hot supper on it .
和 一个 小的 热的 — 热的 晚餐 在 它 .

上面还放了一点热乎乎的晚餐。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] " — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — " [sə'pəʊz] [ðɪs]
And suppose " — as she drew the thin coverings over her — " suppose this
和 认为 " — 作为 她 画 这 薄的 覆盖物 超过 她 — " 认为 这
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft] [bed] ,
was a beautiful soft bed ,
曾是 一个 美丽的 柔软的 床 ,

“假设，”她一边说着，一边拉起薄薄的被子盖在身上，“假设这是一张柔软舒适的床，

[wɪð] ['fliːsi] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['daʊni] ['piləuz] .
with fleecy blankets and large downy pillows .
和 羊毛 毯子 和 大的 绒毛状 枕头 .

配有羊毛毯和柔软的大羽绒枕。

[sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] — " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['wɪərinəs] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Suppose — suppose — " And her very weariness was good to her ,
认为 — 认为 — " 和 她 非常 疲劳 曾是 好的 到 她 ,

假设——假设——”而她的疲惫反而对她有益，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
for her eyes closed and she fell fast asleep .
为了 她 眼睛 关闭 和 她 跌倒 快速地 睡着了 .

她闭上双眼，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] .
She did not know how long she slept .
她 做过 不是 知道 如何 长的 她 睡着了 .

她不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] ['diːpli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] — [tuː] ['diːpli]
But she had been tired enough to sleep deeply and profoundly — too deeply
但 她 有 到过 疲劳的 足够的 到 睡觉 深 和 深刻地 — 也 深
[ænd; ənd] ['saʊndli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,
and soundly to be disturbed by anything ,
和 稳固地 到 是 不安 经过 任何事物 ,

但她已经累得睡得很沉，睡得太沉太香，什么都打扰不了她。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [skwi:k] [ænd; ənd] [skæmpɝɪŋz] [ɒv; əv] - [ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ,
even by the squeaks and scamperings of Melchisedec's entire family ,
甚至 经过 这 吱吱声 和 奔跑 的 - 全部的 家庭 ,

即使是麦基洗德全家吱吱叫着、跑来跑去的声音，

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊl] [tuː; tə]
if all his sons and daughters had chosen to come out of their hole to
如果全部 他的 儿子们 和 女儿们 有 选定 到 来 出去 的 他们的 洞 到
[faɪt] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] .
fight and tumble and play .
斗争 和 翻滚 和 玩 .

如果他所有的儿子和女儿都选择从洞穴里出来打闹、嬉戏、玩耍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,
When she awakened it was rather suddenly ,
什么时候 她 觉醒 它 曾是 相当 突然 ,

她醒来时相当突然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
and she did not know that any particular thing had called her out of
和 她 做过 不是 知道 那 任何 特别的 事物 有 称为 她 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
her sleep .
她 睡觉 .

她并不知道是什么特别的事情把她从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
The truth was , however ,
这 真相 曾是 , 然而 ,

然而，事实是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [saʊnd] — [ðə; ði]
that it was a sound which had called her back — a real sound — the
那 它 曾是 一个 声音 哪个 有 称为 她 后退 — 一个 真实的 声音 — 这
[klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [laɪð] [waɪt] [ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [slɪpt]
click of the skylight as it fell in closing after a lithe white figure which slipped
点击 的 这 天窗 作为 它 跌倒 在 结束 后 一个 轻盈 白色的 数字 哪个 滑倒了
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [kləʊz] [baɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] — [dʒʌst][nɪə(r)]
through it and crouched down close by upon the slates of the roof — just near
通过 它 和 蹲着 向下 关闭 经过 之上 这 石板 的 这 屋顶 — 只是 靠近
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,
enough to see what happened in the attic ,
足够的 到 看 什么 发生 在 这 阁楼 ,

是某种声音把她叫了回来——一个真实的声音——天窗咔哒一声关上，一个纤细的白色身影从天窗滑过，蹲在屋顶的瓦片上——距离近到足以看到阁楼里发生的事情。

[bʌt; bət] [nɒt] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but not near enough to be seen .
但 不是 靠近 足够的 到 是 已见 .

但距离太远，无法被人看到。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
At first she did not open her eyes .
在 第一的 她 做过 不是 打开 她 眼睛 .

起初她没有睁开眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] — [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] — [tuː] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
She felt too sleepy and — curiously enough — too warm and comfortable .
她 毛毡 也 困 和 — 奇怪的是 足够的 — 也 温暖的 和 舒服的 .

她感到很困，而且——奇怪的是——感觉太暖和太舒服了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She was so warm and comfortable , indeed , that she did not believe she was
她 曾是 所以 温暖的 和 舒服的 , 的确 , 那 她 做过 不是 相信 她 曾是
[ˈriːəli] [əˈweɪk] .
really awake .
真的 醒 .

她感觉非常温暖舒适，以至于她都不相信自己真的醒了。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd][ˈkəʊzi][æz; əz] [ðɪs] [ɪkˈsept] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈvɪʒn] .
She never was as warm and cozy as this except in some lovely vision .
她 绝不 曾是 作为 温暖的 和 舒适 作为 这 除了 在 一些 迷人的 想象 .

除了在一些美好的幻想中，她从未如此温暖舒适过。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [driːm] !
" What a nice dream !
" 什么 一个 好的 梦 !

“多么美好的梦啊！”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai] [fiːl] [kwaɪt] [wɔːm] .
" I feel quite warm .
" 我 感觉 相当 温暖的 .

我感觉很暖和。

[ai] — [doʊnt] — [wɒnt] — [tuː; tə] — [weɪk] — [ʌp] .
I — don't — want — to — wake — up .
我 — 不 — 想 — 到 — 唤醒 — 向上 .

我——不想——醒。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
" Of course it was a dream .
" 的 课程 它 曾是 一个 梦 .

“当然，那只是一场梦。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wɔːm] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈbedkləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
She felt as if warm , delightful bedclothes were heaped upon her .
她 毛毡 作为 如果 温暖的 , 愉快 床上用品 是 堆积如山 之上 她 .

她感觉自己仿佛被温暖舒适的被褥盖住了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [fiːl] [ˈblæŋkɪts] ,
She could actually FEEL blankets ,
她 可以 实际上 感觉 毯子 ,

她竟然能感觉到毯子的存在。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsætɪn] -
and when she put out her hand it touched something exactly like a satin -
和 什么时候 她 放 出去 她 手 它 感动 某物 确切地 喜欢 一个 缎 -
[ˈkʌvəd] [ˈaɪdə(r)] - [daʊn] [kwɪlt] .
covered eider - down quilt .
涵盖 绒鸭 - 向下 被子 .

当她伸出手时，摸到的东西就像是缎面绒被。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [əˈweɪkən][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪˈlaɪt] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]
She must not awaken from this delight — she must be quite still and
她 必须 不是 觉醒 从 这 喜 — 她 必须 是 相当 仍然 和
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] .
make it last .
制作 它 最后的 .

她不能从这份喜悦中醒来——她必须保持静止，让这份喜悦持续下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ˈtaɪtli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
But she could not — even though she kept her eyes closed tightly , she could
但 她 可以 不是 — 甚至 尽管 她 保留 她 眼睛 关闭 紧紧 , 她 可以
[nɒt] .
not .
不是 .

但她做不到——即使她紧紧闭着眼睛，也做不到。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈweɪkən] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Something was forcing her to awaken — something in the room .
某物 曾是 强制 她 到 觉醒 — 某物 在 这 房间 .

有什么东西迫使她醒来——房间里有什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] ,
It was a sense of light , and a sound — the sound of a crackling ,
它 曾是 一个 感觉 的 光 , 和 一个 声音 — 这 声音 的 一个 噼啪作响 ,
[ˈrɔːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪə(r)] .
roaring little fire .
咆哮 小的 火 .

那是一种光明的感觉，还有一种声音——像是小火噼啪作响、熊熊燃烧的声音。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪkənɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmɔːnfəli] .
" Oh , I am awakening , " she said mournfully .
" 哦 , 我 是 唤醒 , " 她 说 悲伤地 .

“哦，我醒了，”她悲伤地说。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [kænt] .
" I can't help it — I can't .
" 我 不能 帮助 它 — 我 不能 .

“我没办法——我真的没办法。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" Her eyes opened in spite of herself .
" 她 眼睛 打开 在 尽管如此 的 她自己 .

她不由自主地睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [smaɪld] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,
And then she actually smiled — for what she saw she had never seen in the attic before ,
和 然后 她 实际上 微笑 — 为了 什么 她 锯 她 有 绝不 已见 在 这 阁楼 前 ,

然后她竟然笑了——因为她看到了以前从未在阁楼里见过的东西。

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siː] .
and knew she never should see .
和 知道 她 绝不 应该 看 .

她知道自己永远不应该看到这一幕。

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] [ə'weɪkənd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" Oh , I HAVEN'T awakened , " she whispered ,
" 哦 , 我 还没有 觉醒 , " 她 低声说道 ,

“哦，我还没醒呢，”她低声说道。

['deərɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
daring to rise on her elbow and look all about her .
大胆 到 上升 在 她 弯头 和 看 全部 关于 她 .

她大胆地用手肘撑起身子，环顾四周。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] [jet] .
" I am dreaming yet .
" 我 是 做梦 然而 .

我还在做梦。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,
" She knew it MUST be a dream ,
" 她 知道 它 必须 是 一个 梦 ,

她知道这一定是场梦，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] — [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
for if she were awake such things could not — could not be .
为了 如果 她 是 醒 这样的 事物 可以 不是 — 可以 不是 是 .

如果她醒着，这种事就不可能发生。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
Do you wonder that she felt sure she had not come back to earth ?
做 你 想知道 那 她 毛毡 当然 她 有 不是 来 后退 到 地球 ?

你是否好奇她为何确信自己没有回到地球?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
This is what she saw .
这 是 什么 她 锯 .

这就是她所看到的。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ;
In the grate there was a glowing , blazing fire ;
在 这 格特 那里 曾是 一个 发光 , 炽烈 火 ;

壁炉里燃着熊熊烈火;

[ɒn][ðə; ði][hɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs] ['ket(ə)l] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ;
on the hob was a little brass kettle hissing and boiling ;
在 这 炉灶 曾是 一个 小的 黄铜 壶 嘶嘶声 和 沸腾 ;

炉灶上放着一个小小的黄铜水壶，水正发出嘶嘶声并沸腾着;

[spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] , [wɔːm] ['krɪmz(ə)n] [rʌg] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə; eɪ]

spread upon the floor was a thick , warm crimson rug ; before the fire a

传播 之上 这 地面 曾是 一个 厚的 , 温暖的 赤红 小地毯 ; 前 这 火 一个

['fəʊldɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

folding - chair ,

折叠式的 - 椅子 ,

地板上铺着一块厚厚的、温暖的深红色地毯；火炉前放着一把折叠椅。

[ʌn'foʊldɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kʊʃnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [baɪ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊldɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

unfolded , and with cushions on it ; by the chair a small folding - table ,

展开 , 和 和 靠垫 在 它 ; 经过 这 椅子 一个 小的 折叠式的 - 桌子 ,

[ʌn'foʊldɪd] ,

unfolded ,

展开 ,

椅子展开，上面放着垫子；椅子旁边放着一张展开的小折叠桌。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [smɔːl] ['kʌvəd] ['dɪʃɪz] , [ə; eɪ] [kʌp] ,

covered with a white cloth , and upon it spread small covered dishes , a cup ,

涵盖 和 一个 白色的 布 , 和 之上 它 传播 小的 涵盖 菜肴 , 一个 杯子 ,

用白布盖住，上面摆放着带盖的小碟子、一个杯子、

[ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] , [ə; eɪ] ['tiːpɒt] ; [ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [wɔːm] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sætɪn] -

a saucer , a teapot ; on the bed were new warm coverings and a satin -

一个 碟子 , 一个 茶壶 ; 在 这 床 是 新的 温暖的 覆盖物 和 一个 缎 -

['kʌvəd] [daʊn] [kwɪlt] ;

covered down quilt ;

涵盖 向下 被子 ;

一个碟子，一个茶壶；床上铺着新的保暖被褥和一条缎面羽绒被；

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['wɒdɪd] [sɪlk] [rəʊb] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kwɪltɪd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd]

at the foot a curious wadded silk robe , a pair of quilted slippers , and

在 这 脚 一个 好奇的 揉成团的 丝绸 长袍 , 一个 一对 的 绗缝 拖鞋 , 和

[sʌm; səm] [bʊks] .

some books .

一些 图书 .

床脚边放着一件奇特的丝绸长袍、一双绗缝拖鞋和一些书。

[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [siːmd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['feərilænd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The room of her dream seemed changed into fairyland — and it was

这 房间 的 她 梦 似乎 已更改 进入 仙境 — 和 它 曾是

['flʌdɪd] [wɪð] [wɔːm] [lait] ,

flooded with warm light ,

被淹 和 温暖的 光 ,

她梦中的房间仿佛变成了仙境——里面充满了温暖的光线。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [læmp] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [ʃeɪd] .

for a bright lamp stood on the table covered with a rosy shade .

为了 一个 明亮的 灯 站立 在 这 桌子 涵盖 和 一个 红润 阴影 .

桌上摆放着一盏明亮的台灯，灯罩是粉红色的。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [keɪm] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

She sat up , resting on her elbow , and her breathing came short and

她 卫星 向上 , 休息 在 她 弯头 , 和 她 呼吸 来了 短的 和

[fɑːst] .

fast .

快速地 .

她坐了起来，用手肘支撑着身体，呼吸变得急促而短促。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] — [melt] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] .

" It does not — melt away , " she panted .

" 它 做 不是 — 熔化 离开 , " 她 喘息 .

“它不会——融化掉，”她喘着气说。

" [əʊ] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [bɪ'fɔː(r)] .
" Oh , I never had such a dream before .
" 哦 , 我 绝不 有 这样的 一个 梦 前 .

“哦，我以前从未做过这样的梦。”

" [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə][stɜː(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ə'saɪd] ,
" She scarcely dared to stir ; but at last she pushed the bedclothes aside ,
" 她 几乎 敢于 到 搅拌 ; 但 在 最后的 她 推动 这 床上用品 旁边 ,

她几乎不敢动弹；但最终她还是把被子掀开了。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [smaɪl] .
and put her feet on the floor with a rapturous smile .
和 放 她 脚 在 这 地面 和 一个 欣喜若狂 微笑 .

她双脚着地，脸上洋溢着欣喜若狂的笑容。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] — [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [seɪ] ;
" I am dreaming — I am getting out of bed , " she heard her own voice say ;
" 我 是 做梦 — 我 是 获得 出去 的 床 , " 她 听到 她 自己的 嗓音 说 ;

“我在做梦——我正在起床，”她听到自己的声音说；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
and then , as she stood up in the midst of it all ,
和 然后 , 作为 她 站立 向上 在 这 中间 的 它 全部 ,

然后，当她站起身来，置身于这一切之中时，

['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] — " [ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] — ['riːəl] !
turning slowly from side to side — " I am dreaming it stays — real !
转弯 缓慢地 从 边 到 边 — " 我 是 做梦 它 停留 — 真实的 !

慢慢地左右转动——“我梦见它停留——真的！

[aɪm] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['riːəl] .
I'm dreaming it FEELS real .
我是 做梦 它 感觉 真实的 .

我梦见这一切感觉如此真实。

[ɪts] [bɪ'wɪtʃt] — [ɔː(r)][aɪm] [bɪ'wɪtʃt] .
It's bewitched — or I'm bewitched .
它是 着迷 — 或者 我是 着迷 .

它中了魔法——或者我中了魔法。

[ai]['əʊnli] [θɪŋk] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I only THINK I see it all .
我 仅有的 思考 我 看 它 全部 .

我只是自以为看到了一切。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌri] [ðəm'selvz] .
" Her words began to hurry themselves .
" 她 字 开始 到 匆忙 他们自己 .

她的语速开始加快。

" [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai][doʊnt][keə(r)] !
" If I can only keep on thinking it , " she cried , " I don't care !
" 如果 我 能 仅有的 保持 在 思维 它 , " 她 哭 , " 我 不 关心 !

“如果我能一直这样想下去，”她哭着说，“我就不在乎了！”

[ai][doʊnt][keə(r)] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] .
" She stood panting a moment longer , and then cried out again .
" 她 站立 喘息 一个 片刻 更长 , 和 然后 哭 出去 再次 .

她气喘吁吁地站了一会儿，然后又喊了起来。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !
" Oh , it isn't true !
" 哦 , 它 不是 真的 !

“哦，这不是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [truː] !
" It CAN'T be true !
" 它 不能 是 真的 !

“这不可能是真的！”

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [truː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] !
But oh , how true it seems !
但 哦 , 如何 真的 它 似乎 !

但哦，这话听起来多么真实啊！

" [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
" The blazing fire drew her to it ,
" 这 炽烈 火 画 她 到 它 ,

“熊熊烈火吸引着她过去。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [səʊ] [kləʊz] [ðæt]
and she knelt down and held out her hands close to it — so close that
和 她 跪下 向下 和 握住 出去 她 双手 关闭 到 它 — 所以 关闭 那
[ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [bæk] .
the heat made her start back .
这 热 制成 她 开始 后退 .

她跪了下来，把手伸到它旁边——离得太近了，热浪让她后退了一步。

" [ə; eɪ]['faɪə(r)][ai]['əʊnli] [driːmd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɒt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" A fire I only dreamed wouldn't be HOT , " she cried .
" 一个 火 我 仅有的 梦见 不会 是 热的 , " 她 哭 .

“我梦寐以求的火不会这么热，”她哭着说。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] [rʌg] ;
She sprang up , touched the table , the dishes , the rug ;
她 弹簧 向上 , 感动 这 桌子 , 这 菜肴 , 这 小地毯 ;

她猛地站起身，摸了摸桌子、盘子和地毯；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
she went to the bed and touched the blankets .
她 去 到 这 床 和 感动 这 毯子 .

她走到床边，摸了摸毯子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][sɒft] ['wɒdɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
She took up the soft wadded dressing - gown ,
她 采取 向上 这 柔软的 揉成团的 敷料 - 袍 ,

她拿起那件柔软的棉絮睡袍，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and suddenly clutched it to her breast and held it to her
和 突然 紧握 它 到 她 胸部 和 握住 它 到 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

她突然把它紧紧抱在胸前，又把它贴在脸颊上。

" [ɪts] [wɔːm] .
" It's warm .
" 它是 温暖的 .

“很温暖。

[ɪts] [sɒft] !
It's soft !
它是 柔软的 !

它很柔软!

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [sɔb] .
" she almost sobbed .
" 她 几乎 啜泣 .

她几乎要哭出来了。

" [ɪts] ['riːəl] .
" It's real .
" 它是 真实的 .

这是真的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
It must be !
它 必须 是 !

一定是!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] .
" She threw it over her shoulders , and put her feet into the slippers .
" 她 扔 它 超过 她 肩膀 , 和 放 她 脚 进入 这 拖鞋 .

她把拖鞋搭在肩上，然后穿上拖鞋。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] , [tuː] .
" They are real , too .
" 他们 是 真实的 , 也 .

“它们也是真实存在的。”

[ɪts] [ɔːl] ['riːəl] !
It's all real !
它是 全部真实的 !

这一切都是真的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] — [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['driːmɪŋ] !
" I am NOT — I am NOT dreaming !
" 我 是 不是 — 我 是 不是 做梦 !

“我不是——我不是在做梦！”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" She almost staggered to the books and opened the one which lay upon the
" 她 几乎 交错 到 这 图书 和 打开 这 一 哪个 躺 之上 这
[tɒp] .
top .
顶部 .

她几乎是踉跄着走到书架前，打开了放在最上面的那本书。

['sʌmθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['flaɪliːf]	—	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðiːz]	:
Something	**was**	**written**	**on**	**the**	**flyleaf**	**—**	**just**	**a**	**few**	**words**	**,**	**and**	**they**	**were**	**these**	**:**
某物	曾是	书面	在	这	飞叶	—	只是	一个	很少	字	,	和	他们	是	这些	:

扉页上写着一些字——只有寥寥数语，内容如下：

"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætɪk]	.
"	**To**	**the**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**attic**	**.**
"	到	这	小的	女孩	在	这	阁楼	.

致阁楼里的小女孩。

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[frend]	.
From	**a**	**friend**	**.**
从	一个	朋友	.

朋友推荐的。

"	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	—	['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	—	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[ænd; ənd]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[tɪəz]	.
"	**When**	**she**	**saw**	**that**	**—**	**wasn't**	**it**	**a**	**strange**	**thing**	**for**	**her**	**to**	**do**	**—**	**she**	**put**	**her**	**face**	**down**	**upon**	**the**	**page**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
"	什么时候	她	锯	那	—	不是	它	一个	奇怪的	事物	为了	她	到	做	—	她	放	她	脸	向下	之上	这	页	和	爆裂	进入	眼泪	.

“当她看到那一幕时——这难道不是她做出的奇怪的举动吗——她把脸埋在纸上，放声大哭。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	"	[bʌt; bət]	['sʌmbədi]	[k'eəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**who**	**it**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**but**	**somebody**	**cares**	**for**	**me**	**a**	**little**	**.**
"	我	不	知道	WHO	它	是	,	"	她	说	;	"	但	某人	关心	为了	我	一个	小的	.

“我不知道是谁,”她说；“但有人稍微关心我一点。”

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[frend]	.
I	**have**	**a**	**friend**	**.**
我	有	一个	朋友	.

我有个朋友。

"	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['kænd(ə)l]	[ænd; ənd]	[stəʊl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ruːm]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	['bɛkiz]	,
"	**She**	**took**	**her**	**candle**	**and**	**stole**	**out**	**of**	**her**	**own**	**room**	**and**	**into**	**Becky's**	**,**
"	她	采取	她	蜡烛	和	偷窃	出去	的	她	自己的	房间	和	进入	贝基的	,

她拿起蜡烛，悄悄溜出自己的房间，进了贝基的房间。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bedsaɪd]	.
and	**stood**	**by**	**her**	**bedside**	**.**
和	站立	经过	她	床头	.

他站在她的床边。

"	['beki]	,	['beki]	!
"	**Becky**	**,**	**Becky**	**!**
"	贝基	,	贝基	!

“贝基，贝基！”

"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	[æz; əz]	['laʊdli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[deəd]	.
"	**she**	**whispered**	**as**	**loudly**	**as**	**she**	**dared**	**.**
"	她	低声说道	作为	高声	作为	她	敢于	.

她用尽全力，尽可能大声地低语。

"	[weɪk]	[ʌp]	!
"	**Wake**	**up**	**!**
"	唤醒	向上	!

醒醒！

" [wen] ['beki] ['weikən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] ['steərɪŋ] [ə'gɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl]
" When Becky wakened , and she sat upright staring aghast , her face still
" 什么时候 贝基 醒来 , 和 她 卫星 直立 凝视 惊愕 , 她 脸 仍然
[smʌdʒd] [wɪð] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
smudged with traces of tears ,
模糊的 和 痕迹 的 眼泪 ,

“贝基醒来时，她直挺挺地坐起身，惊恐地盯着前方，脸上还残留着泪痕。”

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['wɒdɪd] [rəʊb] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] .
beside her stood a little figure in a luxurious wadded robe of crimson silk .
旁 她 站立 一个 小的 数字 在 一个 豪华 揉成团的 长袍 的 赤红 丝绸 .

她身旁站着一个娇小的身影，身穿一件华丽的深红色丝绸长袍。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
The face she saw was a shining , wonderful thing .
这 脸 她 锯 曾是 一个 灼灼 , 精彩的 事物 .

她看到的那张脸，闪耀着光芒，无比美好。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['særə] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] — [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['bedsaɪd]
The Princess Sara — as she remembered her — stood at her very bedside
这 公主 萨拉 — 作为 她 记得 她 — 站立 在 她 非常 床头
, ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
, holding a candle in her hand .
, 保持 一个 蜡烛 在 她 手 .

她记忆中的萨拉公主就站在她的床边，手里拿着一支蜡烛。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , " she said .
" 来 , " 她 说 .

“来吧,”她说。

" [əʊ] , ['beki] , [kʌm] !
" Oh , Becky , come !
" 哦 , 贝基 , 来 !

“哦，贝基，快来！”

" ['beki] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Becky was too frightened to speak .
" 贝基 曾是 也 害怕 到 说话 .

贝基吓得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['əʊpən] ,
She simply got up and followed her , with her mouth and eyes open ,
她 简单地 得到 向上 和 随后 她 , 和 她 嘴 和 眼睛 打开 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and without a word .
和 没有 一个 单词 .

她只是起身，睁着嘴和眼睛，一言不发地跟着她走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['særə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['dʒentli][ænd; ənd] [druː]
And when they crossed the threshold , Sara shut the door gently and drew
和 什么时候 他们 交叉 这 临界点 , 萨拉 关闭 这 门 轻轻地 和 画
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ,
her into the warm ,
她 进入 这 温暖的 ,

当她们跨过门槛时，萨拉轻轻地关上门，把她拉进温暖的房间。

['gləʊɪŋ] [mɪdst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [riːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] ['sensɪz]
glowing midst of things which made her brain reel and her hungry senses
发光 中间 的 事物 哪个 制成 她 脑 卷轴 和 她 饥饿的 感官
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

周围一片闪耀，令她头晕目眩，饥饿的感官也随之麻木。

" [ɪts] [truː] !
" It's true !
" 它是 真的 !

“是真的！”

[ɪts] [truː] !
It's true !
它是 真的 !

是真的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" I've touched them all .
" 我已经 感动 他们 全部 .

“我都摸过它们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
They are as real as we are .
他们 是 作为 真实的 作为 我们 是 .

他们和我们一样真实存在。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['beki] ,
The Magic has come and done it , Becky ,
这 魔法 有 来 和 完毕 它 , 贝基 ,

魔法已经降临并奏效了，贝基。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] — [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ðæt] [woʊnt] [let] [ðəʊz] [wɜːst] [θɪŋz] ['evə(r)] [kwaɪt]
while we were asleep — the Magic that won't let those worst things EVER quite
尽管 我们 是 睡着了 — 这 魔法 那 惯于 让 那些 最差 事物 曾经 相当
['hæpən] . " -
happen . " 16
发生 . " -

当我们沉睡时——有一种神奇的力量，它阻止了那些最糟糕的事情发生。”16

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)]
The Visitor
这 游客

访客

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] .
Imagine , if you can , what the rest of the evening was like .
想象 , 如果 你 能 , 什么 这 休息 的 这 晚上 曾是 喜欢 .

试着想象一下，那天晚上剩下的时间是怎么过的。

[haʊ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bleiz] [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
How they crouched by the fire which blazed and leaped and made so much
如何 他们 蹲着 经过 这 火 哪个 燃烧的 和 跳跃 和 制成 所以 很多
[ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪt] .
of itself in the little grate .
的 本身 在 这 小的 格特 .

他们蜷缩在熊熊燃烧、跳跃翻腾、在小小的炉栅里肆意燃烧的火焰旁。

[haʊ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪtʃ] , [hɒt] , ['seɪvəri] [suːp] ,
How they removed the covers of the dishes , and found rich , hot , savory soup ,
如何 他们 已移除 这 封面 的 这 菜肴 , 和 成立 富有的 , 热的 , 美味的 汤 ,

他们揭开锅盖，发现里面是浓郁、滚烫、美味的汤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] ['mʌfɪn]
which was a meal in itself , and sandwiches and toast and muffins
哪个 曾是 一个 一顿饭 在 本身 , 和 三明治 和 吐司 和 松饼
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
enough for both of them .
足够的 为了 两个都 的 他们 .

这本身就是一顿丰盛的餐点，三明治、吐司和松饼足够他们两个人吃。

[ðə; ði] [mʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['bɛkiz] [tiː] [kʌp] ,
The mug from the washstand was used as Becky's tea cup ,
这 马克杯 从 这 洗手台 曾是 用过的 作为 贝基的 茶 杯子 ,

洗漱台上的马克杯被贝基当成了茶杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt]
and the tea was so delicious that it was not necessary to pretend that
和 这 茶 曾是 所以 可口的 那 它 曾是 不是 必要的 到 假装 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tiː] .
it was anything but tea .
它 曾是 任何事物 但 茶 .

这茶太好喝了，根本没必要假装它不是茶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [fʊl] - [fed] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk]
They were warm and full - fed and happy , and it was just like
他们 是 温暖的 和 满的 - 美联储 和 快乐的 , 和 它 曾是 只是 喜欢
['særə] [ðæt] ,
Sara that ,
萨拉 那 ,

他们暖洋洋的，吃得饱饱的，很开心，这很像萨拉的性格。

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['riːəl] ,
having found her strange good fortune real ,
拥有 成立 她 奇怪的 好的 财富 真实的 ,

她发现自己的奇异好运是真的，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
she should give herself up to the enjoyment of it to the utmost .
她 应该 给 她自己 向上 到 这 享受 的 它 到 这 极致 .

她应该全身心地享受其中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə]
She had lived such a life of imaginings that she was quite equal to
她 有 居住地 这样的 一个 生活 的 想象 那 她 曾是 相当 平等的 到
[ək'septɪŋ] ['eni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,
accepting any wonderful thing that happened ,
接受 任何 精彩的 事物 那 发生 ,

她从小就生活在丰富的想象世界中，所以她完全能够欣然接受任何美好的事情发生。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [siːs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
and almost to cease , in a short time , to find it bewildering .
和 几乎 到 停止 , 在 一个 短的 时间 , 到 寻找 它 扑朔迷离 .

很快，他几乎不再觉得这令人困惑了。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I don't know anyone in the world who could have done it , " she said ;
" 我 不 知道 任何人 在 这 世界 WHO 可以 有 完毕 它 , " 她 说 ;

“我不知道世界上有谁能做到这一点，”她说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)

第11/13页

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmwʌn] .
" but there has been someone .
" 但 那里 有 到过 某人 .

但确实有人这么做过。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪts] [truː] !
And here we are sitting by their fire — and — and — it's true !
和 这里 我们 是 坐着 经过 他们的 火 — 和 — 和 — 它是 真的 !

而我们现在就坐在他们的篝火旁——而且——而且——这是真的！

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] , ['beki] —
And whoever it is — wherever they are — I have a friend , Becky —
和 谁 它 是 — 无论 他们 是 — 我 有 一个 朋友 , 贝基 —
['sʌmwʌn] [ɪz] [maɪ] [frend] .
someone is my friend .
某人 是 我的 朋友 .

无论他是谁——无论他在哪里——我都有朋友，贝基——总会有人是我的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [et; eɪt]
" It cannot be denied that as they sat before the blazing fire , and ate
" 它 不能 是 否认 那 作为 他们 卫星 前 这 炽烈 火 , 和 吃
[ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] ,
the nourishing ,
这 滋养 ,

“不可否认的是，当他们坐在熊熊燃烧的篝火前，享用着营养丰富的食物时，

['kʌmftəb(ə)l] [fuːd] , [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [ɔː] ,
comfortable food , they felt a kind of rapturous awe ,
舒服的 食物 , 他们 毛毡 一个 种类 的 欣喜若狂 敬畏 ,

舒适的食物让他们感到一种欣喜若狂的敬畏之情。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [daʊt] .
and looked into each other's eyes with something like doubt .
和 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 和 某物 喜欢 怀疑 .

他们彼此对视，眼神中带着一丝怀疑。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['beki] ['fɔːltəd] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" Do you think , " Becky faltered once , in a whisper , " do you think it
" 做 你 思考 , " 贝基 犹豫不决 一次 , 在 一个 耳语 , " 做 你 思考 它
[kʊd; kəd] [melt] [ə'weɪ] ,
could melt away ,
可以 熔化 离开 ,

“你觉得，”贝基的声音突然低了下来，有些颤抖，“你觉得它会融化吗？”

[mɪs] ?
miss ?
错过 ?

错过？

['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [biː; bi] [kwɪk] ?
Hadn't we better be quick ?
之前没有 我们 更好的 是 快的 ?

我们是不是应该抓紧时间？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [kræmd] [hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" And she hastily crammed her sandwich into her mouth .
" 和 她 草草 拥挤 她 三明治 进入 她 嘴 .

她匆匆地把三明治塞进嘴里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] , ['kɪtʃɪn] ['mænəz] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
If it was only a dream , kitchen manners would be overlooked .
如果 它 曾是 仅有的 一个 梦 , 厨房 礼仪 会 是 被忽视的 .

如果这只是一场梦，厨房礼仪就会被忽略。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [melt] [ə'weɪ] , " [sed] ['særə] .
" No , it won't melt away , " said Sara .
" 不 , 它 惯于 熔化 离开 , " 说 萨拉 .

“不，它不会融化的，”萨拉说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [ðɪs] ['mʌfɪn] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am EATING this muffin , and I can taste it .
" 我 是 吃 这 松饼 , 和 我 能 品尝 它 .

“我正在吃这个松饼，我能尝到它的味道。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['riːəli] [iːt] [θɪŋz] [ɪn] [driːmz] .
You never really eat things in dreams .
你 绝不 真的 吃 事物 在 梦境 .

在梦里你其实是吃不到东西的。

[juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
You only think you are going to eat them .
你 仅有的 思考 你 是 去 到 吃 他们 .

你只是以为你要吃掉它们。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [kiːp] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] ['pɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][ai] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɒt] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊl] [dʒʌst] [naʊ] ,
Besides , I keep giving myself pinches ; and I touched a hot piece of coal just now ,
除了 , 我 保持 给予 我 捏 ; 和 我 感动 一个 热的 片 的 煤炭 只是 现在 ,

此外，我一直掐自己；而且刚才我还摸到了一块烧红的煤。

[ɒn] ['pɜːpəs] .
on purpose .
在 目的 .

故意。

" [ðə; ði] ['sliːpi] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [θɪŋ] .
" The sleepy comfort which at length almost overpowered them was a heavenly thing .
" 这 困 舒适 哪个 在 长度 几乎 实力悬殊 他们 曾是 一个 天上 事物 .

“最终几乎将他们彻底淹没的那种困倦的舒适感，简直是天堂般的享受。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['draʊzinəs] [ɒv; əv] ['hæpi] , [wel] - [fed] ['tʃaɪldhʊd] ,
It was the drowsiness of happy , well - fed childhood ,
它 曾是 这 睡意 的 快乐的 , 出色地 - 美联储 童年 ,

那是幸福、吃饱穿暖的童年特有的困倦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [gləʊ] [ænd; ənd][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['særə] [faʊnd] [hɜː'self] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [træns'fɔːmd] [bed] .
and they sat in the fire glow and luxuriated in it until Sara found herself turning to look at her transformed bed .
和 他们 卫星 在 这 火 辉光 和 奢华的 在 它 直到 萨拉 成立 她自己 转弯 到 看 在 她 转变 床 .

他们坐在火光中，尽情享受着这温暖，直到萨拉转过身去看她那张已经焕然一新的床。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['blæŋkɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['beki] .
There were even blankets enough to share with Becky .
那里 是 甚至 毯子 足够的 到 分享 和 贝基 .
甚至还有足够的毯子可以和贝基一起用。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst]['ætɪk][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪts]
The narrow couch in the next attic was more comfortable that night than its
这 狭窄的 长椅 在 这 下一个 阁楼 曾是 更多的 舒服的 那 夜晚 比 它是
['ɒkjəpənt] [hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
occupant had ever dreamed that it could be .
居住者 有 曾经 梦见 那 它 可以 是 .
那晚，隔壁阁楼里那张狭窄的沙发比它的主人梦寐以求的还要舒适。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
As she went out of the room ,
作为 她 去 出去 的 这 房间 ,
她走出房间时，

['beki] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪz] .
Becky turned upon the threshold and looked about her with devouring eyes .
贝基 转向 之上 这 临界点 和 看起来 关于 她 和 吞噬 眼睛 .
贝基转过身，来到门口，用贪婪的目光环顾四周。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [biːn] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ,
" If it ain't here in the mornin ' , miss , " she said , " it's been here tonight ,
" 如果 它 不是 这里 在 这 早晨 - , 错过 , " 她 说 , " 它是 到过 这里 今晚 ,
“小姐，如果明天早上还没到，那今晚肯定来过。”她说。

['enɪweɪz] , [æn; ən] - [ai] [ʃænt] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
anyways , an ' I shan't never forget it .
总之 , 一个 - 我 不会 绝不 忘记 它 .
总之，我永远不会忘记这件事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .
" She looked at each particular thing , as if to commit it to memory .
" 她 看起来 在 每个 特别的 事物 , 作为 如果 到 犯罪 它 到 记忆 .
她仔细观察每一件事物，仿佛要将它们铭记于心。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] " , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , " [æn; ən] - [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]
" The fire was THERE " , pointing with her finger , " an ' the table was
" 这 火 曾是 那里 " , 指向 和 她 手指 , " 一个 - 这 桌子 曾是
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
before it ;
前 它 ;
“火就在那里,”她用手指着说，“桌子就在火的前面；

[æn; ən] - [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [lait] [lʊkt] ['rəʊzi] [red] ;
an ' the lamp was there , an ' the light looked rosy red ;
一个 - 这 灯 曾是 那里 , 一个 - 这 光 看起来 红润 红色的 ;
灯就在那里，灯光是玫瑰红色的；

[æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sætɪn]['kʌvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][bed] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [wɔːm] [rʌg] [ɒn][ðə; ði]
an ' there was a satin cover on your bed , an ' a warm rug on the
一个 - 那里 曾是 一个 缎 覆盖 在 你的 床 , 一个 - 一个 温暖的 小地毯 在 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,
你的床上铺着缎子床罩，地板上铺着温暖的地毯。

[æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [æn; ən] - " — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
an ' everythin ' looked beautiful ; an ' " — she paused a second ,
一个 - 一切 - 看起来 美丽的 ; 一个 - " — 她 暂停 一个 第二 ,
一切看起来都很美；而且——她停顿了一下，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ['tendəli] — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːp] [æn; ən] -
and laid her hand on her stomach tenderly — " there WAS soup an '
和 铺设 她 手 在 她 胃 温柔地 — " 那里 曾是 汤 一个 -
['sænwɪtʃz] [æn; ən] - ['mʌfɪn] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
sandwiches an ' muffins — there WAS .
三明治 一个 - 松饼 — 那里 曾是 .

她温柔地把手放在肚子上——“有汤、三明治和松饼——真的有。”

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ə; eɪ] [ri'æləti] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
" And , with this conviction a reality at least , she went away .
" 和 , 和 这 定罪 一个 现实 在 至少 , 她 去 离开 .

“至少有了这种信念，她就离开了。”

[θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['sɜːvənts] ,
Through the mysterious agency which works in schools and among servants ,
通过 这 神秘 机构 哪个 作品 在 学校 和 之中 仆人 ,

通过一个在学校和佣人中活动的神秘机构，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['særə] [kruː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hɒrəb(ə)l] [dɪs'greɪs]
it was quite well known in the morning that Sara Crewe was in horrible disgrace
它 曾是 相当 出色地 已知 在 这 早晨 那 萨拉 克鲁 曾是 在 可怕 耻辱
,
,
,

早上大家都知道萨拉·克鲁身陷囹圄。

[ðæt] ['əˌmənɡɑːd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
that Ermengarde was under punishment ,
那 埃尔门加德 曾是 在下面 惩罚 ,

埃尔门加德受到了惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['beki] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
and that Becky would have been packed out of the house before breakfast ,
和 那 贝基 会 有 到过 包装 出去 的 这 房子 前 早餐 ,

贝基会在早餐前就被收拾东西搬出家门。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['skʌləri] [meɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [æt; ət] [wʌns] .
but that a scullery maid could not be dispensed with at once .
但 那 一个 洗碗间 女佣 可以 不是 是 分发 和 在 一次 .

但一时半会儿却不能裁掉厨房女佣。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [kʊd; kəd] [nɒt]
The servants knew that she was allowed to stay because Miss Minchin could not
这 仆人 知道 那 她 曾是 允许 到 停留 因为 错过 明钦 可以 不是
['iːzəli] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['baʊndən]
easily find another creature helpless and humble enough to work like a bounden
容易地 寻找 其他 生物 无助 和 谦逊的 足够的 到 工作 喜欢 一个 邦登
[sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
slave for so few shillings a week .
奴隶 为了 所以 很少 先令 一个 星期 .

仆人们都知道，她之所以被允许留下，是因为明钦小姐很难找到另一个如此无助和卑微的人，愿意像奴隶一样工作，每周只挣那么少的先令。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [njuː] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [dɪd] [nɒt] [send] ['særə] [ə'weɪ]
The elder girls in the schoolroom knew that if Miss Minchin did not send Sara away
这 长老 女孩们 在 这 教室 知道 那 如果 错过 明钦 做过 不是 发送 萨拉 离开
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
it was for practical reasons of her own .
它 曾是 为了 实际的 原因 的 她 自己的 .

教室里年纪较大的女生都知道，如果明钦小姐不把萨拉送走，那一定是出于她自己的实际原因。

" [ʃiːz] ['grəʊɪŋ] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] , ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['dʒesi] [tuː; tə] [lə'viniə] ,
" She's growing so fast and learning such a lot , somehow , " said Jessie to Lavinia ,
" 她是 生长 所以 快速地 和 学习 这样的 一个 很多 , 不知何故 , " 说 杰西 到 拉维尼亚 ,

“她长得真快，学的东西也很多，真是不可思议，”杰西对拉维尼亚说。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['klɑːsɪz] [suːn] ,
" that she will be given classes soon ,
" 那 她 将要 是 给定 课程 很快 ,

她很快就会被安排上课，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and Miss Minchin knows she will have to work for nothing .
和 错过 明钦 知道 她 将要 有 到 工作 为了 没有什么 .

明钦小姐知道她将不得不白干活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['nɑːsti][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['lævi] , [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
It was rather nasty of you , Lavvy , to tell about her having fun in the garret .
它 曾是 相当 可恶的 的 你 , 拉维 , 到 告诉 关于 她 拥有 乐趣 在 这 阁楼 .

拉维，你把她在阁楼里玩乐的事告诉别人，真是太恶劣了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
How did you find it out ? "
如何 做过 你 寻找 它 出去 ? "

你是怎么发现的?

" [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɒti] .
" I got it out of Lottie .
" 我 得到 它 出去 的 洛蒂 .

“我从洛蒂那里得到的。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
She's such a baby she didn't know she was telling me .
她是 这样的 一个 婴儿 她 没有 知道 她 曾是 讲述 我 .

她真是个小孩子，根本不知道自己在跟我说什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nɑːsti] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
There was nothing nasty at all in speaking to Miss Minchin .
那里 曾是 没有什么 可恶的 在 全部 在 请讲 到 错过 明钦 .

和明钦小姐谈话没有任何不愉快之处。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] " — [prig] .
I felt it my duty " — priggishly .
我 毛毡 它 我的 责任 " — 一本正经地 .

“我觉得这是我的职责”——一本正经地说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'siːtf(ə)l] .
" She was being deceitful .
" 她 曾是 存在 欺骗性的 .

她耍了花招。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [səʊ][grænd] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
And it's ridiculous that she should look so grand , and be made so much of ,
和 它是 荒谬的 那 她 应该 看 所以 盛大 , 和 是 制成 所以 很多 的 ,

她看起来如此光鲜亮丽，被如此大肆吹捧，真是荒谬至极。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ræɡz][ænd; ənd] ['tætəz] ! "
in her rags and tatters ! "
在 她 破布 和 破烂不堪 ! "

她衣衫褴褛，狼狈不堪！

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wen] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [kɔːt] [ðem; ðəm] ? "
" What were they doing when Miss Minchin caught them ? "
" 什么 是 他们 正在做 什么时候 错过 明钦 捕捉 他们 ? "

“明钦小姐发现他们时，他们在做什么？”

" [prɪ'tendɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪli] [θɪŋ] .
" Pretending some silly thing .
" 假装 一些 愚蠢的 事物 .

“假装做些傻事。”

['ə,məŋɡɑːd] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['hæmpə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['særə][ænd; ənd] ['beki] .
Ermengarde had taken up her hamper to share with Sara and Becky .
埃尔门加德 有 已采取 向上 她 阻碍 到 分享 和 萨拉 和 贝基 .

埃尔门加德拿起她的篮子，准备和萨拉和贝基一起分享。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeə(r)] [θɪŋz] .
She never invites us to share things .
她 绝不 邀请 我们 到 分享 事物 .

她从不邀请我们一起分享东西。

[nɒt] [ðæt] [ai][keə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)]['vʌlɡə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['sɜːvənt] [ɡ'ɜːlz][ɪn]
Not that I care , but it's rather vulgar of her to share with servant girls in
不是 那 我 关心 , 但 它是 相当 庸俗 的 她 到 分享 和 仆人 女孩们 在
['ætik] .
attics .
阁楼 .

我倒是不介意，但她跟阁楼里的女佣分享这种东西，实在有点庸俗。

[ai]['wʌndə(r)] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] ['særə] [aʊt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I wonder Miss Minchin didn't turn Sara out — even if she does want her for
我 想知道 错过 明钦 没有 转动 萨拉 出去 — 甚至 如果 她 做 想 她 为了
[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] . "
a teacher . "
一个 老师 . "

我纳闷明钦小姐为什么没把萨拉赶走——即使她想让萨拉当老师。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ɡəʊ] ? " [in'kwaiə] ['dʒesi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
" If she was turned out where would she go ? " inquired Jessie , a trifle anxiously .
" 如果 她 曾是 转向 出去 在哪里 会 她 去 ? " 询问 杰西 , 一个 琐事 焦虑地 .

“如果她被赶出去，她会去哪里呢？”杰西有些焦虑地问道。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ? " [snæpt] [lə'viniə] .
" How do I know ? " snapped Lavinia .
" 如何 做 我 知道 ? " 啪啪 拉维尼亚 .

“我怎么知道？”拉维尼亚厉声说道。

" [ʃɪl] [lʊk] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai]
" She'll look rather queer when she comes into the schoolroom this morning , I
" 壳 看 相当 酷儿 什么时候 她 来 进入 这 教室 这 早晨 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — ['ɑːftə(r)] [wʌts] ['hæpənd] .
should think — after what's happened .
应该 思考 — 后 是什么 发生 .

“我想，今天早上她走进教室的时候，看起来会有点怪异——毕竟发生了这样的事。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪnə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tə'deɪ] .
She had no dinner yesterday , and she's not to have any today .
她 有 不 晚餐 昨天 , 和 她是 不是 到 有 任何 今天 .

她昨天没吃晚饭，今天也不准吃。

" ['dʒesi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪli] .

" Jessie was not as ill - natured as she was silly .

" 杰西 曾是 不是 作为 患病的 - 自然 作为 她 曾是 愚蠢的 .

“杰西虽然傻乎乎的，但她的性格并不坏。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːk] .

She picked up her book with a little jerk .

她 挑选 向上 她 书 和 一个 小的 混蛋 .

她猛地拿起书。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['hɒrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Well , I think it's horrid , " she said .

" 出色地 , 我 思考 它是 可怕的 , " 她 说 .

“我觉得这太可怕了，”她说。

" [ðev] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [stɑːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .

" They've no right to starve her to death .

" 他们有 不 正确的 到 饿死 她 到 死亡 .

“他们没有权利让她活活饿死。”

" [wen] ['særə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

" When Sara went into the kitchen that morning the cook looked askance at her

" 什么时候 萨拉 去 进入 这 厨房 那 早晨 这 厨师 看起来 斜视 在 她

,

,

,

那天早上萨拉走进厨房时，厨娘斜眼看了她一眼。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm] ['hʌrɪdli] .

and so did the housemaids ; but she passed them hurriedly .

和 所以 做过 这 女佣 ; 但 她 通过了 他们 匆匆 .

女佣们也跟着看了看；但她匆匆地从她们身边走过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ˌoʊvər'slept] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ['beki] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

She had , in fact , overslept herself a little , and as Becky had done the

她 有 , 在 事实 , 睡过头了 她自己 一个 小的 , 和 作为 贝基 有 完毕 这

[seɪm] ,

same ,

相同的 ,

事实上，她睡过头了，贝基也一样。

['naɪðə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz]

neither had had time to see the other , and each had come downstairs

两者都不 有 有 时间 到 看 这 其他 , 和 每个 有 来 楼下

[ɪn] [heɪst] .

in haste .

在 匆忙 .

两人都没来得及见对方，就都匆匆下楼了。

['særə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌləri] .

Sara went into the scullery .

萨拉 去 进入 这 洗碗间 .

萨拉走进了洗碗间。

['beki] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] ['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['gɜːg(ə)lɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Becky was violently scrubbing a kettle , and was actually gurgling a little

贝基 曾是 暴力 擦洗 一个 壶 , 和 曾是 实际上 淙淙 一个 小的

[sɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

song in her throat .

歌曲 在 她 喉 .

贝基正在用力擦洗水壶，喉咙里还咕哝着一首小歌。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪldli] [ɪ'leɪtɪd] [feɪs] .
She looked up with a wildly elated face .
她 看起来 向上 和 一个 疯狂地 欣喜若狂 脸 .

她抬起头，脸上带着无比欣喜的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ai] ['weikən] , [mɪs] — [ðə; ði] ['blæŋkit] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" It was there when I wakened , miss — the blanket , " she whispered excitedly .
" 它 曾是 那里 什么时候 我 醒来 , 错过 — 这 毯子 , " 她 低声说道 兴奋地 .

“我醒来的时候它就在那里，小姐——毯子，”她兴奋地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] . "
" It was as real as it was last night . "
" 它 曾是 作为 真实的 作为 它 曾是 最后的 夜晚 . "

“一切都和昨晚一样真实。”

" [səʊ][wɒz; wəz][maɪn] , " [sed] ['særə] .
" So was mine , " said Sara .
" 所以 曾是 矿 , " 说 萨拉 .

“我的也是，”萨拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] [naʊ] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" It is all there now — all of it .
" 它 是 全部 那里 现在 — 全部 的 它 .

“现在一切都在那里了——全部。”

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ai][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [θɪŋz] [wiː; wi] [left] . "
While I was dressing I ate some of the cold things we left . "
尽管 我 曾是 敷料 我 吃 一些 的 这 寒冷的 事物 我们 左边 . "

我一边穿衣服一边吃了一些我们剩下的冷食。

" [əʊ] , [lɔːz] !
" Oh , laws !
" 哦 , 法律 !

“哦，法律！”

[əʊ] , [lɔːz] !
Oh , laws !
哦 , 法律 !

哦，法律！

" ['beki] ['ʌtə] [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [grəʊn] ,
" Becky uttered the exclamation in a sort of rapturous groan ,
" 贝基 说出 这 感叹 在 一个 种类 的 欣喜若狂 呻吟 ,

贝基发出了一声近乎狂喜的呻吟，

[ænd; ənd] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ket(ə)l] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
and ducked her head over her kettle just in time ,
和 躲闪 她 头 超过 她 壶 只是 在 时间 ,

她及时低头看向水壶上方。

[æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
as the cook came in from the kitchen .
作为 这 厨师 来了 在 从 这 厨房 .

厨师从厨房进来的时候。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['særə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
Miss Minchin had expected to see in Sara , when she appeared in the
错过 明钦 有 预期的 到 看 在 萨拉 , 什么时候 她 出现 在 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

当萨拉出现在教室里时，明钦小姐原本以为会看到这样的景象：

['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [lə'viniə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
very much what Lavinia had expected to see .
非常 很多 什么 拉维尼亚 有 预期的 到 看 .

这正是拉维尼亚预想中看到的景象。

['særə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] [ə'nɒɪɪŋ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Sara had always been an annoying puzzle to her ,
萨拉 有 总是 到过 一个 恼人的 谜 到 她 ,

萨拉一直让她感到困惑不已，而且总是让她很烦恼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪ'verəti] ['nevə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɔː(r)] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] .
because severity never made her cry or look frightened .
因为 严重性 绝不 制成 她 哭 或者 看 害怕 .

因为严峻的形势从未让她哭泣或露出恐惧的神情。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][skəuldid][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ;
When she was scolded she stood still and listened politely with a grave face ;
什么时候 她 曾是 责骂 她 站立 仍然 和 听着 礼貌地 和 一个 严重 脸 ;

被责骂时，她一动不动地站着，面色严肃地礼貌地听着；

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['ekstrə][tɑːsks][ɔː(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
when she was punished she performed her extra tasks or went without her
什么时候 她 曾是 受到惩罚 她 执行 她 额外的 任务 或者 去 没有 她
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

她受到惩罚时，要么完成额外的任务，要么挨饿。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
making no complaint or outward sign of rebellion .
制作 不 抱怨 或者 向外 符号 的 叛乱 .

没有抱怨，也没有表现出任何反抗的迹象。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ə; eɪ]
The very fact that she never made an impudent answer seemed to Miss Minchin a
这 非常 事实 那 她 绝不 制成 一个 厚颜无耻 回答 似乎 到 错过 明钦 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [ɪn] [ɪt'self] .
kind of impudence in itself .
种类 的 厚颜无耻 在 本身 .

在明钦小姐看来，她从未做出无礼的回应，这本身就是一种无礼。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['jɛstərdeɪz] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [miːlz] , [ðə; ði]['vaɪələnt] [siːn] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði]
But after yesterday's deprivation of meals , the violent scene of last night , the
但 后 昨天的 剥夺 的 餐 , 这 暴力 场景 的 最后的 夜晚 , 这
['prɒspekt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [tə'deɪ] ,
prospect of hunger today ,
前景 的 饥饿 今天 ,

但是，经历了昨天断粮、昨晚的暴力事件以及今天可能面临的饥饿之后，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] .
she must surely have broken down .
她 必须 一定 有 破碎的 向下 .

她肯定崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd]
It would be strange indeed if she did not come downstairs with pale cheeks and
它 会 是 奇怪的 的确 如果 她 做过 不是 来 楼下 和 苍白 脸颊 和
[red] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hæpi] ,
red eyes and an unhappy ,
红色的 眼睛 和 一个 不开心 ,

如果她下楼时没有脸色苍白、双眼通红、一脸不高兴，那才真是奇怪。

['hʌmb(ə)ld] [feɪs] .
humbled face .
谦卑 脸 .

一脸谦卑。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
Miss Minchin saw her for the first time when she entered the schoolroom
错过 明钦 锯 她 为了 这 第一的 时间 什么时候 她 进入 这 教室
[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [klɑːs] [rɪ'saɪt] [ɪts] ['lesnz] [ænd; ənd][ˌsuːpərɪn'tend] [ɪts]['eksəsaɪzɪz] .
to hear the little French class recite its lessons and superintend its exercises .
到 听到 这 小的 法语 班级 背诵 它是 课程 和 督 它是 练习 .

明钦小姐第一次见到她是在她走进教室，听法语小班背诵课文和监督练习的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [step] , ['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
And she came in with a springing step , color in her cheeks ,
和 她 来了 在 和 一个 弹簧 步 , 颜色 在 她 脸颊 ,

她迈着轻快的步伐走了进来，双颊泛着红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
and a smile hovering about the corners of her mouth .
和 一个 微笑 悬停 关于 这 角落 的 她 嘴 .

她的嘴角挂着一丝微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
It was the most astonishing thing Miss Minchin had ever known .
它 曾是 这 最多 惊人 事物 错过 明钦 有 曾经 已知 .

这是明钦小姐所经历过的最令人震惊的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
It gave her quite a shock .
它 给予 她 相当 一个 震惊 .

这让她大吃一惊。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [ɒv; əv] ?
What was the child made of ?
什么 曾是 这 孩子 制成 的 ?

这个孩子是由什么构成的?

[wɒt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [miːn] ?
What could such a thing mean ?
什么 可以 这样的 一个 事物 意思是 ?

这种事到底意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
She called her at once to her desk .
她 称为 她 在 一次 到 她 桌子 .

她立刻叫她到办公桌前来。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You do not look as if you realize that you are in disgrace , " she said .
" 你 做 不是 看 作为 如果 你 意识到 那 你 是 在 耻辱 , " 她 说 .

“你看上去好像并没有意识到自己有多么丢脸，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] ['hɑːd(ə)nd] ?
" Are you absolutely hardened ?
" 是 你 绝对地 硬化 ?

你真的铁石心肠了吗?

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz] [grəʊn] [ʌp] — [ænd; ənd]

" The truth is that when one is still a child — or even if one is grown up — and

" 这 真相 是 那 什么时候 一 是 仍然 一个 孩子 — 或者 甚至 如果 一 是 生长 向上 — 和

[hæz; həz] [biːn] [wel] [fed] ,

has been well fed ,

有 到过 出色地美联储 ,

“事实是，当一个人还是孩子的时候——甚至即使他已经长大成人——并且从小就吃得很好的时候，

[ænd; ənd][hæz; həz] [slept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [wɔːm] ;

and has slept long and softly and warm ;

和 有 睡着了 长的 和 轻轻 和 温暖的 ;

睡得很久，很香很暖；

[wen] [wʌn][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] ,

when one has gone to sleep in the midst of a fairy story ,

什么时候 一 有 已消失 到 睡觉 在 这 中间 的 一个 仙女 故事 ,

当一个人在听童话故事讲到一半时睡着了，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['weikən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] ,

and has wakened to find it real ,

和 有 醒来 到 寻找 它 真实的 ,

醒来后发现这一切都是真的。

[wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] ,

one cannot be unhappy or even look as if one were ; and one could not ,

一 不能 是 不开心 或者 甚至 看 作为 如果 一 是 ; 和 一 可以 不是 ,

一个人不能不快乐，甚至不能看起来像不快乐；而且也不可能，

[ɪf] [wʌn] [traɪd] , [kiːp] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [aɪz] .

if one tried , keep a glow of joy out of one's eyes .

如果 一 尝试 , 保持 一个 辉光 的 喜悦 出去 的 一个人的 眼睛 .

如果努力的话，要努力不让喜悦的光芒照进眼中。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['sɛərəz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Miss Minchin was almost struck dumb by the look of Sara's eyes when she made

错过 明钦 曾是 几乎 击 哑的 经过 这 看 的 萨拉的 眼睛 什么时候 她 制成

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektfl] ['ɑːnsə(r)] .

her perfectly respectful answer .

她 完美 尊重 回答 .

当莎拉做出彬彬有礼的回答时，明钦小姐被莎拉的眼神惊得几乎说不出话来。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪs'greɪs] . "

" I beg your pardon , Miss Minchin , " she said ; " I know that I am in disgrace . "

" 我 求 你的 赦免 , 错过 明钦 , " 她 说 ; " 我 知道 那 我 是 在 耻辱 . "

“请您原谅，明钦小姐，”她说，“我知道我失礼了。”

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

" Be good enough not to forget it and look as if you had come into

" 是 好的 足够的 不是 到 忘记 它 和 看 作为 如果 你 有 来 进入

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

a fortune .

一个 财富 .

“要足够好，不要忘记它，并且表现得好像你中了头彩一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

It is an impertinence .

它 是 一个 无礼 .

这是无礼之举。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [fuːd] [tə'deɪ] . "

And remember you are to have no food today . "

和 记住 你 是 到 有 不 食物 今天 . "

记住，你今天不能吃任何东西。

" [jes] , [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] , " [ˈsærə] [ˈɑːnsə(r)d] ;
" Yes , Miss Minchin , " Sara answered ;
" 是的 , 错过 明钦 , " 萨拉 回答 ;

“是的，明钦小姐,”萨拉回答道;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [wɒt]
but as she turned away her heart leaped with the memory of what
但 作为 她 转向 离开 她 心 跳跃 和 这 记忆 的 什么
[ˈjestədeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
yesterday had been .
昨天 有 到过 .

但当她转身离开时，昨天发生的一切让她心头一紧。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][hæd; həd][nɒt] [seɪvd] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" If the Magic had not saved me just in time , " she thought ,
" 如果 这 魔法 有 不是 已保存 我 只是 在 时间 , " 她 想法 ,

“如果不是魔法及时救了我,”她想,

" [haʊ] [ˈhɒrəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ! "
" how horrible it would have been ! "
" 如何 可怕 它 会 有 到过 ! "

“那该有多可怕啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , " [ˈwɪspəd] [ləˈviniə] .
" She can't be very hungry , " whispered Lavinia .
" 她 不能 是 非常 饥饿的 , " 低声说道 拉维尼亚 .

“她应该不是很饿,”拉维尼亚低声说道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Just look at her .
" 只是 看 在 她 .

看看她。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪˈtendɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] " — [wɪð] [ə; eɪ][ˈspaɪtf(ə)l]
Perhaps she is pretending she has had a good breakfast " — with a spiteful
也许 她 是 假装 她 有 有 一个 好的 早餐 " — 和 一个 恶毒的
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“或许她是在假装自己吃了一顿丰盛的早餐”——带着一丝恶意的笑声。

" [ʃiːz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [ˈdʒesi] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈsærə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
" She's different from other people , " said Jessie , watching Sara with her class .
" 她是 不同的 从 其他 人们 , " 说 杰西 , 观看 萨拉 和 她 班级 .

“她和其他人不一样,”杰西一边看着萨拉和她的同学们在一起，一边说道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" Sometimes I'm a bit frightened of her . "
" 有时 我是 一个 少量 害怕 的 她 . "

“有时候我有点害怕她。”

" [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ləˈviniə] .
" Ridiculous thing ! " ejaculated Lavinia .
" 荒谬的 事物 ! " 射精 拉维尼亚 .

“真是荒谬至极！”拉维尼亚惊呼道。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][ɪn][ˈsɛərəz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
All through the day the light was in Sara's face , and the color in her
全部 通过 这 天 这 光 曾是 在 萨拉的 脸 , 和 这 颜色 在 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

一整天，阳光都照在萨拉的脸上，她的脸颊也泛起了红晕。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [kɑːst] ['pʌz(ə)ld] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The servants cast puzzled glances at her , and whispered to each other ,
这 仆人 投掷 困惑 眼神 在 她 , 和 低声说道 到 每个 其他 ,

仆人们疑惑地看着她，彼此窃窃私语。

[ænd; ənd] [mɪs] [ə'miːliəz] [smɔːl] [bluː] [aɪz] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .
and Miss Amelia's small blue eyes wore an expression of bewilderment .
和 错过 阿米莉亚的 小的 蓝色的 眼睛 穿着 一个 表达 的 困惑 .

阿米莉亚小姐那双湛蓝的小眼睛里满是困惑。

[wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [lʊk] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['ɔːgəst] [dɪs'pleʒə(r)] [kʊd; kəd] [miːn]
What such an audacious look of well - being , under august displeasure could mean
什么 这样的 一个 大胆的 看 的 出色地 - 存在 , 在下面 八月 不满 可以 意思是
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
she could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解，在极度不满之下，这种大胆的安详表情究竟意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] ['sɛərəz]['sɪŋgjələ(r)] ['ɒbstɪnət] [wei] .
It was , however , just like Sara's singular obstinate way .
它 曾是 , 然而 , 只是 喜欢 萨拉的 单数 顽固 方式 .

但这正符合萨拉一贯的固执作风。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] .
She was probably determined to brave the matter out .
她 曾是 大概 决定 到 勇敢的 这 事情 出去 .

她大概是下定决心要勇敢地面对这件事。

[wʌn] [θɪŋ] ['særə][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
One thing Sara had resolved upon , as she thought things over .
一 事物 萨拉 有 已解决 之上 , 作为 她 想法 事物 超过 .

萨拉仔细考虑后，决定了一件事。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
The wonders which had happened must be kept a secret , if such a thing
这 奇迹 哪个 有 发生 必须 是 保留 一个 秘密 , 如果 这样的 一个 事物
[wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
were possible .
是 可能的 .

如果可能的话，所发生的奇迹必须保密。

[ɪf] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ə'gen] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [wʊd]
If Miss Minchin should choose to mount to the attic again , of course all would
如果 错过 明钦 应该 选择 到 山 到 这 阁楼 再次 , 的 课程 全部 会
[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
be discovered .
是 发现 .

如果明钦小姐再次选择爬上阁楼，那么一切当然都会被发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
But it did not seem likely that she would do so for some time at least ,
但 它 做过 不是 似乎 可能 那 她 会 做 所以 为了 一些 时间 在 至少 ,

但至少在一段时间内，她似乎不太可能这样做。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
unless she was led by suspicion .
除非 她 曾是 引领 经过 怀疑 .

除非她是出于怀疑。

['ə,mɛngɑ:d] [ænd; ənd] ['lɒti] [wʊd] [biː; bi] [wɒtʃt] [wɪð] [sʌtʃ] ['strɪktnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
Ermengarde and Lottie would be watched with such strictness that they would not
埃尔门加德 和 洛蒂 会 是 观看 和 这样的 严格性 那 他们 会 不是
[deə(r)][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bedz] [ə'gen] .
dare to steal out of their beds again .
敢 到 偷 出去 的 他们的 床 再次 .

埃尔门加德和洛蒂将被严密监视，他们再也不敢偷偷溜出被窝了。

['ə,mɛngɑ:d] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .
Ermengarde could be told the story and trusted to keep it secret .
埃尔门加德 可以 是 讲述 这 故事 和 可信 到 保持 它 秘密 .

可以把这件事告诉埃尔门加德，并相信他会保守秘密。

[ɪf] ['lɒti] [meɪd] ['eni] [dɪs'kʌvəri] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ['ɔːlsəʊ] .
If Lottie made any discoveries , she could be bound to secrecy also .
如果 洛蒂 制成 任何 发现 , 她 可以 是 边界 到 保密 还 .

如果洛蒂发现了什么，她也可能被要求保密。

[pə'hæps] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪt'self] [wʊd] [help] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [əʊn] ['mɑrvlz] .
Perhaps the Magic itself would help to hide its own marvels .
也许 这 魔法 本身 会 帮助 到 隐藏 它是自己的 奇迹 .

或许魔法本身就能帮助隐藏它自身的奇迹。

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , " ['særə] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl] [deɪ] — " [wɒt'evə(r)] ['hæpənz]
" But whatever happens , " Sara kept saying to herself all day — " WHATEVER happens
" 但 任何 发生 , " 萨拉 保留 说 到 她自己 全部 天 — " 任何 发生
,
,
,

“但是无论发生什么，”萨拉整天都在对自己说——“无论发生什么，

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kaɪnd]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][maɪ] [frend] — [maɪ] [frend]
somewhere in the world there is a heavenly kind person who is my friend — my friend
某处 在 这 世界 那里 是 一个 天上 种类 人 WHO 是 我的 朋友 — 我的 朋友
.
.
.

世界上某个地方有一位心地善良的人，他是我的朋友——我的朋友。

[ɪf] [ai]['nevə(r)] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪf] [ai]['nevə(r)][kæn; kən]['iːv(ə)n] [θæŋk] [hɪm] — [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fiːl]
If I never know who it is — if I never can even thank him — I shall never feel
如果 我 绝不 知道 WHO 它 是 — 如果 我 绝不 能 甚至 感谢 他 — 我 将 绝不 感觉
[kwaɪt] [səʊ] ['ləʊnli] .
quite so lonely .
相当 所以 孤独 .

如果我永远不知道他是谁——如果我永远无法感谢他——我就不会感到那么孤独了。

[əʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪk][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh , the Magic was GOOD to me !
哦 , 这 魔法 曾是 好的 到 我 !

哦，魔法对我真好！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
" If it was possible for weather to be worse than it had been
" 如果 它 曾是 可能的 为了 天气 到 是 更糟 比 它 有 到过
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

“如果天气有可能比前一天更糟糕的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðɪs] [deɪ] — ['wetə(r)] , ['mʌdɪə(r)] , ['kəʊldə(r)] .
it was worse this day — wetter , muddier , colder .
它 曾是 更糟 这 天 — 更湿润 , 更浑浊 , 更冷 .

今天情况更糟——更湿、更泥泞、更冷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['erəndz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
There were more errands to be done , the cook was more irritable , and ,
那里 是 更多的 跑腿 到 是 完毕 , 这 厨师 曾是 更多的 易怒的 , 和 ,

要办的杂事更多了，厨师也更烦躁了，而且，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['særə][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] .
knowing that Sara was in disgrace , she was more savage .
会心 那 萨拉 曾是 在 耻辱 , 她 曾是 更多的 野蛮的 .

她知道萨拉身败名裂，所以对她更加残忍。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætə(r)] [wen] [wʌnz] ['mædʒɪk][hæz; həz][dʒʌst] [pruːvd] [ɪt'self] [wʌnz]
But what does anything matter when one's Magic has just proved itself one's
但 什么 做 任何事物 事情 什么时候 一个人的 魔法 有 只是 已证实 本身 一个人的
[frend] .
friend .
朋友 .

但是，当魔法已经证明自己是朋友时，其他一切都不重要了。

['sɛərəz] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
Sara's supper of the night before had given her strength ,
萨拉的 晚餐 的 这 夜晚 前 有 给定 她 力量 ,

萨拉昨晚的晚餐给了她力量。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [wel] [ænd; ənd] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] ,
she knew that she should sleep well and warmly , and ,
她 知道 那 她 应该 睡觉 出色地 和 热情地 , 和 ,

她知道自己应该睡个好觉，睡得暖和些，而且，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ,
even though she had naturally begun to be hungry again before evening ,
甚至 尽管 她 有 自然 开始 到 是 饥饿的 再次 前 晚上 ,

尽管到了傍晚，她自然而然地又开始感到饥饿了，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
she felt that she could bear it until breakfast - time on the following day ,
她 毛毡 那 她 可以 熊 它 直到 早餐 - 时间 在 这 下列的 天 ,

她觉得可以忍到第二天早餐时间。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
when her meals would surely be given to her again .
什么时候 她 餐 会 一定 是 给定 到 她 再次 .

她肯定又能吃到饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .
It was quite late when she was at last allowed to go upstairs .
它 曾是 相当 晚的 什么时候 她 曾是 在 最后的 允许 到 去 楼上 .

她终于被允许上楼时，时间已经很晚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,
She had been told to go into the schoolroom and study until ten o'clock ,
她 有 到过 讲述 到 去 进入 这 教室 和 学习 直到 十 点钟 ,

她被告知要到教室学习到十点钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)]
and she had become interested in her work , and remained over
和 她 有 变得 感兴趣的 在 她 工作 , 和 剩余 超过
[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ['leɪtə(r)] .
her books later .
她 图书 之后 .

她对自己的工作产生了兴趣，后来一直埋头于自己的著作中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔː(r)] ,
When she reached the top flight of stairs and stood before the attic door ,
什么时候 她 达到 这 顶部 航班 的 楼梯 和 站立 前 这 阁楼 门 ,

当她走到楼梯顶端，站在阁楼门前时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['rɑːðə(r)][fɑːst] .
it must be confessed that her heart beat rather fast .
它 必须 是 坦白 那 她 心 打 相当 快速地 .

必须承认，她的心跳得很快。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Of course it MIGHT all have been taken away , " she whispered , trying to be
" 的 课程 它 可能 全部 有 到过 已采取 离开 , " 她 低声说道 , 尝试 到 是
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

“当然，这一切都有可能被夺走了，”她低声说道，努力让自己勇敢起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] .
" It might only have been lent to me for just that one awful night .
" 它 可能 仅有的 有 到过 借出的 到 我 为了 只是 那 一 可怕 夜晚 .

“它可能只是借给我用过一个糟糕的夜晚而已。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
But it WAS lent to me — I had it .
但 它 曾是 借出的 到 我 — 我 有 它 .

但它是借给我的——我曾经拥有过它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] .
It was real .
它 曾是 真实的 .

这是真的。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" She pushed the door open and went in .
" 她 推动 这 门 打开 和 去 在 .

她推开门走了进去。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['slaɪtli] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Once inside , she gasped slightly , shut the door ,
一次 里面 , 她 倒吸一口气 轻微地 , 关闭 这 门 ,

进门后，她微微倒吸一口气，然后关上了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
and stood with her back against it looking from side to side .
和 站立 和 她 后退 反对 它 寻找 从 边 到 边 .

她背靠着它，左右张望。

[ðə; ði]['mædʒɪk][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'gen] .
The Magic had been there again .
这 魔法 有 到过 那里 再次 .

奇迹再次发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

It actually had , and it had done even more than before .

它 实际上 有 , 和 它 有 完毕 甚至 更多的 比 前 .

事实上确实如此，而且比以前做得更多。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] , [ɪn] [ˈlʌvli] [ˈliːpɪŋ] [fleɪmz] , [mɔː(r)] [ˈmerəli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

The fire was blazing , in lovely leaping flames , more merrily than ever .

这 火 曾是 炽烈 , 在 迷人的 跳跃 火焰 , 更多的 兴高采烈地 比 曾经 .

火焰熊熊燃烧，跳跃着，比以往任何时候都更加欢快。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈætɪk] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈɔːltəd] [ðə; ði]

A number of new things had been brought into the attic which so altered the

一个 数字 的 新的 事物 有 到过 带来 进入 这 阁楼 哪个 所以 已修改 这

[lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pɑːst] [ˈdaʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌbd]

look of it that if she had not been past doubting she would have rubbed

看 的 它 那 如果 她 有 不是 到过 过去的 怀疑 她 会 有 摩擦

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her eyes .

她 眼睛 .

阁楼里添置了一些新东西，彻底改变了阁楼的面貌，如果不是她已经完全相信了，她一定会揉揉眼睛。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈteɪb(ə)l] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌpə(r)] [stʊd] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)]

Upon the low table another supper stood — this time with cups and plates for

之上 这 低的 桌子 其他 晚餐 站立 — 这 时间 和 杯子 和 盘子 为了

[ˈbeki] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːˈself] ;

Becky as well as herself ;

贝基 作为 出色地 作为 她自己 ;

矮桌上摆着另一顿晚餐——这次有贝基和她自己的杯子和盘子；

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braɪt] , [ˈhevi] , [streɪndʒ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈmænt(ə)l] ,

a piece of bright , heavy , strange embroidery covered the battered mantel ,

一个 片 的 明亮的 , 重的 , 奇怪的 刺绣 涵盖 这 伤痕累累 壁炉架 ,

一块色彩鲜艳、厚重而奇特的刺绣覆盖在破旧的壁炉架上。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈɔːrnəmənts] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .

and on it some ornaments had been placed .

和 在 它 一些 装饰品 有 到过 放置 .

上面还摆放了一些装饰品。

[ɔːl] [ðə; ði][beə(r)] ,

All the bare ,

全部 这 裸 ,

所有裸露的，

[ˈʌgli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈdreɪpəriz] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsiːld] [ænd; ənd]

ugly things which could be covered with draperies had been concealed and

丑陋的 事物 哪个 可以 是 涵盖 和 窗帘 有 到过 暗 和

[meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [ˈprɪti] .

made to look quite pretty .

制成 到 看 相当 漂亮的 .

那些可以用窗帘遮盖的丑陋事物被隐藏起来，变得非常漂亮。

[sʌm; səm] [ɒd] [məˈtɪəriəlz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˈkʌləz] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɑːsənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [faɪn] ,

Some odd materials of rich colors had been fastened against the wall with fine ,

一些 奇怪的 材料 的 富有的 颜色 有 到过 系紧 反对 这 墙 和 美好的 ,

一些色彩艳丽的奇特材料用细线固定在墙上，

[ʃɑːp] [tæks] — [səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)]
sharp tacks — so sharp that they could be pressed into the wood and plaster
锋利的 图钉 — 所以 锋利的 那 他们 可以 是 按下 进入 这 木头 和 石膏
[wɪ'ðaʊt] ['hæmərɪŋ] .
without hammering .
没有 锤击 .

锋利的图钉——非常锋利，无需锤击即可钉入木头和石膏中。

[sʌm; səm] ['brɪliənt] [fænz][wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['kʊʃnz] ,
Some brilliant fans were pinned up , and there were several large cushions ,
一些 杰出的 粉丝 是 已置顶 向上 , 和 那里 是 一些 大的 靠垫 ,

一些精美的扇子被钉在墙上，还有几个大靠垫。

[bɪg][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [siːts] .
big and substantial enough to use as seats .
大的 和 重大的 足够的 到 使用 作为 座位 .

足够大且结实，可以用作座椅。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊʃnz] [leɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
A wooden box was covered with a rug , and some cushions lay on it ,
一个 木制的 盒子 曾是 涵盖 和 一个 小地毯 , 和 一些 靠垫 躺 在 它 ,

一个木箱上盖着地毯，上面放着一些垫子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [kwaɪt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] .
so that it wore quite the air of a sofa .
所以 那 它 穿着 相当 这 空气 的 一个 沙发 .

所以它看起来很像一张沙发。

['særə] ['sləʊli] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt]
Sara slowly moved away from the door and simply sat down and looked
萨拉 缓慢地 已搬 离开 从 这 门 和 简单地 卫星 向下 和 看起来
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
and looked again .
和 看起来 再次 .

萨拉慢慢地从门口走开，只是坐了下来，一遍又一遍地看着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['feəri] [kʌm] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is exactly like something fairy come true , " she said .
" 它 是 确切地 喜欢 某物 仙女 来 真的 , " 她 说 .

“这简直就像童话故事成真一样,”她说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] .
" There isn't the least difference .
" 那里 不是 这 至少 不同之处 .

“没有任何区别。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — ['daɪəməndz][ɔː(r)][bægz][ɒv; əv][gəʊld] — [ænd; ənd]
I feel as if I might wish for anything — diamonds or bags of gold — and
我 感觉 作为 如果 我 可能 希望 为了 任何事物 — 钻石 或者 包 的 金子 — 和
[ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] !
they would appear !
他们 会 出现 !

我觉得我好像可以许愿要任何东西——钻石或成袋的黄金——它们都会出现！

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
THAT wouldn't be any stranger than this .
那 不会 是 任何 陌生人 比 这 .

那倒也不算比这更奇怪。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['gærət] ?
Is this my garret ?
是 这 我的 阁楼 ?

这是我的阁楼吗?

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] , ['rægɪd] , [dæmp]['særə] ?
Am I the same cold , ragged , damp Sara ?
是 我 这 相同的 寒冷的 , 破烂不堪 , 潮湿 萨拉 ?

我还是那个冷漠、衣衫褴褛、潮湿的莎拉吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
And to think I used to pretend and pretend and wish there were
和 到 思考 我 用过的 到 假装 和 假装 和 希望 那里 是
['fɛəriz] !
fairies !
仙女 !

想想我以前总是幻想，幻想真的有仙女！

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] [kʌm] [truː] .
The one thing I always wanted was to see a fairy story come true .
这 一 事物 我 总是 通缉 曾是 到 看 一个 仙女 故事 来 真的 .

我一直渴望看到的就是童话故事成真。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] .
I am LIVING in a fairy story .
我 是 活的 在 一个 仙女 故事 .

我仿佛生活在童话故事里。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['feəri][maɪ'self] ,
I feel as if I might be a fairy myself ,
我 感觉 作为 如果 我 可能 是 一个 仙女 我 ,

我觉得自己好像是个仙女似的。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] .
and able to turn things into anything else .
和 有能力的 到 转动 事物 进入 任何事物 别的 .

并且能够将事物变成任何其他东西。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] ,
" She rose and knocked upon the wall for the prisoner in the next cell ,
" 她 玫瑰 和 敲门 之上 这 墙 为了 这 囚犯 在 这 下一个 细胞 ,

她站起身，敲了敲隔壁牢房的墙，示意囚犯过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [keɪm] .
and the prisoner came .
和 这 囚犯 来了 .

于是囚犯来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
When she entered she almost dropped in a heap upon the floor .
什么时候 她 进入 她 几乎 掉落 在 一个 堆 之上 这 地面 .

她一进来就差点瘫倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
For a few seconds she quite lost her breath .
为了 一个 很少 秒 她 相当 丢失的 她 气息 .

她有那么几秒钟几乎喘不过气来。

" [əʊ] , [lɔːz] !
" Oh , laws !
" 哦 , 法律 !

“哦，法律！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

"	[əʊ]	,	[lɔːz]	,	[mɪs]	!	"
"	**Oh**	**,**	**laws**	**,**	**miss**	**!**	**"**
"	哦	,	法律	,	错过	!	"

“哦，我的天哪，小姐！”

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[sed]	['særə]	.
"	**You**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**.**
"	你	看	,	"	说	萨拉	.

“你看,”萨拉说。

[ɒn]	[ðɪs]	[naɪt]	['beki]	[sæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['kʊʃ(ə)n]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	[rʌg]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ænd; ənd]	['sɔːsə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	.
On	**this**	**night**	**Becky**	**sat**	**on**	**a**	**cushion**	**upon**	**the**	**hearth**	**rug**	**and**	**had**	**a**	**cup**	**and**	**saucer**	**of**	**her**	**own**	**.**
在	这	夜晚	贝基	卫星	在	一个	软垫	之上	这	炉	小地毯	和	有	一个	杯子	和	碟子	的	她	自己的	.

那天晚上，贝基坐在壁炉地毯上的垫子上，用的是她自己的杯子和碟子。

[wen]	['særə]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[θɪk]	['mætrəs]	[ænd; ənd]	[bɪg]	['daʊni]	['piləuz]	.
When	**Sara**	**went**	**to**	**bed**	**she**	**found**	**that**	**she**	**had**	**a**	**new**	**thick**	**mattress**	**and**	**big**	**downy**	**pillows**	**.**
什么时候	萨拉	去	到	床	她	成立	那	她	有	一个	新的	厚的	床垫	和	大的	绒毛状	枕头	.

萨拉上床睡觉时发现自己有了一张新的厚床垫和柔软的大枕头。

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	['mætrəs]	[ænd; ənd]	['pɪləʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'muːvd]	[tuː; tə]	['bɛkiz]	['bedsted]	,	[ænd; ənd]	,	['kɒnsɪkwəntli]	,
Her	**old**	**mattress**	**and**	**pillow**	**had**	**been**	**removed**	**to**	**Becky's**	**bedstead**	**,**	**and**	**,**	**consequently**	**,**
她	老的	床垫	和	枕头	有	到过	已移除	到	贝基的	床架	,	和	,	最后	,

她原来的床垫和枕头被搬到了贝基的床架上，因此，

[wɪð]	[ðiːz]	[ə'dɪʃən]	['beki]	[hæd; həd]	[biːn]	[sə'plaɪd]	[wɪð]	[ʌn'hɜːd]	-	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	.
with	**these**	**additions**	**Becky**	**had**	**been**	**supplied**	**with**	**unheard**	**-**	**of**	**comfort**	**.**
和	这些	新增内容	贝基	有	到过	供应	和	闻所未闻	-	的	舒适	.

有了这些添置品，贝基获得了前所未有的舒适感。

"	[weə(r)]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	?
"	**Where**	**does**	**it**	**all**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做	它	全部	来	从	?

这一切究竟从何而来?

"	['beki]	[brəʊk]	[fɔːθ]	[wʌns]	.
"	**Becky**	**broke**	**forth**	**once**	**.**
"	贝基	打破	前进	一次	.

贝基突然爆发了。

"	[lɔːz]	,	[huː]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mɪs]	?	"
"	**Laws**	**,**	**who**	**does**	**it**	**,**	**miss**	**?**	**"**
"	法律	,	WHO	做	它	,	错过	?	"

“法律，是谁干的，小姐？”

"	[dəʊnt]	[let]	[ˌjuː 'es]	['iːv(ə)n]	[ɑːsk]	,	"	[sed]	['særə]	.
"	**Don't**	**let**	**us**	**even**	**ASK**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**.**
"	不	让	我们	甚至	问	,	"	说	萨拉	.

“别让我们问,”萨拉说。

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ðæt]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	-	[əʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,
"	**If**	**it**	**were**	**not**	**that**	**I**	**want**	**to**	**say**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**
"	如果	它	是	不是	那	我	想	到	说	,	-	哦	,	感谢	你	,

“如果不是因为我想说，‘哦，谢谢你，’

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [nəʊ] .
' I would rather not know .
- 我 会 相当 不是 知道 .

我宁愿不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It makes it more beautiful .
它 制作 它 更多的 美丽的 .

这样更漂亮了。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
" From that time life became more wonderful day by day .
" 从 那 时间 生活 成为 更多的 精彩的 天 经过 天 .

从那以后，生活一天比一天美好。

[ðə; ði] ['feəri] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːd] .
The fairy story continued .
这 仙女 故事 持续 .

童话故事还在继续。

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Almost every day something new was done .
几乎 每一个 天 某物 新的 曾是 完毕 .

几乎每天都有新的事情发生。

[sʌm; səm] [njuː] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] [ə'pɪəd] [iːtʃ] [taɪm] ['særə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
Some new comfort or ornament appeared each time Sara opened the door at night ,
一些 新的 舒适 或者 装饰品 出现 每个 时间 萨拉 打开 这 门 在 夜晚 ,

每天晚上萨拉打开门时，都会发现一些新的舒适物品或装饰品。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
until in a short time the attic was a beautiful little room full of all sorts of
直到 在 一个 短的 时间 这 阁楼 曾是 一个 美丽的 小的 房间 满的 的 全部 排序 的
[ɒd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [θɪŋz] .
odd and luxurious things .
奇怪的 和 豪华 事物 .

不久之后，阁楼就变成了一个漂亮的小房间，里面摆满了各种各样奇特而奢华的物品。

[ðə; ði] ['ʌgli] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriz] ,
The ugly walls were gradually entirely covered with pictures and draperies ,
这 丑陋的 墙壁 是 逐步地 完全 涵盖 和 图片 和 窗帘 ,
[ɪn'dʒiːniəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fəʊldɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'pɪəd] ,
ingenious pieces of folding furniture appeared ,
巧妙 件 的 折叠式的 家具 出现 ,

丑陋的墙壁逐渐被画作和帷幔完全覆盖，巧妙的折叠家具也出现了。

[ə; eɪ] ['bʊkʃelf] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [bʊks] , [njuː] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
a bookshelf was hung up and filled with books , new comforts and
一个 书架 曾是 悬挂 向上 和 已填 和 图书 , 新的 舒适 和
[kən'viːnjənsɪs] [ə'pɪəd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
conveniences appeared one by one ,
便利设施 出现 一 经过 一 ,

书架挂了起来，上面摆满了书籍，新的舒适和便利设施也陆续出现。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
until there seemed nothing left to be desired .
直到 那里 似乎 没有什么 左边 到 是 想要的 .

直到一切似乎都完美无缺。

[wen] ['særə] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
When Sara went downstairs in the morning , the remains of the supper were on
什么时候 萨拉 去 楼下 在 这 早晨 ， 这 遗迹 的 这 晚餐 是 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
the table ;
这 桌子 ；

早上萨拉下楼时，桌上还剩着晚餐的残羹剩饭；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and when she returned to the attic in the evening ,
和 什么时候 她 返回 到 这 阁楼 在 这 晚上 ，

当她晚上回到阁楼时，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ə'nʌðə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [miːl] .
the magician had removed them and left another nice little meal .
这 魔术师 有 已移除 他们 和 左边 其他 好的 小的 一顿饭 .

魔术师把它们拿走了，又留下了一顿美味的小餐。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [mɪs] [ə'miːliə] [æz; əz] ['piːvɪʃ] ,
Miss Minchin was as harsh and insulting as ever , Miss Amelia as peevish ,
错过 明钦 曾是 作为 残酷的 和 侮辱 作为 曾经 ， 错过 阿米莉亚 作为 易怒的 ，

明钦小姐一如既往地严厉无礼，阿米莉亚小姐也一如既往地爱发脾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ruːd] .
and the servants were as vulgar and rude .
和 这 仆人 是 作为 庸俗 和 粗鲁的 .

仆人们也同样粗俗无礼。

['særə][wɒz; wəz] [sent] [ɒn] ['erəndz] [ɪn][ɔːl] ['weðə] , [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['hɪðə(r)]
Sara was sent on errands in all weathers , and scolded and driven hither
萨拉 曾是 发送 在 跑腿 在 全部 天气 ， 和 责骂 和 驱动 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ;
and thither ;
和 那里 ；

萨拉无论天气如何都要被派去跑腿，还要挨骂，被赶来赶去；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ə,məngɑːd] [ænd; ənd] ['lɒti] ;
she was scarcely allowed to speak to Ermengarde and Lottie ;
她 曾是 几乎 允许 到 说话 到 埃尔门加德 和 洛蒂 ；

她几乎不被允许和埃尔门加德和洛蒂说话；

[lə'viniə] [sniə] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ʃæbinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ;
Lavinia sneered at the increasing shabbiness of her clothes ;
拉维尼亚 冷笑 在 这 增加 破旧 的 她 衣服 ；

拉维尼娅嘲笑自己衣服越来越破旧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
and the other girls stared curiously at her when she appeared in the
和 这 其他 女孩们 凝视 奇怪的是 在 她 什么时候 她 出现 在 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
schoolroom .
教室 .

当她出现在教室里时，其他女生都好奇地盯着她看。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['mætə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] ['stɔːri] ?
But what did it all matter while she was living in this wonderful mysterious story ?
但 什么 做过 它 全部 事情 尽管 她 曾是 活的 在 这 精彩的 神秘 故事 ？

但是，当她生活在这个奇妙而神秘的故事中时，这一切又有什么关系呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪnˈventɪd]

It was more romantic and delightful than anything she had ever invented

它 曾是 更多的 浪漫的 和 愉快 比 任何事物 她 有 曾经 发明

[tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːvd] [jʌŋ] [səʊl] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)] .

to comfort her starved young soul and save herself from despair .

到 舒适 她 饥饿 年轻的 灵魂 和 节省 她自己 从 绝望 .

它比她以往为了安慰自己饥渴的灵魂、拯救自己于绝望之中而创造出的任何东西都更加浪漫、更加令人愉悦。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skəʊldɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈsmaɪlɪŋ] .

Sometimes , when she was scolded , she could scarcely keep from smiling .

有时 , 什么时候 她 曾是 责骂 , 她 可以 几乎 保持 从 微笑 .

有时，即使被责骂，她也很难不露出笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] !

" If you only knew !

" 如果 你 仅有的 知道 !

“你要是知道就好了！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

" she was saying to herself .

" 她 曾是 说 到 她自己 .

她自言自语道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] !

" If you only knew !

" 如果 你 仅有的 知道 !

“你要是知道就好了！”

" [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][strɒŋgə(r)] ,

" The comfort and happiness she enjoyed were making her stronger ,

" 这 舒适 和 幸福 她 享受 是 制作 她 更强 ,

她所享受的舒适和快乐让她变得更加坚强。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] .

and she had them always to look forward to .

和 她 有 他们 总是 到 看 向前 到 .

她总是有盼头。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈerəndz] [wet] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] ,

If she came home from her errands wet and tired and hungry ,

如果 她 来了 家 从 她 跑腿 湿的 和 疲劳的 和 饥饿的 ,

如果她办完事回家后又湿又累又饿，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] [wel] [fed] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]

she knew she would soon be warm and well fed after she had climbed the

她 知道 她 会 很快 是 温暖的 和 出色地美联储 后 她 有 攀登 这

[steəz] .

stairs .

楼梯 .

她知道爬上楼梯后，很快就会暖和起来，吃饱喝足。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [hɑːdɪst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɒkjupaɪ] [hɜːˈself] [ˈblɪsfəli] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

During the hardest day she could occupy herself blissfully by thinking of what she

期间 这 最难 天 她 可以 占据 她自己 幸福地 经过 思维 的 什么 她

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈætɪk] [dɔː(r)] ,

should see when she opened the attic door ,

应该 看 什么时候 她 打开 这 阁楼 门 ,

即使在最难熬的日子里，她也能通过想象打开阁楼门时应该看到什么来让自己感到幸福。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [njuː] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and wondering what new delight had been prepared for her .

和 好奇 什么 新的 喜 有 到过 准备 为了 她 .

她不禁好奇，又有什么新的惊喜在等着她。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [les] [θɪn] .
In a very short time she began to look less thin .
在 一个 非常 短的 时间 她 开始 到 看 较少的 薄的 .

很快，她看起来就没那么瘦了。

['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
Color came into her cheeks ,
颜色 来了 进入 她 脸颊 ,

她双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and her eyes did not seem so much too big for her face .
和 她 眼睛 做过 不是 似乎 所以 很多 也 大的 为了 她 脸 .

她的眼睛看起来并不显得太大，与她的脸型不太协调。

" ['særə] [kruː] [lʊks] ['wʌndəfəli] [wel] , " [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ri'mɑːk] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
" Sara Crewe looks wonderfully well , " Miss Minchin remarked disapprovingly to her sister .
" 萨拉 克鲁 看起来 太棒了 出色地 , " 错过 明钦 评论 不赞同地 到 她 姐姐 .

“萨拉·克鲁看起来气色很好,”明钦小姐不赞同地对她妹妹说道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪli] [mɪs] [ə'miːliə] .
" Yes , " answered poor , silly Miss Amelia .
" 是的 , " 回答 贫穷的 , 愚蠢的 错过 阿米莉亚 .

“是的,”可怜又傻气的艾米莉亚小姐回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æbsəluːtli] ['fætnɪŋ] .
" She is absolutely fattening .
" 她 是 绝对地 增肥 .

她正在迅速发胖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːvd] [krəʊ] . "
She was beginning to look like a little starved crow . "
她 曾是 开始 到 看 喜欢 一个 小的 饥饿 乌鸦 . "

她看起来就像一只饿坏了的小乌鸦。

" [stɑːvd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , ['æŋgrəli] .
" Starved ! " exclaimed Miss Minchin , angrily .
" 饥饿 ! " 惊呼 错过 明钦 , 愤怒地 .

“饿死了！”明钦小姐生气地喊道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [stɑːvd] .
" There was no reason why she should look starved .
" 那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 看 饥饿 .

她看起来一点也不像饿坏了的样子。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ! "
She always had plenty to eat ! "
她 总是 有 很多 到 吃 ! "

她总是吃不饱！

" [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [mɪs] [ə'miːliə] , ['hʌmbli] , [ə'lɑːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
" Of — of course , " agreed Miss Amelia , humbly , alarmed to find that she had ,
" 的 — 的 课程 , " 同意 错过 阿米莉亚 , 谦卑地 , 惊慌 到 寻找 那 她 有 ,

“当……当然,”阿米莉亚小姐谦逊地同意道，她惊讶地发现自己竟然真的……

[æz; əz]['juːʒuəl] , [sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .
as usual , said the wrong thing .
作为 通常 , 说 这 错误的 事物 .

像往常一样，说错了话。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv]
" There is something very disagreeable in seeing that sort of thing in a child of
" 那里 是 某物 非常 令人不快的 在 看到 那 种类 的 事物 在 一个 孩子 的
[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
her age ,
她 年龄 ,

“看到她这个年纪的孩子有这种行为，实在令人非常难过。”

" [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , [wɪð] ['hɔːti] ['veɪgnəs] .
" said Miss Minchin , with haughty vagueness .
" 说 错过 明钦 , 和 傲慢 模糊性 .

“明钦小姐傲慢地含糊其辞地说。”

" [wɒt] — [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
" What — sort of thing ?
" 什么 — 种类 的 事物 ?

“什么——那种事？”

" [mɪs] [ə'miːliə] ['ventʃəd] .
" Miss Amelia ventured .
" 错过 阿米莉亚 冒险 .

“阿米莉亚小姐试探性地说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] [dɪ'faɪəns] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
" It might almost be called defiance , " answered Miss Minchin ,
" 它 可能 几乎 是 称为 蔑视 , " 回答 错过 明钦 ,

“这几乎可以称之为反抗，”明钦小姐回答道。

['fiːlɪŋ] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ri'zent] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dɪ'faɪəns] ,
feeling annoyed because she knew the thing she resented was nothing like defiance ,
感觉 恼怒 因为 她 知道 这 事物 她 怨恨 曾是 没有什么 喜欢 蔑视 ,

她感到恼火，因为她知道自己怨恨的根本不是反抗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tɜːm] [tuː; tə][juːz] .
and she did not know what other unpleasant term to use .
和 她 做过 不是 知道 什么 其他 令人不快的 学期 到 使用 .

她不知道还能用什么更难听的词来形容她。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd]
" The spirit and will of any other child would have been entirely humbled and
" 这 精神 和 将要 的 任何 其他 孩子 会 有 到过 完全 谦卑 和
['brəʊkən][baɪ] — [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] .
broken by — by the changes she has had to submit to .
破碎的 经过 — 经过 这 变化 她 有 有 到 提交 到 .

“换作其他任何孩子，她的精神和意志都会被她所经历的种种变化彻底击垮。”

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [səb'djuːd] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
But , upon my word , she seems as little subdued as if — as if she were
但 , 之上 我的 单词 , 她 似乎 作为 小的 低沉的 作为 如果 — 作为 如果 她 是
[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . "
a princess . "
一个 公主 . "

但依我之见，她丝毫没有显露柔弱之态，仿佛——仿佛她是一位公主。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [mɪs] [ə'miːliə] ,
" Do you remember , " put in the unwise Miss Amelia ,
" 做 你 记住 , " 放 在 这 失策 错过 阿米莉亚 ,

“你还记得吗？”不明智的艾米莉亚小姐插嘴道。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]
" what she said to you that day in the schoolroom about what you would do
" 什么 她 说 到 你 那 天 在 这 教室 关于 什么 你 会 做
[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — "
if you found out that she was — "
如果 你 成立 出去 那 她 曾是 — "

“那天在教室里，她跟你说，如果你发现她是——”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" No , I don't , " said Miss Minchin .
" 不 , 我 不 , " 说 错过 明钦 .

“不，我没有，”明钦小姐说。

" [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .
" Don't talk nonsense .
" 不 讲话 废话 .

别胡说八道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['veri] ['klɪəli] [ɪn'diːd] .
" But she remembered very clearly indeed .
" 但 她 记得 非常 清楚地 的确 .

但她确实记得非常清楚。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , ['iːv(ə)n] ['beki] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['plʌmpə(r)][ænd; ənd] [les] ['fraɪt(ə)nd] .
Very naturally , even Becky was beginning to look plumper and less frightened .
非常 自然 , 甚至 贝基 曾是 开始 到 看 丰满 和 较少的 害怕 .

很自然地，就连贝基看起来也更丰满了，也不那么害怕了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
She could not help it .
她 可以 不是 帮助 它 .

她情不自禁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['feəri] ['stɔːri] , [tuː] .
She had her share in the secret fairy story , too .
她 有 她 分享 在 这 秘密 仙女 故事 , 也 .

她也参与了那个秘密的童话故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['mætrəsɪz] , [tuː] ['piləuz] , ['plenti] [ɒv; əv][bed] - ['kʌvərɪŋ] ,
She had two mattresses , two pillows , plenty of bed - covering ,
她 有 二 床垫 , 二 枕头 , 很多 的 床 - 覆盖 ,

她有两张床垫、两个枕头和充足的被褥。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and every night a hot supper and a seat on the cushions by the fire .
和 每一个 夜晚 一个 热的 晚餐 和 一个 座位 在 这 靠垫 经过 这 火 .

每天晚上都有热腾腾的晚餐，可以坐在火炉旁的垫子上。

[ðə; ði] [bæ'stiːl] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['prɪznər] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
The Bastille had melted away , the prisoners no longer existed .
这 巴士底狱 有 融化 离开 , 这 囚犯 不 更长 存在 .

巴士底狱已不复存在，囚犯们也已不在人世。

[tuː] ['kʌmfət] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] .
Two comforted children sat in the midst of delights .
二 安慰 孩子们 卫星 在 这 中间 的 美味 .

两个孩子安然无恙地坐在欢乐的环境中。

['sʌmtaɪmz] ['særə] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Sometimes Sara read aloud from her books , sometimes she learned her own
有时 萨拉 读 大声 从 她 图书 ， 有时 她 学习 她 自己的
['lesnz] ,
lessons ,
课程 ,

有时萨拉会大声朗读书本上的内容，有时她会自己学习课程。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [huː]
sometimes she sat and looked into the fire and tried to imagine who
有时 她 卫星 和 看起来 进入 这 火 和 尝试 到 想象 WHO
[hɜː(r); hə(r)] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
her friend could be ,
她 朋友 可以 是 ,

有时她会坐着凝视着炉火，努力想象她的朋友会是谁。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and wished she could say to him some of the things in her heart .
和 希望 她 可以 说 到 他 一些 的 这 事物 在 她 心 .

她多么希望能够把心里的一些话告诉他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then it came about that another wonderful thing happened .
然后 它 来了 关于 那 其他 精彩的 事物 发生 .

然后，又一件美好的事情发生了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [left] ['sevrəl] ['pɑːslz] .
A man came to the door and left several parcels .
一个 男人 来了 到 这 门 和 左边 一些 包裹 .

一名男子来到门口，留下几个包裹。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['ætɪk] .
All were addressed in large letters , " To the Little Girl in the right - hand attic .
全部 是 已解决 在 大的 信件 , " 到 这 小的 女孩 在 这 正确的 - 手 阁楼 .

所有信件都用大字写着：“致右侧阁楼里的小女孩。”

" ['særə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
" Sara herself was sent to open the door and take them in .
" 萨拉 她自己 曾是 发送 到 打开 这 门 和 拿 他们 在 .

“萨拉亲自去开门迎接他们。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst] ['pɑːslz] [ɒn][ðə; ði][hɔːl]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
She laid the two largest parcels on the hall table , and was looking at the
她 铺设 这 二 最大 包裹 在 这 大厅 桌子 , 和 曾是 寻找 在 这
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

她把两个最大的包裹放在门厅的桌子上，然后查看地址。

[wen] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
when Miss Minchin came down the stairs and saw her .
什么时候 错过 明钦 来了 向下 这 楼梯 和 锯 她 .

当明钦小姐下楼看到她时。

" [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" Take the things to the young lady to whom they belong , " she said severely .
" 拿 这 事物 到 这 年轻的 女士 到 谁 他们 属于 , " 她 说 严重 .

“把这些东西送给那位小姐，”她严厉地说。

" [doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Don't stand there staring at them .
" 不 站立 那里 凝视 在 他们 .

“别站在那里盯着他们看。”

" [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] , ['kwaɪətli] .
" They belong to me , " answered Sara , quietly .
" 他们 属于 到 我 , " 回答 萨拉 , 悄悄 .

“它们是我的,”萨拉轻声回答道。

" [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" To you ? " exclaimed Miss Minchin .
" 到 你 ? " 惊呼 错过 明钦 .

“给你？”明钦小姐惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , " [sed] ['særə] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I don't know where they come from , " said Sara , " but they are addressed to me .
" 我 不 知道 在哪里 他们 来 从 , " 说 萨拉 , " 但 他们 是 已解决 到 我 .

“我不知道它们来自哪里,”萨拉说，“但它们是写给我的。”

[ai] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['ætɪk] .
I sleep in the right - hand attic .
我 睡觉 在 这 正确的 - 手 阁楼 .

我睡在右边的阁楼里。

['beki] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
Becky has the other one .
贝基 有 这 其他 一 .

贝基还有另一本。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːslz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Miss Minchin came to her side and looked at the parcels with an excited expression .
" 错过 明钦 来了 到 她 边 和 看起来 在 这 包裹 和 一个 兴奋的 表达 .

“明钦小姐走到她身边，兴奋地看着那些包裹。

" [wɒt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ?
" What is in them ?
" 什么 是 在 他们 ?

它们里面是什么？

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['særə] .
" I don't know , " replied Sara .
" 我 不 知道 , " 回复 萨拉 .

“我不知道,”萨拉回答道。

" ['əʊpən][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .
" Open them , " she ordered .
" 打开 他们 , " 她 订购 .

“打开它们,”她命令道。

['særə]	[dɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	.
Sara	**did**	**as**	**she**	**was**	**told**	**.**
萨拉	做过	作为	她	曾是	讲述	.

萨拉照做了。

[wen]	[ðə; ði]	['pækɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'fəʊldɪd]	[mɪs]	['mɪntʃɪnz]	['kaʊntənəns]	[wɔː(r)]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələ(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
When	**the**	**packages**	**were**	**unfolded**	**Miss**	**Minchin's**	**countenance**	**wore**	**suddenly**	**a**	**singular**	**expression**	**.**
什么时候	这	包裹	是	展开	错过	明钦的	面容	穿着	突然	一个	单数	表达	.

当包裹被打开时，明钦小姐的脸上突然浮现出一种奇特的表情。

[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	[ænd; ənd]	['kʌmftəb(ə)l]	['kləʊðɪŋ]	—	['kləʊðɪŋ]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]	[kaɪndz]	:	['ʃuːz]	,	[s'tɒkɪŋz]	,
What	**she**	**saw**	**was**	**pretty**	**and**	**comfortable**	**clothing**	**—**	**clothing**	**of**	**different**	**kinds**	**:**	**shoes**	**,**	**stockings**	**,**
什么	她	锯	曾是	漂亮的	和	舒服的	衣服	—	衣服	的	不同的	种类	:	鞋	,	长筒袜	,

她看到的是漂亮又舒适的衣服——各种各样的衣服：鞋子、袜子、

[ænd; ənd]	[glʌvz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[kəʊt]	.
and	**gloves**	**,**	**and**	**a**	**warm**	**and**	**beautiful**	**coat**	**.**
和	手套	,	和	一个	温暖的	和	美丽的	外套	.

还有手套和一件温暖漂亮的大衣。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[hæt]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ʌm'brelə]	.
There	**were**	**even**	**a**	**nice**	**hat**	**and**	**an**	**umbrella**	**.**
那里	是	甚至	一个	好的	帽子	和	一个	伞	.

甚至还有漂亮的帽子和雨伞。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ɪk'spensɪv]	[θɪŋz]	,
They	**were**	**all**	**good**	**and**	**expensive**	**things**	**,**
他们	是	全部	好的	和	昂贵的	事物	,

它们都是很好也很贵的东西。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pɒkɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəʊt]	[wɒz; wəz]	[pɪnd]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ðiːz]	[wɜːdz]	:
and	**on**	**the**	**pocket**	**of**	**the**	**coat**	**was**	**pinned**	**a**	**paper**	**,**	**on**	**which**	**were**	**written**	**these**	**words**	**:**
和	在	这	口袋	的	这	外套	曾是	已置顶	一个	纸	,	在	哪个	是	书面	这些	字	:

外套口袋上别着一张纸条，上面写着：

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɔːn]	['evri]	[deɪ]	.
"	**To**	**be**	**worn**	**every**	**day**	**.**
"	到	是	磨损	每一个	天	.

适合每天穿着。

[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'pleɪsd]	[baɪ]	['ʌðə(r)z]	[wen]	['nesəsəri]	.
Will	**be**	**replaced**	**by**	**others**	**when**	**necessary**	**.**
将要	是	替换	经过	其他的	什么时候	必要的	.

必要时将由其他人替代。

"	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['ædʒɪteɪtɪd]	.
"	**Miss**	**Minchin**	**was**	**quite**	**agitated**	**.**
"	错过	明钦	曾是	相当	激动	.

“明钦小姐情绪非常激动。”

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɪnsɪdənt]	[wɪtʃ]	[sə'dʒestid]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɔːdɪd]	[maɪnd]	.
This	**was**	**an**	**incident**	**which**	**suggested**	**strange**	**things**	**to**	**her**	**sordid**	**mind**	**.**
这	曾是	一个	事件	哪个	建议	奇怪的	事物	到	她	肮脏的	头脑	.

这件事在她那肮脏的脑子里引发了一些奇怪的联想。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Could it be that she had made a mistake , after all ,
可以 它 是 那 她 有 制成 一个 错误 , 后 全部 ,

难道她终究还是犯了个错误?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] [hæd; həd][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [ðəʊ] [ɪk'sentrɪk] [frend] [ɪn][ðə; ði]
and that the neglected child had some powerful though eccentric friend in the
和 那 这 被忽视的 孩子 有 一些 强大的 尽管 偏心 朋友 在 这
['bækgraʊnd] — [pə'hæps] [sʌm; səm] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
background — perhaps some previously unknown relation ,
背景 — 也许 一些 之前 未知 关系 ,

而且，这个被忽视的孩子背后可能有一个强大但古怪的朋友——也许是某个以前不为人知的亲戚。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] ,
who had suddenly traced her whereabouts ,
WHO 有 突然 追踪 她 下落 ,

突然间，有人找到了她的下落。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [wei] ?
and chose to provide for her in this mysterious and fantastic way ?
和 选择 到 提供 为了 她 在 这 神秘 和 极好的 方式 ?

并选择以这种神秘而奇妙的方式来供养她?

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ɒd] — [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [əʊld]['bætʃələ(r)] ['ʌŋkəlz] ,
Relations were sometimes very odd — particularly rich old bachelor uncles ,
关系 是 有时 非常 奇怪的 — 特别 富有的 老的 学士 叔叔们 ,

人际关系有时非常奇怪——尤其是那些富有的老单身叔叔们,

[huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
who did not care for having children near them .
WHO 做过 不是 关心 为了 拥有 孩子们 靠近 他们 .

他们不喜欢身边有孩子。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [mait] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [-] ['welfeə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
A man of that sort might prefer to overlook his young relation's welfare at a
一个 男人 的 那 种类 可能 更喜欢 到 俯瞰 他的 年轻的 关系 福利 在 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

这种人或许更愿意对年轻亲属的福祉漠不关心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['krɒtʃəti] [ænd; ənd][hɒt] - ['tempəd]
Such a person , however , would be sure to be crotchety and hot - tempered
这样的 一个 人 , 然而 , 会 是 当然 到 是 古怪的 和 热的 - 淬火
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ə'fendɪd] .
enough to be easily offended .
足够的 到 是 容易地 被冒犯了 .

然而，这样的人肯定会脾气古怪、动不动就发火，很容易被冒犯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
It would not be very pleasant if there were such a one ,
它 会 不是 是 非常 令人愉快的 如果 那里 是 这样的 一个 一 ,

如果真有这样的人，那可就太不愉快了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪn] , ['ʃæbi] [kləʊðz] , [ðə; ði][skænt] [fuːd]
and he should learn all the truth about the thin , shabby clothes , the scant food
和 他 应该 学习 全部 这 真相 关于 这 薄的 , 破旧 衣服 , 这 稀少 食物
,
,
,

他应该了解所有关于单薄破旧的衣服、匮乏的食物的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] .
and the hard work .
和 这 难的 工作 .

以及辛勤付出。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [kwɪə(r)] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət]
She felt very queer indeed , and very uncertain , and she gave a side glance at
她 毛毡 非常 酷儿 的确 , 和 非常 不确定 , 和 她 给予 一个 边 瞥一眼 在
['særə] .
Sara .
萨拉 .

她感到非常奇怪，也很不确定，于是她侧目看了萨拉一眼。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

“嗯,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
in a voice such as she had never used since the little girl lost her father ,
在 一个 嗓音 这样的 作为 她 有 绝不 用过的 自从 这 小的 女孩 丢失的 她 父亲 ,

自从小女孩失去父亲以来，她就再也没有用过这种语气了。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" someone is very kind to you .
" 某人 是 非常 种类 到 你 .

有人对你很好。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sent] ,
As the things have been sent ,
作为 这 事物 有 到过 发送 ,

东西已经寄出了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [wʌnz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] ,
and you are to have new ones when they are worn out ,
和 你 是 到 有 新的 一个 什么时候 他们 是 磨损 出去 ,

当它们磨损时，你需要更换新的。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [lʊk] [rɪ'spektəbl] .
you may as well go and put them on and look respectable .
你 可能 作为 出色地 去 和 放 他们 在 和 看 可敬 .

你最好还是穿上它们，让自己看起来体面些。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɪn]
After you are dressed you may come downstairs and learn your lessons in
后 你 是 穿着 你 可能 来 楼下 和 学习 你的 课程 在
[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
the schoolroom .
这 教室 .

穿好衣服后，你可以下楼到教室上课。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] ['eni] [mɔː(r)] ['erəndz] [tə'deɪ] .
You need not go out on any more errands today .
你 需要 不是 去 出去 在 任何 更多的 跑腿 今天 .

你今天不需要再出门办事了。

" [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] , [wen] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['særə]
" About half an hour afterward , when the schoolroom door opened and Sara
" 关于 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 教室 门 打开 和 萨拉
[wɔːkt] [ɪn] ,
walked in ,
步行 在 ,

大约半小时后，教室门开了，萨拉走了进来。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['semɪnəri] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
the entire seminary was struck dumb .
这 全部的 神学院 曾是 击 哑的 .

整个神学院都鸦雀无声了。

" [maɪ] [wɜːd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['dʒesi] , ['dʒɒgɪŋ] [lə'vɪniəz] ['elbəʊ] .
" My word ! " ejaculated Jessie , jogging Lavinia's elbow .
" 我的 单词 ! " 射精 杰西 , 慢跑 拉维尼亚的 弯头 .

“我的天哪！”杰西惊呼道，同时用胳膊肘轻轻碰了碰拉维尼亚。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['særə] !
" Look at the Princess Sara !
" 看 在 这 公主 萨拉 !

“瞧瞧萨拉公主！ ”

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [lə'viniə] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [kwaɪt] [red] .
" Everybody was looking , and when Lavinia looked she turned quite red .
" 大家 曾是 寻找 , 和 什么时候 拉维尼亚 看起来 她 转向 相当 红色的 .

“所有人都看着我，拉维尼亚看到我时，脸一下子涨得通红。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['særə] [ɪn'diːd] .
It was the Princess Sara indeed .
它 曾是 这 公主 萨拉 的确 .

没错，她就是萨拉公主。

[æt; ət] [liːst] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
At least , since the days when she had been a princess ,
在 至少 , 自从 这 天 什么时候 她 有 到过 一个 公主 ,

至少，自从她还是公主的时候起，

['særə][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] .
Sara had never looked as she did now .
萨拉 有 绝不 看起来 作为 她 做过 现在 .

萨拉从未像现在这样美丽过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [ðə; ði]['særə] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]
She did not seem the Sara they had seen come down the back stairs a few hours
她 做过 不是 似乎 这 萨拉 他们 有 已见 来 向下 这 后退 楼梯 一个 很少 小时
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

她看起来不像几个小时前他们看到从后楼梯下来的那个萨拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [frɒk] [lə'viniə] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['envi]
She was dressed in the kind of frock Lavinia had been used to envying
她 曾是 穿着 在 这 种类 的 连衣裙 拉维尼亚 有 到过 用过的 到 羡慕
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
her the possession of .
她 这 拥有 的 .

她穿着的那种连衣裙，正是拉维尼亚以前一直羡慕她拥有的那种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [meɪd] .
It was deep and warm in color , and beautifully made .
它 曾是 深的 和 温暖的 在 颜色 , 和 非常漂亮 制成 .

它的颜色深沉而温暖，做工精美。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [fiːt] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] ['dʒesi] [hæd; həd] [əd'maɪəd]
Her slender feet looked as they had done when Jessie had admired
她 苗条 脚 看起来 作为 他们 有 完毕 什么时候 杰西 有 钦佩
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ,
them , and the hair ,
他们 , 和 这 头发 ,

她纤细的双脚看起来和杰西欣赏它们时一样，还有她的头发，

[huːz]	['hevi]	[lɒks]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʊk]	['rɑːðə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ʃetlənd]	['pəʊni]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]
whose	**heavy**	**locks**	**had**	**made**	**her**	**look**	**rather**	**like**	**a**	**Shetland**	**pony**	**when**	**it**
谁	重的	锁	有	制成	她	看	相当	喜欢	一个	设得兰群岛	小马	什么时候	它

[fel]	[luːs]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	,
fell	**loose**	**about**	**her**	**small**	**,**
跌倒	松动的	关于	她	小的	,

她浓密的长发披散在小巧的脸庞上，让她看起来很像一匹设得兰矮种马。

[ɒd]	[feɪs]	,	[wɒz; wəz]	[taɪd]	[bæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rɪbən]	.
odd	**face**	**,**	**was**	**tied**	**back**	**with**	**a**	**ribbon**	**.**
奇怪的	脸	,	曾是	系	后退	和	一个	丝带	.

一张怪异的脸，用丝带扎了起来。

"	[pə'hæps]	['sʌmwʌn]	[hæz; həz]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	,	"	['dʒesi]	['wɪspəd]	.
"	**Perhaps**	**someone**	**has**	**left**	**her**	**a**	**fortune**	**,**	**"**	**Jessie**	**whispered**	**.**
"	也许	某人	有	左边	她	一个	财富	,	"	杰西	低声说道	.

“或许有人给她留下了一笔巨额遗产，”杰西低声说道。

"	[ai]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	['sʌmθɪŋ]	[wʊd]	['hæpən]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**I**	**always**	**thought**	**something**	**would**	**happen**	**to**	**her**	**.**
"	我	总是	想法	某物	会	发生	到	她	.

“我一直觉得她会出事。”

[ʃiːz]	[səʊ]	[kwɪə(r)]	.	"
She's	**so**	**queer**	**.**	**"**
她是	所以	酷儿	.	"

她真是个怪人。

"	[pə'hæps]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[maɪnz]	[hæv; həv]	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɪəd]	[ə'gen]	,	"	[sed]	[lə'viniə]	,	['skeɪðɪŋli]
"	**Perhaps**	**the**	**diamond**	**mines**	**have**	**suddenly**	**appeared**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Lavinia**	**,**	**scathingly**
"	也许	这	钻石	矿井	有	突然	出现	再次	,	"	说	拉维尼亚	,	尖刻地

.
.
.

“或许钻石矿又突然出现了，”拉维尼娅尖刻地说。

"	[doʊnt]	[pliːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	,	[juː; jʊ]	['sɪli]	[θɪŋ]	.	"
"	**Don't**	**please**	**her**	**by**	**staring**	**at**	**her**	**in**	**that**	**way**	**,**	**you**	**silly**	**thing**	**.**	**"**
"	不	请	她	经过	凝视	在	她	在	那	方式	,	你	愚蠢的	事物	.	"

“别那样盯着她看，你这个傻瓜。”

"	['særə]	,	"	[brəʊk]	[ɪn]	[mɪs]	['mɪntʃɪnz]	[diːp]	[vɔɪs]	,	"	[kʌm]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[hɪə(r)]	.
"	**Sara**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Miss**	**Minchin's**	**deep**	**voice**	**,**	**"**	**come**	**and**	**sit**	**here**	**.**
"	萨拉	,	"	打破	在	错过	明钦的	深的	嗓音	,	"	来	和	坐	这里	.

“萨拉，”明钦小姐用低沉的声音说道，“过来坐这儿。”

"	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[həʊl]	['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	[stɛərd]	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[wɪð]	['elbəʊz]	,
"	**And**	**while**	**the**	**whole**	**schoolroom**	**stared**	**and**	**pushed**	**with**	**elbows**	**,**
"	和	尽管	这	所有的	教室	凝视	和	推动	和	肘部	,

“当全班同学都盯着看，并用胳膊肘推搡时，

[ænd; ənd]	['skeəsli]	[meɪd]	['eni]	['efət]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ɪts]	[ɪk'saɪtɪd]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
and	**scarcely**	**made**	**any**	**effort**	**to**	**conceal**	**its**	**excited**	**curiosity**	**,**
和	几乎	制成	任何	努力	到	隐藏	它是	兴奋的	好奇心	,

几乎没有掩饰自己兴奋的好奇心。

['særə]	[went]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[siːt]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[bent]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['əʊvə(r)]
Sara	**went**	**to**	**her**	**old**	**seat**	**of**	**honor**	**,**	**and**	**bent**	**her**	**head**	**over**
萨拉	去	到	她	老的	座位	的	荣誉	,	和	弯曲	她	头	超过

[hɜː(r); hə(r)]	[bʊks]	.
her	**books**	**.**
她	图书	.

萨拉走到她以前最喜欢的座位上，低头埋头读书。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
That night , when she went to her room ,
那 夜晚 , 什么时候 她 去 到 她 房间 ,

那天晚上，当她回到房间时，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beki] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
after she and Becky had eaten their supper she sat and looked at the
后 她 和 贝基 有 吃 他们的 晚餐 她 卫星 和 看起来 在 这
['faɪə(r)] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
fire seriously for a long time .
火 严重地 为了 一个 长的 时间 .

她和贝基吃完晚饭后，她坐着，长时间地认真地看着火堆。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [mɪs] ?
" Are you making something up in your head , miss ?
" 是 你 制作 某物 向上 在 你的 头 , 错过 ?

“小姐，你是不是在胡编乱造？”

" ['beki] [in'kwaiə] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['sɒftnəs] .
" Becky inquired with respectful softness .
" 贝基 询问 和 尊重 柔软 .

贝基用恭敬而温柔的语气问道。

[wen] ['særə][sæt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] ['driːmɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli]
When Sara sat in silence and looked into the coals with dreaming eyes it generally
什么时候 萨拉 卫星 在 沉默 和 看起来 进入 这 煤炭 和 做梦 眼睛 它 一般来说
[ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] .
meant that she was making a new story .
意思是 那 她 曾是 制作 一个 新的 故事 .

当萨拉静静地坐着，眼神迷离地望着煤炭时，通常意味着她正在构思一个新故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But this time she was not , and she shook her head .
但 这 时间 她 曾是 不是 , 和 她 摇晃 她 头 .

但这一次她却不是，她摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

“不,”她回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
" I am wondering what I ought to do .
" 我 是 好奇 什么 我 应该 到 做 .

我不知道我该怎么办。

" ['beki] [stɛərd] — [stɪl] [rɪ'spektfəli] .
" Becky stared — still respectfully .
" 贝基 凝视 — 仍然 尊敬 .

贝基盯着他看——仍然保持着礼貌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['særə][dɪd]
She was filled with something approaching reverence for everything Sara did
她 曾是 已填 和 某物 接近 尊敬 为了 一切 萨拉 做过
[ænd; ənd] [sed] .
and said .
和 说 .

她对萨拉的一言一行都充满了近乎敬畏之情。

" [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [frend] , " ['særə] [ɪk'spleɪnd] .
" I can't help thinking about my friend , " Sara explained .
" 我 不能 帮助 思维 关于 我的 朋友 , " 萨拉 解释 .

“我总是忍不住想起我的朋友,”萨拉解释说。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	,
"	**If**	**he**	**wants**	**to**	**keep**	**himself**	**a**	**secret**	**,**
"	如果	他	想要	到	保持	他自己	一个	秘密	,

“如果他想保守秘密，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ruːd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	[huː]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
it	**would**	**be**	**rude**	**to**	**try**	**and**	**find**	**out**	**who**	**he**	**is**	**.**
它	会	是	粗鲁的	到	尝试	和	寻找	出去	WHO	他	是	.

试图查明他的身份是很不礼貌的。

[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[səʊ]	[wɒnt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]	['θæŋkfl]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[hɪm]	—	[ænd; ənd]	[haʊ]	['hæpi]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	.
But	**I**	**do**	**so**	**want**	**him**	**to**	**know**	**how**	**thankful**	**I**	**am**	**to**	**him**	**—**	**and**	**how**	**happy**	**he**	**has**	**made**	**me**	**.**
但	我	做	所以	想	他	到	知道	如何	感恩	我	是	到	他	—	和	如何	快乐的	他	有	制成	我	.

但我真的想让他知道我有多么感激他——以及他带给我有多么快乐。

['eniwʌn]	[huː]	[ɪz]	[kaɪnd]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wen]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	['hæpi]	.
Anyone	**who**	**is**	**kind**	**wants**	**to**	**know**	**when**	**people**	**have**	**been**	**made**	**happy**	**.**
任何人	WHO	是	种类	想要	到	知道	什么时候	人们	有	到过	制成	快乐的	.

心地善良的人都想知道别人何时感到快乐。

[ðeɪ]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[θæŋkt]	.
They	**care**	**for**	**that**	**more**	**than**	**for**	**being**	**thanked**	**.**
他们	关心	为了	那	更多的	比	为了	存在	谢谢	.

他们更看重这一点，而不是被感谢。

[ai]	[wɪʃ]	—	[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]	—
I	**wish**	**—**	**I**	**do**	**wish**	**—**
我	希望	—	我	做	希望	—

我希望——我真的希望——

"	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[æt; ət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[fel]	[ə'pɒn]	['sʌmθɪŋ]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	.
"	**She**	**stopped**	**short**	**because**	**her**	**eyes**	**at**	**that**	**instant**	**fell**	**upon**	**something**	**standing**	**on**	**a**	**table**	**in**	**a**	**corner**	**.**
"	她	停止	短的	因为	她	眼睛	在	那	立即的	跌倒	之上	某物	常设	在	一个	桌子	在	一个	角落	.

“她突然停住了脚步，因为她的目光瞬间落在了角落桌子上的某个东西上。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[tuː]	[deɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
It	**was**	**something**	**she**	**had**	**found**	**in**	**the**	**room**	**when**	**she**	**came**	**up**	**to**	**it**	**only**	**two**	**days**	**before**	**.**
它	曾是	某物	她	有	成立	在	这	房间	什么时候	她	来了	向上	到	它	仅有的	二	天	前	.

这是她两天前来到这个房间时发现的东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['raɪtɪŋ]	-	[keɪs]	['fɪtɪd]	[wɪð]	['peɪpə(r)]	[ænd; ənd]	['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]	[ænd; ənd]	[penz]	[ænd; ənd]	[ɪŋk]	.
It	**was**	**a**	**little**	**writing**	**-**	**case**	**fitted**	**with**	**paper**	**and**	**envelopes**	**and**	**pens**	**and**	**ink**	**.**
它	曾是	一个	小的	写作	-	案件	适配	和	纸	和	信封	和	钢笔	和	墨水	.

那是一个小小的书写盒，里面装着纸张、信封、钢笔和墨水。

"	[əʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[waɪ]	[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	?
"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**why**	**did**	**I**	**not**	**think**	**of**	**that**	**before**	**?**
"	哦	,	"	她	惊呼	,	"	为什么	做过	我	不是	思考	的	那	前	?

“哦,”她惊呼道，“我之前怎么没想到呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]
" She rose and went to the corner and brought the case back to the fire
" 她 玫瑰 和 去 到 这 角落 和 带来 这 案件 后退 到 这 火
.
.
.

她起身走到角落，把箱子带回火堆旁。

" [ai][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] , " [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" I can write to him , " she said joyfully , " and leave it on the table .
" 我 能 写 到 他 , " 她 说 欣喜地 , " 和 离开 它 在 这 桌子 .

“我可以给他写信，”她高兴地说，“然后把信放在桌子上。”

[ðen] [pə'hæps] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
Then perhaps the person who takes the things away will take it , too .
然后 也许 这 人 WHO 需要 这 事物 离开 将要 拿 它 , 也 .

那么，或许拿走东西的人也会把它拿走。

[ai][woʊnt][ɑːsk][hɪm] ['eniθɪŋ] .
I won't ask him anything .
我 惯于 问 他 任何事物 .

我不会问他任何问题。

[hiː; hi][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .
He won't mind my thanking him , I feel sure .
他 惯于 头脑 我的 谢谢 他 , 我 感觉 当然 .

我相信他不会介意我向他道谢。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] .
" So she wrote a note .
" 所以 她 写道 一个 笔记 .

于是她写了张纸条。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
This is what she said :
这 是 什么 她 说 :

她说：

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪmpə'laɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen]
I hope you will not think it is impolite that I should write this note to you when
我 希望 你 将要 不是 思考 它 是 不礼貌 那 我 应该 写 这 笔记 到 你 什么时候
[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
you wish to keep yourself a secret .
你 希望 到 保持 你自己 一个 秘密 .

我希望你不会觉得我写这封信不礼貌，因为你想保守自己的秘密。

[pliːz] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət]
Please believe I do not mean to be impolite or try to find out anything at
请 相信 我 做 不是 意思是 到 是 不礼貌 或者 尝试 到 寻找 出去 任何事物 在
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

请相信我，我绝无不礼貌之意，也绝无任何打探隐私之意；

['əʊnli][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [səʊ] ['hev(ə)nli] [kaɪnd] —
only I want to thank you for being so kind to me — so heavenly kind —
仅有的 我 想 到 感谢 你 为了 存在 所以 种类 到 我 — 所以 天上 种类 —
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .
and making everything like a fairy story .
和 制作 一切 喜欢 一个 仙女 故事 .

我只想感谢你对我如此友善——如此善良——让一切都像童话故事一样美好。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] — [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['beki] .
I am so grateful to you , and I am so happy — and so is Becky .
我 是 所以 感激的 到 你 ， 和 我 是 所以 快乐的 — 和 所以 是 贝基 .

我非常感谢你，我非常高兴——贝基也一样。

['beki] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][ai][duː; də] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Becky feels just as thankful as I do — it is all just as beautiful and
贝基 感觉 只是 作为 感恩 作为 我 做 — 它 是 全部 只是 作为 美丽的 和
['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
wonderful to her as it is to me .
精彩的 到 她 作为 它 是 到 我 .

贝基和我一样心怀感激——对她来说，这一切也和我一样美好、一样令人惊叹。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [naʊ] — [əʊ] ,
We used to be so lonely and cold and hungry , and now — oh ,
我们 用过的 到 是 所以 孤独 和 寒冷的 和 饥饿的 ， 和 现在 — 哦 ，

我们以前那么孤独、那么寒冷、那么饥饿，而现在——哦，

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
just think what you have done for us !
只是 思考 什么 你 有 完毕 为了 我们 ！

想想你为我们做了多少事！

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [dʒʌst] [ðiːz] [wɜːdz] .
Please let me say just these words .
请 让 我 说 只是 这些 字 .

请允许我仅说几句话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
It seems as if I OUGHT to say them .
它 似乎 作为 如果 我 应该 到 说 他们 .

我好像应该把它们说出来。

[θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] !
THANK you — THANK you — THANK you !
感谢 你 — 感谢 你 — 感谢 你 ！

谢谢——谢谢——谢谢！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
THE LITTLE GIRL IN THE ATTIC .
这 小的 女孩 在 这 阁楼 .

阁楼上的小女孩。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,
The next morning she left this on the little table ,
这 下一个 早晨 她 左边 这 在 这 小的 桌子 ，

第二天早上，她把这个留在了小桌子上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
and in the evening it had been taken away with the other things ;
和 在 这 晚上 它 有 到过 已采取 离开 和 这 其他 事物 ；

到了晚上，它和其他东西一起被搬走了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)]
so she knew the Magician had received it , and she was happier for
所以 她 知道 这 魔术师 有 已收到 它 ， 和 她 曾是 更快乐 为了
[ðə; ði] [θɔːt] .
the thought .
这 想法 .

所以她知道魔术师已经收到了，想到这一点她就感到很高兴。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['riːdɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[bʊks]	[tuː; tə]	['beki]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	[bedz]	,
She	**was**	**reading**	**one**	**of**	**her**	**new**	**books**	**to**	**Becky**	**just**	**before**	**they**	**went**	**to**	**their**	**respective**	**beds**	**,**
她	曾是	阅读	一	的	她	新的	图书	到	贝基	只是	前	他们	去	到	他们的	各自	床	，

在她和贝基各自上床睡觉前，她正在给贝基读她的一本新书。

[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['skaɪlaɪt]	.
when	**her**	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**a**	**sound**	**at**	**the**	**skylight**	**.**
什么时候	她	注意力	曾是	吸引	经过	一个	声音	在	这	天窗	.

这时，天窗那边传来一阵声响，吸引了她的注意力。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	['beki]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	['ɔːlsəʊ]	,
When	**she**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**page**	**she**	**saw**	**that**	**Becky**	**had**	**heard**	**the**	**sound**	**also**	**,**
什么时候	她	看起来	向上	从	她	页	她	锯	那	贝基	有	听到	这	声音	还	，

她从书页上抬起头时，发现贝基也听到了这个声音。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['lɪsənɪŋ]	['rɑːðə(r)]	['nɜːvəsli]	.
as	**she**	**had**	**turned**	**her**	**head**	**to**	**look**	**and**	**was**	**listening**	**rather**	**nervously**	**.**
作为	她	有	转向	她	头	到	看	和	曾是	聆听	相当	紧张地	.

她转过头去看，并且有些紧张地听着。

"	['sʌmθɪŋz]	[ðeə(r)]	,	[mɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
"	**Something's**	**there**	**,**	**miss**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	某样东西	那里	，	错过	，	"	她	低声说道	.

“小姐，那里有什么东西，”她低声说道。

"	[jes]	,	"	[sed]	['særə]	,	['sləʊli]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**,**	**slowly**	**.**
"	是的	，	"	说	萨拉	，	缓慢地	.

“是的，”萨拉缓缓说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[saʊndz]	—	['rɑːðə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæt]	—	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	.
"	**It**	**sounds**	**—**	**rather**	**like**	**a**	**cat**	**—**	**trying**	**to**	**get**	**in**	**.**
"	它	声音	—	相当	喜欢	一个	猫	—	尝试	到	得到	在	.

“听起来很像猫在试图闯进来。”

"	[ʃiː; ʃi]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skaɪlaɪt]	.
"	**She**	**left**	**her**	**chair**	**and**	**went**	**to**	**the**	**skylight**	**.**
"	她	左边	她	椅子	和	去	到	这	天窗	.

她离开椅子，走到天窗前。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[saʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	—	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɒft]	['skrætʃɪŋ]	.
It	**was**	**a**	**queer**	**little**	**sound**	**she**	**heard**	**—**	**like**	**a**	**soft**	**scratching**	**.**
它	曾是	一个	酷儿	小的	声音	她	听到	—	喜欢	一个	柔软的	抓挠	.

她听到了一种奇怪的声音——像是轻微的抓挠声。

[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'membəd]	['sʌmθɪŋ]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	.
She	**suddenly**	**remembered**	**something**	**and**	**laughed**	**.**
她	突然	记得	某物	和	笑了	.

她突然想起什么，笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'truːdə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk]
She remembered a quaint little intruder who had made his way into the attic
她 记得 一个 古雅 小的 入侵者 WHO 有 制成 他的 方式 进入 这 阁楼
[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
once before .
一次 前 .

她想起之前有个古怪的小家伙闯进了阁楼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
She had seen him that very afternoon ,
她 有 已见 他 那 非常 下午 ,

那天下午她就见过他。

['sɪtɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentəlmənz] [haʊs] .
sitting disconsolately on a table before a window in the Indian gentleman's house .
坐着 沮丧地 在 一个 桌子 前 一个 窗户 在 这 印度 绅士的 房子 .

孤零零地坐在印度绅士家窗前的桌子上。

" [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [pliːzd] [ɪk'saɪtmənt] — " [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
" Suppose , " she whispered in pleased excitement — " just suppose it was the
" 认为 , " 她 低声说道 在 高兴 激动 — " 只是 认为 它 曾是 这
['mʌŋki] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
monkey who got away again .
猴 WHO 得到 离开 再次 .

“假设,”她兴奋地低声说道，“假设又是那只猴子逃走了呢。”

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
Oh , I wish it was !
哦 , 我 希望 它 曾是 !

哦，但愿如此！

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['veri] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .
" She climbed on a chair , very cautiously raised the skylight , and peeped out .
" 她 攀登 在 一个 椅子 , 非常 谨慎地 提高 这 天窗 , 和 偷窥 出去 .

她爬上一把椅子，非常小心地打开天窗，向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [snəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] , [kwaɪt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
It had been snowing all day , and on the snow , quite near her ,
它 有 到过 下雪了 全部 天 , 和 在 这 雪 , 相当 靠近 她 ,

雪下了一整天，在她附近的雪地上，

[kraʊtʃt] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['ʃɪvərɪŋ] ['fɪgə(r)] , [huːz] [smɔːl] [blæk] [feɪs] ['rɪŋkld] [ɪt'self] ['pɪtiəsli] [æt; ət]
crouched a tiny , shivering figure , whose small black face wrinkled itself piteously at
蹲着 一个 微小的 , 瑟瑟发抖 数字 , 谁 小的 黑色的 脸 皱 本身 可怜地 在
[saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
sight of her .
视线 的 她 .

一个瘦小的身影蜷缩在那里，瑟瑟发抖，看到她，那张黑色的小脸可怜兮兮地皱了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌŋki] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" It is the monkey , " she cried out .
" 它 是 这 猴 , " 她 哭 出去 .

“是猴子！”她喊道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ætɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] .
" He has crept out of the Lascar's attic , and he saw the light .
" 他 有 悄悄地爬 出去 的 这 - 阁楼 , 和 他 锯 这 光 .

“他从水手的阁楼里爬了出来，看到了光明。”

" ['beki] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
" Becky ran to her side .
" 贝基 跑 到 她 边 .

贝基跑到她身边。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][ɪn] , [mɪs] ?
" Are you going to let him in , miss ?
" 是 你 去 到 让 他 在 , 错过 ?

“小姐，你打算让他进来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , " ['særə] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɔɪfəli] .
" Yes , " Sara answered joyfully .
" 是的 , " 萨拉 回答 欣喜地 .

“是的,”萨拉高兴地回答道。

" [ɪts] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] .
" It's too cold for monkeys to be out .
" 它是 也 寒冷的 为了 猴子 到 是 出去 .

“天气太冷了，猴子不适合出门。”

['ðer] ['delɪkət] .
They're delicate .
它们是 精美的 .

它们很娇嫩。

[aɪl] [kəʊks][hɪm][ɪn] .
I'll coax him in .
患病的 哄 他 在 .

我会哄他进来。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] ['delɪkətli] ,
" She put a hand out delicately ,
" 她 放 一个 手 出去 轻柔地 ,

她轻轻地伸出手，

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['spærəʊz] [ænd; ənd][tuː; tə]
speaking in a coaxing voice — as she spoke to the sparrows and to
请讲 在 一个 哄骗 嗓音 — 作为 她 辐 到 这 麻雀 和 到
[ˌmel'kɪzədek] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['frendli] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [hɜː'self] .
Melchisedec — as if she were some friendly little animal herself .
麦基洗德 — 作为 如果 她 是 一些 友好的 小的 动物 她自己 .

她用哄哄的语气——就像她跟麻雀和麦基洗德说话一样——仿佛她自己就是一只友善的小动物。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['mʌŋki] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come along , monkey darling , " she said .
" 来 沿着 , 猴 亲爱的 , " 她 说 .

“来吧，小猴子，”她说。

" [ai][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" I won't hurt you .
" 我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

" [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] .
" He knew she would not hurt him .
" 他 知道 她 会 不是 伤害 他 .

他知道她不会伤害他。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,
He knew it before she laid her soft ,
他 知道 它 前 她 铺设 她 柔软的 ,

在她躺下之前，他就已经知道了。

[kə'resɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
caressing little paw on him and drew him towards her .
爱抚 小的 爪子 在 他 和 画 他 向 她 .
她用小爪子轻轻抚摸着他，把他拉向自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['hjuːmən] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [slɪm] [braʊn] [hændz][ɒv; əv] [ræm] [dɑːs] ,
He had felt human love in the slim brown hands of Ram Dass ,
他 有 毛毡 人类 爱 在 这 苗条的 棕色的 双手 的 内存 达斯 ,
他曾在拉姆·达斯那双纤细的棕色手中感受到过人间的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɜːz] .
and he felt it in hers .
和 他 毛毡 它 在 她的 .
他从她身上也感受到了这一点。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lɪft] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
He let her lift him through the skylight ,
他 让 她 举起 他 通过 这 天窗 ,
他让她把他从天窗抱了出去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hiː; hi] ['kʌdl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest]
and when he found himself in her arms he cuddled up to her breast
和 什么时候 他 成立 他自己 在 她 武器 他 依偎 向上 到 她 胸部
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and looked up into her face .
和 看起来 向上 进入 她 脸 .
当他发现自己身处她的怀抱时，他依偎在她胸前，仰望着她的脸庞。

" [naɪs] ['mʌŋki] !
" Nice monkey !
" 好的 猴 !
“好猴子！”

[naɪs] ['mʌŋki] !
Nice monkey !
好的 猴 !
好猴子！

" [ʃiː; ʃi] [kruːn] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [hed] .
" she crooned , kissing his funny head .
" 她 低吟浅唱 , 接吻 他的 有趣的 头 .
她轻声哼唱着，亲吻着他滑稽的脑袋。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [lʌv] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [θɪŋz] .
" Oh , I do love little animal things .
" 哦 , 我 做 爱 小的 动物 事物 .
哦，我真的很喜欢小动物。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" He was evidently glad to get to the fire ,
" 他 曾是 显然 高兴的 到 得到 到 这 火 ,
“他显然很高兴能到火堆旁去。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm]
and when she sat down and held him on her knee he looked from
和 什么时候 她 卫星 向下 和 握住 他 在 她 膝盖 他 看起来 从
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['beki] [wɪð] ['mɪŋgld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
her to Becky with mingled interest and appreciation .
她 到 贝基 和 混合 兴趣 和 欣赏 .
当她坐下，把他抱在膝上时，他带着既感兴趣又感激的目光在她和贝基之间来回移动。

" [hiː; hi][ɪz] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] , [mɪs] , [eɪnt] [hiː; hi] ? " [sed] ['beki] .
" He IS plain - looking , miss , ain't he ? " said Becky .
" 他 是 清楚的 - 寻找 , 错过 , 不是 他 ? " 说 贝基 .

“小姐，他长相确实很普通，对吧？”贝基说道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['beɪbi] , " [lɑːft] ['særə] .
" He looks like a very ugly baby , " laughed Sara .
" 他 看起来 喜欢 一个 非常 丑陋的 婴儿 , " 笑了 萨拉 .

“他看起来像个很丑的婴儿，”萨拉笑着说。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mʌŋki] ; [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] .
" I beg your pardon , monkey ; but I'm glad you are not a baby .
" 我 求 你的 赦免 , 猴 ; 但 我是 高兴的 你 是 不是 一个 婴儿 .

“对不起，猴子；但我很高兴你不是个婴儿。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Your mother COULDN'T be proud of you ,
你的 母亲 不能 是 自豪的 的 你 ,

你母亲不可能以你为荣。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
and no one would dare to say you looked like any of your relations .
和 不 一 会 敢 到 说 你 看起来 喜欢 任何 的 你的 关系 .

而且没人敢说你长得像你的任何亲戚。

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] !
Oh , I do like you !
哦 , 我 做 喜欢 你 !

哦，我确实很喜欢你！

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
" She leaned back in her chair and reflected .
" 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 反映 .

她向后靠在椅子上，陷入沉思。

" [pə'hæps] [hiːz] ['sɒri] [hiːz] [səʊ] ['ʌgli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Perhaps he's sorry he's so ugly , " she said , " and it's always on his mind .
" 也许 他是 对不起 他是 所以 丑陋的 , " 她 说 , " 和 它是 总是 在 他的 头脑 .

“也许他很后悔自己长得这么丑，”她说，“这件事一直萦绕在他的心头。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] .
I wonder if he HAS a mind .
我 想知道 如果 他 有 一个 头脑 .

我怀疑他有没有思想。

['mʌŋki] , [maɪ] [lʌv] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] ?
Monkey , my love , have you a mind ?
猴 , 我的 爱 , 有 你 一个 头脑 ?

猴子，我的爱人，你有没有主意？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] ['əʊnli][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] [pɔː] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the monkey only put up a tiny paw and scratched his head .
" 但 这 猴 仅有的 放 向上 一个 微小的 爪子 和 刮痕 他的 头 .

“但是猴子只是抬起一只小爪子挠了挠头。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
" What shall you do with him ?
" 什么 将 你 做 和 他 ?

“你们打算怎么处置他？”

" ['beki] [ɑːskt] .
" Becky asked .
" 贝基 问 .

贝基问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm] [sliːp] [wɪð] [ˌem ˈiː] [təˈnaɪt] ,
" I shall let him sleep with me tonight ,
" 我 将 让 他 睡觉 和 我 今晚 ,

“今晚我会让他和我一起睡。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒentlmən] [təˈmɒrəʊ] .
and then take him back to the Indian gentleman tomorrow .
和 然后 拿 他 后退 到 这 印度 绅士 明天 .

明天再把他送回给那位印度先生。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [ˈmʌŋki] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
I am sorry to take you back , monkey ; but you must go .
我 是 对不起 到 拿 你 后退 , 猴 ; 但 你 必须 去 .

猴子，很抱歉要带你回去；但你必须走。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fˈɒndəst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˈriːəl] [rɪˈleɪʃ(ə)n]
You ought to be fondest of your own family ; and I'm not a REAL relation
你 应该 到 是 最爱 的 你的 自己的 家庭 ; 和 我是 不是 一个 真实的 关系
.
:
.

你应该最爱自己的家人；而且我也不是你的亲人。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][nest][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
" And when she went to bed she made him a nest at her feet ,
" 和 什么时候 她 去 到 床 她 制成 他 一个 巢 在 她 脚 ,

“她上床睡觉时，在她脚边为他筑了一个窝。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [mʌtʃ]
and he curled up and slept there as if he were a baby and much
和 他 卷曲 向上 和 睡着了 那里 作为 如果 他 是 一个 婴儿 和 很多
[pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] . -
pleased with his quarters . 17
高兴 和 他的 四分之一 . -

他蜷缩在那里睡着了，就像个婴儿一样，对自己的住处非常满意。[17]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] !
" It Is the Child !
" 它 是 这 孩子 !

“是孩子！”

" [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [θriː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən]
" The next afternoon three members of the Large Family sat in the Indian
" 这 下一个 下午 三 成员 的 这 大的 家庭 卫星 在 这 印度
[ˈdʒentəlmənz] [ˈlaɪbrəri] ,
gentleman's library ,
绅士的 图书馆 ,

第二天下午，拉格家族的三位成员坐在那位印度绅士的书房里。

[ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .
doing their best to cheer him up .
正在做 他们的 最好的 到 欢呼 他 向上 .

他们竭尽全力让他开心起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]
They had been allowed to come in to perform this office because he had
他们 有 到过 允许 到 来 在 到 履行 这 办公室 因为 他 有
[ˈspeʃəli] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] .
specially invited them .
特别 受邀 他们 .

他们之所以被允许进来履行这个职责，是因为他特意邀请了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [səˈspens] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
He had been living in a state of suspense for some time ,
他 有 到过 活的 在 一个 状态 的 悬念 为了 一些 时间 ，

他已经忐忑不安地生活了一段时间。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪˈvent] [ˈveri] [ˈæŋkʃəsli] .
and today he was waiting for a certain event very anxiously .
和 今天 他 曾是 等待 为了 一个 肯定 事件 非常 焦虑地 .

今天，他非常焦急地等待着某件事的发生。

[ðɪs] [ɪˈvent] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrmaɪkəl] [frɒm; frəm] [ˈmɒskəʊ] .
This event was the return of Mr . Carmichael from Moscow .
这 事件 曾是 这 返回 的 先生 . 卡迈克尔 从 莫斯科 .

这件事是卡迈克尔先生从莫斯科返回。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [prəˈlɒŋd] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .
His stay there had been prolonged from week to week .
他的 停留 那里 有 到过 延长 从 星期 到 星期 .

他在那里的停留时间一周比一周长。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈraɪv(ə)l] [ðeə(r)] ,
On his first arrival there ,
在 他的 第一的 到达 那里 ，

他第一次到达那里时，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈfæməli][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn]
he had not been able satisfactorily to trace the family he had gone in
他 有 不是 到过 有能力的 令人满意地 到 痕迹 这 家庭 他 有 已消失 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] .
search of .
搜索 的 .

他未能如愿找到他要寻找的那家人。

[wen] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][lɑːst][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn]
When he felt at last sure that he had found them and had gone
什么时候 他 毛毡 在 最后的 当然 那 他 有 成立 他们 和 有 已消失
[tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] ,
to their house ,
到 他们的 房子 ，

当他终于确信自己找到了他们并到了他们家之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈæbsənt][ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] .
he had been told that they were absent on a journey .
他 有 到过 讲述 那 他们 是 缺席的 在 一个 旅行 .

他被告知他们外出旅行了。

[hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,
His efforts to reach them had been unavailing ,
他的 努力 到 抵达 他们 有 到过 徒劳无功 ，

他试图联系他们，但都无果。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈmɒskəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] .
so he had decided to remain in Moscow until their return .
所以 他 有 决定 到 保持 在 莫斯科 直到 他们的 返回 .

所以他决定留在莫斯科，直到他们回来。

[ˈmɪstə(r)] . - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ˈdʒænət][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm]
Mr . Carrisford sat in his reclining chair , and Janet sat on the floor beside him
先生 . - 卫星 在 他的 斜倚 椅子 ， 和 珍妮特 卫星 在 这 地面 旁 他
.
.
.

卡里斯福德先生坐在躺椅上，珍妮特坐在他旁边的地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['dʒænət] .
He was very fond of Janet .
他 曾是 非常 喜爱 的 珍妮特 .

他非常喜欢珍妮特。

['nɔːrə][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,
Nora had found a footstool ,
诺拉 有 成立 一个 脚凳 ,

诺拉找到了一张脚凳。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [ə'straɪd] [ðə; ði]['taɪgərz] [hed] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [rʌg] [meɪd] [ɒv; əv]
and Donald was astride the tiger's head which ornamented the rug made of
和 唐纳德 曾是 跨骑 这 老虎的 头 哪个 装饰 这 小地毯 制成 的
[ðə; ði] ['ænɪməlz] [skɪn] .
the animal's skin .
这 动物 皮肤 .

唐纳德骑在老虎头上，老虎头装饰着用老虎皮制成的地毯。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['vaɪələntli] .
It must be owned that he was riding it rather violently .
它 必须 是 拥有 那 他 曾是 骑术 它 相当 暴力 .

必须承认的是，他骑车的方式相当粗暴。

" [doʊnt] ['tʃɪrəp] [səʊ] [laʊd] , ['dɒnld] , " ['dʒænət] [sed] .
" Don't chirrup so loud , Donald , " Janet said .
" 不 叽叽喳喳 所以 大声 , 唐纳德 , " 珍妮特 说 .

“唐纳德，别叫得那么大声，”珍妮特说。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [æn; ən] [ɪl] ['pɜːs(ə)n] [ʌp] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
" When you come to cheer an ill person up you don't cheer him up at the
" 什么时候 你 来 到 欢呼 一个 患病的 人 向上 你 不 欢呼 他 向上 在 这
[tɒp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
top of your voice .
顶部 的 你的 嗓音 .

“当你去安慰生病的人时，你不会大声地鼓励他。”

[pə'hæps] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] [ɪz] [tuː] [laʊd] , ['mɪstə(r)] . - ?
Perhaps cheering up is too loud , Mr . Carrisford ?
也许 欢呼 向上 是 也 大声 , 先生 . - ?

卡里斯福德先生，或许欢呼声太大了?

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] .
" turning to the Indian gentleman .
" 转弯 到 这 印度 绅士 .

“转向那位印度绅士。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
But he only patted her shoulder .
但 他 仅有的 轻拍 她 肩膀 .

但他只是拍了拍她的肩膀。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , it isn't , " he answered .
" 不 , 它 不是 , " 他 回答 .

“不，不是的，”他回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "
" And it keeps me from thinking too much . "
" 和 它 保持 我 从 思维 也 很多 . "

“它让我不去想太多。”

" [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , " ['dɒnld] ['ʃaʊtɪd] .
" I'm going to be quiet , " Donald shouted .
" 我是 去 到 是 安静的 , " 唐纳德 喊叫 .

“我要安静下来,”唐纳德喊道。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [maɪs] . "
" We'll all be as quiet as mice . "
" 出色地 全部 是 作为 安静的 作为 小鼠 . "

“我们都会像老鼠一样安静。”

" [maɪs] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dʒænət] .
" Mice don't make a noise like that , " said Janet .
" 小鼠 不 制作 一个 噪音 喜欢 那 , " 说 珍妮特 .

“老鼠不会发出那样的声音,”珍妮特说。

['dɒnld] [meɪd] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪɡərz] [hed] .
Donald made a bridle of his handkerchief and bounced up and down on the tiger's head .
唐纳德 制成 一个 辔 的 他的 手帕 和 弹跳 向上 和 向下 在 这 老虎的 头 .

唐纳德用手帕做了个笼头，在老虎头上蹦来蹦去。

" [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [maɪs] [mait] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" A whole lot of mice might , " he said cheerfully .
" 一个 所有的 很多 的 小鼠 可能 , " 他 说 愉快地 .

“可能会有很多老鼠,”他兴高采烈地说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪs] [mait] . "
" A thousand mice might . "
" 一个 千 小鼠 可能 . "

“一千只老鼠或许会这样。”

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪs] [wʊd] , " [sed] ['dʒænət] , [sɪ'vɪəli] ;
" I don't believe fifty thousand mice would , " said Janet , severely ;
" 我 不 相信 五十 千 小鼠 会 , " 说 珍妮特 , 严重 ;

“我不相信五万只老鼠会这么做,”珍妮特严肃地说;

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [wʌn] [maʊs] .
" and we have to be as quiet as one mouse .
" 和 我们 有 到 是 作为 安静的 作为 一 老鼠 .

“我们必须像老鼠一样安静。”

" ['mɪstə(r)] . - [lɑːft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .
" Mr . Carrisford laughed and patted her shoulder again .
" 先生 . - 笑了 和 轻拍 她 肩膀 再次 .

卡里斯福德先生笑着又拍了拍她的肩膀。

" [pə'pɑː] [woʊnt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Papa won't be very long now , " she said .
" 爸爸 惯于 是 非常 长的 现在 , " 她 说 .

“爸爸很快就要走了,”她说。

" [meɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "
" May we talk about the lost little girl ? "
" 可能 我们 讲话 关于 这 丢失的 小的 女孩 ? "

“我们可以谈谈那个失踪的小女孩吗？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [naʊ] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] ['ɑːnsə(r)d] ,

" I don't think I could talk much about anything else just now , " the Indian gentleman answered ,

" 我 不 思考 我 可以 讲话 很多 关于 任何事物 别的 只是 现在 , " 这 印度 绅士 回答 ,

“我现在不太方便谈论其他事情,”那位印度先生回答道。

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [lʊk] .

knitting his forehead with a tired look .

针织 他的 前额 和 一个 疲劳的 看 .

他皱着眉头，一脸疲惫。

" [wiː; wi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['nɔːrə] .

" We like her so much , " said Nora .

" 我们 喜欢 她 所以 很多 , " 说 诺拉 .

“我们非常喜欢她,”诺拉说。

" [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ən] - ['feəri] [ˌprɪn'ses] . "

" We call her the little un - fairy princess . "

" 我们 称呼 她 这 小的 联合国 - 仙女 公主 . "

“我们都叫她‘不仙女的小公主’。”

" [waɪ] ? " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [in'kwaiə] ,

" Why ? " the Indian gentleman inquired ,

" 为什么 ? " 这 印度 绅士 询问 ,

“为什么？”那位印度绅士问道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

because the fancies of the Large Family always made him forget things a little .

因为 这 幻想 的 这 大的 家庭 总是 制成 他 忘记 事物 一个 小的 .

因为大家庭的各种奇思妙想总是让他有些忘事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒænət] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .

It was Janet who answered .

它 曾是 珍妮特 WHO 回答 .

接电话的是珍妮特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)
第12/13页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['feəri] ,
" It is because , though she is not exactly a fairy ,
" 它 是 因为 , 尽管 她 是 不是 确切地 一个 仙女 ,

“这是因为，虽然她并不完全是仙女，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['feəri]
she will be so rich when she is found that she will be like a princess in a fairy
她 将要 是 所以 富有的什么时候 她 是 成立 那 她 将要 是 喜欢 一个 公主 在 一个 仙女
[teɪl] .
tale .
故事 .

她被找到后会非常富有，就像童话故事里的公主一样。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [suːt] . "
We called her the fairy princess at first , but it didn't quite suit . "
我们 称为 她 这 仙女 公主 在 第一的 , 但 它 没有 相当 套装 . "

我们一开始叫她仙女公主，但感觉不太合适。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [sed] ['nɔːrə] ,
" Is it true , " said Nora ,
" 是 它 真的 , " 说 诺拉 ,

“是真的吗？”诺拉问道。

" [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][maɪn] [ðæt]
" that her papa gave all his money to a friend to put in a mine that
" 那 她 爸爸 给予 全部 他的 钱 到 一个 朋友 到 放 在 一个 矿 那
[hæd; həd]['daɪəməndz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
had diamonds in it ,
有 钻石 在 它 ,

“她爸爸把所有的钱都给了朋友，让他去开采一个有钻石的矿。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frend] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and then the friend thought he had lost it all and ran away because
和 然后 这 朋友 想法 他 有 丢失的 它 全部 和 跑 离开 因为
[hiː; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ? "
he felt as if he was a robber ? "
他 毛毡 作为 如果 他 曾是 一个 强盗 ? "

然后，他的朋友觉得自己失去了一切，就像个强盗一样，于是就跑了？

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [pʊt] [ɪn]['dʒænət] , ['heɪstɪli] .
" But he wasn't really , you know , " put in Janet , hastily .
" 但 他 不是 真的 , 你 知道 , " 放 在 珍妮特 , 草草 .

“但他其实并不是，你知道的，”珍妮特急忙插嘴道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['kwɪkli] .
The Indian gentleman took hold of her hand quickly .
这 印度 绅士 采取 抓住 的 她 手 迅速地 .

那位印度绅士迅速握住了她的手。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , he wasn't really , " he said .
" 不 , 他 不是 真的 , " 他 说 .

“不，他其实不是，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frend] , " [ˈdʒænət] [sed] ; " [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I am sorry for the friend , " Janet said ; " I can't help it .
" 我 是 对不起 为了 这 朋友 , " 珍妮特 说 ; " 我 不能 帮助 它 .

“我为这位朋友感到难过,”珍妮特说;“我无能为力。”

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He didn't mean to do it , and it would break his heart .
他 没有 意思是 到 做 它 , 和 它 会 休息 他的 心 .

他并非有意为之，这样做会让他心碎。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . "
I am sure it would break his heart . "
我 是 当然 它 会 休息 他的 心 . "

我确信这会让他心碎。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈdʒænət] , " [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒentlmən] [sed] ,
" You are an understanding little woman , Janet , " the Indian gentleman said ,
" 你 是 一个 理解 小的 女士 , 珍妮特 , " 这 印度 绅士 说 ,

“珍妮特，你真是个善解人意的小姑娘,”那位印度绅士说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kləʊz] .
and he held her hand close .
和 他 握住 她 手 关闭 .

他紧紧地握着她的手。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˈmɪstə(r)] . - , " [ˈdɒnld] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] , " [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [gɜːl] - [huː]
" Did you tell Mr . Carrisford , " Donald shouted again , " about the little - girl - who
" 做过 你 告诉 先生 . - , " 唐纳德 喊叫 再次 , " 关于 这 小的 - 女孩 - WHO

- [ˈɪz(ə)nt] - [ə; eɪ] - [ˈbegə(r)] ?
- isn't - a - beggar ?
- 不是 - 一个 - 乞丐 ?

“你有没有告诉卡里斯福德先生,”唐纳德再次喊道，“那个不是乞丐的小女孩的事？”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [njuː] [naɪs] [kləʊðz] ?
Did you tell him she has new nice clothes ?
做过 你 告诉 他 她 有 新的 好的 衣服 ?

你告诉他她有漂亮的新衣服了吗?

[ʃiːz] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ˈsʌmbədi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] . "
P'r'aps she's been found by somebody when she was lost . "
p'r'aps 她是 到过 成立 经过 某人 什么时候 她 曾是 丢失的 . "

也许她迷路后被人找到了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæb] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒænət] .
" There's a cab ! " exclaimed Janet .
" 有 一个 出租车 ! " 惊呼 珍妮特 .

“那里有辆出租车！”珍妮特惊呼道。

" [ɪts] [ˈstɒpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" It's stopping before the door .
" 它是 停止 前 这 门 .

“它在门前停住了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pəˈpɑː] !
It is papa !
它 是 爸爸 !

是爸爸!

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
" They all ran to the windows to look out .
" 他们 全部 跑 到 这 视窗 到 看 出去 .

他们都跑到窗边往外看。

" [jes] , [ɪts] [pə'pɑː] , " ['dɒnld] [prə'kleɪmd] .
" Yes , it's papa , " Donald proclaimed .
" 是的 , 它是 爸爸 , " 唐纳德 宣布 .
“是的，是爸爸,”唐纳德宣布道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" But there is no little girl .
" 但 那里 是 不 小的 女孩 .
但是根本没有小女孩。

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" All three of them incontinently fled from the room and tumbled into the
" 全部 三 的 他们 失禁 逃亡 从 这 房间 和 翻滚 进入 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .
“他们三人慌慌张张地逃出房间，跌跌撞撞地跑进了走廊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .
It was in this way they always welcomed their father .
它 曾是 在 这 方式 他们 总是 欢迎 他们的 父亲 .
他们总是以这种方式迎接父亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] ,
They were to be heard jumping up and down , clapping their hands ,
他们 是 到 是 听到 跳 向上 和 向下 , 鼓掌 他们的 双手 ,
可以听到他们上蹿下跳、拍手的声音,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] .
and being caught up and kissed .
和 存在 捕捉 向上 和 亲吻 .
然后被拥抱并亲吻。

['mɪstə(r)] . - [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] .
Mr . Carrisford made an effort to rise and sank back again .
先生 . - 制成 一个 努力 到 上升 和 沉没 后退 再次 .
卡里斯福德先生试图站起来，但又跌了回去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is no use , " he said .
" 它 是 不 使用 , " 他 说 .
“没用的,”他说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rek] [ai] [ˌeɪ 'em] !
" What a wreck I am !
" 什么 一个 破坏 我 是 !
我真是太糟糕了！

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəlz] [vɔɪs] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Mr . Carmichael's voice approached the door .
" 先生 . 卡迈克尔的 嗓音 接近 这 门 .
“卡迈克尔先生的声音从门口传来。”

" [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə]
" No , children , " he was saying ; " you may come in after I have talked to
" 不 , 孩子们 , " 他 曾是 说 ; " 你 可能 来 在 后 我 有 谈话 到
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Carrisford .
先生 . - .
“不，孩子们,”他说；“等我跟卡里斯福德先生谈完之后，你们才能进来。”

[gəʊ]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[wɪð]	[ræm]	[dɑːs]	.
Go	**and**	**play**	**with**	**Ram**	**Dass**	**.**
去	和	玩	和	内存	达斯	.

去和拉姆·达斯一起玩吧。

"	[ðen]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	.
"	**Then**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**he**	**came**	**in**	**.**
"	然后	这	门	打开	和	他	来了	在	.

“然后门开了，他走了进来。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	['rəʊziə(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[æn; ən]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	['freʃnəs]
He	**looked**	**rosier**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**brought**	**an**	**atmosphere**	**of**	**freshness**
他	看起来	更红润	比	曾经	,	和	带来	一个	气氛	的	新鲜

[ænd; ənd]	[helθ]	[wɪð]	[hɪm]	;
and	**health**	**with**	**him**	**;**
和	健康	和	他	;

他看起来比以往任何时候都气色更好，给人一种清新健康的感觉；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[met]	[ðə; ði]	[-]	[lʊk]
but	**his**	**eyes**	**were**	**disappointed**	**and**	**anxious**	**as**	**they**	**met**	**the**	**invalid's**	**look**
但	他的	眼睛	是	失望的	和	焦虑的	作为	他们	遇见	这	无效的	看

[ɒv; əv]	['iːgə(r)]	['kwestʃən]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[grɑːsp, græsp]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[hændz]	.
of	**eager**	**question**	**even**	**as**	**they**	**grasped**	**each**	**other's**	**hands**	**.**
的	渴望的	问题	甚至	作为	他们	抓住	每个	其他的	双手	.

但当他与病人握手时，他的眼神中充满了失望和焦虑，因为他看到了病人急切的询问。

"	[wɒt]	[njuːz]	?
"	**What**	**news**	**?**
"	什么	消息	?

什么消息？

"	['mɪstə(r)]	.	-	[ɑːskt]	.
"	**Mr**	**.**	**Carrisford**	**asked**	**.**
"	先生	.	-	问	.

卡里斯福德先生问道。

"	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['piːp(ə)l]	[ə'dɒptɪd]	?	"
"	**The**	**child**	**the**	**Russian**	**people**	**adopted**	**?**	**"**
"	这	孩子	这	俄语	人们	已采用	?	"

“俄罗斯人民收养的孩子？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	,	"	[wɒz; wəz]	['mɪstə(r)]	.	['kɑːrmaɪkəlz]
"	**She**	**is**	**not**	**the**	**child**	**we**	**are**	**looking**	**for**	**,**	**"**	**was**	**Mr**	**.**	**Carmichael's**
"	她	是	不是	这	孩子	我们	是	寻找	为了	,	"	曾是	先生	.	卡迈克尔的

['ɑːnsə(r)]	.
answer	**.**
回答	.

“她不是我们要找的孩子，”卡迈克尔先生回答道。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[mʌtʃ]	['jʌŋgə]	[ðæn; ðən]	['kæptɪn]	[kruːz]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	.
"	**She**	**is**	**much**	**younger**	**than**	**Captain**	**Crewe's**	**little**	**girl**	**.**
"	她	是	很多	年轻	比	队长	克鲁的	小的	女孩	.

“她比克鲁船长的小女儿小得多。”

[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[ɪz]	['eməli]	[kə'ruː]	.
Her	**name**	**is**	**Emily**	**Carew**	**.**
她	姓名	是	艾米丽	卡鲁	.

她的名字是艾米丽·卡鲁。

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**have**	**seen**	**and**	**talked**	**to**	**her**	**.**
我	有	已见	和	谈话	到	她	.

我见过她，也和她交谈过。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] ['diːteɪl] .
The Russians were able to give me every detail .
这 俄罗斯人 是 有能力的 到 给 我 每一个 细节 .
俄罗斯人能够向我提供所有细节。

" [haʊ] ['wɪərid] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [lʊkt] !
" How wearied and miserable the Indian gentleman looked !
" 如何 疲惫 和 悲惨的 这 印度 绅士 看起来 !
这位印度绅士看起来多么疲惫、多么凄惨啊！

[hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəlz] .
His hand dropped from Mr . Carmichael's .
他的 手 掉落 从 先生 . 卡迈克尔的 .
他的手从卡迈克尔先生的手上滑落。

" [ðen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then the search has to be begun over again , " he said .
" 然后 这 搜索 有 到 是 开始 超过 再次 , " 他 说 .
“那么搜寻工作就得重新开始了，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" That is all .
" 那 是 全部 .
就这些。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
Please sit down .
请 坐 向下 .
请坐。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .
" Mr . Carmichael took a seat .
" 先生 . 卡迈克尔 采取 一个 座位 .
卡迈克尔先生坐了下来。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] .
Somehow , he had gradually grown fond of this unhappy man .
不知何故 , 他 有 逐步地 生长 喜爱 的 这 不开心 男人 .
不知怎的，他渐渐喜欢上了这个不幸的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][səʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪəflnəs]
He was himself so well and happy , and so surrounded by cheerfulness
他 曾是 他自己 所以 出色地 和 快乐的 , 和 所以 包围 经过 愉悦
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,
他本人身体很好，心情也很愉快，身边充满了欢乐和爱。

[ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['brəʊkən] [helθ] [siːmd] ['pɪtɪfəli] [ʌn'beərəb(ə)l] [θɪŋz] .
that desolation and broken health seemed pitifully unbearable things .
那 荒凉 和 破碎的 健康 似乎 可怜地 难以忍受 事物 .
那种凄凉和病痛似乎令人难以忍受。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][dʒʌst][wʌn] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
If there had been the sound of just one gay little high - pitched voice in the
如果 那里 有 到过 这 声音 的 只是 一 同性恋 小的 高的 - 投球 嗓音 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
如果屋子里哪怕只有一声清脆的男声，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[les]	[fəˈlɔːn]	.
it	**would**	**have**	**been**	**so**	**much**	**less**	**forlorn**	**.**
它	会	有	到过	所以	很多	较少的	绝望	.

那样的话，就不会那么凄凉了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[əˈbaʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[ðə; ði]	[θɔːt]
And	**that**	**a**	**man**	**should**	**be**	**compelled**	**to**	**carry**	**about**	**in**	**his**	**breast**	**the**	**thought**
和	那	一个	男人	应该	是	被迫	到	携带	关于	在	他的	胸部	这	想法

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɒŋ]	[ænd; ənd]	[ˈdezət]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wʌn]
that	**he**	**had**	**seemed**	**to**	**wrong**	**and**	**desert**	**a**	**child**	**was**	**not**	**a**	**thing**	**one**
那	他	有	似乎	到	错误的	和	沙漠	一个	孩子	曾是	不是	一个	事物	一

[kʊd; kəd]	[feɪs]	.
could	**face**	**.**
可以	脸	.

一个男人被迫背负着自己似乎亏待并抛弃了一个孩子的想法，这是任何人都无法面对的。

"	[kʌm]	,	[kʌm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃɪəri]	[vɔɪs]	;	"	[wiːl; wil]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[jet]	. "
"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**his**	**cheery**	**voice**	**;**	**"**	**we'll**	**find**	**her**	**yet**	**. "**
"	来	,	来	,	"	他	说	在	他的	欢快的	嗓音	;	"	出色地	寻找	她	然而	. "

“来吧，来吧，”他用欢快的声音说，“我们一定会找到她的。”

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[bɪˈɡɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**We**	**must**	**begin**	**at**	**once**	**.**
"	我们	必须	开始	在	一次	.

我们必须立即开始。

[nəʊ]	[taɪm]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[lɒst]	,	"	[ˈmɪstə(r)]	.	-	[ˈfretɪd]	.
No	**time**	**must**	**be**	**lost**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Carrisford**	**fretted**	**.**
不	时间	必须	是	丢失的	,	"	先生	.	-	有格纹的	.

“一刻也不能耽搁了，”卡里斯福德先生焦急地说。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈeni]	[njuː]	[səˈdʒestʃən]	[tuː; tə]	[meɪk]	—	[ˈeni]	[ˌwɒtsəʊˈevə(r)]	?
"	**Have**	**you**	**any**	**new**	**suggestion**	**to**	**make**	**—**	**any**	**whatsoever**	**?**
"	有	你	任何	新的	建议	到	制作	—	任何	任何	?

你还有什么新的建议吗？哪怕是一点点？

"	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈkɑːrmaɪkəl]	[felt]	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈrestləs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[peɪs]
"	**Mr**	**.**	**Carmichael**	**felt**	**rather**	**restless**	**,**	**and**	**he**	**rose**	**and**	**began**	**to**	**pace**
"	先生	.	卡迈克尔	毛毡	相当	不安	,	和	他	玫瑰	和	开始	到	步伐

[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈθɔːtf(ə)l]	,
the	**room**	**with**	**a**	**thoughtful**	**,**
这	房间	和	一个	周到	,

卡迈克尔先生感到有些焦躁不安，他起身在房间里踱步，若有所思。

[ðəʊ]	[ʌnˈsɜːt(ə)n]	[feɪs]	.
though	**uncertain**	**face**	**.**
尽管	不确定	脸	.

尽管面露不安。

"	[wel]	,	[pəˈhæps]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Well**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	也许	,	"	他	说	.

“嗯，或许吧，”他说。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[wɜːθ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**may**	**be**	**worth**	**.**
"	我	不	知道	什么	它	可能	是	值得	.

我不知道它值多少钱。

[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,
The	**fact**	**is**	**,**
这	事实	是	,

事实是，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒn]
an idea occurred to me as I was thinking the thing over in the train on
一个 主意 发生 到 我 作为 我 曾是 思维 这 事物 超过 在 这 火车 在
[ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['dəʊvə(r)] . "
the journey from Dover . "
这 旅行 从 多佛 . "

在从多佛尔乘火车前往目的地的途中，我一直在思考这件事，突然想到一个主意。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmweə(r)] . "
If she is alive , she is somewhere . "
如果 她 是 活 , 她 是 某处 . "

如果她还活着，那她一定在某个地方。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmweə(r)] .
" Yes ; she is SOMEWHERE .
" 是的 ; 她 是 某处 .

“是的，她就在某个地方。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪn]['pærɪs] .
We have searched the schools in Paris .
我们 有 搜索 这 学校 在 巴黎 .

我们已经搜索了巴黎的学校。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp] ['pærɪs][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['lʌndən] .
Let us give up Paris and begin in London .
让 我们 给 向上 巴黎 和 开始 在 伦敦 .

我们放弃巴黎，从伦敦开始吧。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə] — [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['lʌndən] . "
That was my idea — to search London . "
那 曾是 我的 主意 — 到 搜索 伦敦 . "

我的想法是——去伦敦寻找答案。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skuːlz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['lʌndən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" There are schools enough in London , " said Mr . Carrisford .
" 那里 是 学校 足够的 在 伦敦 , " 说 先生 . - .

卡里斯福德先生说：“伦敦的学校已经足够多了。”

[ðen] [hiː; hi] ['slaɪtli] ['stɑːtɪd] , [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
Then he slightly started , roused by a recollection .
然后 他 轻微地 开始 , 唤醒 经过 一个 回忆 .

然后他微微一惊，似乎想起了什么。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][nekst][dɔː(r)] . "
" By the way , there is one next door . "
" 经过 这 方式 , 那里 是 一 下一个 门 . "

“顺便说一句，隔壁就有一家。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] .
" Then we will begin there .
" 然后 我们 将要 开始 那里 .

“那么我们就从那里开始。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][nekst][dɔː(r)] . "
We cannot begin nearer than next door . "
我们 不能 开始 更近 比 下一个 门 . "

我们不能从离家最近的地方开始。

" [nəʊ] , " [sed] - .

" No , " said Carrisford .

" 不 , " 说 - .

“不，”卡里斯福德说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðeə(r)] [huː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

" There is a child there who interests me ; but she is not a pupil .

" 那里 是 一个 孩子 那里 WHO 兴趣 我 ; 但 她 是 不是 一个 瞳孔 .

“我注意到那里有个孩子，但她不是学生。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] , [fə'lɔːn] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [kruː] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] .

And she is a little dark , forlorn creature , as unlike poor Crewe as a child could be .

和 她 是 一个 小的 黑暗的 , 绝望 生物 , 作为 与此不同 贫穷的 克鲁 作为 一个 孩子 可以 是 .

她是一个阴郁、孤苦伶仃的小家伙，和可怜的克鲁孩子截然不同。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædʒɪk] .

" Perhaps the Magic was at work again at that very moment — the beautiful Magic .

" 也许 这 魔法 曾是 在 工作 再次 在 那 非常 片刻 — 这 美丽的 魔法 .

“或许就在那一刻，魔法再次发挥了作用——那美丽的魔法。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] .

It really seemed as if it might be so .

它 真的 似乎 作为 如果 它 可能 是 所以 .

看起来确实很有可能如此。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [ræm] [dɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [spəʊk] — [sə'lɑːm] [rɪ'spektfəli] ,

What was it that brought Ram Dass into the room — even as his master spoke — salaaming respectfully ,

什么 曾是 它 那 带来 内存 达斯 进入 这 房间 — 甚至 作为 他的 掌握 辐 — 致以问候 尊敬 ,

是什么让拉姆·达斯走进房间——就在他的师父讲话的时候——恭敬地行了个礼？

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli] [kən'siːld] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] ?

but with a scarcely concealed touch of excitement in his dark , flashing eyes ?

但 和 一个 几乎 暗 触碰 的 激动 在 他的 黑暗的 , 闪烁 眼睛 ?

但他那双深邃闪亮的眼睛里，却隐隐透着一丝兴奋？

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜː'self] [hæz; həz] [kʌm] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] .

" Sahib , " he said , " the child herself has come — the child the sahib felt pity for .

" 萨希布 , " 他 说 , " 这 孩子 她自己 有 来 — 这 孩子 这 萨希布 毛毡 遗憾 为了 .

“老爷，”他说，“孩子本人来了——老爷怜悯的那个孩子。”

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

She brings back the monkey who had again run away to her attic under the roof .

她 带来 后退 这 猴 WHO 有 再次 跑步 离开 到 她 阁楼 在下面 这 屋顶 .

她把那只又一次逃到屋檐下的阁楼里的猴子带了回来。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] .
I have asked that she remain .
我 有 问 那 她 保持 .

我已经要求她留下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk]
It was my thought that it would please the sahib to see and speak
它 曾是 我的 想法 那 它 会 请 这 萨希布 到 看 和 说话
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
with her . "
和 她 . "

我当时的想法是，如果老爷能见到她并和她交谈，他一定会很高兴的。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] .
" Who is she ? " inquired Mr . Carmichael .
" WHO 是 她 ? " 询问 先生 . 卡迈克尔 .

“她是谁？”卡迈克尔先生问道。

" [gɒd] [nəʊz] , " ['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)d] .
" God knows , " Mr . Carrrisford answered .
" 上帝 知道 , " 先生 . - 回答 .

“天知道,”卡里斯福德先生回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] .
" She is the child I spoke of .
" 她 是 这 孩子 我 辐 的 .

她就是我之前提到的那个孩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
A little drudge at the school .
一个 小的 苦力 在 这 学校 .

在学校做点零工。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ræm] [dɑːs] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] .
" He waved his hand to Ram Dass , and addressed him .
" 他 挥手 他的 手 到 内存 达斯 , 和 已解决 他 .

他向拉姆·达斯挥了挥手，并和他交谈。

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , I should like to see her .
" 是的 , 我 应该 喜欢 到 看 她 .

“是的，我很想见见她。”

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
Go and bring her in .
去 和 带来 她 在 .

去把她带进来。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] .
" Then he turned to Mr . Carmichael .
" 然后 他 转向 到 先生 . 卡迈克尔 .

然后他转向卡迈克尔先生。

" [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['despərət] .
" While you have been away , " he explained , " I have been desperate .
" 尽管 你 有 到过 离开 , " 他 解释 , " 我 有 到过 绝望的 .

“在你离开的这段时间,”他解释说，“我一直很绝望。”

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
The days were so dark and long .
这 天 是 所以 黑暗的 和 长的 .

日子漫长而黑暗。

[ræm] [dɑːs] [təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪldz] [ˈmɪzəriz] ,
Ram Dass told me of this child's miseries ,
内存 达斯 讲述 我 的 这 孩子的 苦难 ,

拉姆·达斯向我讲述了这个孩子的悲惨遭遇，

[ænd; ənd] [təˈɡeðə(r)] [wiː; wi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][plæn][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
and together we invented a romantic plan to help her .
和 一起 我们 发明 一个 浪漫的 计划 到 帮助 她 .

我们一起策划了一个浪漫的计划来帮助她。

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
I suppose it was a childish thing to do ;
我 认为 它 曾是 一个 幼稚 事物 到 做 ;

我想这是一种幼稚的行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
but it gave me something to plan and think of .
但 它 给予 我 某物 到 计划 和 思考 的 .

但这给了我一些计划和思考的方向。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][æn; ən][ˈædʒaɪl] , [sɒft] - [ˈfʊtɪd] [ˌɔːriˈent(ə)l] [laɪk] [ræm] [dɑːs] , [haʊˈevə(r)] ,
Without the help of an agile , soft - footed Oriental like Ram Dass , however ,
没有 这 帮助 的 一个 敏捷 , 柔软的 - 有脚的 东方 喜欢 内存 达斯 , 然而 ,

然而，如果没有像拉姆·达斯这样身手敏捷、举止轻盈的东方人的帮助，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
it could not have been done .
它 可以 不是 有 到过 完毕 .

这不可能做到。

" [ðen] [ˈsærə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Then Sara came into the room .
" 然后 萨拉 来了 进入 这 房间 .

然后萨拉走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə]
She carried the monkey in her arms , and he evidently did not intend to
她 携带 这 猴 在 她 武器 , 和 他 显然 做过 不是 打算 到
[pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
part from her ,
部分 从 她 ,

她把猴子抱在怀里，而猴子显然也不打算离开她。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .
if it could be helped .
如果 它 可以 是 帮助 .

如果可以的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] ,
He was clinging to her and chattering ,
他 曾是 依恋 到 她 和 喋喋不休 ,

他紧紧地抱着她，嘴里不停地念叨着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒentəlmənz] [ruːm]
and the interesting excitement of finding herself in the Indian gentleman's room
和 这 有趣的 激动 的 寻找 她自己 在 这 印度 绅士的 房间
[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][ˈsɛərəz] [tʃiːks] .
had brought a flush to Sara's cheeks .
有 带来 一个 冲洗 到 萨拉的 脸颊 .

发现自己身处这位印度绅士的房间里，这种有趣的兴奋感让萨拉的脸颊泛起了红晕。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [vɔɪs] .
" Your monkey ran away again , " she said , in her pretty voice .
" 你的 猴 跑 离开 再次 , " 她 说 , 在 她 漂亮的 嗓音 .

“你的猴子又跑掉了,”她用甜美的声音说道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['gærət] ['wɪndəʊ] [lɑːst] [naɪt] ,
" He came to my garret window last night ,
" 他 来了 到 我的 阁楼 窗户 最后的 夜晚 ,

“他昨晚来到我阁楼的窗户边,

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪm][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .
and I took him in because it was so cold .
和 我 采取 他 在 因为 它 曾是 所以 寒冷的 .

因为天气太冷，我就把他收留了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [leɪt] .
I would have brought him back if it had not been so late .
我 会 有 带来 他 后退 如果 它 有 不是 到过 所以 晚的 .

如果不是太晚了，我早就把他带回来了。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
I knew you were ill and might not like to be disturbed .
我 知道 你 是 患病的 和 可能 不是 喜欢 到 是 不安 .

我知道你生病了，可能不想被打扰。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɛntəlmənz] ['hɒləʊ] [aɪz] [dwelt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] .
" The Indian gentleman's hollow eyes dwelt on her with curious interest .
" 这 印度 绅士的 空洞的 眼睛 居住 在 她 和 好奇的 兴趣 .

“那位印度绅士空洞的眼神带着好奇的兴趣注视着她。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was very thoughtful of you , " he said .
" 那 曾是 非常 周到 的 你 , " 他 说 .

“你真是太体贴了,”他说。

['særə] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ræm] [dɑːs] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Sara looked toward Ram Dass , who stood near the door .
萨拉 看起来 朝向 内存 达斯 , WHO 站立 靠近 这 门 .

萨拉看向站在门口附近的拉姆·达斯。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['læskə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Shall I give him to the Lascar ? " she asked .
" 将 我 给 他 到 这 水手 ? " 她 问 .

“我该把他交给水手吗? ”她问道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['læskə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]
" How do you know he is a Lascar ? " said the Indian gentleman , smiling a
" 如何 做 你 知道 他 是 一个 水手 ? " 说 这 印度 绅士 , 微笑 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“你怎么知道他是印度水手? ”那位印度绅士笑着问道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] ['læskə(r)] , " ['særə] [sed] , ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['mʌŋki] .
" Oh , I know Lascars , " Sara said , handing over the reluctant monkey .
" 哦 , 我 知道 水手们 , " 萨拉 说 , 处理 超过 这 不情愿的 猴 .

“哦，我认识拉斯卡尔人,”萨拉说着，把那只不情愿的猴子递了过去。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪndiə] .
" I was born in India .
" 我 曾是 出生 在 印度 .

我出生在印度。

"	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒentlmən]	[sæt]	['ʌpraɪt]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
"	**The**	**Indian**	**gentleman**	**sat**	**upright**	**so**	**suddenly**	**,**	**and**	**with**	**such**	**a**	**change**	**of**	**expression**	**,**
"	这	印度	绅士	卫星	直立	所以	突然	,	和	和	这样的	一个	改变	的	表达	,

“那位印度绅士突然坐直了身子，表情也发生了如此大的变化，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[kwaɪt]	['stɑːtld]	.
that	**she**	**was**	**for**	**a**	**moment**	**quite**	**startled**	**.**
那	她	曾是	为了	一个	片刻	相当	惊慌	.

她当时确实吓了一跳。

"	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	[ɪn]	['ɪndiə]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[wɜː(r); wə(r)]
"	**You**	**were**	**born**	**in**	**India**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**were**
"	你	是	出生	在	印度	,	"	他	惊呼	,	"	是

[juː; jʊ]	?
you	**?**
你	?

“你出生在印度,”他惊呼道，“是吗？ ”

[kʌm]	[hɪə(r)]	.
Come	**here**	**.**
来	这里	.

过来。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
"	**And**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**
"	和	他	握住	出去	他的	手

.
.
.

他伸出了手。

['særə]	[went]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	,
Sara	**went**	**to**	**him**	**and**	**laid**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**,**
萨拉	去	到	他	和	铺设	她	手	在	他的	,

萨拉走到他身边，把手放在他的手上。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**he**	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**take**	**it**	**.**
作为	他	似乎	到	想	到	拿	它	.

他似乎想要拿走它。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[griːn]	-	[greɪ]	[aɪz]	[met]	[hɪz; ɪz]	['wʌndrɪŋli]
She	**stood**	**still**	**,**	**and**	**her**	**green**	**-**	**gray**	**eyes**	**met**	**his**	**wonderingly**
她	站立	仍然	,	和	她	绿色的	-	灰色的	眼睛	遇见	他的	惊奇地

.
.
.

她静静地站着，灰绿色的眼睛充满好奇地与他对视。

['sʌmθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	.
Something	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**.**
某物	似乎	到	是	这	事情	和	他	.

他似乎有些心事。

"	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	[nekst]	[dɔː(r)]	?	"	[hiː; hi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	.
"	**You**	**live**	**next**	**door**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	你	居住	下一个	门	?	"	他	要求	.

“你住在隔壁？ ”他问道。

"	[jes]	;	[ai]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	[mɪs]	['mɪntʃɪnz]	['semɪnəri]	.
"	**Yes**	**;**	**I**	**live**	**at**	**Miss**	**Minchin's**	**seminary**	**.**
"	是的	;	我	居住	在	错过	明钦的	神学院	.

"
"
"

“是的，我住在明钦小姐的神学院里。”

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pjuːp(ə)lz]	?
"	**But**	**you**	**are**	**not**	**one**	**of**	**her**	**pupils**	**?**
"	但	你	是	不是	一	的	她	学生	?

但你不是她的学生吗？

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] ['sɛərəz] [maʊθ] .
" A strange little smile hovered about Sara's mouth .
" 一个 奇怪的 小的 微笑 悬停 关于 萨拉的 嘴 .
萨拉的嘴角浮现出一丝奇特的微笑。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
She hesitated a moment .
她 犹豫了一下 一个 片刻 .
她犹豫了一下。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't think I know exactly WHAT I am , " she replied .
" 我 不 思考 我 知道 确切地 什么 我 是 , " 她 回复 .
“我不太清楚自己到底是什么,”她回答说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么不呢?

" [æt; ət] [fɜːst] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['bɔːdə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] — "
" At first I was a pupil , and a parlor boarder ; but now — "
" 在 第一的 我 曾是 一个 瞳孔 , 和 一个 客厅 边境 ; 但 现在 — "
“起初我只是个学生，一个寄宿在客厅里的住户；但现在——”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] !
" You were a pupil !
" 你 是 一个 瞳孔 !
你曾是我的学生!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?
What are you now ?
什么 是 你 现在 ?
你现在是什么身份?

" [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][sæd] [smaɪl] [wɒz; wəz][ɒn]['sɛərəz][lɪps] [ə'gen] .
" The queer little sad smile was on Sara's lips again .
" 这 酷儿 小的 伤心 微笑 曾是 在 萨拉的 嘴唇 再次 .
“萨拉的嘴角再次浮现出那抹古怪的、略带忧伤的微笑。”

" [ai] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I sleep in the attic , next to the scullery maid , " she said .
" 我 睡觉 在 这 阁楼 , 下一个 到 这 洗碗间 女佣 , " 她 说 .
“我睡在阁楼里，挨着厨房女佣,”她说。

" [ai] [rʌn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] — [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ;
" I run errands for the cook — I do anything she tells me ;
" 我 跑步 跑腿 为了 这 厨师 — 我 做 任何事物 她 讲述 我 ;
“我为厨娘跑腿——她让我做什么我就做什么；

[ænd; ənd][ai] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðeə(r)] ['lesnz] . "
and I teach the little ones their lessons . "
和 我 教 这 小的 一个 他们的 课程 . "
我教小孩子们功课。

" ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɑːrmaɪkəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" Question her , Carmichael , " said Mr . Carrisford , sinking back as if he
" 问题 她 , 卡迈克尔 , " 说 先生 . - , 下沉 后退 作为 如果 他
[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
had lost his strength .
有 丢失的 他的 力量 .
“问她问题，卡迈克尔,”卡里斯福德先生说着，仿佛失去了力气似的向后倒去。

" ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] ['kænɒt] .
" Question her ; I cannot .
" 问题 她 ; 我 不能 .

“质问她？我不能。”

" [ðə; ði][bɪg] , [kaɪnd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] .
" The big , kind father of the Large Family knew how to question little girls .
" 这 大的 , 种类 父亲 的 这 大的 家庭 知道 如何 到 问题 小的 女孩们 .

“大家庭里那位和蔼可亲、身材魁梧的父亲懂得如何询问小女孩们。

['særə] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Sara realized how much practice he had had when he spoke to her in
萨拉 已实现 如何 很多 实践 他 有 有 什么时候 他 辐 到 她 在
[hɪz; ɪz][naɪs] ,
his nice ,
他的 好的 ,

萨拉意识到他练习了多久，因为他用那种温和的语气和她说话。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [vɔɪs] .
encouraging voice .
鼓励 嗓音 .

鼓励的声音。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [æt; ət] [fɜːst] , - [maɪ] [tʃaɪld] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" What do you mean by ' At first , ' my child ? " he inquired .
" 什么 做 你 意思是 经过 - 在 第一的 , - 我的 孩子 ? " 他 询问 .

“孩子，你说的‘起初’是什么意思？”他问道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [fɜːst] ['teɪkən] [ðeə(r)] [baɪ][maɪ][pə'pɑː] . "
" When I was first taken there by my papa . "
" 什么时候 我 曾是 第一的 已采取 那里 经过 我的 爸爸 . "

“我第一次被爸爸带去那里的时候。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] ? "
" Where is your papa ? "
" 在哪里 是 你的 爸爸 ? "

你爸爸在哪里？

" [hiː; hi] [daɪd] , " [sed] ['særə] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" He died , " said Sara , very quietly .
" 他 死亡 , " 说 萨拉 , 非常 悄悄 .

“他去世了，”萨拉轻声说道。

" [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" He lost all his money and there was none left for me .
" 他 丢失的全部 他的 钱 和 那里 曾是 没有任何 左边 为了 我 .

“他把钱都输光了，我一分钱也没剩下。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] . "
There was no one to take care of me or to pay Miss Minchin . "
那里 曾是 不 一 到 拿 关心 的 我 或者 到 支付 错过 明钦 . "

没有人照顾我，也没有人付钱给明钦小姐。

" ['kɑːrmaɪkəl] !
" Carmichael !
" 卡迈克尔 !

卡迈克尔！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] .
" the Indian gentleman cried out loudly .
" 这 印度 绅士 哭 出去 高声 .

“那位印度绅士大声喊道。”

" ['kɑːrmaɪkəl] ! "
" Carmichael ! "
" 卡迈克尔 ! "

“卡迈克尔！”

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [sed] [ə'saɪd][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
" We must not frighten her , " Mr . Carmichael said aside to him in a
" 我们 必须 不是 吓唬 她 , " 先生 . 卡迈克尔 说 旁边 到 他 在 一个
[kwɪk] , [ləʊ] [vɔɪs] .
quick , low voice .
快的 , 低的 嗓音 .

“我们不能吓到她,”卡迈克尔先生低声快速地对他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə]['særə] , " [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ,
And he added aloud to Sara , " So you were sent up into the attic ,
和 他 额外 大声 到 萨拉 , " 所以 你 是 发送 向上 进入 这 阁楼 ,

他大声对萨拉说：“所以你就被送到阁楼去了。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌdʒ] .
and made into a little drudge .
和 制成 进入 一个 小的 苦力 .

沦为了一个苦力。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That was about it , wasn't it ? "
那 曾是 关于 它 , 不是 它 ? "

事情大概就是这样，对吧?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['særə] .
" There was no one to take care of me , " said Sara .
" 那里 曾是 不 一 到 拿 关心 的 我 , " 说 萨拉 .

“没有人照顾我,”萨拉说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] ; [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] . "
" There was no money ; I belong to nobody . "
" 那里 曾是 不 钱 ; 我 属于 到 无人 . "

“我身无分文，我也不属于任何人。”

" [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
" How did your father lose his money ?
" 如何 做过 你的 父亲 失去 他的 钱 ?

你父亲是怎么失去钱的?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [brəʊk] [ɪn] ['breθləsli] .
" the Indian gentleman broke in breathlessly .
" 这 印度 绅士 打破 在 气喘吁吁 .

“那位印度绅士气喘吁吁地插话道。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , " ['særə] ['ɑːnsə(r)d] , ['wʌndərɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [iːtʃ] ['məʊmənt] .
" He did not lose it himself , " Sara answered , wondering still more each moment .
" 他 做过 不是 失去 它 他自己 , " 萨拉 回答 , 好奇 仍然 更多的 每个 片刻 .

“他自己并没有弄丢它,”萨拉回答道，但她每时每刻都更加疑惑。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm]
" He had a friend he was very fond of — he was very fond of him
" 他 有 一个 朋友 他 曾是 非常 喜爱 的 — 他 曾是 非常 喜爱 的 他
.
.
.

“他有一个很喜欢的朋友——他非常喜欢他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
It was his friend who took his money .
它 曾是 他的 朋友 WHO 采取 他的 钱 .

是他的朋友拿走了他的钱。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː] [mʌtʃ] .
He trusted his friend too much .
他 可信 他的 朋友 也 很多 .

他太信任他的朋友了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɛntəlmənz] [breθ] [keɪm] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
" The Indian gentleman's breath came more quickly .
" 这 印度 绅士的 气息 来了 更多的 迅速地 .

“那位印度绅士的呼吸变得急促起来。”

" [ðə; ði] [frend] [mait] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [hɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" The friend might have MEANT to do no harm , " he said .
" 这 朋友 可能 有 意思是 到 做 不 伤害 , " 他 说 .

他说：“这位朋友可能并非有意伤害他。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" It might have happened through a mistake .
" 它 可能 有 发生 通过 一个 错误 .

“这可能是由于失误造成的。”

" ['særə][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [jʌŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Sara did not know how unrelenting her quiet young voice sounded as she
" 萨拉 做过 不是 知道 如何 毫不留情 她 安静的 年轻的 嗓音 听起来 作为 她
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“萨拉没有意识到，她那轻柔稚嫩的声音在回答时听起来有多么冷酷无情。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If she had known , she would surely have tried to soften it for the
如果 她 有 已知 , 她 会 一定 有 尝试 到 软化 它 为了 这
['ɪndiən] ['dʒɛntəlmənz] [seɪk] .
Indian gentleman's sake .
印度 绅士的 清酒 .

如果她事先知道，为了那位印度绅士，她一定会尽量委婉一些。

" [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The suffering was just as bad for my papa , " she said .
" 这 痛苦 曾是 只是 作为 坏的 为了 我的 爸爸 , " 她 说 .

“我爸爸也同样痛苦,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] . "
" It killed him . "
" 它 被杀 他 . "

“它要了他的命。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ?
" What was your father's name ?
" 什么 曾是 你的 父亲的 姓名 ?

你父亲叫什么名字?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɛntlmən] [sed] .
" the Indian gentleman said .
" 这 印度 绅士 说 .

“那位印度绅士说道。”

" [tel] [ˌem ˈiː] . "
" Tell me . "
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rælf] [kruː] , " [ˈsærə] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈstɑːtld] .
" His name was Ralph Crewe , " Sara answered , feeling startled .
" 他的 姓名 曾是 拉尔夫 克鲁 , " 萨拉 回答 , 感觉 惊慌 .

“他的名字叫拉尔夫·克鲁,”萨拉回答道，感到十分吃惊。

" [ˈkæptɪn] [kruː] .
" Captain Crewe .
" 队长 克鲁 .

“克鲁船长。”

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ˈɪndiə] .
He died in India .
他 死亡 在 印度 .

他死于印度。

" [ðə; ði] [ˈhægəd] [feɪs] [kənˈtræktɪd] , [ænd; ənd] [ræm] [dɑːs] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [saɪd] .
" The haggard face contracted , and Ram Dass sprang to his master's side .
" 这 枯槁 脸 合同 , 和 内存 达斯 弹簧 到 他的 硕士学位 边 .

“那张憔悴的脸皱了起来，拉姆·达斯跳到他主人的身边。

" [ˈkɑːrmaɪkəl] , " [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [gɑːspt] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" Carmichael , " the invalid gasped , " it is the child — the child !
" 卡迈克尔 , " 这 无效的 倒吸一口气 , " 它 是 这 孩子 — 这 孩子 !

“卡迈克尔,”病人喘着气说，“是孩子——是孩子！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈsærə] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
" For a moment Sara thought he was going to die .
" 为了 一个 片刻 萨拉 想法 他 曾是 去 到 死 .

“萨拉一度以为他要死了。”

[ræm] [dɑːs] [pɔː] [aʊt] [drɒps] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Ram Dass poured out drops from a bottle , and held them to his lips .
内存 达斯 倾倒 出去 滴 从 一个 瓶子 , 和 握住 他们 到 他的 嘴唇 .

拉姆·达斯从瓶子里倒出几滴水，送到嘴边。

[ˈsærə] [stʊd] [nɪə(r)] , [tremblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Sara stood near , trembling a little .
萨拉 站立 靠近 , 发抖 一个 小的 .

萨拉站在附近，微微颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [wei] [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrmaɪkəl] .
She looked in a bewildered way at Mr . Carmichael .
她 看起来 在 一个 困惑 方式 在 先生 . 卡迈克尔 .

她一脸茫然地看着卡迈克尔先生。

" [wɒt] [tʃaɪld] [ˌeɪ ˈem] [ai] ?
" What child am I ?
" 什么 孩子 是 我 ?

我算什么孩子?

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [frend] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrmaɪkəl] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
" He was your father's friend , " Mr . Carmichael answered her .
" 他 曾是 你的 父亲的 朋友 , " 先生 . 卡迈克尔 回答 她 .

“他是你父亲的朋友,”卡迈克尔先生回答她。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" Don't be frightened .
" 不 是 害怕 .

不要害怕。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
We have been looking for you for two years .
我们 有 到过 寻找 为了 你 为了 二 年 .

我们找了你两年了。

" ['særə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['trembld] .
" Sara put her hand up to her forehead , and her mouth trembled .
" 萨拉 放 她 手 向上 到 她 前额 , 和 她 嘴 颤抖 .

萨拉抬手捂住额头，嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
She spoke as if she were in a dream .
她 辐 作为 如果 她 是 在 一个 梦 .

她说话的语气仿佛在做梦。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['wɪspəd] .
" And I was at Miss Minchin's all the while , " she half whispered .
" 和 我 曾是 在 错过 明钦的 全部 这 尽管 , " 她 一半 低声说道 .

“而我一直都在明钦小姐家，”她低声说道。

" [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] . " -
" Just on the other side of the wall . " 18
" 只是 在 这 其他 边 的 这 墙 . " -

“就在墙的另一边。”18

" [ai] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
" I Tried Not to Be
" 我 尝试 不是 到 是

我尽量不让自己成为

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] , ['kʌmftəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['kɑːrmaɪkəl] [huː] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
" It was pretty , comfortable Mrs . Carmichael who explained everything .
" 它 曾是 漂亮的 , 舒服的 太太 . 卡迈克尔 WHO 解释 一切 .

“卡迈克尔太太人很好，很和蔼，她把一切都解释得很清楚。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [wʌns] ,
She was sent for at once ,
她 曾是 发送 为了 在 一次 ,

她立刻被召了过来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['særə]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪk]
and came across the square to take Sara into her warm arms and make
和 来了 穿过 这 正方形 到 拿 萨拉 进入 她 温暖的 武器 和 制作
[klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
clear to her all that had happened .
清除 到 她 全部 那 有 发生 .

她穿过广场，将萨拉拥入温暖的怀抱，并向她解释了所发生的一切。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [biːn] ['temprərəli] ['ɔːlməʊst]
The excitement of the totally unexpected discovery had been temporarily almost
这 激动 的 这 完全 意外 发现 有 到过 暂时地 几乎
[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [kən'dɪʃn] .
overpowering to Mr . Carrisford in his weak condition .
压倒性的 到 先生 . - 在 他的 虚弱的 状况 .

这一完全出乎意料的发现令身体虚弱的卡里斯福德先生兴奋不已，几乎难以自持。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] ,
" Upon my word , " he said faintly to Mr . Carmichael ,
" 之上 我的 单词 , " 他 说 淡淡的 到 先生 . 卡迈克尔 ,

“我以我的名义保证，”他虚弱地对卡迈克尔先生说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
when it was suggested that the little girl should go into another room .
什么时候 它 曾是 建议 那 这 小的 女孩 应该 去 进入 其他 房间 .

有人建议把小女孩带到另一个房间。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" I feel as if I do not want to lose sight of her . "
" 我 感觉 作为 如果 我 做 不是 想 到 失去 视线 的 她 . "

“我感觉自己不想失去她的踪影。”

" [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " ['dʒænət] [sed] , " [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]
" I will take care of her , " Janet said , " and mamma will come in a
" 我 将要 拿 关心 的 她 , " 珍妮特 说 , " 和 妈妈 将要 来 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

“我会照顾她的，”珍妮特说，“妈妈一会儿就来。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒænət] [huː] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
" And it was Janet who led her away .
" 和 它 曾是 珍妮特 WHO 引领 她 离开 .

“是珍妮特把她带走了。”

" [wɪr] [səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We're so glad you are found , " she said .
" 是 所以 高兴的 你 是 成立 , " 她 说 .

“我们很高兴你被找到了，”她说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
" You don't know how glad we are that you are found .
" 你 不 知道 如何 高兴的 我们 是 那 你 是 成立 .

“你不知道我们有多高兴你被找到了。”

" ['dɒnld] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]['særə] [wɪð] [rɪ'flektɪŋ]
" Donald stood with his hands in his pockets , and gazed at Sara with reflecting
" 唐纳德 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 凝视 在 萨拉 和 反思
[ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] .
and self - reproachful eyes .
和 自己 - 责备的 眼睛 .

唐纳德双手插在口袋里，若有所思地看着萨拉，眼神中充满了自责。

" [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst] [ɑːskt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɪkspəns] ,
" If I'd just asked what your name was when I gave you my sixpence ,
" 如果 ID 只是 问 什么 你的 姓名 曾是 什么时候 我 给予 你 我的 六便士 ,

“如果我当时给你六便士的时候就问问你叫什么名字，

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['særə] [kruː] ,
" he said , " you would have told me it was Sara Crewe ,
" 他 说 , " 你 会 有 讲述 我 它 曾是 萨拉 克鲁 ,

他说：“你会告诉我那是萨拉·克鲁的。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and then you would have been found in a minute .
和 然后 你 会 有 到过 成立 在 一个 分钟 .

那样的话，你很快就会被找到。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɑːrmaɪkəl] [keɪm] [ɪn] .
" Then Mrs . Carmichael came in .
" 然后 太太 . 卡迈克尔 来了 在 .

“然后卡迈克尔太太进来了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] ['særə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
She looked very much moved , and suddenly took Sara in her arms and kissed her .
她 看起来 非常 很多 已搬 , 和 突然 采取 萨拉 在 她 武器 和 亲吻 她 .

她看起来很感动，突然把萨拉抱在怀里吻了她。

" [juː; jʊ] [lʊk] [bɪ'wɪldəd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You look bewildered , poor child , " she said .
" 你 看 困惑 , 贫穷的 孩子 , " 她 说 .

“你看上去很困惑，可怜的孩子，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
" And it is not to be wondered at .
" 和 它 是 不是 到 是 想知道 在 .

“这并不奇怪。”

" ['særə][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
" Sara could only think of one thing .
" 萨拉 可以 仅有的 思考 的 一 事物 .

萨拉脑子里只有一件事。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Was he , " she said ,
" 曾是 他 , " 她 说 ,

“是吗？”她问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] — " [wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] ['wɪkɪd] [frend] ?
with a glance toward the closed door of the library — " was HE the wicked friend ?
和 一个 瞥一眼 朝向 这 关闭 门 的 这 图书馆 — " 曾是 他 这 邪恶 朋友 ?

他瞥了一眼图书馆紧闭的大门——“难道他就是那个邪恶的朋友吗？”

[əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] !
Oh , do tell me !
哦 , 做 告诉 我 !

哦，快告诉我！

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrmaɪkəl] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" Mrs . Carmichael was crying as she kissed her again .
" 太太 . 卡迈克尔 曾是 哭泣 作为 她 亲吻 她 再次 .

卡迈克尔夫人一边哭一边再次吻了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ['veri] ['ɒf(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
She felt as if she ought to be kissed very often because she had not been kissed for so long .
她 毛毡 作为 如果 她 应该 到 是 亲吻 非常 经常 因为 她 有 不是 到过 亲吻 为了 所以 长的 .

她觉得自己应该经常被亲吻，因为她已经很久没有被亲吻过了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪkɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" He was not wicked , my dear , " she answered .
" 他 曾是 不是 邪恶 , 我的 亲爱的 , " 她 回答 .

“他并不邪恶，亲爱的，”她回答道。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːpəz] ['mʌni] .
" He did not really lose your papa's money .
" 他 做过 不是 真的 失去 你的 爸爸的 钱 .

“他其实并没有弄丢你爸爸的钱。”

[hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ;
He only thought he had lost it ;
他 仅有的 想法 他 有 丢失的 它 ;

他当时只以为自己把它弄丢了；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ɪl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
and because he loved him so much his grief made him so ill that for
和 因为 他 喜爱 他 所以 很多 他的 悲伤 制成 他 所以 患病的 那 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
a time he was not in his right mind .
一个 时间 他 曾是 不是 在 他的 正确的 头脑 .

因为他非常爱他，所以悲痛欲绝，以至于一度神志不清。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [daɪd] [ɒv; əv] [breɪn] ['fiːvə(r)] ,
He almost died of brain fever ,
他 几乎 死亡 的 脑 发烧 ,

他差点死于脑膜炎，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] [ded] . "
and long before he began to recover your poor papa was dead . "
和 长的 前 他 开始 到 恢复 你的 贫穷的 爸爸 曾是 死的 . "

在他开始康复之前很久，你可怜的爸爸就已经去世了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , " [m'ɜːməd] ['særə] .
" And he did not know where to find me , " murmured Sara .
" 和 他 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 我 , " 低声说道 萨拉 .

“他不知道去哪里找我，”萨拉低声说道。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .
" And I was so near .
" 和 我 曾是 所以 靠近 .

我当时就差那么一点点。

" ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'ɡet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)] .
" Somehow , she could not forget that she had been so near .
" 不知何故 , 她 可以 不是 忘记 那 她 有 到过 所以 靠近 .

“不知为何，她始终无法忘记自己曾离她那么近。”

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] [ɪn] [frɑːns] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːrmaɪkəl] [ɪk'spleɪnd] .
" He believed you were in school in France , " Mrs . Carmichael explained .
" 他 相信 你 是 在 学校 在 法国 , " 太太 . 卡迈克尔 解释 .

“他以为你在法国上学，”卡迈克尔夫人解释说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˌmɪs'led][baɪ] [fɔːls] [kluːz] .
" And he was continually misled by false clues .
" 和 他 曾是 持续 被误导 经过 错误的 线索 .

“他不断被虚假线索误导。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] .
He has looked for you everywhere .
他 有 看起来 为了 你 到处 .

他到处都在找你。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [nɪ'ɡlektɪd] ,
When he saw you pass by , looking so sad and neglected ,
什么时候 他 锯 你 经过 经过 , 寻找 所以 伤心 和 被忽视的 ,

当他看到你经过，一脸悲伤和被冷落的样子时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ;
he did not dream that you were his friend's poor child ;
他 做过 不是 梦 那 你 是 他的 朋友们 贫穷的 孩子 ;

他做梦也没想到你竟然是他朋友的穷孩子；

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
but because you were a little girl , too , he was sorry for you ,
但 因为 你 是 一个 小的 女孩 , 也 , 他 曾是 对不起 为了 你 ,

但因为你也是个小女孩，所以他很同情你。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpɪə] .
and wanted to make you happier .
和 通缉 到 制作 你 更快乐 .

并且想让你更快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [ræm] [dɑːs] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
And he told Ram Dass to climb into your attic window and try to make
和 他 讲述 内存 达斯 到 爬 进入 你的 阁楼 窗户 和 尝试 到 制作
[juː; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
you comfortable .
你 舒服的 .

他还告诉拉姆·达斯爬进你家阁楼的窗户，想办法让你住得舒服些。

" [ˈsærə] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [lʊk] [tʃeɪndʒd] .
" Sara gave a start of joy ; her whole look changed .
" 萨拉 给予 一个 开始 的 喜悦 ; 她 所有的 看 已更改 .

萨拉顿时喜极而泣，整个人都变了。

" [dɪd] [ræm] [dɑːs] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ?
" Did Ram Dass bring the things ?
" 做过 内存 达斯 带来 这 事物 ?

“拉姆·达斯把东西带来了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [ræm] [dɑːs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Did he tell Ram Dass to do it ?
" 做过 他 告诉 内存 达斯 到 做 它 ?

“他是不是让拉姆·达斯这么做的？”

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [keɪm] [truː] ? "
Did he make the dream that came true ? "
做过 他 制作 这 梦 那 来了 真的 ? "

他是否实现了梦想?

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] — [jes] !
" Yes , my dear — yes !
" 是的 , 我的 亲爱的 — 是的 !

“是的，亲爱的——是的！”

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [lɒst]
He is kind and good , and he was sorry for you , for little lost
他 是 种类 和 好的 , 和 他 曾是 对不起 为了 你 , 为了 小的 丢失的
[ˈsærə] [kruːz] [seɪk] .
Sara Crewe's sake .
萨拉 克鲁的 清酒 .

他心地善良，为人友善，他很同情你，也为迷路的莎拉·克鲁感到难过。

" [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [ə'pɪəd] , ['kɔːlɪŋ] ['særə][tuː; tə][hɪm]
" The library door opened and Mr . Carmichael appeared , calling Sara to him
" 这 图书馆 门 打开 和 先生 . 卡迈克尔 出现 , 呼叫 萨拉 到 他
[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
with a gesture .
和 一个 手势 .

“图书馆的门开了，卡迈克尔先生出现了，他用手势叫萨拉过来。

" ['mɪstə(r)] . - [ɪz]['betə(r)] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Carrisford is better already , " he said .
" 先生 . - 是 更好的 已经 , " 他 说 .

“卡里斯福德先生已经好多了，”他说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
" He wants you to come to him .
" 他 想要 你 到 来 到 他 .

他希望你来找他。

" ['særə][dɪd] [nɒt] [weɪt] .
" Sara did not wait .
" 萨拉 做过 不是 等待 .

萨拉没有等待。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ,
When the Indian gentleman looked at her as she entered ,
什么时候 这 印度 绅士 看起来 在 她 作为 她 进入 ,

当那位印度绅士看着她走进来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'laɪt] .
he saw that her face was all alight .
他 锯 那 她 脸 曾是 全部 点燃 .

他看到她满脸通红。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)]
She went and stood before his chair , with her hands clasped together
她 去 和 站立 前 他的 椅子 , 和 她 双手 紧握 一起
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
against her breast .
反对 她 胸部 .

她走到他椅子前站着，双手交叠放在胸前。

" [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" You sent the things to me , " she said , in a joyful emotional little voice ,
" 你 发送 这 事物 到 我 , " 她 说 , 在 一个 快乐 情绪 小的 嗓音 ,

“你把东西寄给我了，”她用充满喜悦和激动的小声音说道。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ?
" the beautiful , beautiful things ?
" 这 美丽的 , 美丽的 事物 ?

“那些美好的事物？”

[juː; jʊ] [sent] [ðem; ðəm] ! "
YOU sent them ! "
你 发送 他们 ! "

你派他们去的！

" [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai] [dɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , poor , dear child , I did , " he answered her .
" 是的 , 贫穷的 , 亲爱的 孩子 , 我 做过 , " 他 回答 她 .

“是的，可怜的孩子，我做了，”他回答她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]['brəʊkən] [wɪð] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
He was weak and broken with long illness and trouble ,
他 曾是 虚弱的 和 破碎的 和 长的 疾病 和 麻烦 ,

他因长期疾病和困境而身体虚弱、精神萎靡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪz]
but he looked at her with the look she remembered in her father's eyes
但 他 看起来 在 她 和 这 看 她 记得 在 她 父亲的 眼睛
— [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
— that look of loving her and wanting to take her in his arms .
— 那 看 的 爱 她 和 想要 到 拿 她 在 他的 武器 .

但他看着她的眼神，正是她记忆中父亲的眼神——那种充满爱意，想要把她拥入怀中的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːl] [daʊn] [baɪ][hɪm] ,
It made her kneel down by him ,
它 制成 她 下跪 向下 经过 他 ,

这让她跪倒在他身边。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst]
just as she used to kneel by her father when they were the dearest
只是 作为 她 用过的 到 下跪 经过 她 父亲 什么时候 他们 是 这 亲爱的
[frendz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
friends and lovers in the world .
朋友们 和 恋人 在 这 世界 .

就像她以前跪在父亲身边那样，那时他们是世界上最亲密的朋友和爱人。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Then it is you who are my friend , " she said ;
" 然后 它 是 你 WHO 是 我的 朋友 , " 她 说 ;

“那么你就是我的朋友了,”她说;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] !
" it is you who are my friend !
" 它 是 你 WHO 是 我的 朋友 !

你才是我的朋友!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]
" And she dropped her face on his thin hand and kissed it again and
" 和 她 掉落 她 脸 在 他的 薄的 手 和 亲吻 它 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

“然后她把脸埋在他的瘦削的手上，一遍又一遍地亲吻它。”

" [ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [wiːks] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [sed] [ə'saɪd][tuː; tə]
" The man will be himself again in three weeks , " Mr . Carmichael said aside to
" 这 男人 将要 是 他自己 再次 在 三 周 , " 先生 . 卡迈克尔 说 旁边 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“三周后，他就会恢复正常了,”卡迈克尔先生私下对妻子说道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl'redi] .
" Look at his face already .
" 看 在 他的 脸 已经 .

看看他的脸吧。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [tʃeɪndʒd] .
" In fact , he did look changed .
" 在 事实 , 他 做过 看 已更改 .

“事实上，他看起来确实变了。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] ,

Here was the " Little Missus ,

这里 曾是 这 " 小的 太太 ,

这就是“小太太”，

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] .

" and he had new things to think of and plan for already .

" 和 他 有 新的 事物 到 思考 的 和 计划 为了 已经 .

他已经有了新的事情需要考虑和计划。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .

In the first place , there was Miss Minchin .

在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 错过 明钦 .

首先，有位名叫明钦的小姐。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['intəvjuːd] [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

She must be interviewed and told of the change which had taken place in

她 必须 是 接受采访 和 讲述 的 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] .

the fortunes of her pupil .

这 财富 的 她 瞳孔 .

必须对她进行询问，并告知她其学生的命运发生了怎样的变化。

['særə][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [æt; ət][ɔːl] .

Sara was not to return to the seminary at all .

萨拉 曾是 不是 到 返回 到 这 神学院 在 全部 .

萨拉根本不应该再回神学院了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

The Indian gentleman was very determined upon that point .

这 印度 绅士 曾是 非常 决定 之上 那 观点 .

这位印度先生在这点上非常坚定。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd]

She must remain where she was , and Mr . Carmichael should go and

她 必须 保持 在哪里 她 曾是 , 和 先生 . 卡迈克尔 应该 去 和

[siː] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hɪm'self] .

see Miss Minchin himself .

看 错过 明钦 他自己 .

她必须留在原地，卡迈克尔先生应该亲自去见明钦小姐。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] , " [sed] ['særə] .

" I am glad I need not go back , " said Sara .

" 我 是 高兴的 我 需要 不是 去 后退 , " 说 萨拉 .

“我很高兴不用回去了，”萨拉说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

" She will be very angry .

" 她 将要 是 非常 生气的 .

她会非常生气。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [laɪk]

She does not like me ; though perhaps it is my fault , because I do not like

她 做 不是 喜欢 我 ; 尽管 也许 它 是 我的 过错 , 因为 我 做 不是 喜欢

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

她不喜欢我；虽然这可能是我的错，因为我也不喜欢她。

" [bʌt; bət] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

" But , oddly enough , Miss Minchin made it unnecessary for Mr .

" 但 , 奇怪 足够的 , 错过 明钦 制成 它 不必要 为了 先生 .

['kɑːrmaɪkəl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Carmichael to go to her ,

卡迈克尔 到 去 到 她 ,

“但奇怪的是，明钦小姐的做法让卡迈克尔先生没有必要去找她了。”

[baɪ] ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] [hɜː'self] .

by actually coming in search of her pupil herself .

经过 实际上 未来 在 搜索 的 她 瞳孔 她自己 .

她竟然亲自去找她的学生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] ['særə][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [hɜːd] [æn; ən]

She had wanted Sara for something , and on inquiry had heard an

她 有 通缉 萨拉 为了 某物 , 和 在 询问 有 听到 一个

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .

astonishing thing .

惊人 事物 .

她想从萨拉那里得到某件事，打听之后却听到了一件令人震惊的事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

One of the housemaids had seen her steal out of the area with something

一 的 这 女佣 有 已见 她 偷 出去 的 这 区域 和 某物

['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,

hidden under her cloak ,

隐 在下面 她 披风 ,

其中一个女佣看到她把什么东西藏在斗篷下，偷偷溜出了那个区域。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][dɔː(r)][ænd; ənd]['entə(r)]

and had also seen her go up the steps of the next door and enter

和 有 还 已见 她 去 向上 这 步骤 的 这 下一个 门 和 进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

他还看到她走上隔壁门的台阶，进了屋。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] !

" What does she mean !

" 什么 做 她 意思是 !

她是什么意思！

" [kraɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ə'miːliə] .

" cried Miss Minchin to Miss Amelia .

" 哭 错过 明钦 到 错过 阿米莉亚 .

“明钦小姐对阿米莉亚小姐喊道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['sɪstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [ə'miːliə] .

" I don't know , I'm sure , sister , " answered Miss Amelia .

" 我 不 知道 , 我是 当然 , 姐姐 , " 回答 错过 阿米莉亚 .

“我不知道，我确定，姐姐，”阿米莉亚小姐回答道。

" [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪndiə] . "

" Unless she has made friends with him because he has lived in India . "

" 除非 她 有 制成 朋友们 和 他 因为 他 有 居住地 在 印度 . "

“除非她因为他曾在印度生活过而和他成为了朋友。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θrʌst] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɡeɪn]
" It would be just like her to thrust herself upon him and try to gain
" 它 会 是 只是 喜欢 她 到 推力 她自己 之上 他 和 尝试 到 获得
[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiz] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
his sympathies in some such impertinent fashion ,
他的 同情 在 一些 这样的 无礼 时尚 ,

“她很可能会用这种无礼的方式接近他，博取他的同情。”

" [sed] [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] .
" said Miss Minchin .
" 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] .
" She must have been in the house for two hours .
" 她 必须 有 到过 在 这 房子 为了 二 小时 .

“她肯定在房子里待了两个小时。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
I will not allow such presumption .
我 将要 不是 允许 这样的 假定 .

我绝不允许这种妄自尊大的做法。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
I shall go and inquire into the matter , and apologize for her
我 将 去 和 查询 进入 这 事情 , 和 道歉 为了 她
[ɪnˈtruːʒ(ə)n] .
intrusion .
入侵 .

我将去了解事情经过，并为她的打扰道歉。

" [ˈsærə][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [kləʊz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [niː] ,
" Sara was sitting on a footstool close to Mr . Carrisford's knee ,
" 萨拉 曾是 坐着 在 一个 脚凳 关闭 到 先生 . - 膝盖 ,

萨拉当时坐在卡里斯福德先生膝盖附近的一个脚凳上，

[ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][traɪ]
and listening to some of the many things he felt it necessary to try
和 聆听 到 一些 的 这 许多 事物 他 毛毡 它 必要的 到 尝试
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to explain to her ,
到 解释 到 她 ,

他还听着他觉得有必要向她解释的许多事情，

[wen] [ræm] [dɑːs] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] [əˈraɪv(ə)l] .
when Ram Dass announced the visitor's arrival .
什么时候 内存 达斯 宣布 这 访客 到达 .

当拉姆·达斯宣布来访者到来时。

[ˈsærə] [rəʊz] [ɪnˈvɒləntrəli] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈrɑːðə(r)] [peɪl] ; [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . - [sɔː] [ðæt]
Sara rose involuntarily , and became rather pale ; but Mr . Carrisford saw that
萨拉 玫瑰 不由自主 , 和 成为 相当 苍白 ; 但 先生 . - 锯 那
[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈkwaɪətli] ,
she stood quietly ,
她 站立 悄悄 ,

萨拉不由自主地站了起来，脸色变得有些苍白；但卡里斯福德先生看到她静静地站着。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪnz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ˈterə(r)] .
and showed none of the ordinary signs of child terror .
和 显示 没有任何 的 这 普通的 标志 的 孩子 恐怖 .

并未表现出儿童恐惧的通常迹象。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnli] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .
Miss Minchin entered the room with a sternly dignified manner .
错过 明钦 进入 这 房间 和 一个 严厉地 凝重 方式 .

明钦小姐以严肃庄重的姿态走进房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'rektli] [ænd; ənd] [wel] [drest] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli] [pə'laɪt] .
She was correctly and well dressed , and rigidly polite .
她 曾是 正确 和 出色地 穿着 , 和 严格地 有礼貌的 .

她衣着得体，举止彬彬有礼。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv]
" I am sorry to disturb Mr . Carrisford , " she said ; " but I have
" 我 是 对不起 到 打扰 先生 . - , " 她 说 ; " 但 我 有
[ˌekspIə'neɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] .
explanations to make .
解释 到 制作 .

“很抱歉打扰卡里斯福德先生,”她说，“但我有些解释要说明。”

[ai][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] [nekst][dɔː(r)] .
I am Miss Minchin , the proprietress of the Young Ladies ' Seminary next door .
我 是 错过 明钦 , 这 女店主 的 这 年轻的 女士们 - 神学院 下一个 门 .

我是明钦小姐，隔壁女子学院的院长。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪlənt]['skruːtəni] .
" The Indian gentleman looked at her for a moment in silent scrutiny .
" 这 印度 绅士 看起来 在 她 为了 一个 片刻 在 沉默的 审查 .

“这位印度绅士默默地打量了她一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][hɒt]['tempə(r)] ,
He was a man who had naturally a rather hot temper ,
他 曾是 一个 男人 WHO 有 自然 一个 相当 热的 脾气 ,

他生性脾气急躁。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and he did not wish it to get too much the better of him .
和 他 做过 不是 希望 它 到 得到 也 很多 这 更好的 的 他 .

他不想让这件事对他造成太大的影响。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ?
" So you are Miss Minchin ?
" 所以 你 是 错过 明钦 ?

“所以你就是明钦小姐？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] . "
" I am , sir . "
" 我 是 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
" In that case , " the Indian gentleman replied , " you have arrived at the right
" 在 那 案件 , " 这 印度 绅士 回复 , " 你 有 到达的 在 这 正确的
[taɪm] .
time .
时间 .

“既然如此,”那位印度绅士回答说，“您来得正是时候。”

[maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] , [wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
My solicitor , Mr . Carmichael , was just on the point of going to see you .
我的 律师 , 先生 . 卡迈克尔 , 曾是 只是 在 这 观点 的 去 到 看 你 .

我的律师卡迈克尔先生正准备去见您。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [baʊd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə]
" Mr . Carmichael bowed slightly , and Miss Minchin looked from him to
" 先生 . 卡迈克尔 鞠躬 轻微地 , 和 错过 明钦 看起来 从 他 到
['mɪstə(r)] . - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Mr . Carrisford in amazement .
先生 . - 在 惊愕 .

卡迈克尔先生微微鞠躬，明钦小姐惊讶地看着他，又看看卡里斯福德先生。

" [jɔː(r); jə(r)][sə'lɪsɪtə(r)] !
" Your solicitor !
" 你的 律师 !

你的律师！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" I do not understand .
" 我 做 不是 理解 .

“我不明白。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['djuːti] .
I have come here as a matter of duty .
我 有 来 这里 作为 一个 事情 的 责任 .

我因公务前来。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːwədnəs]
I have just discovered that you have been intruded upon through the forwardness
我 有 只是 发现 那 你 有 到过 入侵 之上 通过 这 前瞻
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] — [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['pjuːp(ə)l] .
of one of my pupils — a charity pupil .
的 一 的 我的 学生 — 一个 慈善机构 瞳孔 .

我刚刚发现，由于我的一个学生——一个慈善学生——的冒失行为，你的隐私受到了侵犯。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'truːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
I came to explain that she intruded without my knowledge .
我 来了 到 解释 那 她 入侵 没有 我的 知识 .

我解释说，她是在我不知情的情况下闯入的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn]['særə] .
" She turned upon Sara .
" 她 转向 之上 萨拉 .

她转身对萨拉说：“

" [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Go home at once , " she commanded indignantly .
" 去 家 在 一次 , " 她 命令 愤慨地 .

“立刻回家！”她愤愤不平地命令道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
" You shall be severely punished .
" 你 将 是 严重 受到惩罚 .

你将受到严厉的惩罚。

[gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
Go home at once .
去 家 在 一次 .

立即回家。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒentlmən] [druː] [ˈsærə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" The Indian gentleman drew Sara to his side and patted her hand .
" 这 印度 绅士 画 萨拉 到 他的 边 和 轻拍 她 手 .

“那位印度绅士把萨拉拉到身边，轻轻拍了拍她的手。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] .
" She is not going .
" 她 是 不是 去 .

她不会去。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .
" Miss Minchin felt rather as if she must be losing her senses .
" 错过 明钦 毛毡 相当 作为 如果 她 必须 是 输 她 感官 .

“明钦小姐感觉自己好像快要失去理智了。”

" [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] !
" Not going !
" 不是 去 !

不去！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .
" No , " said Mr . Carrisford .
" 不 , " 说 先生 . - .

“不，”卡里斯福德先生说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðæt] [neɪm] .
" She is not going home — if you give your house that name .
" 她 是 不是 去 家 — 如果 你 给 你的 房子 那 姓名 .

“如果你把房子取那个名字，她就回不了家了。”

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Her home for the future will be with me .
她 家 为了 这 未来 将要 是 和 我 .

她未来的家将与我同在。

" [mɪs] [ˈmɪntʃɪn] [fel] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzd] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
" Miss Minchin fell back in amazed indignation .
" 错过 明钦 跌倒 后退 在 惊叹 愤慨 .

“明钦小姐震惊而愤慨地向后倒去。”

" [wɪð] [juː; jʊ] !
" With YOU !
" 和 你 !

“与你！

[wɪð] [juː; jʊ] [sɜː(r)] !
With YOU sir !
和 你 先生 !

和您在一起，先生！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
What does this mean ? "
什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思？

"	['kaɪndli]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	['kɑːrmaɪkəl]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒentlmən]	;
"	Kindly	explain	the	matter	,	Carmichael	,	"	said	the	Indian	gentleman	;
"	亲切地	解释	这	事情	,	卡迈克尔	,	"	说	这	印度	绅士	;

“请您解释一下这件事，卡迈克尔，”那位印度绅士说道；

"	[ænd; ənd]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
"	and	get	it	over	as	quickly	as	possible	.
"	和	得到	它	超过	作为	迅速地	作为	可能的	.

“尽快结束这件事。”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	['særə]	[sɪt]	[daʊn]	[ə'gen]	,
"	And	he	made	Sara	sit	down	again	,
"	和	他	制成	萨拉	坐	向下	再次	,

于是他让萨拉重新坐下。

[ænd; ənd]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	—	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[trɪk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːpəz]	.
and	held	her	hands	in	his	—	which	was	another	trick	of	her	papa's	.
和	握住	她	双手	在	他的	—	哪个	曾是	其他	诡计	的	她	爸爸的	.

他握住她的手——这是她爸爸的另一个小伎俩。

[ðen]	['mɪstə(r)]	.	['kɑːrmaɪkəl]	[ɪk'spleɪnd]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	,	['lev(ə)l]	-	[təʊnd]	,	['stedi]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒɪkt]	,
Then	Mr	.	Carmichael	explained	—	in	the	quiet	,	level	-	toned	,	steady	manner	of	a	man	who	knew	his	subject	,
然后	先生	.	卡迈克尔	解释	—	在	这	安静的	,	等级	-	色调	,	稳定的	方式	的	一个	男人	WHO	知道	他的	主题	,

然后，卡迈克尔先生用一种平静、沉稳、自信的语气解释道——这种语气展现了他对所讲内容的深刻理解。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	['liːg(ə)l]	[sɪg'nɪfɪkəns]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[ˌʌndə'stʊd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	['wʊmən]	,
and	all	its	legal	significance	,	which	was	a	thing	Miss	Minchin	understood	as	a	business	woman	,
和	全部	它是	合法的	意义	,	哪个	曾是	一个	事物	错过	明钦	理解	作为	一个	商业	女士	,

以及它所蕴含的所有法律意义，作为一名女商人，明钦小姐对此心知肚明。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪn'dʒɔɪ]	.
and	did	not	enjoy	.
和	做过	不是	享受	.

而且并不喜欢。

"	['mɪstə(r)]	.	-	,	['mædəm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɪntɪmət]	[frend]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	['kæptɪn]	[kruː]	.
"	Mr	.	Carrisford	,	madam	,	"	he	said	,	"	was	an	intimate	friend	of	the	late	Captain	Crewe	.
"	先生	.	-	,	女士	,	"	他	说	,	"	曾是	一个	亲密的	朋友	的	这	晚的	队长	克鲁	.

“卡里斯福德先生，夫人，”他说，“是已故克鲁船长的密友。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['pɑːtnə(r)]	[ɪn]	['sɜːt(ə)n]	[lɑːdʒ]	[ɪn'vestmənts]	.
He	was	his	partner	in	certain	large	investments	.
他	曾是	他的	伙伴	在	肯定	大的	投资	.

他是他某些大型投资项目的合伙人。

[ðə; ði]	['fɔːtʃuːn]	[wɪtʃ]	['kæptɪn]	[kruː]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɪ'kʌvəd]	,
The	fortune	which	Captain	Crewe	supposed	he	had	lost	has	been	recovered	,
这	财富	哪个	队长	克鲁	据称	他	有	丢失的	有	到过	恢复	,

克鲁船长以为丢失的那笔钱已经找回来了。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪn]	['mɪstə(r)]	.	-	[hændz]	.	"
and	**is**	**now**	**in**	**Mr**	**.**	**Carrisford's**	**hands**	**.**	**"**
和	是	现在	在	先生	.	-	双手	.	"

现在它已交到了卡里斯福德先生手中。

"	[ðə; ði]	['fɔːtʃuːn]	!	"	[kraɪd]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[lɒst]	['kʌlə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ʌtə]	[ðə; ði]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	.
"	**The**	**fortune**	**!**	**"**	**cried**	**Miss**	**Minchin**	**;**	**and**	**she**	**really**	**lost**	**color**	**as**	**she**	**uttered**	**the**	**exclamation**	**.**
"	这	财富	!	"	哭	错过	明钦	;	和	她	真的	丢失的	颜色	作为	她	说出	这	感叹	.

“这笔财富！”明钦小姐惊呼道；发出这声惊叹时，她的脸色真的变了。

"	['sɛərəz]	['fɔːtʃuːn]	!	"
"	**Sara's**	**fortune**	**!**	**"**
"	萨拉的	财富	!	"

“萨拉的财富！”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['sɛərəz]	['fɔːtʃuːn]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɪstə(r)]	.	['kɑːrmaɪkəl]	,	['rɑːðə(r)]	['kəʊldli]	.
"	**It**	**WILL**	**be**	**Sara's**	**fortune**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Carmichael**	**,**	**rather**	**coldly**	**.**
"	它	将要	是	萨拉的	财富	,	"	回复	先生	.	卡迈克尔	,	相当	冷冷地	.

“这笔钱终将属于萨拉，”卡迈克尔先生冷冷地回答道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	['sɛərəz]	['fɔːtʃuːn]	[naʊ]	,	[ɪn]	[fækt]	.
"	**It**	**is**	**Sara's**	**fortune**	**now**	**,**	**in**	**fact**	**.**
"	它	是	萨拉的	财富	现在	,	在	事实	.

“事实上，这现在是萨拉的财富了。”

['sɜːt(ə)n]	[ɪ'vents]	[hæv; həv]	[ɪn'kriːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪ'nɔːməsli]	.
Certain	**events**	**have**	**increased**	**it**	**enormously**	**.**
肯定	活动	有	增加	它	非常	.

某些事件极大地增加了这种情况。

[ðə; ði]	['daɪmənd]	[maɪnz]	[hæv; həv]	[rɪ'triːvd]	[ðəm'selvz]	.	"
The	**diamond**	**mines**	**have**	**retrieved**	**themselves**	**.**	**"**
这	钻石	矿井	有	已检索	他们自己	.	"

钻石矿已经恢复了生机。

"	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[maɪnz]	!
"	**The**	**diamond**	**mines**	**!**
"	这	钻石	矿井	!

“钻石矿！”

"	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[gɑːspt]	[aʊt]	.
"	**Miss**	**Minchin**	**gasped**	**out**	**.**
"	错过	明钦	倒吸一口气	出去	.

“明钦小姐倒吸了一口气。”

[ɪf]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[truː]	,	['nʌθɪŋ]	[səʊ]	['hɒrəb(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	,
If	**this**	**was**	**true**	**,**	**nothing**	**so**	**horrible**	**,**	**she**	**felt**	**,**
如果	这	曾是	真的	,	没有什么	所以	可怕	,	她	毛毡	,

她觉得，如果这是真的，也没什么可怕的。

[hæd; həd]	['evə(r)]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	.
had	**ever**	**happened**	**to**	**her**	**since**	**she**	**was**	**born**	**.**
有	曾经	发生	到	她	自从	她	曾是	出生	.

从她出生以来，从未发生过这样的事。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help]
" The diamond mines , " Mr . Carmichael repeated , and he could not help
" 这 钻石 矿井 , " 先生 . 卡迈克尔 重复 , 和 他 可以 不是 帮助
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

“钻石矿，”卡迈克尔先生重复道，他忍不住又补充说，

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][slaɪ] , - - [laɪk] [smaɪl] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [prɪn'sesɪs] , [mɪs]
with a rather sly , unlawyer - like smile , " There are not many princesses , Miss
和 一个 相当 狡猾 , - - 喜欢 微笑 , " 那里 是 不是 许多 公主们 , 错过
['mɪntʃɪn] ,
Minchin ,
明钦 ,

她带着一丝狡黠的、不像律师的微笑说：“明钦小姐，公主并不多见。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] ['pjuːp(ə)l] , ['særə] [kruː] , [wɪl] [biː; bi] .
who are richer than your little charity pupil , Sara Crewe , will be .
WHO 是 更富有 比 你的 小的 慈善机构 瞳孔 , 萨拉 克鲁 , 将要 是 .

他们比你那位慈善小学生萨拉·克鲁要富有得多。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] ;
Mr . Carrisford has been searching for her for nearly two years ;
先生 . - 有 到过 搜索 为了 她 为了 几乎 二 年 ;
[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
he has found her at last ,
他 有 成立 她 在 最后的 ,

卡里斯福德先生寻找她已经将近两年了；他终于找到了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
and he will keep her .
和 他 将要 保持 她 .

他会留住她。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [tuː; tə]
" After which he asked Miss Minchin to sit down while he explained matters to
" 后 哪个 他 问 错过 明钦 到 坐 向下 尽管 他 解释 事情 到
[hɜː(r); hə(r)] ['fʊli] ,
her fully ,
她 完全 ,

“之后，他请明钦小姐坐下，然后向她详细解释事情经过。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['diːteɪl] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə]
and went into such detail as was necessary to make it quite clear to
和 去 进入 这样的 细节 作为 曾是 必要的 到 制作 它 相当 清除 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sɛərəz]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][wʌn] ,
her that Sara's future was an assured one ,
她 那 萨拉的 未来 曾是 一个 保证 一 ,

并详细解释了所有必要的细节，让她完全明白萨拉的未来是有保障的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
and that what had seemed to be lost was to be restored to
和 那 什么 有 似乎 到 是 丢失的 曾是 到 是 恢复 到
[hɜː(r); hə(r)]['tenfəʊld] ;
her tenfold ;
她 十倍 ;

而她似乎失去的一切，将会十倍地恢复到她身边；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
also , that she had in Mr . Carrisford a guardian as well as a friend .
还 , 那 她 有 在 先生 . - 一个 监护人 作为 出色地 作为 一个 朋友 .

此外，她还把卡里斯福德先生视为监护人和朋友。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['wʊmən] ,
Miss Minchin was not a clever woman ,
错过 明钦 曾是 不是 一个 聪明的 女士 ,
明钦小姐并不聪明。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['despərət] ['efət]
and in her excitement she was silly enough to make one desperate effort
和 在 她 激动 她 曾是 愚蠢的 足够的 到 制作 一 绝望的 努力
[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli]
to regain what she could not help seeing she had lost through her worldly
到 恢复 什么 她 可以 不是 帮助 看到 她 有 丢失的 通过 她 世俗
['fɒli] .
folly .
蠢事 .
她兴奋不已，愚蠢地做出了一次孤注一掷的努力，想要夺回她无法否认自己因世俗的愚昧而失去的东西。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" He found her under my care , " she protested .
" 他 成立 她 在下面 我的 关心 , " 她 抗议 .
“他是在我照顾下找到她的,”她抗议道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" I have done everything for her .
" 我 有 完毕 一切 为了 她 .
“我为她做了一切。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
But for me she should have starved in the streets .
但 为了 我 她 应该 有 饥饿 在 这 街道 .
但我认为她应该饿死在街头。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
" Here the Indian gentleman lost his temper .
" 这里 这 印度 绅士 丢失的 他的 脾气 .
“这时，这位印度绅士发了脾气。”

" [æz; əz][tuː; tə] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As to starving in the streets , " he said ,
" 作为 到 饥饿 在 这 街道 , " 他 说 ,
“至于流落街头挨饿,”他说。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [stɑːvd] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ætɪk] . "
" she might have starved more comfortably there than in your attic . "
" 她 可能 有 饥饿 更多的 舒适地 那里 比 在 你的 阁楼 . "
“她在那里挨饿可能比在你家阁楼里饿得更舒服些。”

" ['kæptɪn] [kruː] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] , " [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['ɑːgjuːd] .
" Captain Crewe left her in my charge , " Miss Minchin argued .
" 队长 克鲁 左边 她 在 我的 收费 , " 错过 明钦 争论 .
“克鲁船长把她托付给了我,”明钦小姐辩解道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][eɪdʒ] .
" She must return to it until she is of age .
" 她 必须 返回 到 它 直到 她 是 的 年龄 .
“她必须回到那里，直到她成年为止。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['bɔːdə(r)] [ə'gen] .
She can be a parlor boarder again .
她 能 是 一个 客厅 边境 再次 .
她可以再次成为寄宿生了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

She must finish her education .

她 必须 结束 她 教育 .

她必须完成学业。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] . "

The law will interfere in my behalf . "

这 法律 将要 干扰 在 我的 代表 . "

法律会站在我这边。

" [kʌm] , [kʌm] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [duː; də]

" Come , come , Miss Minchin , " Mr . Carmichael interposed , " the law will do

" 来 , 来 , 错过 明钦 , " 先生 . 卡迈克尔 插入 , " 这 法律 将要 做

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

nothing of the sort .

没有什么 的 这 种类 .

“来吧，来吧，明钦小姐，”卡迈克尔先生插话道，“法律不会那样做的。”

[ɪf] ['særə] [hɜː'self] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If Sara herself wishes to return to you ,

如果 萨拉 她自己 愿望 到 返回 到 你 ,

如果萨拉本人愿意回到你身边，

[ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪstə(r)] . - [mait] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I dare say Mr . Carrisford might not refuse to allow it .

我 敢 说 先生 . - 可能 不是 拒绝 到 允许 它 .

我敢说卡里斯福德先生可能不会拒绝允许这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [rests] [wɪð] ['særə] . "

But that rests with Sara . "

但 那 休息 和 萨拉 . "

但这最终取决于萨拉。

" [ðen] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , " [ai] [ə'piːl] [tuː; tə]['særə] .

" Then , " said Miss Minchin , " I appeal to Sara .

" 然后 , " 说 错过 明钦 , " 我 上诉 到 萨拉 .

“那么，”明钦小姐说，“我请求萨拉的帮助。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [spɔɪld] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːkwədli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

I have not spoiled you , perhaps , " she said awkwardly to the little girl ;

我 有 不是 被宠坏了 你 , 也许 , " 她 说 尴尬地 到 这 小的 女孩 ;

“或许我没有把你宠坏吧，”她尴尬地对小女孩说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] .

" but you know that your papa was pleased with your progress .

" 但 你 知道 那 你的 爸爸 曾是 高兴 和 你的 进步 .

但你知道你爸爸对你的进步感到很满意。

[ænd; ənd] — [ə'hem; ə'həm] — [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

And — ahem — I have always been fond of you .

和 — 嗯 — 我 有 总是 到过 喜爱 的 你 .

而且——咳咳——我一直都很喜欢你。

" ['sɛərəz] [griːn] - [greɪ] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] , [klɪə(r)] [lʊk] [mɪs]

" Sara's green - gray eyes fixed themselves on her with the quiet , clear look Miss

" 萨拉的 绿色的 - 灰色的 眼睛 固定的 他们自己 在 她 和 这 安静的 , 清除 看 错过

['mɪntʃɪn] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪkt] .

Minchin particularly disliked .

明钦 特别 不喜欢 .

“萨拉那双灰绿色的眼睛专注地盯着她，眼神平静而清澈，这是明钦小姐特别不喜欢的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] ?
" Have YOU , Miss Minchin ?
" 有 你 , 错过 明钦 ?

“明钦小姐，您有吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
" I did not know that .
" 我 做过 不是 知道 那 .

我不知道这件事。

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['redən] [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ʌp] .
" Miss Minchin reddened and drew herself up .
" 错过 明钦 发红 和 画 她自己 向上 .

“明钦小姐脸涨得通红，挺直了身子。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
" You ought to have known it , " said she ; " but children , unfortunately ,
" 你 应该 到 有 已知 它 , " 说 她 ; " 但 孩子们 , 很遗憾 ,

“你应该早就知道的,”她说；“但很不幸，孩子们……”

['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
never know what is best for them .
绝不 知道 什么 是 最好的 为了 他们 .

你永远无法知道什么对他们最好。

[ə'miːliə] [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['klevərɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
Amelia and I always said you were the cleverest child in the school .
阿米莉亚 和 我 总是 说 你 是 这 最聪明的 孩子 在 这 学校 .

阿米莉亚和我一直都说你是学校里最聪明的孩子。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɪð]
Will you not do your duty to your poor papa and come home with
将要 你 不是 做 你的 责任 到 你的 贫穷的 爸爸 和 来 家 和
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

你难道不肯尽到对可怜爸爸的责任，跟我回家吗?

" ['særə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
" Sara took a step toward her and stood still .
" 萨拉 采取 一个 步 朝向 她 和 站立 仍然 .

萨拉朝她走近一步，然后停住了脚步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
She was thinking of the day when she had been told that she belonged to
她 曾是 思维 的 这 天 什么时候 她 有 到过 讲述 那 她 属于 到
['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

她想起了那天有人告诉她，她不属于任何人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
and was in danger of being turned into the street ; she was thinking of
和 曾是 在 危险 的 存在 转向 进入 这 街道 ; 她 曾是 思维 的
[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

她随时都有可能被赶到街上；她想着寒冷，

['hʌŋgri] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə'ləʊn] [wɪð] ['eməli] [ænd; ənd] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
hungry hours she had spent alone with Emily and Melchisedec in the attic .
饥饿的 小时 她 有 花费 独自的 和 艾米丽 和 麦基洗德 在 这 阁楼 .
她曾与艾米丽和麦基洗德在阁楼里独自度过了饥肠辘辘的几个小时。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She looked Miss Minchin steadily in the face .
她 看起来 错过 明钦 稳步 在 这 脸 .
她直视着明钦小姐的脸。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" You know why I will not go home with you , Miss Minchin , " she said ;
" 你 知道 为什么 我 将要 不是 去 家 和 你 , 错过 明钦 , " 她 说 ;
“你知道我为什么不跟你回家，明钦小姐,”她说；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] .
" you know quite well .
" 你 知道 相当 出色地 .
你很清楚这一点。

" [ə; eɪ] [hɒt] [flʌʃ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒn] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [hɑːd] , ['æŋgri] [feɪs] .
" A hot flush showed itself on Miss Minchin's hard , angry face .
" 一个 热的 冲洗 显示 本身 在 错过 明钦的 难的 , 生气的 脸 .
“明钦小姐原本冷峻而愤怒的脸上泛起了一阵热潮。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" You will never see your companions again , " she began .
" 你 将要 绝不 看 你的 同伴 再次 , " 她 开始 .
“你们再也见不到你们的同伴了,”她开口说道。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] ['ə,məngɑːd] [ænd; ənd] ['lɒti] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ə'weɪ] —
" I will see that Ermengarde and Lottie are kept away —
" 我 将要 看 那 埃尔门加德 和 洛蒂 是 保留 离开 —
“我会确保埃尔门加德和洛蒂远离这里——”

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pə'laɪt] ['fɜːmnəs] .
" Mr . Carmichael stopped her with polite firmness .
" 先生 . 卡迈克尔 停止 她 和 有礼貌的 硬度 .
卡迈克尔先生礼貌而坚定地制止了她。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] .
" Excuse me , " he said ; " she will see anyone she wishes to see .
" 原谅 我 , " 他 说 ; " 她 将要 看 任何人 她 愿望 到 看 .
“对不起,”他说，“她想见谁就见谁。”

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [mɪs] [kruːz] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)]
The parents of Miss Crewe's fellow - pupils are not likely to refuse her
这 父母 的 错过 克鲁的 同伴 - 学生 是 不是 可能 到 拒绝 她
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [haʊs] .
invitations to visit her at her guardian's house .
邀请函 到 访问 她 在 她 监护人的 房子 .
克鲁小姐的同学们的家长们不太可能拒绝她邀请他们去她监护人家探望她的请求。

['mɪstə(r)] . - [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
Mr . Carrisford will attend to that .
先生 . - 将要 出席 到 那 .
卡里斯福德先生会处理此事。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [flɪntʃ] .
" It must be confessed that even Miss Minchin flinched .
" 它 必须 是 坦白 那 甚至 错过 明钦 畏缩 .
“必须承认，就连明钦小姐也感到畏缩了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] [huː] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pepəri]
This was worse than the eccentric bachelor uncle who might have a peppery
这 曾是 更糟 比 这 偏心 学士 叔叔 WHO 可能 有 一个 胡椒
['tempə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['iːzəli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] .
temper and be easily offended at the treatment of his niece .
脾气 和 是 容易地 被冒犯了 在 这 治疗 的 他的 侄女 .

这比脾气古怪、容易发火、对侄女的待遇感到不满的单身叔叔还要糟糕。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [maɪnd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz]
A woman of sordid mind could easily believe that most people would not refuse
一个 女士 的 肮脏的 头脑 可以 容易地 相信 那 最多 人们 会 不是 拒绝
[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['daɪmənd]
to allow their children to remain friends with a little heiress of diamond
到 允许 他们的 孩子们 到 保持 朋友们 和 一个 小的 女继承人 的 钻石
[maɪnz] .
mines .
矿井 .

心思龌龊的女人很容易认为，大多数人不会拒绝让自己的孩子与钻石矿的小继承人保持朋友关系。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peɪtrənz] [haʊ] [ʌn'hæpi]
And if Mr . Carrisford chose to tell certain of her patrons how unhappy
和 如果 先生 . - 选择 到 告诉 肯定 的 她 顾客 如何 不开心
['særə] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
Sara Crewe had been made ,
萨拉 克鲁 有 到过 制成 ,

如果卡里斯福德先生选择告诉她的某些顾客萨拉·克鲁有多么不开心，

['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [mait] ['hæpən] .
many unpleasant things might happen .
许多 令人不快的 事物 可能 发生 .

可能会发生很多不愉快的事情。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [æn; ən] ['iːzi] [tʃɑːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] ,
" You have not undertaken an easy charge , " she said to the Indian gentleman ,
" 你 有 不是 已 一个 简单的 收费 , " 她 说 到 这 印度 绅士 ,

“你承担的任务并不轻松，”她对那位印度绅士说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['veri] [suːn] .
as she turned to leave the room ; " you will discover that very soon .
作为 她 转向 到 离开 这 房间 ; " 你 将要 发现 那 非常 很快 .

她转身离开房间时说：“你很快就会发现这一点。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['truːθfl] [nɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] .
The child is neither truthful nor grateful .
这 孩子 是 两者都不 真实 也不 感激的 .

这个孩子既不诚实也不感恩。

[ai] [sə'pəʊz] " — [tuː; tə]['særə] — " [ðæt]
I suppose " — to Sara — " that
我 认为 " — 到 萨拉 — " 那

我想——对萨拉说——“那

[juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] .
you feel now that you are a princess again .
你 感觉 现在 那 你 是 一个 公主 再次 .

你现在感觉自己又像个公主了。

" ['særə] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Sara looked down and flushed a little ,
" 萨拉 看起来 向下 和 酡 一个 小的 ,

萨拉低头看了看，脸颊微微泛红。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][pet]['fænsi] [mait] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] — ['iːv(ə)n]
because she thought her pet fancy might not be easy for strangers — even
因为 她 想法 她 宠物 想要 可能 不是 是 简单的 为了 陌生人 — 甚至
[naɪs] [wʌnz] — [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [fɜːst] .
nice ones — to understand at first .
好的 一个 — 到 理解 在 第一的 .

因为她觉得，陌生人——即使是好人——一开始可能也不容易理解她对宠物的这种特殊爱好。

" [ai] — [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ,
" I — TRIED not to be anything else ,
" 我 — 尝试 不是 到 是 任何事物 别的 ,

我——努力不让自己变成别的样子，

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] — " ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [k'əʊldəst] [ænd; ənd] ['hʌŋgriɪst] — [ai]
" she answered in a low voice — " even when I was coldest and hungriest — I
" 她 回答 在 一个 低的 嗓音 — " 甚至 什么时候 我 曾是 最冷 和 最饥饿的 — 我
[traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
tried not to be . "
尝试 不是 到 是 . "

她低声回答说：“即使在我最冷最饿的时候，我也尽量不让自己变成那样。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [traɪ] , " [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , ['æsɪdli] ,
" Now it will not be necessary to try , " said Miss Minchin , acidly ,
" 现在 它 将要 不是 是 必要的 到 尝试 , " 说 错过 明钦 , 酸性地 ,

“现在没必要尝试了，”明钦小姐尖刻地说。

[æz; əz] [ræm] [dɑːs] [sə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
as Ram Dass salaamed her out of the room .
作为 内存 达斯 致以问候 她 出去 的 这 房间 .

拉姆·达斯向她行礼，示意她离开房间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)]
She returned home and , going to her sitting room , sent at once for
她 返回 家 和 , 去 到 她 坐着 房间 , 发送 在 一次 为了
[mɪs] [ə'miːliə] .
Miss Amelia .
错过 阿米莉亚 .

她回到家，径直走进客厅，立刻派人去请阿米莉亚小姐。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
She sat closeted with her all the rest of the afternoon ,
她 卫星 隐秘的 和 她 全部 这 休息 的 这 下午 ,

整个下午，她都和她一起待在壁橱里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [ə'miːliə] [pɑːst] [θruː] [mɔː(r)]
and it must be admitted that poor Miss Amelia passed through more
和 它 必须 是 承认 那 贫穷的 错过 阿米莉亚 通过了 通过 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] [bæd] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
than one bad quarter of an hour .
比 一 坏的 四分之一 的 一个 小时 .

必须承认，可怜的艾米莉亚小姐经历了不止一个糟糕的十五分钟。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tɪəz] , [ænd; ənd] [mɔp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
She shed a good many tears , and mopped her eyes a good deal .
她 棚 一个 好的 许多 眼泪 , 和 拖把 她 眼睛 一个 好的 交易 .

她流了很多眼泪，不停地擦眼泪。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːrks] ['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][snæp][hɜː(r); hə(r)]
One of her unfortunate remarks almost caused her sister to snap her
一 的 她 不幸 评论 几乎 导致 她 姐姐 到 折断 她
[hed] [ɪn'taɪəli] [ɒf] ,
head entirely off ,
头 完全 离开 ,

她的一句失言几乎让她的妹妹把脑袋都扭断了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['mænə(r)] .
but it resulted in an unusual manner .
但 它 结果 在 一个 异常 方式 .

但结果却出人意料。

" [aɪm][nɒt][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm not as clever as you , sister , " she said ,
" 我是 不是 作为 聪明的 作为 你 , 姐姐 , " 她 说 ,

“我不如你聪明，姐姐，”她说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]
" and I am always afraid to say things to you for fear of making you
" 和 我 是 总是 害怕的 到 说 事物 到 你 为了 害怕 的 制作 你
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

“我总是害怕跟你说话，因为害怕惹你生气。”

[pə'hæps] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['tɪmɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]
Perhaps if I were not so timid it would be better for the school and
也许 如果 我 是 不是 所以 胆小 它 会 是 更好的 为了 这 学校 和
[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
for both of us .
为了 两个都 的 我们 .

也许如果我不那么胆怯，对学校和我们俩都有好处。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]
I must say I've often thought it would have been better if you had been
我 必须 说 我已经 经常 想法 它 会 有 到过 更好的 如果 你 有 到过
[les] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn]['særə] [kruː] ,
less severe on Sara Crewe ,
较少的 严重 在 萨拉 克鲁 ,

我必须说，我常常觉得，如果你当初对萨拉·克鲁宽容一些就好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːsntli] [drest] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
and had seen that she was decently dressed and more comfortable .
和 有 已见 那 她 曾是 体面地 穿着 和 更多的 舒服的 .

而且发现她穿着得体，也更舒适了。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
I KNOW she was worked too hard for a child of her age ,
我 知道 她 曾是 工作 也 难的 为了 一个 孩子 的 她 年龄 ,

我知道对于她这个年纪的孩子来说，她被安排的工作量太大了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [fed] — "
and I know she was only half fed — "
和 我 知道 她 曾是 仅有的 一半 美联储 — "

我知道她只吃了一半——”

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" How dare you say such a thing !
" 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 !

你竟敢说出这样的话！

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" exclaimed Miss Minchin .
" 惊呼 错过 明钦 .

“明钦小姐惊呼道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][deə(r)] , " [mɪs] [ə'miːliə] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rekləs]
" I don't know how I dare , " Miss Amelia answered , with a kind of reckless
" 我 不 知道 如何 我 敢 , " 错过 阿米莉亚 回答 , 和 一个 种类 的 鲁莽
['kʌrɪdʒ] ;
courage ;
勇气 ;

“我不知道我怎么敢，”阿米莉亚小姐回答道，语气中带着一种鲁莽的勇气；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [bɪ'gʌn] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" but now I've begun I may as well finish , whatever happens to me .
" 但 现在 我已经 开始 我 可能 作为 出色地 结束 , 任何 发生 到 我 .

“但既然已经开始了，无论发生什么，我都要坚持到底。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
The child was a clever child and a good child — and she would have
这 孩子 曾是 一个 聪明的 孩子 和 一个 好的 孩子 — 和 她 会 有
[peɪd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
paid you for any kindness you had shown her .
有薪酬的 你 为了 任何 仁慈 你 有 所示 她 .

这个孩子聪明又善良——如果你对她好，她一定会回报你的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] .
But you didn't show her any .
但 你 没有 展示 她 任何 .

但你一个也没给她看。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt]
The fact was , she was too clever for you , and you always disliked
这 事实 曾是 , 她 曾是 也 聪明的 为了 你 , 和 你 总是 不喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
her for that reason .
她 为了 那 原因 .

事实是，她比你聪明得多，你一直因此讨厌她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [θruː] [juː 'es] [bəʊθ] — "
She used to see through us both — "
她 用过的 到 看 通过 我们 两个都 — "

她以前总能看穿我们俩——

" [ə'miːliə] ! " [gɑːspt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['eldə(r)] ,
" Amelia ! " gasped her infuriated elder ,
" 阿米莉亚 ! " 倒吸一口气 她 愤怒的 长老 ,

“阿米莉亚！”她愤怒的长辈喘着气喊道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɒks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [ɒf] ,
looking as if she would box her ears and knock her cap off ,
寻找 作为 如果 她 会 盒子 她 耳朵 和 敲 她 帽 离开 ,

她看起来好像要打自己的耳朵，还要把帽子打掉似的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [tuː; tə] ['beki] .
as she had often done to Becky .
作为 她 有 经常 完毕 到 贝基 .

她以前经常对贝基这样做。

[bʌt; bət] [mɪs] [ə'miːliəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə]
But Miss Amelia's disappointment had made her hysterical enough not to
但 错过 阿米莉亚的 失望 有 制成 她 歇斯底里的 足够的 不是 到
[keə(r)] [wɒt] [ə'kɜːd] [nekst] .
care what occurred next .
关心 什么 发生 下一个 .

但艾米莉亚小姐的失望让她歇斯底里，根本不在乎接下来会发生什么。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
" She did !
" 她 做过 !

她做到了！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] !
She did !
她 做过 !

她做到了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] .
" She saw through us both .
" 她 锯 通过 我们 两个都 .

她看穿了我们俩。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] , ['wɜːldli] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
She saw that you were a hard - hearted , worldly woman , and that I was
她 锯 那 你 是 一个 难的 - 心地 , 世俗 女士 , 和 那 我 曾是
[ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] ,
a weak fool ,
一个 虚弱的 傻子 ,

她看出你是个铁石心肠、世故圆滑的女人，而我则是个软弱无能的傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['grɒv(ə)l] [ɒn]
and that we were both of us vulgar and mean enough to grovel on
和 那 我们 是 两个都 的 我们 庸俗 和 意思是 足够的 到 拜倒 在
['aʊə(r)] [niːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,
our knees for her money ,
我们的 膝盖 为了 她 钱 ,

我们俩都粗俗卑鄙到跪下来乞求她的钱财。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] —
and behave ill to her because it was taken from her —
和 表现 患病的 到 她 因为 它 曾是 已采取 从 她 —
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['begə(r)] .
though she behaved herself like a little princess even when she was a beggar .
尽管 她 表现 她自己 喜欢 一个 小的 公主 甚至 什么时候 她 曾是 一个 乞丐 .

因为她的东西被夺走了，所以他们对她很不好——尽管她即使在乞丐时期也表现得像个小公主。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] !
She did — she did — like a little princess !
她 做过 — 她 做过 — 喜欢 一个 小的 公主 !

她真的像个小公主一样！

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'sterɪks] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
" And her hysterics got the better of the poor woman ,
" 和 她 癔症 得到 这 更好的 的 这 贫穷的 女士 ,

“可怜的女人最终还是被她的歇斯底里情绪击垮了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][bəuθ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɒk] [hɜː'self] ['bækwəd]
and she began to laugh and cry both at once , and rock herself backward
和 她 开始 到 笑 和 哭 两个都 在 一次 , 和 岩石 她自己 落后
[ænd; ənd] ['fɔːwəd] .
and forward .
和 向前 .

她又哭又笑，身体前后摇晃。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] ;
" And now you've lost her , " she cried wildly ;
" 和 现在 你已经 丢失的 她 , " 她 哭 疯狂地 ;

“现在你失去她了,”她疯狂地哭喊道;

" [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [skuːl] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ;
" and some other school will get her and her money ;
" 和 一些 其他 学校 将要 得到 她 和 她 钱 ;

“其他学校会招收她和她的钱;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [ʃɪd] [tel] [haʊ] [ʃiːz] [biːn] ['triːtɪd] ,
and if she were like any other child she'd tell how she's been treated ,
和 如果 她 是 喜欢 任何 其他 孩子 棚 告诉 如何 她是 到过 治疗 ,

如果她和其他孩子一样，她就会说出自己受到的待遇。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ruːɪnd] .
and all our pupils would be taken away and we should be ruined .
和 全部 我们的 学生 会 是 已采取 离开 和 我们 应该 是 毁坏 .

我们所有的学生都会被带走，我们会破产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] [raɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː]
And it serves us right ; but it serves you right more than it does me
和 它 服务 我们 正确的 ; 但 它 服务 你 正确的 更多的 比 它 做 我
,
,
,

这都是我们咎由自取；但对你来说，这比对我来说更应如此。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['wʊmən] , ['mærɪə] ['mɪntʃɪn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hɑːd] , ['selfɪʃ] , ['wɜːldli]
for you are a hard woman , Maria Minchin , you're a hard , selfish , worldly
为了 你 是 一个 难的 女士 , 玛丽亚 明钦 , 你是 一个 难的 , 自私 , 世俗
['wʊmən] !
woman !
女士 !

因为你是个强硬的女人，玛丽亚·明钦，你是个强硬、自私、世故的女人！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l]
" And she was in danger of making so much noise with her hysterical
" 和 她 曾是 在 危险 的 制作 所以 很多 噪音 和 她 歇斯底里的
[tʃəʊks] [ænd; ənd] ['gəːgl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
chokes and gurgles that her sister was obliged to go to her
窒息 和 咕噜声 那 她 姐姐 曾是 有义务 到 去 到 她
[ænd; ənd] [ə'plai] [sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd][sæl] ['vɒlətaɪl] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ,
and apply salts and sal volatile to quiet her ,
和 申请 盐 和 盐 易挥发的 到 安静的 她 ,

“她歇斯底里地哽咽和发出咕噜声，几乎要吵出很大的动静，以至于她的姐姐不得不去给她涂抹盐和挥发性盐膏来让她安静下来。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'dæsəti] .
instead of pouring forth her indignation at her audacity .
反而 的 浇注 前进 她 愤慨 在 她 大胆 .

她没有表达对她这种厚颜无耻行为的愤慨。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
And from that time forward , it may be mentioned ,
和 从 那 时间 向前 , 它 可能 是 提及 ,

从那时起，就可以提到这一点了。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] ,
the elder Miss Minchin actually began to stand a little in awe of a sister who ,
这 长老 错过 明钦 实际上 开始 到 站立 一个 小的 在 敬畏 的 一个 姐姐 WHO ,

年长的明钦小姐实际上开始对她的妹妹产生了一丝敬畏之情，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
while she looked so foolish , was evidently not quite so foolish as she looked ,
尽管 她 看起来 所以 愚蠢 , 曾是 显然 不是 相当 所以 愚蠢 作为 她 看起来 ,

虽然她看起来很傻，但显然并没有她看起来那么傻。

[ænd; ənd] [mait] , ['kɒnsɪkwəntli] , [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [truːðz] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]
and might , consequently , break out and speak truths people did not want to
和 可能 , 最后 , 休息 出去 和 说话 真相 人们 做过 不是 想 到
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

因此，他可能会打破沉默，说出人们不想听到的真相。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
That evening , when the pupils were gathered together before the fire in the
那 晚上 , 什么时候 这 学生 是 聚集 一起 前 这 火 在 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

那天晚上，当学生们聚集在教室里的火堆前时，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
as was their custom before going to bed ,
作为 曾是 他们的 风俗 前 去 到 床 ,

按照他们睡前的习惯，

['ə,məngɑːd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]
Ermengarde came in with a letter in her hand and a queer expression on
埃尔门加德 来了 在 和 一个 信 在 她 手 和 一个 酷儿 表达 在
[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] .
her round face .
她 圆形的 脸 .

埃尔门加德手里拿着一封信走了进来，圆脸上带着一种奇怪的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd]
It was queer because , while it was an expression of delighted
它 曾是 酷儿 因为 , 尽管 它 曾是 一个 表达 的 高兴极了
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

这很奇怪，因为虽然这是一种欣喜若狂的表达，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
it was combined with such amazement as seemed to belong to a kind
它 曾是 合并 和 这样的 惊愕 作为 似乎 到 属于 到 一个 种类
[ɒv; əv] [ʃɒk] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
of shock just received .
的 震惊 只是 已收到 .

其中夹杂着一种难以置信的惊讶，仿佛刚刚遭受了某种惊吓。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
" What IS the matter ? " cried two or three voices at once .
" 什么 是 这 事情 ? " 哭 二 或者 三 声音 在 一次 .

“到底出了什么事？”两三个人同时喊道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [sed] [lə'viniə] ,
" Is it anything to do with the row that has been going on ? " said Lavinia ,
" 是 它 任何事物 到 做 和 这 排 那 有 到过 去 在 ? " 说 拉维尼亚 ,
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

“这和最近发生的那场争吵有关吗？”拉维尼亚急切地问道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [ruːm] ,
" There has been such a row in Miss Minchin's room ,
" 那里 有 到过 这样的 一个 排 在 错过 明钦的 房间 ,

“明钦小姐的房间里发生了一场激烈的争吵，

[mɪs] [ə'miːliə] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
Miss Amelia has had something like hysterics and has had to go
错过 阿米莉亚 有 有 某物 喜欢 癔症 和 有 有 到 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

阿米莉亚小姐出现了类似歇斯底里的症状，不得不卧床休息。

" ['ə,məngɑːd] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [stʌnd] .
" Ermengarde answered them slowly as if she were half stunned .
" 埃尔门加德 回答 他们 缓慢地 作为 如果 她 是 一半 目瞪口呆 .

“埃尔门加德缓缓地回答了他们，仿佛她有些不知所措。”

" [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm]['særə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have just had this letter from Sara , " she said ,
" 我 有 只是 有 这 信 从 萨拉 , " 她 说 ,

“我刚收到萨拉的来信,”她说。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
holding it out to let them see what a long letter it was .
保持 它 出去 到 让 他们 看 什么 一个 长的 信 它 曾是 .

他把信举起来，让他们看看这封信有多长。

" [frɒm; frəm]['særə] !
" From Sara !
" 从 萨拉 !

来自 Sara！

" ['evri] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
" Every voice joined in that exclamation .
" 每一个 嗓音 加入 在 那 感叹 .

“所有人都齐声发出了这声惊叹。”

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] ['dʒesi] .
" Where is she ? " almost shrieked Jessie .
" 在哪里 是 她 ? " 几乎 尖叫 杰西 .

“她在哪儿？”杰西几乎是尖叫着问。

" [nekst][dɔː(r)] , " [sed] ['ə,məngɑːd] , " [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] . "
" Next door , " said Ermengarde , " with the Indian gentleman . "
" 下一个 门 , " 说 埃尔门加德 , " 和 这 印度 绅士 . "

“隔壁,”埃尔门加德说，“是那位印度绅士。”

" [weə(r)] ? [weə(r)] ?
" Where ? Where ?
" 在哪里 ? 在哪里 ?

“哪里？哪里？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [sent] [ə'weɪ] ?
Has she been sent away ?
有 她 到过 发送 离开 ?

她被送走了吗?

[dʌz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [nəʊ] ?
Does Miss Minchin know ?
做 错过 明钦 知道 ?

明钦小姐知道吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Was the row about that ?
曾是 这 排 关于 那 ?

争吵是因为这件事吗?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪt] ?
Why did she write ?
为什么 做过 她 写 ?

她为什么写作?

[tel] [ˌjuː 'es] !
Tell us !
告诉 我们 !

告诉我们!

[tel] [ˌjuː 'es] !
Tell us !
告诉 我们 !

告诉我们!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['beɪbl] , [ænd; ənd] ['lɒti] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ['pleɪntɪvli] .
" There was a perfect babel , and Lottie began to cry plaintively .
" 那里 曾是 一个 完美的 巴别塔 , 和 洛蒂 开始 到 哭 哀怨地 .

“现场一片嘈杂，洛蒂开始哀怨地哭泣。”

['ə,məngɑ:d] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː] [wɒt] ,
Ermengarde answered them slowly as if she were half plunged out into what ,
埃尔门加德 回答 他们 缓慢地 作为 如果 她 是 一半 暴跌 出去 进入 什么 ,

埃尔门加德缓缓地回答他们，仿佛她半个身子都陷进了什么地方，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [siːmd] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [self] - [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋ] .
at the moment , seemed the most important and self - explaining thing .
在 这 片刻 , 似乎 这 最多 重要的 和 自己 - 解释 事物 .

当时看来，这似乎是最重要、最不言自明的事情。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪmənd] [maɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] ; " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] !
" There WERE diamond mines , " she said stoutly ; " there WERE !
" 那里 是 钻石 矿井 , " 她 说 坚定地 ; " 那里 是 !

“那里确实有钻石矿,”她坚定地说；“确实有！”

" ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd]['əʊpən] [aɪz] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Open mouths and open eyes confronted her .
" 打开 嘴 和 打开 眼睛 面对 她 .

她面对的是一群张着嘴、睁着眼睛的人。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] , " [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] .
" They were real , " she hurried on .
" 他们 是 真实的 , " 她 慌忙 在 .

“它们是真的,”她赶紧说道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
"	**It**	**was**	**all**	**a**	**mistake**	**about**	**them**	**.**
"	它	曾是	全部	一个	错误	关于	他们	.

“关于他们的一切都是误会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小公主》(A Little Princess)

第13/13页

['sʌmθɪŋ]	['hæpənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	-	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
Something	**happened**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Carrisford**	**thought**	**they**	**were**
某物	发生	为了	一个	时间	,	和	先生	.	-	想法	他们	是

['ruːɪnd]	—	"
ruined	**—**	**"**
毁坏	—	"

发生了一些事，卡里斯福德先生一度认为他们完了——”

"	[huː]	[ɪz]	['mɪstə(r)]	.	-	?	"	['ʃaʊtɪd]	['dʒesi]	.
"	**Who**	**is**	**Mr**	**.**	**Carrisford**	**?**	**"**	**shouted**	**Jessie**	**.**
"	WHO	是	先生	.	-	?	"	喊叫	杰西	.

“卡里斯福德先生是谁？”杰西喊道。

"	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒentlmən]	.
"	**The**	**Indian**	**gentleman**	**.**
"	这	印度	绅士	.

“这位印度绅士。”

[ænd; ənd]	['kæptɪn]	[kruː]	[θɔːt]	[səʊ]	,	[tuː]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[daɪd]	;	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	-
And	**Captain**	**Crewe**	**thought**	**so**	**,**	**too**	**—**	**and**	**he**	**died**	**;**	**and**	**Mr**	**.**	**Carrisford**
和	队长	克鲁	想法	所以	,	也	—	和	他	死亡	;	和	先生	.	-

[hæd; həd]	[breɪn]	['fiːvə(r)]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'weɪ]	,
had	**brain**	**fever**	**and**	**ran**	**away**	**,**
有	脑	发烧	和	跑	离开	,

克鲁船长也这么认为——结果他死了；卡里斯福德先生得了脑膜炎，逃走了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɔːlməʊst]	[daɪd]	.
and	**HE**	**almost**	**died**	**.**
和	他	几乎	死亡	.

他差点就死了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[weə(r)]	['særə]	[wɒz; wəz]	.
And	**he**	**did**	**not**	**know**	**where**	**Sara**	**was**	**.**
和	他	做过	不是	知道	在哪里	萨拉	曾是	.

他不知道萨拉在哪里。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[aʊt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[m'ɪliənz]	[ænd; ənd]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	['daɪəməndz]	[ɪn]
And	**it**	**turned**	**out**	**that**	**there**	**were**	**millions**	**and**	**millions**	**of**	**diamonds**	**in**
和	它	转向	出去	那	那里	是	百万	和	百万	的	钻石	在

[ðə; ði]	[maɪnz]	;
the	**mines**	**;**
这	矿井	;

结果发现，矿里竟然有数百万颗钻石；

[ænd; ənd]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	['særə]	;
and	**half**	**of**	**them**	**belong**	**to**	**Sara**	**;**
和	一半	的	他们	属于	到	萨拉	;

其中一半属于萨拉；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætɪk]	[wɪð]	[nəʊ]	[wʌn]
and	**they**	**belonged**	**to**	**her**	**when**	**she**	**was**	**living**	**in**	**the**	**attic**	**with**	**no**	**one**
和	他们	属于	到	她	什么时候	她	曾是	活的	在	这	阁楼	和	不	一

[bʌt; bət]	[ˌmɛl'kɪzədɛk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[frend]	,
but	**Melchisedec**	**for**	**a**	**friend**	**,**
但	麦基洗德	为了	一个	朋友	,

当她独自一人住在阁楼里，只有麦基洗德是她的朋友时，这些东西就属于她了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['ɔːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .
and the cook ordering her about .
和 这 厨师 订购 她 关于 .

还有厨师在对她颐指气使。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
And Mr . Carrisford found her this afternoon ,
和 先生 . - 成立 她 这 下午 ,

今天下午，卡里斯福德先生找到了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] —
and he has got her in his home — and she will never come back —
和 他 有 得到 她 在 他的 家 — 和 她 将要 绝不 来 后退 —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evə(r)][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and she will be more a princess than she ever was — a hundred and
和 她 将要 是 更多的 一个 公主 比 她 曾经 曾是 — 一个 百 和
['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] .
fifty thousand times more .
五十 千 时代 更多的 .

他把她带回了家——她再也回不来了——她将比以往任何时候都更像个公主——比以前更像十五万倍。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .
And I am going to see her tomorrow afternoon .
和 我 是 去 到 看 她 明天 下午 .

我明天下午要去见她。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

" ['iːv(ə)n] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;
" Even Miss Minchin herself could scarcely have controlled the uproar after this ;
" 甚至 错过 明钦 她自己 可以 几乎 有 受控 这 骚动 后 这 ;

“即使是明钦小姐本人，也很难控制事后的骚动；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ] .
and though she heard the noise , she did not try .
和 尽管 她 听到 这 噪音 , 她 做过 不是 尝试 .

虽然她听到了动静，但她并没有尝试。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ɪn]
She was not in the mood to face anything more than she was facing in
她 曾是 不是 在 这 情绪 到 脸 任何事物 更多的 比 她 曾是 面向 在
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

她当时根本没心情面对房间里以外的任何事情。

[waɪl] [mɪs] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [bed] .
while Miss Amelia was weeping in bed .
尽管 错过 阿米莉亚 曾是 哭泣 在 床 .

阿米莉亚小姐当时正在床上哭泣。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] ,
She knew that the news had penetrated the walls in some mysterious manner ,
她 知道 那 这 消息 有 渗透 这 墙壁 在 一些 神秘 方式 ,

她知道消息已经以某种神秘的方式传到了墙内。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that every servant and every child would go to bed talking about it .
和 那 每一个 仆人 和 每一个 孩子 会 去 到 床 说 关于 它 .

每个仆人和每个孩子都会在睡前谈论这件事。

[səʊ] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['semɪnəri] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɔːl] [ruːlz]
So until almost midnight the entire seminary , realizing somehow that all rules
所以 直到 几乎 午夜 这 全部的 神学院 ， 意识到 不知何故 那 全部 规则
[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] ,
were laid aside ,
是 铺设 旁边 ，

于是，直到将近午夜，整个神学院的人都意识到，不知何故，所有的规矩都被抛诸脑后了。

['kraʊdɪd] [raʊnd] ['ə,məngɑːd] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ænd; ənd] [hɜːd] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd]
crowded round Ermengarde in the schoolroom and heard read and re - read
挤 圆形的 埃尔门加德 在 这 教室 和 听到 读 和 关于 - 读
[ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['særə] [hɜː'self]
the letter containing a story which was quite as wonderful as any Sara herself
这 信 包含 一个 故事 哪个 曾是 相当 作为 精彩的 作为 任何 萨拉 她自己
[hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] ,
had ever invented ,
有 曾经 发明 ，

教室里，大家围在埃尔门加德身边，一遍又一遍地听他朗读那封信，信里讲的故事精彩绝伦，丝毫不逊色于萨拉自己编造的任何故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['særə] [hɜː'self]
and which had the amazing charm of having happened to Sara herself
和 哪个 有 这 惊人的 魅力 的 拥有 发生 到 萨拉 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [haʊs] .
and the mystic Indian gentleman in the very next house .
和 这 神秘 印度 绅士 在 这 非常 下一个 房子 .

更令人惊奇的是，这件事竟然发生在萨拉本人和隔壁房子里那位神秘的印度绅士身上。

['beki] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [steəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]
Becky , who had heard it also , managed to creep up stairs earlier than usual
贝基 ， WHO 有 听到 它 还 ， 管理 到 潜行者 向上 楼梯 早些时候 比 通常
.
:
.

贝基也听到了这件事，于是比平时更早地偷偷溜上了楼。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
She wanted to get away from people and go and look at the little
她 通缉 到 得到 离开 从 人们 和 去 和 看 在 这 小的
['mædʒɪk] [ruːm] [wʌns] [mɔː(r)] .
magic room once more .
魔法 房间 一次 更多的 .

她想远离人群，再去看看那间神奇的小房间。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
She did not know what would happen to it .
她 做过 不是 知道 什么 会 发生 到 它 .

她不知道它会怎么样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
It was not likely that it would be left to Miss Minchin .
它 曾是 不是 可能 那 它 会 是 左边 到 错过 明钦 .

这件事不太可能交给明钦小姐来做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ætɪk] [wʊd] [biː; bi][beə(r)][ænd; ənd] ['empti] [ə'gen] .
It would be taken away , and the attic would be bare and empty again .
它 会 是 已采取 离开 ， 和 这 阁楼 会 是 裸 和 空的 再次 .

它会被搬走，阁楼又会变得空荡荡的。

[glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['sɛərəz] [seɪk] ,
Glad as she was for Sara's sake ,
高兴的 作为 她 曾是 为了 萨拉的 清酒 ,

她为萨拉感到高兴，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tɪəz]
she went up the last flight of stairs with a lump in her throat and tears
她 去 向上 这 最后的 航班 的 楼梯 和 一个 块 在 她 喉 和 眼泪
['blɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
blurring her sight .
模糊 她 视线 .

她哽咽着，泪水模糊了视线，走上了最后一级楼梯。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['faɪə(r)] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][nəʊ]['rəʊzi][læmp] ; [nəʊ] ['sʌpə(r)] ,
There would be no fire tonight , and no rosy lamp ; no supper ,
那里 会 是 不 火 今晚 , 和 不 红润 灯 ; 不 晚餐 ,

今晚不会有火，也不会有玫瑰色的油灯；没有晚餐。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌprɪn'ses] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] — [nəʊ] [ˌprɪn'ses] !
and no princess sitting in the glow reading or telling stories — no princess !
和 不 公主 坐着 在 这 辉光 阅读 或者 讲述 故事 — 不 公主 !

没有公主坐在灯光下读书或讲故事——没有公主！

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔː(r)]['əʊpən] ,
She choked down a sob as she pushed the attic door open ,
她 窒息 向下 一个 哭泣 作为 她 推动 这 阁楼 门 打开 ,

她推开阁楼的门，强忍着抽泣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .
and then she broke into a low cry .
和 然后 她 打破 进入 一个 低的 哭 .

然后她低声哭了起来。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]
The lamp was flushing the room , the fire was blazing , the supper was
这 灯 曾是 冲洗 这 房间 , 这 火 曾是 炽烈 , 这 晚餐 曾是
['weɪtɪŋ] ;
waiting ;
等待 ;

灯光照亮了整个房间，炉火熊熊燃烧，晚餐已经准备好了；

[ænd; ənd][ræm] [dɑːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [feɪs] .
and Ram Dass was standing smiling into her startled face .
和 内存 达斯 曾是 常设 微笑 进入 她 惊慌 脸 .

拉姆·达斯站在那里，面带微笑地看着她惊愕的脸。

" [mɪsiː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [rɪ'membəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Missee sahib remembered , " he said .
" 米西 萨希布 记得 , " 他 说 .

“小姐先生还记得，”他说。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɔːl] .
" She told the sahib all .
" 她 讲述 这 萨希布 全部 .

她把一切都告诉了老爷。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .
She wished you to know the good fortune which has befallen her .
她 希望 你 到 知道 这 好的 财富 哪个 有 发生 她 .

她想让你知道她所拥有的好运。

[bɪ'həʊld][ə; eɪ]['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪ] .
Behold a letter on the tray .
看哪 一个 信 在 这 托盘 .
请看托盘上的那封信。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
She has written .
她 有 书面 .
她写过东西。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'hæpi] .
She did not wish that you should go to sleep unhappy .
她 做过 不是 希望 那 你 应该 去 到 睡觉 不开心 .
她不希望你带着不愉快的心情入睡。

[ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [tə'mɒrəʊ] .
The sahib commands you to come to him tomorrow .
这 萨希布 命令 你 到 来 到 他 明天 .
老爷命令你明天来见他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv] [mɪsiː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
You are to be the attendant of missee sahib .
你 是 到 是 这 服务员 的 错视 萨希布 .
你要做小姐的侍从。

[tə'naɪt] [ai] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
Tonight I take these things back over the roof .
今晚 我 拿 这些 事物 后退 超过 这 屋顶 .
今晚我要把这些东西搬回屋顶。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] ,
" And having said this with a beaming face ,
" 和 拥有 说 这 和 一个 光芒四射 脸 ,
“说完这番话，他脸上洋溢着笑容，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'lɑːm] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð] [æn; ən]['ædʒaɪl]
he made a little salaam and slipped through the skylight with an agile
他 制成 一个 小的 萨拉姆 和 滑倒了 通过 这 天窗 和 一个 敏捷
['saɪləntnɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['beki] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
silentness of movement which showed Becky how easily he had done it before .
沉默 的 移动 哪个 显示 贝基 如何 容易地 他 有 完毕 它 前 .
-
19
-
他行了个简单的礼，然后身手敏捷、悄无声息地从天窗溜了出去，贝基这才意识到他以前做这件事有多么轻松。19

[æn]
Anne
安妮
安妮

['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
Never had such joy reigned in the nursery of the Large Family .
绝不 有 这样的 喜悦 统治 在 这 苗圃 的 这 大的 家庭 .
大家庭的育婴室里从未如此充满欢乐。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] [æz; əz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət]
Never had they dreamed of such delights as resulted from an intimate
绝不 有 他们 梦见 的 这样的 美味 作为 结果 从 一个 亲密的
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːl] - [huː] - [wɒz; wəz] - [nɒt] - [ə; eɪ] - ['begə(r)] .
acquaintance with the little - girl - who - was - not - a - beggar .
熟人 和 这 小的 - 女孩 - WHO - 曾是 - 不是 - 一个 - 乞丐 .
他们从未想过，与这位并非乞丐的小女孩亲密接触，竟会带来如此美妙的体验。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['praɪsləs]
The mere fact of her sufferings and adventures made her a priceless
这 仅仅 事实 的 她 苦难 和 冒险 制成 她 一个 无价
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

仅仅是她所经历的苦难和冒险，就使她成为了无价之宝。

['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Everybody wanted to be told over and over again the things which had
大家 通缉 到 是 讲述 超过 和 超过 再次 这 事物 哪个 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
happened to her .
发生 到 她 .

每个人都想一遍又一遍地听她讲述她身上发生的事情。

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['gləʊɪŋ] [ruːm] ,
When one was sitting by a warm fire in a big , glowing room ,
什么时候 一 曾是 坐着 经过 一个 温暖的 火 在 一个 大的 ， 发光 房间 ，

当一个人坐在宽敞明亮的房间里，围坐在温暖的炉火旁时

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ætɪk] .
it was quite delightful to hear how cold it could be in an attic .
它 曾是 相当 愉快 到 听到 如何 寒冷的 它 可以 是 在 一个 阁楼 .

听说阁楼里会很冷，真是令人高兴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,
It must be admitted that the attic was rather delighted in ,
它 必须 是 承认 那 这 阁楼 曾是 相当 高兴极了 在 ，

必须承认，阁楼对此相当满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['beənəs] [kwaɪt] [sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [ˌmɛl'kɪzədɛk]
and that its coldness and bareness quite sank into insignificance when Melchisedec
和 那 它是 寒冷 和 裸露 相当 沉没 进入 微不足道 什么时候 麦基洗德
[wɒz; wəz] [rɪ'membəd] ,
was remembered ,
曾是 记得 ，

当人们想起麦基洗德时，它的寒冷和荒凉就显得微不足道了。

[ænd; ənd][wʌn] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [wʌn] [klaɪmd] [ɒn]
and one heard about the sparrows and things one could see if one climbed on
和 一 听到 关于 这 麻雀 和 事物 一 可以 看 如果 一 攀登 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʌk] [wʌnz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
the table and stuck one's head and shoulders out of the skylight .
这 桌子 和 卡住 一个人的 头 和 肩膀 出去 的 这 天窗 .

人们听说，如果爬上桌子，把头和肩膀伸出天窗，就能看到麻雀和各种东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʌvd] [best] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Of course the thing loved best was the story of the banquet and the
的 课程 这 事物 喜爱 最好的 曾是 这 故事 的 这 宴会 和 这
[driːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] .
dream which was true .
梦 哪个 曾是 真的 .

当然，最受欢迎的还是宴会和那个真实的梦的故事。

['særə][təʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
Sara told it for the first time the day after she had been found .
萨拉 讲述 它 为了 这 第一的 时间 这 天 后 她 有 到过 成立 .

萨拉在被找到的第二天第一次讲述了这件事。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Several members of the Large Family came to take tea with her ,
一些 成员 的 这 大的 家庭 来了 到 拿 茶 和 她 ,

大家族的几位成员前来与她共饮下午茶。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɔː(r)] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and as they sat or curled up on the hearth - rug she told the story in her
和 作为 他们 卫星 或者 卷曲 向上 在 这 炉 - 小地毯 她 讲述 这 故事 在 她
[əʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

当她们坐着或蜷缩在壁炉地毯上时，她用自己的方式讲述了这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
and the Indian gentleman listened and watched her .
和 这 印度 绅士 听着 和 观看 她 .

那位印度绅士一边听着，一边看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
When she had finished she looked up at him and put her hand on his
什么时候 她 有 完成的 她 看起来 向上 在 他 和 放 她 手 在 他的
[niː] .
knee .
膝盖 .

她做完后，抬头看着他，把手放在他的膝盖上。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [pɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That is my part , " she said .
" 那 是 我的 部分 , " 她 说 .

“那是我的部分,”她说。

" [naʊ] [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ?
" Now won't you tell your part of it , Uncle Tom ?
" 现在 惯于 你 告诉 你的 部分 的 它 , 叔叔 汤姆 ?

“汤姆叔叔，你现在是不是该把你的故事也讲出来了？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['ɔːlweɪz] " ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] . "
" He had asked her to call him always " Uncle Tom . "
" 他 有 问 她 到 称呼 他 总是 " 叔叔 汤姆 . "

他曾要求她永远叫他“汤姆叔叔”。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" I don't know your part yet , and it must be beautiful .
" 我 不 知道 你的 部分 然而 , 和 它 必须 是 美丽的 .

“我还不知道你的角色，它一定很精彩。”

" [səʊ][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][sæt][ə'ləʊn] , [ɪl] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
" So he told them how , when he sat alone , ill and dull and irritable ,
" 所以 他 讲述 他们 如何 , 什么时候 他 卫星 独自的 , 患病的 和 乏味的 和 易怒的 ,

于是他告诉他们，当他独自一人坐着，身体不适，精神萎靡，情绪烦躁时，

[ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'strækt] [hɪm] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] ,
Ram Dass had tried to distract him by describing the passers by ,
内存 达斯 有 尝试 到 转移 他 经过 描述 这 过路人 经过 ,

拉姆·达斯曾试图通过描述路人来分散他的注意力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [tʃaɪld] [huː] [pɑːst] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ;
and there was one child who passed oftener than any one else ;
和 那里 曾是 一 孩子 WHO 通过了 更频繁 比 任何 一 别的 ;

其中有一个孩子比其他任何孩子都更容易去世；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [ˈpɑːtli] [pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]
he had begun to be interested in her — partly perhaps because he
他 有 开始 到 是 感兴趣的 在 她 — 部分 也许 因为 他
[wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] ,
was thinking a great deal of a little girl ,
曾是 思维 一个 伟大的 交易 的 一个 小的 女孩 ,

他开始对她感兴趣——部分原因或许是因为他一直在想着这个小女孩。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv]
and partly because Ram Dass had been able to relate the incident of
和 部分 因为 内存 达斯 有 到过 有能力的 到 涉及 这 事件 的
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪk] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
his visit to the attic in chase of the monkey .
他的 访问 到 这 阁楼 在 追赶 的 这 猴 .

部分原因是拉姆·达斯能够讲述他追赶猴子时到阁楼探访的事件。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ɪts] [ˈtʃɪələs] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
He had described its cheerless look , and the bearing of the child ,
他 有 描述 它是 冷冷清清 看 , 和 这 轴承 的 这 孩子 ,

他曾描述过它那凄凉的模样，以及分娩时的情景。

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd]
who seemed as if she was not of the class of those who were treated
WHO 似乎 作为 如果 她 曾是 不是 的 这 班级 的 那些 WHO 是 治疗
[æz; əz] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] .
as drudges and servants .
作为 苦役 和 仆人 .

她看起来不像是那些被当作苦力和仆人对待的人。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [meɪd] [dɪsˈkʌvəri] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ɒv; əv]
Bit by bit , Ram Dass had made discoveries concerning the wretchedness of
少量 经过 少量 , 内存 达斯 有 制成 发现 有关 这 悲惨 的
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

拉姆·达斯一点一点地发现了她悲惨生活的真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fjuː]
He had found out how easy a matter it was to climb across the few
他 有 成立 出去 如何 简单的 一个 事情 它 曾是 到 爬 穿过 这 很少
[jɑːrdz][ɒv; əv] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ,
yards of roof to the skylight ,
码 的 屋顶 到 这 天窗 ,

他发现爬过几码长的屋顶到达天窗是多么容易。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .
and this fact had been the beginning of all that followed .
和 这 事实 有 到过 这 开始 的 全部 那 随后 .

而这件事正是之后一切的开端。

" [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" Sahib , " he had said one day ,
" 萨希布 , " 他 有 说 一 天 ,

“先生,”他曾有一天这样说道。

" [ai][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [sleɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɒn]
" I could cross the slates and make the child a fire when she is out on
" 我 可以 叉 这 石板 和 制作 这 孩子 一个 火 什么时候 她 是 出去 在
[sʌm; səm] [ˈerənd] .
some errand .
一些 差事 .

“我可以把石板交叉，在她外出办事的时候给她生火。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [wet] [ænd; ənd][kəʊld] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bleɪzɪŋ] ,

When she returned , wet and cold , to find it blazing ,

什么时候 她 返回 , 湿的 和 寒冷的 , 到 寻找 它 炽烈 ,

当她浑身湿透、瑟瑟发抖地回来时，发现火势已经十分猛烈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

she would think a magician had done it .

她 会 思考 一个 魔术师 有 完毕 它 .

她会以为是魔术师做的。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['fænsɪf(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [sæd] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd]

" The idea had been so fanciful that Mr . Carrisford's sad face had lighted

" 这 主意 有 到过 所以 奇幻的 那 先生 . - 伤心 脸 有 照明

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

with a smile ,

和 一个 微笑 ,

“这个想法太奇妙了，以至于卡里斯福德先生忧郁的脸上露出了笑容。”

[ænd; ənd][ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn]

and Ram Dass had been so filled with rapture that he had enlarged upon

和 内存 达斯 有 到过 所以 已填 和 狂喜 那 他 有 放大 之上

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

it and explained to his master how simple it would be to accomplish

它 和 解释 到 他的 掌握 如何 简单的 它 会 是 到 完成

['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

numbers of other things .

数字 的 其他 事物 .

拉姆·达斯欣喜若狂，便进一步阐述，并向他的师父解释了完成许多其他事情是多么简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

He had shown a childlike pleasure and invention ,

他 有 所示 一个 孩子气 乐趣 和 发明 ,

他展现出了孩子般的乐趣和创造力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][hæd; həd] [fɪld] ['meni]

and the preparations for the carrying out of the plan had filled many

和 这 准备工作 为了 这 携带 出去 的 这 计划 有 已填 许多

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [drægd] ['wɪərəli] .

a day with interest which would otherwise have dragged wearily .

一个 天 和 兴趣 哪个 会 否则 有 拖拽 疲劳 .

而为执行该计划所做的准备工作，也让许多原本会令人感到乏味漫长的日子充满了乐趣。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌ'streɪtɪd] ['bæŋkwɪt] [ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [kept] [wɒtʃ] ,

On the night of the frustrated banquet Ram Dass had kept watch ,

在 这 夜晚 的 这 沮丧的 宴会 内存 达斯 有 保留 手表 ,

在宴会取消的那晚，拉姆·达斯一直守夜。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

all his packages being in readiness in the attic which was his own ;

全部 他的 包裹 存在 在 准备就绪 在 这 阁楼 哪个 曾是 他的 自己的 ;

他所有的包裹都已准备就绪，存放在他自己的阁楼里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][help] [hɪm][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ,

and the person who was to help him had waited with him ,

和 这 人 WHO 曾是 到 帮助 他 有 等待 和 他 ,

而原本要帮助他的人一直陪着他。

[æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɒd] [əd'ventʃə(r)] .

as interested as himself in the odd adventure .

作为 感兴趣的 作为 他自己 在 这 奇怪的 冒险 .

他对这段奇特的冒险经历和自己一样感兴趣。

[ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪts] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
Ram Dass had been lying flat upon the slates , looking in at the skylight ,
内存 达斯 有 到过 说谎 平坦的 之上 这 石板 ， 寻找 在 在 这 天窗 ，
拉姆·达斯平躺在石板上，望着天窗。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'zɑːstrəs] [kən'kluːʒn] ;
when the banquet had come to its disastrous conclusion ;
什么时候 这 宴会 有 来 到 它是 灾难性的 结论 ;
宴会以灾难性的结局告终；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faundnis] [ɒv; əv]['sɛərəz] ['wɪərid] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
he had been sure of the profoundness of Sara's wearied sleep ; and then ,
他 有 到过 当然 的 这 深刻 的 萨拉的 疲惫 睡觉 ; 和 然后 ,
他确信莎拉已经睡得很沉，疲惫不堪；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] , [hiː; hi][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
with a dark lantern , he had crept into the room ,
和 一个 黑暗的 灯笼 , 他 有 悄悄地爬 进入 这 房间 ,
他提着一盏黑灯笼，蹑手蹑脚地走进房间。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] .
while his companion remained outside and handed the things to him .
尽管 他的 伴侣 剩余 外部 和 递交 这 事物 到 他 .
而他的同伴则留在外面，把东西递给他。

[wen] ['særə][hæd; həd] [stɜːd] ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] ,
When Sara had stirred ever so faintly ,
什么时候 萨拉 有 搅拌 曾经 所以 淡淡的 ,
当萨拉微微动了一下的时候，

[ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['læntən] - [slaɪd] [ænd; ənd] [leɪn] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
Ram Dass had closed the lantern - slide and lain flat upon the floor .
内存 达斯 有 关闭 这 灯笼 - 滑动 和 莱恩 平坦的 之上 这 地面 .
拉姆·达斯关上了幻灯片，平躺在地板上。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
These and many other exciting things the children found out by asking a thousand
这些 和 许多 其他 激动人心 事物 这 孩子们 成立 出去 经过 问 一个 千
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

孩子们通过提出无数个问题，发现了这些以及许多其他令人兴奋的事情。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " ['særə] [sed] .
" I am so glad , " Sara said .
" 我 是 所以 高兴的 , " 萨拉 说 .
“我太高兴了,”萨拉说。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frend] !
" I am so GLAD it was you who were my friend !
" 我 是 所以 高兴的 它 曾是 你 WHO 是 我的 朋友 !
“我真高兴我的朋友是你！”

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [bɪ'keɪm] .
" There never were such friends as these two became .
" 那里 绝不 是 这样的 朋友们 作为 这些 二 成为 .
“世上再也找不到像他们俩这样亲密的朋友了。”

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][suːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] .
Somehow , they seemed to suit each other in a wonderful way .
不知何故 , 他们 似乎 到 套装 每个 其他 在 一个 精彩的 方式 .
不知为何，他们俩看起来非常般配。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [laɪkt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
The Indian gentleman had never had a companion he liked quite as much
这 印度 绅士 有 绝不 有 一个 伴侣 他 喜欢 相当 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ['særə] .
as he liked Sara .
作为 他 喜欢 萨拉 .

这位印度绅士从未遇到过像喜欢萨拉那样让他如此喜欢的伴侣。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [hiː; hi]
In a month's time he was , as Mr . Carmichael had prophesied he
在 一个 月份 时间 他 曾是 , 作为 先生 . 卡迈克尔 有 预言 他
[wʊd] [biː; bi] , [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
would be , a new man .
会 是 , 一个 新的 男人 .

一个月后，正如卡迈克尔先生预言的那样，他变成了一个全新的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,
He was always amused and interested ,
他 曾是 总是 觉得好笑 和 感兴趣的 ,

他总是兴致勃勃，兴致勃勃。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['æktʃuəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ]
and he began to find an actual pleasure in the possession of the wealth
和 他 开始 到 寻找 一个 实际的 乐趣 在 这 拥有 的 这 财富
[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ləuð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] .
he had imagined that he loathed the burden of .
他 有 想象 那 他 令人厌恶 这 负担 的 .

他开始从拥有财富中获得真正的快乐，而他之前一直认为自己会厌恶财富带来的负担。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)]['særə] .
There were so many charming things to plan for Sara .
那里 是 所以 许多 迷人 事物 到 计划 为了 萨拉 .

有很多美好的事情需要为萨拉安排。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
There was a little joke between them that he was a magician ,
那里 曾是 一个 小的 开玩笑 之间 他们 那 他 曾是 一个 魔术师 ,

他们之间有个小玩笑，说他是个魔术师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [tuː; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
and it was one of his pleasures to invent things to surprise her .
和 它 曾是 一 的 他的 快乐 到 发明 事物 到 惊喜 她 .

而发明一些东西来给她惊喜，是他的一大乐趣。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tʌkt]
She found beautiful new flowers growing in her room , whimsical little gifts tucked
她 成立 美丽的 新的 花朵 生长 在 她 房间 , 异想天开 小的 礼物 塞进去
['ʌndə(r)] ['piləuz] ,
under pillows ,
在下面 枕头 ,

她发现房间里长出了美丽的新花，枕头底下还藏着一些别致的小礼物。

[ænd; ənd] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and once , as they sat together in the evening ,
和 一次 , 作为 他们 卫星 一起 在 这 晚上 ,

有一次，他们晚上坐在一起，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [pɔː] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
they heard the scratch of a heavy paw on the door ,
他们 听到 这 划痕 的 一个 重的 爪子 在 这 门 ,

他们听到沉重的爪子在门上抓挠的声音。

[ænd; ənd] [wen] ['særə] [went] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and when Sara went to find out what it was ,
和 什么时候 萨拉 去 到 寻找 出去 什么 它 曾是 ,
当萨拉前去打听那是什么时，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔːhaʊnd] — [wɪð] [ə; eɪ][grænd]['sɪlvə(r)]
there stood a great dog — a splendid Russian boarhound — with a grand silver
那里 站立 一个 伟大的 狗 — 一个 灿烂 俄语 猎猪犬 — 和 一个 盛大 银
[ænd; ənd][gəʊld]['kɒlə(r)] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
and gold collar bearing an inscription .
和 金子 衣领 轴承 一个 题词 .
那里站着一只威风凛凛的狗——一只漂亮的俄罗斯猎猪犬——脖子上戴着一条华丽的金银项圈，上面刻着铭文。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['bɔrɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ; " [ai] [sɜːv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['særə] .
" I am Boris , " it read ; " I serve the Princess Sara .
" 我 是 鲍里斯 , " 它 读 ; " 我 服务 这 公主 萨拉 .
“我是鲍里斯,”上面写着；“我侍奉萨拉公主。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" There was nothing the Indian gentleman loved more than the recollection of
" 那里 曾是 没有什么 这 印度 绅士 喜爱 更多的 比 这 回忆 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] .
the little princess in rags and tatters .
这 小的 公主 在 破布 和 破烂不堪 .
“这位印度绅士最喜欢的就是回忆起那位衣衫褴褛的小公主。”

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ɔː(r)] ['ə,məngɑːd] [ænd; ənd] ['lɒti] ,
The afternoons in which the Large Family , or Ermengarde and Lottie ,
这 下午 在 哪个 这 大的 家庭 , 或者 埃尔门加德 和 洛蒂 ,
大家庭，或者埃尔门加德和洛蒂，在那些下午

['gæðəd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
gathered to rejoice together were very delightful .
聚集 到 麾 一起 是 非常 愉快 .
大家欢聚一堂，其乐融融，真是太令人高兴了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] ['særə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] [sæt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɔː(r)]
But the hours when Sara and the Indian gentleman sat alone and read or
但 这 小时 什么时候 萨拉 和 这 印度 绅士 卫星 独自的 和 读 或者
[tɔːkt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
talked had a special charm of their own .
谈话 有 一个 特别的 魅力 的 他们的 自己的 .
但是，萨拉和那位印度绅士单独坐着读书或聊天的时光，却有着一种特别的魅力。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'kɜːd] .
During their passing many interesting things occurred .
期间 他们的 通过 许多 有趣的 事物 发生 .
在他们去世期间，发生了很多有趣的事情。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
One evening , Mr . Carrisford , looking up from his book ,
一 晚上 , 先生 . - , 寻找 向上 从 他的 书 ,
一天晚上，卡里斯福德先生从书中抬起头来，

['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][sæt] ['geɪzɪŋ]
noticed that his companion had not stirred for some time , but sat gazing
注意到 那 他的 伴侣 有 不是 搅拌 为了 一些 时间 , 但 卫星 凝视
['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
into the fire .
进入 这 火 .
他注意到同伴已经很久没有动弹了，只是呆呆地望着火堆。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	-	[sə'pəʊzɪŋ]	,	-	['særə]	?
"	**What**	**are**	**you**	**'**	**supposing**	**,**	**'**	**Sara**	**?**
"	什么	是	你	-	假如	,	-	萨拉	?

“萨拉，你‘假设’的是什么？”

"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

['særə]	[lʊkt]	[ʌp]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['kʌlə(r)]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	.
Sara	**looked**	**up**	**,**	**with**	**a**	**bright**	**color**	**on**	**her**	**cheek**	**.**
萨拉	看起来	向上	,	和	一个	明亮的	颜色	在	她	脸颊	.

萨拉抬起头，脸颊泛起红晕。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	[sə'pəʊzɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	"	[ai]	[wɒz; wəz]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ðæt]	['hʌŋgri]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]
"	**I**	**WAS**	**supposing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**I**	**was**	**remembering**	**that**	**hungry**	**day**	**,**	**and**
"	我	曾是	假如	,	"	她	说	;	"	我	曾是	记住	那	饥饿的	天	,	和

[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ai]	[sɔː]	.	"
a	**child**	**I**	**saw**	**.**	**"**
一个	孩子	我	锯	.	"

“我当时是这么想的，”她说，“我想起了那个饥饿的日子，以及我看到的一个孩子。”

"	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['hʌŋgri]	[deɪz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒentlmən]
"	**But**	**there**	**were**	**a**	**great**	**many**	**hungry**	**days**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Indian**	**gentleman**
"	但	那里	是	一个	伟大的	许多	饥饿的	天	,	"	说	这	印度	绅士

,
,
,

“但是，挨饿的日子有很多，”这位印度绅士说道。

[wɪð]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[sæd]	[təʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
with	**rather**	**a**	**sad**	**tone**	**in**	**his**	**voice**	**.**
和	相当	一个	伤心	语气	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝悲伤。

"	[wɪtʃ]	['hʌŋgri]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**Which**	**hungry**	**day**	**was**	**it**	**?**	**"**
"	哪个	饥饿的	天	曾是	它	?	"

“是哪一天你特别饿？”

"	[ai]	[fə'gɒt]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	,	"	[sed]	['særə]
"	**I**	**forgot**	**you**	**didn't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Sara**
"	我	忘了	你	没有	知道	,	"	说	萨拉

.
.
.

“我忘了你不知道，”萨拉说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðə; ði]	[driːm]	[keɪm]	[truː]	.
"	**It**	**was**	**the**	**day**	**the**	**dream**	**came**	**true**	**.**
"	它	曾是	这	天	这	梦	来了	真的	.

“梦想成真的那一天。”

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɪm]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʌn]	[ʃɒp]
"	**Then**	**she**	**told**	**him**	**the**	**story**	**of**	**the**	**bun**	**shop**
"	然后	她	讲述	他	这	故事	的	这	包子	店铺

,
,
,

然后她给他讲了面包店的故事，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːpens]	[ʃiː; ʃi]	[pɪkt]	[ʌp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['slɒpi]	[mʌd]	,
and	**the**	**fourpence**	**she**	**picked**	**up**	**out**	**of**	**the**	**sloppy**	**mud**	**,**
和	这	四便士	她	挑选	向上	出去	的	这	邋遢	泥	,

还有她从泥泞中捡起的四便士硬币，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[huː]	[wɒz; wəz]	[h'ʌŋgɹɪe]	[ðæn; ðən]	[hɜː'self]	.
and	**the**	**child**	**who**	**was**	**hungrier**	**than**	**herself**	**.**
和	这	孩子	WHO	曾是	饥饿	比	她自己	.

以及那个比她自己还饿的孩子。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ;
She told it quite simply , and in as few words as possible ;
她 讲述 它 相当 简单地 , 和 在 作为 很少 字 作为 可能的 ;

她用最简单的语言，尽可能少的词语，讲述了这件事；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒentlmən] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð]
but somehow the Indian gentleman found it necessary to shade his eyes with
但 不知何故 这 印度 绅士 成立 它 必要的 到 阴影 他的 眼睛 和
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
his hand and look down at the carpet .
他的 手 和 看 向下 在 这 地毯 .

但不知何故，这位印度绅士觉得有必要用手遮住眼睛，低头看着地毯。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [səˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][plæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
" And I was supposing a kind of plan , " she said , when she had finished
" 和 我 曾是 假如 一个 种类 的 计划 , " 她 说 , 什么时候 她 有 完成的
.
:
.

“我当时设想了一个计划，”她说完后说道。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" I was thinking I should like to do something . "
" 我 曾是 思维 我 应该 喜欢 到 做 某物 . "

“我在想我应该做点什么。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" What was it ? " said Mr . Carrisford , in a low tone .
" 什么 曾是 它 ? " 说 先生 . - , 在 一个 低的 语气 .

“那是什么？”卡里斯福德先生低声问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] , [ˌprɪnˈses] . "
" You may do anything you like to do , princess . "
" 你 可能 做 任何事物 你 喜欢 到 做 , 公主 . "

“公主，你想做什么都可以。”

" [ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , " [ˈrɑːðə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈsærə] — " [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" I was wondering , " rather hesitated Sara — " you know ,
" 我 曾是 好奇 , " 相当 犹豫了一下 萨拉 — " 你 知道 ,

“我在想，”萨拉有些犹豫地说，“你知道，

[juː; jʊ] [seɪ] [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] — [ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [siː]
you say I have so much money — I was wondering if I could go to see
你 说 我 有 所以 很多 钱 — 我 曾是 好奇 如果 我 可以 去 到 看
[ðə; ði] [bʌn] - [ˈwʊmən] ,
the bun - woman ,
这 包子 - 女士 ,

你说我有很多钱——我想知道我是否可以去见见那个做发髻的女人，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] , [wen] [ˈhʌŋgri] [ˈtʃɪldrən] — [pəˈtɪkjələli] [ɒn] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [deɪz]
and tell her that if , when hungry children — particularly on those dreadful days
和 告诉 她 那 如果 , 什么时候 饥饿的 孩子们 — 特别 在 那些 可怕 天
— [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [steps] ,
— come and sit on the steps ,
— 来 和 坐 在 这 步骤 ,

并告诉她，如果饥饿的孩子们——尤其是在那些可怕的日子里——来到台阶上坐着，

[ɔː(r)] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
or look in at the window ,
或者 看 在 在 这 窗户 ,

或者往窗外看，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[dʒʌst]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	,
she	**would**	**just**	**call**	**them**	**in**	**and**	**give**	**them**	**something**	**to**	**eat**	**,**
她	会	只是	称呼	他们	在	和	给	他们	某物	到	吃	,

她会把他们叫进来，给他们点吃的。

[ʃiː; ʃi]	[mait]	[send]	[ðə; ði]	[bɪls]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
she	**might**	**send**	**the**	**bills**	**to**	**me**	**.**
她	可能	发送	这	账单	到	我	.

她可能会把账单寄给我。

[kʊd; kəd]	[ai]	[duː; də]	[ðæt]	?	"
Could	**I**	**do**	**that**	**?**	**"**
可以	我	做	那	?	"

我可以这样做吗?

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒentlmən]	.
"	**You**	**shall**	**do**	**it**	**tomorrow**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Indian**	**gentleman**	**.**
"	你	将	做	它	明天	早晨	,	"	说	这	印度	绅士	.

“你明天早上就去做吧,”那位印度绅士说道。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['særə]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	萨拉	.

“谢谢,”萨拉说。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hʌŋgri]	,
"	**You**	**see**	**,**	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**hungry**	**,**
"	你	看	,	我	知道	什么	它	是	到	是	饥饿的	,

“你看，我知道饥饿是什么滋味。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[hɑːd]	[wen]	[wʌn]	['kænɒt]	['iːv(ə)n]	[prɪ'tend]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.	"
and	**it**	**is**	**very**	**hard**	**when**	**one**	**cannot**	**even**	**PRETEND**	**it**	**away**	**.**	**"**
和	它	是	非常	难的	什么时候	一	不能	甚至	假装	它	离开	.	"

当一个人甚至无法假装忘记时，那就真的很难了。

"	[jes]	,	[jes]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒentlmən]	.
"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Indian**	**gentleman**	**.**
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	印度	绅士	.

“是的，是的，亲爱的,”那位印度绅士说道。

"	[jes]	,	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	.
"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**must**	**be**	**.**
"	是的	,	是的	,	它	必须	是	.

“是的，是的，一定是这样。”

[traɪ]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Try	**to**	**forget**	**it**	**.**
尝试	到	忘记	它	.

试着把它忘掉。

[kʌm]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	['fʊtstuːl]	[nɪə(r)]	[maɪ]	[niː]	,	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[rɪ'membə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]
Come	**and**	**sit**	**on**	**this**	**footstool**	**near**	**my**	**knee**	**,**	**and**	**only**	**remember**	**you**	**are**
来	和	坐	在	这	脚凳	靠近	我的	膝盖	,	和	仅有的	记住	你	是

[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]	.	"
a	**princess**	**.**	**"**
一个	公主	.	"

过来坐在我膝盖旁的这个脚凳上，记住，你是一位公主。

"	[jes]	,	"	[sed]	['særə]	,	['smaɪlɪŋ]	;	"	[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[gɪv]	[bʌnz]	[ænd; ənd]	[bred]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɒpjələs]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Sara**	**,**	**smiling**	**;**	**"**	**and**	**I**	**can**	**give**	**buns**	**and**	**bread**	**to**	**the**	**populace**	**.**
"	是的	,	"	说	萨拉	,	微笑	;	"	和	我	能	给	面包	和	面包	到	这	民众	.

“是的，”萨拉笑着说；“我可以给民众分发面包和小圆面包。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stuːl]	,
"	**And**	**she**	**went**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**stool**	**,**
"	和	她	去	和	卫星	在	这	凳子	,

于是她走过去，坐在凳子上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒentlmən]	(	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪm]	[ðæt]	,
and	**the**	**Indian**	**gentleman**	**(**	**he**	**used**	**to**	**like**	**her**	**to**	**call**	**him**	**that**	**,**
和	这	印度	绅士	(	他	用过的	到	喜欢	她	到	称呼	他	那	,

还有那位印度绅士（他以前喜欢她这样称呼他），

[tuː]	,	['sʌmtaɪmz]	)	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	[dɑːk]	[hed]	[daʊn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[ænd; ənd]	[strəʊkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	.
too	**,**	**sometimes**	**)**	**drew**	**her**	**small**	**dark**	**head**	**down**	**on**	**his**	**knee**	**and**	**stroked**	**her**	**hair**	**.**
也	,	有时	)	画	她	小的	黑暗的	头	向下	在	他的	膝盖	和	抚摸	她	头发	.

有时，她会把她小小的黑脑袋放在他的膝盖上，抚摸她的头发。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	,	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	,	[ɪn]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪndəʊ]	,
The	**next**	**morning**	**,**	**Miss**	**Minchin**	**,**	**in**	**looking**	**out**	**of**	**her**	**window**	**,**
这	下一个	早晨	,	错过	明钦	,	在	寻找	出去	的	她	窗户	,

第二天早上，明钦小姐向窗外望去，

[sɔː]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[pə'hæps]	[liːst]	[ɪn'dʒɔɪd]	['siːɪŋ]	.
saw	**the**	**things**	**she**	**perhaps**	**least**	**enjoyed**	**seeing**	**.**
锯	这	事物	她	也许	至少	享受	看到	.

看到了她或许最不愿看到的东西。

[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒɛntəlmənz]	['kærɪdʒ]	,	[wɪð]	[ɪts]	[tɔːl]	['hɔːsɪz]	,	[druː]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	[haʊs]	,
The	**Indian**	**gentleman's**	**carriage**	**,**	**with**	**its**	**tall**	**horses**	**,**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**door**	**of**	**the**	**next**	**house**	**,**
这	印度	绅士的	运输	,	和	它是	高的	马匹	,	画	向上	前	这	门	的	这	下一个	房子	,

印度绅士的马车，由高大的骏马拉着，停在了隔壁房子的门口。

[ænd; ənd]	[ɪts]	['əʊnə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	,	[wɔːm]	[wɪð]	[sɒft]	,	[rɪtʃ]	[fɜːrz]	,
and	**its**	**owner**	**and**	**a**	**little**	**figure**	**,**	**warm**	**with**	**soft**	**,**	**rich**	**furs**	**,**
和	它是	所有者	和	一个	小的	数字	,	温暖的	和	柔软的	,	富有的	毛皮	,

还有它的主人，以及一个裹着柔软、厚实皮毛的小人儿，

[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[steps]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
descended	**the**	**steps**	**to**	**get**	**into**	**it**	**.**
下降	这	步骤	到	得到	进入	它	.

走下台阶进入其中。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fə'mɪliə(r)]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'maɪndid]	[mɪs]	['mɪntʃɪn]	[ɒv; əv]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːst]	.
The	**little**	**figure**	**was**	**a**	**familiar**	**one**	**,**	**and**	**reminded**	**Miss**	**Minchin**	**of**	**days**	**in**	**the**	**past**	**.**
这	小的	数字	曾是	一个	熟悉的	一	,	和	提醒	错过	明钦	的	天	在	这	过去的	.

这个小身影很眼熟，让明钦小姐想起了过去的日子。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈfɒləʊd]	[baɪ]	[əˈnʌðə(r)]	[æz; əz]	[fəˈmɪliə(r)]	—	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˈveri]	[ˈɪrɪteɪtɪŋ]	.
It	**was**	**followed**	**by**	**another**	**as**	**familiar**	**—**	**the**	**sight**	**of**	**which**	**she**	**found**	**very**	**irritating**	**.**
它	曾是	随后	经过	其他	作为	熟悉的	—	这	视线	的	哪个	她	成立	非常	令人恼火的	.

随后又出现了一个同样熟悉的身影——看到它，她感到非常恼火。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈbeki]	,	[huː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkærəktə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪˈlaɪtɪd]	[əˈtendənt]	,
It	**was**	**Becky**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**character**	**of**	**delighted**	**attendant**	**,**
它	曾是	贝基	,	WHO	,	在	这	特点	的	高兴极了	服务员	,

是贝基，她扮演的是一位欣喜若狂的侍者，

[ˈɔːlweɪz]	[əˈkʌmp(ə)nid]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[ˈmɪstrəs]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkærɪdʒ]	,	[ˈkæriɪŋ]	[ræps]	[ænd; ənd]	[bɪˈlɒŋɪŋz]	.
always	**accompanied**	**her**	**young**	**mistress**	**to**	**her**	**carriage**	**,**	**carrying**	**wraps**	**and**	**belongings**	**.**
总是	伴随	她	年轻的	情妇	到	她	运输	,	携带	卷饼	和	财物	.

她总是陪着年轻的女主人到马车旁，帮她拿着披肩和随身物品。

[ɔːlˈredi]	[ˈbeki]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	,	[raʊnd]	[feɪs]	.
Already	**Becky**	**had**	**a**	**pink**	**,**	**round**	**face**	**.**
已经	贝基	有	一个	粉色的	,	圆形的	脸	.

贝基原本就有一张粉红圆脸。

[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈleɪtə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	[druː]	[ʌp]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbeikəz]	[ʃɒp]	,
A	**little**	**later**	**the**	**carriage**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**door**	**of**	**the**	**baker's**	**shop**	**,**
一个	小的	之后	这	运输	画	向上	前	这	门	的	这	面包师的	店铺	,

过了一会儿，马车停在了面包店门口。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˈɔkjuːpənts]	[ɡɒt]	[aʊt]	,	[ˈɒdli]	[ɪˈnʌf]	,
and	**its**	**occupants**	**got**	**out**	**,**	**oddly**	**enough**	**,**
和	它是	居住者	得到	出去	,	奇怪	足够的	,

奇怪的是，车里的人都出来了。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bʌn]	-	[ˈwʊmən]	[wɒz; wəz]	[ˈpʊtɪŋ]	[ə; eɪ]	[treɪ]	[ɒv; əv]	[ˈsməʊkɪŋ]	-	[hɒt]	[bʌnz]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	.
just	**as**	**the**	**bun**	**-**	**woman**	**was**	**putting**	**a**	**tray**	**of**	**smoking**	**-**	**hot**	**buns**	**into**	**the**	**window**	**.**
只是	作为	这	包子	-	女士	曾是	推杆	一个	托盘	的	吸烟	-	热的	面包	进入	这	窗户	.

就在卖面包的女人把一盘热气腾腾的面包放进窗户的时候。

[wen]	[ˈsærə]	[ˈentəd]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	,
When	**Sara**	**entered**	**the**	**shop**	**the**	**woman**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**and**	**,**
什么时候	萨拉	进入	这	店铺	这	女士	转向	和	看起来	在	她	,	和	,

萨拉走进商店时，那女人转过身看着她，然后

[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[bʌnz]	,	[keɪm]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[ˈkaʊntə(r)]	.
leaving	**the**	**buns**	**,**	**came**	**and**	**stood**	**behind**	**the**	**counter**	**.**
离开	这	面包	,	来了	和	站立	在后面	这	柜台	.

他放下面包，走到柜台后面站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['særə] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
For a moment she looked at Sara very hard indeed , and then her good
为了 一个 片刻 她 看起来 在 萨拉 非常 难的 的确 , 和 然后 她 好的
- [neɪˌtʃəd] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
- natured face lighted up .
- 自然 脸 照明 向上 .

她非常认真地看了萨拉一眼，然后她那和蔼的脸上露出了笑容。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sure that I remember you , miss , " she said .
" 我是 当然 那 我 记住 你 , 错过 , " 她 说 .

“我肯定记得你，小姐，”她说。

" [ænd; ənd] [jet] — "
" And yet — "
" 和 然而 — "

“然而——”

" [jes] , " [sed] ['særə] ; " [wʌns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][sɪks] [bʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] , [ænd; ənd] — "
" Yes , " said Sara ; " once you gave me six buns for fourpence , and — "
" 是的 , " 说 萨拉 ; " 一次 你 给予 我 六 面包 为了 四便士 , 和 — "

“是的，”萨拉说，“你曾经花四便士给我六个小面包，而且——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [faɪv] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begə(r)] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [brəʊk] [ɪn][ɒn]
" And you gave five of ' em to a beggar child , " the woman broke in on
" 和 你 给予 五 的 - 呃 到 一个 乞丐 孩子 , " 这 女士 打破 在 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你竟然把其中五个给了乞丐小孩！”女人打断她的话。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've always remembered it .
" 我已经 总是 记得 它 .

我一直都记得这件事。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [fɜːst] .
I couldn't make it out at first .
我 不能 制作 它 出去 在 第一的 .

我一开始没看清。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [wɜːdz] [tuː; tə]
" She turned round to the Indian gentleman and spoke her next words to
" 她 转向 圆形的 到 这 印度 绅士 和 辐 她 下一个 字 到
[hɪm] .
him .
他 .

她转过身对那位印度绅士说了接下来的话。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ,
" I beg your pardon , sir ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ,

“对不起，先生。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [n'əʊtɪsɪz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
but there's not many young people that notices a hungry face in that way ;
但 有 不是 许多 年轻的 人们 那 通知 一个 饥饿的 脸 在 那 方式 ;

但很少有年轻人会那样注意到一张饥饿的脸；

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
and I've thought of it many a time .
和 我已经 想法 的 它 许多 一个 时间 .

我曾多次思考过这个问题。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbəti] , [mɪs] , " — [tuː; tə]
Excuse the liberty , miss , " — to
原谅 这 自由 , 错过 , " — 到

小姐，请原谅我的冒昧。——

['særə] — " [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['rəʊziə(r)][ænd; ənd] — [wel] , ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] — [ðæt] — "
Sara — " but you look rosier and — well , better than you did that — that — "
萨拉 — " 但 你 看 更红润 和 — 出色地 , 更好的 比 你 做过 那 — 那 — "

萨拉——“但是你看起来气色更好了，而且——嗯，比你上次——上次——的时候好多了。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['særə] .
" I am better , thank you , " said Sara .
" 我 是 更好的 , 感谢 你 , " 说 萨拉 .

“我好多了，谢谢。”萨拉说。

" [ænd; ənd] — [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hæpɪə] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" And — I am much happier — and I have come to ask you to do something for me . "
" 和 — 我 是 很多 更快乐 — 和 我 有 来 到 问 你 到 做 某物 为了 我 . "

“而且——我现在快乐多了——我来是想请你帮我做件事。”

" [ˌem 'iː] , [mɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bʌn] - ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪəfəli] .
" Me , miss ! " exclaimed the bun - woman , smiling cheerfully .
" 我 , 错过 ! " 惊呼 这 包子 - 女士 , 微笑 愉快地 .

“是我，小姐！”包着发髻的女人笑着大声说道。

" [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] !
" Why , bless you !
" 为什么 , 保佑 你 !

“哎呀，真是太好了！”

[jes] , [mɪs] .
Yes , miss .
是的 , 错过 .

是的，小姐。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

" [ænd; ənd] [ðen] ['særə] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
" And then Sara , leaning on the counter ,
" 和 然后 萨拉 , 倾斜 在 这 柜台 ,

然后萨拉倚在柜台上，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][prə'pəʊz(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [weɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌnz] .
made her little proposal concerning the dreadful days and the hungry waifs and the buns .
制成 她 小的 提议 有关 这 可怕 天 和 这 饥饿的 孤儿 和 这 面包 .

她就可怕的日子、饥饿的孤儿和面包提出了她的小建议。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [feɪs] .
The woman watched her , and listened with an astonished face .
这 女士 观看 她 , 和 听着 和 一个 惊讶 脸 .

女人看着她，一脸惊讶地听着。

" [waɪ] , [bles] [ˌem ˈiː] !
" Why , bless me !
" 为什么 , 保佑 我 !

“哎呀，真是的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ;
" she said again when she had heard it all ;
" 她 说 再次 什么时候 她 有 听到 它 全部 ;

她听完之后又说了一遍；

" [ˈitl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" it'll be a pleasure to me to do it .
" 它将 是 一个 乐趣 到 我 到 做 它 .

“我很乐意这样做。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] - [ˈwʊmən] [maɪˈself][ænd; ənd] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ] [əʊn]
I am a working - woman myself and cannot afford to do much on my own
我 是 一个 在职的 - 女士 我 和 不能 买得起 到 做 很多 在 我的 自己的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

我自己也是一名职业女性，经济能力有限，无法独自承担太多事情。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [saɪts] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ,
and there's sights of trouble on every side ; but , if you'll excuse me ,
和 有 景点 的 麻烦 在 每一个 边 ; 但 , 如果 你会 原谅 我 ,

四面八方都可见麻烦的迹象；但是，恕我失陪，

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [sɪns] [ðæt] [wet] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
I'm bound to say I've given away many a bit of bread since that wet afternoon ,
我是 边界 到 说 我已经 给定 离开 许多 一个 少量 的 面包 自从 那 湿的 下午 ,

不得不说，自从那个潮湿的下午以来，我已经送出了不少面包。

[dʒʌst] [əˈlɒŋ] [əʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [æn; ən] - [haʊ] [wet] [æn; ən] - [kəʊld][juː; jʊ][wɒz; wəz] , [æn; ən] -
just along o ' thinking of you — an ' how wet an ' cold you was , an '
只是 沿着 o - 思维 的 你 — 一个 - 如何 湿的 一个 - 寒冷的 你 曾是 , 一个 -
[haʊ] [ˈhʌŋgri] [juː; jʊ] [lʊkt] ;
how hungry you looked ;
如何 饥饿的 你 看起来 ;

我一直在想你——想着你当时又湿又冷，想着你看上去有多饿；

[æn; ən] - [jet] [juː; jʊ] [geɪv] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɒt] [bʌnz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] .
an ' yet you gave away your hot buns as if you was a princess .
一个 - 然而 你 给予 离开 你的 热的 面包 作为 如果 你 曾是 一个 公主 .

然而，你却像公主一样慷慨地赠送你的热乎乎的小面包。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒentlmən] [smaɪld] [ɪnˈvɒləntrəli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈsærə] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tuː]
" The Indian gentleman smiled involuntarily at this , and Sara smiled a little , too
" 这 印度 绅士 微笑 不由自主 在 这 , 和 萨拉 微笑 一个 小的 , 也
,
,
,

“那位印度绅士不由自主地笑了，萨拉也微微一笑。”

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʌnz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
remembering what she had said to herself when she put the buns down on the
记住 什么 她 有 说 到 她自己 什么时候 她 放 这 面包 向下 在 这
[ˈrævənəs] [tʃaɪldz] [ˈrægɪd] [læp] .
ravenous child's ragged lap .
贪婪的 孩子的 破烂不堪 膝 .

她想起自己把小圆面包放在饥肠辘辘的孩子破烂的腿上时，对自己说的话。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She looked so hungry , " she said .
" 她 看起来 所以 饥饿的 , " 她 说 .

“她看上去很饿，”她说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [h'ʌŋgɹɪə] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] . "
" She was even hungrier than I was . "
" 她 曾是 甚至 饥饿 比 我 曾是 . "

她比我还饿。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" She was starving , " said the woman .
" 她 曾是 饥饿 , " 说 这 女士 .

“她饿坏了，”那女人说。

" ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wet] ,
" Many's the time she's told me of it since — how she sat there in the wet ,
" 许多人 这 时间 她是 讲述 我 的 它 自从 — 如何 她 卫星 那里 在 这 湿的 ,

“从那以后，她多次跟我讲起这件事——她当时是如何坐在湿漉漉的地上，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['teərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ɪn'saɪdz]
and felt as if a wolf was a - tearing at her poor young insides
和 毛毡 作为 如果 一个 狼 曾是 一个 - 撕裂 在 她 贫穷的 年轻的 内部
. "
. "
. "

感觉就像有一头狼在撕扯她可怜的幼小内脏。

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðen] ? " [ɪk'skleɪmd] ['særə] .
" Oh , have you seen her since then ? " exclaimed Sara .
" 哦 , 有 你 已见 她 自从 然后 ? " 惊呼 萨拉 .

“哦，你从那以后见过她吗？”萨拉惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" Do you know where she is ? "
" 做 你 知道 在哪里 她 是 ? "

你知道她在哪儿吗？

" [jes] , [ai][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] [mɔː(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Yes , I do , " answered the woman , smiling more good - naturedly than ever .
" 是的 , 我 做 , " 回答 这 女士 , 微笑 更多的 好的 - 自然地 比 曾经 .

“是的，我愿意，”女人回答道，笑容比以往任何时候都更加和蔼可亲。

" [waɪ] , [ʃiːz] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [bæk] [ruːm] , [mɪs] , [æn; ən] - [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
" Why , she's in that there back room , miss , an ' has been for a month ;
" 为什么 , 她是 在 那 那里 后退 房间 , 错过 , 一个 - 有 到过 为了 一个 月 ;

“小姐，她就在后面的房间里，已经待了一个月了；

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['diːsnt] , [wel] - ['miːnɪn] - [gɜːl] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ,
an ' a decent , well - meanin ' girl she's goin ' to turn out ,
一个 - 一个 体面的 , 出色地 - 含义 - 女孩 她是 去 - 到 转动 出去 ,

她将会成为一个善良正直的女孩。

[æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [jʊd] [skeəs]
an ' such a help to me in the shop an ' in the kitchen as you'd scarce
一个 - 这样的 一个 帮助 到 我 在 这 店铺 一个 - 在 这 厨房 作为 你会 稀少
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

他在店里和厨房里帮了我很大的忙，你简直难以置信。

['noʊɪn] - [haʊ] [ʃi:z] [lɪvd; 'laɪvd] .
knowin ' how she's lived .
知道 - 如何 她是 居住地 .

了解她过往的生活。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] ;
" She stepped to the door of the little back parlor and spoke ;
" 她 步 到 这 门 的 这 小的 后退 客厅 和 辐 ;

她走到后客厅的小门口，开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
and the next minute a girl came out and followed her behind the counter
和 这 下一个 分钟 一个 女孩 来了 出去 和 随后 她 在后面 这 柜台
.
:
.

下一分钟，一个女孩走了出来，跟着她走到柜台后面。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['begə(r)] - [tʃaɪld] , [kliːn] [ænd; ənd] ['niːtli] [kləʊðd] ,
And actually it was the beggar - child , clean and neatly clothed ,
和 实际上 它 曾是 这 乞丐 - 孩子 , 干净的 和 整齐地 穿着衣服 ,

事实上，那正是那个衣着干净整洁的乞丐小孩。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and looking as if she had not been hungry for a long time .
和 寻找 作为 如果 她 有 不是 到过 饥饿的 为了 一个 长的 时间 .

她看上去好像很久没饿过了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]
She looked shy , but she had a nice face , now that she was no longer a
她 看起来 害羞的 , 但 她 有 一个 好的 脸 , 现在 那 她 曾是 不 更长 一个
['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

她看起来很害羞，但自从不再是野蛮人之后，她的脸蛋很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and the wild look had gone from her eyes .
和 这 荒野 看 有 已消失 从 她 眼睛 .

她眼中那狂野的神色消失了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['særə][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
She knew Sara in an instant ,
她 知道 萨拉 在 一个 立即的 ,

她一眼就认出了萨拉。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [ɪ'nʌf] .
and stood and looked at her as if she could never look enough .
和 站立 和 看起来 在 她 作为 如果 她 可以 绝不 看 足够的 .

她站在那里，凝视着她，仿佛永远也看不够。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,
" You see , " said the woman , " I told her to come when she was hungry ,
" 你 看 , " 说 这 女士 , " 我 讲述 她 到 来 什么时候 她 曾是 饥饿的 ,

“你看，”女人说，“我告诉她饿了就来。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃɪd] [kʌm] [aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [dʒɒbz][tuː; tə][duː; də] ; [æn; ən] - [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]
and when she'd come I'd give her odd jobs to do ; an ' I found she
和 什么时候 棚 来 ID 给 她 奇怪的 工作 到 做 ; 一个 - 我 成立 她
[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
was willing ,
曾是 愿意的 ,

她来的时候，我会给她安排一些零工；我发现她很乐意做。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai][gɒt][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and somehow I got to like her ; and the end of it was ,
和 不知何故 我 得到 到 喜欢 她 ; 和 这 结尾 的 它 曾是 ,

不知怎的，我开始喜欢上她；故事的结局是：

[aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helps] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [bi'heiv]
I've given her a place an ' a home , and she helps me , an ' behaves
我已经 给定 她 一个 地方 一个 - 一个 家 , 和 她 帮助 我 , 一个 - 行为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我给了她一个住处和一个家，她也帮助我，而且表现得很好。

[æn; ən] - [ɪz][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən][biː; bi] .
an ' is as thankful as a girl can be .
一个 - 是 作为 感恩 作为 一个 女孩 能 是 .

她像一个女孩所能想象的那样感激不尽。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] [æn] .
Her name's Anne .
她 名字 安妮 .

她名叫安妮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] .
She has no other .
她 有 不 其他 .

她没有别的选择。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
" The children stood and looked at each other for a few minutes ;
" 这 孩子们 站立 和 看起来 在 每个 其他 为了 一个 很少 分钟 ;

孩子们站着，互相看了几分钟；

[ænd; ənd] [ðen] ['særə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
and then Sara took her hand out of her muff and held it out
和 然后 萨拉 采取 她 手 出去 的 她 耳罩 和 握住 它 出去
[ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
across the counter ,
穿过 这 柜台 ,

然后萨拉把手从手筒里拿出来，伸过柜台。

[ænd; ənd] [æn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
and Anne took it , and they looked straight into each other's eyes .
和 安妮 采取 它 , 和 他们 看起来 直的 进入 每个 其他的 眼睛 .

安妮接过信，两人四目相对。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " ['særə] [sed] .
" I am so glad , " Sara said .
" 我 是 所以 高兴的 , " 萨拉 说 .

“我太高兴了，”萨拉说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" And I have just thought of something .
" 和 我 有 只是 想法 的 某物 .

我刚刚想到一件事。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪl] [let][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʌnz] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə]
Perhaps Mrs . Brown will let you be the one to give the buns and bread to
也许 太太 . 棕色的 将要 让 你 是 这 一 到 给 这 面包 和 面包 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

或许布朗太太会让你来给孩子们分发面包和小圆面包。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Perhaps you would like to do it because you know what it is to be
也许 你 会 喜欢 到 做 它 因为 你 知道 什么 它 是 到 是
['hʌŋgri] , [tuː] . "
hungry , too . "
饥饿的 , 也 . "

或许你想这么做，是因为你也体会过饥饿的滋味。

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Yes , miss , " said the girl .
" 是的 , 错过 , " 说 这 女孩 .

“是的，小姐,”女孩说。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , ['særə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ]['lɪt(ə)l]
And , somehow , Sara felt as if she understood her , though she said so little
和 , 不知何故 , 萨拉 毛毡 作为 如果 她 理解 她 , 尽管 她 说 所以 小的
,
,
,

不知为何，萨拉觉得她好像理解了她，尽管她说话很少。

[ænd; ənd]['əʊnli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]
and only stood still and looked and looked after her as she went out
和 仅有的 站立 仍然 和 看起来 和 看起来 后 她 作为 她 去 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] ,
of the shop with the Indian gentleman ,
的 这 店铺 和 这 印度 绅士 ,

她只是站在那里，目送她和那位印度绅士走出商店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
and they got into the carriage and drove away .
和 他们 得到 进入 这 运输 和 驾驶 离开 .

他们上了马车，扬长而去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神